

# Migraciones

*108 términos esenciales*

ES-FR-EN



Fernando Contreras Blanco

EDITORAS

Celia Rico Pérez y Lorena Pérez Macías



COMUNICACIÓN  
& MIGRACIONES

*investigamos para ayudar*



Migraciones. 108 términos esenciales.  
ES-FR-EN

Autor: Fernando Contreras Blanco

Editoras: Celia Rico Pérez y Lorena Pérez Macías

Portada e ilustraciones: Begoña Moreno López

Diseño y Maquetación: believe (believearts.com), Begoña Moreno López

Fotografías de las ilustraciones: Pixabay: Momentmal, PDPhotos, Bernd Hildebrandt, Free-Photos, Jerzy Górecki, Finmiki, Carlo Sardena, Arek Socha, Terri Cnudde

ISBN: 978-84-09-25677-8

Este libro se ha publicado en el marco del proyecto de investigación IN.MIGRA2-CM (H2015/HUM3404), con la Comunidad de Madrid como entidad financiadora y cofinanciación del Fondo Social Europeo (FSE).

## PRESENTACIÓN

*Migraciones. 108 términos esenciales* es una obra que recoge una muestra del trabajo que llevamos a cabo el equipo de investigación interdisciplinar de la Universidad Europea *Comunicación y migraciones*. En él planteamos el estudio de la población migrante desde diferentes perspectivas que, a su vez, son complementarias: la lingüística, el análisis del discurso, la traducción, la tecnología, la publicidad, el periodismo y el turismo. La hipótesis de partida es que la población migrante consigue una más fácil y mejor integración social en la comunidad de acogida si se acelera el proceso de integración sociolingüística y comunicativa. Este proceso de integración social está condicionado por diferentes factores, entre ellos, las actitudes lingüísticas de los inmigrantes y los receptores, la disponibilidad de recursos para la traducción y la mediación o la caracterización discursiva del fenómeno migratorio tanto en las comunicaciones publicitarias como en los medios digitales.

Es precisamente este carácter interdisciplinar del grupo el que inspira *Migraciones. 108 términos esenciales*. Su título remite a una recopilación terminológica y, ciertamente, este es el carácter que define la obra en 104 de sus términos, que son el fruto de un trabajo sistemático para la elaboración de fichas de vaciado trilingüe (español-francés-inglés) vinculadas a la temática migratoria y plasmadas originalmente en *Humanterm*, una plataforma en línea para la creación y gestión de la terminología plurilingüe en el ámbito humanitario. Ahora bien, ¿qué ocurre con los otros cuatro términos que completan el listado que promete el título? En este caso, se trata de cuatro ilustraciones para otros tantos conceptos - emesis, hemofobia, lluvia radioactiva y parásito- que escapan de alguna manera a la conceptualización formal de una ficha terminológica y se adentran en el mundo de lo visual mediante imágenes que suscitan emociones primarias y nos unen a nuestros recuerdos, a nuestros anhelos. Quizá lleguemos a comprender con ellas el sentir de las personas que, empujadas por circunstancias que les son ajenas, se ven forzadas a migrar fuera de su hogar.

**Celia Rico Pérez**

Investigadora principal del equipo Comunicación y migraciones

Migraciones. 108 términos esenciales.

## INTRODUCCIÓN

En pleno siglo XXI, inmersos en la sociedad de la comunicación multilingüe, cabe reseñar el auge que, en los medios de comunicación, están cobrando las figuras retóricas, especialmente la metáfora, la metonimia, la sinécdoque, la hipérbole, el oxímoron, el eufemismo y la prosopopeya.

Como formadores en traducción, terminología y lenguas aplicadas, debemos interpelar, entre otros, a estudiantes de grado y posgrado sobre el uso y abuso del lenguaje político, económico y social, en particular en el ámbito migratorio. Para ello, proponemos concienciar a estudiantes, egresados, lectores, traductores y demás actores de las industrias de la lengua con un trabajo terminológico, enmarcado en el proyecto de investigación IN.MIGRA2-CM, que a modo de observatorio o laboratorio lingüístico vela por el rigor terminológico y fraseológico aplicado al proceso global de traducción profesional.

Mediante una metodología de trabajo sistemático y descriptivo para la elaboración de fichas de vaciado trilingüe (español-inglés-francés) vinculadas a la temática migratoria y plasmadas en Humanterm, plataforma colaborativa para la creación y gestión de la terminología plurilingüe en el ámbito humanitario y disciplinas afines, pretendemos ayudar a seleccionar, extraer, analizar, describir y desambiguar términos opacos, confusos o engañosos.

Así pues, lo que presentamos a continuación es un muestrario de terminología trilingüe (ES-FR-EN), en el ámbito migratorio y áreas afines, estructurado en dos formatos claramente diferenciados:

Glosario con terminología extraída de *Humanterm* (104 lemas en español con equivalentes en francés e inglés).

Fichero con terminología extraída de *Humanterm* (104 lemas en español en formato de ficha terminológica con sus fichas de equivalencias en francés e inglés).

El glosario de equivalencias se ha creado para dar una visión clara e inequívoca de algunos conceptos migratorios clave entre traductores e intérpretes.

El fichero se ha elaborado con el objetivo de aclarar aspectos terminológicos en profundidad, con la idea de contextualizar y desambiguar conceptos complejos (denominación, descripción, delimitación, definición, taxonomía, etimología, epistemología, diacronía, traductología, terminología, fraseología y acervo cultural).

Partiendo del principio de adecuación, de vital importancia en terminología, cabe reseñar que los usuarios prototípicos de estos recursos son los estudiantes del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, del Doble Grado en Relaciones Internacionales y Traducción y Comunicación y del Grado en Traducción e Interpretación (Universidad Europea - Campus de Villaviciosa de Odón, Madrid), en especial los que están realizando sus prácticas en organismos de la ONU en particular y en organizaciones no gubernamentales en general. Dichos muestrarios deben entenderse como un recurso de ayuda a la traducción creado para proporcionar asistencia lingüística y terminológica a todo estudiante interesado, de grado y posgrado, egresado y no egresado, así como a docentes y profesionales del ámbito de las industrias de la lengua o comunicación plurilingüe y multimedia.

Los criterios de extracción se rigen por el dominio o subdominio delimitado por el proyecto de investigación y el interés que pueda despertar este tipo de terminología entre los estudiantes de traducción, en particular, y los traductores, en general, implicados directa o indirectamente con el sector migratorio.

La terminología migratoria existente en *Humanterm*, previa al proyecto de investigación IN.MIGRA2-CM (2016-2019), fue remozada, actualizada y ampliada durante el periodo destinado a dicha investigación. La terminología migratoria más reciente fue creada específicamente para dar respuesta a algunas incógnitas surgidas durante dicho periodo investigador.

Las abreviaturas y enlaces utilizados como fuentes de este trabajo terminográfico remiten a las respectivas bibliografías (ES-FR-EN) ubicadas en *Humanterm*.

Migraciones. 108 términos esenciales.



## GLOSARIO

Muestrario de terminología trilingüe (ES-FR-EN) en el ámbito migratorio y campos afines, glosario extraído de Humanterm.

ES	FR	EN
abastecimiento de agua	approvisionnement en eau	water supply
abastecimiento de alimentos	approvisionnement alimentaire	food supply
acción humanitaria	action humanitaire	humanitarian action
acciones de repatriación	actions de rapatriement	schemes to assist repatriation
afectados	personnes touchées	affected people
amnistía	amnistie	amnesty
apátrida	apatride	stateless person
apatridia	apatridie	statelessness
aporofobia	péniaphobie	peniaphobia
asentamiento humano	établissement humain	human settlement
asilado, da	asilé, -ée	asylee
asilo	asile	asylum
asistencia humanitaria	assistance humanitaire	humanitarian assistance
ayuda a los refugiados	aide aux réfugiés	assistance to refugees
ayuda humanitaria	aide humanitaire	humanitarian aid
balsa	radeau	raft
balsero	balsero	balsero
barrio de chabolas	bidonville	shanty town
campo de refugiados	camp de réfugiés	refugee camp
caso humanitario	cas humanitaire	humanitarian case
chabola	taudis	shanty
comercio justo	commerce équitable	fair trade
concertina	fil barbelé concertina	concertina wire
confinamiento ilegal	détention arbitraire	illegal confinement
conflictos	conflits	conflicts
convoy de ayuda humanitaria	convoi humanitaire	humanitarian convoy
coordinador de asuntos humanitarios	coordonnateur des affaires humanitaires	humanitarian coordinator
corredor humanitario	corridor humanitaire	humanitarian corridor
deportación	déportation	deportation
deportado, da	déporté, -ée	deportee
derecho a la educación	droit à l'éducation	right to education
derecho a la salud	droit à la santé	right to health
derecho internacional humanitario	droit humanitaire international	international humanitarian law
derechos humanos	droits de l'homme	human rights
desahuciado, da	évincé, -ée	evicted person
desahucio	évicción	eviction
desarrollo humano	développement humain	human development

desfavorecidos	défavorisés	underprivileged
desigualdades	inégalités	inequalities
desplazado, da	déplacé, ée	displaced person
desplazados internos	personnes déplacées internes	internally displaced
people		
desterrado, da	banni, -ie	banished person
destierro	bannissement	banishment
discriminación racial	discrimination raciale	racial discrimination
donación	donation	donation
donante original	bailleur institutionnel	back donor
emigración	émigration	emigration
emigrado, da	émigré, -ée	émigré
emigrante	émigrant, -ante	emigrant
enfoque VARD	approche LARD	LRRD approach
espaldas mojadas	dos mouillés	wetbacks
ética humanitaria	éthique humanitaire	humanitarian ethics
exiliado, da	exilé, -ée	exiled
exilio	exil	exile
expatriación	expatriation	expatriation
expatriado, da	expatrié, -ée	expatriate
expulsado, da	expulsé, -ée	expellee
expulsión del territorio nacional	expulsion	expulsion
extradición	extradition	extradition
extraditado, da	extradé, -ée	extradited person
extranjería	extranéité	alienage
extranjero, ra	étranger, -ère	foreigner
genocidio	génocide	genocide
humanitario, a	humanitaire	humanitarian
igualdad de oportunidades	égalité des chances	equal opportunities
inalienable	inaliénable	inalienable
inmigración	immigration	immigration
inmigrado, da	immigré, -ée	immigrant (immigrated
person)		
inmigrante	immigrant, -ante	immigrant
integración	intégration	integration
intervención humanitaria	intervention humanitaire	humanitarian interven-
tion		
matrimonio infantil	mariage d'enfants	child marriage
migración	migration	migration
migración forzada	migration forcée	forced migration
migración internacional	migration internationale	international migration
migración irregular	migration irrégulière	irregular migration
migrante	migrant, -ante	migrant
operaciones de socorro	opérations de secours	relief operations
pirata	pirate	pirate

población vulnerable	population vulnérable	population at risk
prevención de conflictos	prévention des conflits	conflict prevention
racismo	racisme	racism
refugiado, da	réfugié, -ée	refugee
refugiados ambientales	réfugiés de l'environnement	environmental refugees
refugiados del mar	réfugiés de la mer	boat people
repatriación	rapatriement	repatriation
repatriado, da	rapatrié, -ée	repatriated person
resolución de conflictos	résolution des conflits	conflict resolution
servidumbre por deuda	servitude pour dette	bonded labour
síndrome de Ulises	syndrome d'Ulysse	Ulysses syndrome
siniestrados	sinistrés	disaster victims
siniestro	sinistre	disaster
socorro	secours	relief
solicitante de asilo	demandeur d'asile	asylum seeker
solidaridad social	solidarité sociale	social solidarity
sufrimiento humano	souffrance humaine	human suffering
tráfico de órganos	trafic d'organes	organ trafficking
trata	traite	human trafficking
tregua	trêve	truce
umbral de la pobreza	seuil de la pauvreté	poverty line
violación de los derechos humanos	violation des droits de l'homme	violation of human
rights		
xenofobia	xénophobie	xenophobia
zona catastrófica	zone sinistrée	emergency area
zona humanitaria segura	zone humanitaire sûre	safe area



ES



**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** Aproximadamente 2,2 millones de personas mueren cada año por enfermedades relacionadas con la higiene básica, como la diarrea. La mayoría son niños de los países en desarrollo. Se ha comprobado que las intervenciones en higiene, saneamiento y **abastecimiento de agua** permiten controlar esta carga de enfermedad. Durante décadas, se ha fomentado el acceso universal al agua segura y al saneamiento como un paso esencial para reducir esta carga de enfermedad que se puede prevenir.

Sin embargo, el “acceso universal” a fuentes de agua mejorada y saneamiento básico sigue siendo elusiva. La “Declaración del Milenio” intenta reducir a la mitad la cantidad de personas sin acceso a agua potable para el 2015, lo que aún continúa siendo una meta ambiciosa. Lograr el “acceso universal” es una importante meta de largo plazo. Por consiguiente, es un gran reto acelerar los beneficios para la salud teniendo como telón de fondo este largo plazo, principalmente para las poblaciones más afectadas.

**F:** OMS - [https://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/dwq/wsh0207/es/](https://www.who.int/water_sanitation_health/dwq/wsh0207/es/) (consulta: 31.10.2018)

**DEF:** Infraestructura sanitaria que permite la provisión de agua potable a la población humana.

**F:** LG

**N:** 1. - abastecimiento (*nm*): Palabra creada a partir del verbo «abastecer» y el sufijo «-miento» (del latín *-mentum*) que en los sustantivos deverbales, suele significar ‘acción y efecto’.

El verbo «abastecer» está compuesto por el prefijo verbal «a-» que viene del latín *ad-* (hacia), la palabra «basto» (suficiente), del griego *βαστός* (*bastos* = llevado), del verbo *βαστάζειν* (*bastazein* = llevar, cargar), y el sufijo «-ecer», del latín *-escere*, que indica cambio de estado. Parece que este verbo procede del lenguaje marinerío del siglo XVI, cuando el capitán del barco gritaba ¡Basta! una vez que se llenaba el almacén de abarrotes.

- de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- agua (*nf*): Del latín *aqua*. Líquido transparente, incoloro, inodoro e insípido en estado puro, cuyas moléculas están formadas por dos átomos de hidrógeno y uno de oxígeno. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y parte constituyente de todos los organismos vivos. (Fórm. H<sub>2</sub>O).

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1939. Autor: Anónimo. Título: *Traducción de la Historia de Puerto Rico de P. G. Miller*. País: Puerto Rico. Tema: 19. Historiografía. Publicación: Ran McNall y Compañía (Nueva York-Chicago-San Francisco), 1939.

3. Ejemplo de colocación.

4. Según el *Diccionario de uso de las preposiciones españolas* (DUPE), de las construcciones «abastecimiento de», «desabastecimiento de» y «abastecimiento en», «desabastecimiento en», las primeras son las más usuales,

es decir, la preposición «de», en estos casos, se suele imponer en el uso a la preposición «en».

**F:** 1. ETIM - <http://etimologias.dechile.net/?abastecer> (consulta: 12.01.2016); DLE (consulta: 12.01.2016). 2. CORDE (consulta: 12.01.2015). 3. DEA pp. XIX y XX. 4. DUPE pp. 1, 201; FCB.

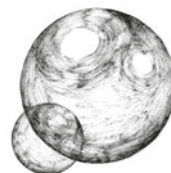
**ANT:** desabastecimiento de agua

**F:** MSSSI - <http://www.msssi.gob.es/ciudadanos/saludAmbLaboral/docs/aguasSaludPublica.pdf> (consulta: 30.05.2013)

**SIN:**

**F:**

**CR:** abastecimiento de alimentos, cobertura del servicio de agua.



**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda alimentaria

**CT:** El director general de la FAO, Jacques Diouf, pidió hoy a los Gobiernos que aumenten su contribución al desarrollo agrícola, al afirmar que hacen falta 80.000 millones de dólares anuales adicionales para asegurar el **abastecimiento de alimentos** hasta 2050.

«Se requieren más de 80 000 millones de dólares anuales en inversiones adicionales en la agricultura para garantizar el suministro de alimentos hasta el año 2050», declaró el director de la FAO, al inaugurar hoy la Jornada Mundial de la Alimentación 2011, en Roma.

Diouf propuso que los gobiernos dediquen a desarrollar la agricultura en países pobres un 19 por ciento de los fondos que destinan a la ayuda al desarrollo, en lugar del 6 por ciento actual.

«La cuota de las ayudas oficiales al desarrollo agrícola debe volver al de 19 por ciento, como era en 1980», destacó Diouf.

El director general de la FAO, quien pronunció un discurso al abrir la Jornada Mundial de la Alimentación 2011, que se celebra en la sede principal de la Organización de Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), en Roma, instó a que los gobiernos eleven su cuota al desarrollo agrícola porque «el nivel actual de 6 por ciento es, de hecho, absolutamente inadecuado».

En su discurso, Diouf recordó que en la Cumbre Mundial sobre la Seguridad Alimentaria en 2009, la FAO solicitó un aumento de la inversión en agricultura para producir más alimentos para los pobres y para combatir la hambruna.

**F:** La Voz de Galicia.es - <http://www.lavozdegalicia.es/dinero/2011/10/17/000313188655312364099999.htm> (consulta: 7.05.2012)

**DEF:** Provisión a personas de sustancias nutritivas.

**F:** LG

**N:** 1. - **abastecimiento** (*nm*): Palabra creada a partir del verbo «abastecer» y el sufijo «-miento» (del latín *-mentum*) que en los sustantivos deverbales, suele significar ‘acción y efecto’.

El verbo «abastecer» está compuesto por el prefijo

verbal «a-» que viene del latín *ad-* (hacia), la palabra «basto» (suficiente), del griego *βαστός* (*bastos* = llevado), del verbo *βαστάζειν* (*bastazein* = llevar, cargar), y el sufijo «-ecer», del latín *-escere*, que indica cambio de estado. Parece que este verbo procede del lenguaje marinerío del siglo XVI, cuando el capitán del barco gritaba ¡Basta! una vez que se llenaba el almacén de abarrotes.

- de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- alimentos (*nmp*): Del latín *alimentum*, derivado de *alere* ‘alimentar’.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1971.

Autor: Francisco Javier Alejo. Título: *La política fiscal en el desarrollo económico de México*

(*La sociedad mexicana: presente y futuro*): País: México. Tema: 15.Economía. Publicación: Miguel S. Wionczek, Fondo de

Cultura Económica (México), 1979.

3. Ejemplo de colocación.

4. Según el Diccionario de uso de las preposiciones españolas (DUPE), de las construcciones «abastecimiento de», «desabastecimiento de» y «abastecimiento en», «desabastecimiento en», las primeras son las más usuales, es decir, la preposición «de», en estos casos, se suele imponer en el uso a la preposición «en».

**F:** 1. ETIM - <http://etimologias.dechile.net/?abastecer> (consulta: 12.01.2016); DLE (consulta: 12.01.2016). 2. CORDE (consulta: 12.01.2016). 3. DEA pp. XIX y XX. 4. DUPE pp. 1, 201; FCB.

**ANT:** **desabastecimiento de alimentos**

**F:** [http://internacional.elpais.com/internacional/2008/09/30/actualidad/1222725602\\_850215.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2008/09/30/actualidad/1222725602_850215.html) (consulta: 30.05.2013)

**SIN:**

**F:**

**RC:** **abastecimiento de agua, hambruna.**

.....

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho internacional humanitario; Operaciones de paz y reconstrucción.

**CT:** La Estrategia de Acción Humanitaria de la Cooperación Española del Desarrollo aboga por el concepto de acción humanitaria, más omnicomprendivo que la mera ayuda o asistencia. Aborda la protección de las víctimas como esencial y plantea la dimensión preventiva, de respuesta a desastres, de rehabilitación inmediata y de incidencia y sensibilización como componentes de la **acción humanitaria**.

**F:** MAEC - <http://cort.as/-Bn4c> (consulta: 31.10.2018)

**DEF:** Gesto solidario de sociedad civil a sociedad civil, de persona a persona, cuya única finalidad es preservar la vida y aliviar el sufrimiento de otros seres humanos.

**F:** MSF - <http://cort.as/-Bn4o> (consulta: 31.10.2018)

**N:** 1. - acción (*nf*): Del latín *actio*, *-ōnis*.

- Ejercicio de la posibilidad de hacer.
- Resultado de hacer.
- Efecto que causa un agente sobre algo.

- humanitaria (*adjf*): De «humanitario, ria» (del latín *humanitas*, *-ātis*).

• Que mira o se refiere al bien del género humano.

- Benigno, caritativo, benéfico.
- Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1975. Autor: Jiménez Vargas, J.; López

## acción humanitaria

García, G. Título: *¿A qué se llama aborto?*. País: España. Tema: 06.Medicina.

3. En el ámbito del Derecho Internacional Humanitario este concepto aparece recogido como 'acciones de socorro de carácter humanitario'. Existen algunos rasgos diferenciadores entre los conceptos de 'acción humanitaria', 'socorro' y 'ayuda de emergencia'.

4. Frente al concepto de 'ayuda', algunos autores prefieren hablar de 'acción humanitaria', ya que el primero recoge tan solo la parte asistencial y además, solo se contempla en su vertiente más vinculada a las emergencias, olvidando que existen acuciantes necesidades humanitarias no atendidas.

5. El concepto de «acción humanitaria» englobaría, junto a las tareas de ayuda o asistencia y protección, aspectos de *advocacy* o defensa de derechos, de testimonio e incluso de denuncia. Además, hace tiempo ya que el concepto de «acción humanitaria» dejó de ser sinónimo de «ayuda de emergencia» para incluir la atención a refugiados en crisis largas, prevención y otros componentes.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=0KZwLbE>; <http://dle.rae.es/?id=KnU9qJW> (consulta: 31.10.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 31.10.2018). 3 y 4. DHEGOA - <http://cort.as/-Bn5H>; <http://cort.as/-Bn5M> (consulta: 27.09.2012). 5. DRRRIPE p. 89.

**SIN:**

**F:**

**RC:** asistencia humanitaria, ayuda humanitaria, convoy de ayuda humanitaria, deontología, ética humanitaria, globalización.



**CG:** *nfpl*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** Reglamento (CE) n.o 1257/96 del Consejo sobre la ayuda humanitaria.

Las acciones de ayuda humanitaria previstas en el artículo 1 tendrán como objetivo, en particular:

a) salvar y preservar vidas humanas en situaciones de emergencia o inmediatamente posteriores y como consecuencia de catástrofes naturales que hayan provocado pérdidas de vidas humanas, sufrimientos físicos, psicológicos y morales y daños materiales importantes;

b) suministrar la asistencia y el socorro necesario a las poblaciones afectadas por crisis más prolongadas, en particular como consecuencia de conflictos o guerras, que hayan provocado los mismos efectos descritos en la letra a), y en concreto cuando se dé el caso de que estas poblaciones no puedan ser socorridas por sus propias autoridades o en ausencia de cualquier autoridad;

c) contribuir a la financiación del transporte de la ayuda y de su libre entrega a los destinatarios por todos los medios logísticos disponibles y mediante la protección de los bienes y del personal de ayuda humanitaria, con exclusión de las acciones que tengan implicaciones de defensa;

d) ejecutar, en estrecha asociación con las estructuras locales, trabajos de rehabilitación y de reconstrucción a corto plazo, en especial de infraestructura y equipos, destinados a facilitar la llegada del socorro, prevenir cualquier agravamiento de los efectos de la crisis y comenzar a ayudar a las poblaciones afectadas a alcanzar un grado mínimo de autosuficiencia, teniendo en cuenta siempre que sea posible los objetivos de desarrollo a largo plazo;

e) hacer frente a las consecuencias de los desplazamientos de las poblaciones (refugiados, personas desplazadas y repatriados) consecutivas a catástrofes naturales o causadas por el hombre y llevar a cabo **acciones de repatriación** y ayuda a la reinstalación en sus países de origen, en cuanto se cumplan las condiciones previstas en los convenios

internacionales vigentes;

f) garantizar una preparación previa ante los riesgos de catástrofes naturales o circunstancias excepcionales semejantes y utilizar un sistema de alerta rápida y de intervención adecuada;

g) apoyar las acciones civiles de protección en favor de las víctimas de conflictos o circunstancias excepcionales semejantes, de conformidad con los convenios internacionales vigentes.

F: EUR-Lex - <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=CELEX%3A31996R1257> (consulta: 2.08.2017)

DEF: Medidas de actuación que consisten en tratar de devolver a su patria a aquellas poblaciones desplazadas como consecuencia de conflictos o guerras.

F: FCB

N: 1. - acciones (*nfpl*): De acción (del latín *actio*, *-ōnis*; ejercicio de la posibilidad de hacer).

- de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- repatriación (*nf*): Término formado por el verbo «repatriar» (del latín tardío *repatriāre* ‘volver a la patria’) y el sufijo «-ción» (del latín *-tio*, *-ōnis*) que forma sustantivos deverbales que expresan acción y efecto; aparece en la forma *-ción*, no precedido de vocal, en ciertos sustantivos generalmente procedentes del latín; los creados en español toman la forma *-ación*, si el verbo del que derivan es de la primera conjugación.

2. Sin resultados en los corpus de la Real Academia Española.

3. A diferencia de la cooperación al desarrollo, la ayuda humanitaria se concibe siempre como un instrumento a corto plazo (de 6 meses como máximo) que persigue cinco objetivos principales, entre los que figura las acciones de repatriación:

- Salvar vidas humanas en situaciones de emergencia o inmediatamente posteriores.
- Suministrar asistencia y socorro a las poblaciones afectadas por crisis más prolongadas, en particular como consecuencia de conflictos o guerra.
- Ejecutar, con posterioridad a la emer-

## acciones de repatriación

gencia ofrecida, trabajos de rehabilitación y de reconstrucción a corto plazo, en especial de infraestructuras y equipos.

- Hacer frente a las consecuencias de los desplazamientos de poblaciones mediante acciones de repatriación y ayuda a la reinstalación, si procede.

- Garantizar una preparación previa ante los riesgos de que se trate y utilizar un sistema de alerta rápida y de intervención adecuada.

**F:** 1. DLE (consulta: 1.08.2017). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 1.08.2017). 3. UNED - <http://cort.as/-Bmak> (p. 245) (consulta: 2.08.2017); FCB.

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, repatriación.

---

**CG:** *nmpl*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** Al ser Filipinas uno de los países más vulnerables del planeta ante catástrofes naturales, es por ello uno de los principales destinatarios de ayuda de emergencia española y otras intervenciones de acción humanitaria. España ha sido siempre uno de los países socios más comprometidos con la ayuda a las víctimas de desastres naturales, como fue el caso tras la tormenta Tropical Sendong en 2011, el Tifón Bopha en 2012 o el súper tifón Haiyan que azotó las islas Bisayas en noviembre de 2013.

En socorro de las víctimas y de los **afectados** por el tifón Haiyan (localmente denominado Yolanda), la AECID desplegó ayuda de emergencia directa en forma de un operativo médico y logístico a la considerada zona cero del desastre, la ciudad de Tacloban, y envió desde España equipos y artículos de primera necesidad. La mayor parte de los actores españoles activos en Filipinas se movilizaron en ayuda de los afectados, con una contribución masiva además de toda la sociedad española, que sumó un total de más de 18 millones de euros.

**F:** AECID

<http://www.aecid.ph/Ayuda%20Humanitaria.php> (consulta: 31.10.2018)

**DEF:** Personas afectadas por un accidente, una catástrofe o una enfermedad.

**F:** FCB

**N:** 1. Adjetivo sustantivado, masculino plural, del adjetivo «afectado, da» (del participio de *afectar*):

- adj. Que adolece de afectación. Orador, estilo afectado.

- adj. Aquejado, molesto.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1459, pero como adjetivo.

3. Todo siniestrado es un afectado, pero no todo afectado es un siniestrado (*contexto*).

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=0wA5H0A> (consulta: 18.09.2017); FCB. 2. CORDE (consulta: 18.09.2017). 3. FCB.

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, siniestrados.

## afectados

**CG:** *nf*

**CA:** Ciudadanía e Inmigración; Derecho - Derecho Internacional - Derechos humanos.

**CT:** La acción penal contra las personas acusadas de haber cometido crímenes de guerra es un aspecto fundamental del derecho de una víctima a que se haga justicia. Sin embargo, en conflictos armados donde se han perpetrado violaciones graves y en masa del derecho internacional, por lo general se necesita establecer un equilibrio entre el derecho de las víctimas a obtener justicia de manera tangible, y la necesidad, para el Estado territorial, de abordar las atrocidades cometidas de una manera que no genere nuevas violencias y contribuya al proceso de reconciliación. En tales circunstancias, una justicia reparadora que combine amnistías limitadas con otros mecanismos de responsabilidad puede constituir un medio de garantizar el Estado de derecho, sin desatender la complejidad del proceso de transición. Cuando los Estados que viven una situación de transición han de conceder esas amnistías, es importante que determinen el grado de aceptación por la comunidad internacional.

En este artículo, se examinan las normas y los principios internacionales que fundamentan o sostienen la decisión que toma un tribunal nacional o internacional de reconocer o no una amnistía que abarca los crímenes de guerra. La autora se aboca, en primer lugar, a determinar si existe una obligación consuetudinaria de hacer comparecer ante la justicia a las personas acusadas de haber cometido crímenes de guerra, del orden que sean. Analiza, asimismo, los efectos del carácter de *jus cogens* de la prohibición de cometer crímenes de guerra y la práctica que más recientemente han adoptado los Estados de establecer tribunales especiales para enjuiciar a las personas acusadas de crímenes de guerra. En el artículo, se subraya que el derecho internacional no prohíbe a los tribunales nacionales e internacionales otorgar una amnistía limitada a las personas que se considere menos «responsables» de la comisión de críme-

nes de guerra, cuando la **amnistía** está acompañada de medidas de control y apunta a facilitar la instauración de una paz duradera.

**F:** CICR - [http://cort.as/-Bo\\_W](http://cort.as/-Bo_W) (consulta: 12.12.2015)

**DEF:** Garantía jurídica que exime a una persona o un grupo de personas de la responsabilidad por crímenes o delitos penales o políticos.

**F:** ACNUR - <http://goo.gl/IHxZVQ> (consulta: 12.12.2015)

**N:** 1. Del griego ἀμνηστία *amnēstía*; propiamente ‘olvido’.

2. Según el CORDE, el término aparece por primera vez en español en el año 1730. Autor: Benito Jerónimo Feijoo. *Título: Theatro crítico universal, o discursos varios en todo género de materias, para desengaño de errores...* País: España. Tema: 14.Tratados y ensayos. Publicación: CORDE, Real Academia Española (Madrid), 2003. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua*

*Española (NTLLE)*, aparece recogido en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (A-B) de 1770. AMNESTÍA. *Lo mismo que amnistía, que es como hoy se dice.* AMNESTÍA. s. f. *El perdón general que concede un Soberano de algunas ofensas, delitos ó agravios.*

3. El nombre de amnistía se dio por primera vez a una ley que hizo el general y estadista ateniense Trasíbulo (c. 445-Aspendo, 388 a.J.C.) en que mandaba un olvido general de todo lo pasado, después de haber arrojado a los treinta Tiranos de Atenas. Con esta sabia y prudente medida, recobró la República su antigua pujanza, la paz y la libertad. El orador Andócides, en su arenga sobre los misterios, ha conservado la fórmula de la amnistía y de los juramentos que la acompañaban o se proferían a su publicación.

4. La amnistía puede contribuir a favorecer la repatriación voluntaria de los refugiados cuando se respeta y se aplica debidamente.

5. Ley de amnistía en España: La Ley 46/1977, del 15 de octubre de amnistía fue promulgada en España el 15 de octubre de 1977, entrando en vigor desde su publicación en el BOE el 17 de octubre de ese año. Incluía la amnistía de los presos políticos,

## amnistía

así como un amplio espectro de delitos que incluían actos políticos, rebelión, sedición (incluidos los delitos y faltas cometidos a consecuencia de ambas) y denegación de auxilio cometidos antes del día 15 de diciembre de 1976. Puesta en vigor en plena Transición española, su objetivo era eliminar algunos efectos jurídicos que pudieran hacer peligrar la consolidación del nuevo régimen. Varias décadas después, a raíz de las denuncias interpuestas por delitos contra la humanidad como genocidio y desaparición forzada cometidos durante la Guerra Civil Española, y el régimen franquista, y que se encontraron con el obstáculo infranqueable de la ley, que impedía juzgar delitos pertenecientes a esa época, organizaciones como *Human Rights Watch* y Amnistía Internacional solicitaron en repetidas ocasiones al Gobierno de España la derogación de la citada ley, al considerarla incompatible con el Derecho internacional, pues impide juzgar delitos considerados imprescriptibles. El 10 de febrero de 2012, Navanethem Pillay, representante de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos pidió formalmente a España la derogación de la ley, argumentando que incumplía la normativa internacional sobre Derechos Humanos.

6. Los términos ‘amnistía’ e ‘indulto’ no significan lo mismo, por lo que no deben confundirse:

- amnistía es el ‘olvido legal de delitos, que extingue la responsabilidad de sus autores’.
- indulto es la ‘gracia por la cual se anula la pena impuesta por un delito, o se conmuta por otra menor’.

Lo que distingue a estos términos es que en la amnistía se anula el delito y, por lo tanto, conlleva la anulación de la pena; sin embargo, con el indulto se anula la pena, pero el delito perdura.

7. Aplicado al Derecho internacional humanitario cabe mencionarse que la amnistía es una figura legal que permite el perdón de ciertos delitos, de manera que las personas no sean investigadas penalmente o llevadas a juicio. La legislación colombiana establece que solo puede ser aplicada en relación con delitos políticos (como la rebelión) y conexos. El Protocolo Adicional II a los Convenios de Ginebra en su artículo 6.5 indica que “A la cesación de las

hostilidades, las autoridades en el poder procurarán conceder la amnistía más amplia posible a las personas que hayan tomado parte en el conflicto armado o que se encuentren privadas de libertad, internadas o detenidas por motivos relacionados con el conflicto armado”.

Por su parte, el indulto es una figura que se aplica a quienes ya se encuentran condenados. Elimina total o parcialmente las penas.

8. Tipos de amnistía:

- Se distinguen entre «generales» y «particulares», según alcance la amnistía a todos los que han cometido un hecho o solo a algunos. Atendiendo más a los hechos que a las personas, la amnistía, una vez concedida, debe ser general.

- Una segunda división anota la distinción entre «propias» e «impropias». Las primeras, si bien producen la abolición de la acción penal para perseguir el delito ya cometido, no abarcan a los definitivamente juzgados. Las segundas en cambio, en virtud de la retroactividad absoluta de las leyes penales favorables, producen la extinción incluso de la condena judicialmente impuesta.

- Se distinguen también finalmente entre «simples» y «condicionales», según se otorguen incondicionalmente o se imponga alguna condición para acceder a sus beneficios.

9. La amnistía suele recaer fundamentalmente sobre los exiliados, presos o sancionados por hechos de intencionalidad política o de objeción de conciencia. Por su evidente conexión con lo anterior, también suele reclamarse amnistía para el mundo laboral, en atención a hechos que devienen delictivos por falta de cobertura legal (huelgas) o que, por esa misma carencia, originan faltas laborales graves (inasistencia al trabajo por detención policial). Suele pedirse también amnistía para determinados delitos de la mujer, insuficientemente protegida por la sociedad y por la ley (aborto), e, igualmente, para los presos denominados sociales o políticos.

10. Amnistía Internacional: Presente hoy en 150 países, Amnistía Internacional fue fundada en 1961 por Peter Benenson. Este abogado británico, inspirado en el caso de unos estudiantes portugueses que habían sido encarcelados por brindar por la libertad

en su país, decidió publicar el 28 de mayo de 1961 el artículo *Los presos olvidados* en el diario *The Observer*. En él instaba a personas de todo el mundo a actuar para conseguir la excarcelación de seis reclusos a los que denominó “presos de conciencia”: personas encarceladas por sus convicciones políticas, religiosas u otros motivos de conciencia, que no han recurrido a la violencia ni propugnado su uso. Lo que empezó siendo una campaña puntual pronto se transformó en un movimiento internacional por la defensa de los derechos humanos de carácter permanente. Al cabo de un año, la nueva organización ya había enviado delegaciones a cuatro países para elevar protestas en favor de varios presos de conciencia y estaba trabajando en otros 210 casos de personas encarceladas injustamente. A medida que Amnistía Internacional fue creciendo como movimiento de personas que trabajan por personas, su foco de

atención se fue ampliando a víctimas de otros abusos de los derechos humanos, como la tortura, las desapariciones forzadas y la pena de muerte.

En 1977 la labor de Amnistía Internacional fue recompensada con el premio Nobel de la Paz, y un año más tarde la organización fue galardonada con el Premio de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 11.12.2015). 2. CORDE (consulta: 12.12.2015). 3. DHE - <https://goo.gl/QMWnOM> (consulta 12.12.2015). 4. ACNUR - <http://goo.gl/IHxZVQ> (consulta: 12.12.2015). 5. BOE - <http://goo.gl/pBbkwG> (consulta: 12.12.2015); ADVOCATUS DIABOLI - <http://goo.gl/kcp8Ox> (consulta: 12.12.2015); Público - <http://goo.gl/OD92Kb> (consulta: 12.12.2015); La Verdad - <http://goo.gl/fUAkut> (consulta: 12.12.2015). 6. FUNDEÚ - <http://goo.gl/kdex31> (consulta: 11.12.2015). 7. CICR - <http://cort.as/-DdE3> (consulta: 5.01.2019). 8 y 9. AMN - <http://goo.gl/wkFO1m> (consulta: 11.12.2015). 10. AI - <https://goo.gl/9DxdKY> (consulta: 11.12.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** alto el fuego, armisticio, crimen de guerra, derechos humanos, genocidio, refugio, da, tregua.

**CG:** *n*

**CA:** Derecho constitucional y Derecho internacional público; Ayuda a los refugiados; Inmigración.

**CT:** ¿Quién es un **apátrida**? Una persona apátrida es aquella que no es reconocida por ningún país como ciudadano. En efecto, muchos millones de personas en el mundo están atrapadas en este limbo legal, disfrutando solamente de un acceso mínimo a la protección legal o internacional o a derechos básicos tales como salud y educación.

Las Convenciones Internacionales sobre apatridia se establecieron en 1954 (Convención sobre el Es-

tatuto de los Apátridas) y 1961 (Convención para reducir los casos de Apatridia). En 1974 la Asamblea General de las Naciones Unidas le solicitó al ACNUR que brindara asistencia legal limitada y en 1996 le ordenó ampliar su misión a través de la promoción de la reducción de los casos de apatridia a

nivel mundial.

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-Bo1U> (consulta: 19.04.2017)

**DEF:** Persona que carece de nacionalidad y, a efectos de su reconocimiento como sujeto de protección internacional, es perseguida por las autoridades de un país del que no es nacional.

**F:** DEJ (consulta: 19.04.2017)

**N:** 1. Del francés *apatride*, y este del griego bizantino ἄπατρις, -ιδος (*ápatris*, -idos, compuesto por el prefijo privativo ἄ + *patris*, -idos, ‘patria’), ‘que no tiene patria’.

Adjetivo sustantivado.

2. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua*

*Española (NTLLE)* aparece en el diccionario ACADÉMIA SUPLEMENTO de 1947. *adj.* Dícese de la persona que carece de nacionalidad. *Úsese también como sustantivo.*

3. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo

## apátrida

1954 - 1967, pero aplicado al campo de la lingüística. Título: *Diálogo argentino de la lengua* de Avelino Herrero Mayor. País: Argentina. Tema: 15.Lingüística, lenguaje. Publicación: Secretaría de Estado de Cultura y Educación (Buenos Aires), 1967.

4. Además de la definición proporcionada en esta ficha de vaciado, el *Diccionario del español jurídico* facilita tres acepciones del ámbito del Derecho internacional privado:

- Persona física a quien no se atribuye ninguna nacionalidad por carecer de las condiciones que los distintos Estados fijan en materia de atribución de nacionalidad.

- Persona física privada de su nacionalidad, que no ha conseguido obtener la nacionalidad de otro Estado.

- Persona física que ha obtenido el estatus legal de apátrida, que le confiere derechos similares a los ciudadanos extranjeros que ostentan el estatus de refugiados.

5. Según la Convención sobre el Estatuto de Apátridas (1954), apátrida es «una persona que no es considerada como nacional por ningún Estado, conforme a su legislación» (art.1.1).

ACNUR estima que hay 12 millones de personas están atrapadas en esta especie de limbo legal.

6. Tipología:

- apátrida *de facto*: Persona que posee la nacionalidad de un Estado pero que, habiendo salido del mismo, no goza de su protección, ya sea porque declina reclamar tal protección o porque el Estado rehúsa protegerla. A menudo, este término se relaciona con el de refugiado.

- apátrida *de iure*: Persona que no es nacional de ningún Estado, ya sea porque no se le otorgó ninguna nacionalidad al nacer o posteriormente, o porque a lo largo de su vida perdió su nacionalidad y no adquirió una nueva.

7. Interrelación cultural: Podemos mencionar, entre otros, el libro *Prosas Apátridas* (1975) de Julio Ramón Ribeyro (1929-1994).

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 3.11.2015); FCB. 2. NTLLE (consulta: 8.11.2015). 3. CORDE (consulta: 8.11.2015). 4. DEJ (consulta: 19.04.2017). 5. RTVE - <http://cort.as/-Bo1X> (consulta: 8.11.2015). 6. GLOSMIG - <http://cort.as/wFiu> (consulta: 19.04.2017); UNIOVI - <http://cort.as/-Bo29> (consulta: 19.04.2017). 7. Mercaba - <http://cort.as/-Bo2l> (consulta: 5.01.2016).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apatridia, asilado, da, derecho internacional humanitario, derechos humanos, desplazados internos, emigrante, exiliado, da, expulsado, da, extranjería, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración internacional, migración irregular, nacionalidad, refugiado, da.



**CG:** *nf*

**CA:** Derecho; Ayuda a los refugiados; Inmigración.

**CT:** Los Gobiernos establecen quiénes son sus nacionales. Esto los hace responsables de las reformas legales y políticas que son necesarias para abordar de manera efectiva la **apatridia**. Sin embargo, ACNUR, otras agencias, organizaciones regionales, la sociedad civil y las personas apátridas tienen papeles que desempeñar para apoyar sus esfuerzos.

Para hacer una diferencia, debemos trabajar juntos. Cada una de las cuatro áreas de nuestro trabajo sobre apatridia - identificación, prevención, reducción y protección - se superpone con la experiencia

de otras organizaciones internacionales y ONG, y es por esto que contamos con el conocimiento local y la experiencia de grupos de la sociedad civil, instituciones nacionales de derechos humanos, académicos y asociaciones legales. Su contribución a nuestro trabajo nos permite preparar y recomendar las soluciones más efectivas.

La colaboración con otras agencias de la ONU también es importante. Por ejemplo, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) ha trabajado mucho para mejorar el registro de nacimientos y registros civiles, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) puede ayudar a los gobiernos a diseñar y ejecutar censos nacionales y la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos apoya el monitoreo de los derechos humanos de las personas apátridas.

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-Bq7p> (consulta: 3.11.2018)

**DEF:** Condición de una persona que no es considerada como nacional suyo por ningún Estado, de conformidad con su legislación.

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-Bq85> (consulta: 3.11.2018)

**N:** 1. Del francés *apatridie* (de *apatride* 'apátrida' + *-ie* '-ia').

Condición de apátrida.

2. Como 'apatridia' no aparece recogido en los corpus de la Real Academia Española,

Como 'apátrida', la primera vez que aparece registrado por el CORDE es en el periodo comprendido entre 1954 y 1967. Autor: Avelino Herrero Mayor. Título: *Diálogo argentino de la lengua* de Avelino Herrero Mayor. País: Argentina. Tema: 15.Lingüística, lenguaje. Publicación: Secretaría de Estado de Cultura y Educación (Buenos Aires), 1967.

3. Derecho internacional privado:

- Situación de aquellas personas no unidas a ningún Estado por un vínculo de nacionalidad.

Derecho administrativo y Derecho internacional privado:

- Estado jurídico particular concedido por un Estado a las personas físicas

carentes de nacionalidad.

4. Condición de la persona que carece de nacionalidad.

La ausencia de nacionalidad origina, en quien concurre esta condición, una evidente situación de desprotección e indefensión, impidiendo el ejercicio de los más elementales derechos de la persona, razón por la cual la comunidad internacional no solo ha tratado de definir el estatuto de apátrida (Convención sobre el Estatuto de los Apátridas -1954-), sino también fijar criterios para intentar eliminar o reducir los supuestos de apatridia (Convención para reducir los casos de apatridia, de 30 de agosto de 1961).

5. La apatridia, que fue reconocida por primera vez como un problema mundial durante la primera mitad del siglo XX, puede darse como resultado de vacíos en y entre las leyes de nacionalidad de los Estados, la sucesión de Estados, la marginalización prolongada de grupos específicos dentro de la sociedad, o al quitarles a individuos o grupos su nacionalidad.

6. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) estima que todavía afecta al menos a 10 millones de personas en todo el mundo. Cada año, decenas de miles de niños nacen apátridas porque sus padres lo son.

7. Tipología:

- apatridia *de iure*: Cuando una persona

## apatridia

desea solicitar la ciudadanía en el territorio de un Estado no reconocido a nivel internacional por los demás Estados. Es el caso de Palestina, por ejemplo.

- *apatridia de facto*: Cuando el Estado rechaza otorgar la ciudadanía al solicitante debido a que la persona no puede aportar pruebas legales (certificado de nacimiento, etc.), por razones económicas o debido a tensiones o problemas internos en el país.

**F:** 1. DLE (consulta: 25.10.2016). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 2.11.2016). 3. DEJ (consulta: 15.02.2017). 4. MyE pp. 30 y 31. 5 y 6. ACNUR - <http://cort.as/-Bq8C> (consulta: 27.10.2016). 7. Hum - <http://cort.as/-Bq8L> (consulta: 19.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, derecho internacional humanitario, derechos humanos, desplazado, da, emigrante, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración internacional, migración irregular, nacionalidad, refugiado, da.

**CG:** *nf*

**CA:** Patología; Psicología; Sociología.

**CT:** Para que algo exista en la conciencia colectiva hay que poder nombrarlo. Poner nombre a lo que ocurre y no se ve o no se quiere ver es lo que ha hecho la filósofa Adela Cortina con una realidad que está ahí, pero preferimos ignorar: el miedo, la aversión y el rechazo a los pobres. Lo ha denominado **aporofobia**, un fenómeno que está en el origen de las corrientes de «xenofobia» y «racismo» que se extienden por el acomodado mundo occidental. Adela Cortina acuñó este concepto a partir de los términos griegos *áporos* (sin recursos) y *fobos* (temor, pánico) y lo ha utilizado en trabajos académicos y artículos, hasta imponerlo, pese a las reticencias de los editores a las palabras extrañas, como título de su último libro: *Aporofobia, el rechazo al pobre* (Paidós, 2017).

El esfuerzo ha tenido recompensa. Hace unas semanas el neologismo fue incorporado al Diccionario de la lengua española y la Fundación del Español Urgente lo ha declarado la palabra del año de 2017, como en años anteriores fueron «populismo», «refugiado», «selfi» y «escrache». En la palabra «aporofobia» Fundéu ha encontrado no solo un térmi-

no muy significativo, sino una *rara avis* lingüística: “una voz con autor conocido y fecha de nacimiento”.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-Bq8L> (consulta: 17.06.2018)

**DEF:** Fobia a las personas pobres o desfavorecidas.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=3FfFecJ> (consulta: 17.06.2018)

**N:** 1. Neologismo creado a partir del griego *ἄπορος* *áporos* ‘pobre’ y el elemento compositivo «-fobia» (del latín científico *-phobia*, y este del griego *-φοβία* *-phobía*) que significa ‘aversión’ o ‘rechazo’.

2. Al ser un neologismo de reciente creación, no hay resultados en los corpus de la Real Academia Española.

3. Aporofobia, el neologismo que da nombre al miedo, rechazo o aversión a los pobres, ha sido elegida palabra del año 2017 por la

Fundación del Español Urgente, promovida por la Agencia Efe y BBVA.

4. La voz *aporofobia* ha sido acuñada por la filósofa española Adela Cortina en varios artículos de prensa en los que llama la atención sobre el hecho de que solemos llamar xenofobia o racismo al rechazo a inmigrantes o refugiados, cuando en realidad esa aversión no se produce por su condición de extranjeros, sino porque son pobres.

Este término se acaba de incorporar al Diccionario de la lengua española y el pasado mes de septiembre

## aporofobia



2017 el Senado español aprobó una moción en la que pide la inclusión de la aporofobia como circunstancia agravante en el Código Penal.

A estos hechos, se suma el interés lingüístico de un neologismo a cuya creación se le puede poner fecha y autor, y el social e informativo de un término capaz de designar una realidad palpable, pero a menudo invisible.

«No es una palabra creada este año, ni tan siquiera conocida por el gran público, pero es una voz que recomendamos hace tiempo en Fundéu BBVA y que ahora la Academia ha decidido incorporar a su diccionario», señala el director general de la Fundación, Joaquín Muller.

«*Aporofobia* pone nombre a una realidad, a un sentimiento que, a diferencia de otros, como la xenofobia o la homofobia, y aun estando muy presente en nuestra sociedad, nadie había bautizado», añade.

«Conviene recordar —agrega Muller— la importancia de poner nombre a las cosas para hacerlas visibles. Si no lo tienen, esas realidades no existen

o quedan difuminadas. No se pueden defender o denunciar. En esta ocasión, la filósofa valenciana ha hecho una gran aportación a la sociedad y al idioma, y Fundéu ha considerado que es merecedora de ser elegida palabra del año».

«Lamentablemente, la *aporofobia* no ha dejado de estar presente en la actualidad informativa de 2017, con el drama de los migrantes en diversas partes del mundo, el empobrecimiento de extensas capas de la sociedad en muchos países... y con las actitudes de algunos líderes y ciudadanos ante estos fenómenos, en las que son claramente visibles el rechazo y la aversión a los pobres y a la pobreza», añade.

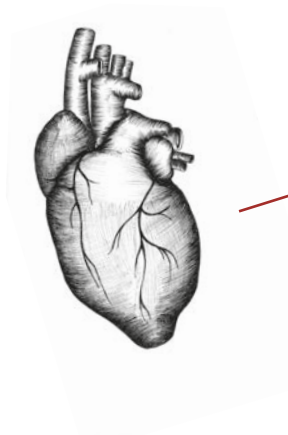
5. Interrelación cultural: Cabe destacar el libro de Adela Cortina Orts titulado *Aporofobia, el rechazo al pobre* (Paidós, 2017).

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=3FfFecj>; <http://dle.rae.es/?id=I-8g9ySI> (consulta: 17.06.2018). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 17.06.2018). 3 y 4. FUNDÉU - <http://cort.as/-BhbC> (consulta: 17.06.2018). 5. PlanLib - <http://cort.as/-Bq8v> (consulta: 17.06.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** pobreza, racismo, xenofobia.



**CG:** *nm*

**CA:** Demografía y población; Sociología.

**CT:** Niños y adultos mayores fueron la prioridad para el equipo médico de Solidaridad Salud el cual lleva a la fecha atendiendo a más de quinientas personas. Desde muy temprano, vecinos del **asentamiento humano** Manuel Scorza se acercaron a las carpas instaladas por el municipio capitalino en la losa deportiva del lugar.

Acompañados por dos ambulancias y balones de oxígeno, los especialistas se encargaron de auscultar a aquellas personas que presentaban problemas respiratorios y malestares ocasionados por el humo negro que aún persiste en la zona, motivo por el cual varios vecinos fueron nebulizados.

**F:** Munlima - <http://cort.as/-BlQv>

(consulta: 31.10.2018)

**DEF:** Forma de hábitat humano inestable, insegura, informal o no del todo adecuada.

**F:** ABCdef - <http://cort.as/-BIRL> (consulta: 11.05.2016)

**N:** 1. - asentamiento (*nm*): Del verbo activo transitivo «asentar» y del sufijo «-miento» que indica 'acto', 'estado' y 'efecto de'.

- humano (*adjm*): Del adjetivo «humano, na» y este del latín *humānus*.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1984. Autor: Juan José Benítez. Título: *Caballo de Troya 1*. País: España. Tema: 07.Novela. Publicación: Planeta (Barcelona), 1994.

3. «Por asentamiento humano se entenderá la radiación de un determinado conglomerado demográfico, con el conjunto de sus sistemas de convivencia, en un área físicamente localizada, considerando dentro de la misma los elementos naturales y las obras materiales que la integran”(i).“La estructura de los asentamientos humanos está formada por elementos físicos y servicios a los cuales dichos elementos suministran apoyo material. Los componentes físicos comprenden las edificaciones (...) construidas por el hombre para tener seguridad, intimidad y protección de la intemperie (...) y la infraestructura, es decir las complejas redes concebidas para hacer llegar a las edificaciones o retirar de

ellas, personas, mercaderías, energía o información. Los servicios abarcan los requeridos por una comunidad para el cumplimiento de sus funciones como órgano social, por ejemplo: los de enseñanza, sanidad, cultura, bienestar, recreación y nutrición. Las edificaciones, conectadas con la infraestructura y provistas de servicios, forman los distintos asentamientos en diferentes escalas: la unidad de vivienda; el conjunto de unidades de vivienda; el vecindario; la aldea; la ciudad; la metro-poli. Otra clase de infraestructura establece conexiones entre asentamientos, para formar redes a nivel regional, nacional e internacional».

4. En términos generales, un asentamiento es cualquier tipo de poblamiento humano, ya que siempre se está designando

a la acción mediante la cual un grupo chico o grande de personas establecen como su espacio de hábitat y permanencia aquel lugar que han elegido y que lentamente y con el tiempo puede ir transformándose más y más de acuerdo a las necesidades. Sin embargo, en las áreas de sociología y de antropología, como también de otras ciencias humanas, el término se usa comúnmente para señalar aquellas formas de poblamiento inestables, inseguras e informales que surgen en determinados espacios como consecuencia de las escasas posibilidades habitacionales así como también de fenómenos tales como la pobreza y la miseria.

Los asentamientos humanos tienen mucho que ver con formas inestables de vivienda. Mientras que cuando hablamos de las grandes ciudades hacemos referencia a poblamientos urbanos, el término “asentamiento” ha quedado mucho más relegado a una cuestión social que tiene que ver con la pobreza, la miseria, la inseguridad, el abandono e incluso la deportación de una gran parte de la sociedad. Estos grupos afectados no tienen acceso a una calidad de vida estable o segura y deben entonces recurrir a formas mucho más inestables de hábitat. Así, los asentamientos pueden ser entendidos como una de las muestras más claras de desigualdad social ya que frente al bienestar de algunos, un sector abundan-

## asentamiento humano

te de un centro urbano puede vivir en muy pobres condiciones de vida sin que esa realidad cambie.

5. ONU-HABITAT tiene el mandato de la Asamblea General de promover ciudades social y medioambientalmente sostenibles y el objetivo de proveer vivienda adecuada para todos. Concretamente, trata de mejorar el entorno de vida y trabajo de todas las personas mediante la gestión y el desarrollo de los asentamientos humanos de manera más eficaz, participativa y transparente, en el contexto general de la disminución de la pobreza en las zonas urbanas y la exclusión social.

**F:** 1. ABCdef - <http://cort.as/-BIRW> (consulta: 11.05.2016); DLE (consulta: 11.05.2016). 2. CREA (consulta: 11.05.2016). 3. HIC-AL - <http://hic-al.mayfirst.org/glosario/> (consulta: 11.05.2016). 4. ABCdef - <http://cort.as/-BIRW> (consulta: 11.05.2016). 5. INE - <http://cort.as/-BISU> (consulta: 31.10.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** barrio de chabolas, campo de refugiados, chabola.

**CG:** nm, nf

**CA:** Jurídico - Derecho Internacional público; Derecho Internacional humanitario.

**CT:** Como refugiado, se le requiere por ley solicitar estatus de residente permanente pasado 1 año de haber sido admitido en los Estados Unidos. Como **asilado**, usted no está requerido a solicitar estatus de residente permanente luego de 1 año de haberle concedido asilo, aun cuando ello sea lo que le convenga.

**F:** USCIS - [http://cort.as/-Bw\\_G](http://cort.as/-Bw_G) (consulta: 11.02.2017)

**DEF:** Persona que, por motivos políticos, encuentra asilo con protección oficial en otro país o en embajadas o centros que gozan de inmunidad diplomática.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=3zpXOJA> (consulta: 11.02.2017)

**N:** 1. Del participio de «asilar», y este del sustantivo «asilo» (del latín *asylum*, y este del griego ἄσυλον *ásylon* 'sitio inviolable').

Acemás de la acepción proporcionada en esta ficha de vaciado como definición, el *Diccionario de la lengua española* (DLE) recoge 'acogido, da' como primera acepción: Persona a quien se ha dado hospitalidad o albergue.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1764, pero en forma participial. Autor: Francisco Leandro de Viana. Título: *Diario del Sitio de la Plaza de Mani-*

*la por los Ingleses Documentos indispensables para la ...*  
País: Filipinas. Tema: 10.Documentos notariales. Publicación: Eduardo Navarro, Imprenta del Asilo de Huérfanos (Madrid), 1908.

Como sustantivo aparece en 1854. Autor: Vicente Fidel López. Título: *La novia del hereje o la Inquisición de Lima*. País: Argentina. Tema: 12.Relato extenso novela y otras formas similares. Publicación: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Universidad

de Alicante (Alicante), 2003.

3. Aquellas personas que sean asilados o refugiados políticos en España pueden solicitar la Nacionalidad Española a los cinco años de residencia legal en España (la residencia debe ser legal, continuada e inmediatamente anterior a la solicitud) salvo que estén casados con español o española que pueden solicitarla al año de residencia.

Ahora bien, cuando soliciten la Nacionalidad Española, además de la documentación general que estipula el art. 22. 4. del Código Civil, deberán aportar un Certificado o resolución de la oficina de Asilo y Refugio del Ministerio del Interior que tiene que ser así:

Certificado o resolución de la oficina de Asilo y Refugio del Ministerio del Interior Legalteam

4. Los términos 'refugiado' y 'asilado' son de natu-

## asilado,da

raleza similar, ya que ambos están relacionados con personas que se ven en la obligación de dejar su hogar para moverse a otro lugar en busca de albergue; sin embargo, las similitudes entre estas palabras acaban ahí porque lo cierto que es tienen significados distintos.

5. Los términos ‘solicitante de asilo’ y ‘refugiado’ a menudo son confundidos: ‘solicitante de asilo’ es quien solicita el reconocimiento de la condición de refugiado y cuya solicitud todavía no ha sido evaluada en forma definitiva. En promedio, alrededor de 1 millón de personas solicitan asilo de forma in-

dividual cada año. A finales de 2015, había más de 3,2 millones de solicitantes de asilo en el mundo.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=3zpXOJA> (consulta: 11.02.2017). 2. CORDE (consulta: 11.02.2017). 3. LEGT - <http://cort.as/-Bw-R> (consulta: 11.02.2017). 4. DE - [http://cort.as/-Bw\\_1](http://cort.as/-Bw_1) (consulta: 11.02.2017). 5. ACNUR - <http://www.acnur.org/a-quien-ayuda/solicitantes-de-asilo/> (consulta: 11.02.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, asilo, deportado, da, desplazados internos, emigrante, exiliado, da, expatriado, da, extraditado, da, inmigración, refugiado, da, repatriado, da, solicitante de asilo.

**CG:** nm

**CA:** Derecho internacional humanitario; Derecho internacional de los refugiados.

**CT:** El **asilo** como institución protectora de refugiados y otros necesitados de protección internacional, ya era conocido y practicado por la mayoría de las civilizaciones antiguas. El primer tratado de que recoge esta primera referencia es el tratado de paz de Kadesh del siglo XIII entre el Faraón Ramsés II y Hayusil III, rey de los hititas. Sin embargo, también fue una institución relevante en la antigua Grecia. Los criminales se refugiaban en templos en busca de protección y adquirir un estado de impunidad en virtud del cual no podrían ser arrebatados por la fuerza ni compelidos judicialmente. Pero con el paso del tiempo y la llegada de los estados modernos el término asilo evolucionó y ese asilo religioso fue desapareciendo llegando a un asilo territorial y con características más cercanas al que tenemos hoy en día. Fue en el siglo XVIII cuando el asilo se convierte en político estrictamente. Hoy en día entendemos asilo como una institución inspirada por razones humanitarias a favor de todas aquellas personas que son perseguidas por cometer delitos políticos y no delitos comunes.

**F:** DHEGOA - <http://www.dicc.hegoa.ehu.es/listar/mostrar/15> (consulta: 28.10.2014)

**DEF:** Protección que encuentra una persona, objeto de persecuciones por parte de las autoridades de un Estado, en aquellas hipótesis en que dichas persecuciones se enfrentan ante la prohibición de su persecución dentro de ciertos espacios competentes de la autoridad de otro Estado, sin que éste tenga la obligación de facilitar su continuación entregando al refugiado a las autoridades del Estado que pretende ejercer la persecución.

**F:** UNAM - <http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/2/831/27.pdf> (consulta: 17.12.2014)

**N:** 1. Del latín *asylum*, y este del griego ἄσυλον *ásylon* ‘sitio inviolable’.

Si nos remontamos históricamente, el término podría provenir de la fundación de Roma, cuando Rómulo en el siglo VIII a.C. creó en ella un *asylum*, donde todos aquel que quisiese

apostarse en la ciudad tuviese un lugar en el que recogerse.

El *Diccionario de la lengua española (DLE)* recoge cuatro acepciones:

1. Lugar privilegiado de refugio para los perseguidos.
2. Establecimiento benéfico en que se recogen menesterosos, o se les dispensa alguna asistencia.
3. Amparo, protección, favor.
4. Asilo político.

## asilo

Aplicado al ámbito entomológico, el asilo es un insecto díptero cuyo origen etimológico difiere de su homónimo jurídico:

- asilo (m): del latín *asylum*, i ('templo', 'asilo'). Sustantivo de la 2ª Declinación.

- asilo (m): del latín *asilus*, i: ('tábano'). Sustantivo de la 2ª Declinación.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE en el ámbito jurídico es en 1283. Autor: Anónimo. Título: *Normativa sobre asilo en iglesias, Documentos de Alfonso X dirigidos a Andalucía. País: España. Tema: 10. Documentos notariales*. Publicación: María Teresa Herrera; María Nieves Sánchez, *Hispanic Seminary Medieval Studies (Madison)*, 1999.

3. El *Diccionario del español jurídico* proporciona tres acepciones en función del ámbito:

- Derecho internacional público: Protección que el Estado puede brindar a determinados individuos, extranjeros o apátridas, que en sus Estados de origen son objeto de una persecución individualizada por motivos ideológicos o políticos.

- Derecho administrativo: Establecimiento benéfico en que se recoge o se dispensa asistencia a personas sin recursos económicos.

- Derecho internacional público: Protección dispensada a los nacionales no comunitarios o a los apátridas a quienes se les reconozca la condición de refugiado. (Ley 12/2009, de 30 de octubre, reguladora del derecho de asilo y de la protección subsidiaria, art. 2.)

4. De acuerdo con el derecho internacional existen dos clases de asilo:

1. Por un lado, tenemos el asilo político o diplomático que es otorgado en legaciones, navíos de guerra y campamentos o aeronaves militares a personas con el fin de evitar la extradición de un país a otro que lo está requiriendo para iniciarle algún proceso judicial por delitos políticos.

2. Por otro lado, también tenemos el asilo territorial que hace referencia a aquella protección dada por el Estado en el ejercicio de su soberanía a aquellos extranjeros objeto de persecución de índole política, a aquellos otros cuya petición puede ser atendida por razones humanitarias.

También ha aparecido un tercer tipo de asilo conocido como asilo neutral, el cual se vincula a la institución característica del derecho de guerra comprensiva del refugio provisional que un estado neutral facilita a los individuos beligerantes o no pertenecientes a terceros estados durante el periodo en que los afectados se hallan en una situación de conflicto armado.

5. Combinaciones o colocaciones léxicas (categorías: sustantivo + adjetivo / sustantivo + sustantivo / verbo + sustantivo):

- humanitario, político.
- derecho (de), ley (de), petición (de), política (de), solicitud (de).

- brindar, buscar, conceder, conseguir, dar, denegar, encontrar, negar, obtener, ofrecer, otorgar, pedir, recibir, solicitar.

6. Interrelación cultural: Para ilustrar este término, podemos recurrir a sucesos de gran relevancia internacional, acaecidos en los últimos años.

- Por un lado, tenemos al fundador de *WikiLeaks*, Julian Assange, quien ha recibido asilo político en la embajada de Ecuador tras ser acusado de violación y abusos sexuales en 2012. La página de *WikiLeaks* se dedicó a publicar archivos de diferentes Gobiernos del mundo, incluyendo el de Estados Unidos.

- Otra personalidad relevante que ha recibido también asilo político ha sido Edward Snowden, un empleado de la CIA, que filtró documentos clasificados como alto secreto de Estados Unidos a varios periódicos internacionales. Edward Snowden ha recibido asilo en Rusia, y ha solicitado también asilo a Ecuador, España, Venezuela y hasta un total de 21 países.

- Y por último, pero no menos importante, tenemos a Malala Yousoafai. La joven pakistaní que recibió el premio Nobel de la Paz por fomentar la educación femenina. Esta joven fue víctima de un atentado por parte de un grupo talibán cuando iba camino de la escuela. Fue trasladada al Reino Unido y tanto ella como su familia han recibido asilo político.

**F:** 1. DLE (consulta: 11.02.2017); ETIM - <http://cort.as/-Bw5j> (consulta: 28.10.2014); DIDACTERION (consulta: 11.02.2017). 2. CORDE (consulta: 28.10.2014). 3. DEJ (consulta: 19.04.2017). 4. EJ - <http://goo.gl/ti7eai> (consulta: 28.10.2014). 5. REDES p. 319. 6. CNNM - <http://goo.gl/FkXZVN> (consulta: 30.10.2014); CNN - <http://goo.gl/YLEmYn>

(consulta: 30.10.2014); El Ciudadano - <http://goo.gl/pY6iuH> (consulta: 30.10.2014).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilado, da, campo de refugiados, deportación, emigración, extradición, inmigración, refugiado, da, refugiados del mar, repatriación, solicitante de asilo.

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional humanitario

**CT:** Es difícil determinar si en el derecho internacional las víctimas de desastres naturales tienen derecho a recibir **asistencia humanitaria**, dado que se plantean cuestiones fundamentales relativas al establecimiento de los derechos humanos internacionales. En estos últimos años, los órganos de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales han manifestado cierta propensión a proclamar nuevos «derechos humanos» sin examinar con la debida atención su conveniencia, alcance y viabilidad en la práctica.

**F:** CICR - <http://cort.as/-Bw9-> (consulta: 21.05.2012)

**DEF:** Amplia variedad de actividades internacionales, ampliada la ayuda a las víctimas de conflictos y de intervenciones armadas para reinstaurar la democracia.

**F:** CICR - <http://cort.as/-Bw97> (consulta: 20.05.2012)

**N:** 1. - asistencia (*nf*): De «asistente» (del latín *assistens*, *-entis*, del antiguo participio activo de asistir).

• Acción de prestar socorro, favor o ayuda.

- humanitaria (*adjf*): De «humanitario, ria» (del latín *humanitas*, *-ātis*).

• Que mira o se refiere al bien del género humano.

• Benigno, caritativo, benéfico.

• Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1988. Autor: Prensa. Título: El País, 01/10/1988: *Nicaragua prorroga nuevamente la tregua con la 'contra'*. País: España. Tema: 03.Política. Publicación: Diario El País, S.A. (Madrid), 1988.

3. Lo que diferencia la asistencia humanitaria de otra intervención internacional después de una crisis, son los principios según que los actúa: El principio de humanidad – el bienestar de las personas está en el centro de todas acciones; el principio de la imparcialidad – la necesidad de ayuda es el único criterio; el principio de la neutralidad – no hay una preferencia de algún bando del conflicto; y el principio de la independencia – objetivos humanitarios son autónomos de objetivos políticos, económicos o militares.

4. Diferencia entre ‘asistencia humanitaria’ y ‘cooperación’:

La asistencia humanitaria normalmente solo incluye la ayuda a corto plazo después de un desastre, pero un gran número de organizaciones

humanitarias también se dedica a la ayuda a largo plazo a través del desarrollo económico y social y la preparación para el futuro. Sin embargo, eso divaga del sentido original de la asistencia humanitaria, que estabiliza la situación inmediatamente después del desastre pero traspasa el control y la gestión al gobierno local u otras instituciones. Aquí se puede ver la diferencia entre la asistencia humanitaria y la cooperación al desarrollo. Mientras la primera se dirige principalmente a la ayuda inmediata, la cooperación aborda la solución de los problemas socio-económicos subyacentes que han causado la crisis.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=415CxIs>; <http://dle.rae.es/?id=KnU9qjW> (consulta: 7.11.2018). 2. CORDE (consulta: 7.11.2018). 3 y 4. CoopEf - <http://cort.as/-BwAv> (consulta: 7.11.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** acción humanitaria, asistencia humanizada, ayuda humanitaria, colaborador, ora, convoy de ayuda humanitaria, derecho internacional humanitario, socorro, zona catastrófica.

## asistencia humanitaria

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho internacional de los refugiados; Derecho internacional humanitario; Ayuda humanitaria; Ciencias sociales; Servicios sociales.

**CT:** Durante miles de años, las personas que huían de persecuciones y conflictos han encontrado asilo en países extranjeros. La agencia de la ONU que ayuda a los refugiados es ACNUR (también conocida como la Agencia de la ONU para los Refugiados), que surgió a raíz de la Segunda Guerra Mundial para ayudar a los europeos desplazados por aquel conflicto.

La Asamblea General de las Naciones Unidas estableció ACNUR el 14 de diciembre de 1950, con un mandato inicial de tres años para cumplir su tarea, y después se disolvió. Al año siguiente, el 28 de julio, se adoptó la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, la base jurídica para la **ayuda a los refugiados** y el estatuto principal que regiría el trabajo de ACNUR. Así que, en lugar de concluir su labor a los tres años, ACNUR ha trabajado desde entonces para ayudar a los refugiados.

En los años 60, la descolonización de África provocó la primera de muchas crisis de refugiados en ese continente que necesitarían de la intervención de ACNUR. Durante las dos décadas siguientes, esta agencia de la ONU ha ayudado en crisis de desplazamientos en Asia y América Latina. Al final de siglo, había nuevos problemas de refugiados en África y, cerrando el círculo, nuevas oleadas de refugiados en Europa a causa de las guerras en los Balcanes.

**F:** ONU - <http://cort.as/-10Fd> (consulta: 8.11.2018)

**DEF:** Medidas y acciones encaminadas a dar protección a los refugiados y buscar soluciones duraderas para que vuelvan a iniciar sus vidas en un ambiente normal.

**F:** OMP - <http://cort.as/-Bxb2> (consulta: 8.11.2018); FCB.

**N:** 1. - ayuda (*nf*): Del verbo «ayudar» (del latín *adiūtāre*). Acción y efecto de ayudar.

- a (*prep*): Del latín *ad*.

- los (*artmp*): Del artículo determinado masculino y femenino «el, la» en singular y «los, las» en plural

(del latín *ille, illa, illud* 'aquel').

- refugiados (*nmp*): Del sustantivo «refugiado, da» (del participio de «refugiar»). Persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país.

2. La primera y única vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el año 1970. Autor: Alberto Baeza Flores. Título: *La frontera del adiós*. País: Chile. Tema: 12.Relato extenso novela y otras formas similares. Publicación: Editorial San Juan y Ediciones Época y Ser (Barcelona), 1970.

3. En España, según datos oficiales, actualmente hay 305 refugiados reubicados desde Grecia e Italia, reasentados desde Turquía y Líbano o que han llegado en avión o por tierra a través de Ceuta y Melilla. Además, se espera que durante esta semana lleguen otras diez personas que solicitan ser acogidas dentro de nuestras fronteras. Una vez en territorio español, el Gobierno facilita a los refugiados una serie de ayudas que tienen como objetivo no sólo su manutención, sino su inserción en la sociedad española.

4. El sistema español de acogida ofrece a los refugiados dieciocho meses de apoyo en tres fases, una de acogida temporal, otra de integración y otra de autonomía, de seis meses de duración cada una de ellas, según señala el subdirector de Inclusión Social de Cruz Roja, Javier Sánchez Espinosa, quien describe el proceso del que actualmente se benefician estas personas.

**F:** 1. DLE (consulta: 8.11.2018). 2. CORDE (consulta: 8.11.2018). 3 y 4. Gaceta.es - <http://cort.as/-Bxcv> (consulta: 8.11.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** refugiado, da

**CG:** *nf*

**CA:** Cooperación internacional para el desarrollo; Crisis humanitaria.

**CT:** La **ayuda humanitaria** surge como una respuesta solidaria hacia aquellos colectivos más vulnerables, que ven su seguridad económica o social amenazada. Cruz Roja Española destina su ayuda humanitaria a aquellos pueblos que han sido afectados por algún tipo de desastre:

- Desastres naturales: sequías, terremotos, inundaciones...

- Catástrofes provocadas por el hombre: conflictos bélicos, éxodos...

**F:** CRE - <http://cort.as/-Bxs6> (consulta: 8.11.2018)

**DEF:** Forma de solidaridad o cooperación que se traduce en una serie de ayudas a los grupos de población más vulnerables de terceros países víctimas de catástrofes naturales (terremoto, inundaciones, sequía o tormentas), de catástrofes de origen humano (guerras, conflictos o combates) o de crisis estructurales (fracturas políticas, económicas o sociales graves).

**F:** DRRRIPE p. 88; FCB.

**N:** 1. - *ayuda* (*nf*): Del verbo «ayudar» (del latín *adiutāre*).

- Acción y efecto de ayudar.

- *humanitaria* (*adjf*): Forma femenina del adjetivo «humanitario, ria» (del latín *humanitas, -ātis*).

- Que mira o se refiere al bien del género humano.

- Benigno, caritativo, benéfico.

- Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. La primera y única vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1962. Autor: Luis García Arias. Título: *La guerra moderna y la organización internacional*. País: España.

Tema: 16. Ejército y ciencia militar. Publicación: Instituto de Estudios Políticos (Madrid), 1962.

3. La definición de ayuda humanitaria según el artículo 12 de la Ley de Cooperación Internacional para el Desarrollo (LCID) es considerada por el sector humanitario como anticuada y con una visión exclusivamente asistencialista de la misma: «... la ayuda humanitaria consiste en el envío urgente, con carácter no discriminado, del material de socorro necesario, incluida la ayuda alimentaria de emergencia ...».

4. Frente al concepto de ayuda, algunos autores prefieren hablar de Acción Humanitaria, ya que el primero recoge tan solo la parte asistencial y además, solo se contempla en su ver-

tiente más vinculada a las emergencias, olvidando que permanentemente existen acuciantes necesidades humanitarias no atendidas. Desde una perspectiva puramente contable, la ayuda humanitaria, sobre todo el componente de emergencia, cuando procede de fondos públicos, se considera una parte de la Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD). Este hecho que no debería tener, en principio, mayores repercusiones ha hecho, sin embargo, que en muchas ocasiones se mezclen las cosas y la ayuda humanitaria aparezca como un instrumento más de la AOD y, por tanto, sujeta a los intereses de política exterior, comerciales, etcétera.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Da0l>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 7.11.2018). CORDE (consulta: 7.11.2018). 3. MAEC - <http://cort.as/-BxsN> (consulta: 20.01.2013). 4. DRRRIPE p. 89.

**SIN:**

**F:**

**RC:** acción humanitaria, acciones de repatriación, afectados, asistencia humanitaria, caso humanitario, comercio justo, convoy de ayuda humanitaria, coordinador de asuntos humanitarios, donación, donante original, enfoque VARD, siniestrados, socorro, zona catastrófica.

## ayuda humanitaria



**CG:** *nf*

**CA:** Marina - Embarcaciones; Ayuda humanitaria; Inmigración.

**CT:** Las investigaciones realizadas por la Guardia Civil de Ceuta, así como por la policía, con testimonios de los propios inmigrantes, han permitido determinar que las mafias que trafican con personas establecen precios para los viajes ilegales con destino a España. Fuentes del instituto armado aseguran que las mafias cobran unos 1.500 euros por inmigrante si realizan el viaje en balsa y 6000 euros si lo hacen escondidos en los dobles fondos de los vehículos.

La Guardia Civil tiene constancia de redes perfectamente organizadas a ambos lados de la frontera que tienen en cuenta muchos factores a la hora de realizar estos viajes: el tiempo, la hora e incluso el momento, sobre todo ahora que los musulmanes están en pleno mes de Ramadán y se estima que la vigilancia en las costas marroquíes suele “relajarse”. La mayor parte de los inmigrantes optan por el viaje en una balsa neumática con motor, aunque se ha detectado un incremento en las entradas escondidos en dobles fondos de vehículos practicados en distintas zonas como el salpicadero del coche o el motor.

No obstante, las mismas fuentes precisan que hay inmigrantes que intentan la travesía por su cuenta,

los que tienen menos poder adquisitivo, y lo hacen comprando una barca hinchable, que suele costar unos 200 euros en Marruecos y menos de 100 euros si la adquieren en Ceuta para cruzar el Estrecho.

En cualquiera de los dos casos, la Cruz Roja Española en Ceuta y Salvamento Marítimo han alertado sobre los importantes riesgos que corren los inmigrantes en este tipo de travesías, sobre todo por el hecho de que salen a la mar sin tener nociones básicas sobre cómo actuar en caso de cualquier imprevisto. “Algunos llegan exhaustos, otros con hipotermia pero generalmente todos lo hacen después de haber pasado mucho miedo durante el trayecto”, afirma el dirigente de la Cruz Roja ceutí Germinal Castillo.

En los últimos días se ha incrementado el tránsito de este tipo de balsas, por las buenas condiciones meteorológicas. Tan sólo en la jornada de este jueves fue rescatada cerca de Ceuta una **balsa** con 10 inmigrantes subsaharianos a bordo, mientras que las autoridades marroquíes rescataban a otras tres pateras en las que viajaban 18 inmigrantes más. La inmigración ilegal vuelve a darle la mano al verano para que estas personas sigan aferrándose al sueño de llegar a Europa.

**F:** El País.com - <http://cort.as/4fot> (consulta: 21.03.2014)

**DEF:** Embarcación hecha de maderos o de troncos unidos entre sí formando una superficie plana.

**F:** Diccionario CLAVE - [http://cort.as/-C\\_RV](http://cort.as/-C_RV) (consulta: 6.12.2018)

**N:** 1. Voz prerromana. La palabra ‘balsa’ parece ser propiamente hispana. Se menciona por primera vez en una obra de Plinio el Viejo (23 - 79 d. C.) titulada *Naturalis Historiae Liber* (IV, 116) donde habla de una población llamada «Balsa» en Lusitania, una de las divisiones de España romana entre Duero y Guadiana, parte de lo que hoy es Portugal.

Según el DUE de María Moliner, «balsa» es una palabra probablemente de origen ibérico; esta se aplica en portugués a la vegetación de los terrenos pantanosos y con esa clase de vegetación también se hacen balsas; uno de los nombres aplicados a la balsa es «carrizada», derivado «carrizo».

- Plataforma de maderos ensamblados, que se emplea para navegar o transportar cosas por agua, particularmente por los ríos.

Según el DLE de la RAE, «balsa» es una palabra que tiene cuatro acepciones:

- Plataforma, originariamente formada por maderos unidos, que sirve para mantenerse a flote o navegar.

- Embarcación hinchable que se usa como medio de salvamento en un naufragio.

- Árbol de América del Sur, del género de la ceiba, del que existen diversas variedades.

- Madera de balsa.

2. La primera vez que aparece en un documento en

## balsa

español registrado por el CORDE es c 1250, pero con el sentido de ‘balsa de agua’ (hueco del terreno que se llena de agua, natural o artificialmente).

Con el sentido de ‘embarcación’, aparece recogido por el CORDE en el periodo 1270 - 1284. Autor: Alfonso X. Título: *Estoria de España, II*. País: España. Tema: 19. Historiografía. Publicación: Lloyd A. Kasten; John J. Nitti, Hispanic Seminary of Medieval Studies (Madison), 1995.

Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario CASAS de 1570. Balsa. *Zattera*. Balsa de agua. *Gora morta*.

3. Al encargado de conducir una balsa se le llama ‘balsero’ o ‘almadiero’ (hombre que conduce o dirige una almadía).

En el Caribe, a la persona que intenta llegar en balsa ilegalmente a otro país se le llama ‘balsero’

4. En el ámbito de la inmigración irregular, se usa todo tipo de embarcaciones para arribar al país de destino, las más comunes en el entorno español, además de la balsa, son el ‘cayuco’ (embarcación india de una pieza, más pequeña que la canoa, con el fondo plano y sin quilla, que se gobierna y mueve con el canaleta) usado para alcanzar las costas de las Islas Canarias y la ‘patera’ (embarcación pequeña, de poco calado, usada para el transporte de inmigrantes ilegales) para cruzar el estrecho de Gibraltar.

5. Aplicado a los ámbitos del Transporte mediante barcos especiales o Tipos de barcos, se usa el término «almadía» (también «armadía»): 1. Embarcación

formada por troncos o maderos unidos. 2. Canoa (embarcación de remo).

6. Aplicado al ámbito deportivo, su uso la voz inglesa *rafting* para indicar la actividad deportiva consistente en descender por un río, en especial por su zona de aguas bravas, en balsa, canoa u otra embarcación semejante. Así pues, la propuesta de «balsismo» no parece haber cuajado.

7. Fraseología: ‘balsa de aceite’. Lugar muy tranquilo o en que no se producen alborotos. *Frecuente en construcción comparativa*.

8. Interrelación cultural: Cabe destacar la obra pictórica *La Balsa de la Medusa* (1818-1819) del pintor francés Théodore Géricault (1791-1824).

También podemos mencionar el cómic *Stock de coque* (1958), cuya portada es un guiño de Hergé a Géricault.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Cm0C> (consulta: 6.12.2018); ETIM - <http://goo.gl/0Ef7H9> (consulta: 18.03.2016); DUE p. 335; FCB. 2. CORDE (consulta: 18.03.2016); NTLLE (consulta: 6.12.2018). 3. DRAE@ (consulta: 21.03.2014); DLE (consulta: 28.09.2016). 4. DLE - <http://cort.as/-Cm0O>; <http://cort.as/-Cm0J> (consulta: 6.12.2018); VOCENTO p.381; FCB. 5. TERMIUM PLUS - <http://cort.as/-Clp5> (consulta: 21.03.2014); DLE - <http://cort.as/-Cm1G> (consulta: 6.12.2018); FCB. 6. DLE - <http://cort.as/-Cm-p> (consulta: 6.12.2018); FUNDÉU - [http://cort.as/-Cm\\_-](http://cort.as/-Cm_-) (consulta: 6.12.2018); FCB. 7. DFDEA p. 173. 8. AHV2 - <http://cort.as/-Clnb> (consulta: 6.12.2018); Ejuv - <http://cort.as/-Cloq> (consulta: 6.12.2016); FCB.

**SIN:**

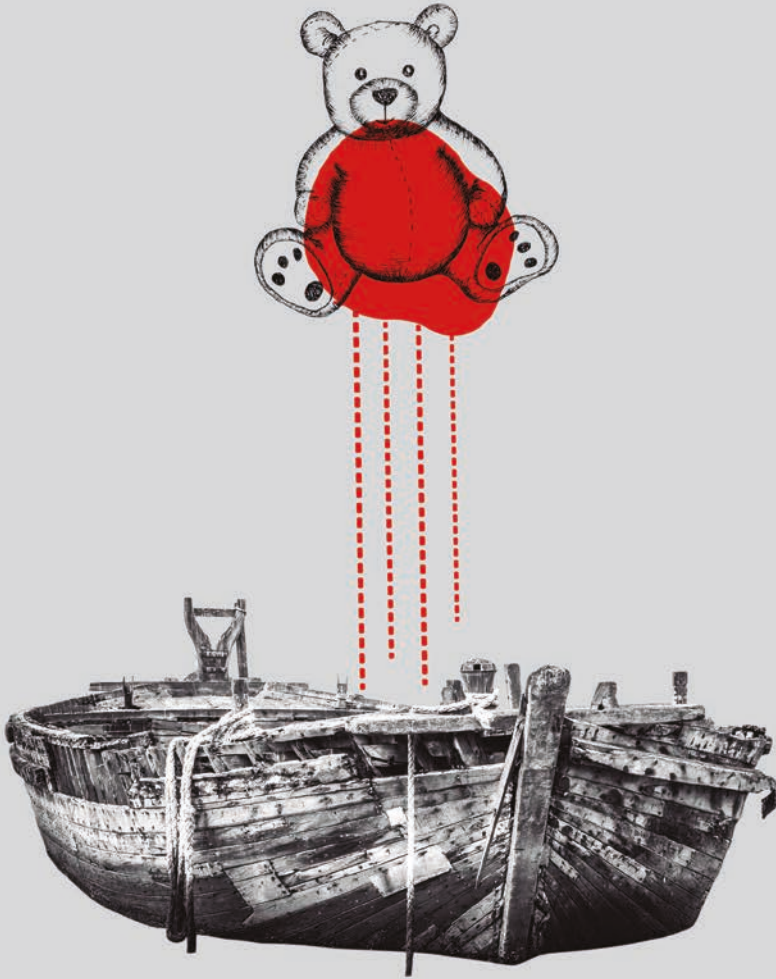
**F:**

**RC:** balsero, emigración, emigrado, da, emigrante, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migrante, refugiado, da, refugiados del mar.

**II.:** *La Balsa de la Medusa* de Théodore Géricault.

**F:** AHV2 - <http://cort.as/-Clnb> (consulta: 6.12.2018)

.....



*balsa | radeau | raft*

**CG:** nm

**CA:** Inmigración; Refugiados.

**CT:** Un **balsero** revive su historia al ser testigo del rescate de dos compatriotas cubanos.

El crucero *Carnival Conquest* regresaba a Florida el pasado sábado 19 de julio de 2014, después de realizar su periplo por el Caribe, cuando la tripulación avistó a dos hombres a bordo de una frágil balsa, que trataban infructuosamente de abrirse camino en alta mar con la ayuda de unos remos. El capitán decidió entonces detener el buque para rescatarlos. Todos los turistas se agolparon en el puente norte para presenciar la operación. Uno de ellos filmó la escena con lágrimas en los ojos: Jorge Luis de la Paz, cubano residente en Florida, se había jugado la vida de la misma forma para salir de la isla 20 años antes. El exbalsero hizo llegar el vídeo al diario digital *14ymedio* que dirige desde La Habana la bloguera Yoani Sánchez. Según explica De la Paz, tal vez las familias podrían saber por esa vía que fueron rescatados sanos y salvos.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/EmG1> (consulta: 1.11.2015)

**DEF:** Persona que intenta llegar en balsa ilegalmente a otro país desde tierras caribeñas, especialmente de Cuba a Florida.

**F:** DRAE@ (consulta: 1.11.2015); FCB.

**N:** 1. balsero, ra (*m. y f.*): Palabra formada por el sustantivo *balsa* (voz prerromana), ‘plataforma, originariamente formada por maderos unidos, que sirve para mantenerse a flote o navegar’, y el sufijo *-ero* («-ero, ra», del latín *-arius*), ‘en sustantivos, indica oficio, ocupación, profesión o cargo’.

- m. y f. Encargado de conducir una balsa.
- m. y f. En el Caribe, persona que intenta

llegar en balsa ilegalmente a otro país.

2. En sentido general, la primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1605. Autor: Fray Diego de Ocaña. Título:

*Relación de un viaje por América*. País: Perú. Tema: 16. Turismo y viajes. Publicación: Fray Arturo Álvarez, Studium (Madrid), 1969.

Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (A-B) de 1770. El que conduce la balsa. *Cupa navicularius, lintrarius*.

En su edición abreviada de 1822, el *Diccionario de la Academia Española* arrojaba los siguiente resultados:

- El que conduce la balsa. *Lintrarius, ratis ductor*.

Con el significado específico que se le da en esta

## balsero

ficha de vaciado, aparece por primera vez en un documento español registrado por el CREA en 1990 en un artículo de prensa del periódico *El Mundo*.

3. Desde los primeros años de la Revolución cubana, los emigrantes cubanos fueron admitidos en los Estados Unidos como «refugiados que huían del comunismo», bajo los auspicios de la Ley Walter Mc Carran, con derecho a acogerse al Programa para los Refugiados Cubanos establecido en 1961 por el presidente John F. Kennedy, en la creencia de que con esta política debilitaban al Gobierno cubano.

Entre 1991 y julio de 1994, cuando se desató la denominada crisis de los balseros, Estados Unidos recibió 13 275 inmigrantes ilegales cubanos, mientras sólo aceptaba 3794 solicitudes de entrada legal.

La causa fundamental de esta grave crisis migratoria, estuvo relacionada con el incumplimiento reiterado de las visas prometidas, la Ley de Ajuste Cubano, la grave crisis económica que afectó a nuestro país, provocada por la caída del socialismo en Europa del Este y la desaparición de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el endurecimiento del bloqueo económico, financiero y comercial, y la propaganda subversiva procedente de Estados Unidos, estimulando la indisciplina social y las salidas ilegales, junto a la falta de medidas eficaces por

parte del Gobierno de los Estados Unidos, para evitar la emigración ilegal y eliminar el contrabando de personas.

A diferencia de lo ocurrido en 1965 y 1980, con las salidas desde Camarioca y Mariel, en 1994, dos semanas después de iniciado el flujo, la administración Clinton revocó la admisión de balseros cubanos en los Estados Unidos y ordenó a la Marina y al servicio de Guardacostas que los trasladaran a la Base Naval de Guantánamo y a campamentos de refugiados en Panamá, con lo que, al menos durante la crisis, se continuó la política de restringir la inmigración cubana, iniciada en 1980.

4. En el ámbito general «balsero, ra» equivale a *rafter* en inglés y *rafteur* en francés.

En el contexto migratorio, se suele usar la palabra española *balsero* tanto en inglés como en francés, con sus distintas pronunciaciões.

5. En los ámbitos de la Agricultura - Selvicultura y de la Explotación forestal - Tratamiento de la madera, en español se habla de ‘almadiero’ (hombre que conduce o dirige una almadía, es decir, una embarcación formada por troncos o maderos unidos). Equivalentes en inglés: *river driver*, *rafter*, *raftman* o *raftsman*.

Equivalentes en francés: *flotteur de bois*, *flotteur*.

6. En el ámbito deportivo, en la modalidad de *rafting* (actividad deportiva consistente en descender por un río, en especial por su zona de aguas bravas, en balsa, canoa u otra embarcación semejante), en español y siempre según el contexto, podría hablarse de ‘practicante de *rafting*’, ‘monitor de *rafting*’ y ‘guía’ para traducir el inglés *rafter* o el francés *rafteur*, *-euse* (*domaine d'application : rafting ou radeau en eau vive*).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Cm8J> (consulta: 6.12.2018); FCB. 2. CORDE (consulta: 1.11.2015); CREA (consulta: 1.11.2015); NTLLE (consulta: 6.12.2018); DAE - <https://goo.gl/aiFxF0> (p. 171) (consulta: 1.11.2015); FCB. 3. EUMED - <http://cort.as/-CKMI> (consulta: 1.11.2015). 4. TERMIUM PLUS - <http://cort.as/-Cm67> (consulta: 1.11.2015); FCB. 5. GDT - <http://cort.as/-CKNK> (consulta: 1.11.2015); TERMIUM PLUS - <http://cort.as/-Cm67> (consulta: 1.11.2015); FCB. 6. DRAE@ (consulta: 1.11.2015); GDT - <http://cort.as/-CKNO> (consulta: 1.11.2015); FCB.

#### **SIN:**

#### **F:**

**RC:** balsa, barquero, ra, emigración, emigrado, da, emigrante, inmigrado, da, inmigración, inmigrante, migración, migración irregular, migrante, refugiado, da, refugiados del mar.

**IL:** Reportaje de Informe semanal de 2000 dedicado a la repatriación a Cuba, desde los Estados Unidos, del niño balsero Elián González.

**F:** RTVE - <http://cort.as/-CKNT> (consulta: 1.11.2015)

**CG:** *nm*

**CA:** Urbanismo participativo; Urbanización sostenible; Sociología; Acción y ayuda humanitaria.

**CT:** La imagen de una niña haitiana caminando descalza entre charcos de barro y mugre en un **barrio de chabolas** de Puerto Príncipe, obra de la joven fotógrafa belga Alice Smeets, ha sido elegida este jueves en Berlín como la mejor fotografía del año por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (Unicef). La instantánea, captada el año pasado por Smeets, de 21 años, en un barrio marginal de la capital haitiana, muestra a una niña con un vestido de un blanco inmaculado y lazos en el pelo del mismo color que pasa junto a unos cerdos negros y rodeada de inmundicia.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-BIED> (consulta: 30.05.2012).

**DEF:** Área de viviendas y otros edificios que, por su deficiente construcción, su falta de mantenimiento o su aprovechamiento excesivo, no cubre las necesidades humanas de comodidad e higiene y contribuye a la inestabilidad social.

**F:** IATE - <http://cort.as/-BIHG> (consulta: 31.10.2018).

**N:** 1. - barrio (nm): Del árabe hispánico \*bárrī 'exterior', y este del árabe clásico barrī 'salvaje'.

1. Cada una de las partes en que se dividen los pueblos grandes o sus distritos.

2. Arrabal (afueras de una población).

3. Grupo de casas o aldea dependiente de otra población, aunque estén apartadas de ella.

- de (prep.): Del latín de. Denota posesión o pertenencia.

- chabolas (nfpl): De «chabola» (del vasco txabola, y este del francés géôle).

1. Cabaña (construcción rústica).

2. Vivienda de escasas proporciones y pobre construcción, que suele edificarse en zonas suburbanas.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1966. Autor: Juan Goytisolo. Título: Señas de identidad. País: España. Tema: 12.Relato extenso novela y otras formas similares. Publicación: Mondadori (Barcelona), 1996.

3. Más de mil millones de personas en el mundo sobreviven en barrios de chabolas, según un análisis hecho por el Programa de la ONU para los Asentamientos Humanos (UN-HABITAT) sobre el impacto humanitario de la urbanización en estos pobres urbanos.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 3.02.2013). 2. CORDE (consulta: 3.02.2013). 3. El Mundo.es <http://cort.as/-BIJN> (consulta: 31.10.2018).

**SIN:** 1. poblado chabolista. 2. poblado de chabolas. 3. núcleo de chabolismo, suburbio de

chabolas.

**F:** El Mundo.es - <http://goo.gl/55J9BI> (consulta: 16.05.2016); 20 min - <http://cort.as/3APM> (consulta: 16.05.2016). 2. La Vanguardia.com - <http://goo.gl/2NN9EV> (consulta: 16.05.2016); Eldiario.es - <http://cort.as/-BIEY> (consulta: 16.05.2016). 3. IATE - <http://cort.as/-BIFE> (consulta: 16.05.2016).

**RC:** asentamiento humano, ayuda humanitaria, chabola, campo de refugiados, condiciones insalubres, desarrollo sostenible.

## barrio de chabolas

**CG:** nm

**CA:** Cooperación internacional - Ayuda humanitaria.

**CT:** Después de la II Guerra Mundial y durante la década de los 70, el alto número de refugiados comenzó a identificarse como un grave problema que debía tenerse en cuenta. En este contexto, el asilo pasó a percibirse como temporal, al igual que la solución ideada para enfrentar el problema: el **campo de refugiados**. Durante las décadas de lo setenta y los ochenta, los campos de refugiados fueron un tema de debate común en el ámbito de estudio de las migraciones forzadas. En los últimos años se ha producido un resurgimiento del interés por esta cuestión, derivado en gran medida de la crisis de la región africana de los Grandes Lagos.

**F:** CIAH - <http://goo.gl/xghSsU> (p. 73) (consulta: 21.11.2014)

**DEF:** Asentamientos humanos organizados, que agrupan durante un período indeterminado de tiempo a un conjunto de personas desplazadas forzosamente de sus Estados de origen o de residencia habitual, y que se establece en el territorio de otro Estado en el que esas personas obtienen refugio y donde reciben ayuda humanitaria internacional, fundamentalmente en forma de alimentos, cobijo y asistencia médica.

**F:** CIAH - <http://goo.gl/xghSsU> (p. 73) (consulta: 21.11.2014)

**N:** 1. - campo (nm): Del latín campus ‘terreno llano’, ‘campo de batalla’. Terreno extenso fuera de poblado. -de (prep): Del latín de. Denota posesión o pertenencia. - refugiados (nmp): Forma masculina plural del sustantivo «refugiado, da» (del participio de refugiar). Persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país. • Lugar acondicionado para la instalación temporal de personas que se han visto obligadas a abandonar el lugar en el que viven.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1976. Autor: Prensa. Título: El País, 05/05/1976 : Concluida para unos, la crisis del Sahara no ha hecho nada más que empezar par .... País: España. Tema: 03. Política. Publicación: Diario El País, S.A. (Madrid), 1976. Sin resultados en el Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE).

3. El tamaño, la densidad, la estructura socioeconómica y la independencia respecto a la ayuda externa

de los campos de refugiados varían enormemente de un contexto a otro. En consecuencia, el concepto de “campo” no es unívoco, sino que se emplea para describir: • asentamientos pequeños y abiertos donde la población refugiada puede mantener un nivel considerable de autonomía. • campos más grandes y más poblados donde los refugiados dependen en mayor medida de la asistencia externa. • asentamientos agrícolas o rurales, principalmente establecidos en el África Subsahariana, en los que, a través de la distribución de parcelas de tierra para cultivo, se busca la eventual autosuficiencia de la población refugiada.

4. Los campos de refugiados pueden ubicarse en el mismo país o región del conflicto, en la frontera o en otro país cercano. En estos lugares se recibe ayuda humanitaria para que los afectados puedan sobrevivir de la situación de emergencia en la que se encuentran.

5. ACNUR, es la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados que fue establecida el 14 de diciembre de 1950. Tiene el mandato de dirigir y coordinar la acción

internacional para la protección de los refugiados a nivel mundial, así como determinar los lugares en los que se establecerán los campos de refugiados.

6. El número de refugiados y desplazados en el mundo alcanzó los 51,2 millones el año pasado. Los tres campos de Dadaab conocidos “el mayor campo de refugiados del mundo”, se crearon hace 20 años para albergar a hasta 90.000 personas que huyeron de la violencia y la guerra civil de Somalia.

**F:** 1. *DLE* - <http://cort.as/-DOcC>; <http://cort.as/-00fe>; <http://cort.as/-DOc3> (consulta: 27.12.2018). 2. *CORDE*; *CREA* (consulta: 27.12.2018); *NTLLE* (consulta: 27.12.2018). 3. *CIAH* - <http://goo.gl/xghSsU> (p. 73) (consulta: 21.11.2014). 4. *PM* - <http://cort.as/-DOeg> (consulta: 27.12.2018). 5. *ACNUR* - <http://cort.as/-DOeD> (consulta: 27.12.2018). 6. *TIM* - <http://cort.as/IGRm> (consulta: 27.12.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asentamiento humano, asilo, barrio de chabolas, campo de concentración, chabola, refugiado, da, refugiados del mar.

## campo de refugiados

**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria; Derechos humanos.

**CT:** Deseo, en primera instancia, exponer que la unidad de amplios sectores sociales, políticos, religioso, etc., lograda en la causa vieques no cayó de repente en abril de 1999 y en los días posteriores. Todos sabemos que los puertorriqueños cuando hay una causa muy legítima somos extremadamente dados a ayudar al prójimo de manera extraordinaria. No en balde se nos identifica con el “ay bendito”. Esa expresión de tan amplio calor humano significa, como decía una gran amiga, la Dra. Loida Figueroa, el compromiso de un puertorriqueño para ayudar a otro, no para lo contrario, para pedir comprensión para uno, como ente individual. Los puertorriqueños siempre decimos presentes en las tragedias de sectores de nuestro pueblo y de otros... no hay que enumerar casos, todos los recordamos. Sin embargo, para entender el caso de Vieques y cómo podemos utilizar esta experiencia hoy, es importante incluir en nuestro análisis cómo el pueblo puertorriqueño ha logrado unirse en casos que aunque tienen reclamo humanitario, tienen vestigios políticos también. Vieques fue un **caso humanitario**, pero indiscutiblemente político. Recuerdo algunos ataques que sufrí por sectores partidistas al ellos interpretar que con nuestra lucha la organización Todo Puerto Rico con Vieques quería excluir lo político y circunscribirse únicamente al aspecto de los Derechos Humanos, para - como exclamaban - poder nosotros, de esta manera, atraer a sectores más conservadores. Jamás aceptamos tales críticas. Sabíamos claramente que la decisión del caso era uno político ya que se iba a decidir - nada menos - que en la propia Casa Blanca, por parte del Presidente de Estados Unidos, quien es el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas de ese país.

**F:** Plazcrit - <http://cort.as/-DOIU> (consulta: 27.12.2018)

**DEF:** Dilema ético planteado ante la disyuntiva de atender una demanda humanitaria contraviniendo una ley o normativa o no atenderla de acuerdo con dicha ley o normativa.

**F:** MM (consulta: 23.11.2012)

**N:** 1. - caso (*nm*): Del latín *casus*. Suceso, acontecimiento. - humanitario (*adjm*): Forma masculina del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* ‘humanidad’). Benigno, caritativo, benéfico. 2. No hay resultados en el CORDE y un único resultado en el CREA. Año: 1997. Autor: Prensa. Título: *Semana, 09-16/06/1996 : ¿Entrevistar secuestrados?*. País: Colombia. Tema: 04.Medios de comunicación. Publicación: Revista Semana (Bogotá), 1997. Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE). 3. Ciudadanía e Inmigración: Categoría de personas oficialmente autorizadas, en virtud de la legislación nacional, a residir en un país por razones humanitarias. (Esta categoría) puede incluir personas que no reúnen las condiciones para obtener la condición de refugiado. 4. Caso Humanitario Laboral o por Empleo en Canadá.

Introducción: Este tipo de caso humanitario y de compasión es menos común que el caso humanitario social sin empleo, ya que precisa de una condena sobre el empresario o empleador que haya contratado al inmigrante sin permiso de trabajo. Es más difícil de demostrar. ¿Quiénes pueden optar? Trabajadores extranjeros que hayan permanecido en Canadá más de 2 años de manera continuada. 5. El *Diccionario combinatorio del español contemporáneo* (REDES) no recoge esta combinación: sustantivo «caso» + adjetivo «humanitario».

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DOmL>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 27.12.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 27.12.2018); NTLLE (consulta: 27.12.2018). 3. TERMIUM PLUS - <http://cort.as/-DOpz> (consulta: 27.12.2018). 4. Hineni - <http://cort.as/-DOjL> (consulta: 27.12.2018). 5. REDES p. 449 y 1119-1120.

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, derechos humanos.

## caso humanitario



**CG:** *nf*

**CA:** **Urbanismo; Sociología; Acción y ayuda humanitaria.**

**CT:** Un grupo de inmigrantes que viven en asentamientos chabolistas en la provincia de Huelva han trasladado hoy su forma de vida hasta la capital onubense, donde en pleno centro han construido una **chabola** similar a las que usan como residencia para concienciar a la población de su situación.

Cartones, palés y cuerdas han sido los elementos utilizados por este grupo de personas para dar forma, en apenas un rato, a lo que es su vivienda habitual, en zonas forestales junto a núcleos urbanos de distintos pueblos de la provincia.

Sin objetos de primera necesidad, más que lo que le dan, sin luz ni agua, así “malviven” estas personas que hasta las 21.00 horas de hoy permanecerán en el Paseo de Santa Fe, junto a su chabola, para, en lo que consideran una jornada de concienciación, todo aquel que lo desee pueda verla.

Según el último estudio realizado por CCOO sobre esta realidad, son unos 7300 los inmigrantes que viven en 38 asentamientos chabolistas repartidos por la provincia onubense, de los que alrededor del 3 por ciento son menores.

Unas cifras que ponen de manifiesto que los asentamientos han pasado de ser un fenómeno temporal, que coincidía con el desarrollo de las campañas agrícolas, a ser estable y crónico.

**F:** AndInform - <http://cort.as/-Bkat> (consulta: 16.05.2016)

**DEF:** Vivienda de escasas proporciones y pobre construcción, que suele edificarse en zonas suburbanas.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=8QvSzml> (consulta: 16.05.2016)

**N:** 1. Del vasco *txabola*, y este del francés *geôle*. El chabolismo es la abundancia de chabolas en los suburbios de las grandes ciudades.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1941. Autor: Azorín (José Martínez Ruiz). Título: *Madrid*. País: España. Tema: 19. Memorias y diarios. Publicación: José Payá Bernabé, Biblioteca Nueva (Madrid), 1941.

3. La definición propuesta en esta ficha corresponde a la acepción 2 del *Diccionario de la lengua española (Edición del Tricentenario)*, como acepción 1 de ‘chabola’ este diccionario remite a ‘cabaña’ (construcción rústica) con la siguiente definición:

• Construcción rústica pequeña, de materiales pobres, destinada a refugio o vivienda.

4. Uso metonímico (sinécdoque): En plural, puede equivaler a ‘barrio de chabolas’, ‘asentamiento chabolista’ o ‘poblado chabolista’.

5. Sobre la palabra ‘favela’, el *Diccionario de la lengua española (Edición del Tricentenario)*, arroja los siguientes datos:

• Del portugués brasileño *favela*.

1. En Brasil, barraca, chabola.

2. En las ciudades brasileñas, barrio marginal de chabolas.

6. Eufemismo político: viviendas horizontales de tipología especial (chabolas).

**F:** 1. DLE (consulta: 16.05.2016). 2. CORDE (consulta: 16.05.2016). 3. DLE (consulta: 16.05.2016). 4. 20 min - <http://cort.as/-BkaW> (consulta: 16.05.2016); FCB. 5. DLE (consulta: 16.05.2016). 6. FUNDÉU - <http://cort.as/-Bkad> (consulta: 16.05.2016).

**VG:** *chavola, p. us.*

**F:** DLE (consulta: 16.05.2016)

**SIN:**

**F:**

**RC:** asentamiento humano, barrio de chabolas, campo de refugiados.

## chabola

**CG:** *nm*

**CA:** Comercio exterior; Cooperación Internacional; Ayuda humanitaria.

**CT:** El **comercio justo** es un sistema de comercio ideado por diferentes organizaciones no gubernamentales, así como la Organización de las Naciones Unidas y los movimientos ecológicos y pacifistas. El objetivo del comercio justo es promover una actividad equilibrada entre consumidores y productores. Los productores forman parte de cooperativas u organizaciones voluntarias que funcionan democráticamente, rechazando subsidios y ayudas asistenciales, ya que defienden la libre iniciativa y el trabajo. El sistema de mercado consiste en un pago anticipado del producto por parte de los compradores para evitar que los productores se financien de otra manera. Así como evita intermediarios entre compradores y productores e informan con detalle el origen del producto.

El comercio justo defiende la igualdad entre hombres y mujeres, se posiciona en contra de la explotación infantil, cuida el medio ambiente y en definitiva vela por los derechos humanos. La filosofía del comercio justo se centra principalmente en establecer relaciones de comercio éticas y respetuosas con los países en vías de desarrollo, es decir, que no tengan que pagar más, favoreciendo el crecimiento equitativo entre nación e individuo. La labor la desempeñan millones de personas solidarias del mundo organizadas en diferentes ONGs que promueven esta práctica.

**F:** GuíasONG - <http://cort.as/-DOxc> (consulta: 27.12.2018)

**DEF:** Operaciones comerciales que potencian la posición económica de los pequeños productores y propietarios con el fin de garantizar que no queden marginados de la economía mundial.

**F:** EUR-Lex - <http://cort.as/-DOxA> (consulta: 6.11.2013)

**N:** 1. - comercio (*nm*): Del latín *commercium*.

- Compraventa o intercambio de bienes o servicios.
- Conjunto de actividades económicas centradas en el comercio.

- justo (*adjm*): Forma masculina del adjetivo «justo, ta» (del latín *iustus*).

- Que obra según justicia y razón.

- Arreglado a justicia y razón.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en

el CREA. Año: 1994. Autor: Prensa. Título: *La Vanguardia*, 17/12/1994 : ALICIA R. DE PAZ. País: España. Tema: 03.Desarrollo. Publicación: T.I.S.A (Barcelona), 1994.

Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE).

3. Si bien el término «Comercio Justo» tiene su origen en Europa, la práctica de esta actividad se remonta a formas ancestrales de intercambio de productos y servicios desarrollado por grupos y comunidades en distintas partes del mundo. Podemos citar, por ejemplo, la minka y el ayni, en la región andina de América Latina, que es el trabajo asociado y comunitario en beneficio individual y colectivo, con una lógica de reciprocidad; los diversos procesos productivos que respetan y preservan la naturaleza, con una visión de integralidad e interdependencia de los seres

humanos con la tierra (Pacha Mama) y la producción de bienes y servicios que responden a las necesidades reales del territorio, estableciendo relaciones de confianza y respeto entre productores y consumidores en el mercado local.

4. A pesar de que el término es recogido como «Comercio Justo» en algunas fuentes como las organizaciones *comerciojusto.org* o *World Fair Trade Organization*, la página web oficial de la Unión Europea lo incluye en su legislación con minúscula inicial. Aparece escrito de igual manera en el libro *Comercio justo, comercio injusto. Hacia una nueva cooperación internacional*, obra de Michael Barrat.

5. El concepto de «comercio justo» no es igual que el de «comercio ético». Este último se refiere principalmente a los métodos comerciales de las empresas presentes en el país (códigos de conducta, por ejemplo).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DOyA>; <http://cort.as/-DOyY> (consulta: 27.12.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 27.12.2018); NTLLE (consulta: 27.12.2018). 3. ECONSOL - <http://cort.as/-DOx4> (consulta: 5.11.2013). 4. EUR-Lex - <http://cort.as/-DOxA> (consulta: 6.11.2013); COMJUS p. 39. 5. EUR-Lex - <http://cort.as/-DOxA> (consulta: 6.11.2013).

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria

## comercio justo

**CG:** *nf*

**CA:** Militar; Seguridad - Vallas y cercados; Control migratorio.

**CT:** A cuantos ignorábamos la existencia de cuchillas y **concertina** en las supuestas vallas diáfanas del perímetro melillense y ceutí, la dura realidad de lo acaecido nos revela la inhumanidad de quienes idearon tal arma de disuasión. Las imágenes de los guantes, zapatillas deportivas y prendas ensangrentadas enganchados en los alambres de espino no pueden dejar indiferente a nadie. Catorce cadáveres y multitud de heridos en hospitales españoles y marroquíes cifran el cuadro de iniquidad y horror del que todos los gobiernos implicados, tanto de Europa como del Magreb y África subsahariana, son en diverso grado culpables. Sólo el anunciado concierto entre la Unión Europea y la Africana podrá regularizar los flujos migratorios que conducen a situaciones bochornosas como las vividas estos días. La conferencia propuesta por Zapatero no deberá centrarse en medidas policiales, humanitarias, sino económicas y sociales. Sin éstas, todo quedará en gestos bien intencionados y palabras huera.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-CV6I> (consulta: 17.06.2018)

**DEF:** Tipo de alambre de púas o alambre de cuchillas enrollable fabricado en grandes bobinas que se pueden expandir como un bandoneón.

**F:** IATE - <http://cort.as/-CV6S> (consulta: 17.06.2018)

**N:** 1. Del inglés *concertina*, y este de *concert* 'concierto' e *-ina* '-ina'. Acordeón de forma hexagonal u octogonal, de fuelle muy largo y teclados cantantes en ambas caras o cubiertas.

• El diccionario académico no recoge la acepción utilizada en esta ficha terminológica.

• Uso habitual en plural: concertinas.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1901, pero en el ámbito musical. En el ámbito que nos ocupa, tampoco hay resultados en el CREA. El CORPES XXI arroja 25 resultados, 24 relacionados con la música y solo uno aplicado a la inmigración: «concertina de alambre de espino». Año: 2005. Autor: El País.com.

Título: *Los problemas de los inmigrantes. De la Vega anuncia que las repatriaciones a Marruecos comenzarán "en las próximas horas"*. País: España. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ALEMANY Y BOLUFER de 1917, pero como instrumento musical.

3. ¿Por qué se le llama al alambre de cuchillas, concertina?. Son muchos los nombres a los que se refiere hoy día a las concertinas, como «alambre de cuchilla», «cuchillas», «alambre de sierra», pero el verdadero nombre con el que se bautizó fue «concertina». El nombre de este elemento de seguridad pasiva proviene del instrumento musical conocido como «concertina» (no debe confundirse con «acordeón»), inventado en 1829 por Carlos Wheatstone. Las concertinas tienen botones en ambos lados, pero

en la parte final y no lateral como en el caso de un acordeón.

Su forma alargada y sobre todo su característica forma de retroceso al expandirse hace que el alambre de cuchillas tengan una gran similitud con

respecto a la funcionalidad del instrumento, ya que las concertinas al expandirse pueden retraerse de la misma forma que se retrae la herramienta musical, por lo tanto ante esa cierta similitud hoy día llamamos «concertinas» al alambre de cuchillas.

4. El ministro del Interior, Fernando Grande-Marlaska, ha anunciado, este jueves 14.06.2018, que tiene intención de retirar las concertinas de las vallas situadas en las fronteras terrestres de Ceuta y Melilla con Marruecos y piensa pedir para ello un «informe complementario».

**F:** 1. DLE - <https://dle.rae.es/?id=A7q2kGS> (consulta: 17.06.2018);

FCB. 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 17.06.2018); NTLLE (consulta: 28.11.2018). 3. ESF

- <http://cort.as/-CV6-> (consulta: 17.06.2018). 4. EP - <http://cort.as/-CV5x> (consulta: 17.06.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** migración

**IL:** Alambre de cuchillas o concertina.

**F:** ESF - <http://cort.as/-CV6-> (consulta: 17.06.2018)

## concertina

**CG:** *nm*

**CA:** Derechos humanos

**CT:** Genocidio, crímenes contra la humanidad, violaciones de la Convención de Ginebra y de las leyes o costumbres de guerra. Estos son los cargos que el Tribunal Penal Internacional para la antigua Yugoslavia imputaba a Slobodan Milosevic y cuatro de sus hombres más cercanos: el ex presidente serbio Milan Milutinovic, el ex vice primer ministro Nikola Sainovic, el ex jefe del ejército general Dragoljub Ojdanic, y el ex ministro del Interior serbio Vljako Stojiljkovic. Estos cuatro cargos englobaban numerosas y continuas atrocidades cometidas en los Balcanes en los años 90, según detallan las actas de acusación: persecuciones, exterminación, asesinato, matanza intencionada, **confinamiento ilegal**, encarcelamiento, tortura y actos inhumanos, deportación y transferencia forzosa, asesinato, tratamiento cruel, ataque a civiles, destrucción licenciosa y pillaje de la propiedad pública o privada.

**F:** El Mundo.es - <http://cort.as/-DSGp> (consulta: 29.12.2018)

**DEF:** Reclusión contraria a la ley por la que se obliga al confinado a vivir en un lugar distinto al de su domicilio.

**F:** DRAE@ (consulta: 12.05.2012); FCB.

**N:** - confinamiento (*nm*): Del verbo «confinar», y este de la palabra «confin» (del latín *confinis*).

- Acción y efecto de confinar.
- *Derecho*. Pena por la que se obliga al condenado a vivir temporalmente, en libertad, en un lugar distinto al de su domicilio.
- ilegal (*adj*): Del prefijo «in» (del latín *in-*, de

valor negativo o privativo) ‘que indica negación o privación’ y el adjetivo «legal» (del latín *legālis*) ‘prescrito por ley y conforme a ella’.

• Contrario a la ley.

2. No hay resultados en el CORDE y un único resultado en el CREA. Año: 1995. Autor: Prensa. Título: *El Mundo, 15/10/1995 : Inmigrantes ilegales. Ceuta denunciará al Gobierno si no dejan la ciudad los ...*. País: España. Tema: 03.Política. Publicación: Unidad Editorial (Madrid), 1996. Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), en el que habría que realizar la búsqueda palabra por palabra.

3. Las personas traficadas o víctimas de trata, a menudo en situación irregular, constituyen un grupo vulnerable al que proteger. El objetivo de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) es luchar contra todas las formas de explotación de migrantes, especialmente las graves violaciones de derechos humanos que sufren las personas objeto de trata o de tráfico como, por ejemplo, la violación, la tortura, la extorsión, la servidumbre por deuda, el confinamiento ilegal, las amenazas contra los familiares o las personas allegadas a las víctimas, etc.

## confinamiento ilegal

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DSIJ>; <http://cort.as/-DSIm>; <http://cort.as/-DSIu> (consulta: 29.12.2018); 2. CORDE; CREA (consulta: 29.12.2018); NTLLE (consulta: 29.12.2018). 3. DHISIUE - <https://goo.gl/MYGXZ3> (p. 106) (consulta: 8.07.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos, trata.

**CG:** *nimpl*

**CA:** Intervención humanitaria

**CT:** El 90% de las víctimas de los **conflictos** son personas civiles, lo que tiene que hacer reflexionar sobre el incumplimiento de las normas de Derecho Humanitario, según sostiene el director del Centro de Estudios de Derecho Internacional Humanitario de Cruz Roja, José Luis Rodríguez. «No faltan normas sino la voluntad de cumplirlas por los estados o las partes en conflicto», ha manifestado a Efe Rodríguez con motivo de su participación esta semana en Pamplona en un seminario sobre «La Humanidad en la Guerra», organizado por Cruz Roja en colaboración con el Parlamento foral.

**F:** DN - <http://cort.as/-DZxW> (consulta: 26.06.2012)

**DEF:** Tipos de relación social que, en su agravamiento, supone una discordia que puede alcanzar el grado de enemistad.

**F:** DRRRIPE p. 205

**N:** 1. Plural del sustantivo «conflicto», del latín *conflictus* y este del verbo de segunda declinación *cōnflġō, is, ere, cōnflġxi, cōnflġctum*, ‘chocar’, ‘luchar’.

• Enfrentamiento armado.

2. La primera vez que aparece como «conflictos» en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1427 - 1428. Autor: Enrique de Villena. Título: *Traducción y glosas de la Eneida. Libros I-III*. País: España. Tema: 12. Relato extenso novela y otras formas similares. Publicación: Pedro M. Cátedra, Turner Libros (Madrid), 1994. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez y como «conflicto» en el diccionario PALET de 1604

3. Hay diversos tipos de conflictos según cuál sea su causa o los medios empleados para su resolución.

Hay conflictos políticos, laborales, armados, bélicos, etc. El combate es un tipo de conflicto que, a diferencia de los otros tipos, está regulado por reglas y convenios internacionales. El conflicto armado implica la participación de grupos armados, aunque no lleguen a hacer uso de las armas, mientras que el conflicto bélico supone el enfrentamiento militar entre los adversarios. El estadio previo al conflicto es la tensión, entendida ésta como la convergencia y manifestación de intereses de sentido opuesto referidos a un asunto concreto. Lo opuesto a la tensión es la distensión o relajación de la tensión entre dos partes que se encuentran enfrentadas como consecuencia de un choque de intereses. La Carta de las Naciones Unidas prohíbe el recurso a la guerra, excepto en casos de legítima defensa contemplados en los artículos 2.4 y 51. Esto hace que

los Gobiernos eviten utilizar la palabra guerra a la hora de definir la mayoría de los enfrentamientos bélicos, empleando en su lugar conflicto armado, conflicto bélico o simplemente conflicto.

El conflicto tiene una acepción mucho más amplia que el concepto de guerra. Todos los conflictos armados están sometidos al Derecho de la Guerra, independientemente de que no haya habido declaración de guerra.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 30.07.2015); DIDACTERION (consulta: 30.07.2015). 2. CORDE (consulta: 3.01.2019); NTLLE (consulta: 3.01.2019). 3. DRRRIPE p. 205.

**SIN:**

**F:**

**RC:** guerra civil, guerra justa, intervención humanitaria, niños soldado, prevención de conflictos, resolución de conflictos, zona desmilitarizada.

## conflictos

**CG:** *nm*

**CA:** Acción humanitaria

**CT:** Un **convoy de ayuda humanitaria** con alimentos para unas 7000 personas ha entrado, este miércoles, a la provincia siria de Guta. Hacía tres meses de la última vez que pasaba. A finales de noviembre del año pasado, hace tres meses, un grupo de camiones con comida y medicinas de la Media Luna Siria y la ONU consiguió que el régimen de Damasco les dejara entrar. Entonces, entraron alimentos para 40 000 personas: en una región, Guta, donde viven atrapadas y encerradas 400 000.

**F:** elPeri - <http://cort.as/-Da11> (consulta: 3.01.2019)

**DEF:** Escolta o guardia que se destina para llevar con seguridad y resguardo un cargamento de ayuda humanitaria por mar o por tierra.

**F:** DRAE@ (consulta: 10.10.2012); FCB.

**N:** 1. - convoy (*nm*): Del francés *convoi*.

- Escolta o guardia que se destina para llevar con seguridad y resguardo algo por mar o por tierra.
- Conjunto de los buques o carruajes, efectos o pertrechos escoltados.
- Tren (medio de transporte).
- Vinagreras para el servicio de la mesa.

## convoy de ayuda humanitaria

- Séquito o acompañamiento. (*uso coloquial*)
- de(*prep*): Del latín *de*. Denota pertenencia y posesión.
- ayuda (*nf*): Del verbo «ayudar» (del latín *adiutāre*).
- Acción y efecto de ayudar.
- humanitaria (*adjf*): De «humanitario, ria» (del latín *humanitas, -ātis*).
- Que mira o se refiere al bien del género humano.
- Benigno, caritativo, benéfico.
- Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. El plural de 'convoy' es 'convoyes', no *convois* ni *convoyes*.

3. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1994. Autor: Emilio Lledó Íñigo. Título: *Días y libros*. País: España. Tema:

02.Filosofía. Publicación: Junta de Castilla y León (Salamanca), 1995.

**F:** 1. DLE - [http://cort.as/-Da\\_r](http://cort.as/-Da_r); <http://cort.as/-00fe>; <http://cort.as/-Da0f>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 3.01.2019). 2. FUNDÉU - [http://cort.as/-Da\\_s](http://cort.as/-Da_s) (consulta: 3.01.2019). 3. CORDE; CREA (consulta: 3.01.2019).

**SIN:**

**S:**

**RC:** acción humanitaria, asistencia humanitaria, ayuda humanitaria.

**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria; Intervención humanitaria.

**CT:** El **coordinador de asuntos humanitarios** de la ONU visitará Siria del 9 al 12 de enero y se reunirá con representantes del gobierno de ese país, según anunció hoy el portavoz del Secretario General, Stephan Dujarric, durante su encuentro diario con la prensa. Mark Lowcock podrá estimar el impacto del conflicto sirio en los civiles, evaluará la respuesta humanitaria y analizará cómo mejorar el acceso y la prestación de servicios con destacados interlocutores.

## coordinador de asuntos humanitarios

Dujarric recordó que más de 13 millones de personas necesitan ayuda humanitaria en el país árabe, especialmente ante el inicio del invierno. Añadió que, pese al aplazamiento de las hostilidades

en algunas partes de Siria, en otras se ha intensificado. "Naciones Unidas está profundamente preocupada por la seguridad y protección de decenas de miles de personas en el sur de Idlib y en las zonas rurales de Hama, en el noreste de Siria, donde las hostilidades causado cientos de muertos y heridos entre la población civil", destacó.

El vocero también señaló su preocupación por la situación de los civiles en la zona de Ghouta Oriental, un suburbio sitiado de Damasco, debido al incremento de las hostilidades.

**F:** ONU - <http://cort.as/-DcFc> (consulta: 4.01.2019)

**DEF:** Responsable de la coordinación, en el país o región en cuestión, de las actividades de ayuda humanitaria.

**F:** OMS - <http://cort.as/-DcFP> (consulta: 4.01.2019)

**N:** 1. - coordinador (*nm*): Adjetivo sustantivado, del adjetivo «coordinador, ra» 'que coordina'. Aplicado a personas, usado también como sustantivo. -de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- asuntos (*nmpl*): De «asunto» (del latín *assumptus*, participio pasado de *assumere* 'asumir', 'tomar') 'materia de que se trata'.

- humanitarios (*adjpl*): Del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* 'humanidad') 'que mira o se refiere al bien del género humano'.

2. No hay resultados en los corpus de la Real Academia Española. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro*

*Lexicográfico de la Lengua Española*.

3. Llamamiento urgente. Es una herramienta que permite estructurar una respuesta humanitaria coordinada para el período que cubre desde los tres a los seis primeros meses de una emergencia humanitaria. El Coordinador de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas inicia el proceso de consulta con todas las partes interesadas. Lo ideal es que el llamamiento urgente se publique a la semana siguiente del inicio de una emergencia. Ofrece un panorama conciso de las necesidades fundamentales y puede incluir proyectos de reparación que pueden realizarse en el plazo del llamamiento.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DcGq>; <http://cort.as/-00fe>; <http://cort.as/-DcGy>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 4.01.2019). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 4.01.2019); NTLLE (consulta: 4.01.2019). 3. ONU - <http://cort.as/-DcFw> (consulta: 4.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, intervención humanitaria.

---

**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** El Ejecutivo turco está valorando proponer a la comunidad internacional la creación de un **corredor humanitario** en Siria siguiendo el modelo aplicado en Kosovo en 1999, que no contó con la aprobación del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, ante la posibilidad de que Rusia y China veten la medida. El establecimiento de corredores humanitarios necesita un mandato del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, pero tanto Rusia como China han anunciado que no permitirán la aprobación de ninguna resolución que consideren desequilibrada.

**F:** EP - <http://cort.as/-F2Ww> (consulta: 22.02.2019)

**DEF:** Vía o pasillo de comunicación rápida que se establece con la finalidad de facilitar y amparar la circulación de los convoyes humanitarios, de las víctimas de los conflictos armados y del personal

humanitario en general.

**F:** Espasa Calpe p. 918 (tomo 3); DHEGOA - <http://cort.as/-EB1R> (consulta: 22.02.2019); FCB.

**N:** 1. - corredor (*nm*): Del adjetivo «corredor, ra» (del verbo «correr», y este del latín *currere*). Como sustantivo masculino aplicado a este ámbito: pasillo.

- humanitario (*adjm*): Del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* 'humanidad'). Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

• Acuñaación metafórica.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1994. Autor: Prensa. Título: *El Mundo, 21/12/1994 : Guerra de Bosnia: Un nuevo ataque de los serbios a Bihac rompe la tregua prom ...* País: España. Tema: 03.Ejército, ciencia militar. Publicación: Unidad Editorial (Madrid), 1995.

## corredor humanitario

Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE) en el que habría que descomponer el término.

3. En el seno de las Naciones Unidas se planteó por primera vez la posibilidad de poner en marcha corredores humanitarios a través de la resolución 45/100 de 14 de diciembre de 1990 de la Asamblea General. Posteriormente, el Instituto de Derecho Humanitario de San Remo en 1992 elaboró el informe titulado «Principios por los que se rige el derecho a la asistencia humanitaria» en el que se prevé la necesidad de protección de la ayuda humanitaria en ciertos casos: «La asistencia humanitaria puede transitar, llegado el caso, por

los llamados “corredores humanitarios”, que han de ser respetados y protegidos por las autoridades competentes de las partes concernidas y, si es necesario, bajo la autoridad de las Naciones Unidas (Principio 10, párrafo 2)».

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-F2Z2>; <http://cort.as/-F2ZM>; <http://cort.as/-EWT9> (consulta: 22.02.2019); ELE - <http://cort.as/-EdBN> (consulta: 22.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 22.02.2019); NTLLE (consulta 22.02.2019). 3. DHEGOA - <http://cort.as/-EB1R> (consulta: 22.02.2019)

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional Público - Derecho Internacional Humanitario.

**CT:** También son infracciones graves los actos intencionales siguientes, cuando ocasionan la muerte o perjudican gravemente a la integridad física o a la salud: los ataques contra la población civil, contra las personas civiles, contra los bienes civiles, los ataques indiscriminados o los ataques contra obras e instalaciones que contengan fuerzas peligrosas a sabiendas de que ese ataque causará pérdidas en vidas humanas, heridos entre las personas civiles o daños a bienes civiles que sean excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista; los ataques contra las localidades no defendidas y las zonas desmilitarizadas, los ataques contra las personas reconocidas fuera de combate y el uso péfido del signo de la Cruz Roja o de la Media Luna Roja o de otros signos protectores reconocidos. Además, son también infracciones graves en el sentido del Convenio y del Protocolo cualquier traslado por la Potencia ocupante de parte de la propia población civil al territorio que ocupa, la **deportación** o el traslado de la totalidad de una parte de la población

de ese territorio, toda injustificada demora en la repatriación de prisioneros de guerra o de personas civiles, la práctica del apartheid y demás prácticas análogas, los ataques dirigidos contra los bienes culturales claramente reconocidos.

**F:** CICR - <http://cort.as/-DdJg> (consulta: 5.01.2019)

**DEF:** En tiempo de guerra, destierro de personas protegidas del territorio ocupado al territorio de la potencia ocupante o al de cualquier otro país, ocupado o no. Está prohibida por el derecho internacional humanitario (DIH).

**F:** DEJe (consulta: 5.01.2019)

**N:** 1. Del latín *deportatio*, *-ōnis*.

- Acción y efecto de desterrar a alguien a un lugar, por lo regular extranjero, y confinarlo allí por razones políticas o como castigo
- 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en

1768. Autor: Gregorio Mayans y Siscar. Título: *Idea de un diccionario universal de Jurisprudencia (Informes y estudios)*. País: España. Tema: 14.Otros. Publicación: Antonio Mestre, Ayuntamiento de Oliva-Diputación de Valencia (Valencia), 1985. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera

## deportación



vez en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (D-F) de 1732.

3. Aplicado al Derecho Administrativo:

- Devolución de un extranjero a su país de origen tras la denegación de asilo o como consecuencia de su expulsión.

4. La deportación es la acción de destierro del que son víctimas individuos o grupo de personas usualmente por razones políticas, como por ejemplo la expulsión de un país a extranjeros que se encuentren en estado de inmigración ilegal. Se ha aplicado como castigo, con fines aislacionistas o esclavistas. En algunos casos la deportación de comunidades tiene como causa diferencias étnicas o religiosas. En todo caso, las causales que han llevado históricamente a la deportación de cualquier grupo es considerada como un acto segregacionista y ha conllevado en diversas oportunidades graves abusos e incluso el exterminio o genocidio de poblaciones enteras.

5. Desambiguación terminológica entre conceptos próximos (deportación y extradición):

- La deportación es la acción de destierro del que son víctimas individuos o grupos de personas usualmente por razones políticas, como por ejemplo la expulsión de un país a extranjeros que se encuentren en estado de inmigración ilegal.

- La extradición es el procedimiento judicial (penal-administrativo) por el cual una persona acusada o condenada por un delito conforme a la ley de un Estado es detenida en otro Estado y devuelta al primero para ser enjuiciada o para que cumpla la pena ya impuesta.

- La expulsión es la determinación adoptada por un Estado para notificar a cualquier extranjero que resida en el país cuya presencia se considera indeseable o incluso peligrosa, que dispone apenas de un plazo perentorio y breve (a veces 24 horas) para abandonar este. El expulsado tiene derecho a elegir el país al que trasladarse.

6. Combinaciones o colocaciones léxicas:

- Sustantivo + adjetivo: brutal, cruel, en masa, eventual, forzosa, masiva, polémica.

- Sustantivo + sustantivo: amenaza (de), orden (de), proceso (de).

- Sustantivo + verbo: aprobar, bloquear, decretar, detener, evitar, facilitar, frenar, impedir, llevar a cabo, ordenar, organizar, proceder (a), realizar, suspender.

7. Interrelación cultural: Podemos mencionar el documental *La deportación de la inocencia* dirigido por Francisco Alarcón.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DdKJ>; <https://dle.rae.es/?id=CFE3WUp> (consulta: 5.01.2019). 2. CORDE (consulta: 17.02.2017); NTLLE (consulta: 5.01.2019). 3. DEJe (consulta: 5.01.2019). 4. DMC - <http://cort.as/-DdLE> (consulta: 17.02.2017). 5. fcabog - <http://cort.as/-DdMz> (consulta: 5.01.2019); LosT - <http://cort.as/-DelH> (consulta: 6.01.2019). 6. REDES p. 706. 7. Cultnor - <http://cort.as/-DdLK> (consulta: 4.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilo, deportado, da, derecho internacional humanitario, desterrado, da, destierro, expulsión del territorio nacional, extradición, repatriación.

**CG:** *nm, nf*

**CA:** Derecho Internacional Público - Derecho Internacional Humanitario.

**CT:** Los españoles fueron probablemente el grupo nacional con mayor cohesión ideológica y capacidad de resistencia en los campos nazis, dado su compromiso político republicano y mayoritariamente de izquierdas. Francisco Ortiz era comunista. Hacían una piña para no desmoralizarse: 'La única ayuda era la solidaridad'. Un grupo de republicanos del autoproclamado Komando de Liberación de Mauthausen (KLM) confeccionó en la barraca una bandera republicana que él guardó como oro en paño y que regaló en 2005 a Zapatero con motivo de la visita del entonces presidente del Gobierno español al campo de exterminio en el 60º aniversario de su liberación (posteriormente Zapatero se le devolvería con una carta muy cariñosa de reconocimiento).

El valiente **deportado** andaluz, que trabajó como carpintero, nos confesó que había robado miles de cigarrillos a los nazis, aunque su hazaña más arriesgada fue quitarle una pistola a un oficial de las SS, que escondió junto a la tricolor en el barracón. 'No se dieron ni cuenta, pero si te cogían era la muerte. Por eso no se lo dije a nadie'.

**F:** Público - <http://cort.as/-Dem9> (consulta: 6.01.2019)

**DEF:** Persona desterrada. En tiempos de guerra, los deportados fueron personas protegidas del territorio ocupado que acabaron desterrados al territorio de la potencia ocupante o al de cualquier otro país, ocupado o no. Dicha deportación está prohibida por el derecho internacional humanitario (DIH).

**F:** DEJe (consulta: 3.03.2017); FCB.

**N:** 1. Participio de pasado del verbo «deportar» (del latín *deportāre*). Adjetivo sustantivado.

• deportar: Desterrar a alguien a un lugar, por lo regular extranjero, y confinarlo allí por razones políticas o como castigo.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1240, pero con un sentido antiguo actualmente en desuso. Con el sentido de 'relegado' o 'desterrado' aparece en 1490. Autor: Alfonso de Palencia. Título: *Universal vocabulario en latín y en romance*. País: España.

3. En el ámbito del Derecho Administrativo:

• Persona natural de un país extranjero trasladada a su país de origen tras la denegación de asilo o como consecuencia de su expulsión.

4. ¿Quiénes fueron los deportados españoles?

Todos los españoles que acabaron en los campos de concentración nazis se habían exiliado en Francia tras la victoria franquista de 1939.

A partir de ahí hubo dos grupos: la mayoría de los deportados sirvieron en las filas del Ejército francés durante la Segunda Guerra Mundial, capturados por los nazis en junio de 1940, y enviados a los

campos desde agosto de ese año hasta finales del siguiente; un porcentaje más reducido perteneció a la Resistencia, fueron detenidos por la policía francesa y la Gestapo y conducidos a los campos en 1942, 1943 y 1944.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DdVA> (consulta: 3.03.2017); FCB.

2. CORDE (consulta: 3.03.2017). 3. DEJe (consulta: 3.03.2017); FCB. 4. Eldiario.es - [http://cort.as/R\\_tT](http://cort.as/R_tT) (consulta: 3.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilado, da, deportación, desterrado, da, destierro, expulsado, da, extraditado, da, repatriado, da.

## deportado, da

CG: *nm*

CA: Derechos Humanos

CT: En septiembre de 2015, con la firma de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible 4, la comunidad internacional reconoció que la Educación era básica para lograr los 17 objetivos establecidos en ella. Por lo tanto, se debía garantizar el **derecho a la educación** que fuera “inclusiva y equitativa de calidad” y que además promoviera “oportunidades de aprendizaje permanente para todos”, aceptando, según la Declaración de Incheon, aprobada en el Foro Mundial sobre la Educación en mayo de 2015, que esta “es un bien público, un derecho humano fundamental y la base para garantizar la realización de otros derechos. Es esencial para la paz, la tolerancia, la realización humana y el desarrollo sostenible”.

F: ACNUR - <http://cort.as/-Denk> (consulta: 6.01.2019)

DEF: Derecho fundamental que debe garantizar el pleno desarrollo de la persona en las distintas etapas de su vida.

F: FCB (consulta: 26.01.2013)

N: 1. - derecho (*nm*): Del adjetivo «derecho, cha» (del latín *directus*). Adjetivo sustantivado. Facultades y obligaciones que derivan del estado de una persona, o de sus relaciones con respecto a otras.  
- a (*prep*): Del latín *ad*.  
- la (*artdetf*): Del artículo determinado m. y f. «el, la» (del latín *ille, illa, illud* 'aquel').  
- educación (*nf*): Del latín *educatio, -ōnis*. Acción y efecto de educar. Instrucción por medio de la acción docente.  
2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1947. Autor: Anónimo. Título: *Constitución de los Estados Unidos de Venezuela*. País: Venezuela. Tema: 10. Ordenamientos y códigos legales. Publicación: Venezuela Analítica (Caracas), 2003. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la lengua Española*.  
3. Declaración Universal de Derechos Humanos: Artículo 26.

• Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en

lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

• La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

• Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

4. El derecho a la educación tiene simultáneamente

el carácter de un derecho individual como un derecho social. Como ha señalado el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, es «todos esos derechos al mismo tiempo. También, de muchas formas, es un derecho civil y político, ya

que se sitúa en el centro de la realización plena y eficaz de esos derechos. A este respecto, el derecho a la educación es el epítome de la indivisibilidad y la interdependencia de todos los derechos humanos».

5. El derecho a la educación es un derecho humano fundamental. Recoge los principios de indivisibilidad e interdependencia de todos los derechos humanos dado que la educación cubre aspectos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales. Este derecho puede considerarse como un derecho clave puesto que permite el completo ejercicio y disfrute de todos los demás derechos humanos. Todos los derechos civiles, culturales, económicos, sociales y políticos pueden disfrutarse de mejor manera si las personas han recibido una educación mínima. La efectiva implementación del derecho a la educación es por lo tanto un requisito previo para la democratización y para la total participación de todos los ciudadanos en todas las esferas de la vida. Sin embargo y a pesar de que el derecho a la educación

## derecho a la educación

para todos está presente en varios instrumentos internacionales y regionales de derechos humanos, incluyendo la educación básica libre y obligatoria, millones de niños siguen privados de oportunidades para acceder a la educación y gozar de la misma. Así pues, uno de los más importantes retos morales de nuestro tiempo es adquirir un desarrollo realmente progresivo.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Deof>; <http://cort.as/-Deow>; <http://cort.as/-Dep5>; <http://cort.as/-DepE> (consulta: 6.01.2019). 2. CORDE

(consulta: 6.01.2019); NTLLE (consulta: 6.01.2019). 3. UNESCO - <http://cort.as/-Demw> (consulta: 6.01.2019). 4. SciELO - <http://cort.as/-Den3> (consulta: 6.01.2019). 5. UNESCO - <http://cort.as/-Dens> (consulta: 6.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos, educación social, hábitos de lectura, juego educativo.

**CG:** *nm*

**CA:** Derechos Humanos

**CT:** Entendiendo la salud como un derecho social básico, consideramos que éste se debe traducir de forma concreta, en el derecho a unos servicios sostenibles, preventivos y terapéuticos, libres y universales, sustentados en un sistema de salud de financiación pública y con recursos predecibles y suficientes. Dichos servicios no deben priorizarse casi exclusivamente, como es la tendencia en los últimos años, hacia el control del SIDA, la malaria, la tuberculosis, la salud reproductiva y las vacunaciones, en los países en vías de desarrollo, o de determinadas enfermedades crónicas, en los países industrializados. Aún cuando, la magnitud de aquellos problemas es considerable, ya que suponen el 15% de la carga global de enfermedad, medida en discapacidad y muerte prematura, y contribuyen al retraso en el crecimiento económico y a una pérdida significativa del Producto Interior Bruto en muchos de los países del África subsahariana, esto no es suficiente para garantizar el **derecho a la salud** y para contribuir al desarrollo.

**F:** CÁTUUUS - <http://cort.as/-DevQ> (consulta: 6.01.2019)

**DEF:** Derecho que toda persona tiene a recibir una asistencia sanitaria aceptable.

**F:** FN (consulta: 10.10.2012)

**N:** 1. - derecho (*nm*): Del adjetivo «derecho, cha» (del latín *directus*). Adjetivo sustantivado. Facultades y obligaciones que derivan del estado de una persona, o de sus relaciones con respecto a otras.

- a (*prep*): Del latín *ad*.

- la (*artdef*): Del artículo determinado m.

y f. «el, la» (del latín *ille, illa, illud* 'aquel').

- salud (*nf*): Del latín *salus, -ūtis*. Estado en que el ser orgánico ejerce normalmente todas sus funciones. Conjunto de las condiciones físicas en que se encuentra un organismo en un momento determinado.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1977. Autor: Prensa. Título: *El País, 03/08/1977: "Por orden telegráfica Dirección General de Sanidad, queda nulo su nombramiento ..."* País: España.

Tema: 06.Sanidad pública. Publicación: Diario El País, S.A. (Madrid), 1977.

No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE).

3. La Constitución de la OMS afirma que "el goce del grado máximo de salud que se pueda lograr es uno de los

derechos fundamentales de todo ser humano". El derecho a la salud incluye el acceso oportuno, aceptable y asequible a servicios de atención de salud de calidad suficiente.

4. El derecho a la salud abarca libertades y derechos. Entre las libertades se incluye el derecho de las personas de controlar su salud y su cuerpo (por ejemplo, derechos sexuales y reproductivos) sin injerencias (por ejemplo, torturas y tratamientos y experimentos médicos no consensuados). Los derechos incluyen el derecho de acceso a un sistema de protección de la salud que ofrezca a todas

las personas las mismas oportunidades de disfrutar del grado máximo de salud que se pueda alcanzar.

## derecho a la salud

5. El derecho a la salud es indivisible del derecho a la vida y a la integridad personal. Todas las conductas o actos en materia de salud que tengan la intención o que, producto del irrespeto o incumplimiento de obligaciones del Estado, tengan como resultado poner en peligro la vida o la integridad física o mental de cualquier persona, deben ser investigados y sancionados.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Deof>; <http://cort.as/-Deow>; <http://cort.as/-Dep5>; <http://cort.as/-DexM> (consulta: 6.01.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 6.01.2019); NTLLE (consulta: 6.01.2019). 3 y 4. OMS - <http://cort.as/-Dewp> (consulta: 6.01.2019). 5. Codevida - <http://cort.as/-Dexe> (consulta: 6.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos

**CG:** nm

**CA:** Derecho Internacional Público

**CT:** El **derecho internacional humanitario** (DIH) es un conjunto de normas destinado a limitar, por razones humanitarias, los efectos de los conflictos armados. Protege a las personas que no participan o que han dejado de participar en las hostilidades e impone restricciones a los métodos y medios bélicos.

**F:** CICR - <http://cort.as/-Df1Y> (consulta: 17.02.2017)

**DEF:** Conjunto de normas que en el curso de un conflicto armado regulan las hostilidades, establecen límites a los medios de hacer la guerra y protegen a los combatientes heridos en campaña, a los prisioneros de guerra y a la población civil.

**F:** DEJ (consulta: 17.02.2017)

**N:** 1. - derecho (nm): Del adjetivo «derecho, cha» (del latín *directus*). Adjetivo sustantivado.

Facultades y obligaciones que derivan del estado de una persona, o de sus relaciones con respecto a otras.

- internacional (adj): De «inter-» (del latín *inter-*), ‘entre’, ‘en medio’, ‘entre varios’, y el adjetivo «nacional» (de «nación», y este del latín *natio*, *-ōnis* ‘lugar de nacimiento’, ‘pueblo, tribu’) ‘perteneciente o relativo a una nación’, ‘natural de una nación, en contraposición a extranjero’.

- humanitario (adjm): Del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* ‘humanidad’) ‘que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen’.

Abreviatura: DIH.

## derecho internacional humanitario

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1996. Autor: Prensa. Título: *El Tiempo, 31/10/1996 : Uribe hace reparos a Amnistía*. País: Colombia. Tema: 03.Política. Publicación: (Bogotá), 1996.

No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE).

3. El derecho internacional humanitario es un término que tiene varias acepciones. En su sentido más restringido, se identifica con los términos «derecho humanitario bélico» o Derecho de Ginebra.

Todas estas voces se refieren al sector normativo

internacional orientado a la protección de las víctimas de los conflictos armados, que además se define por oposición al viejo derecho de la guerra o *ius in bello* en sentido estricto, más comúnmente conocido como Derecho de La Haya, que, por su parte, regula los medios

(armas) o modos de conducción de las hostilidades. Habitualmente, el término «derecho internacional humanitario» se usa en el mismo sentido que la voz «derecho de los conflictos armados».

4. El DIH suele llamarse también “derecho de la guerra” y “derecho de los conflictos armados”. El DIH es parte del derecho internacional, que regula las relaciones entre los Estados. Está integrado por acuerdos firmados entre Estados –denominados tratados o convenios–, por el derecho consuetudinario internacional que se compone a su vez de la práctica de los Estados que éstos reconocen como obligatoria, así como por principios generales del derecho.

El DIH se aplica en situaciones de conflicto armado. No determina si un Estado tiene o no tiene derecho a recurrir a la fuerza. Esta cuestión está regulada por una importante parte –pero distinta– del DIH, que figura en la Carta de las Naciones Unidas.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Deof>; <http://cort.as/-Df34>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 6.01.2019); DEJ (consulta: 17.02.2017).

**CG:** *nmpl*

**CA:** Derecho - Derecho Internacional - Derechos Humanos - Derechos y libertades.

**CT:** La Declaración Universal de Derechos Humanos. Preámbulo.

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana; Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los **derechos humanos** han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad, y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias; Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión; Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones.

**F:** ONU - <http://cort.as/CHJ> (consulta: 20.06.2012)

**DEF:** Conjunto de los derechos inherentes a todas las personas derivados de su propia naturaleza, en cuanto el hombre es un ser intrínsecamente social, que les permiten el libre desarrollo de su personalidad.

**F:** DEJe (consulta: 7.01.2019)

**N:** 1. - derechos (*nmpl*): Del adjetivo «derecho, cha» (del latín *directus*). Adjetivo sustantivado. Facultades y obligaciones que derivan del estado de

2. CORDE; CREA (consulta: 6.01.2019); NTLLE (consulta: 6.01.2019). 3. DRRIPE pp. 287-288. 4. CICR - <http://cort.as/-Df1a> (consulta: 17.02.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, crimen de guerra, deportación, guerra justa, sufrimiento humano, zona humanitaria segura, zona de seguridad.

una persona, o de sus relaciones con respecto a otras - humanos (*adjmpl*): Del adjetivo «humano, na» (del latín *humānus*). Dicho de un ser: Que tiene naturaleza de hombre (ser racional). Perteneciente o relativo al hombre (ser racional).

• derechos humanos. m. pl. Especialmente en el ámbito internacional, derechos fundamentales.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1437. Autor: El Tostado (Alonso Fernández de Madrigal). Título: *Libro de las paradojas*. País: España. Tema: 14. Tratados y ensayos. Publicación: María Teresa Herrera, Universidad de Salamanca (Salamanca), 2000. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE).

3. Derechos y libertades que se incardinan en el más alto escalón de la jerarquía normativa. En España se suelen utilizar como sinónimos de la expresión las locuciones «derechos fundamentales», «derechos públicos subjetivos», «libertades fundamentales», «derechos esenciales» y «derechos naturales».

4. Derechos fundamentales, especialmente en el ámbito internacional.

5. Se clasifican habitualmente en derechos civiles y políticos y en derechos económicos, sociales y culturales.

6. Los derechos humanos son derechos inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna de nacionalidad, lugar de residencia, sexo, origen nacional o étnico, color, religión, lengua, o cualquier otra condición. Todos tenemos los mismos derechos humanos, sin

## derechos humanos

discriminación alguna. Estos derechos son interrelacionados, interdependientes e indivisibles. Los derechos humanos universales están a menudo contemplados en la ley y garantizados por ella, a través de los tratados, el derecho internacional consuetudinario, los principios generales y otras fuentes del derecho internacional. El derecho internacional de los derechos humanos establece las obligaciones que tienen los gobiernos de tomar medidas en determinadas situaciones, o de abstenerse de actuar de determinada forma en otras, a fin de promover y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales de los individuos o grupos.

#### 7. Interrelación cultural:

- Realidad:

- En 1808, la llamada Constitución de Bayona prohibió la tortura.
- En 1812 se aprobó la Constitución de Cádiz.
- En 1814 fue abolida la esclavitud en la España peninsular (permitiéndose no obstante que continuara en las colonias).
- La posterior Constitución de 1869 estableció por primera vez un amplio catálogo de libertades.
- El periodo de liberalismo progresista iniciado en 1869 finalizó con la restauración conservadora y la Constitución de 1876.
- La proclamación de la Segunda República dio lugar a la Constitución de 1931, en la que se incluía una amplia declaración de derechos. Recogía no solo derechos individuales y de participación política sino también derechos económicos, sociales y

culturales, a imagen y semejanza de la Constitución de Weimar de 1919.

- La dictadura franquista se fundamentó en principios ajenos a los sistemas liberales democráticos, por lo que los derechos y las libertades más elementales no se garantizaron.

- Con la Transición y la aprobación de la Constitución de 1978, se recuperan los derechos y las libertades fundamentales propios de las sociedades democráticas.

- Ficción:

- Podemos mencionar, entre otros, la obra del pintor español Juan Queralt Blanch que está dedicada a la difusión del espíritu de Cervantes en la defensa de todos los derechos fundamentales. *El Quijote y los Derechos Humanos* se compone de sesenta obras, conllevan textos y reflexiones referentes a los Derechos Humanos.

F: 1. DLE - <http://cort.as/-Deof>; <http://cort.as/-DhEF> (consulta: 7.01.2019). 2. CORDE (consulta: 7.01.2019); NTLLE (consulta: 7.01.2019). 3. DEJ p. 567. 4. DRAE@ (consulta: 20.06.2012). 5. IATE (consulta: 20.06.2012). 6. OACDH - <http://cort.as/-DhCq> (consulta: 24.06.2015). 7. AI - <http://cort.as/6cNg> (consulta: 24.06.2015); UVigoTV - [http://cort.as/-DhD\\_](http://cort.as/-DhD_) (consulta: 24.06.2015).

SIN: derechos del hombre

F: DEJ p. 567; IATE (consulta: 20.06.2012).

RC: amnistía, apátrida, apatridia, caso humanitario, confinamiento ilegal, derecho a la educación, derecho a la salud, desarrollo humano, inalienable, matrimonio infantil, seguridad social, trata, violación de los derechos humanos.

CG: nm, nf

CA: Derecho civil; Derecho procesal.

CT: El **desahuciado** Jesús Fernández, un vigilante nocturno en paro, ha agradecido esta mañana la ayuda recibida por la Plataforma de Afectados de las Hipotecas (PAH) para obtener un piso de alquiler social en Vigo.

«Coticé durante 22 años pero llevo seis años en paro. O pagas el alquiler o comes, así que dejé de pagar

el alquiler. Me desahuciaron y me mandaron a los albergues municipales, llenos de personas marginadas, pero me negué en rotundo, yo era un trabajador y deportista y preferí irme a dormir en un coche en Samil. No tenía derecho al risga pero tuve suerte de que una trabajadora social llamada Ana Sánchez me pusiese en contacto con Cáritas, que es la que me mantiene y si estoy vivo es gracias a esta entidad porque me da de

## desahuciado, da

comer. Y gracias a la PAH he conseguido un estudio en Vigo de 35 metros cuadrados de alquiler social de la Xunta por el que pago 35 euros», contó el afectado.

**F:** La Voz de Galicia.es - <http://cort.as/-DgRJ> (consulta: 9.03.2017)

**DEF:** Inquilino, arrendatario u ocupante privado de su posesión por un dueño o arrendador de un inmueble por cualquier otro título o carente de él mediante un procedimiento administrativo o una acción procesal.

**F:** DEJe (consulta: 9.03.2017)

**N:** 1. Participio de pasado del verbo «desahuciar»: del prefijo «des-» (confluencia de los pref. lats. *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*) que denota negación o inversión del significado de la palabra simple a la que va antepuesto y del verbo en desuso «ahuciar» (de *afiuciar* o *afuciar*, de *a-* y el lat. tardío *fiduciāre* 'hipotecar') que significa esperar o dar confianza. Adjetivo sustantivado.

Acepciones del verbo «desahuciar»:

1. tr. Quitar a alguien toda esperanza de conseguir lo que desea. *U. t. c. prnl.*

2. tr. Dicho de un médico: Admitir que un enfermo no tiene posibilidad de curación.

3. tr. Dicho de un dueño o de un arrendador: Despedir al inquilino o arrendatario mediante una acción legal.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1538 - 1589, pero en forma adjetival y con un sentido diferente al indicado en la definición. La mayor parte de los resultados arrojados por el CORDE tienen que ver con las dos primeras acepciones del verbo «desahuciar» (RAE). Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (D-F) de 1732 y como participio de pasado del verbo «desahuciar» («Quitar toda esperanza de vida, determinar no hallar la medicina esperanza de salud en el enfermo»; «Se usa también por despedir al ganado de la dehesa donde pastaba, por haberle cumplido el término del arrendamiento, ù por otra razón»).

3. El ministro de Fomento, Íñigo de la Serna, ha anunciado hoy que el nuevo plan de vivienda para el periodo 2018-2021 incluirá un programa específico de ayudas para personas en situación de desahucio

que, a la espera de que se concrete el importe, podría rondar entre los 150 y 400 euros al mes. Estas ayudas serán complementarias a las líneas con las que ya cuentan las comunidades autónomas para proteger a los colectivos más vulnerables, según ha explicado el titular del departamento al término de la conferencia sectorial de vivienda que ha mantenido con las comunidades autónomas. El objetivo es crear un fondo social de vivienda en el que los propietarios puedan incorporar aquellas viviendas vacías que lo deseen en régimen de alquiler y sea el Estado el que pague directamente la ayuda a los dueños de los inmuebles.

4. Uso adjetival y aplicado a un enfermo:

- que los médicos consideran que no tiene esperanza de curación, por hallarse en una situación grave (agónica o preagónica) e irreversible debida a una enfermedad incurable que aboca de forma irremediable a la muerte.

Sinónimo: terminal.

Son incorrectas las formas ~~desahuciado~~ y ~~deshahuciado~~. En la actualidad se usa mucho más su sinónimo eufemístico 'terminal'. Equivalente en inglés: *terminal*.

5. Respecto al término en inglés *terminal*, aplicado al ámbito médico, Fernando A. Navarro proporciona las siguientes equivalencias y observaciones en español:

- 'terminal' o 'en fase terminal' (aplicado a una enfermedad); 'desahuciado' o 'en fase terminal' (aplicado a un enfermo); 'paliativo' (aplicado a un tratamiento). Ejemplos: *She is terminally ill with cervical cancer* (tiene un cáncer de cuello uterino en fase terminal); *terminal care* (cuidados paliativos); *terminally-ill patient* (enfermo desahuciado, enfermo en fase terminal).

- Debido a la presión del inglés, en español es hoy ya más frecuente 'terminal' que 'desahuciado', también aplicado a enfermos.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=COIpeMY> (consulta: 9.03.2017). 2. CORDE (consulta: 9.03.2017); NTLLE (consulta: 9.03.2017). 3. EFE - <http://cort.as/v-0J> (consulta: 9.03.2017). 4. DTMe (consulta: 9.03.2017). 5. COSNAUTAS/LIBRO ROJO (consulta: 9.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** desahuciado, desahucio.



**CG:** *nm*

**CA:** Derecho procesal

**CT:** ¿Es posible evitar el desahucio de una vivienda? Es una pregunta que surge cuando el afectado ha intentado casi todo. El **desahucio** es el último eslabón de una cadena procesal, que comienza con una crisis económica de la persona que o bien tiene alquilada una vivienda o la tiene hipotecada, y no puede hacer frente a los pagos periódicos al propietario en el primer caso o al banco en el segundo.

**F:** tuabog - <http://cort.as/-DgVH> (consulta: 9.03.2017)

**DEF:** Acto de desalojar el propietario o titular de una heredad a un inquilino o arrendatario, por las causas expresadas en la ley o convenidas en el contrato.

**F:** DEJe (consulta: 9.03.2017)

**N:** 1. Del verbo «desahuciar»: del prefijo «des-» (confluencia de los pref. lats. *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*) que denota negación o inversión del significado de la palabra simple a la que va antepuesto y del verbo en desuso «ahuciar» (de *afiuciar* o *afuciar*, de *a-* y el lat. tardío *fiduciāre* ‘hipotecar’) que significa esperaranzar o dar confianza.

• Acción y efecto de desahuciar (despedir a un inquilino).

- juicio de desahucio: *Der.* Sumario que tiene por objeto el lanzamiento de quien como arrendatario, dependiente o precarista posee bienes ajenos sin otro título que el de arriendo caducado o resuelto.

- acción de desahucio: *Derecho civil.* Acción que pretende, mediante procedimiento judicial, privar al arrendatario de la posesión del inmueble por incumplimiento por este del contrato de arrendamiento.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1530 - a 1539, pero como verbo en presente de indicativo de primera persona del singular (*yo le desahucio*). Como sustantivo aparece recogido por este corpus en 1819. Autor: Martín Fernández

Navarrete. Título: *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra*. País: España. Tema: 19.Biografía. Publicación: Imprenta Real (Madrid), 1819. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (D-F) de 1732. 3. «Es claro que la demanda de reclamación de rentas debidas y la de resolución y desahucio por impago de rentas o por expiración del plazo fijado en el contrato o por la Ley, debe referirse necesariamente a una finca urbana o rústica. Bastaría una interpretación literal del precepto para advertir que la referencia a los arrendamientos urbanos y rústicos, que se regulan por sus respectivas normativas especiales (la Ley 29/1994, de 24 de noviembre, de arrendamientos urbanos, y la Ley 83/1980, de 31 de diciembre de arrendamientos rústicos), y sin perjuicio de la referencia al arrendamiento financiero, excluye el resto de los arrendamientos de bienes, entre los que se encuentra el arrendamiento de industria, que se regula por las normas generales previstas en el Código Civil para el contrato de arrendamiento» (Sentencia del Tribunal Supremo, 1.ª, 27-II-2013, rec. 359/2013).

## desahucio

4. Tipología:

• desahucio administrativo;  
• desahucio por extinción de plazo; • desahucio por falta de pago.

5. Respecto al equivalente en inglés *eviction*, Fernando A. Navarro hace la siguiente observación:  
• En español no decimos **evicción**, sino desahucio o desalojo (de una vivienda).

**F:** 1. DLE (consulta: 9.03.2017); DEJ (consulta: 9.03.2017). 2. CORDE (consulta: 9.03.2017); NTLLE (consulta: 7.01.2019). 3 y 4. DEJe (consulta: 9.03.2017). 5. COSNAUTAS/LIBRO ROJO (consulta: 9.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** desahuciado, da

**CG:** *nm*

**CA:** Derechos Humanos; Desarrollo social y económico; Psicología.

**CT:** En los 176 países y territorios donde el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) trabaja día a día, muchas personas de bajos recursos cargan el peso de una doble privación. Aparte de su mayor vulnerabilidad a los efectos más generales de la degradación ambiental y a la falta de herramientas para hacerles frente, también deben soportar amenazas en su entorno inmediato, ya sea por la contaminación intradomiciliaria, el agua sucia o la falta de saneamiento. Las proyecciones indican que si seguimos ignorando los graves riesgos ambientales y las profundas desigualdades sociales, pondremos en serio peligro las décadas de avances permanentes de la mayoría de los pobres del mundo, e incluso se podría llegar a revertir la convergencia mundial del desarrollo humano. Las enormes diferencias de poder son las que determinan este patrón. Análisis recientes demuestran de qué manera los desequilibrios de poder y la desigualdad de género en el ámbito nacional están vinculados con menos acceso a agua limpia y saneamiento mejorado, degradación de las tierras y muertes debido a contaminación atmosférica e intradomiciliaria, situación que amplifica los efectos asociados con las disparidades en los ingresos. La desigualdad de género también interactúa con los resultados ambientales y los agrava. Por su parte, la estructura de la gobernabilidad mundial a menudo debilita la opinión de los países en desarrollo y excluye a los grupos marginalizados. Sin embargo, hay alternativas a la inequidad y la insostenibilidad. El crecimiento impulsado por el consumo de combustibles fósiles no es un prerrequisito para una mejor vida en términos de **desarrollo humano**. Las inversiones que mejoran la equidad —por ejemplo en cuanto al acceso a energía renovable, agua y saneamiento, y salud reproductiva— pueden mejorar tanto la sostenibilidad como el desarrollo humano. La mayor

rendición de cuentas y los procesos democráticos también pueden profundizarse, en parte a través del apoyo a una sociedad civil y medios de comunicación activos. Los enfoques fructíferos se fundan en la gestión comunitaria, en instituciones inclusivas que prestan particular atención a los grupos desfavorecidos y en enfoques transversales que coordinen presupuestos y mecanismos en los distintos organismos de gobierno y asociados en el desarrollo.

**F:** PNUD - <https://urlz.fr/8Akm> (consulta: 7.01.2019)

**DEF:** Proceso por el cual se amplían las opciones de la gente para que esta haga y sea lo que valora en la vida.

**F:** DRRRIPE p. 297

**N:** 1. - desarrollo (*nm*): Del verbo «desarrollar» (del prefijo «des-», confluencia de los prefijos latinos *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*, y el verbo «arrollar», de *a-* y *rollo*; cf. *arrojar*). Acción y efecto de desarrollar o desarrollarse. - humano (*adjm*): Del adjetivo «humano, na» (del latín *humānus*). Dicho de un ser: Que tiene naturaleza de hombre (ser racional). Pertenciente o relativo al hombre (ser racional). 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1853. Autor: José María Samper. Título: *Apuntamientos para la historia política y social de la Nueva Granada*. País: Colombia. Tema: 19. Historiografía. Publicación: Imprenta del Neo-Granadino (Bogotá), 1853. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE). 3. Este concepto fue creado en 1990 por el profesor paquistaní Mahbub ul Hub (1994–1998) y fue publicado en el Informe sobre Desarrollo Humano del PNUD. 4. Este concepto se basa en la creencia de que lo más valioso de una nación es su gente. Es por eso por lo que se debe promocionar el desarrollo de ese capital humano para sustentar de manera fiable un crecimiento económico respaldado por inversiones en formación y mejora de las condiciones de vida, redistribución de la riqueza, etcétera.

## desarrollo humano

5. El desarrollo humano engloba otros conceptos como el derecho a la salud, a la educación, a un nivel de vida digno, a la libertad política y cultural, entre otros.  
6. El Índice de Desarrollo Humano es la herramienta utilizada a nivel global para medir el grado de calidad de vida en país teniendo en cuenta factores culturales, políticos, sociales y no solo los económicos.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DhIC>; <http://cort.as/-DhIO>; <http://cort.as/-DhEF> (consulta: 7.01.2019). 2. CORDE (consulta: 7.01.2019); NTLLE (consulta: 7.01.2019). 3. PNUD - <https://urlz.fr/8Akm> (consulta: 7.01.2019). 4 a 6. DRRRIPE p. 297.

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos

**CG:** *nimpl*

**CA:** Ayuda social

**CT:** Los Presupuestos Generales del Estado contemplaban una dotación de 346 millones de euros para la protección familiar y lucha contra la pobreza infantil en 2018, cuatro millones más que en 2017. De esa cantidad total, se destinarían 100 millones de euros a la partida 'Protección a la familia y atención a la pobreza infantil. Prestaciones básicas de servicios sociales'. A esta dotación, se sumarían 140 millones de euros dedicados al 'Programa de reasentamiento y reubicación de refugiados' para la atención de familias con menores y los 106 millones de euros del programa FEAD, para ayuda alimentaria a los **desfavorecidos** y lucha contra la pobreza infantil.

**F:** EP - [http://cort.as/-Bj\\_w](http://cort.as/-Bj_w) (consulta: 30.10.2018)

**DEF:** Personas que poseen escasos recursos económicos y son socialmente vulnerables.

**F:** DRAE@ (consulta: 10.10.2012); FCB.

**N:** 1. - desfavorecio, da (*adj*): Participio de pasado, usado como adjetivo y sustantivo, del verbo «desfavorecer», compuesto por el prefijodes- (confluencia de los prefs. lats. *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*) que denota negación o privación, y el verbo

*favorecer* (del sustantivo *favor* y este del latín *favor*, -*ōris*).

• Que posee escasos recursos económicos. *Poblaciones desfavorecidas*. *Apl. a pers., u. t. c. s.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español recogido por el CORDE es en 1516, pero en su forma adjetival. Como sustantivo, aparece a 1598. Autor: Fray Alonso de Cabrera. Título: *De las consideraciones sobre todos los evangelios de la Cuaresma*. País: España. Tema: 17.Sermón. Publicación: Miguel Mir, Bailly-Baillièrre (Madrid), 1906.

3. El informe del Comité de Derechos Económicos y Sociales y Culturales (CDESC) de la ONU censura los recortes en sanidad, educación, planes de empleo y pensiones del Gobierno español

porque «aumentan el paro y perjudican a los desfavorecidos».

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 10.10.2012); FCB. 2. CORDE (consulta: 30.10.2018). 3. ElPlural - <http://cort.as/2IOz> (consulta: 16.07.2015).

**SIN:** colectivo desfavorecido

**F:** Consumoteca - <http://www.consumoteca.com/diccionario/colectivo-desfavorecido> (consulta: 3.02.2013)

**RC:** desigualdades, miseria, pobreza, umbral de la pobreza.

## desfavorecidos

**CG:** *nfp*

**CA:** Política socioeconómica

**CT:** Esta enorme concentración de las rentas (y de las riquezas) no se debe al cambio del sistema educativo ni a cambios tecnológicos, sino a las políticas públicas neoliberales llevadas a cabo durante los últimos treinta años en la mayoría de países de la OCDE (iniciadas por el presidente Reagan en EEUU y Mrs. Thatcher en Gran Bretaña), políticas que sistemáticamente han favorecido a las rentas del capital a costa de las rentas del trabajo. David Rosnick y Dean Baker muestran claramente que el debilitamiento de las instituciones que defienden los intereses del mundo del trabajo ha jugado un papel clave en esta redistribución de las rentas a favor de las rentas del capital y en el crecimiento de las **desigualdades**, algo que también había destacado el informe de la OCDE. Otro factor determinante de esta enorme concentración de las rentas son las políticas fiscales llevadas a cabo por los estados, que sistemáticamente han favorecido a las rentas del capital y a las rentas superiores, a costa de las rentas de la mayoría de la ciudadanía.

**F:** DS - <http://cort.as/-Bj5Q> (consulta: 10.10.2012)

**DEF:** Diferencias económicas y sociales que crean una brecha en la sociedad.

**F:** ONU - <http://www.un.org/spanish/News/story.asp?NewsID=19817#.USYwrzfVqVo>; FCB.

**N:** 1. De *des-* (confluencia de los pref. lats. *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*) + *igualdad* (del latín *aequalitas*, *-ātis*). Cualidad de desigual.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1480, en el libro *Sermón de amores* de Francesc Moner, publicado por Pedro M. Cátedra, Universidad de Salamanca (Salamanca), 1989.

3. Colocaciones léxicas (sustantivo 'desigualdad' + adjetivo y viceversa / verbo + sustantivo 'desigualdad'):

- abismal, acentuada, acusada, aparente, atroz, clara, creciente, económica, enorme, espantosa, evidente, flagrante, fuerte, gran(de), injusta, laboral, marcada, notable, ostensible, patente, profunda, racial, salarial, social, terrible.

- acabar (con), acentuar(se), agravar(se), agudizar(se), ahondar (en), aumentar, compensar, corregir, crear, crecer, derivar(se), desvanecerse, disminuir, eliminar, evitar, existir, fomentar, frenar, generar, incrementar(se), luchar (contra), mitigar, moderar, paliar, persistir, provocar, reducir, revelar, subrayar.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 29.05.2015). 2. CORDE (consulta: 29.05.2015). 3. REDES p. 767.

**SIN:**

**F:**

**RC:** desigualdades, miseria, pobreza, umbral de la pobreza.

## desigualdades

**CG:** *nm, nf*

**CA:** General; Derechos y libertades.

**CT:** El caso de Bernardo abrió interrogantes que terminaron determinando el rumbo de la investigación, pues aunque contrastándolo con la definición de **desplazado** dada por la ley —e incluso con el sentido común— el suyo no es un simple caso de engaño y falsificación de testimonio, su situación es más compleja. En efecto, si entendemos la acción armada que produce el desplazamiento masivo de las poblaciones rurales

como un acto culminante de una larga saga de violencias interconectadas que desde mucho antes afectaban a los pobladores de estas márgenes, ¿no sería entonces de cierta forma también un desplazado aquel que huyó antes de ese acto culminante debido a las condiciones en las que precisamente vivía? Asumiendo que Bernardo haya abandonado su pueblo por razones asociadas a las condiciones estructurales que allí tenía, ¿no podríamos entender que también fue 'forzado' a abandonar su territorio?

## desplazado, da

¿No era acaso «vulnerable» su vida desde antes de la incursión armada y no constituyó ésta, de hecho, la confirmación de tal vulnerabilidad?

**F:** RDTP - <file:///Users/Fer/Downloads/466-476-1-PB.pdf>  
(consulta: 26.04.2017)

**DEF:** Persona nacional de un país no miembro de la Unión Europea o apátrida que haya debido abandonar su país o región de origen, o que haya sido evacuada, en particular: a) Persona que haya huido de zonas de conflicto armado o de violencia permanente. b) Persona que haya estado o esté en peligro grave de verse expuesta a una violación sistemática generalizada de los derechos humanos.

**F:** DEJe - Real Decreto 1325/2003, de 24 de octubre, art. 2. (consulta: 26.04.2017)

**N:** 1. Del participio de *desplazar* (de *des-* y *plaza*). *adj.* Dicho de una persona: Inadaptada, que no se ajusta al ambiente o a las circunstancias. *U. t. c. s.*  
2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE en el periodo 1883 - 1954, pero en forma participial. Como sustantivo masculino aparece en el periodo 1946 - 1953, con un sentido diferente al usado en nuestra definición. Autor: Enrique Lafuente Ferrari. Título: *Breve historia de la pintura española*. País: España. Tema: 16.Pintura. Publicación: Akal (Madrid), 1987. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario DOMÍNGUEZ de 1853.  
3. Los desplazamientos forzados en el mundo en 2015 romperán todos los récords, ya sea en relación con el número de refugiados, de solicitantes de asilo o de desplazados dentro del propio país, sostuvo la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) al divulgar sus estadísticas globales de la primera mitad de 2015.  
4. Desambiguación terminológica:

¿Desplazado o desplazado interno? En función

del campo de aplicación y contexto, el término 'desplazado' puede corresponder a la forma abreviada de «persona desplazada dentro de su propio país» o designar un concepto más amplio que engloba a las personas desplazadas dentro de su propio país y a las personas desplazadas fuera de su país.  
¿Desplazado o refugiado?

La guerra es uno de los principales motivos de desplazamientos forzados en el mundo. Sin embargo, no todas las personas que abandonan su lugar de origen o residencia reciben idéntica consideración. Su condición de desplazados es la misma, sí, pero las circunstancias obligan a introducir ciertos matices. Es lo que ocurre con los términos «refugiado» y «desplazado», que, aunque parezcan designar realidades similares, tienen diferencias importantes en el terreno práctico. Un refugiado es aquella persona que debe abandonar su lugar de origen o residencia por culpa de la guerra o que es perseguido por motivos de raza, religión, nacionalidad u orientación sexual, entre otros. En su huida, deja atrás todo lo que tiene y cruza las fronteras de su país, asentándose generalmente en regiones fronterizas.  
5. Interrelación cultural: Podemos mencionar el documental *Desplazados* (2008), una película de Josep Lluís Penades Boada.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Dkj7> (consulta: 26.04.2017). 2. CORDE (consulta: 26.04.2017); NTLLE (consulta: 9.01.2019). 3. El PAÍS - <http://cort.as/-CP3N> (consulta: 26.04.2017). 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/0bEclp> (consulta: 27.04.2017); FCB; ACNUR - <http://cort.as/wkBr> (consulta: 26.04.2017). 5. Filmotech - <http://cort.as/-DLs> (consulta: 9.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, asilado, da, desplazados internos, desterrado, da, emigrante, exiliado, da, migrante, refugiado, da, solicitante de asilo.

**CG:** *nmpl*

**CA:** Derecho internacional humanitario

**CT:** Los **desplazados internos** están entre las personas más vulnerables del mundo. A diferencia de los refugiados, los desplazados internos no cruzan fronteras internacionales en busca de seguridad y protección, sino que permanecen dentro de su propio país. En determinadas circunstancias, pueden ser obligados a huir por las mismas razones de los refugiados (conflicto armado, violencia generalizada, violaciones de los derechos humanos), con la diferencia que los desplazados internos permanecen bajo la protección de su gobierno, aun en los casos en que el mismo gobierno se convierte en una de las causas de su huida. Los desplazados internos conservan todos los derechos que les corresponden como ciudadanos, además de la protección derivada del derecho internacional de los derechos humanos y el derecho internacional humanitario. El número de los desplazados internos alrededor del mundo es alto. Según los datos del Observatorio sobre el Desplazamiento Interno del Consejo Noruego para Refugiados (IDMC-NRC), a finales de 2015, en todo el mundo, había 40,8 millones de personas desplazadas internamente por causa de conflictos armados - 2,8 millones más que en 2014 - el 53% de los cuales en cinco países afectados por conflictos: Siria, Colombia, Irak, Sudán y Yemen.

**F:** ACNUR - <http://www.acnur.org/a-quien-ayuda/desplazados-internos/> (consulta: 11.02.2017)

**DEF:** Personas o grupos de personas que se han visto forzadas u obligadas a huir o dejar sus hogares o su residencia habitual, en especial como resultado o para evitar los efectos de un conflicto armado, situación de violencia generalizada, violación de los derechos humanos o desastres naturales o humanos y que no han atravesado una frontera de un Estado internacionalmente reconocido.

**F:** OIM - <http://www.iom.int/es/los-terminos-clave-de-migracion> (Principios Rectores de los desplazamientos internos, Doc. ONU, E/CN.4/1998/53/Add.2.) (consulta: 11.02.2017)

**N:** 1. - desplazados (*nmpl*): Del adjetivo

«desplazado, da», del participio de *desplazar* (de *des-* y *plaza*). Adjetivo sustantivado. *Adj.* Dicho de una persona: Inadaptada, que no se ajusta al ambiente o a las circunstancias. *U. t. c. s.* - internos (*adjmpl*): Del adjetivo «interno, na» (del latín *internus*) que significa 'interior'.  
2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1985. Autor: Prensa. Título: *El País, 01/04/1985 : Huir del hogar para salvar la vida*. País: España. Tema: 03.Desarrollo. Publicación: Diario El País, S.A. (Madrid), 1985.  
3. En Derecho constitucional y Derecho internacional público, un desplazado interno es una persona que se ha visto obligada a huir de su lugar de residencia, como consecuencia de un conflicto armado, violencia, violaciones generalizadas de derechos humanos, permaneciendo dentro de su país.

Los desplazados internos son responsabilidad del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). Puede también aplicarse el término a personas que tienen que abandonar su hogar como consecuencia

de graves catástrofes naturales. En cuanto a 'desplazado internacional', el *Diccionario del español jurídico* remite a 'refugiado'.

4. Las poblaciones desplazadas abandonan su lugar de residencia habitual en movimientos colectivos, debido por lo general a un desastre repentino –como un terremoto o una inundación–, a una amenaza o a un conflicto armado, como mecanismo para hacer frente a la situación y con la intención de regresar.

5. Si bien la migración y el desplazamiento están interrelacionados, deben distinguirse. La situación de las poblaciones desplazadas, ya sea a través de fronteras (por ejemplo, afluencia de refugiados) o dentro de sus países, debido a un desastre o un conflicto armado, requiere por lo general la puesta en marcha de operaciones de socorro conjuntamente con una labor orientada a brindar soluciones duraderas colectivas. La migración, a su vez, suele requerir asistencia social, protección jurídica y apoyo a las perspectivas futuras más individualizadas.

6. Desambiguación terminológica:

## desplazados internos

¿Desplazado o desplazado interno? En función del campo de aplicación y contexto, el término 'desplazado' puede corresponder a la forma abreviada de «persona desplazada dentro de su propio país» o designar un concepto más amplio que engloba a las personas desplazadas dentro de su propio país y a las personas desplazadas fuera de su país. ¿Desplazados internos o refugiados? La guerra es uno de los principales motivos de desplazamientos forzados en el mundo. Sin embargo, no todas las personas que abandonan su lugar de origen o residencia reciben idéntica consideración. Su condición de desplazados es la misma, sí, pero las circunstancias obligan a introducir ciertos matices. Es lo que ocurre con los términos 'refugiado' y 'desplazado', que, aunque parezcan designar realidades similares, tienen diferencias importantes en el terreno práctico.

Un refugiado es aquella persona que debe abandonar su lugar de origen o residencia por culpa de la guerra o que es perseguido por motivos de raza, religión, nacionalidad u orientación sexual, entre otros. En su huida, deja atrás todo lo que tiene y cruza las fronteras de su país, asentándose generalmente en regiones fronterizas.

**F:** 1. DLE (consulta: 11.02.2017). 2. CREA (consulta: 11.02.2017). 3. DEJe (consulta: 26.04.2017); FCB. 4 y 5. CICR - <http://cort.as/wkBd> (consulta: 3.09.2014). 6. TERMIUM PLUS - <http://googl/0bEcIp> (consulta: 27.04.2017); FCB; ACNUR - <http://cort.as/wkBh> (consulta: 11.02.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, asilado, da, desplazado, da, emigrante, exiliado, da, migrante, refugiado, da, solicitante de asilo.

**CG:** nm, nf

**CA:** Historia del Derecho; Derecho penal.

**CT:** Por si no estuviera ya predispuerto el poeta a la manifestación de hondos y contradictorios sentimientos sobre el mundo que lo rodea, la guerra civil española, con todos sus desgarrs, viene a interponerse en su vida, marcando con un sello indeleble su biografía poética. En este libro, que señala el comienzo de la llamada segunda época, el exilio real y físico se suma a su vivencial exilio interior de siempre. Cernuda, como muchos otros poetas, reacciona ante la muerte de Federico García Lorca con un poema, en el que no escatima duras expresiones contra la incomprensión y el odio hispánicos. El segundo poema escogido es vehículo del sentimiento del **desterrado** y de la obsesión por España, que ya nunca lo abandonará.

**F:** CVC - <http://cort.as/-DI-i> (consulta: 9.04.2017)

**DEF:** Persona que sufre pena de destierro.

**F:** EEC p. 1055 (tomo 4); FCB.

**N:** 1. Del participio de «desterrar», del prefijo «des-» (confluencia de los prefijos. latinos de-, ex-, dis- y a veces e-) y la palabra «tierra» (del latín *terra*). *adj.* Que sufre pena de destierro. *U. t. c. s.*

## desterrado, da

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1218 - c 1250, pero como participio de pasado.

Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE)*, aparece recogido por primera vez en el diccionario NEBRIJA de 1495.

3. El destierro es la pena consistente en expulsar de un determinado lugar o territorio a una persona, para que resida temporal o permanentemente fuera de aquéllos. | Efecto de estar desterrado. | Población o lugar donde se cumple el destierro o vive el desterrado.

4. Interrelación cultural: Podemos mencionar, entre otros, el cuento *El desterrado* de Ramón Gómez de la Serna (1888-1963) y la canción *El Desterrado* de Jorge Negrete (1911-1953).

**F:** 1. DLE (consulta: 9.04.2017). 2. CORDE (consulta: 9.04.2017); NTLLE (consulta: 9.04.2017). 3. EJ - <http://cort.as/-DI-e> (consulta: 9.04.2017). 4. Ciudadseva - <http://cort.as/-DI-b> (consulta: 9.04.2017); Letras - <http://cort.as/-DI-l> (consulta: 9.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** deportación, deportado, da, desplazado, da, destierro, exiliado, da, exilio, expulsado, da, extradición, extraditado, da.

**CG:** *nm*

**CA:** Historia del Derecho; Derecho penal.

**CT:** El **destierro** es una pena restrictiva de la libertad en la medida en que restringe al penado el derecho a residir en donde libremente desee. Las penas restrictivas de la libertad de residencia y circulación pueden consistir en un confinamiento en un lugar determinado, en el destierro de una localidad o región determinada o en la expulsión del territorio nacional. En el antiguo derecho las penas restrictivas de la libertad abundaban. En Roma además del destierro voluntario para sustraerse a la pena, se conoció y tuvo bastante relevancia la “relegatio” que era una especie de confinamiento que admitía formas de distinta gravedad y en el derecho germánico y canónico se practicó también la expulsión del territorio. Otra forma de destierro, pero esta vez con privación de libertad, ha sido la transportación o deportación consistente en el envío de delinquentes a territorios lejanos, generalmente colonias, donde los penados eran sometidos a un régimen de trabajo, privación de libertad y de restricción de ciertos derechos. Roma ya utilizó la “deportatio” y más tarde Portugal la utilizó en África a partir del siglo XV y posteriormente en Brasil. Inglaterra desde Carlos II envió sus delinquentes a América del Norte y posteriormente a Australia.

**F:** GJ - <http://cort.as/w9CD> (consulta: 8.04.2017)

**DEF:** Pena restrictiva de libertad consistente en privar al condenado de entrar en el punto o puntos designados en la sentencia y en el radio señalado por la misma, entre los que se podía comprender, a petición del ofendido por el delito, el lugar de comisión del hecho y el de su residencia habitual o la de sus parientes próximos.

**F:** DEJ (consulta: 8.04.2017)

**N:** 1. Del verbo «desterrar» y este del prefijo «des-» (confluencia de los prefijos. latinos *de-*, *ex-*, *dis-* y a veces *e-*) y la palabra «tierra» (del latín *terra*). El *Diccionario de la lengua española* proporciona cinco acepciones:

1. Acción y efecto de desterrar (dicho de quien tiene poder o autoridad para ello: Expulsar a alguien de un territorio) o desterrarse (expatriarse).
  2. Pena que consiste en expulsar a alguien de un lugar o de un territorio determinado, para que temporal o perpetuamente resida fuera de él.
  3. Tiempo durante el cual se cumple un destierro (l pena).
  4. Pueblo o lugar en que vive el desterrado.
  5. Lugar alejado, remoto o de difícil acceso.
2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1293. Autor: Anónimo. Título: *Castigos. BNM ms. 6559*. País: España. Tema: 14.Literatura sapiencial. Publicación: William Plamer y Carig Frazier, *Hispanic Seminary of Medieval Studies* (Madison), 1992. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario NEBRIJA de 1495.
3. El destierro era una pena prevista en el Código Penal de 1973 que consistía en la privación impuesta al condenado de entrar

## destierro

en el punto o puntos establecidos en la sentencia y en el radio de distancia que la misma señalara que podía comprender una distancia de al menos 25 kilómetros y de hasta 250 kilómetros del punto o zona designada. Tenía una duración de seis meses y un día hasta seis años y estaba regulada en los artículos 27, 30 y 88 del derogado Código Penal.

4. Como tal, el destierro ha desaparecido de nuestra legislación penal pero ha sido sustituido por una pena de un contenido similar pero más amplio, que es la prohibición de residencia o de acercamiento a determinado lugar, pena que tiene los mismos efectos que el destierro cuando se aplica a una persona que se ve obligada a abandonar el lugar de residencia habitual.
5. Interrelación cultural: Podemos mencionar, entre otros muchos ejemplos, un caso real y uno ficticio.
  - Real: Parece que estudió con los jesuitas de Córdoba y Sevilla y quizás también en la Universidad de Salamanca. En 1569, con 22 años, marchó a Italia formando parte del séquito del cardenal Giulio Acquaviva. Se cree que esta salida está relacionada



con cierto lance del que resultó herido un tal Antonio de Sigura. Los alcaldes de Madrid mandaron prender a “un tal Miguel de Cervantes” y condenarlo a 10 años de destierro. Al servicio del cardenal, recorrió varias ciudades italianas. La Italia renacentista dejó profunda huella en el alma del escritor y encendió en él una admiración que nunca había de extinguirse. De esta admiración dejó huellas en su obra. En Italia aprendió italiano y pudo leer en su original a los mejores autores famosos italianos.

• Virtual: *El destierro*, película dirigida por Arturo Ruiz Serrano en 2015.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DlzK> (consulta: 8.04.2017).  
2. CORDE (consulta: 8.04.2017); NTLLE (consulta: 10.01.2019). 3 y 4. GJ - <http://cort.as/w9CD> (consulta: 8.04.2017). 5. FA - <http://cort.as/-DlzM> (consulta: 8.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** deportación, deportado, da, desterrado, da, exiliado, da, exilio, extradición, extraditado, da.

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional de los Derechos Humanos.

**CT:** La Declaración y Programa de Acción de Viena, aprobada por la Conferencia Mundial de Derechos Humanos en junio de 1993, exige la rápida y completa eliminación de todas las formas de racismo, **discriminación racial**, xenofobia y formas conexas de intolerancia.

**F:** ONU - <http://cort.as/-7Sfy> (consulta: 2.12.2014).

**DEF:** Toda distinción, exclusión, restricción o preferencia basada en motivos de raza, color, linaje u origen nacional o étnico que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural o en cualquier otra esfera de la vida pública.

**F:** OACDH - <http://cort.as/-Biw4> (consulta: 2.12.2014).

**N:** 1. - discriminación (*nf*): Del sustantivo latino *discriminatio*, *-ōnis* y este del verbo latino *discriminare* (*discrīminō*, *ās*, *āre*, *discrīmināvī*, *discrīminatūm*), ‘separar’, ‘distinguir’. - racial (*adj*): De «raza», del latín *radīa*, de *radīus*, *i*, ‘rayo’, + sufijo «-al». 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1939 aplicado al campo antropológico. Autor: Lachatañaré, Rómulo. Título: *El sistema religioso de los lucumí y otras influencias africanas*

## discriminación racial

en Cuba. País: Cuba. Tema: 15.Civilización, etnología, antropología. Publicación: Editorial de Ciencias Sociales (La Habana), 1992. 3. La Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (ICERD) fue aprobada por la Asamblea General (AG) de las Naciones Unidas (ONU) en 1965 y entró en vigor en 1969. Al 5 de julio de 2011, hay 174 Estados partes de la ICERD. Como su nombre lo dice, esta convención está dirigida explícitamente a la eliminación de la discriminación racial. 4. La discriminación racial puede manifestarse en todos los ámbitos de la vida de las siguientes formas:

- Discriminación directa: una persona recibe un trato diferente, y menos favorable, por su origen racial o étnico, al que recibiría otra persona, en la misma situación, condiciones y circunstancias. Esta discriminación se puede dar de

forma manifiesta o encubierta.

- Discriminación indirecta: es más difícil de detectar, ya que se produce cuando una disposición, criterio o práctica, que son aparentemente neutros, sitúan a personas de un origen racial o étnico concreto en desventaja con respecto a otras personas.

- Acoso: constituye discriminación cuando se produce un comportamiento no deseado relacionado con el origen racial o étnico que tenga como objetivo o consecuencia atentar contra la dignidad de la persona y crea un entorno intimidatorio, hostil, degradante, humilde, u ofensivo.

- Discriminación múltiple: algunos individuos

sufren doble o múltiple discriminación cuando, además de ser discriminados por algún motivo, también sufren discriminación por motivos de género o religión.

- **Discriminación estructural:** hace referencia a reglas, normas, prácticas, pautas de actitudes y conductas, tanto de instituciones como de otras estructuras de la sociedad, que constituyen un obstáculo para que determinados grupos o personas logren la igualdad de derechos y oportunidades. Este tipo de discriminación puede manifestarse abiertamente o estar oculta y puede ser intencionada o involuntaria.

- **Invisibilización de los Pueblos Afrodescendientes:** esta invisibilización es motivo de preocupación para el ICERD, que, en su 68º período de sesiones y conforme al artículo 9 de la Convención, emitió una serie de recomendaciones para el Estado

salvadoreño en materia de discriminación racial. La N°9 expresaba “El Comité sigue preocupado por las afirmaciones formuladas por el Estado parte en el sentido de que no hay discriminación racial en El Salvador, ya que, según el Estado parte, no existen grupos raciales diversos en su territorio y por lo tanto no ha sido necesario tomar medidas especiales y concretas en la esfera social, económica y cultural para combatir los efectos de tal discriminación”.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 5.12.2014); Didacterion - <http://cort.as/-BiwE> (consulta: 5.12.2014). 2. CORDE (consulta: 2.12.2014). 3 y 4. OACDH - <http://cort.as/wFjD>; <http://cort.as/-Biw4> (consulta: 2.12.2014).

**SIN:**

**F:**

**RC:** esclavitud, esclavo, va, igualdad de oportunidades, racismo, raza, segregación racial.

**CG:** *nf*

**CA:** Ayuda humanitaria; Derecho Internacional Público - Derecho Internacional Humanitario.

**CT:** Los Estados miembros y el Parlamento Europeo animan la Comisión a aplicar las buenas prácticas en materia de **donación** y se comprometen a reflexionar cuidadosamente sobre la idoneidad de la dotación presupuestaria destinada a la ayuda humanitaria en el marco de las futuras perspectivas financieras.

**F:** CSAH - <https://goo.gl/ALqanr> (consulta: 3.11.2016)

**DEF:** Transmisión gratuita que una persona hace de una cosa que le pertenece, en favor de otra que la acepta.

**F:** Espasa Calpe (volumen 4, 2003) p. 1114

**N:** 1. Del latín *donatio*, -ōnis. *dōnātiō*, *dōnātiōnis*: ‘donación’, ‘don’ (sustantivo). 3ª Declinación. 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 937, pero como «donacion», sin tilde. Autor: Anónimo. Título: *El conde Fernán-González ratifica a Arlanza la donación de Cárdbaba, concediendo a ésta terrenos en d ...* País: España. Tema:

10. Documentos notariales. Luciano Serrano, Centro de Estudios Históricos (Madrid), 1925. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario NEBRIJA de 1495, pero como «donacion», sin tilde. Para encontrarlo como «donación», con tilde, hay que esperar al diccionario VITTORI de 1609. 3. Respecto a la palabra «donación», el *Diccionario de la lengua española* (edición del Tricentenario) proporciona dos acepciones y tres tipos de donaciones:

1. Acción y efecto de donar.

2. *Der.* Liberalidad de alguien que transmite gratuitamente algo que le pertenece a favor de otra persona que lo acepta.

- donación entre vivos, o donación *inter vivos*. *Der.* donación que se hace en la cuantía y con las condiciones que exigen las leyes para que tenga efectos en vida del donante.

- donación *mortis causa*, o donación por causa de muerte *Der.* donación que se hace para después del fallecimiento del donante y se rige por las reglas de las disposiciones testamentarias.

## donación

• donación *propter nuptias*. *Der.* donación que hacen los padres a sus hijos, por consideración al matrimonio que van a contraer.

4. Aplicado al ámbito de la Ayuda humanitaria, suele usarse como 'donación humanitaria'.

5. Respecto a la palabra «donación», el *Diccionario de Términos Médicos* de la Real Academia Nacional de Medicina proporciona la siguiente definición:

• Acción o efecto de donar.

Sobre el verbo «donar» este diccionario propone cuatro acepciones:

1. Dar algo de forma voluntaria y desinteresada.

2. Ceder de forma voluntaria la sangre o un órgano para su transfusión o trasplante a personas que los necesiten.

3. Disponer que los órganos propios sean utilizados para trasplante después de la muerte.

4. Autorizar la utilización para trasplante de los órganos de un familiar fallecido.

6. Respecto a la palabra «donativo», el *Diccionario de la lengua española* (edición del Tricentenario) proporciona la siguiente información:

• Del latín *donativum*.

• Dádiva, regalo, cesión, especialmente con fines benéficos o humanitarios.

7. En el ámbito económico, la donación es el traspaso de activos sin contraprestación. Cuando la transmisión se efectúa por herencia recibe el nombre de legado. Según su naturaleza, las donaciones pueden ser dinerarias o no dinerarias.

• La donación es la forma pura de AOD (Ayuda Oficial al Desarrollo), ya que no conlleva obligaciones de devolución ni costes para el país receptor, ni tampoco incrementa su deuda.

• Sería una donación, por ejemplo, una subvención entregada por la AECID a una ONGD para que vacune a los habitantes de un campo de refugiados. Solo en el caso de que el dinero no se destinara al fin para el que fue concedido tendría que devolverse, pero eso no altera en nada su clasificación financiera como donación.

8. Combinaciones léxicas:

• Sustantivo + adjetivo: copiosa, cuantiosa, desinteresada, económica, espectacular, exigua, generosa, importante, voluntaria.

• Sustantivo + sustantivo: a título (de), en concepto (de).

• Verbo + sustantivo: aceptar, bloquear, canalizar, declinar, efectuar, entregar, enviar, hacer, ofrecer, pedir, realizar, recibir, repartir, solicitar.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Do0B> (consulta: 3.11.2016); Didacterion

(consulta: 3.11.2016). 2. CORDE (consulta: 3.11.2016); NTLLE

(consulta: 11.01.2019). 3. DLE - <http://cort.as/-Do0B> (consulta:

3.11.2016). 4. CSAH - <https://goo.gl/ALqanr> (consulta: 3.11.2016).

5. DTMe (consulta: 3.11.2016). 6. DLE (consulta: 5.11.2016).

7. EXP - <http://cort.as/-Do03> (consulta: 4.11.2016); GOI -

<https://goo.gl/Y7SUoF> (consulta: 3.11.2016). 8. REDES p. 856.

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, donante original.

**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** En el caso de la Federación Internacional o de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, estas organizaciones reciben fondos de ECHO (Dirección General de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea) que se destinan a programas de asistencia y ayuda humanitaria en todo el mundo. Para la Cruz Roja, ECHO es un «**donante original**».

**F:** Puntoycoma - <http://cort.as/-Do41> (consulta: 4.09.2012)

**DEF:** Institución u organización que dona inicialmente fondos a una organización o país para la asistencia y la ayuda humanitarias en el ámbito internacional.

**F:** CEDGT - <http://cort.as/-Do3U> (consulta: 4.09.2012)

**N:** 1. - donante (*nm*): Del antiguo participio activo de *donar* (del latín *donāre*, ‘dar’, ‘sacrificar’).

- *adj.* Que ha donado o pagado algo. *U. t. c. s.*
- *com.* Persona que voluntariamente cede un órgano, sangre, etc., destinados a personas que lo necesitan.
- *com.* Persona que costeaba una obra de arte o arquitectónica, generalmente de tipo religioso, y cuya imagen solía aparecer en estas representada en actitud orante.

- original (*adj*): Del latín *originālis*, ‘perteneciente o relativo al origen’.

2. Ningún resultado en los corpus de la Real Academia Española.

3. Término refrendado por los servicios de traducción del Banco Mundial, Comisión Europea, Consejo de la UE, Federación Internacional de la Cruz Roja, Fondo Monetario Internacional y Naciones Unidas.

4. En el contexto de la ayuda humanitaria, es preferible utilizar la traducción «donante original», consolidada por las Naciones Unidas, frente a otras traducciones documentadas («donante inicial», «donante financiero»

o «donante de apoyo»), menos habituales. El término «donante original» procede de la medicina y se usa en las ciencias biomédicas y en la investigación genética.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 3.12.2015); DIDACTERION (consulta: 3.12.2015). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 11.01.2019).

3. Puntoycoma - <http://cort.as/-Do41> (consulta: 3.12.2015).

4. CEDGT - <http://cort.as/-Do3U> (consulta: 4.09.2012).

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria, donación.

## donante original

**CG:** *nf*

**CA:** General; Demografía; Economía.

**CT:** Como si se tratara de un poema novelado de Rosalía de Castro, Inma Chacón presenta «Tierra sin hombres», una de esas historias de **emigración** y abandono que marcaron a toda una generación de familias gallegas allá por los primeros años del siglo XX. Galicia sin hombres quedas/que te puedan trabajar, escribía la poetisa gallega en sus «Follas novas», y así quedan los personajes de esta novela. Las hermanas Elisa y Sabela y su madre Rosalía han perdido al cabeza de familia en el mar, y en el pueblo costero de Cobas los hombres jóvenes parten hacia América en busca de un futuro más esperanzador. Estas «viudas de vivos», como las llamaba Rosalía de Castro, deberán hacer uso de todas sus fuerzas de mujer para afrontar las circunstancias de soledad, desamor, pobreza y abandono.

**F:** ABC - <http://cort.as/-DvGS> (consulta: 10.04.2017)

**DEF:** Conjunto de personas residentes en un país distinto al de su origen.

**F:** DEJe (consulta: 10.04.2017)

**N:** 1. Del latín *emigratio*, *-ōnis*.

• Acción y efecto de emigrar.

• Conjunto de personas que emigran de un lugar.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1789 - 1794 (como «emigración», con tilde). Autor: Francisco Xavier de Viana. Título: *Diario de viaje, I*. País: Uruguay. Tema: 19.Memorias y diarios. Publicación: Sofía Corchs Quintela, Biblioteca Artigas (Montevideo), 1958. Como «emigracion», sin tilde, aparece registrado por el CORDE en 1811. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (D-F) de 1732 («emigracion», sin tilde).

Como «emigración» (con tilde), aparece por primera vez en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1884.

3. Derecho administrativo y Derecho constitucional:

• Traslado a otro país con intención de permanecer en él.

4. La emigración se define como el acto de establecerse en un lugar diferente al de origen o en el que se había estado anteriormente, por causas, mayormente, social o económica. Los puntos de establecimiento favoritos de los emigrantes, son los países del primer mundo, que suponen grandes oportunidades de trabajo y por consecuencia, mejores pronósticos económicos. Asimismo, existe la condición de «exiliado», en la que se obliga a determinado sujeto a dejar la nación, normalmente por problemas políticos.

5. La emigración y la inmigración tienen en común ser fenómenos sociales. Sin embargo, la emigración,

por lo general, se produce como consecuencia de crisis sociales, económicas o políticas, por guerras, por catástrofes naturales, por carencia de recursos, por falta de oportunidades o de seguridad personal, etc. En

este sentido, las personas se van de un lugar para buscar un mejor lugar para vivir y realizarse.

6. Combinaciones léxicas:

• Sustantivo + adjetivo: ilegal, legal.

• Sustantivo + sustantivo: ola (de).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DvGY> (consulta: 10.04.2017).

2. CORDE (consulta: 10.04.2017); NTLLE (consulta: 15.01.2019). 3. DEJe (consulta: 10.04.2017). 4. CONDEF

- <http://cort.as/-DvHZ> (consulta: 10.04.2017). 5. SIG - <http://cort.as/-DvHj> (consulta: 10.04.2017). 6. REDES p. 886.

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilo, emigrado, da, emigrante, éxodo, exilio, expatriación, expatriado, da, extranjero, ra, extranjería, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, migrante.

## emigración

**CG:** *nm, nf*

**CA:** Derecho - Derecho administrativo; Migración.

**CT:** Los informáticos, igual que durante décadas los médicos, tienen capacidad para convertirse en el “capital humano” más cotizado de la isla. El problema para Cuba, al menos hasta ahora, es el que sufre con tantos otros los profesionales a los que da una alta preparación: en cuanto pueden, se marchan en busca de un mejor futuro. Pero hay señales de que esto podría estar cambiando. De la promoción de Hiram Centelles en la Universidad de Ciencias de la Informática (UCI) de La Habana, prácticamente no queda ningún compañero en Cuba. Él se marchó a España en 2008, unos meses después de acabar la carrera de Ingeniería software e informática. La web de anuncios clasificados que había creado, *revolico.com*, hasta hoy la página más popular de Cuba, había sido bloqueada por el gobierno y Centelles, que entonces tenía 24 años, dejó de sentirse seguro en su país. Ahora se plantea regresar a Cuba si las reformas iniciadas por el Gobierno de Raúl Castro y apuntaladas por la normalización de las relaciones con Estados Unidos se consolidan. No es el único **emigrado** —voluntaria o forzosamente— que está considerando regresar a esta nueva Cuba que asoma.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-DvLb> (consulta: 11.04.2017)

**DEF:** Persona que reside de modo permanente en país distinto de aquel de que es natural.

**F:** DEJe (consulta: 11.04.2017)

**N:** 1. Del participio de *emigrar* (del latín *emigrāre*).

• *adj.* Dicho de una persona: Que reside fuera de su patria por motivos políticos, económicos o sociales. *U. t. c. s.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1778 - 1822, pero como participio de pasado. Como sustantivo, aparece por primera vez c 1804. Autor: Leandro Fernández de Moratín.

Título: *Prólogo a La mojigata*. País: España. Tema: 15.Literatura. Publicación: Imprenta de M. Ribadeneira (Madrid), 1867. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA SUPLEMENTO de 1803.

## emigrado, da

3. Para los ciudadanos españoles residentes en el extranjero, cfr. la regulación establecida en la Ley 40/2006, de 14 de diciembre, del Estatuto de la ciudadanía española en el exterior. Para los extranjeros residentes en España, Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-DvM7> (consulta: 11.04.2017).

2. CORDE (consulta: 11.04.2017); NTLLE (consulta: 15.01.2019). 3. DEJe (consulta: 11.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** emigración, emigrante, expatriación, expatriado, da, extranjería, inmigración.

**CG:** n

**CA:** Derecho; Migración; Trabajo y empleo.

**CT:** Teniendo en cuenta el área de residencia, urbana y rural, donde el cabeza de familia vive en el momento de aplicación de las encuestas, por parte del INEC y que esta misma se asigna al **emigrante** que fue miembro de este hogar, las cifras indican que existe una clara prevalencia de la emigración urbana frente a la rural; por cada emigrante del campo se tiene, aproximadamente, tres de la ciudad.

**F:** OEI - <http://cort.as/-DvOu> (consulta: 15.01.2019)

**DEF:** Persona que se traslada de su propio país a otro, generalmente con el fin de trabajar en él de manera estable o temporal.

**F:** DRAE@ (consulta: 18.09.2015); Espasa Calpe p. 1184 Tomo 4.

**N:** 1. Del antiguo participio activo de *emigrar*.

- *adj.* Que emigra. *U. t. c. s.*
- *adj.* Dicho de una persona: Que se traslada de su propio país a otro, generalmente con el fin de trabajar en él de manera estable o temporal.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1854, en *La novia del hereje o la Inquisición de Lima* de Vicente Fidel López. País: Argentina. Tema: 12. Relato extenso novela y otras formas similares. Publicación: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Universidad de Alicante (Alicante), 2003. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1884. 3. El *Diccionario del español jurídico* proporciona dos acepciones:

- Derecho administrativo: Emigrado.
- General: Persona que se propone emigrar.

4. Según el *Diccionario académico*, un emigrante es aquel que sale de su país para instalarse en otro. Por el contrario, un inmigrante es el que llega a un país para establecerse en él. Además, migrante se acepta también para ambos casos, aunque según el contexto de la información conviene tener en cuenta la necesidad de aclarar si se trata de inmigrante o emigrante.

5. Elenco combinatorio:

- ‘emigración’ – asentamiento, ausencia, cambio, colonia, colonización, ciudadanía, desplazamiento, despoblación, destierro, éxodo, expatriación, extranjería, extrañamiento, habitación, indigenismo, ostracismo, partida, peregrinación, permanencia, población, salida, tránsito, trashumancia.

- ‘inmigración’ – arribo, desplazamiento, entrada, éxodo, llegada, traslado.

- ‘migración’ – éxodo, salida.

- ‘emigrante’ – anádromo, colono, colonizador, de paso, desplazado, exiliado, expatriado, indiano, inmigrado, pasajero, peregrino, perulero, poblador; repatriado.

- ‘inmigrante’ – inmigrado, expatriado. emigrar – ausentarse, colonizar, desarraigarse, desplazarse, desterrarse, exiliarse,

expatriarse, irse, largarse, marchar, partir, poblar, trasplantarse; repatriarse, regresar.

- ‘inmigrar’ – afluir, arribar, cambiar, entrar, establecerse, llegar. emigratorio – colonial.

- ‘inmigratorio’ –

La primera impresión ante estos elencos es la de un desequilibrio evidente: emigración-emigrante-emigrar cuentan con una red de relaciones bastante amplia, mientras que inmigración-inmigrante-inmigrar adolecen de lo contrario. En segundo lugar, se observa que nuevamente encontramos una curiosa falta de paralelismo: no siempre parece haber correspondencia entre las varias clases de palabras (sustantivo, adjetivo, verbo) de las diferentes raíces léxicas.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 18.09.2015). 2. CORDE (consulta: 18.09.2015); NTLLE (consulta: 15.01.2019). 3. DEJe (consulta: 10.04.2017). 4. FUNDÉU - <http://cort.as/zDEe> (consulta: 2.11.2015). 5. Reviec - <http://cort.as/-DvPB> (consulta: 15.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, asilado, da, balsero, desplazados internos, emigración, emigrado, da, espaldas mojadas, exiliado, da, éxodo, expatriado, da, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiado, da, refugiados del mar.

**CG:** *nm*

**CA:** Ayuda humanitaria - Operaciones de ayuda de emergencia.

**CT:** Por definición, las cuestiones relacionadas con la VARD rebasan el marco de un área de atención sectorial e incluso de la OAH y por tanto deben abordarse de modo «interservicios». El nivel de planificación adecuado es, al menos, el de país y en algún caso el regional. Habiéndose puesto en marcha diversos instrumentos de Programación Operativa Anual con carácter geográfico, las cuestiones VARD deberían incorporarse a los mismos. El trabajo entre las direcciones geográficas de la AECID y la OAH, y en algunos casos los responsables sectoriales en cuestiones que afectan a la VARD debería ser más regular. En la misma línea, debido al creciente papel de las Oficinas Técnicas de Cooperación (OTC) en las tareas de planificación en sus ámbitos, sería necesario mejorar sus capacidades y conocimientos en esta materia mediante las oportunas acciones formativas. De igual manera, sería necesario incorporar el **enfoque VARD** al resto de áreas sectoriales de la AECID de modo que puedan insertar su trabajo en visiones más integrales de la respuesta de la cooperación española a una determinada situación.

**F:** IECAH - [http://www.urd.org/IMG/pdf/VARD\\_IECA\\_URD.pdf](http://www.urd.org/IMG/pdf/VARD_IECA_URD.pdf) (consulta: 27.10.2016)

**DEF:** Forma de gestionar las crisis humanitarias que intenta integrar los conceptos de ayuda humanitaria (la ayuda de emergencia y para la rehabilitación son formas de ayuda humanitaria) y ayuda al desarrollo, tratando de cubrir la laguna existente entre las intervenciones humanitarias (cuya perspectiva a corto plazo) y las actuaciones específicas de desarrollo (orientadas a largo plazo).

**F:** GOI - <http://www.realidadayuda.org/glossary/enfoque-var> (consulta: 27.10.2016)

**N:** 1. - enfoque (*nm*): Del verbo «enfocar», formado este por el prefijo «en-» (del latín *in-*), la palabra «foco» (del latín *focus* 'hogar', 'hoguera') y el sufijo «-ar» (del latín *-āre*, desinencia del infinitivo presente activo de la primera conjugación). Acción y efecto de enfocar.

- VARD (*sigla*): Vinculación entre Ayuda de emergencia, Rehabilitación y Desarrollo.

2. Sin resultados en los corpus de la Real Academia Española.

3. Las operaciones de ayuda de emergencia abordan necesidades inmediatas, pero también deberían encontrar formas de estimular la resiliencia ante crisis futuras aportando beneficios desarrollo a más largo plazo y reforzando la gestión de riesgos.

Este enfoque se denomina "Vinculaciones entre la ayuda de emergencia, la rehabilitación y el desarrollo" (VARD). Hace referencia a tres categorías de crisis:

1. Catástrofes naturales, como las hambrunas, las inundaciones y los terremotos. La ayuda inmediata es necesaria, pero la capacidad de respuesta a las catástrofes supone un reto mayor.

2. Conflictos violentos, pueden ser especialmente complicados debido a los intereses contrapuestos de las partes o a las inestabilidades a largo plazo. La UE debe trabajar en un contexto amplio, ya que la ayuda puede tener consecuencias negativas como la corrupción o la prolongación del conflicto.

3. Crisis estructurales y de otros tipos. En esta categoría se incluyen los países cuya situación política, económica o social se halla en pleno deterioro, por ejemplo Ucrania, Moldavia, Bielorrusia y en los que la ayuda puede traer consigo distorsiones, al crear dependencias o fomentar tensiones. La ayuda al desarrollo puede ayudar a mejorar las estructuras institucionales y suprimir los obstáculos a la producción y al comercio.

4. El modo de desplegar el enfoque VARD

## enfoque VARD



deberá de los factores causantes de las crisis humanitarias. Así, el enfoque VARD resulta más sencillo de aplicar en respuesta a catástrofes naturales, cuando se cuenta con la colaboración de las autoridades locales y ya hay implantada una estrategia de prevención y gestión de riesgos. Por ejemplo, cuando hay áreas de un país que han sufrido la catástrofe en menor intensidad, estas áreas pueden redirigir la ayuda hacia actividades que generen ingresos para la comunidad, mientras

que las zonas más afectadas todavía tratan de salir de la situación de emergencia alimentaria o sanitaria.

**F:** 1. Wikcio - <http://cort.as/-EARF> (consulta: 27.10.2016); DLE (consulta: 27.10.2016); FCB. 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 27.10.2016). 3. EUR-Lex - <https://goo.gl/2UyxhV> (consulta: 27.10.2016). 4. GOI - <http://cort.as/-EARR> (consulta: 25.10.2016)

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria

**CG:** *npl*

**CA:** Derechos humanos; Inmigración ilegal.

**CT:** La dimensión de la tragedia humana que tiene lugar en los más de 3000 kilómetros de frontera entre EE. UU. y México ha aumentado en los últimos meses. Según las autoridades estadounidenses, la cifra de muertes de ‘**espaldas mojadas**’ -nombre con el que se conoce a aquellos que intentan cruzar la frontera de forma clandestina- durante el año 2009 se encamina hacia un repunte importante, después de varios años de descenso progresivo. Mientras los guardas fronterizos estadounidenses acaban de estimar las muertes producidas durante el pasado mes de septiembre, su registro indica que se produjeron 378 en los últimos once meses, una cifra ya de por sí muy cercana a las 390 muertes producidas en 2008. Puesto que el mes de septiembre es uno de los más propicios para intentar dar el salto a EE. UU., se espera que la cifra se incremente en varias decenas de personas. Los datos son sorprendentes, pues diferentes indicadores han mostrado durante el último año y medio que se ha reducido de forma notable la inmigración ilegal a causa de la crisis económica de EE. UU. Las organizaciones de derechos humanos culpan por el aumento en los decesos a una política fronteriza que se ha basado recientemente en reforzar el contingente de policías en determinados

puntos de más fácil acceso, lo que obliga a las mafias a utilizar rutas más remotas y peligrosas.

**F:** El Mundo.es - <http://www.elmundo.es/elmundo/2009/10/04/internacional/1254619662.html> (consulta: 22.03.2014)

**DEF:** Inmigrantes mexicanos que para entrar en Estados Unidos han de atravesar a nado el río Grande.

**F:** VOCENTO p. 291

**N:** 1. espalda mojada (nombre común en cuanto al género):

- Persona que desde México pasa o pretende pasar de forma ilegal la frontera hacia los Estados Unidos.
- Persona que entra o pretende entrar ilegalmente en un país, atravesando un mar o un río.
- Uso peyorativo.

## espaldas mojadas

2. Espalda mojada: Nombre que se aplica en EE. UU. a los inmigrantes ilegales mexicanos.

3. Espalda mojada: Inmigrante que penetra ilegalmente en un país a través del mar. *Referido especialmente a Estados Unidos.*

4. José Martínez de Sousa recomienda escribir *espaldas mojadas* en cursiva y con explicación.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 22.03.2014); FCB. 2. Espasa Calpe p. 1269 (Enciclopedia, volumen 4). 3. DFDEA p. 434. 4. VOCENTO p. 291.

**SIN:**

**F:**

**RC:** emigrante, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, refugiado, da, refugiados del mar.

**CG:** *nf*

**CA:** Acción humanitaria; Emergencias.

**CT:** La **ética humanitaria** no puede aislarse completamente del derecho y la política con quienes mantiene una compleja interacción que determina la acción (o inacción) final sobre el terreno. Así que visitaremos también, aunque sea de paso, estos dos departamentos.

**F:** MSF - [file:///Users/Fer/Downloads/cuaderno18%20\(2\).pdf](file:///Users/Fer/Downloads/cuaderno18%20(2).pdf) (consulta: 26.01.2019)

**DEF:** Conjunto de valores y principios morales que fundamentan las acciones de ayuda humanitaria y de cooperación al desarrollo.

**F:** DHEGOA - <http://cort.as/-EEco> (consulta: 26.01.2019); FCB.

**N:** 1. - *ética (nf)*: Del adjetivo «ético, ca», del latín *ethicus*, y este del griego ἠθικός *ēthikós*; la forma femenina, del latín tardío *ethica*, y este del griego ἠθική *ēthikē*.

• Conjunto de normas morales que rigen la conducta de la persona en cualquier ámbito de la vida.

- *humanitaria (adjf)*: Forma femenina del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* 'humanidad').

• Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

Uso metonímico o sinécdoque de 'ética de la ayuda humanitaria' o ética de la acción humanitaria'.

2. No hay resultados en los corpus de la Real

Academia Española.

Tampoco hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE).

3. El humanitarismo contemporáneo apareció como primera víctima de su propia ambición moral, como un monstruo de dos cabezas que se debate entre dos doctrinas incompatibles, la humanista y la humanitarista, que intenta fusionar sin éxito. En esta lucha, el humanitarismo ha construido para sí una moralidad minimalista basada en emociones en vez de en imperativos éticos. Sin apenas darse cuenta, ha convertido la vida en valor supremo relegando la justicia a un segundo plano

y reducido los derechos humanos al derecho a la subsistencia. Las dos concepciones morales que anidan en el cuerpo humanitario le convierten en un ser errático e imprevisible que, por poner tan sólo un ejemplo, hoy solicita una

intervención militar y mañana condena la violencia y aboga por una solución política sin descuidar, eso sí, su proyecto neutralmente asistencial.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EEed>; <http://cort.as/-DOmb> (consulta: 26.01.2019); Agapea - <http://cort.as/-EEfC> (consulta: 26.01.2019); DeustoP - [http://cort.as/-EEf\\_](http://cort.as/-EEf_) (consulta: 13.09.2015). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 26.01.2019); NTLLE (consulta: 26.01.2019). 3. MSF - [file:///Users/Fer/Downloads/cuaderno18%20\(2\).pdf](file:///Users/Fer/Downloads/cuaderno18%20(2).pdf) (consulta: 26.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** acción humanitaria, humanitario, a.

## ética humanitaria

**CG:** nm, nf

**CA:** Ciencias Sociales; Inmigración; Derechos Humanos; Ayuda humanitaria.

**CT:** El exilio es un mecanismo de exclusión institucional. Mediante la expulsión del territorio nacional, la relegación, el extrañamiento, la deportación u otras formas legales, el uso del exilio tiene como propósito revocar el pleno uso de los derechos de ciudadanía y, más aún, prevenir la participación del **exiliado/a** en la arena política nacional. El desplazamiento fuera del territorio nacional y la exclusión de la comunidad política de un Estado activan una serie de cuestiones de vital trascendencia personal y colectiva.

**F:** EUSALR - <http://cort.as/-EFon>  
(consulta: 22.11.2016)

**DEF:** Persona expatriada, generalmente por motivos políticos.

**F:** DEJ p. 810; FCB.

**N:** 1. Adjetivo sustantivado.

Del verbo «exiliar» y este de «exilio» (del latín *exilium*); cf. latín tardío *exiliāri* 'vivir en el destierro'.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1376 - 1396, pero en forma participial. Autor: Juan Fernández de Heredia. Título: *Historia troyana*. País: España. Tema: 19. Historiografía  
PUBLICACIÓN: Juan Manuel Cacho Bleuca, Universidad de Zaragoza (Zaragoza), 2003  
Como sustantivo, aparece en el periodo comprendido entre 1379 y 1384. Autor Juan Fernández de Heredia. Título: *Traducción de Vidas paralelas de Plutarco, III*. País: España. Tema: 19. Biografía. Publicación: Juan Manuel Cacho Bleuca, Universidad de Zaragoza (Zaragoza), 2002.  
Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1970.  
3. El exiliado, como se ha planteado, es un perdedor, siendo el exilio la expresión manifiesta de la derrota. La huida física simboliza el fracaso

político-ideológico frente al poder establecido que determina su expulsión. Sin embargo, a pesar del fracaso material, el exiliado revela en su ser y en su conducta el orgullo de su lucha y la verdad de sus ideas. El exiliado es un ser abatido con dignidad y con orgullo, porque se siente en toda circunstancia arropado por la razón y la verdad. El emigrante, otro derrotado de la realidad social, concreta en el abandono de la tierra patria la razón de su fracaso. Vive en todo momento el estigma de su estado carencial y su única razón es el éxito material en la tierra de acogida. El exiliado vive la razón de la nostalgia: su derrota política; el emigrante rompe con el hecho de su fracaso: carencia material.

4. Aunque el *Diccionario de la lengua española* (DLE) y el *Diccionario español jurídico* (DEJ) recogen la variante ortográfica

*exilado, da*, Manuel Seco recomienda que no debe usarse *exilar* por «exiliar», puesto que el verbo se forma sobre el nombre «exilio». Lo mismo hay que decir del participio, frecuentemente sustantivado, *exilado* por «exiliado». Asimismo, José Martínez de Sousa abunda en ese sentido:

- *exilado*. Escribese *exiliado*.
- *exilar*. Escribese *exiliar*.

5. Interrelación cultural: Podemos mencionar el libro *El exiliado de aquí y allá* (2008) de Juan Goytisolo.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EFos> (consulta: 10.02.2017). 2. CORDE (consulta: 10.02.2017); NTLLE (consulta: 27.01.2019). 3. Dialnet - <http://cort.as/-EFp1> (consulta: 10.02.2017). 4. DLE - <http://cort.as/-EFot> (consulta: 10.02.2017); DEJ p. 810; DDMS1 p. 210; VOCENTO p. 296. 5. El Cultural.es - <http://cort.as/-EFpA> (consulta: 10.02.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, asilado, da, desplazado, da, desplazados internos, desterrado, da, destierro, emigrante, exilio, expatriación, expatriado, da, inmigración, refugiado, da.

## exiliado, da

**CA:** *nm*

**CA:** Ciencias Sociales; Inmigración; Derechos Humanos; Ayuda humanitaria.

**CT:** Más allá de las visiones habituales que han circunscrito las ideas humanitaristas al ámbito trascendente de la elección moral y/o las han considerado un mero resultado de los procesos de secularización del Occidente contemporáneo, en este seminario nos proponemos preguntarnos acerca de las motivaciones racionales y no racionales y de las creencias de todo orden que impulsaron hacia este comportamiento a actores humanitarios, tanto individuales como colectivos, en diversas circunstancias históricas. Lo haremos a lo largo de tres sesiones temáticas centradas, sucesivamente, en los discursos y estrategias del humanitarismo de guerra, la intervención de los voluntarios humanitarios en el frente de batalla, y la acción humanitaria en la retaguardia y el **exilio**.

**F:** CSIC - <http://cort.as/-EFr2> (consulta: 10.02.2017)

**DEF:** Alejamiento de un individuo del lugar en el que reside o de su tierra natal.

**F:** DEFDE - <http://definicion.de/exilio/> (consulta: 10.02.2017)

**N:** 1. Del latín *exilium*.

1. Separación de una persona de la tierra en que vive.
  2. Expatriación, generalmente por motivos políticos.
  3. Efecto de estar exiliada una persona.
  4. Lugar en que vive el exiliado.
  5. Conjunto de personas exiliadas.
2. La primera vez que aparece en un documento en latín registrado por el CORDE es c 950 - 1000.

Autor: Anónimo. Título: *Glosas silenses*. País: España. Tema: 19.Otros. Publicación: Ramón Menéndez Pidal, Hernando (Madrid), 1929. En español, aparece c 1230. Autor: Gonzalo de Berceo. Título: *Vida de San Millán de la Cogolla*. País: España. Tema: 22.clerical. Publicación: Brian Dutton, Espasa-Calpe (Madrid), 1992. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario PALET de 1604.

3. Cuando ese apartamiento es obligado y se produce por cuestiones políticas, se habla de expatriación.

4. Las consecuencias que vive una persona que está exiliada y al sitio en el que esta se encuentra también se denominan exilio.

5. El exilio finaliza cuando las causas que han obligado a las personas a alejarse de su tierra desaparecen o cuando las leyes se modifican, permitiendo la circulación libre de individuos dentro del suelo nacional. Por lo general, una vez caídos los regímenes totalitarios, los gobiernos democráticos impulsan programas para facilitar la repatriación (es decir, el regreso) de aquellas ciudadanos que tuvieron que marcharse del país.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EFr4> (consulta: 10.02.2017); DEJe (consulta: 19.04.2017). 2. CORDE (consulta: 10.02.2017); NTLLE (consulta: 27.01.2019). 3 a 5. DEFDE - <http://definicion.de/exilio/> (consulta: 10.02.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** desterrado, da, destierro, emigración, exiliado, da, éxodo, expatriación, inmigración.

## exilio

**CG:** *nf*

**CA:** General

**CT:** En el caso del exilio, imperativo de expulsión, el abandono de la tierra o de la patria original es una experiencia de huida. El exiliado es siempre un derrotado o perdedor en una situación límite de enfrentamiento que le obliga, para evitar males mayores, a una **expatriación** inevitable.

**F:** Dialnet - file:///Users/Fer/Downloads/Dialnet-ExilioYEmigracion-4536798.pdf (consulta: 10.04.2017)

**DEF:** Acción de pasar alguien a residir fuera de su patria.

**F:** DEJe (consulta: 10.04.2017)

**N:** 1. Del verbo «expatriar»

o «expatriarse» (de *ex-* y *patria*) ‘hacer salir de la patria’ o ‘abandonar la patria’.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es p 1768. Autor: Anónimo. Título: *Advertencia a la instrucción del virrey (Relación y documentos de gobierno del virrey del Perú, don ...)*. País: Perú. Tema: 19.Cartas y relaciones. Publicación: Alfredo Moreno Cebrián, CSIC (Madrid), 1983. 3. Esta palabra hace referencia como la acción

## expatriación

y resultado expatriar o de expatriarse, en hacer expulsar, salir o deportar de la patria o también de una nación o país, quedar desterrado o también en abandonar y dejar la patria. 4. **Ámbito laboral:** Aplicado a trabajadores, la expatriación conlleva darse de baja en la Seguridad Social en España y pasar a estar dado de alta en el país de acogida, adoptando obligatoriamente su cobertura social.

No obstante, el expatriado puede contratar en Europa un seguro que recree en su país de acogida una cobertura social íntegra equiparable a la que tendría en su

país de origen.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EFy0> (consulta: 10.04.2017). 2. CORDE (consulta: 10.04.2017). 3. Definiciona - <http://cort.as/-EFy2> (consulta: 10.04.2017). 4. April - <http://cort.as/-EFy4> (consulta: 10.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** emigración, emigrado, da, exiliado, da, exilio, éxodo, expatriado, da, inmigración, repatriación, repatriado, da

**CG:** *nm, nf*

**CA:** General

**CT:** Un **expatriado** es una persona que se encuentra viviendo en un país diferente al suyo de origen de manera temporal o definitiva por causas diversas. La palabra expatriado, como tal, es el participio del verbo expatriar, que significa hacer salir a alguien de su patria o abandonar una persona su patria por voluntad propia o debido a presiones. Este vocablo se forma con el sufijo *ex-*, que significa ‘fuera de’, y la voz *patria*. Así, un expatriado puede ser una persona que simplemente ha decidido por decisión propia trasladarse a vivir a otro país por tiempo determinado o indeterminado, o alguien que por presiones o amenazas en su país debe dejarlo para residenciarse en otro que lo acoja, siendo que en ocasiones,

## expatriado, da

incluso, es obligado a renunciar a su nacionalidad. En las empresas multinacionales, por su parte, expatriado es un término muy empleado en la actualidad para referirse a aquellos profesionales altamente cualificados que son asignados por sus empresas, generalmente con sedes en distintos países, a trabajar en delegaciones en el extranjero. En este sentido, el expatriado profesional se diferencia del inmigrante en que no es solamente un trabajador en busca de empleo para mejorar sus condiciones económicas y de vida, sino un profesional con un alto nivel de preparación

y con una situación laboral resuelta. Además, los expatriados profesionales suelen tener una serie de beneficios y ventajas para atraerlos a trasladarse con sus familias al nuevo país e, incluso, invertir y comprar propiedades en él.

**F:** SIG - <http://cort.as/-EHGq> (consulta: 10.04.2017)

**DEF:** Persona que pasa a residir fuera de su patria.

**F:** DEJe (consulta: 10.04.2017); FCB.

**N:** 1. Adjetivo sustantivado. Del participio del verbo «expatriar» o «expatriarse» (de *ex-* y *patria*) 'hacer salir de la patria' o 'abandonar la patria'.

• *adj.* Que vive fuera de su patria. *U. t. c. s.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE en el periodo 1778 - 1822. Autor: Leandro Fernández de Moratín. Título: *Poesías completas (poesías sueltas y otros poemas)*. País: España. Tema: 21.individual. Publicación: Jesús Pérez Magallón, Sirmio-Quaderns crema (Barcelona), 1995. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1970.

3. El término *expatriado* es válido para referirse específicamente a las personas que salen de su país para trabajar en otro. Aunque por su sentido básico, recogido en el *Diccionario académico*, *expatriado* es simplemente el 'que vive fuera de su patria', en el uso se ha extendido la aplicación de este vocablo más en particular a los exiliados y al personal cualificado que una empresa o institución traslada temporalmente a otro país para, por ejemplo, desarrollar una nueva actividad u ofrecer asistencia técnica. Es, por tanto, el punto de vista opuesto al del *impatriado*, que es la persona traída a un país para trabajar. Por otra parte, tanto *emigrante* como *inmigrante* aluden más ampliamente a todos los que se desplazan a otro país o región con propósito de establecerse o radicarse en él. El empleo ocasional de *expatriado* como mero sinónimo de *inmigrante* o *emigrante*, sin los matices arriba señalados, puede ser un intento de evitar las connotaciones negativas que estas últimas voces tienen entre algunas personas, aunque no sean de por sí palabras discriminatorias. Se desaconseja el acortamiento *expat*, tomado directamente del inglés, pero que no se ajusta a las pautas de acortamiento propias del español.

4. Dos de los conceptos que más confusión crean en la actual coyuntura de migración y crisis humanitaria son los de *expatriado* y *refugiado*.

Si nos atenemos a la definición clásica del primero, descubrimos que ambos se refieren a la persona que se encuentra fuera de su país natal. Sin embargo, la diferencia sustancial entre ambos radica en las causas que motivan tal migración: mientras el primero lo hace por motivos laborales, el segundo huye de conflictos armados o de la persecución por razones religiosas, políticas, raciales, etc. Es decir, los refugiados son expatriados en el sentido clásico del término, pues para recibir dicha denominación han tenido que cruzar las fronteras de su país de origen. De lo contrario, se los considera desplazados internos que han ido en busca de zonas más seguras dentro de su propio país. Sin embargo, no lo son si nos atenemos a la connotación laboral y jurídica del estatus de expatriado. Recordemos que el refugiado huye en busca de zonas seguras donde pueda encontrar acogida y atención básica, pues su migración tiene lugar en contextos de guerra o de crisis humanitarias. Al expatriado no le preocupan tales cuestiones; su interés es meramente laboral.

5. También es preciso diferenciar el estatus de expatriado de la condición de asilado, dos términos que se relacionan, pero que designan realidades distintas. El asilo es un estatus que los países de acogida otorgan a los refugiados que demuestren las causas de su desplazamiento forzoso por motivos de raza, sexo, religión o pensamiento político, entre otros. En la actual crisis migratoria, varios países de Europa y Norteamérica han concedido asilo a cientos de familias sirias, lo cual les permite residir en el país, moverse por el territorio y disfrutar de los mismos derechos que un ciudadano nativo. Desde el punto de vista laboral, un expatriado nunca será un asilado, pues su migración no está motivada por la persecución ni por la guerra.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EHGu> (consulta: 10.04.2017). 2. CORDE (consulta: 10.04.2017); NTLLE (consulta: 28.01.2019).

3. FUNDÉU - <http://cort.as/-EHGw> (consulta: 10.04.2017).

4 y 5. ACNUR - <http://cort.as/-EHH-> (consulta: 10.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilado, da, emigración, emigrado, da, emigrante, exiliado, da, expatriación, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, refugiado, da.

**CG:** *nm, nf*

**CA:** Política y Derecho; Extranjería.

**CT:** El Gobierno deberá pagar el retorno de un **expulsado**. Papa Ndiaye volverá de Senegal a España con los gastos pagados por el Ministerio del Interior, cuyo titular es Angel Acebes. Es lo que ordenó ayer el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, que resolvió que la expulsión no se ajustó a derecho. El ciudadano senegalés lleva ya siete meses en su país, o al menos allí fue enviado por la policía española en octubre del 2002. Cuando se le mandó de vuelta a Senegal, estaba tramitándose ante la Audiencia de Bilbao un recurso contra su expulsión interpuesto por un abogado de la coordinadora de ayuda a los inmigrantes de la Comunidad Autónoma Vasca (Harresiak Apurtuz-Abajo las Fronteras). Según fuentes de esta coordinadora, éste es el primer caso en que un tribunal español ordena el retorno a territorio nacional de un inmigrante ya expulsado en aplicación de la ley de extranjería.

**F:** elPeriArag - <http://cort.as/-EHKU> (consulta: 12.04.2017)

**DEF:** Persona, generalmente de origen extranjero, que ha sido devuelta a su país de origen con la prohibición de regresar al territorio del Estado del que ha sido expulsada.

**F:** Interior - <http://cort.as/-825I> (consulta: 12.04.2017); FCB.

**N:** 1. Adjetivo sustantivado. Del participio de «expulsar» (del latín *expulsāre*), ‘echar a una persona de un lugar’.

2. Si filtramos por Política y derecho, la primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1880 -

1882, aunque en forma participial.

Como sustantivo, aparece en un texto lírico de 1917 y en un texto de historia de la literatura universal de 1949. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario OUDIN de 1607.

3. La expulsión conllevará, en todo caso, la extinción de cualquier autorización para permanecer legalmente en España, así como el archivo de cualquier procedimiento que tuviera por objeto la autorización para residir o trabajar en España del extranjero expulsado. No obstante, la expulsión podrá revocarse en los supuestos que se determinen reglamentariamente.

4. Los apátridas podrán ser expulsados del territorio español en los términos previstos en el artículo 31 de la Convención sobre el Estatuto de los Apátridas de 28 de septiembre de 1954 y con arreglo al procedimiento establecido en la legislación de extranjería. En todo caso, se concederá al expulsado el plazo máximo que establece la legislación de extranjería en los casos de expulsión, para buscar su admisión legal en otro país.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EHKB> (consulta: 12.04.2017);

FCB. 2. CORDE (consulta: 12.04.2017); NTLLE (consulta: 28.01.2019). 3 y 4. Interior - <http://cort.as/-825I>; <http://cort.as/-EHLI> (consulta: 12.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, deportado, da, desterrado, da, expulsión del territorio nacional, extraditado, da, extranjero, ra, inmigración, repatriado, da

## expulsado, da

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional Público

**CT:** Las resoluciones de expulsión del territorio nacional que se dicten en procedimientos de tramitación preferente se ejecutarán de forma inmediata. Las resoluciones de **expulsión del territorio nacional** que se dicten en procedimientos de tramitación ordinaria contendrán el plazo de cumplimiento voluntario para que el extranjero abandone el territorio nacional, que oscilará entre siete y treinta días y comenzará a transcurrir desde el momento de la notificación de la citada resolución, pudiendo ser prorrogado en atención a las circunstancias que concurren en cada caso concreto, tales como la duración de la estancia, la existencia de otros vínculos familiares y sociales o tener a cargo menores escolarizados, en cuyo caso, no procederá la ejecución de la sanción de expulsión hasta la finalización del curso académico salvo que el otro progenitor sea residente en España y pueda hacerse cargo de ellos. Transcurrido dicho plazo sin que el extranjero haya abandonado el territorio nacional, los funcionarios policiales competentes procederán a su detención y conducción hasta el puesto de salida por el que haya de hacerse efectiva la expulsión. Si la expulsión no se pudiera ejecutar en el plazo de setenta y dos horas desde el momento de la detención, se podrá solicitar de la autoridad judicial el ingreso del extranjero en los centros de internamiento por el tiempo imprescindible para ejecutarla, que no podrá prolongarse en ningún caso más allá de sesenta días, o hasta que se constate la imposibilidad de ejecutarla en dicho plazo. No podrá acordarse un nuevo internamiento sobre la base del mismo expediente de expulsión.

**F:** Interior - <http://cort.as/-8251> (consulta: 12.03.2017)

**DEF:** Acto jurídico o comportamiento, atribuible a un Estado, por el cual un extranjero es compelido a abandonar el territorio de ese Estado.

**F:** DEJe (consulta: 12.03.2017)

**N:** 1. - expulsión (*nf*): Del latín *expulsio*, *-ōnis*. Acción y efecto de expulsar, es decir, echar a una persona de un lugar.

- del (*contracc.*): Contracción de la preposición «de» y del artículo determinado masculino «el».

- territorio (*nm*): Del latín *territorium*. Porción de la superficie terrestre perteneciente a una nación, región, provincia, etc.

- nacional (*adj*): Compuesto por el sustantivo «nación» (del latín *natio*, *-ōnis* 'lugar de nacimiento', 'pueblo, tribu') y el sufijo «-al» (del latín *-ālis*). Perteneciente o relativo a una nación.

2. La primera y única vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1934. Autor: Anónimo. Título: *Programa del P. S. O. E. (Partidos y programas políticos. 1808-1936. II. Manifiestos y programas pol ....* País: España. Tema: 15. Política y gobierno. Publicación: Miguel Artola, Aguilar (Madrid), 1974.

3. Con carácter general, el derecho internacional prohíbe que un Estado expulse de su territorio a sus propios nacionales; en particular, un Estado no puede convertir a su nacional en extranjero, privándolo de su nacionalidad, con el único fin de expulsarlo.

Proyecto de artículos sobre la expulsión de los extranjeros, de 2014, arts. 2 y 8.

4. Cuando los infractores sean extranjeros y realicen conductas de las tipificadas como muy graves, o conductas graves de las previstas en los apartados 1 al 5 (ver el apartado de infracciones y sanciones), podrá aplicarse, en atención al principio de proporcionalidad, en lugar de la sanción de multa, la expulsión del territorio español, previa la tramitación del correspondiente expediente administrativo y mediante la resolución motivada que valore los hechos que configuran la infracción. Asimismo constituirá causa de expulsión, previa la tramitación del correspondiente expediente, que el extranjero haya sido condenado, dentro o fuera de España, por una conducta dolosa que constituya en nuestro país delito sancionado con pena privativa de libertad superior a un año, salvo que los antecedentes penales hubieran sido cancelados. En ningún caso podrán imponerse conjuntamente las sanciones de expulsión y multa.

## expulsión del territorio nacional



La expulsión conllevará, en todo caso, la extinción de cualquier autorización para permanecer legalmente en España, así como el archivo de cualquier procedimiento que tuviera por objeto la autorización para residir o trabajar en España del extranjero expulsado. No obstante, la expulsión podrá revocarse en los supuestos que se determinen reglamentariamente.

5. Derecho administrativo y Derecho internacional privado: Consecuencia de un procedimiento y de una decisión de carácter administrativo o penal que decreta la salida forzosa de un extranjero del territorio nacional.

6. Desambiguación terminológica entre conceptos próximos (expulsión, deportación y extradición):

- La expulsión es la determinación adoptada por un Estado para notificar a cualquier extranjero que resida en el país cuya presencia se considera indeseable o incluso peligrosa, que dispone apenas de un plazo perentorio y breve (a veces 24 horas) para abandonar este. El expulsado tiene derecho a elegir el país al que trasladarse.

- La deportación es la acción de destierro del que son víctimas individuos o grupos de personas usualmente por razones políticas, como por ejemplo la expulsión de un país a extranjeros que se encuentren en estado de inmigración ilegal.

- La extradición es el procedimiento judicial (penal-administrativo) por el cual una persona acusada o condenada por un delito conforme a la ley de un Estado es detenida en otro Estado y devuelta al primero para ser enjuiciada o para que cumpla la pena ya impuesta.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ELAY>; <http://cort.as/-ELBB>; <http://cort.as/-ELBG>; [http://cort.as/-ELG\\_](http://cort.as/-ELG_) (consulta: 12.03.2017); FCB. 2. CORDE (consulta: 12.03.2017). 3. DEJe (consulta: 12.03.2017). 4. Interior - <http://cort.as/-8251> (consulta: 12.03.2017). 5. DEJe (consulta: 12.03.2017). 6. fcabog - <http://cort.as/-DdMz> (consulta: 5.01.2019); LosT - <http://cort.as/-DelH> (consulta: 6.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** deportación, expulsado, da, extradición, extranjero, ra, inmigración, repatriación.

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional Público; Derecho Penal.

**CT:** La Secretaría de Relaciones Exteriores informó la tarde de este jueves, 20 de enero de 2017, de que el Quinto Tribunal Colegiado en Materia Penal de la Ciudad de México negó un amparo a Guzmán Loera. La defensa del narcotraficante había elegido desde septiembre de 2015, cuando la justicia mexicana dio luz verde a la **extradición**, una estrategia legal que empantanó el proceso con amparos y triquiñuelas legales. El fallo del tribunal de este jueves consideró que “no fueron ni han sido vulnerados” los derechos humanos del delincuente en los procedimientos.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/sB8b> (consulta: 8.03.2017)

**DEF:** Procedimiento por el que las autoridades de un Estado hacen entrega de una persona a las de otro que la reclaman para que pueda ser enjuiciada penalmente en este segundo o cumpla en él una pena ya impuesta.

**F:** DEJe (consulta: 8.03.2017)

**N:** 1. Del prefijo «ex-» (del latín *ex-*) y el latín *traditio*, *-ōnis* ‘acción de entregar’.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1750, pero como ‘derecho acomodado de extradición’. Con el sentido actual aparece en 1857. Autor: Anónimo. Título: *Constitución de México, 1857*. Según el Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE), aparece recogido en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1843.

3. Los medios de comunicación suelen informar a menudo sobre la extradición de presos a España procedentes de otros países (por ejemplo, es muy frecuente en el caso de delitos relacionados con el terrorismo o el tráfico de drogas) y viceversa, el envío a países extranjeros de personas detenidas en España. La extradición propiamente dicha, es la petición que un Estado realiza a otro solicitando la entrega de una persona que cometió o se cree que ha cometido un hecho delictivo, con el fin de que cumpla su condena o sea juzgada. Por tanto, para solicitar la extradición es necesario que exista o bien condena firme o bien auto de prisión contra la persona cuya extradición se solicita.

4. Tipología:

- extradición activa;
- extradición en tránsito;

- extradición encubierta;

- extradición pasiva.

5. El término «extradición», que significa ‘entrega de una persona por parte de las autoridades de un Estado a las de otro que la reclama judicialmente’, se escribe con una sola «ce», según el *Diccionario panhispánico de dudas*.

Es frecuente ver escrito en algunos medios de comunicación, de manera inapropiada, *extradicción* con dos *ces*, confusión debida probablemente por la influencia de *dicción*.

6. Desambiguación terminológica entre conceptos próximos (extradición, deportación y expulsión):

- La extradición es el procedimiento judicial (penal-administrativo) por el cual una persona acusada o condenada por un delito conforme a la ley de

un Estado es detenida en otro Estado y devuelta al primero para ser enjuiciada o para que cumpla la pena ya impuesta.

- La deportación es la acción de destierro del que son víctimas individuos o grupos de personas usualmente por razones políticas, como por ejemplo la expulsión de un país a extranjeros que se encuentren en estado de inmigración ilegal.

- La expulsión es la determinación adoptada por un Estado para notificar a cualquier extranjero que resida en el país cuya presencia se considera indeseable o incluso peligrosa, que dispone apenas de un plazo perentorio y breve (a veces 24 horas) para abandonar este. El expulsado tiene derecho a elegir el país al que trasladarse.

7. Combinaciones léxicas (verbo + sustantivo):

- conceder, denegar, evitar, lograr, negar, pedir, solicitar, tramitar.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ELW3>; <http://cort.as/-ELW-> (consulta: 8.03.2017). 2. CORDE (consulta: 8.03.2017); NTLLE (consulta: 8.03.2017). 3. iabogado - <http://cort.as/-ELWD> (consulta: 8.03.2017). 4. DEJe (consulta: 8.03.2017). 5. FUNDÉU - <http://cort.as/-ELWK> (consulta: 8.03.2017). 6. fcabog - <http://cort.as/-DdMz> (consulta: 5.01.2019); LosT - <http://cort.as/-DelH> (consulta: 6.01.2019). 7. REDES p. 1005.

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilo, deportación, desterrado, da, destierro, expulsión del territorio nacional, extraditado, da, repatriación.

## extradición

**CGnm, nf**

**CA:** Derecho Internacional Público; Derecho Penal.  
**CT:** Encarcelado en Francia un **extraditado** de Canadá por atentar contra sinagoga. París, 15 de noviembre de 2014 (EFE). Un ciudadano libano-canadiense de 60 años, presunto autor de un atentado contra una sinagoga en París en 1980 en el que murieron cuatro personas, fue hoy imputado y puesto a disposición judicial tras llegar extraditado desde Canadá. El pasado abril, un tribunal canadiense decidió la extradición -confirmada ahora por el Supremo de ese país- a Francia de Hasán Diab, un profesor de Sociología en la Universidad de Ottawa acusado del atentado contra la sinagoga de la calle Copérnico de París. En noviembre de 2008 Diab había sido arrestado por la Policía canadiense a petición de las autoridades francesas. El Gobierno canadiense ordenó tres años y medio más tarde la extradición de Diab, después de que un juez dictaminara que podía ser enviado a Francia a pesar de que los tribunales canadienses reconocieron que el caso contra el profesor universitario era “flojo”.

## extraditado, da

**F:** La Vanguardia.com - <http://cort.as/-ELYq> (consulta: 8.03.2017)

**DEF:** Persona que es objeto de una extradición.

**F:** DEJe (consulta: 8.03.2017)

**N:** 1. Del participio de *extraditar* (del inglés *to extradite*). *adj.* Dicho de una persona: Que es objeto de una extradición. *U. t. c. s.*

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Como participio de pasado, desde 1979 *Clarín*, 25/01/1979: *Acuerdo secreto* y como sustantivo desde 1995 *La Vanguardia*, 02/03/1995: *Juan Tapia*.

3. Un hombre que está acusado o condenado según la ley de un país X, es detenido en un país W y enviado (extraditado) por las autoridades de este para que sea enjuiciado o para que pague el castigo en el país X.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ELYe>; <http://cort.as/-ELYk> (consulta: 8.03.2017). 2. CORDE (consulta: 8.03.2017). 3. DEFDE - <http://cort.as/-ELYt> (consulta: 8.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilado, da, deportado, da, desterrado, da, destierro, expulsado, da, extradición, repatriado, da

**CG:** *nf*

**CA:** General; Derecho Internacional Privado.

**CT:** El extranjero es quien ignora cosas muy simples que a su alrededor sabe todo el mundo: el que desconoce la malla invisible de normas y de informaciones cotidianas que el bien asentado da tan por supuestas que no repara en ellas. Cómo se obtiene un billete de metro o de autobús, dónde hay que comprar el pan, cuánto valen exactamente cada una de las pequeñas monedas con las que uno puede encontrarse en la palma de la mano. Extranjero es el que va en un vagón del metro y no entiende las instrucciones que de pronto suenan en los altavoces, y que provocan en los demás gestos de atención o movimientos inmediatos. Hay grados de **extranjería**, desde luego, como los

## extranjería

hay de desarraigo y de pobreza. El extranjero cree a veces que tiene nociones aceptables del idioma del país al que ha llegado, y de pronto descubre que no entiende nada, que le hablan demasiado rápido, y que cuando intenta explicarse las palabras se le enredan en la garganta o en los labios. El extranjero puede serlo tanto que ni siquiera tenga una casa en el lugar nuevo al que ha llegado, ni documentos que lo identifiquen como una persona de existencia tan plena como cualquiera de las que le rodean.

**F:** CR - <https://urlz.fr/8MID> (consulta: 10.04.2017)

**DEF:** Cualidad y condición que por las leyes corresponden al extranjero residente en un país, mientras no está naturalizado en él.

**F:** DEJe (consulta: 10.04.2017)

**N:** 1. Formado por la palabra «extranjero, ra»

(del francés antiguo *estrangier*) y el sufijo «-ía» (los derivados de adjetivos en *-ero* significan frecuentemente ‘dicho o hecho descalificable’ o ‘acto o actitud propia de’).

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1740 - 1746, pero como expresión ‘salir a la extranjería’ (salir al extranjero). Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE)*, aparece recogido por primera vez en el diccionario TERREROS Y PANDO (G-O) de 1787. *Cualidad de lo que es de fuera de Reino, ó dominio*. Fr. *Qualité d'étrangér*. Lat. *Alienigenae conditio*.

3. El *Diccionario de la lengua española* proporciona cuatro acepciones:

1. Cualidad y condición de extranjero.
2. Cualidad y condición que por las leyes corresponden al extranjero residente en un país, mientras no está naturalizado en él.
3. Sistema o conjunto de normas reguladoras

de la condición, los actos y los intereses de los extranjeros en un país.

4. Conjunto de extranjeros.

4. Además de la acepción elegida para el apartado definitorio, el *Diccionario del español jurídico* proporciona dos acepciones más:

- Sistema o conjunto de normas reguladoras de la condición, los actos y los intereses de los extranjeros en un país.

- Noción negativa en relación con la nacionalidad, comprendiendo a quienes no son nacionales, ya tengan la nacionalidad de un Estado extranjero o carezcan de nacionalidad.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ELcR> (consulta: 10.04.2017). 2. CORDE (consulta: 10.04.2017); NTLLE (consulta: 11.04.2017). 3. DLE - <http://cort.as/-ELcR> (consulta: 10.04.2017). 4. DEJe (consulta: 10.04.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, emigración, emigrado, da, extranjero, ra, inmigración.

**CGnm, nf**

**CA:** Derecho Internacional Público

**CT:** Ponga un **extranjero** en su plantilla. Los profesionales foráneos suelen enriquecer a las organizaciones empresariales. Uno de cada diez trabajadores en España es extranjero. El dato procede de un reciente estudio de Randstad que revela, además, un repunte en la cifra de profesionales foráneos por segundo año consecutivo tras sufrir retrocesos esta tasa en los seis anteriores. La consultora también ha detectado un cambio de tendencia hacia los llamados perfiles de “cuello blanco” en detrimento de los de baja cualificación. “El nivel formativo del profesional de fuera está creciendo. Solo en los últimos tres años el número de profesionales con educación superior o bachillerato se ha incrementado en 155.000 personas, y ya suponen el 22% de la población extranjera en

nuestro país”, resalta Valentín Bote, director de Randstad Research. Otro informe, el Expat Explorer Survey de HSBC Expat, realizado entre más de 26.000 expatriados de 190 países, situaba a España en la posición número 16 como destino predilecto para trabajar, el segundo en cuanto a experiencia global, solo superado por Nueva Zelanda.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-EN8s> (consulta: 4.03.2017)

**DEF:** Persona física que no tiene la nacionalidad del Estado en cuyo territorio se encuentra.

**F:** DEJe (consulta: 4.03.2017)

**N:** 1. Del francés antiguo *estrangier*.

- *adj.* Dicho de un país: Que no es

el propio.

- *adj.* Natural de un país extranjero. *U. t. c. s.*

- *adj.* Propio de una persona extranjera. *Acento extranjero.*

- *adj.* Perteneciente o relativo a un país extranjero o al conjunto de ellos. Inversiones extranjeras.

## extranjero, ra

el extranjero: *loc. sust. m.* País o conjunto de países que no son el propio.

• extranjis adj. coloq. p. us. extranjero (natural de un país que no es el propio). *U. m. c. s.*

• extranjis. m. coloq. p. us. el extranjero.

de extranjis. loc. adv. De tapadillo, subrepticamente. *Entraban de extranjis en el teatro.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1400 - c 1421. Autor: Clemente Sánchez de Vercial. Título: *Libro de los exemplos por A. B. C.* País: España. Tema: 12. Relato breve culto. Publicación: John Esten Keller, CSIC (Madrid), 1961.

3. Se considera extranjero, a los efectos de la aplicación de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, a aquél que carezca de la nacionalidad española, sin perjuicio de lo establecido en leyes especiales y en los Tratados Internacionales en los que España sea parte. Los nacionales de los Estados miembros de la Unión Europea y aquellos a quienes sea de aplicación el régimen comunitario se regirán por las normas que lo regulan, siéndoles de aplicación la Ley Orgánica citada en aquellos aspectos que pudieran ser más favorables. Este epígrafe contiene información útil sobre el régimen general de extranjería, el control de fronteras, la residencia y circulación de ciudadanos de la Unión Europea, el estado de la tramitación de expedientes, cómo se solicita la tramitación de protección internacional, apátridas, Acuerdo sobre el Tratado de Schengen, los modelos de solicitud así como sobre los procedimientos administrativos y la normativa básica que regula esta materia.

4. Aplicado al ámbito del Derecho internacional privado:

• Individuo que no forma parte de una determinada comunidad política constituida en Estado.

*Es antónimo de nacional.* «Se consideran extranjeros,

a los efectos de la aplicación de la presente Ley, a los que carrezcan de la nacionalidad española» (*Ley de Extranjería, art. 1.1.º*).

5. Se recomienda evitar utilizar los términos *ilegal* o *irregular* para referirse al extranjero que no tiene legalizada la estancia en un país. Aunque sea más largo, en estos casos conviene decir que son extranjeros en situación ilegal, extranjeros indocumentados o extranjeros que no han legalizado o regularizado su estancia en el país, según el caso. La gente no es ilegal, lo son sus actos en todo caso.

6. Combinaciones o colocaciones léxicas:

• Verbo + sustantivo: acoger (a), expulsar (a), llegar, recibir (a), salir, ser.

• Sustantivo + sustantivo: llegada de, salida de.

7. Interrelación cultural: Podemos mencionar la novela *El extranjero* (1942) del escritor francés Albert Camus (1913-1960). Resulta interesante resaltar que la palabra en francés *étranger* tiene dos acepciones claras en español: «extraño» y «extranjero»: «Es precisamente en la traducción, en su título, donde encontramos la ambivalencia y el sentido complejo de la obra. *L'Étranger* puede entenderse como *El extranjero* —así le llega al lector en castellano— pero también como *El extraño*, un individuo que no se reconoce en la sociedad que le acoge porque entiende el devenir como un absurdo continuado».

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=HOgLUWT>; <http://dle.rae.es/?id=HOhJCle> (consulta: 4.03.2017). 2. CORDE (consulta:

4.03.2017). 3. Interior - <http://cort.as/-EN8p> (consulta: 4.03.2017).

4. DEJe (consulta: 4.03.2017). 5. FUNDÉU - <http://cort.as/-CN0P> (consulta: 23.11.2018); FCB. 6. CORDE (consulta:

4.03.2017). 7. La Vanguardia.com - <http://cort.as/-CN1k> (consulta: 4.03.2017); FCB.

**SIN:**

**F:**

**RC:** emigración, expulsado, da, expulsión del territorio nacional, extranjería, inmigrado, da, inmigrante, inmigración.

**CA:** *nm*

**CA:** Derecho; Derecho Internacional - Crimen contra la humanidad; Sociología.

**CT:** Una vez que se pronuncia la palabra **genocidio**, el mundo no puede permanecer impasible. Y un informe encargado por Naciones Unidas la acaba de pronunciar en el caso de la persecución de la minoría musulmana rohingya en Myanmar (antigua Birmania). El documento de la ONU acusa a altísimos cargos militares del país de planificar un intento de genocidio contra este pueblo con la complicidad de las autoridades civiles. La investigación recoge los testimonios de 875 víctimas de la violencia masiva que hace un año provocó al menos 10.000 asesinatos y 725.000 refugiados. Además de los asesinatos y expulsiones, las mujeres rohingya han sufrido un grado de violencia sexual organizada espeluznante.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-ERTe> (consulta: 2.02.2019)

**DEF:** Exterminio o eliminación sistemática de un grupo humano por motivo de raza, etnia, religión, política o nacionalidad.

**F:** DLE - <http://cort.as/-ERT1> (consulta: 2.02.2019)

**N:** 1. Término formado por el nombre masculino desusado «geno» (del griego γένος *génos* ‘estirpe’) que significa ‘linaje’ y el elemento compositivo «-cidio» (del latín *-cidium*, de la raíz de *caedere* ‘matar’) que significa ‘acción de matar’. 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo comprendido entre 1955 y 1971. Autor: Jose Ángel Valente. Título: *Punto cero*. País: España. Tema: 21.individual. Publicación: Barral Editores (Barcelona), 1972. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA USUAL de 1956. No hay resultados en el banco de datos BOBNEO de *El Observatori de Neologia* (OBNEO). 3. Los historiadores afirman que Raphael Lemkin fue el encargado de desarrollar el concepto de genocidio, al unir la raíz griega *genos* (“familia”, “tribu”) y el vocablo latino *cidio* (de *cidere*, “matar”). Lemkin se encargó de proponer que las normas internacionales condenen y castiguen a los genocidas.

4. La definición de genocidio, sin embargo, no es exacta. Los juristas afirman que el genocidio se diferencia de lo vinculado a una guerra, donde el objetivo es desarmar al enemigo y no exterminarlo. Por otra parte, genocidio no es lo mismo que asesinato en serie, ya que niega el derecho de existencia de un grupo humano (el asesinato en serie, en cambio, es un asesinato periódico de personas aisladas). 5. Cualquiera de los siguientes actos perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, como tal. Estos actos son:

- matanza de miembros del grupo, lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo, sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial; medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno del grupo; traslado por la fuerza de niños del grupo a otro grupo. (Art. 2 de la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio de 1948).

## genocidio

Esta definición, considerada de derecho internacional consuetudinario, es recogida en los mismos términos en

el Artículo 6 del Estatuto de Roma por el que se creó la Corte Penal Internacional, de 1998. 6. Respecto al equivalente en inglés *genocide*, Fernando A. Navarro comenta que este puede tener dos significados:

- genocidio: exterminio sistemático de un grupo social por motivos raciales, religiosos o políticos.
- genocida: persona culpable de genocidio.

Navarro añade que en inglés utilizan la terminación *-cidal* para formar adjetivos, y la terminación *-cide* para formar sustantivos; mientras que en español se usa solo una terminación, *-cida*, para formar adjetivos sustantivables (que pueden funcionar, por tanto, igual como adjetivo que como sustantivo). Ejemplos: *genocidal* ‘genocida’ (adjetivo) y *genocide* ‘genocida’ (sustantivo). 7. Interrelación cultural: Además de las numerosas obras, documentales y películas sobre el genocidio judío durante la Segunda Guerra Mundial (1939-1945), podemos mencionar *Los gritos del silencio* (1984), película de Roland Joffé sobre el genocidio camboyano.

Respecto al genocidio ruandés de 1994, cabe mencionar el excelente vídeo de Fernando Ávila, periodista y profesor de la Universidad Europea.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ERTI> (consulta: 2.02.2019); DUE p. 1390. 2. CORDE (consulta: 10.02.2017); NTLLE (consulta: 2.02.2019); BOBNEO (consulta: 2.02.2019). 3 y 4. DEFDE - <http://cort.as/TF7S> (consulta: 30.11.2013). 5. GLOSMIG - <http://cort.as/wFiu> (consulta: 10.02.2017). 6. COSNAUTAS/LIBRO

ROJO (consulta: 2.02.2019). 7. El Mundo.es - <http://cort.as/TF7a> (consulta: 3.09.2014); ELPAÍS - <http://cort.as/TF7k> (consulta: 3.09.2014); ULPGC - (consulta: 3.09.2014); UEM - <http://cort.as/-ERUI> (consulta: 7.10.2014); FCB.

**SIN:**

**F:**

**RC:** amnistía, campo de concentración, crimen de guerra, homicidio.

**CG:** *adj, n*

**CA:** Ayuda humanitaria; Ayuda social; Solidaridad y Cooperación.

**CT:** «Necesitamos disponer urgentemente de acceso **humanitario** para poder llegar a las familias y a los niños y las niñas afectados por la crisis en Oriente Medio. Más de 900.000 personas han huido de sus casas en Líbano. Muchos de ellos se encuentran acogidos en refugios temporales y en escuelas; mientras casi 180.000 refugiados han cruzado la frontera hacia Siria».

**F:** UNICEF - <http://cort.as/-ERXi> (consulta: 2.02.2019)

**DEF:** Que tiende al bien de la humanidad.

**F:** DEA p. 2532.

**N:** 1. Del latín *humanitas*, *-ātis*, «cultura», «humanidad».

• *adj.* Que mira o se refiere al bien del género humano.

• *adj.* Benigno, caritativo, benéfico.

• *adj.* Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1828 - 1849, en el libro *Poesías* de Nicomedes Pastor Díaz, publicado por Imprenta de Manuel Tello (Madrid), 1866. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario DOMÍNGUEZ de 1853. 3. El *Diccionario del Español Actual* (DEA) propone dos acepciones más:

• Que tiene como finalidad socorrer a los pobres y necesitados.

• (Persona) solidaria y generosa respecto a las necesidades del prójimo.

4. De humanidad.

5. Concepto muy manido y confuso (abuso del lenguaje).

6. Combinaciones o colocaciones léxicas (sustantivo + adjetivo «humanitario, a»):

• acción, actitud, acto, asistencia, asociación, aspecto, atención, ayuda, calidad, campaña, carácter, caravana, catástrofe, circunstancia, compromiso, condición, convoy, cooperación, colaboración, corredor, crimen, crisis, derecho, desastre, drama, esfuerzo, fin, fundación, gesto, índole, iniciativa, institución, interés, intervención, labor, medida, misión, motivo, naturaleza, necesidad, objetivo, obra, obsesión, operación, pasillo, preocupación, presencia, principio, problema, propósito, propuesta, proyecto, quehacer, razón, solidaridad, tarea, trabajador, trabajo, tragedia, trato, zona.

7. Interrelación cultural: Podemos mencionar a algunas personas que destacaron por su labor humanitaria como por ejemplo, el pacifista indio Mahatma Gandhi (Mohandas Karamchand Gandhi; Porbandar, 1869 - Delhi, 1948), el sacerdote francés Abbé Pierre (Henri-Pierre Grouès; Lyon, 1912 - París, 2007) y el padre Vicente Ferrer (Barcelona, 1920 - Anantapur, 2009), entre otras muchas.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 19.05.2015). 2. CORDE (consulta: 19.05.2015); NTLLE (consulta: 2.02.2019). 3. DEA p. 2532. 4. NAVARRO p. 471. 5. CICR - <http://cort.as/-ERXv> (consulta: 24.08.2016); FCB. 6. REDES pp. 1119-1120. 7. BYV - <http://cort.as/-ERXz>; <http://cort.as/-ERY1> (consulta: 11.10.2015); FVF - <http://cort.as/-ERY5> (consulta: 11.10.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** altruismo, ética humanitaria, humanamente, humano, a, humanitariamente, humanizado, da.

## humanitario, a

**CA:** *nf*

**CA:** Ciencias sociales; Servicios sociales.

**CT:** La **igualdad de oportunidades** implica una combinación de aspectos constitucionales y redistributivos. Por un lado, será necesario atender a aspectos procedimentales, tales como proscribir limitaciones arbitrarias contra las oportunidades (prejuicios clasistas o raciales, etc.) y, por otra, definir los principios básicos a través de los cuales dichos procedimientos se van a hacer realidad. Verbigracia, los dotados y motivados de forma similar deben tener opciones equivalentes para la realización de sus planes de vida.

**F:** MEC - <http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/paya.pdf> (consulta: 28.10.2018)

**DEF:** Ausencia de toda discriminación, directa o indirecta, por motivo o razón de discapacidad, sexo, raza, edad o creencias religiosas, incluida cualquier distinción, exclusión o restricción que tenga el propósito o el efecto de obstaculizar o dejar sin efecto el reconocimiento, goce o ejercicio en igualdad de condiciones por las personas, de todos los derechos humanos y libertades fundamentales en los ámbitos político, económico, social, laboral, cultural, civil o de otro tipo.

**F:** DEJ (consulta: 28.10.2018); FCB.

**N:** 1. - igualdad (*nf*): Del latín *aequalitas*, -*ātis*. Principio que reconoce la equiparación de todos los ciudadanos en derechos y obligaciones. -de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia. - oportunidades (*nfpl*): De «oportunidad» (del latín *opportunitas*, -*ātis*). Momento o circunstancia oportunos o convenientes para algo. 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1928. Autor: Baldomero Sanín Cano. Título: *Sandino y Nicaragua (El oficio de lector)*. País: Colombia. 3. Dicho principio debe aplicarse en todos los

sectores, principalmente en la vida económica, social, cultural y familiar.

4. El Tratado de Ámsterdam introdujo una nueva disposición destinada a reforzar el principio de no discriminación, estrechamente relacionado con la igualdad de oportunidades. Esta dispone que el Consejo adoptará todas las medidas necesarias para luchar contra la discriminación por motivos de sexo, de origen racial o étnico, religión o convicciones, discapacidad, edad u orientación sexual. Por otra parte, a través de su programa de acción para luchar contra la discriminación (2001-2006), la Unión Europea apoya y complementa las medidas aplicadas por los Estados miembros para combatir toda forma de discriminación. La Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, que fue adoptada en diciembre de 2000 y que debe formar parte de la Constitución Europea, en proceso de ratificación, contiene un capítulo titulado «Igualdad» que incluye los principios de no discriminación, igualdad entre mujeres y hombres y diversidad cultural, religiosa y lingüística.

5. La articulación racional de las relaciones entre hombres y mujeres es uno de los factores que más influyen en el desarrollo y bienestar de una sociedad. Los indicadores de desarrollo que utiliza Naciones Unidas incluyen la situación de las mujeres porque existe una correlación evidente entre desarrollo e igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres. La articulación racional de estas relaciones responde a criterios basados en la razón y en la realidad social, no en la naturaleza o la costumbre.

**F:** 1. DLE (consulta: 28.10.2018). 2. CORDE (consulta: 28.10.2018). 3 y 4. DEFLEG - <http://cort.as/-BfE9> (consulta: 5.03.2013). 5. Mitramiss - <http://cort.as/-BfE4> (consulta: 29.10.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** discriminación racial, integración.

## igualdad de oportunidades



**CA:** *adj*

**CA:** General; Derecho - Derecho Administrativo.

**CT:** El derecho a educación es un derecho **inalienable** para todo niño, niña, adolescente y joven según se establece en los derechos universales de la niñez y la adolescencia, en los convenios internacionales suscritos por el estado dominicano y en nuestra constitución. Se supone que ningún estado debe violar este derecho para la población infantil, adolescente y joven independientemente de su etnia, religión, sexo ni clase social. La ley de educación establece que todo infante y adolescente debe ser inscrito por los centros educativos independientemente de que tengan o no documentos. Aun así esta ley se ha violado y se viola cotidianamente en los centros educativos de distintas zonas del país.

**F:** UNICEF - <http://cort.as/-ERqj> (consulta: 2.02.2019)

**DEF:** Lo que no se puede enajenar válidamente, como los derechos naturales y las cosas que están fuera del comercio.

**F:** Espasa Calpe p. 1722 Tomo 6; DEFLEG - <http://cort.as/-ERqg> (consulta: 2.02.2019).

**N:** 1. Del latín *inalienabilis*. Que no se puede enajenar.

2. Que no puede transferirse o quitarse.

3. El *Diccionario del español jurídico* (DEJ) proporciona dos acepciones:

- Derecho Administrativo: Dicho de un bien de dominio público: Insusceptible de ser enajenado.
- General: Dicho de un derecho: Que no puede ser

objeto de comercio, ni ser privado de él su titular bajo ningún concepto.

*El derecho al trabajo es un derecho inalienable de todo ser humano (Convención sobre eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, Nueva York, 19-XII-1979, art. 11).*

4. En Derecho, se habla de inalienable cuando algo no se puede enajenar, es decir, no puede ser transmitido, ni cedido, ni vendido de manera ilegal. Mientras tanto, existen derechos inalienables, como los derechos humanos (libertad, igualdad, fraternidad y no discriminación), los cuales son derechos fundamentales y por tanto no podrán ser negados legítimamente a ninguna persona

bajo ninguna circunstancia; no existe nadie, ni un Gobierno o una autoridad competente que puedan negar el cumplimiento de los mismos, ya que los mismos son considerados como parte de la esencia de la persona. Los derechos humanos son considerados la base ética y moral a la hora del resguardo de la dignidad de las personas.

5. Combinaciones o colocaciones léxicas (adjetivo + sustantivo):

• derecho, principio, propiedad, responsabilidad, soberanía.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ERra> (consulta: 2.02.2019). 2. DEA p. 2580. 3. DEJe (consulta: 2.02.2019). 4. ABCdef - <http://cort.as/-ERr9> (consulta: 2.02.2019). 5. REDES p. 1154.

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos

## inalienable

**CG:** *nf*

**CA:** Economía; Sociología.

**CT:** En el caso de la Unión Europea, que ha desarrollado un proyecto de espacio común, se ha regulado de manera distinta el estatus de las personas extranjeras procedentes de países de la Unión y las extracomunitarias, haciendo más palpable la distinción entre diferentes grupos de personas extranjeras e inmigrantes.

Además, al concepto de **inmigración** se le añade una connotación de carácter económico, de manera que tiende a asociarse la noción de inmigrante a personas procedentes de otros países que se encuentran en peores condiciones económicas y sociales y que se desplazan en busca de oportunidades y mejores condiciones de vida. La inmigración motivada por razones económicas es la que ha tenido un mayor impacto social y ha dado lugar a una transformación más evidente en la sociedad española.

A la vista de los datos proporcionados por el Instituto Nacional de Estadística (INE), podemos apreciar cómo, en la actualidad, los inmigrantes procedentes de Latinoamérica (23,75%), países europeos con economías en proceso de consolidación – principalmente Rumanía y Bulgaria- (16,88%) así como los procedentes de Marruecos (16,30%) y China (4,57%) representan más del 61% del total de la población extranjera en España.

**F:** CM - <http://cort.as/-ERtO> (consulta: 2.02.2019)

**DEF:** Movimiento de personas hacia un territorio determinado, procedentes del mismo país (inmigración interna) o de otro (inmigración externa).

**F:** Espasa Calpe p. 1747 (tomo 6).

**N:** 1. Del verbo «inmigrar» (del latín *immigrāre*). Acción y efecto de inmigrar.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1830. Autor: José Antonio Páez. Título: *Decreto de reorganización del gobierno* (Documentos relativos a Venezuela). País: Venezuela. Tema: 19.Otros. Publicación: Roberto Hernández Montoya, Venezuela Analítica. Revista Ilustrada (Caracas), 1997.

3. Derecho europeo: Acción por la cual una persona fija su residencia habitual de un Estado miembro por período que es, o se espera que sea, de al menos doce meses, habiendo sido previamente residente habitual en otro Estado o en un tercer país.

4. La inmigración interna ha estado ligada en la mayor parte de los casos a las transformaciones económicas inherentes a la evolución de las sociedades rurales en urbanas. Ha provocado superpoblación en las ciudades y un descenso en la producción agrícola cuando el abandono del medio rural no se ha visto compensado con un desarrollo de las técnicas agrícolas. La inmigración externa ha desempeñado un papel importante en la configuración de algunos países, como es el caso de Estados Unidos.

5. Elenco combinatorio:

‘emigración’ – asentamiento, ausencia, cambio, colonia, colonización, ciudadanía, desplazamiento, despoblación, destierro, éxodo, expatriación, extranjería, extrañamiento, habitación, indigenismo, ostracismo, partida, peregrinación, permanencia, población, salida, tránsito, trashumancia.

‘inmigración’ – arribo, desplazamiento, entrada, éxodo, llegada, traslado.

‘migración’ – éxodo, salida.

‘emigrante’ – anádromo, colono, colonizador, de paso, desplazado, exiliado, expatriado, indiano, inmigrado, pasajero, peregrino, perulero, poblador; repatriado.

‘inmigrante’ – inmigrado, expatriado. emigrar ausentarse, colonizar, desarraigarse, desplazarse, desterrarse, exiliarse, expatriarse, irse, largarse, marchar, partir, poblar, trasplantarse; repatriarse, regresar. ‘inmigrar’ – afluir, arribar, cambiar, entrar, establecerse, llegar. emigratorio – colonial. ‘inmigratorio’ –

La primera impresión ante estos elencos es la de un desequilibrio evidente: emigración-emigrante-emigrar cuentan con una red de relaciones bastante amplia, mientras que inmigración-inmigrante-inmigrar adolecen de lo contrario. En segundo lugar, se observa que nuevamente encontramos una curiosa falta de paralelismo:

## inmigración

no siempre parece haber correspondencia entre las varias clases de palabras (sustantivo, adjetivo, verbo) de las diferentes raíces léxicas.

6. Combinaciones o colocaciones léxicas (categorías: sustantivo + adjetivo / sustantivo + adjetivo / verbo + sustantivo):

- ilegal, legal.

- ola (de).

- controlar, recibir, regular.

7. Convendría no abusar del lenguaje ni de las metáforas hostiles y evitar que las migraciones acaben asemejándose a flujos, corrientes, olas, oleadas, mareas, avalanchas o aludes, aluviones, riadas y tsunamis.

8. Interrelación cultural: Podemos mencionar, entre otros, el flujo migratorio que se produjo a principios del siglo XXI en España: En algo coinciden todos los estudiosos del fenómeno migratorio: la inmigración ha adquirido recientemente en España una relevancia política y social mayor que en cualquier otro momento de su historia. En un intervalo de muy pocos años, ha pasado de ser un país de emigración a ser un país de inmigración. Este acelerado crecimiento del

fenómeno migratorio se hace aún más patente si lo situamos en el contexto de la Unión Europea (UE): si en 1998 España era uno de los países de la UE con menor porcentaje de inmigrantes –algo menos del 2 % de su población total– en 2005 se había convertido ya en el cuarto con mayor porcentaje –el 8,5 %, con un total de casi cuatro millones de extranjeros residentes–.

**F:1.DLE** – <http://dle.rae.es/?id=LeaJSjq>; <http://dle.rae.es/?id=LeZM4Ra> (consulta: 4.06.2015). 2. **CORDE** (consulta: 4.06.2015). 3. **DEJe** (consulta: 10.04.2017). 4. **Espasa Calpe p. 1747** (tomo 6). 5. **Reviac** – <http://cort.as/-DvPB> (consulta: 2.02.2019). 6. **REDES p. 1197**. 7. **ELPAÍS** – [http://cort.as/-ERu\\_](http://cort.as/-ERu_) (consulta: 2.02.2019); **FCB**. 8. **Mad+d** – <http://cort.as/-ERuO> (consulta: 2.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, asilado, da, asilo, emigración, emigrado, da, emigrante, espaldas mojadas, exiliado, da, exilio, éxodo, expatriado, da, expatriación, expulsado, da, expulsión del territorio nacional, extranjería, extranjero, ra, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiado, da, refugiados del mar, repatriación, repatriado, da

---

**CG:** *nm, nf*

**CA:** Migración; Derecho.

**CT:** Quizás, en lugar de inmigrantes ilegales sería mejor hablar de inmigrantes ilegalizados. Puesto a crear nuevas palabras ¿por qué se habla de “inmigrantes” y no de “inmigrados”? Si inmigrante es aquel que llega a un país que no es el propio para establecerse en él, ¿cuánto dura esta acción de llegar? ¿Después de un año todavía se está llegando o al cabo de pocos o semanas uno ya se ha establecido? Con la palabra “inmigrante” se transmite el subtexto de que su condición de recién llegado jamás finaliza. Incluso, como una especie de código genético, esta condición se transmite a las generaciones venideras. Así se habla de inmigrantes de segunda o tercera generación, cuando en realidad

## **inmigrado, da**

estas personas no se han trasladado jamás y, si es que fuera necesario identificarlas de alguna manera, serían españolas de primera o segunda generación, respectivamente. Una persona que ha inmigrado es más un “inmigrado” que un “inmigrante” porque la acción de inmigrar ya ha concluido. También habría que señalar una de las estrategias de resistencia de los

inmigrantes como es la de ocultar su identidad territorial con el fin de entorpecer la expulsión. De esta forma se consigue crear una anomalía, ya que como señala Bauman (2005:90) son “...no territoriales en un mundo

donde la soberanía está basada en la territorialidad.” De hecho lo que caracteriza la identidad del “inmigrado” es “estar aquí” y “no ser” de aquí . Es decir el inmigrado debe estar en un territorio al que nunca va a conseguir pertenecer. Los inmigrados

están presentes y participan de la vida cotidiana en el espacio compartido con los autóctonos pero, al mismo tiempo, su pertenencia está fuera del espacio que habita. Así la identidad del **inmigrado** entra en una situación difícil de cambiar, por su voluntad, de no poder ser de donde está y, a la vez, de no poder dejar de ser de donde viene. Esto se da porque no se concibe que uno pueda pertenecer a dos lugares al mismo tiempo.

**F:** IC - <http://cort.as/-ET1z> (consulta: 28.05.2017)

**DEF:** Persona que fija su residencia habitual en el territorio de un Estado miembro de la Unión Europea por un período que es, o se espera que sea, de al menos doce meses, habiendo sido previamente residente habitual en otro Estado miembro o en un tercer país.

**F:** IATE - <http://cort.as/xF3e> (consulta: 28.05.2017)

**N:** 1. Participio de pasado del verbo «inmigrar» (del latín *immigrāre*). Adjetivo sustantivado. 2. Como sustantivo, la primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1882. Autor: Vicente Pérez Rosales. Título: *Recuerdos del pasado (1814-1860)*. País: Chile. Según el CORDE, la palabra ‘inmigrado’ vuelve a aparecer entre 1897 y 1953 en documentos de España y Cuba, pero dicha palabra se usa como participio o adjetivo, no como sustantivo. Según el CORDE, en documentos de España, solo hay un resultado en el que se usa ‘inmigrado’ como sustantivo. Año: 1966. Autor: Juan José López Ibor. Título: *Las neurosis como enfermedades del ánimo*. País: España. Tema: 15.Medicina. Publicación: Gredos (Madrid), 1966. Según el Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE), aparece recogido

por primera vez en el diccionario ALEMANY Y BOLUFER de 1917. Lema: inmigrado, da. p. p. de inmigrar. // adj. Dícese del individuo establecido en un país por inmigración. Ú. t. c. s. 3. La utilización de “inmigrado” como sustantivo es muy infrecuente en castellano y no aparece en ningún texto legal en España (aunque su uso está más extendido en México, por ejemplo). El término normalmente utilizado en la legislación española es “inmigrante” (ID CJUE:7003). 4. Definición y descripción de ‘inmigrado’ ofrecido por el *Diccionario Jurídico Mexicano* (1994), de la Suprema Corte de Justicia de México: (escrito por J Alfonso Luna Staines):

• Deriva de inmigrar. Proviene del latín *immigrare* compuesto por las raíces *in* que significa “en” y *migrare* que significa “irse”, persona que va de un lugar a otro; dícese del individuo establecido en un país por inmigración. En el lenguaje común el término inmigrado se considera como adjetivo y sujeto y se define como la persona que va de un lugar a otro. La Ley General de Población considera como inmigrado al extranjero que adquiere derechos de residencia definitiva en el país (artículo 52).

**F:** 1. DLE - <https://dle.rae.es/?id=LeajSjq> (consulta: 3.02.2019); NTLLE (consulta: 28.05.2017). 2. CORDE (consulta: 28.05.2017); NTLLE (consulta: 28.05.2017); FCB. 3. IATE - <http://cort.as/xF3e> (consulta: 28.05.2017). 4. leyderecho - <http://cort.as/-ET2j> (consulta: 28.05.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, balsero, emigración, emigrado, da, emigrante, espaldas mojadas, expatriado, da, extranjero, ra, inmigración, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiado, da, refugiados del mar.

**CA:** nm, nf

**CA:** Economía; Sociología.

**CT:** Según el Informe mundial sobre desarrollo humano, publicado en 2009 por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y que trata de la movilidad y el desarrollo humanos, «la posibilidad de decidir dónde vivir es un aspecto fundamental de la libertad humana», pero también el emigrante «se

embarca en un viaje de esperanza e incertidumbre». Ahora bien, el fenómeno actual de las migraciones amplía, como visto bajo una lupa, los problemas generales de la DG/2009/008/IB – pág. 4 sociedad contemporánea: todos los puntos de fricción se exacerbaban en el proceso de migración, en particular cuando se trata de migraciones forzosas. En esas situaciones, es indispensable allegar los medios

## inmigrante

específicos de acoger al prójimo, prepararlo de manera práctica para su nueva vida de inmigrante y reconocer la diversidad como un rasgo positivo. Porque el **inmigrante** no es una carga, sino una riqueza. En este sentido, se ha comprobado que las migraciones que se llevan a cabo en condiciones adecuadas benefician tanto a quienes emigran como a la sociedad en su conjunto.

F: UNESCO - <http://cort.as/-ET5Z> (consulta: 3.02.2019)

**DEF:** Dicho del natural de un país que llega a otro para establecerse en él, especialmente con idea de formar nuevas colonias o domiciliarse en las ya formadas.

F: DEA p. 2639.

**N:** 1. Del antiguo participio activo del verbo *inmigrar*. *adj.* Que inmigra. *Apl. a pers., u. m. c. s.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1874. Autor: Pedro Antonio de Alarcón. Título: *La Alpujarra: sesenta leguas a caballo precedidas de seis en diligencia*. País: España. Tema: 16. Turismo y viajes. Publicación: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Universidad de Alicante (Alicante), 2003.

3. Los términos «emigrante», «inmigrante» y «migrante» no son sinónimos, por lo que no es adecuado emplearlos indistintamente. Según el Diccionario académico, un «emigrante» es aquel que sale de su país para instalarse en otro. Por el contrario, un «inmigrante» es el que llega a un país para establecerse en él. En cuanto a «migrante» se acepta también para ambos casos.

4. Elenco combinatorio:

‘emigración’ – asentamiento, ausencia, cambio, colonia, colonización, ciudadanía, desplazamiento, despoblación, destierro, éxodo, expatriación, extranjería, extrañamiento, habitación, indigenismo, ostracismo, partida, peregrinación, permanencia, población, salida, tránsito, trashumancia. ‘inmigración’ – arribo, desplazamiento, entrada, éxodo, llegada, traslado. ‘migración’ – éxodo, salida.

‘emigrante’ – anádromo, colono, colonizador, depaso, desplazado, exiliado, expatriado, indiano, inmigrado, pasajero, peregrino, perulero, poblador; repatriado. ‘inmigrante’ – inmigrado, expatriado. emigrar

– ausentarse, colonizar, desarraigarse, desplazarse, desterrarse, exiliarse, expatriarse, irse, largarse, marchar, partir, poblar, trasplantarse; repatriarse, regresar. ‘inmigrar’ – afluir, arribar, cambiar, entrar, establecerse, llegar. emigratorio – colonial. ‘inmigratorio’ –

La primera impresión ante estos elencos es la de un desequilibrio evidente: emigración-emigrante-emigrar cuentan con una red de relaciones bastante amplia, mientras que inmigración-inmigrante-inmigrar adolecen de lo contrario. En segundo lugar, se observa que nuevamente encontramos una curiosa falta de paralelismo: no siempre parece haber correspondencia entre las varias clases de palabras (sustantivo, adjetivo, verbo) de las diferentes raíces léxicas. 5. Convendría no abusar del lenguaje ni de las metáforas hostiles y evitar que la palabra ‘inmigrante’ se asocie al concepto de ‘persona sin recursos económicos’. También debería evitarse el uso de palabras o expresiones inapropiadas, como por ejemplo, *inmigrante ilegal* e *inmigrante de segunda o tercera generación*.

En el caso de *inmigrante ilegal*, cabe aclarar que solo la situación o los actos de la gente puede considerarse ilegal. Quizá podría sustituirse por ‘inmigrante indocumentado’, ‘inmigrante en situación ilegal’ o incluso ‘inmigrante en situación irregular’. En cuanto a *inmigrante de segunda o tercera generación*, cabe precisar que los hijos y nietos no han inmigrado de ninguna parte y, por tanto, convendría usar ‘hijo o nieto de inmigrante’.

F: 1. DRAE@ (consulta: 17.02.2013). 2. CORDE (consulta: 4.06.2015). 3. FUNDÉU - <http://cort.as/-ET5f> (consulta: 4.06.2015). 4. Reviec - <http://cort.as/-DvPB> (consulta: 2.02.2019). 5. ELPAÍS - <http://cort.as/-ET5h> (consulta: 17.02.2014); FCB. **SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, balsero, emigración, emigrado, da, emigrante, espaldas mojadas, éxodo, expatriado, da, inmigración, inmigrado, da, migración, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiado, da, refugiados del mar, solicitante de asilo.

**CG:** *nf*

**CA:** Sociología; Educación; Gestión de la migración.

**CT:** En nuestras sociedades cada vez más diversificadas, resulta indispensable garantizar una interacción armoniosa y una voluntad de convivir de personas y grupos con identidades culturales a un tiempo plurales, variadas y dinámicas. Las políticas que favorecen la **integración** y la participación de todos los ciudadanos garantizan la cohesión social, la vitalidad de la sociedad civil y la paz. Definido de esta manera, el pluralismo cultural constituye la respuesta política al hecho de la diversidad cultural. Inseparable de un contexto democrático, el pluralismo cultural es propicio para los intercambios culturales y el desarrollo de las capacidades creadoras que alimentan la vida pública.

**F:** UNESCO - <http://cort.as/11dq>  
(consulta: 12.07.2012)

**DEF:** Asimilación, adaptación y participación de las personas o de los grupos en un sistema social.  
**F:** Espasa Calpe p. 1754 Tomo 6  
**N:** 1. Del latín *integratio*, *-ōnis*. Acción y efecto de integrar o integrarse.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Si se filtra por el ámbito de la Sociología y por año, podemos mencionar *La crisis de la familia: revolución del vivir* de Nicolás Caparrós de 1977.

3. En el ámbito de la Educación, la integración (escolar) se define como el desarrollo de estrategias que posibiliten una auténtica igualdad de oportunidades. En este proceso las escuelas deben reconocer las diferentes necesidades de sus alumnos y responder a ellas, adaptarse a los

diferentes estilos y ritmos de aprendizaje de los niños y garantizar una enseñanza de calidad por medio de un programa de estudios apropiado.

4. En el ámbito de la Economía, la integración (económica) se define como la concentración en una sola unidad de producción de todas las operaciones que componen el proceso productivo.

5. La integración es un elemento clave de las perspectivas efectivas y exhaustivas de cara a la gestión de la migración. Este elemento está relacionado con varias otras esferas políticas primordiales, incluidas la protección de los derechos humanos y la no discriminación, las

políticas de empleo, la seguridad pública, la estabilidad social, la salud pública, la educación, las relaciones exteriores, la ciudadanía y el desarrollo. Las políticas y estrategias para apoyar la inclusión social, económica y

cultural de los migrantes en su nuevo entorno en los países de destino y para instruir a las comunidades receptoras sobre las diversas aportaciones de los recién llegados, pueden reforzar los efectos positivos de la migración. Para que funcione la integración es fundamental que todos los concernidos fomenten la cooperación entre los países de origen y destino.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=Lq0xqZt> (consulta: 26.10.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 26.10.2018). 3. JdeA Edu - <http://cort.as/-Bbk7> (consulta: 6.12.2012). 4. Espasa Calpe p. 1754 Tomo 6. 5. OIM - <http://cort.as/-Bbki> (consulta: 26.10.2018).

**SIN:**

**F:**

**RC:** igualdad de oportunidades

## integración

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho internacional; Ética; Filosofía política.

**CT:** Hablando de liberar la mente de ortodoxias, tomemos, por ejemplo, la intervención humanitaria. La **intervención humanitaria** es una ortodoxia y se da por seguro que si lo hacemos nosotros EE.UU., es humanitaria. La razón es que nuestros dirigentes así lo dicen. Pero se puede investigar. Por un lado, hay una historia de intervención humanitaria. Puede ser analizada. Y cuando lo haga, descubrirá que virtualmente todo uso de fuerza militar ha sido descrito como una intervención humanitaria.

**F:** Geocities - <http://cort.as/-EUqD> (consulta: 4.02.2019)

**DEF:** Acciones emprendidas por la comunidad internacional en el territorio de un determinado Estado con el fin de proteger y defender a la población de violaciones graves y masivas de los derechos humanos fundamentales, y de garantizar la asistencia humanitaria a las víctimas de conflictos armados cuando el gobierno soberano impide su paso.

**F:** DHEGOA - <http://cort.as/-EWSY> (consulta: 4.02.2019)

**N:** 1. - intervención (*nf*): Del latín *interventio*, -ōnis.

- Acción y efecto de intervenir.
- humanitaria (*adjf*): De «humanitario, ria» (del latín *humanitas*, -ātis).
- Que mira o se refiere al bien del género humano.
- Benigno, caritativo, benéfico.
- Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CREA es en 1962. Autor: Luis García Arias. Título: *La guerra moderna y la organización internacional*. País: España. Tema: 16.Ejército y ciencia militar. Publicación: Instituto de Estudios Políticos (Madrid), 1962. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE) en el que habría que buscar el término por separado (palabra por palabra).  
3. Respecto al concepto de 'injerencia humanitaria',

la primera dificultad que se plantea es la utilización de dos términos similares, intervención humanitaria e injerencia humanitaria. Algunos autores lo hacen de forma indistinta, para referirse a cualquier actuación internacional que implique el uso de la fuerza y que se justifique en razones humanitarias, considerando que se hallan ante una misma figura, mientras que otros lo hacen de forma diferenciada fijándose en la existencia o no de autorización del Consejo de Seguridad o la menor o mayor repercusión sobre la estabilidad de la estructura gubernamental del Estado en el que se produce la actuación, como criterios diferenciadores.

4. Se trata de un concepto que se presta a cierta confusión, en buena medida por su evolución durante los últimos años. Para algunos autores (Gundel; 1999:9), la intervención humanitaria abarca en general acciones de tipo político, diplomático y

militar, con los objetivos mencionados; en tanto que el concepto de intervención militar humanitaria se referiría específicamente a las acciones armadas. Sin embargo, en términos jurídicos, el concepto de intervención humanitaria se utiliza en un sentido más restrictivo, como una acción específicamente militar de uno o varios Estados dentro de otro para frenar las violaciones graves y masivas de los derechos humanos (Brownlie, 1991:44). Además, se entiende también como el recurso a la fuerza armada para imponer la ayuda humanitaria que se pretende proporcionar a las víctimas de los conflictos armados cuando el Estado soberano territorial impide el paso de la asistencia humanitaria.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EWT4>; <http://cort.as/-EWT9> (consulta: 5.02.2019). 2. CORDE (consulta: 5.02.2019); NTLLE (consulta: 5.02.2019). 3. DRRRIPE p. 52; FCB. 4. DHEGOA - <http://cort.as/-EWSY> (consulta: 4.02.2019).

**SIN:** intervención por razones de humanidad  
**F:** DRRRIPE p. 520

**RC:** conflictos, coordinador de asuntos humanitarios, daño colateral, injerencia humanitaria.

## intervención humanitaria

**CG:** *nm*

**CA:** Derecho Internacional de los Derechos Humanos; Derechos del Niño.

**CT:** El **matrimonio infantil** es ampliamente criticado, con base en que tal acontecimiento afecta los derechos humanos de los niños. Esto también —en mayor medida— es un acto de discriminación para las mujeres, en razón de costumbres aún vigentes, las obligan a casarse siendo menores de edad. Algunas de las razones principales que desencadenan esta lamentable situación son, además de la costumbre, la religión y la pobreza. Proporcionar una definición clara y precisa sobre el matrimonio forzado es difícil, pero existe un punto incuestionable sobre el concepto de matrimonio forzado, y es que el consentimiento otorgado carece de libertad y espontaneidad. Sin duda alguna, el matrimonio infantil o prematuro es considerado un matrimonio forzado, por la sencilla razón de que adolece del consentimiento libre, completo y espontáneo del niño(a). Las circunstancias que originan un matrimonio prematuro pueden ser muchas, como anteriormente lo enunciamos, pudiendo ser, además, el celebrado por conveniencia.

**F:** RDP - <http://cort.as/-C8Hh> (pág. 8) (consulta: 15.11.2018)

**DEF:** Unión legal o habitual entre dos personas, de las cuales una o ambas tienen menos de 18 años.

**F:** UNFPA - <http://cort.as/-C7uL> (consulta: 15.11.2018)

**N:** 1. - matrimonio (*nm*): Del latín *matrimonium* (de *mater*, -*tris* 'madre' y *monium* 'calidad de').

- Unión de hombre y mujer o, en determinadas legislaciones, unión de dos personas del mismo sexo, concertada mediante ciertos ritos o formalidades legales, para establecer y mantener una comunidad de vida e intereses.

- infantil (*adj*): Del latín *infantilis*.

- Perteneciente o relativo a la infancia o a los niños.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1995. Autor: Díez de Velasco, Francisco. Título: *Hombres, Ritos, Dioses. Introducción a la Historia de las Religiones*. País: España. Tema: 02. Religión. Publicación: Trotta (Madrid), 1995. Sin resultados en el NTLLE.

3. El derecho a elegir y aceptar libremente el matrimonio está reconocido en la Declaración Universal de Derechos Humanos (1948), que admite que el consentimiento no puede ser «libre y completo» cuando una de las partes involucradas no es lo suficientemente madura como para tomar una decisión con conocimiento de causa sobre su pareja. Por tanto, el matrimonio infantil supone una grave violación de los derechos de los niños y las niñas,

pero sin duda se trata de la forma más generalizada de abuso sexual y explotación de las niñas.

4. Según la ECPAT International, el matrimonio de niños y adolescentes menores de 18 años puede considerarse, en determinadas circunstancias,

una forma de explotación sexual comercial cuando se utiliza al niño para fines sexuales a cambio de bienes o de pagos en metálico o en especie.

5. En todo el mundo, alrededor de un 21% de mujeres adolescentes y un 4% de hombres adolescentes se han casado antes de cumplir 18 años. En 2018, se estima que unas 650 millones de las mujeres que viven en el mundo se casaron siendo niñas y se calcula que 12 millones de niñas menores de 18 años se casan al año. Aunque el problema es global, se concentra en las regiones de Asia meridional y África occidental y central, y afecta especialmente a las niñas de las zonas rurales y de las comunidades más pobres.

6. Se practica por diversas razones, entre ellas:

- La pobreza: Muchos padres en situación de pobreza creen que el matrimonio protegerá a sus hijas de la violencia sexual y les asegurará el futuro por el simple hecho de garantizarles otra familia que se ocupe de

## matrimonio infantil



sus cuidados. Otros padres consideran a sus hijas una carga o un producto con el que negociar.

- El bajo nivel educativo de la familia.
- La violencia psicológica, física o sexual en la familia: Empuja a la niña a salir de casa y tomar el matrimonio infantil como una solución.
- Factores culturales: En algunas sociedades, se cree que el único plan de vida para una niña es casarse. En otras como Bangladés, República de Kirguistán y Somalia, es tradición que una niña se case con su secuestrador o violador para proteger el honor de sus familias.
- Machismo y desigualdad de género
- Las leyes: En algunos países es legal casarse con una persona menor de 18 años. Por ejemplo, En la República Dominicana es legal que se pueda casar una niña con 15 años y un niño con 16. Sin embargo, con el consentimiento de un juez se puede hacer antes de dichas edades.

7. El matrimonio infantil es una práctica perjudicial que inflige daño o sufrimiento físico, psíquico o sexual, tiene consecuencias tanto a corto como a largo plazo y repercute negativamente en la capacidad de las víctimas para hacer efectivos todos sus derechos. Algunas consecuencias negativas son abandono escolar, violencia física o sexual de sus parejas, trabajos forzados, esclavitud, prostitución y un círculo vicioso de la pobreza. Además, puesto que las novias menores de edad no pueden evitar relaciones sexuales ni insistir en el uso de preservativo, se exponen a graves riesgos para su salud, como los embarazos prematuros y las infecciones de transmisión sexual. Cabe destacar que las niñas y adolescentes tienen más probabilidades de morir a causa de complicaciones durante el

embarazo y el parto, y es más probable que sus hijos nazcan muertos o mueran en su primer mes de vida.

8. Muchos acuerdos internacionales proscriben el matrimonio infantil, incluidas la Convención sobre los Derechos del Niño y la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. La Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo de 1994 también instó a los países a eliminar el matrimonio infantil. Asimismo, la Carta Africana sobre los Derechos y el Bienestar del Niño prohíbe el matrimonio infantil.

9. Interrelación cultural: El libro *Me llamo Noyud, tengo 10 años y estoy divorciada* (2009), escrita por Noyud Alí con la colaboración de Delphine Minoui, relata la historia de una pequeña yemení que es obligada a casarse con un hombre que le llevaba treinta años.

**F:** 1. DLE - <https://dle.rae.es/?id=OdQHkYU>; <https://dle.rae.es/?id=LUjnLyu> (consulta: 15.11.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 15.11.2018); NTLLE (consulta: 18.11.2018). 3. UNICEF - <http://cort.as/-C7vh> (consulta: 15.11.2018). 4. ACNUR - <http://cort.as/-C7uP> (consulta: 15.11.2018). 5. UNICEF - <http://cort.as/-C7uX>; <http://cort.as/-C7ua>; <http://cort.as/-C7ud> (consulta: 15.11.2018). 6. UNICEF - <http://cort.as/-C7uX> (consulta: 15.11.2018); UNFPA - <http://cort.as/-C7uL> (consulta: 15.11.2018); RCOG - <http://cort.as/-C7vT> (consulta: 15.11.2018). 7. UNICEF - <http://cort.as/-C7vh>; <http://cort.as/-C7ud> (consulta: 15.11.2018); ACNUR - <http://cort.as/-C7uP> (consulta: 15.11.2018). 8. UNFPA - <http://cort.as/-C7uL> (consulta: 15.11.2018); ACNUR - <http://cort.as/-C7uP> (consulta: 15.11.2018). 9. MLN - <http://cort.as/-C7wN> (consulta: 15.11.2018).

**SIN:** matrimonio precoz

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-C7uP> (consulta: 15.11.2018)

**RC:** derechos humanos, violación de los derechos humanos.

**CG:** *nf*.

**CA:** Migración; Sociología; Derecho; Economía.

**CT:** De manera convencional, los organismos internacionales designan la **migración forzada** como aquella movilidad humana ocasionada por anomalías o conflictos ajenos a la dinámica de acumulación de capital, es el caso de la violencia desatada por conflictos políticos, étnicos, religiosos o comunitarios; la violencia generada por las guerras, guerrillas y narcotráfico; también por la irrupción de catástrofes naturales como huracanes, ciclones, tsunamis, inundaciones, sequías, etcétera; también se refiere al desplazamiento ocasionado por la realización de grandes obras de infraestructura, como fraccionamientos, presas, etcétera. Por tanto, los migrantes forzosos están catalogados como refugiados, asilados, exiliados y desplazados. También suelen incluirse otros casos como la trata de personas, propias del comercio sexual.

**F:** RIMD - [http://rimd.reduaz.mx/coleccion\\_desarrollo\\_migracion/diccionario/38.pdf](http://rimd.reduaz.mx/coleccion_desarrollo_migracion/diccionario/38.pdf) (consulta: 7.11.2018)

**DEF:** Desplazamiento de carácter involuntario y permanente o temporal causado por factores externos que presionan o amenazan a la vida de los individuos y les obligan a escapar de su lugar de origen o de residencia habitual a través de una frontera internacional o dentro del territorio de un Estado.

**F:** DHEGOA - <http://www.dicc.hegoa.ehu.es/listar/mostrar/143> (consulta: 7.11.2018)

**N:** 1. - migración (*nf*): Del latín *migratio*, *-ōnis* y este del verbo latino *migrare* 'cambiar de residencia', 'moverse'. Desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales.

- forzada (*adjf*): Del adjetivo «forzado, da» (del participio de «forzar» y este del latín *\*fortiāre*). Ocupado o retenido por fuerza.

2. No hay resultados en el CORDE ni en el NTLLE, pero sí en el CREA. Año: 1999. Autor: Efímero. Título: 99206025. *Página web 1999*. País: España. Tema: 08. Páginas web.

3. El término «migración forzada» no es un concepto jurídico, y al igual que el concepto de «migración» no tiene una definición aceptada de forma universal.

4. La migración forzada es por lo general a gran escala.

5. Tradicionalmente, el concepto de 'migración forzosa' se ha definido por oposición al de 'migración voluntaria'. A pesar de la clara distinción entre los dos términos siendo que en la 'migración voluntaria' hay una posibilidad de elección, la diferencia entre ambas puede resultar diluida debido a la complejidad de los movimientos migratorios.

Después de todo, muchos movimientos de población que se encuentran englobados en el concepto de 'migración voluntaria' tienen poca o ninguna capacidad de elección como, por ejemplo, los 'emigrantes

## migración forzada

económicos'.

6. Para no caer en confusiones, algunos autores distinguen en tres grupos el grado en el que un movimiento de población es forzado:

- Migración libre: La voluntad individual es el elemento decisivo en el inicio del movimiento.
- Migración obligada: Las personas retienen algún poder para decidir sobre su marcha.
- Migración forzada: Las personas no tienen ningún poder de decisión.

**F:** 1. DLE - <https://dle.rae.es/?id=PE38JXc> (consulta: 7.11.2018). 2. CORDE; NTLLE; CREA (consulta: 7.11.2018). 3. ACNUR - <http://cort.as/-BwZe> (consulta: 7.11.2018). 4 a 6. DHEGOA - <http://www.dicc.hegoa.ehu.es/listar/mostrar/143> (consulta: 7.11.2018).

**SIN:** migración forzosa

**F:** MYD - <http://cort.as/-BwZe> (consulta: 7.11.2018)

**RC:** apátrida, apatridia, emigración, emigrante, éxodo, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración irregular, migrante, refugiado, da.



*lluvia radioactiva | pluie radioactive | rainout*

**CG:** *nf*.

**CA:** Derecho; Migración; Economía; Sociología.

**CT:** En términos generales, 51% del crecimiento del empleo se debe a aumentos en la tasa de empleo de los residentes y 39% a la **migración internacional**; con amplias variaciones entre los países de la OCDE. Muchos de los países que vieron el crecimiento del empleo más que nada a través de una mayor movilización de la fuerza laboral residente fueron aquellos con tasas de empleo relativamente altas — superiores a 75%— como Dinamarca, Suiza y Suecia. Por el contrario, con excepción del Reino Unido, los países donde el crecimiento del empleo se debió en buena parte a fuentes externas tenían tasas de empleo inferiores al promedio de la OCDE.

**F:** OCDE - <http://cort.as/-EWaU>

(consulta: 9.12.2014)

**DEF:** Desplazamiento de toda persona más allá de las fronteras de sus países de origen para establecerse en el extranjero, bien sea de una manera permanente o bien de una forma duradera, con objeto de satisfacer las necesidades que juzga esenciales.

**F:** RUCM - <http://cort.as/-EWa3> (consulta: 9.12.2014)

**N:** 1. - migración (*nf*): Del latín *migratio*, *-ōnis* y este del verbo latino *migrare* ‘cambiar de residencia’, ‘moverse’. Desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales.  
- internacional (*adj*): Compuesto por el prefijo «inter-» (del latín *inter* ‘entre’ o ‘en medio’) y la palabra «nacional» (de «nación», del latín *natio*, derivado de *nasci*, ‘nacer’). Perteneciente o relativo a una nación.  
2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Autor: 1980. Autor: Óscar de la Torre Padilla. Título: *El turismo. Fenómeno social*. País: México. Tema: 02.Sociología. Publicación: Fondo de Cultura Económica (México D.F.), 1990.  
3. La migración internacional no obedece únicamente a una dinámica sur-norte o este-oeste. Es un

fenómeno multidireccional en el que muchos países son a la vez países de emigración e inmigración.

4. Debemos diferenciar entre migración nacional y migración internacional. En la primera de ellas el traslado se limita a zonas ubicadas dentro de las fronteras nacionales. Sin embargo, en la segunda que es la que nos atañe, los individuos se trasladan más allá de las fronteras del país en el que se encuentran.

5. De la definición dada anteriormente, destacan tres elementos característicos del fenómeno migratorio: el elemento humano, el elemento internacional y el elemento temporal.

6. Encontramos varios tipos de migraciones internacionales:

- Migraciones forzadas: los individuos deben trasladarse porque su vida se encuentra amenazada, no por una decisión propia. Esto es muy común cuando se producen desastres naturales o bien, enfrentamientos bélicos.

- Migraciones voluntarias: los individuos que se trasladan lo hacen por propia voluntad y con el objetivo de mejorar su calidad de vida.

- Migraciones temporales: el migrante se asentará en el lugar de destino por un lapso de tiempo predeterminado.

- Migraciones definitivas: los migrantes se asientan en el lugar de destino de manera permanente. No se prevé un traslado próximo.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EWb1>; <http://cort.as/-EWb0> (consulta: 5.02.2019); ETIM - <http://cort.as/-EWb0>; <http://cort.as/-EWb3>

(consulta: 5.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 5.02.2019).

3. UNESCO - <http://cort.as/-EWb9> (consulta: 5.02.2019). 4 a 6.

RUCM - <http://cort.as/-EWa3> (consulta: 5.02.2019); Tiposde

- <http://cort.as/-EWb1> (consulta: 5.02.2019); UB - <http://cort.as/-EWbL> (consulta: 9.12.2014).

**SIN:**

**F:**

**RC:** apátrida, apatridia, emigrante, inmigración, inmigrante, refugiados.

## migración internacional

**CG:** *nf*.

**CA:** Migración; Sociología; Derecho; Economía.

**CT:** La **migración irregular** se da cuando una persona ingresa a, o vive en, un país del cual no es ciudadano o ciudadana, violando sus leyes y regulaciones de inmigración. Muchos de los migrantes irregulares son trabajadores, pero no todos ingresan en el mercado de trabajo: la gente que migra para unirse a miembros de su familia o por razones de estilo de vida puede convertirse en irregular. Los solicitantes de asilo que son rechazados pueden también caer en la irregularidad. Muchos análisis de las ciencias sociales y documentos de política sugieren definiciones comprehensivas (véase, por ejemplo, Abella, 2005; Clandestino, 2009; OIM, 2008). Sin embargo, la migración irregular es un fenómeno multifacético, difícil de definir (Düvell, 2006). Una enorme proporción de migrantes irregulares, es decir, más de la mitad en algunos países, de hecho entran al país legalmente, pero se tornan irregulares al quedarse más de lo permitido o al trabajar sin permiso. Algunos migrantes transitan entran y salen del estatus irregular (Reyneri, 2001). «Otros cumplen a medias»: buscan adecuarse a las leyes y reglas nacionales, pero no logran hacerlo plenamente por diversas razones (Ruhs y Anderson, 2006). Como señala la Organización Internacional para las Migraciones (OIM): «La categoría de cumplir a medias –el «espacio de intersticio» entre la legalidad estricta y la (i) legalidad– es extremadamente amplia...» (OIM, 2008: 203). Muchos migrantes irregulares se esfuerzan por tornarse regulares (o «legales»); algunos Gobiernos facilitan esto por medio de programas de «regularización», «legalización», «amnistía» o «registro» (Castles y Miller, 2009: 181-186). En otros casos, los migrantes tratan de lograr el estatus regular a través de la compra o incluso la renta de documentos falsos (vasta, 2010). Así, en vez de una estricta dicotomía de estatus regular e irregular, sería más exacto ver a los migrantes como situados en un punto del continuo que va de la regularidad a la irregularidad.

**F:** MYD - <http://cort.as/-CJZ8> (consulta: 21.11.2018)

**DEF:** Desplazamiento de personas que tiene lugar al margen de las normas de los países de origen, tránsito y destino.

**F:** CE - <http://cort.as/-CJYm> (consulta: 21.11.2018)

**N:** 1. - migración (*nf*): Del latín *migratio*, *-ōnis* y este del verbo latino *migrare* ‘cambiar de residencia’, ‘moverse’.

- Desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales.

- irregular (*adj*): Del latín *irregularis*.

- Que está fuera de regla.

2. No hay resultados en el CORDE, ni en el CREA, pero sí en el CORPES XXI. Año: 2007. Autor: Luis Ayllón. Título: *El Rey aboga ante Gadafi por la cooperación para combatir el azote del terrorismo*.

País: España. Tema: Política, economía y justicia. Publicación: abc.es (Madrid), 2007.

3. No hay una definición universalmente aceptada y suficientemente clara de migración irregular.

4. En los países de destino la migración irregular significa que es ilegal el ingreso, la estadía o el trabajo, es decir, que el migrante no tiene la autorización necesaria ni los documentos requeridos por las autoridades de inmigración para ingresar, residir o trabajar en un determinado país.

5. En los países de envío la irregularidad se observa en los casos en que la persona atraviesa una frontera internacional sin documentos de viaje o pasaporte válido o no cumple con los requisitos administrativos exigidos para salir del país.

6. De acuerdo con la Resolución 1509 (2006) de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, se prefiere el uso del término «ilegal» cuando nos referimos al estatus o a los procedimientos, mientras que el uso de «irregular» es preferible cuando se hace referencia a las personas.

7. La grave carencia de datos exactos dificulta el análisis de las migraciones irregulares y no permite determinar las tendencias o comparar la magnitud del fenómeno en distintas partes del mundo. Sin embargo, existe un amplio consenso de que al aumentar las migraciones internacionales, también se ha incrementado el nivel mundial de las migraciones irregulares. La Organización de

## migración irregular

Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) estima que entre 10 y 15 por ciento de los 56 millones de migrantes de Europa se encuentran en situación irregular y que cada año alrededor de medio millón de migrantes indocumentados llegan a la UE. Las migraciones irregulares no se limitan a los países desarrollados. Es bien sabido que Asia cuenta con numerosos migrantes en situación irregular, solo en India hay 20 millones, según algunas estimaciones. Se estima también que los migrantes en situación irregular representan a la mayoría de los migrantes en África y América Latina. Además, se estima que en Estados Unidos hay más de 10 millones de migrantes en situación irregular. Más de la mitad de los migrantes en situación irregular son mexicanos. Pese a la intensificación de los esfuerzos de control fronterizo, cada año ingresan a Estados Unidos unos 500 000 migrantes sin autorización.

8. Las migraciones irregulares, que en muchas partes del mundo están aumentando, son consideradas por los políticos y el público como una amenaza para la soberanía y la seguridad del Estado. En su afán por defender su soberanía y seguridad, los Estados han consagrado mucha atención y enormes recursos a la lucha contra las migraciones irregulares y obtenido magros resultados.

9. La migración irregular se deben a factores poderosos que incluyen la falta de empleo y de otras posibilidades de subsistencia en los países de origen y la demanda de mano de obra barata y flexible en los países de destino. El incremento de la migración irregular también se debe a la falta de oportunidades de migraciones autorizadas que son facilitadas por las redes criminales que se benefician con el tráfico ilícito de migrantes y la trata de seres humanos. El crecimiento de las diásporas y de las redes sociales transnacionales también han facilitado el desplazamiento irregular de un país a otro. Además de que muchas personas que migran de modo irregular lo hacen porque sus países sufren de conflictos armados, inestabilidad política y recesión económica.

10. La migración irregular presenta numerosas consecuencias negativas, entre ellas:

- Deteriora la confianza del público en la integridad y la eficiencia de las políticas migratorias y de asilo del Estado: Las migraciones irregulares desafían el

ejercicio de la soberanía del Estado y pueden incluso convertirse en una amenaza para la seguridad pública, en particular cuando implican corrupción y crimen organizado. Cuando las migraciones irregulares generan una competencia por empleos limitados, también pueden provocar xenofobia, no sólo hacia los migrantes en situación irregular, sino hacia los migrantes asentados, los refugiados y las minorías étnicas.

- Pone en peligro la vida de los migrantes irregulares: Los transportistas clandestinos pueden cobrar a los migrantes un precio muy elevado y no siempre informan a los migrantes con antelación sobre su lugar de destino. Los medios de transporte utilizados a menudo son inseguros. Los transportistas clandestinos pueden abandonar a los migrantes que viajan de modo ilícito y dejarlos sin posibilidades de finalizar el trayecto que han abonado. Muchos migrantes que han usado los servicios de transportistas clandestinos se han ahogado en el mar, han sofocado en contenedores herméticos o han sido víctimas de violaciones y abusos durante el tránsito. El International Centre for Migration Policy Development estima que alrededor de 2000 migrantes mueren cada año intentando cruzar el Mediterráneo de África a Europa. Según los consulados mexicanos, alrededor de 400 mexicanos mueren cada año al intentar cruzar la frontera con EE. UU.

- Los migrantes irregulares corren el riesgo de ser explotados por empleadores y terratenientes en el país de destino.

- Las mujeres migrantes en situación irregular sufren discriminación sexual: Las mujeres, que conforman una importante porción de los numerosos migrantes en situación irregular, a menudo se ven obligadas a aceptar los trabajos más serviles del sector no estructurado. La mayoría de los trabajadores domésticos migrantes y de los migrantes empleados en la industria del sexo son mujeres, y corren un gran riesgo de abuso. Las mujeres que trabajan en la industria del sexo también corren riesgos de salud específicos, entre ellos la exposición al VIH/SIDA.

- Los migrantes irregulares se convierten en víctimas de la trata de seres humanos: A menudo, se les obliga a aceptar trabajos mal remunerados, inseguros y degradantes de los cuales no pueden

escapar y por los cuales no son indemnizados, o solo escasamente. Los niños migrantes en situación irregular apartados de sus padres son un grupo particularmente vulnerable y pueden ser víctimas de la trata y ser explotados por la industria del sexo. Estos niños también corren el riesgo de convertirse en apátridas. El Departamento de Estado de EE. UU. estima que cada año, entre 600 000 y 800 000 hombres, mujeres y niños son víctimas de la trata de seres humanos en todo el mundo.

11. A menudo, los migrantes en situación irregular no desean solicitar un resarcimiento a las autoridades por miedo a ser detenidos y expulsados. Por consiguiente, no siempre recurren a los servicios públicos a los que tienen derecho, como por ejemplo, la atención médica de emergencia. En la mayoría de los países, tampoco tienen acceso a todos los servicios disponibles para los ciudadanos y los migrantes en situación regular. En tales situaciones, las ONG, las instancias religiosas y otras instituciones de la sociedad civil están obligadas a proporcionar ayuda a los migrantes en situación irregular.

12. Se recomienda evitar utilizar los términos *ilegal* o *irregular* para referirse al extranjero que no tiene legalizada la estancia en un país.

Aunque sea más largo, en estos casos conviene decir que son «extranjeros en situación ilegal», «extranjeros indocumentados» o «extranjeros que no han legalizado o regularizado su estancia en el país», según el caso. La gente no es ilegal, lo son sus actos en todo caso.

13. Interrelación cultural: Podemos destacar, entre otros, la serie de televisión *American Gods* (2017) creada por Bryan Fuller. En uno de los episodios de esta serie, aparecen unos migrantes irregulares de México que cruzan un río para llegar a Estados Unidos.

F: 1. DLE - <https://dle.rae.es/?id=PE38JXc> ; <https://dle.rae.es/?id=M7udpnW> (consulta: 21.11.2018). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 21.11.2018); NTLLE (consulta: 23.11.2018). 3 a 5. IOM - <http://cort.as/-CJYu> (consulta: 21.11.2018). 6. CE - <http://cort.as/-CJYm> (consulta: 21.11.2018). 7 a 11. CUN - <http://cort.as/-CJZ0> (consulta: 21.11.2018). 12. FUNDÉU - <http://cort.as/-CN0P> (consulta: 23.11.2018); FCB. 13. FA - <http://cort.as/-CJXx> (consulta: 21.11.2018)

SIN:

F:

RC: apátrida, apatridia, emigración, emigrante, éxodo, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migrante, refugiado, da, trata.

CA: : *nf*

CA: General; Derecho administrativo.

CT: La **migración** es un fenómeno creciente y global, ocurre en casi todos los países. Muchos migran por voluntad propia en busca de oportunidades económicas o mejores condiciones de vida, pero otros no tienen opción. Cada vez más personas se ven obligadas a abandonar su tierra y su comunidad a causa de factores como la pobreza, la inseguridad, los desastres o los conflictos armados.

F: IFRC - <http://cort.as/-EWXD> (consulta: 13.04.2017)

DEF: Desplazamiento de una persona o de un grupo de personas, bien a través de una frontera internacional (migración internacional), bien dentro del territorio de un Estado (migración interna).

F: DEJe (consulta: 13.04.2017)

N: 1. Del latín *migratio*, -ōnis.

El *Diccionario de la Lengua Española* (DLE) proporciona cuatro acepciones:

- Viaje periódico de las aves, peces u otros animales migratorios.

## migración

- Desplazamiento geográfico de individuos o grupos, generalmente por causas económicas o sociales.

- *Inform.* Paso de los programas, archivos y datos de un sistema desde una determinada

plataforma tecnológica a otra diferente.

- *Quím.* Desplazamiento de una sustancia.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es a 1790. Autor: Diego de Alvear. Título: *Relación geográfica e histórica de la provincia de Misiones*. País: España. Tema: 15.Geografía. Publicación: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes,

Universidad de Alicante (Alicante), 2003. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario GASPARY ROIG SUPLEMENTO 2 (G-Z) de 1855.

3. Se produce una migración cuando un grupo social, sea humano o animal, realiza un traslado de su lugar de origen a otro donde considere que mejorará su calidad de vida. Implica la fijación de una nueva vida, en un entorno social, político y económico diferente y, en el caso de los animales un hábitat distinto, que sea más propicio para la subsistencia de la especie.

4. Según la CONAPO (Consejo Nacional de Población) en términos sociales humanos, una migración es el desplazamiento de personas desde su lugar de residencia habitual hacia otra, en algunos casos se mudan de país por un período determinado de tiempo.

5. En cuanto a las migraciones humanas, se presentan dos realidades diferenciadas. Por un lado, la emigración se lleva a cabo cuando un sujeto deja el propio país para instalarse y fijar residencia en otro. Por otra parte, la inmigración es el ingreso a una nación extranjera por parte de sujetos que provienen de otro lugar.

6. En Derecho europeo, se llama 'migración circular' a la repetición de migraciones legales por la misma persona entre dos o más países.

7. Convendría no abusar del lenguaje ni de las metáforas hostiles y evitar que las migraciones acaben asemejándose a flujos, corrientes, olas, oleadas, mareas, avalanchas o aludes, aluviones, riadas y tsunamis. Además de este tipo de magnificación, habría que evitar la distorsión y dramatización a la hora de vincular las migraciones con conceptos como desembarco, infiltración, invasión, conflicto, conflictivo o amenazador. También podría evitarse la trivialización consistente en recurrir a imágenes vinculadas al cayuco, la patera y los barcos abarrotados.

8. Tipología: El término 'migración' es un término genérico que se utiliza para describir un movimiento de personas en el que se observa la coacción, incluyendo la amenaza a la vida y su subsistencia, bien sea por causas naturales o humanas. Por ejemplo, movimientos de refugiados y de desplazados internos, así como personas

desplazadas por desastres naturales o ambientales, desastres nucleares o químicos, hambruna o proyectos de desarrollo).

- Migración facilitada: Migración regular alentada o estimulada, haciendo que el viaje de las personas sea más fácil y conveniente. Ello puede comprender distintas medidas, entre las cuales, por ejemplo, la modernización del sistema de visado o procedimientos y personal más eficiente en la inspección de los pasajeros.

- Migración forzosa: Movimiento de población fuera de su lugar de origen o de residencia habitual, de carácter temporal o permanente y por lo general a gran escala, que tiene un carácter involuntario, es decir, es motivado por la presión –o la amenaza– de factores externos actuando aisladamente o en conjunción.

- Migración irregular: Movimiento de personas del Estado de origen a otro con un fin laboral. La migración laboral está por lo general regulada en la legislación sobre migraciones de los Estados. Algunos países asumen un papel activo al regular la migración laboral externa y buscar oportunidades de trabajo para sus nacionales en el exterior.

- Migración laboral: Movimiento de personas del Estado de origen a otro con un fin laboral. La migración laboral está por lo general regulada en la legislación sobre migraciones de los Estados. Algunos países asumen un papel activo al regular la migración laboral externa y buscar oportunidades de trabajo para sus nacionales en el exterior.

- Migración ordenada: Movimiento de personas de su lugar de residencia a otro, respetando la legislación que regula la salida y el viaje del país de origen, el tránsito y el ingreso en el territorio del país de tránsito o receptor.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=PE38JXc> (consulta: 13.04.2017). 2. CORDE (consulta: 13.04.2017); NTLLE (consulta: 5.02.2019). 3 a 5. CONDEF - <http://cort.as/tSSS> (consulta: 13.04.2017). 6. DEJe (consulta: 13.04.2017). 7. ELPAÍS - [http://cort.as/-ERu\\_](http://cort.as/-ERu_) (consulta: 13.04.2017); FCB. 8. IOM - <http://cort.as/-CJYu> (consulta: 27.05.2017); DHEGOA - <http://cort.as/-EWXM> (consulta: 27.05.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** aculturación, concertina, emigración, emigrante, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiado, da.



**CG:** nm, nf

**CA:** Demografía

**CT:** La palabra **migrante** está definida en el diccionario como alguien “que se traslada de un lugar, área o país a otro, y a sea temporal o permanentemente”. Se utiliza como un término neutro por las organizaciones de comunicaciones -incluida la BBC- pero ha habido críticas por ese uso. El sitio de internet de *Al Jazeera* decidió que no usará migrante y “en lugar de ello, donde sea apropiado, dirá refugiado”. Un editor de la cadena escribió: “El término ha evolucionado de las definiciones del diccionario para convertirse en una herramienta que deshumaniza y distancia, un peyorativo descortés”. Y un artículo en el *Washington Post* preguntó si había llegado el momento de descartar la palabra.

**F:** BBC - <http://cort.as/-EWg0> (consulta: 27.05.2017)

**DEF:** Persona que migra.

**F:** DLE - <http://cort.as/-EWg9> (consulta: 27.05.2017)

**N:** 1. adj. Que migra. *Apl. a pers., u. t. c. s.*

Palabra formada a partir del verbo «migrar» (del latín *migrāre*) ‘trasladarse desde el lugar en que se habita a otro diferente’, y el sufijo «-ante» o «-nte» (del latín *-ans, -antis*) que forma adjetivos deverbales, llamados tradicionalmente participios activos, toma la forma *-ante* cuando el verbo base es de la primera conjugación, *-ente* o *-iente*, si es de la segunda o tercera y significa ‘que ejecuta la acción expresada por la base’.

2. Un par de resultados en el CORDE y solo como adjetivo: ‘población migrante’. Año: 1071. Autor: Luis Unikel. Título: *Urbanización y urbanismo: situación y perspectivas (La sociedad mexicana: presente y futuro)* País: México. Tema: 15.Economía. Publicación: Miguel S. Wionczek, Fondo de Cultura Económica (México), 1979.

3. A escala internacional no hay una definición universalmente aceptada del término ‘migrante’. Este término abarca usualmente todos los casos en los que la decisión de migrar es tomada libremente por la persona concernida por “razones de conveniencia

personal” y sin intervención de factores externos que le obliguen a ello. Así, este término se aplica a las personas y a sus familiares que van a otro país o región con miras a mejorar sus condiciones sociales y materiales y sus perspectivas y las de sus familias.

4. Tipología:

- Migrante calificado: Trabajador migrante que por sus competencias recibe un tratamiento preferencial en cuanto a su admisión en un país distinto al suyo. Por esas razones, está sujeto a menos restricciones en lo que respecta a la duración de su estadía en el país receptor, al cambio de empleo y a la reunificación familiar.

- Migrante documentado: Migrante que ingresa legalmente a un país y permanece en él, de acuerdo al criterio de admisión.

- Migrante económico: Persona que habiendo dejado su lugar de residencia o domicilio habitual busca mejorar su nivel de vida, en un país distinto al de origen. Este término se distingue del de “refugiado” que huye por persecución o del refugiado de facto que huye por violencia

generalizada o violación masiva de los derechos humanos. También se usa para hacer referencia a personas que intentan ingresar en un país sin permiso legal y/o utilizando procedimientos de asilo de mala fe. Asimismo, se aplica a las personas que se establecen fuera de su país de origen por la duración de un trabajo de temporada (cosechas agrícolas), llamados “trabajadores de temporada” o temporeros.

- Migrante irregular: Persona que habiendo ingresado ilegalmente o tras vencimiento de su visado, deja de tener status legal en el país receptor o de tránsito. El término se aplica a los migrantes que infringen las normas de admisión del país o cualquier otra persona no autorizada a permanecer en el país receptor (también llamado clandestino/ilegal/migrante indocumentado o migrante en situación irregular).

- Trabajador de temporada: Todo trabajador migrante cuyo trabajo, por su propia naturaleza, dependa de condiciones estacionales y sólo se realice durante parte del año. (Art. 2 (2) (b) de la

## migrante

Convención internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares, de 1990).

5. Los términos 'emigrante', 'inmigrante' y 'migrante' no significan lo mismo, es decir que no son sinónimos, por lo que no es adecuado emplearlos indistintamente.

Según el Diccionario académico, un emigrante es aquel que sale de su país para instalarse en otro. Por el contrario, un inmigrante es el que llega a un país para establecerse en él. Además, migrante se acepta también para ambos casos, aunque según el contexto de la

información conviene tener en cuenta la necesidad de aclarar si se trata de inmigrante o emigrante.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EWg9> (consulta: 27.05.2017); FCB. 2. CORDE (consulta: 27.05.2017). 3 y 4. OIM - <http://cort.as/-CJYu> (consulta: 27.05.2017). 5. FUNDEÚ - <http://cort.as/zDeE> (consulta: 27.05.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** desplazado, da, desplazados internos, emigración, emigrante, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, refugiado, da, síndrome de Ulises.

**CG:** *nfppl*

**CA:** Acción humanitaria; Ayuda de emergencia.

**CT:** La ONU advirtió que las **operaciones de socorro** para las víctimas de las inundaciones en Pakistán ocurridas en julio siguen careciendo del financiamiento adecuado. Varias agencias humanitarias indicaron que de los 2.000 millones de dólares solicitados a la comunidad de donantes, se ha recibido menos de la mitad y que esta situación limita la entrega de artículos de primera necesidad. Como consecuencia de la insuficiente financiación, al menos 6,3 millones de personas continúan durmiendo a la intemperie, advirtió la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

**F:** ONU - <http://cort.as/-EYae> (consulta: 6.02.2019)

**DEF:** Actividades orientadas a reducir la pérdida de vidas, el sufrimiento humano, los daños materiales y medioambientales como consecuencia de una catástrofe.

**F:** NOTJUR - <http://cort.as/-EYam> (consulta: 6.02.2019); FCB.

**N:** 1. - operaciones (*nfppl*): Plural del sustantivo femenino «operación» (del latín *operatio*, -ōnis). Acción y efecto de operar. Ejecución de algo.

-de(*prep*): Del latín *de*. Denotaposesión o pertenencia. - socorro (*nm*): Del verbo «socorrer» (del latín *succurrere*). Acción y efecto de socorrer.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1980. Autor: PRENSA. Título: *El País*, 20/08/1980:69 muertos al chocar dos trenes a 200 kilómetros de Varsovia. País: España. Tema: 05.Actualidad.

Publicación Diario El País, S.A. (Madrid), 1980. 3. Operaciones de socorro, rehabilitación y recuperación: En algunos países en desarrollo afectados por una crisis, la población puede aumentar a causa del flujo de refugiados, de las personas que se desplazan hacia el interior del propio país y de las poblaciones rurales que huyen de la pobreza, la inseguridad y otras adversidades. La mayor parte de esta población esta constituida por mujeres y jóvenes migratorios que siguen obteniendo de la agricultura los medios de subsistencia cuando se establecen en las zonas urbanas y periurbanas.

Los desafíos para las infraestructuras y la economía de las ciudades, a la llegada de los nuevos habitantes, comprenden las siguientes medidas:

- asesoramiento adecuado para el logro de una agricultura apta y un régimen alimenticio equilibrado;
- servicios sociales de base y asesoría;
- acceso a los mercados locales;
- acceso a la tierra;
- acceso a la energía.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EYbc>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-ETBt> (consulta: 6.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 6.02.2019). 3. FAO - <http://cort.as/-EYab> (consulta: 6.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** socorro

## operaciones de socorro

**CG:** *n* (nombre común en cuanto al género)

**CA:** Piratería; Marina; Navegación; Comercio marítimo; Derecho marítimo; Transporte marítimo.

**CT:** La vanidad le ha costado muy cara al **pirata** somalí Mohamed Abdi Hassan, uno de los más buscados del mundo, e implicado en su día en el secuestro del atunero vasco Alakrana, según sospecha España. Las autoridades belgas lo detuvieron el pasado sábado tras haberlo atraído hasta Bélgica con una falsa promesa: participar en una película sobre su vida. La jugada maestra requirió meses de negociación en los que un grupo de agentes se hicieron pasar por artífices de ese supuesto documental para seducir al pirata. Nada más poner un pie en el aeropuerto de Bruselas, fue detenido por delitos de secuestro, crimen organizado y piratería.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-EYk->  
(consulta: 6.02.2019)

**DEF:** Persona que, junto con otras de igual condición, se dedica al abordaje de barcos en el mar para robar.

**F:** DLE - <http://cort.as/-EYj> (consulta: 6.02.2019)

**N:** 1. Del latín *pirāta*, y este del griego *πειρατής*. Formada a partir del verbo *πειράω* ('intentar', 'experimentar', 'arriesgar', 'ir a la ventura'). Además de la definición facilitada en esta ficha terminológica, el *Diccionario de la lengua española* (DLE) proporciona tres acepciones más:

- adj. pirático, ca: Perteneciente o relativo al pirata o a la piratería.
- adj. clandestino, na: Secreto, oculto, y especialmente hecho o dicho secretamente por temor a la ley o para eludirla.
- m. y f. Persona cruel y despiadada.

2. *adj* y *nm*. Se aplica a los navegantes que se dedican a asaltar y robar los barcos en el mar, o las costas, así como a los barcos en que navegan y a las expediciones, etc., dedicadas a la piratería.

3. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1430 - 1440, en *Visión delectable* de Alfonso de la Torre. País: España. Tema: 14.Tratados y ensayos. Publicación: Jorge García López, Universidad de Salamanca (Salamanca), 1991.

Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario OUDIN de 1607.

4. Según algunos autores, la voz pirata viene del latín *pirāta*, que por su parte procedería del griego *πειρατής* (*peiratés*) compuesta por *πειρα*, *-ας* (*peira*), que significa «prueba»; a su vez deriva del verbo *πειράω* (*peiraoo*), que significa «esforzarse», «tratar de», «intentar la fortuna en las aventuras». Otros autores abogan por su origen griego *pyros* (fuego). El fundamento que se alega es que tras un acto típico de amotinamiento en un barco, para eliminar cualquier tipo de pruebas y toda posibilidad de buscar culpables finalmente se le prendía fuego, no sabiendo por tanto quién había muerto en la trifulca y quién no, resultaba prácticamente imposible encontrar algún culpable si se daba a todos por desaparecidos. Siendo por tanto el término pirata equivalente a

incendiario. En este sentido, el término pirata fue usado con anterioridad como actos puntuales de amotinados y saqueadores y no solo referente al mar. Cuando esto era así aún no existían piratas con el concepto que más tarde se implantó. Como suele suceder en todas las épocas, una voz aplicada para denominar a un determinado colectivo, en base a un determinado hecho, se acaba generalizando a un rango mayor y menos específico y aplicando a todo saqueador en general, y más específicamente a los saqueadores del mar (toda vez que existían múltiples voces para designar a los «saqueadores de tierra»), quemara ya, o no, el barco. Cuando más adelante en el tiempo los saqueadores se organizan surcando el mar y no necesariamente como resultado de un amotinamiento, tienen la necesidad de reparar su propio barco (dañado por los ataques o por lo embates del mar) y por supuesto de apropiarse el ajeno. Sin embargo, el barco abandonado en la mayoría de los casos seguía siendo incendiado.

5. En su libro de estilo Vocento, José Martínez de Sousa comenta lo siguiente: pirata = 'Clandestino, ilegal'. Con este sentido *pirata* actúa de adjetivo con el significado de 'clandestino', por lo que no

## pirata

hay aposición y, en consecuencia, el plural debe ser *piratas: ediciones piratas, barcos piratas*. No es extraño, sin embargo, su uso invariable: *los taxis pirata*. 6. En los ámbitos de la Bibliografía y de la Edición, Fernando A. Navarro recomienda usar ‘plagiario’ y no «pirata» (*pirate* en inglés) para llamar a quien copia obras dándolas como propias. Idénticas consideraciones cabe hacer en relación al uso de *piracy* (plagio) en este contexto. 7. Interrelación cultural:

- Realidad: Podemos destacar a Edward “Barbanegra”. Su nombre real era Edward Teach (murió el 22 de noviembre de 1718) y provenía de Inglaterra. Se caracterizaba por su temible apariencia, con sus barbas negras largas enmarañadas y cerillas encendidas que colocaba debajo de su sombrero antes de los ataques. Parecía un pirata demoníaco, siempre con tres pistolas, dagas y espadas en su cintura y pecho. Entre los piratas españoles, podemos citar a Benito de Soto Aboal (1805-1830), de siniestra reputación.

- Ficción: Podemos mencionar la *Canción del pirata* de José de Espronceda (1808-1842) y los libros *La isla*

*del tesoro* (1883) de Robert-Louis Stevenson (1850-1894) y *El príncipe de los piratas* (2013) de Edmundo Díaz Conde, así como la saga cinematográfica Piratas del Caribe: *Piratas del Caribe: La maldición de la Perla Negra* (2003), *Piratas del Caribe: El cofre del hombre muerto* (2006), *Piratas del Caribe: En el fin del mundo* (2007), *Piratas del Caribe: En mareas misteriosas* (2011).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EYjj> (consulta: 6.02.2019). 2. DUE (1998) pp. 687-688. 3. CORDE (consulta: 31.08.2015); NTLLE (consulta: 6.02.2019). 4. Ecured - <http://cort.as/-EYro> (consulta: 22.02.2014). 5. VOCENTO p.386. 6. NAVARRO p. 772; FCB. 7. FBBVA - <http://cort.as/-EYm9> (consulta: 12.05.2018); Terra - <http://cort.as/-EYoi> (consulta: 2.03.2015); PdC - <http://cort.as/-EYof> (consulta: 2.04.2015); CDL - <http://cort.as/-EYr9> (consulta: 2.04.2015); Anaya - <http://cort.as/-EYrj> (consulta: 2.04.2015); ecartelera - <http://cort.as/-EYri> (consulta: 2.04.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** bucanero, ra, corsario, ria, filibustero, ra, patente de corso, pirata aéreo, pirata informático, pirateo, piratería.

**CG:nf**

**CA:** Ayuda humanitaria; Medicina - Epidemiología; Estadística.

**CT:** Apoyo a la formación profesional y al desarrollo de habilidades en conexión con las demandas del mercado de trabajo, prestando una atención especial a la **población vulnerable** y a la formación de las mujeres en los trabajos donde están sobrerrepresentadas.

**F:** AECID - [http://www.aecid.es/galerias/que-hacemos/descargas/AF\\_EDUCACION\\_CORTA.pdf](http://www.aecid.es/galerias/que-hacemos/descargas/AF_EDUCACION_CORTA.pdf) (consulta: 10.07.2012)

**DEF:** Conjunto de personas que puede sufrir daños o menoscabo de su calidad de vida con motivo de las condiciones o políticas sociales, ambientales, sanitarias o económicas.

**F:** IATE (consulta: 6.10.2015); UNTERM (consulta: 1.12.2012); FCB.

**N:** - población (*nf*): Del latín tardío *populatio*, -ōnis, en latín ‘saqueo’, ‘devastación’.

- Conjunto de personas que habitan en un determinado lugar.

- Conjunto de individuos de la misma especie que ocupan determinada área geográfica.

- *Sociol.* Conjunto de los elementos sometidos a una evaluación estadística mediante muestreo.

- vulnerable (*adj*): Del latín *vulnerabilis*.

- Que puede ser herido o recibir lesión, física o moralmente.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1996. Autor: Prensa. Título: *Excelsior*, 22/09/1996 : *Cuarto Mundo*. País: México. Tema: 03.Desarrollo.

3. La vulnerabilidad contempla

tres tipos de riesgos: el riesgo de exposición a las crisis o convulsiones, el riesgo de una falta de capacidad para afrontarlas y el riesgo de sufrir consecuencias graves a causa de ellas, así como de una recuperación lenta o limitada (Bohle *et al.*, 1994:38). El reverso de la vulnerabilidad es la seguridad

## población vulnerable

(seguridad del sistema de sustento, seguridad alimentaria, seguridad medioambiental).  
4. La expresión 'población de riesgo' es un calco del inglés *population at risk*. Los equivalentes españoles 'población vulnerable' y 'población expuesta' son más adecuados, pese a que en la práctica es abrumador el predominio de dicho calco.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=TSMclLh>; <http://dle.rae.es/?id=c5dW2by> (consulta: 26.10.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 26.10.2018) 3. <http://www.dicc.hegoa.ehu.es/listar/mostrar/228> (consulta: 6.10.2015). 4. NAVARRO p. 877; FCB.  
**SIN:** población expuesta  
**F:** NAVARRO p. 877  
**RC:** población desamparada

**CA:** :*nf*

**CA:** Acción humanitaria; Equilibrio internacional.

**CT:** Hay un consenso creciente acerca de que deberían destinarse muchos más recursos a la prevención de los conflictos armados y las luchas internas. Sorprendentemente, demasiado a menudo pasa desapercibido el aspecto de **prevención de conflictos** en la política de ampliación de la Unión Europea (que establece para los países que deseen adherirse a la UE normas políticas claras en materia, por ejemplo, de minorías). En los años noventa, este proceso impidió varios conflictos potenciales en Europa Central. Cabe esperar que se desarrollen procesos similares en otros marcos, tales como la OSCE y el Pacto de Estabilidad para Europa Sudoriental, a fin de proporcionar a los pueblos de los Balcanes y del Cáucaso la paz y la tranquilidad que tanto anhelan.

**F:** CICR - <http://cort.as/-Ecqu> (consulta: 8.02.2019)

**DEF:** Conjunto de acciones emprendidas a corto, medio y largo plazo con el fin de evitar la emergencia de un conflicto latente entre partes enfrentadas o, en caso de manifestarse, impedir su escalada hasta una situación de violencia abierta o su reparación.

**F:** DHEGOA - <http://cort.as/-EcqL> (consulta: 8.02.2019)

**N:** - prevención (*nf*): Del latín *praeventio*, -ōnis.

Acción y efecto de prevenir. Preparación y disposición que se hace anticipadamente para evitar un riesgo o ejecutar algo. -de(*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- conflictos (*nmp*): Del latín *conflictus*. Combate, lucha, pelea. Enfrentamiento armado  
2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1995. Autor: PRENSA.

Título: *La Vanguardia*, 16/08/1995 : INDRO MONTANELLI. País: España. Tema: 03.Política. Publicación: T.I.S.A (Barcelona), 1995.

3. Las estrategias de prevención de conflictos se basan en tres principios fundamentales: la reacción temprana ante las señales de un conflicto potencial, un enfoque integral para reducir las tensiones que pueden desencadenar el conflicto violento, y el esfuerzo por resolver las causas de raíz que subyacen a la violencia. Sobre la base de estos principios, se establece la distinción entre la prevención operacional, en referencia al conjunto de medidas políticas, diplomáticas, económicas y militares aplicables a corto plazo ante una situación de violencia inminente, y la prevención estructural, que incluye aquellas medidas a medio y largo plazo orientadas a evitar que un conflicto emerja o, de manifestarse, a que no vuelva a reproducirse (Carnegie Commission, 1997:5-6).

4. La puesta en marcha de una estrategia preventiva eficaz requiere, en primer lugar, el desarrollo de sistemas de alerta temprana de conflictos, es decir, de mecanismos de recogida y análisis de datos que permitan identificar conflictos potenciales e incidir, una vez transmitida la información a los centros de decisión política, en la adopción de una respuesta o acción temprana para su prevención.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Ecr1>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-EcrK> (consulta: 8.02.2019). 2. CORDE; CREA (CONSULTA: 8.02.2019). 3 y 4. DHEGOA - <http://cort.as/-EcqL> (consulta: 8.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** conflictos

## prevención de conflictos

**CG:** nm

**CA:** Antropología; Ciencias sociales - Sociología; Servicios sociales.

**CT:** Racismo es, por tanto, un concepto cargado de diversos significados que deben ser cuidadosamente discriminados. Antes de proceder a delimitar la connotación del concepto, conviene, en primer lugar, definir lo que no es. Para ello, es útil examinar los campos semánticos donde se suele encontrar, en su acepción amplia, y diferenciarlo de otros fenómenos, normalmente relacionados, con los que habitualmente se confunde. En ese sentido indiferenciado, el término **racismo** se aplica indebidamente para referirse a i) cualquier forma de intolerancia, que suponga negación de derechos y lleve a violencia, discriminación u opresión de una minoría; en este caso, suele confundirse con la intolerancia o persecución política, religiosa, sexual, etc. ii) con cualquier forma de heterofobia, que lleve a la afirmación del grupo propio, y a la desconfianza, desprecio, rechazo, o miedo a lo diferente, confundiendo aquí con el particularismo, etnocentrismo, etnofobia, xenofobia o incluso el machismo. iii) con cualquier forma de desigualdad, que lleve a la atribución de status diferencial a otros grupos en función de su pertenencia a una comunidad determinada, generando su explotación o segregación; aquí se confundiría con la desigualdad social, económica o jurídica y, iv) con cualquier modo de naturalizar las diferencias entre los grupos humanos, confundiendo aquí con el nacionalismo o las formas extremas de relativismo cultural.

**F:** DCCS - <http://cort.as/-Ecw0> (consulta: 8.02.2019)

**DEF:** Tendencia a considerar unas razas superiores a otras y, como consecuencia, a discriminar a los inferiores.  
**F:** DEA p. 3789 Vol. II.

**N:** 1. Del francés *racisme*, y este de *race*, 'raza' (del latín \**radia*, de *radius*) + el sufijo *-ismo* (del latín *-ismus*, y este del griego *-ισμός*) que forma sustantivos que suelen significar doctrinas, sistemas, escuelas o movimientos e indica actitudes.

- Exacerbación del sentido racial de un grupo étnico que suele motivar la discriminación o persecución de otro u otros con los que convive.
- Ideología o doctrina política basada en el racismo.

2. La primera vez que aparece en un documento

en español registrado por el CORDE es en 1925, en la obra *La elección de Hindenburg Artículos (1923-1930)* de José Carlos Mariátegui. País: Perú. Tema: 15. Política y gobierno. Publicación: Sandro Mariátegui Chiappe; Siegfried Mariátegui Chiappe; José Carlos Mariátegui Chiappe; Javier Mariátegui Chiappe, Amauta (Lima), 1988.

3. El término racismo tiene, en sentido estricto, un origen y contenido bien definidos. Sin embargo, en los últimos decenios se han desprendido de su uso múltiples acepciones, que hacen su definición objeto de desacuerdo por la variedad de fenómenos a los que se aplica en la práctica.

4. Combinaciones o colocaciones léxicas (sustantivo + sustantivo / verbo + sustantivo / sustantivo + adjetivo y viceversa):

- acto(s) (de), apología (de), asunto (de), brotes (de), brutalidad (de), caso(s) (de), causa(s) (de), clase (de), condena (a), doctrina (de), dosis (de), episodios (de), erradicación, fenómeno (de), forma (de), fuerza(s) (de), humillaciones (de), oleada (de), prejuicios (de), problemas (de), víctima(s) (de).

- abolir, acusar (de), alentar, aumentar, caer (en), censurar, combatir(se), condenar,

- conducir (a), considerar, contribuir (a), criticar, educar (contra), erradicar, evidenciar, exacerbarse, levantarse contra, luchar (contra), padecer, proclamar, reavivar, renacer, representar.

- complejo, creciente, crudo, excluyente, institucional, latente, puro, rampante, recalcitrante, severo, velado.

5. Interrelación cultural: Podemos mencionar, entre otros, la película *Las cartas de Alou* (1990) dirigida por Montxo Armendáriz y el libro *El antisemitismo en España. La imagen del judío (1812-2002)* de Gonzalo Álvarez Chillida.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Ecw0> (consulta: 8.02.2019); Wikcio - <http://cort.as/-Ecw1> (consulta: 8.02.2019).

2. CORDE (consulta: 12.06.2015).

3. DCCS - <http://cort.as/-Ecw0> (consulta: 8.02.2019).

4. CORDE y CREA (consulta: 12.06.2015).

5. ABC.es - <http://cort.as/-Ecxw> (consulta: 31.01.2016); CEPC - <http://cort.as/-Ecxj> (consulta: 29.01.2016).

**SIN:**

**F:**

**RC:** aporofobia, discriminación racial, esclavitud, esclavo, va, raza, segregación racial, xenofobia.

## racismo

**CG:** nm, nf

**CA:** Derecho internacional de los refugiados; Derecho internacional humanitario; Ciencias sociales; Servicios sociales.

**CT:** Un **refugiado** tiene derecho de asilo en condiciones de seguridad. Sin embargo, la protección internacional incluye algo más que la propia seguridad física. Los refugiados deberían recibir al menos la ayuda básica y los mismos derechos que cualquier otro extranjero que sea residente legal. Así, los refugiados tienen derechos civiles básicos, incluyendo la libertad de pensamiento, de movimiento, y el derecho al respeto como persona. De igual forma, los derechos económicos y sociales se aplican a los refugiados al igual que a otros individuos: derecho a asistencia médica, derecho a trabajar para los adultos, y derecho a la escolarización para los niños. En ciertas circunstancias, tales como grandes afluencias de refugiados, los países de asilo se pueden sentir obligados a restringir ciertos derechos, tales como la libertad de movimiento, la libertad para trabajar o a una escolarización adecuada para todos los niños. Estos huecos deberían ser cubiertos siempre que sea posible por la comunidad internacional. Así, cuando no hay otros recursos disponibles –de los Gobiernos de los países de asilo u otras agencias– el ACNUR proporciona asistencia a los refugiados (y a otras personas que se hallan bajo su mandato) que no pueden cubrir sus propias necesidades básicas. La asistencia puede ser en forma de ayudas financieras; alimentos; equipos, como utensilios de cocina, sanitarios y de vivienda; o en forma de programas para establecer escuelas o clínicas para refugiados que estén viviendo en un campo o en otros centros comunales.

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-CVGJ> (consulta: 26.04.2017)

**DEF:** Persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=VfQUsP8> (consulta: 24.02.2017)

**N:** 1. Del participio de «refugiar» y este del sustantivo «refugio» (del latín *refugium*, ‘refugio’).

• Adjetivo sustantivado.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1648, pero en forma adjetival. Como sustantivo masculino singular (refugiado) aparece en el periodo comprendido entre 1880 y 1881. Autor: Marcelino Menéndez Pelayo. Título: *Historia de los heterodoxos españoles*. País: España. Tema: 19.Otros. Publicación: Enrique Sánchez Reyes, CSIC (Madrid), 1946 - 1948. Como sustantivo masculino plural (refugiados) aparece en 1722, en *Para que en los reinos y provincias de la Nueva España se guarde la pragmática que va inserta (Cedul ...* de autor anónimo. Tema: 10.Ordenamientos y códigos legales. Publicación: Antonio Muro Orejón, Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla (Sevilla), 1969 - 1977. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA AUTORIDADES (O-R) de 1737.

3. En el ámbito del Derecho administrativo, el ‘refugiado’ es aquel extranjero que cumple los requisitos previstos en las leyes y en los convenios internacionales, suscritos por España, en especial la convención sobre el Estatuto de los Refugiados de Ginebra de 1951, y a los que el Estado español, en cumplimiento de sus obligaciones internacionales, reconoce dicha condición y admite como tales en su territorio. Así son definidos en la Ley 5/1984, de 28 de marzo, que regula el derecho de asilo y la condición de refugiado.

4. Para definir el término ‘refugiado, da’, el *Diccionario del español jurídico* proporciona cuatro acepciones, las tres primeras del ámbito del Derecho internacional público y la cuarta del ámbito del Derecho canónico:

• Persona que, debido a fundados temores de ser perseguido por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a un determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentra fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de su país; o que careciendo de nacionalidad y

## refugiado, da

hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos fuera del país donde antes tuviera su residencia habitual, no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera regresar a él. (Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados, de 28 de julio de 1951)

- Persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país.

- Cualquier nacional de un tercer país o apátrida que goce de un estatuto de refugiado en los términos de la Convención de Ginebra sobre el Estatuto de los Refugiados, de 28 de julio de 1951, modificada por el Protocolo de Nueva York de 31 de enero de 1967.

- El derecho canónico no tiene un concepto propio de refugiado. Adopta su significado del derecho internacional para aplicarles las normas de la Instrucción *Erga migrantes caritas Christi*, de 3 de mayo de 2004, del Pontificio Consejo para la Pastoral de los Emigrantes. En ella se dispone la asistencia de la Iglesia a los refugiados sin distinción de religión ni de raza, respetando la inalienable dignidad de cada persona. (n. 25).

##### 5. Desambiguación terminológica:

- Refugiado y migrante «tienen significados diferentes y confundirlos conlleva problemas para ambas poblaciones», afirma el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. De acuerdo con esta agencia, el derecho internacional garantiza a los refugiados la asistencia y protección de los Estados de acogida; el migrante, por su parte, no llega al país de acogida huyendo de un conflicto armado, sino para mejorar sus condiciones de vida, su situación económica o su educación, así como por reunificación familiar.

- Refugiado y desplazado interno. Aunque la vida de ambos está amenazada por conflictos armados o determinados regímenes políticos, la situación de los desplazados internos es más grave, pues estos no llegan a traspasar la frontera y no cuentan, por tanto, con la protección de otro Gobierno.

- Refugiado y expatriado. Aunque compartan como

realidad el hecho de que uno y otro dejan atrás su país, parece claro que la situación del refugiado es mucho más cruda que la del expatriado. Si bien es cierto que con el Diccionario en la mano expatriado es cualquiera que vive fuera de su patria, este último sustantivo parece haberse especializado hoy para referirse al ‘personal cualificado que una empresa o institución traslada temporalmente para trabajar en otro país’.

##### 6. Combinaciones léxicas (sustantivo + sustantivo / verbo + sustantivo):

- asilo (a), ola (de).

- acoger, ayudar (a), recibir.

##### 7. Interrelación cultural:

- Realidad: Científicos prominentes como los premios Nobel de Física, Albert Einstein y Erwin Schrödinger, fueron refugiados.

- Ficción: *Refugiados de otro tiempo* (2016), novela histórica de José Jurado.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=VfqUsp8> (consulta: 16.02.2017). 2.

CORDE (consulta: 16.02.2017); NTLLE (consulta: 29.11.2018).

3. DEJ p. 1240; FCB. 4. DEJe (consulta: 19.04.2017).

5. FUNDÉU - <http://cort.as/-CVK5> (consulta: 28.11.2018);

ACNUR - <http://cort.as/wkBr> (consulta: 26.04.2017). 6. REDES

p. 1562. 7. Heraldo - <http://cort.as/-CVIA> (consulta: 24.02.2017);

Amarante - <http://cort.as/-CVIp> (consulta: 15.07.2016).

**SIN:**

**F:**

**RC:** amnistía, apátrida, apatridia, asilado, da, asilo, ayuda a los refugiados, balsa, balsero, campo de refugiados, desplazado, da, desplazados internos, emigrado, da, emigración, emigrante, espaldas mojadas, expatriado, da, inmigración, inmigrado, da, inmigrante, migración, migración forzada, migración irregular, migrante, refugiados ambientales, refugiados del mar, repatriación, repatriado, da, solicitante de asilo.

**IL:** *El drama de los refugiados*, premiado con el premio Pulitzer de Fotoperiodismo.

**F:** EC - <http://cort.as/-CVIJ> (consulta: 15.07.2016)



**CG:** *nmp*

**CA:** Demografía; Medio ambiente - Política medioambiental; Ciudadanía e Inmigración; Derecho Internacional.

**CT:** Ecologistas en Acción demanda revisar urgentemente el concepto jurídico de “refugiado” para poder ampliarlo a nuevas realidades sociales, como son las que resultan del deterioro del medioambiente. La regulación del llamado “refugiado ambiental” por el ordenamiento jurídico internacional resulta imprescindible para llenar una laguna jurídica y proporcionar una protección jurídica exhaustiva a los cada vez más numerosos desplazados por razones ambientales. Para 2020, unos 135 millones de personas corren peligro de tener que abandonar sus tierras por la continua desertificación, de ellas 60 millones en África subsahariana. El Cambio Climático aumentará los desplazamientos forzados hasta 200 millones de **refugiados ambientales** los próximos 30 años.

**F:** EcolenAcc - <http://cort.as/-Ed7f> (consulta: 15.07.2016)

**DEF:** Personas, pueblos y, en las situaciones más graves, ciudades que se han visto obligados a trasladarse desde su tierra natal, debido a problemas derivados con el ambiente, como desastres naturales: huracanes o tsunamis, y también por otras razones de devastación como son la deforestación, desertificación, inundaciones, o sequías, con la consecuente falta de agua, alimentos y energía, y riesgo de enfermedades, lo que hace que para estas personas, existan pocas o ninguna esperanza de retorno.

**F:** UCA - <http://goo.gl/1OVQSL> (consulta: 15.07.2016)

**N:** 1. - refugiados (*nmp*): Del adjetivo sustantivado «refugiado, da» (*m* y *f*) y este del participio de «refugiar» y este del sustantivo «refugio» (del latín *refugiūm*, ‘refugio’).

- ambientales (*adjmp*): Del adjetivo «ambiental», perteneciente o relativo al ambiente (condiciones o circunstancias).

2. El concepto de «refugiado ambiental» fue introducido en 1985 en un informe del Programa de las Naciones Unidas para el Medio

Ambiente (PNUMA) elaborado por Essam El- Hinnawi, profesor del *Egyptian National Research Centre*, del Cairo y popularizado por la premio Nobel de la Paz Wangari Maathai.

3. Hace dos décadas atrás no se utilizaba el concepto de refugiado o desplazado ambiental. Hoy es un término de uso común. Estas personas llamadas «desplazados ambientales», término que incluye no solo a aquellos que tienen que trasladarse a otras zonas dentro de un mismo país, sino también a los que suelen cruzar fronteras internacionales. Al intentar cruzar las fronteras hacia otros territorios más seguros, miles de estos desplazados mueren cada año en las rutas migratorias, por las políticas restrictivas de los países a los que se dirigen y la militarización de las fronteras.

4. Estamos ante una realidad incontestable: el cambio climático es ya hoy la primera causa de migraciones en el mundo, solo en 2011 supuso más de 40 millones de personas.

De hecho ya están llegando a Europa: según el premio Pulitzer Thomas L. Friedman, la guerra de Siria que ha dado lugar a la actual crisis migratoria,

tiene profundas raíces climáticas y ambientales además de las sociales, económicas y geopolíticas.

5. Según Naciones Unidas, en la actualidad existen más de 25 millones de refugiados ambientales, la mayoría de ellos vinculados a diferentes consecuencias de cambio climático como sequías, inundaciones o diferentes problemas meteorológicos, que también incluyen otros impactos menos visibles como el aumento de enfermedades tropicales y la pérdida de biodiversidad.

6. La desvinculación que existe entre cambio climático, migraciones y el tratamiento legal de la categoría de refugiado es clara. Los instrumentos legales con los que contamos actualmente -muchos de ellos forjados en años anteriores- no contemplan los aspectos que hoy generan debate, mientras que otros han de servir como instrumentos subsidiarios (como la Declaración de Derechos Humanos y sus Pactos Internacionales, la Convención sobre Reducción de Apatridia y la Declaración de

## refugiados ambientales

Cartagena sobre los Refugiados). Definir si los Estados han de ser responsables por el cambio climático es una de las cuestiones más complejas.

7. La profesora A. Suhrke mantiene la distinción entre emigrantes ambientales y refugiados ambientales y entiende que los emigrantes son aquellas personas que voluntaria y racionalmente han decidido su desplazamiento, mientras que el refugiado ambiental es aquella persona que se ve forzada, por causas ambientales extremas e irreversibles, a desplazarse. No obstante, el refugiado ambiental no se encuentra dentro del ámbito de protección jurídica de la Convención de 1951.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Ed6V>; <http://cort.as/-Ed6c> (consulta: 8.02.2019). 2. ELPAÍS - <http://goo.gl/z8PFHc> (consulta: 15.07.2016). 3. UCA - <http://goo.gl/1OVQSL> (consulta: 15.07.2016). 4. ELPAÍS - <http://goo.gl/z8PFHc> (consulta: 15.07.2016). 5. La Vanguardia.com - <http://goo.gl/Pvs9Vu> (consulta: 15.07.2016). 6. MIGFORZ - <http://cort.as/-Ed6u> (consulté le 8.02.2019). 7. SciELO - <http://cort.as/-Ed7Q> (consulté le 15.07.2016).

**SIN:** refugiados medioambientales

**F:** ACNUR - <http://cort.as/-Ed69> (consulta: 15.07.2016);

DHEGOA - <http://cort.as/-Ed6E> (consulta: 15.07.2016).

**RC:** El Niño, refugiado, da.

**CG:** *nimpl*

**CA:** Acción y ayuda humanitaria; Derecho de asilo; Derecho internacional; Derechos Humanos; Inmigración; Solidaridad.

**CT:** ACNUR llegó a la conclusión de que la decisión de adoptar un enfoque general para el reasentamiento, en muchos aspectos, “proyectó una larga sombra sobre el papel del reasentamiento como solución y medio de protección” y que la decisión tomada en 1979 de ofrecer reasentamiento a los **refugiados del mar** vietnamitas que llegaban a las costas de Asia Sudoriental “actuó como ‘factor de atracción’ y contribuyó a crear un éxodo incontrolable de personas, de las cuales un número cada vez mayor abandonaba su lugar de origen por razones económicas y sociales, más que por escapar de la persecución”. Al proponer que se volviese a pensar en el reasentamiento como en una solución limitada a casos de protección específicos, ACNUR señaló que, de hecho, “parecería prudente evitar el tipo de programa establecido para los vietnamitas” en el que se hicieron esfuerzos por reasentar a todos los miembros de un grupo de refugiados concreto. ACNUR consideró que dichas

medidas harían que los países de reasentamiento tradicionales adoptaran políticas más restrictivas. Estos desarrollos fueron los principales responsables de que se tendiera hacia la repatriación voluntaria como la solución preferida para los problemas de los refugiados durante la primera mitad de la década de los 80.

**F:** MIGFORZ - <http://cort.as/-EdA6> (consulta: 8.02.2019)

**DEF:** Personas, generalmente de origen chino, que huyeron de Vietnam después de la victoria de los vietnamitas comunistas del norte en el año 1975. Eran refugiados políticos, ya fuera porque tenían represalias del nuevo régimen, ya personas que no deseaban vivir bajo un sistema comunista.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-EdDF> (consulta: 22.03.2014)

**N:** 1. - refugiados (*nimpl*): Del participio de «refugiar» y este del sustantivo «refugio» (del latín *refugiūm*, ‘refugio’). Adjetivo sustantivado. m. y f. Persona que, a consecuencia de guerras, revoluciones o persecuciones políticas, se ve obligada a buscar refugio fuera de su país.

- del (*contracc*): Contracción de *el*.

- mar (*nm/nf*): Del latín *mare*. Masa de agua salada que cubre la mayor parte de la superficie terrestre.

## refugiados del mar

2. No hay resultados en el CORDE ni como «refugiados del mar» ni como «refugiado del mar» ni tampoco como *boat people*. El CREA, sin embargo, arroja dos resultados como «refugiados del mar», uno de 1980 (diario *El País*) y otro de 1991 (*El derecho de asilo*).

No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE). Según el banco de datos BOBNEO de *El Observatori de Neologia* (OBNEO), aparece recogido como neologismo desde el 5 de marzo de 1989.

3. Algunas de las estampas más crudas del último cuarto de siglo han correspondido a refugiados y emigrantes potenciales en grave peligro a bordo de embarcaciones que se iban a pique. Desde las secuelas de la guerra del Vietnam hasta la actualidad, numerosas imágenes de *boat people* (refugiados del mar) han puesto de relieve las desesperadas decisiones que llegan a tomar las personas para escapar de su tierra. Barcos abarrotados y no aptos para navegar, transportando a menudo a grupos mixtos de refugiados y emigrantes, organizados por traficantes de personas sin escrúpulos, han llegado a ser ciertamente frecuentes en el Mediterráneo, el Caribe y el sur del Pacífico.

4. Anglicismos. Se han instalado en el discurso de especialidad de las Migraciones y se mantienen como extranjerismos, ya que se acepta su uso en la comunicación por parte de los expertos y los mediadores lingüísticos sin llegar a naturalizarse: *apartheid, asylum shopping, boat people, green card*, etc.

El préstamo *boat people* comienza a utilizarse a finales de la década de 1970 cuando se produce una oleada de refugiados e inmigrantes ilegales vietnamitas después de la guerra de Vietnam. Se designa con el nombre de *boat people* a los vietnamitas que huían de su país en embarcaciones. La ortografía fluctúa y aparecen también *boat-people* y *boatpeople*.

5. En la página 147 del *Manual de Estilo del diario El País* (undécima edición) aparece recogido el lema *boat people* con la siguiente información: Refugiados vietnamitas que huyen a bordo de botes. Debe traducirse siempre.

6. Interrelación cultural: Podemos mencionar la película *Tau ban no hoi (Boat People)* dirigida por Ann Hui en 1982.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Ed6V>; <http://cort.as/-ELBB>; <http://cort.as/-EdDZ> (consulta: 8.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 10.02.2019); NTLLE (consulta: 10.02.2019); BOBNEO (consulta: 10.02.2019). 3. ACNUR - <http://cort.as/-EdCg> (consulta: 8.02.2019). 4. UGR - <http://cort.as/-EdBN> (consulta: 8.02.2019). 5. ELPAÍS - [http://cort.as/-Egg\\_](http://cort.as/-Egg_) (consulta: 10.02.2019). 6. FA - <http://cort.as/-Eh5Z> (consulta: 10.02.2019).

**SIN:** *boat people*

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-Egha> (consulta: 10.02.2019)

**RC:** amnistía, apátrida, apatridia, asilado, da, ayuda a los refugiados, balsa, balsero, campo de refugiados, emigración, emigrado, da, emigrante, inmigrado, da, inmigración, inmigrante, migración, migrante, pirata, refugiado, da, refugiados ambientales.

**IL:** Refugiados del mar.

**F:** RCINET - <http://cort.as/-Eh50> (consults: 10.02.2019)

**CG:** *nf*

**CA:** Ciudadanía e Inmigración; Derecho Internacional Público.

**CT:** Repatriación. Derecho individual de una persona a regresar a su país de origen, en las condiciones establecidas por el derecho internacional. La **repatriación** también puede denominarse retorno voluntario. La repatriación es una facultad individual de la persona que quiere ser repatriada y no del Gobierno del país donde se encuentra: cuando un Estado devuelve a un extranjero a su país de origen contra su voluntad, los términos correctos son expulsión o deportación.

**F:** UNICEF - <http://cort.as/-Egmd> (consulta: 10.02.2019)

**DEF:** Acción y efecto de devolver a alguien a su patria.

**F:** DLE - <http://cort.as/-EgmG>; <http://cort.as/-EgmQ> (consulta: 10.02.2019)

**N:** 1. Término formado por el verbo «repatriar» (del latín tardío *repatriāre* ‘volver a la patria’) y el sufijo «-ción» (del latín *-tio, -ōnis*) que forma sustantivos deverbales que expresan acción y efecto; aparece en la forma *-ción*, no precedido de vocal, en ciertos sustantivos generalmente procedentes del latín; los creados en español toman la forma *-ación*, si el verbo del que derivan es de la primera conjugación. 2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1882. Autor: Vicente Pérez Rosales. Título: *Recuerdos del pasado (1814-1860)*. País: Chile. Tema: 19. Memorias y diarios. Publicación: Alfonso Calderón Squadritto, Ediciones de cultura hispánica (Madrid), 1993. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario ACADEMIA SUPLEMENTO de 1899.

3. La repatriación es el proceso y el resultado de repatriar. Este verbo hace referencia a lograr que alguien o algo regrese a su patria. El concepto suele emplearse para mencionar la acción de trasladar los restos de una persona a su país de origen. La repatriación puede vincularse a una política para favorecer el regreso de los ciudadanos de un país que se encuentran radicados en otro.

4. La mayoría de las personas desarraigadas desean regresar a sus hogares tan pronto como

las circunstancias así lo permitan. La repatriación voluntaria -sin ningún tipo de coerción física, psicológica o material que los obligue a retornar- en condiciones seguras y dignas, es la solución duradera elegida por la mayoría de los refugiados. Es necesario contar con el compromiso del país de origen de ayudar a la reintegración de sus propios ciudadanos. También se requiere el apoyo continuado de la comunidad internacional a lo largo de la fase crucial del post-conflicto, con el fin de garantizar que aquellos que han tomado la decisión de regresar a su país, puedan reconstruir sus vidas en un entorno estable.

5. En materia de repatriación, siempre se debe proporcionar a las personas desarraigadas información precisa sobre la situación prevaleciente en su país, con el fin de que puedan tomar una decisión fundamentada y determinar si desean regresar y cuándo quieren hacerlo.

6. Tipología de la repatriación voluntaria:

- repatriación espontánea: la persona refugiada decide libremente regresar al país del que huyó y lo hace por sus propios medios.

- repatriación organizada: la persona refugiada decide libremente regresar al país del que huyó y lo hace en el marco de una operación promovida, habitualmente, por el ACNUR y los Gobiernos afectados. El ACNUR fomenta que las repatriaciones se lleven a cabo bajo acuerdos de repatriación entre los países de asilo y los países de origen, bajo su supervisión y tras haberse resuelto el conflicto que provocó la huida de las personas refugiadas, velando porque el retorno se realice en condiciones de dignidad y seguridad.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EgmG>; <http://cort.as/-EgmQ>; <http://cort.as/-D1mh> (consulta: 10.02.2019). 2. CORDE (consulta: 26.03.2017); NTLLE (consulta: 10.02.2019). 3. CONDEF - <http://cort.as/-Egn5> (consulta: 26.03.2017). 4 y 5. ACNUR - <http://cort.as/-Egnp> (consulta: 26.03.2017). 6. CEAR - <http://cort.as/-EgnH> (consulta: 10.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** acciones de repatriación, asilo, deportación, expulsión del territorio nacional, extradición, inmigración, refugiado, da, repatriado, da.

## repatriación

**CG:** *nm, nf*

**CA:** Ciudadanía e Inmigración; Derecho internacional público.

**CT:** En los ocho años de vigencia del Plan General de Acción, más de 109.000 vietnamitas regresaron a su país. Para contribuir a su reintegración, el ACNUR asignó a cada **repatriado** una subvención en efectivo de entre 240 y 360 dólares, que fue abonada en cuotas por el Ministerio de Trabajo, Inválidos de Guerra y Asuntos Sociales vietnamita. El ACNUR destinó también más de seis millones de dólares a 300 microproyectos en todo el país, centrados en infraestructuras hídricas, educativas y comunitarias. En el área del empleo y el desarrollo de puestos de trabajo, el ACNUR recurrió al Programa Internacional de la Comunidad Europea, que hizo más de 56.000 préstamos de entre 300 y 20.000 dólares a repatriados y residentes locales por igual. Los préstamos facilitaron sobremanera el desarrollo de pequeños negocios y el 88% fueron devueltos.

**F:** ACNUR - [file:///Users/Fer/Downloads/Situacion\\_de\\_los\\_refugiados\\_en\\_el\\_mundo\\_2000.pdf](file:///Users/Fer/Downloads/Situacion_de_los_refugiados_en_el_mundo_2000.pdf) (consulta: 26.03.2017)

**DEF:** Persona devuelta a su patria.

**F:** DEJe (consulta: 26.03.2017)

**N:** 1. Del participio de pasado del verbo «repatriar» (del latín tardío *repatriāre* ‘volver a la patria’). Adjetivo sustantivado.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1899,

pero en forma adjetival y aplicado al Ejército de las Antillas. Autor: Vital Fité.

Título: *Las desdichas de la patria*. País: España. Como sustantivo, aparece en 1902. Autor: Vicente Blasco Ibáñez. Título: *Cañas y barro*. País: España. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE)*, aparece recogido en el diccionario ACADEMIA SUPLEMENTO de 1899. Repatriado, da. p. p. de Repatriar, Ú. t. c. s.

## repatriado, da

3. Según el concepto de repatriación voluntaria del ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados), al retornar a su país de origen todo refugiado se convierte en repatriado. Cuando la repatriación es formal y tutelada son atendidos por instituciones especiales y conocidos por “repatriados dentro del programa” a diferencia de los que se repatrian por sus propios medios, conocidos como repatriados “fuera del programa”.  
4. Interrelación cultural: Podemos mencionar el cuento *Un repatriado* (1892) de Leopoldo Alas Clarín (1852-1901).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EgmQ> (consulta: 26.03.2017); FCB. 2. CORDE (consulta: 26.03.2017); NTLLE (consulta: 26.03.2017).

3. CEPAL - <http://cort.as/-Eh4H> (consulta: 10.02.2019). 4. BVMC - <http://cort.as/-Eh4j> (consulta: 26.03.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** asilado, da, deportado, da, expulsado, da, extraditado, da, inmigración, refugiado, da, repatriación.

**CG:** *nf*

**CA:** Ayuda humanitaria; Cooperación al desarrollo; Defensa; Equilibrio internacional.

**CT:** Con una decidida vocación multidisciplinar, el IECAH orienta sus actividades en una cuádruple dirección: análisis, asesoramiento y consultoría, divulgación y docencia. El marco de referencia para su labor viene definido por la necesidad de explorar las dinámicas que generan los conflictos actuales (tanto intraestatales como interestatales), determinar los rasgos principales de las tendencias y problemas globales del sistema internacional de la postguerra fría, examinar las distintas fórmulas de prevención y **resolución de conflictos** en marcha y evaluar las respuestas que la comunidad internacional diseña en el campo de la cooperación al desarrollo y la acción humanitaria. Desde una perspectiva geográfica, el IECAH centra gran parte de su interés en el seguimiento de la realidad de dos regiones de gran interés para España y para la Unión Europea como son el Mediterráneo y Latinoamérica, sin descuidar por ello la atención a otras regiones del planeta a las que presta creciente atención.

**F:** IECAH - <http://cort.as/-EiaQ> (consulta: 11.02.2019)

**DEF:** Proceso por el cual un conflicto de carácter interpersonal, intergrupar, interorganizacional o internacional de raíces profundas es resuelto por

medios no violentos y de forma relativamente estable.

**F:** DHEGOA - <http://cort.as/-EiaV> (consulta: 11.02.2019)

**N:** - resolución (*nf*): Del latín *resolutio*, -*ōnis*. Acción y efecto de resolver o resolverse.

-de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- conflictos (*nmp*): Del latín *conflictus*. Combate, lucha, pelea. *U. t. en sent. fig.* Enfrentamiento armado.

2. La primera vez y única vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1946. Autor: Carlos García Oviedo. Título: Tratado Elemental de Derecho Social. País: España. Tema: 10. Tratados jurídicos. Publicación: Librería General de Victoriano Suárez (Madrid), 1946. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*.

3. Normalmente se lleva a cabo a través del análisis e identificación de las causas subyacentes al conflicto y del establecimiento de las condiciones estructurales en las que las necesidades e intereses de todas las partes enfrentadas puedan ser satisfechas simultáneamente.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-Eiau>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-EcrK> (consulta: 11.02.2019). 2. CORDE (consulta: 11.02.2019); NTLLE (consulta: 11.02.2019).

3. DHEGOA - <http://cort.as/-EiaV> (consulta: 11.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** conflictos

## resolución de conflictos

**CG:** *nf*

**CA:** Derechos humanos laborales; Derechos y libertades; Vida social.

**CT:** El proceso de liberalización iniciado en la India a finales de la década de 1980 y el dinamismo de su economía han sido mucho más ponderados que otras transformaciones contemporáneas en ese país, como la informalización del trabajo, la creciente migración interna y el desarrollo de nuevas

formas de **servidumbre por deuda** en sectores capitalistas de la economía (Breman, 1996; Harriss-White, 2003; Breman, Guérin y Prakash, 2009). En este caso se encuentra Andhra Pradesh, un estado en la India meridional que se ha colocado a la vanguardia de las políticas neoliberales desde 1994. Descrito por los organismos internacionales y el gobierno como un estado ineficiente, burocrático y corrupto, hubo de transformarse en un “facilitador”

## servidumbre por deuda

para atraer a compañías multinacionales, sobre todo industrias de alta tecnología y agencias de desarrollo. Para ello echó a andar un alud de programas de combate a la pobreza y de planes de desarrollo a fin de mitigar los efectos adversos de las políticas neoliberales sobre la población de bajos recursos. El microcrédito se volvió la palabra clave de las políticas de desarrollo con su ideología de “autoayuda”: los pobres, que asumían su responsabilidad en su situación, eran animados a cambiar sus manejos financieros para salir de la pobreza (Elyachar, 2002).

**F:** SciELO - <http://cort.as/-EiQk> (consulta: 11.02.2019)

**DEF:** Forma de esclavitud que obliga a las personas implicadas a trabajar para un empleador a fin de saldar las deudas que contrajeron o heredaron.

**F:** ComprSE - <http://cort.as/-EiQp> (consulta: 27.02.2013); FCB.

**N:** 1. - servidumbre (*nf*): Del latín tardío *servitudo*, -*inis*. Estado o condición de siervo.

Trabajo o ejercicio propio del siervo.

- por (*prep*): Del latín *pro*, influido por *per*.

- deuda (*nf*): Del latín *debita*, pl. n. de *debitum* ‘débito’.

Obligación que alguien tiene de pagar, satisfacer o reintegrar a otra persona algo, por lo común dinero.

2. Sin resultados en los corpus de la Real Academia Española. Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE)

3. En 1949, el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) designó un Comité Especial de Expertos sobre la Esclavitud, que estimó que «no había suficientes motivos para descartar o modificar la definición contenida en el artículo 1 de la Convención sobre la Esclavitud de 1926». No obstante, el Comité sí señaló que la definición que figuraba en la Convención sobre la Esclavitud no abarcaba la gama completa de prácticas relativas a la esclavitud y que había otras formas igualmente repulsivas de servidumbre que deberían prohibirse. Por ello, el Comité recomendó que se elaborara una convención suplementaria que abarcara las prácticas análogas a la esclavitud, muchas de las cuales habían sido mencionadas por la Sociedad de las Naciones al preparar la convención anterior.

4. La Convención suplementaria obliga a los Estados Partes a abolir, además de la esclavitud, las siguientes instituciones y prácticas que se indican mediante la denominación genérica de «condición servil»:

- La servidumbre por deudas, o sea, el estado o la condición que resulta del hecho de que un deudor se haya comprometido a prestar sus servicios personales, o los de alguien sobre quien ejerce autoridad, como garantía de una deuda, si los servicios prestados, equitativamente valorados, no se aplican al pago de la deuda, o si no se limita su duración ni se define la naturaleza de dichos servicios;

- La servidumbre de la gleba, o sea, la condición de la persona que está obligada por la ley, por la costumbre o por un acuerdo a vivir y a trabajar sobre una tierra que pertenece a otra persona y a prestar a ésta, mediante remuneración o gratuitamente, determinados servicios, sin libertad para cambiar su condición;

- Toda institución o práctica en virtud de la cual una mujer, sin que la asista el derecho a oponerse, es prometida o dada en matrimonio a cambio de una contrapartida en dinero o en especie entregada a sus padres, a su tutor, a su familia o a cualquier otra persona o grupo de personas; el marido de una mujer, la familia o el clan del marido tienen el derecho de cederla a un tercero a título oneroso o de otra manera; la mujer, a la muerte de su marido, puede ser transmitida por herencia a otra persona;

- Toda institución o práctica en virtud de la cual un niño o un joven menor de 18 años es entregado por sus padres, o por uno de ellos, o por su tutor, a otra persona, mediante remuneración o sin ella, con el propósito de que se explote la persona o el trabajo del niño o del joven.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EiSF>; <http://cort.as/-EiSM>; <http://cort.as/-EiSc> (consulta: 11.02.2019). 2. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 11.02.2019); NTLLE (consulta: 11.02.2019). 3 y 4. OACDH - <http://cort.as/-EiRh> (consulta: 11.02.2019)

**SIN:**

**F:**

**RC:** trata

**CG:** *nm*

**CA:** Medicina - Semiología y Patología - Psiquiatría; Migración.

**CT:** La elaboración y superación de este duelo es la parte de la migración ligada a la salud mental, y cuando no se logra puede desembocar en el **síndrome de Ulises**. Muchos hemos oído alguna vez que el ser humano tiene una capacidad de afrontamiento magnífica y que es capaz de superar situaciones increíblemente adversas. Ojalá siempre fuese así. El síndrome de Ulises, también llamado síndrome del inmigrante con estrés crónico y múltiple, es un cuadro de estrés grave en reacción a situaciones de duelo migratorio en condiciones extremas que no pueden ser elaboradas o superadas por el individuo. Sus síntomas tienen mucho que ver con las consecuencias del estrés crónico y su correspondiente alteración del eje hipotálamo-hipófiso-adrenal, que ocasionan insomnio, tensión, fatiga, dolores, migraña o problemas cognitivos.

**F:** UBB - <https://goo.gl/zGznVF> (consulta: 7.11.2017)

**DEF:** Cuadro reactivo de estrés ante situaciones de duelo migratorio extremo que no pueden ser elaboradas.

**F:** MEA - <https://goo.gl/Sji5bR> (consulta: 7.11.2017)

**N:** 1. - síndrome (*nm*): Del latín científico *syndromē*, y este del griego *συνδρομή syndromē* (*syn* 'con', 'unión' + *drom(o)*- 'carrera' + *-ē*) 'acúmulo de síntomas'; documentado desde 1519 en traducciones de Galeno. Sin embargo, en griego, el término 'síndrome' era sustantivo femenino, pero en español se usa solo con género masculino. Es incorrecta la acentuación antietimológica llana **síndrome**, relativamente frecuente en el Cono Sur.

- de (*prep.*): Del latín *de*, que denota posesión o pertenencia.

- Ulises (*np*): Ulises u Odiseo en la mitología griega fue un rey legendario de Ítaca, hijo de Laertes, padre de Telémaco y esposo de Penélope. Tomó parte en la guerra de Troya, donde se distinguió como valiente guerrero y hábil diplomático. El regreso a su patria, salpicado de aventuras y dificultades, está recogido en la ODISEA del poeta griego Homero.

2. Al contrario que el héroe mitológico Ulises, las gentes que llegan hoy a nuestras fronteras tan solo son personas de carne y hueso que sin embargo viven episodios tan o más dramáticos que los descritos en la Odisea. Soledad, miedo, desesperanza... Las migraciones del nuevo milenio que comienza nos recuerdan cada vez más a los viejos textos de Homero: (...) y *Ulises pasábase los días sentado en las rocas, a la orilla del mar, consumiéndose a fuerza de llanto, suspiros y penas, fijando sus ojos en el mar estéril, llorando*

*incansablemente...* (Odisea, Canto V). O el pasaje en el que Ulises para protegerse del perseguidor Polifemo le dice: *preguntas cíclope cómo me llamo..., voy a decírtelo. Mi nombre es Nadie y Nadie me llaman todos...* (Odisea, Canto IX). Si para sobrevivir se ha de ser nadie, se ha de ser permanentemente invisible, no habrá identidad ni integración social ni tampoco puede haber salud mental.

3. Como 'síndrome de Ulises', no hay resultados en los corpus de la Real Academia Española.

4. En este síndrome se aprecian unos estresores muy específicos e intensos derivados de la migración y la aculturación y una constelación de síntomas. En este proceso se relacionan los conceptos de estrés y duelo. Por lo tanto, a más pérdidas-duelo, más nivel de estrés. Estos estresores se diferencian en:

- Simples, dificultades leves del medio que no impiden la elaboración del duelo migratorio.
- Complicados, dificultades relevantes del

## síndrome de Ulises



medio pero que con esfuerzo pueden permitir la elaboración del duelo migratorio.

- Extremos, referidos a limitaciones muy graves del medio que impiden la elaboración del duelo migratorio.

#### 5. Estresores característicos:

- La soledad. La separación forzada de la familia y los seres queridos. En primer lugar el duelo por la familia que tiene que ver con la soledad y la separación de los seres queridos, especialmente cuando se dejan atrás hijos pequeños (o padres ancianos y enfermos) a los que no puede traer consigo, ni ir a visitar porque habría la imposibilidad del retorno a España al no tener papeles. Por otra parte, el inmigrante, tampoco puede volver con el fracaso a costas de no haber podido salir adelante en la migración. Sin embargo, esta situación no tan sólo afecta a los sin papeles, ya que también hay inmigrantes que no pueden traer a su pareja y a sus hijos por otras causas.

- Duelo por el fracaso del proyecto migratorio. En segundo lugar el sentimiento de desesperanza y fracaso que surge cuando el inmigrante no logra ni siquiera las mínimas oportunidades para salir adelante al tener dificultades de acceso a 'los papeles', al mercado de trabajo, o hacerlo en condiciones de explotación. Para estas personas que han realizado un ingente esfuerzo migratorio (a nivel económico, de riesgos físicos, esfuerzo...) ver que no se consigue salir adelante es extremadamente penoso.

- El miedo. El duelo por los peligros físicos relacionados con el viaje migratorio (las pateras, los yolos, los camiones, etc), las coacciones de las mafias, las redes de prostitución, etc. Además, en todos los casos el miedo a la detención y expulsión está presente.

- La lucha por la supervivencia. El inmigrante en situación extrema ha de luchar asimismo por su propia supervivencia. Habría dos grandes áreas:

- La alimentación: Muchas veces estas personas

se hallan subalimentadas. Además, se ha de tener en cuenta que, en general los inmigrantes son un colectivo que se alimenta mal, ya que envían casi todo el poco dinero que tienen a sus familiares en el país de origen.

- La vivienda: Este es otro gran problema de este colectivo de personas. No es extraño encontrar casos de viviendas en las que se hacían muchos inmigrantes a precios abusivos. El hacinamiento se sabe que es un factor de tensión y de estrés.

#### 6. Interrelación cultural: Cabe destacar la novela *El síndrome de Ulises* (2005) del escritor colombiano Santiago Gamboa.

También podemos mencionar la serie de televisión española *El síndrome de Ulises*, serie de corte cómico emitida por la cadena privada Antena 3 entre los años 2007 y 2008. La ficción cuenta la historia de Ulises Gaytán de Arzuaga, un niño rico mimado que regresa de los Estados Unidos tras completar allí su formación como médico. Ulises, apenado por la muerte de Leonor Philips Leguineche y lejos de Reyes Almagro, la enfermera del Centro de Salud, decide hacer caso a la oferta de su amigo Andrés Santolaya de viajar a Suecia y será allí donde comience a padecer dicho síndrome.

**F:** 1. DTMe (consulta: 7.11.2017); DLE - <http://dle.rae.es/?id=Xxq1Q5A> (consulta 7.11.2017); Espasa Calpe p. 1679 (tomo 5), p. 3215 (tomo 10). 2. JACH - [http://cort.as/-\\_CyV](http://cort.as/-_CyV) (consulta: 7.11.2017); FCB. 3. CORDE; CREA; CORPES XXI (consulta: 7.11.2017). 4. MEA - <https://goo.gl/Sji5bR> (consulta: 7.11.2017). 5. JACH - [http://cort.as/-\\_CyV](http://cort.as/-_CyV) (consulta: 7.11.2017). 6. Lecturalia.com - <http://cort.as/-EUoZ> (consulta: 11.11.2017); FORM - <https://goo.gl/GU9mgj> (consulta: 7.11.2017).

**SIN:** síndrome del inmigrante con estrés crónico y múltiple

**F:** ACH - [http://cort.as/-\\_CyV](http://cort.as/-_CyV) (consulta: 7.11.2017); DOEM - [www.desenvolupa.net/content/.../Estrés+crónico+y+múltiple.pdf](http://www.desenvolupa.net/content/.../Estrés+crónico+y+múltiple.pdf) (consulta: 10.11.2017)

**RC:** migrante

**CG:** *nimpl*

**CA:** Ayuda humanitaria

**CT:** Ayuda internacional urgente para Haití. 07.10.2016.

Ante la magnitud de los daños, Estados Unidos, también afectada por el fenómeno atmosférico, ha anunciado que enviará un buque militar para realizar labores de socorro, según informa AFP. Francia, nación con la que Haití comparte historia y lengua, se suma al envío urgente de ayuda. En un comunicado difundido por el Elíseo, el presidente francés, François Hollande, ha señalado que “se han movilizado todos los medios disponibles para poner en marcha, de forma rápida y en coordinación con los socios europeos y de la comunidad internacional, una ayuda de urgencia”.

El pasado miércoles, un avión Falcon 50 despegó de Martinica y efectuó vuelos de reconocimiento con el fin de evaluar los daños provocados, en particular en las infraestructuras a través de las cuales puede ser enviada la ayuda humanitaria a los **siniestrados**. “Lo más urgente es ahora llevar agua potable a la población y prevenir los riesgos sanitarios”, ha indicado el presidente galo. En ese sentido, ha agregado que un avión despegará en las próximas horas con 60 militares de seguridad civil y 32 toneladas de material, incluidas dos centrales de potabilización de agua.

**F:** RTVE - <http://cort.as/-EUWa> (consulta: 18.09.2017)

**DEF:** Personas que han padecido un siniestro, es decir, un suceso que les ha producido un daño o una pérdida material considerables.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=XyrEzmC> (consulta: 18.09.2017); FCB.

**N:** 1. Adjetivo sustantivado, masculino plural, del adjetivo «siniestrado, da»: Dicho de una persona o de una cosa: Que ha padecido un siniestro (suceso que produce un daño). *Apl. a pers., u. t. c. s.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1885, pero aplicado al ámbito de los seguros en general (Código de comercio). Aplicado a nuestro ámbito, aparece recogido por el CORDE en 1929. Autor: Miguel Ángel Asturias. Título: *Nerón moderno*

(*París 1924-1933. Periodismo y creación literaria*). País: Guatemala. Tema: 12.Otras formas. Publicación: Amos Segala, Archivos (Madrid), 1988. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), en el que habré que buscar el término en singular.

3. Todo siniestrado es un afectado, pero no todo afectado es un siniestrado (*contexto*)

**F:** 1. DLE <http://dle.rae.es/?id=XyofFcF> (consulta: 18.09.2017);

FCB. 2. CORDE (consulta: 4.02.2019); NTLLE (consulta: 4.02.2019). 3. FCB.

**SIN:**

**F:**

**RC:** afectados, ayuda humanitaria, siniestro.

## siniestrados

**CG:** nm

**CA:** Derecho; Seguros; Seguridad y defensa - Seguridad ciudadana.

**CT:** Las pérdidas aseguradas por el huracán Irma podrían alcanzar los 50 000 millones. Los expertos consideran que aunque sea un **siniestro** costoso, por sí solo no debería provocar la necesidad de capital adicional. El coste para el sector asegurador tras el paso del huracán Irma oscilará entre los 20 000 y 50 000 millones de dólares (16 725 y 41 813 millones de euros), según estimaciones de diversas fuentes del mercado.

**F:** INESE - <http://cort.as/-ETGd> (consulta: 18.09.2017)

**DEF:** Suceso que produce un daño o una pérdida material considerables.

**F:** DLE - <http://dle.rae.es/?id=XyrEzmC> (consulta: 18.09.2017)

**N:** 1. Adjetivo sustantivado, masculino singular, del adjetivo «siniestro, tra» (del latín *sinister, -tri*; la forma femenina del latín *sinistra*).

- adj. Dicho de una parte o de un sitio: Que está a la mano izquierda.
- adj. Avieso y malintencionado.
- adj. Infeliz, funesto o aciago.
- m. Suceso que produce un daño o una pérdida material considerables.
- m. *Der.* En el contrato de seguro, concreción del riesgo cubierto en dicho contrato y que determina el nacimiento de la prestación del asegurador.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1140, pero como locución y sentido primario. Como sustantivo aparece recogido en 1528, pero en sentido primario. Para hallar un resultado aplicado a nuestro ámbito, habrá que esperar hasta el periodo comprendido entre 1900 y 1928. Autor: Antonio Maura y Montaner. Título: *Dictámenes. Tomo II. Propiedad, posesión, usufructo y propiedades especiales*. País: España. Tema: 15.Derecho y legislación.

Publicación: Saturnino Calleja, S. A. (Madrid), 1929.

3. *Der.* En el contrato de seguro, concreción del riesgo cubierto en dicho contrato y que determina el nacimiento de la prestación del asegurador.

4. Derecho y Seguros: Un siniestro puede ser un choque entre dos vehículos. Al momento de producirse el accidente, las aseguradoras tienen la obligación, siempre que lo estipule el contrato, de indemnizar a las partes afectadas. No obstante, también tienen lugar siniestros dentro del ámbito del hogar. En este caso, se trata

de toda una serie de problemas que se dan en la vivienda tales como rotura de cristales y tuberías, inundaciones o incendios. Aspectos todos ellos, y otros muchos más,

que se podrán solventar gracias a los seguros que los propietarios de aquella tienen a su cargo con el claro objetivo de proteger su casa. Igualmente también se producen siniestros en los negocios comerciales y también están los conocidos de caución. Dos tipos de siniestros aquellos que también son objeto de trabajo de las distintas empresas aseguradoras.

5. Desastres, siniestros y emergencias: Suceso infeliz, producido por una avería grave, destrucción fortuita o pérdida importante que sufren las personas o la propiedad, alterando parte de la vida normal de la comunidad. Es un hecho aislado dentro de ella, pudiendo afectar a una o más familias. Ejemplos: incendios y derrumbes.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=XyrEzmC> (consulta: 18.09.2017).

2. CORDE (consulta: 18.09.2017). 3. DLE - <http://dle.rae.es/?id=XyrEzmC> (consulta: 18.09.2017). 4. CONDEF - <http://cort.as/-ETHd> (consulta: 18.09.2017). 5. SegyDef - <http://cort.as/-ETHg> (consulta: 18.09.2017).

**SIN:**

**F:**

**RC:** siniestrados

## siniestro

**CA:** :nm

**CA:** Medicina; Asistencia humanitaria.

**CT:** En el derecho internacional consuetudinario no es nuevo el debate acerca del derecho de las víctimas de desastres naturales a recibir asistencia humanitaria. Junto con el derecho al desarrollo, a la paz y a beneficiarse del patrimonio común de la humanidad, el derecho a la asistencia humanitaria se reclama como uno de los derechos humanos agrupados en la sección: «derechos de solidaridad de tercera generación». Del mismo modo, en el Código de conducta relativo al **socorro** en casos de desastre para el Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y las organizaciones no gubernamentales (ONG) se dispone que: «El derecho a recibir y a brindar asistencia humanitaria constituye un principio humanitario fundamental que asiste a todo ciudadano en todo país». A pesar de esto, no se ha estudiado a fondo si los derechos propuestos cumplen con los requisitos del derecho internacional consuetudinario. De conformidad con la doctrina clásica del derecho internacional consuetudinario, para que un derecho sea obligatorio para un Estado, debe existir una aplicación estatal amplia y uniforme como para demostrar que se trata de una norma u obligación jurídica comúnmente reconocida.

**F:** CICR - <http://cort.as/-ETBf> (consulta: 3.02.2019)

**DEF:** Acción de asistir, prestar socorro o prestar ayuda.

**F:** DTM p. 1531

**N:** 1. Del verbo «socorrer» (del latín *succurrere*) 'ayudar, favorecer en un peligro o necesidad'.

- Acción y efecto de socorrer.
  - Dinero, alimento u otra cosa con que se socorre.
  - Tropa que acude en auxilio de otra.
- de socorro (loc. adj.): *Religión*. En el cristianismo,

dicho del bautismo: Administrado por cualquier fiel en caso de necesidad. *U. t. c. loc. adv.*

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1165 - 1200, en la obra de autor anónimo *Hermandad de oración por sus respectivos difuntos y de socorro mutuo entre las comunidades de S. Cri...*, publicado por Luciano Serrano, Centro de Estudios Históricos (Madrid), 1925. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario NEBRIJA de 1495.

3. El concepto de «socorro» (equivalente al inglés *relief*) consiste meramente en una ayuda para auxiliar a quien sufre un desastre u otra situación de peligro. Sin embargo, es un acto que no está guiado necesariamente por los principios éticos y operativos característicos de

la acción humanitaria (humanidad, neutralidad, etc.). En efecto, podría tratarse de una ayuda partidista, como la asistencia proporcionada por los sanitarios de un ejército exclusivamente a los de su bando. En la bibliografía en castellano parece haber quedado en desuso a favor de otro concepto más habitual, el de «ayuda de emergencia».

4. Combinaciones léxicas (sustantivo + sustantivo / verbo + sustantivo):

- llamada (de), llamado (de), petición (de).
- acudir (en), brindar, demandar, negar, pedir, prestar.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ETBt>; [http://cort.as/-ETC\\_](http://cort.as/-ETC_) (consulta: 3.02.2019). 2. CORDE (consulta: 15.05.2015); NTLLE (consulta: 3.02.2019). 3. DHEGOA - <http://cort.as/-Bn5M> (consulta: 3.07.2012). 4. REDES p. 1685.

**SIN:** ayuda, asistencia.

**F:** DTM p. 1531

**RC:** operaciones de socorro

**CA:** *nm, nf*

**CA:** Ciudadanía e Inmigración; Derecho internacional público.

**CT:** **Solicitante de asilo** es quien solicita el reconocimiento de la condición de refugiado y cuya solicitud todavía no ha sido evaluada en forma definitiva. En promedio, alrededor de 1 millón de personas solicitan asilo de forma individual cada año. Los sistemas nacionales de asilo existen para determinar si las personas que solicitan asilo merecen protección internacional. Sin embargo, durante los movimientos masivos de refugiados que ocurren, por lo general, en consecuencia de conflictos o violencia generalizada, no existe, y difícilmente podrá existir, la capacidad de llevar a cabo entrevistas individuales para el reconocimiento de la condición de refugiado a todas las personas que han cruzado la frontera. Estos grupos son a menudo definidos refugiados “prima facie”.

**F:** ACNUR - <http://www.acnur.org/solicitantes-de-asilo.html> (consulta: 25.10.2018)

**DEF:** Nacional de un tercer país o apátrida que haya presentado una solicitud de asilo sobre la cual todavía no se haya dictado una resolución definitiva.

**F:** EMN GLOS - [http://extranjerios.mtramiss.gob.es/redeuropeamigracion/glosario/EMN\\_Glossary\\_ES\\_Version.pdf](http://extranjerios.mtramiss.gob.es/redeuropeamigracion/glosario/EMN_Glossary_ES_Version.pdf) (consulta: 25.10.2018) (p. 194)

**N:** 1. - solicitante (*nm*): Del antiguo participio activo de *solicitar* (del latín *sollicitāre*). *Adj.* Que solicita. *Usado también como sustantivo.*

- de (*prep*): Del latín *de*, ‘que denota posesión o pertenencia’.

- asilo (*nm*): Del latín *asy'lum*, y este del griego *ἄσυλον* *ásylon* ‘sitio inviolable’.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1991. Autor: Diego López Garrido. Título: *El derecho de asilo*. País: España. Tema: 03Derecho.

3. El reconocimiento de la condición de refugiado, así como el régimen jurídico que corresponda a los solicitantes de asilo, se regularán por lo establecido en la Convención de Ginebra de 28 de julio de 1951 y el Protocolo de Nueva York de 31 de enero de 1967 sobre el Estatuto de los Refugiados; por

los Tratados Internacionales y Convenios sobre la materia suscritos por España o que suscriba en el futuro, en especial en el seno de la Unión Europea; por la Ley 5/1984, de 26 de marzo, reguladora del derecho de asilo y de la condición de refugiado, y por el presente Reglamento.

4. Si se toma como base el derecho internacional, se puede afirmar que todo demandante de asilo y refugiado es un inmigrante, pero no al revés.

5. Se entiende que un solicitante de asilo es aquella persona que ha demandado asilo al amparo de la citada Convención, basándose en un temor fundado, ya que el retorno a su país supondría una persecución

por razones de raza, religión, nacionalidad, ideología política o pertenencia a un grupo social particular. Como solicitante de asilo, dicha persona conserva este estatus hasta que su solicitud sea admitida o rechazada.

Por su parte, el término refugiado

define a un demandante de asilo cuya solicitud ha sido aceptada. Pero este concepto se ha visto ampliado en los últimos años en aquellos casos en los que se produce una huida masiva de personas motivada por guerras o desastres naturales (y no particularmente por una persecución a su persona). Estos grupos se consideran “refugiados prima facie”, es decir, aquellos que no precisan presentar pruebas sobre las causas que han motivado su salida.

**F:** 1. DLE - <http://dle.rae.es/?id=YHzfLMM>; <http://dle.rae.es/?id=BtDkacLjBtFYznp>; <http://dle.rae.es/?id=3zxlCqm|3zxN6By>

(consulta: 25.10.2018). 2. CORDE; CREA (consulta: 25.10.2018).

3. BOE - <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-1995-5542> (consulta: 25.10.2018). 4 y 5.

LT - <http://www.legaltoday.com/practica-juridica/publico/extranjeria/solicitantes-de-asilo-refugiados-e-inmigrantes-diferencias-desde-el-punto-de-vista-legal> (consulta: 25.10.2018).

**SIN:** demandante de asilo

**F:** EFE - <https://www.efe.com/efe/espana/portada/indagar-en-la-orientacion-sexual-de-un-demandante-asilo-viola-el-derecho-ue/10010-3503364> (consulta: 25.10.2018), NOTJUR - <http://noticias.juridicas.com/actualidad/noticias/12505-los-demandantes-de-asilo-pueden-circular-libremente-por-todo-el-territorio-espanol/> (consulta: 25.10.2018).

**RC:** asilado, da, asilo, desplazado, da, desplazados internos, inmigrante, refugiado, da.

## solicitante de asilo

**CA:** *nf*

**CA:** Organización social y política; Relaciones internacionales.

**CT:** La tendencia globalizadora que ha traído consigo la difusión mundial de la economía de mercado y la tecnología ha reducido radicalmente las funciones de las instituciones políticas tradicionales y, al tiempo, ha dejado más espacio para una afirmación del particularismo. De este proceso ha surgido una profunda desorientación en cuanto a las raíces de la **solidaridad social**: de un lado, se han venido acentuando las diferencias por razón de sexo, edad o procedencia religiosa; del otro, estamos asistiendo al resurgir de nuevas formas de integrismo religioso y nacionalista. Debido a la prioridad que tradicionalmente se atribuye en la cultura occidental a la dimensión cognitiva, tanto el fundamentalismo como el relativismo dan una respuesta inadecuada al problema de encontrar nuevas bases para la convivencia civil. De ahí que Franco Crespi proponga pensar tales bases a partir del reconocimiento de la prioridad de la existencia -en cuanto situación común caracterizada por experiencias universales- y de los límites radicales de nuestro saber. Aprender a existir significa liberarse de las proyecciones ilusorias para comprometerse en una autorrealización personal que esté íntimamente ligada a la responsabilidad social.

**F:** <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=81803> (consulta: 1.03.2013)

**DEF:** Principio fundado en el valor universal de la persona en su doble dimensión individual y social y orientado a resolver los problemas sociales en la amplia perspectiva de un mundo globalizado.

**F:** DRRILID p. 352

**N:** 1. - *solidaridad (nf)*: De «solidario» y este de «sólido» (del latín *sōlidus*).

• Adhesión circunstancial a la causa o a la empresa de otros.

• *Der.* Modo de derecho u obligación in sólidum.

- *social (adj)*: Del latín *sociālis*.

• Perteneciente o relativo a la sociedad.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el periodo 1876 - 1880, en *El Bandolerismo. Estudio social y memorias históricas*. de Julián Zugasti y Sáenz. País: España. Tema: 19.Historiografía. Publicación: Ediciones Albolafia, Excma. Diputación Provincial de Córdoba, Virgilio Márquez Editor (Córdoba), 1983.

3. A efectos comparativos, podemos definir la 'solidaridad' como el principio del orden social que establece la vinculación común natural de los hombres y que se manifiesta en la responsabilidad mutua por el bien común.

4. EL hombre es un ser eminentemente social por naturaleza, y su desarrollo está estrechamente vinculado con el desarrollo de toda la sociedad. En cierta medida, ayudar a la sociedad es ayudarse a uno mismo, puesto que el bien común es precisamente eso: común. El bien de todos es también el mío. La solidaridad social consiste en colaborar de manera desinteresada con el bien común.

**F:** 1. DRAE@ (consulta: 22.09.2015); FCB. 2. CORDE (consulta: 22.09.2015). 3. DRRILID p. 352. 4. <http://creciendocomociudadanos4.blogspot.com.es/2012/02/tema-08-la-solidaridad-social.html> (consulta: 22.09.2015).

**SIN:**

**F:**

**CA:** *nm*

**CA:** Bioética; Derecho Internacional Humanitario.

**CT:** El Derecho Internacional Humanitario (DIH) es la rama del derecho internacional destinado a limitar y evitar el **sufrimiento humano** en tiempo de conflicto armado. En este sentido, el DIH limita los métodos y el alcance de guerra por medio de normas universales, tratados y costumbres, que limitan los efectos del conflicto armado con el objetivo de proteger a personas civiles y personas que ya no estén participando en hostilidades.

**F:** OEA - <http://cort.as/-EPTO> (consulta: 1.02.2019)

**DEF:** Sensación de malestar, consciente o inconsciente, con repercusión afectiva, que acompaña a un daño físico o psíquico, a un dolor, a una enfermedad o a un contrat tiempo experimentados por el ser humano.

**F:** DTM p. 1547; FCB.

**N:** 1. - sufrimiento (*nm*) : Del verbo «sufrir» (del latín *sufferre*).

Padecimiento, dolor, pena. Paciencia, conformidad, tolerancia con que se sufre algo. - humano (*adjm*) : Del adjetivo «humano, na» (del latín *humānus*). Dicho de un ser: Que tiene naturaleza de hombre (|| ser racional).

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en 1580 - a 1627. Autor: Luis de Góngora y Argote. Título: *Romances*. País: España. Tema: 21.individual. Publicación: Antonio Carreira, *Quaderns Crema* (Barcelona), 1998. Sin resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE) en el que habría que buscar el término por separado. 3. Además de la definición facilitada en esta ficha terminológica, el *Diccionario de Términos Médicos* (DTM) remite a 'dolor' como segunda acepción de «sufrimiento»:

• Sensación de malestar ocasionada por la pérdida de algo valioso, por lo general un ser querido. Sin.:

sufrimiento. No debe confundirse con → duelo. Por semejanza de campo temático, existe riesgo importante de confusión entre 'sufrimiento' y 'dolor'. Equivalente en inglés: *grief*.

4. El sufrimiento es una condición ineludible de la naturaleza humana y debe afrontarse con un sentido determinado. Los médicos y, en general, los profesionales de la salud, tienen la obligación moral de ampliar su visión del enfermo y emplear todos los medios disponibles para el alivio, teniendo en cuenta para ello a la persona en todas sus dimensiones.

5. De una u otra forma, el sufrimiento parece ser, y lo es, casi inseparable de la existencia terrena del hombre. La vida humana aparece impensable sin el sufrimiento, que parece pertenecer a su

dimensión trascendente; es uno de esos puntos en los que está en cierto sentido "destinado" a superarse a sí mismo y de manera misteriosa es llamado a hacerlo.

6. En la praxis diaria como profesional de la salud del nivel primario de atención, cada día hay

que lidiar con el dolor y el sufrimiento del paciente y su familia, pues el desarrollo de la medicina familiar de hoy entiende que el enfermo muere con mayor dignidad al lado de sus seres queridos y en su entorno, y no en la cama de un hospital. Además, todo el proceso de atención médica en su enfoque bio-psico-social lleva implícito al individuo en todas sus dimensiones, incluyendo la esfera espiritual. Es entonces cuando cobra importancia el conocimiento y manejo adecuado del sufrimiento humano por el profesional sanitario que debe enfrentar ese proceso.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EQEp>; <http://cort.as/-ENDC> (consulta: 1.02.2019); 2. CORDE (consulta: 1.02.2019); NTLLE (consulta: 1.02.2019). 3. DTMe (consulta: 1.02.2019). 4 a 6. *cbioet* - <http://cort.as/-EQEM> (consulta: 1.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derecho internacional humanitario, dolor.

**CA:** *nm*

**CA:** Crimen organizado; Derechos Humanos.

**CT:** No existen estadísticas ni informes solventes, pero el **tráfico de órganos** y células humanas es una realidad global a la que aún no se ha logrado poner coto. Naciones Unidas divulgó ayer un informe, en el que ha colaborado la Organización española de Trasplantes, y donde se muestra la verdadera cara de este comercio ilegal, sin mitos ni leyendas. Es la primera vez que Naciones Unidas se implica en este problema y lo hace poniendo como ejemplo a seguir el modelo español de trasplante, basado en donaciones altruistas. El informe revela que el tráfico de órganos podría estar detrás del 5-10 por ciento de todos los trasplantes renales que se practican cada año en el mundo. Eso significa que se harían entre 3.400 y 6.800 trasplantes anuales con riñones obtenidos de una forma ilícita. Y sólo es una estimación a la baja.

**F:** ABC.es - <http://cort.as/-EPQ0>  
(consulta: 1.02.2019)

**DEF:** Extracción, venta y compra clandestina de partes del cuerpo humano.

**F:** OMS - <http://www.who.int/es/> (consulta: 10.11.2013)

**N:** 1. - tráfico (*nm*): Del italiano *traffico*. Acción de traficar (en italiano *trafficare*, y este del latín *\*transfigicāre*, 'cambiar de sitio'), es decir, comerciar, negociar con el dinero y las mercancías o hacer negocios no lícitos. -de(*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia. - órganos (*nmpf*): Del latín *orgānum*, y este del griego ὄργανον. Cada una de las partes del cuerpo animal o vegetal que ejercen una función.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1996. Autor: Prensa. Título: *El Mundo, 20/11/1996 : Menorca. Reabren el caso del reportero francés que murió en Menorca*. País: España. Tema: 05.Actualidad. Publicación: Unidad Editorial (Madrid), 1997.

3. El tráfico de órganos humanos es un delito relativamente nuevo. De hecho, no se tipificó

como tal en el Código Penal hasta 2009, cuando se reformó el texto para incluir una referencia al "tráfico y comercio de órganos", tras advertir desde la Organización Nacional de Trasplantes (ONT) un "agravamiento" de la situación en los años anteriores. Hasta el momento, la extracción de órganos estaba tipificada como delito de lesiones, pero no se consideraba como tal el tráfico y el comercio con los órganos extraídos.

4. Respecto al término en inglés *trafficking* (o, más raramente, *traffic*), Fernando A. Navarro aclara que corresponde en español a tráfico, pero solo en el sentido de «comercio ilícito de sustancias, objetos, información o personas», y que no debe confundirse con *traffic* (tráfico, en el sentido de «circulación de vehículos, peatones, mercancías o información», es decir, lo que en buena parte de Hispanoamérica llaman tránsito). Navarro añade que en el ámbito del comercio ilegal de inmigrantes, es frecuente distinguir entre *smuggling* (tráfico ilegal o ilícito:

facilitación de la entrada ilegal de una persona en un país del que no es nacional ni residente legal a cambio de dinero u otro tipo de beneficio material, que los inmigrantes pagan voluntariamente) y *trafficking* (trata: captación, transporte, traslado o recepción de inmigrantes mediante amenazas o el uso de la fuerza o la coacción). En este contexto, pues, conviene no confundir *human smuggling* o *people smuggling* (tráfico ilegal o ilícito de personas o de migrantes) con *human trafficking* o *people trafficking* (trata de personas o de seres humanos), ni *child smuggling* (tráfico de niños) con *child trafficking* (trata de niños, trata infantil).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EPQA>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-EPQH> (consulta: 1.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 1.02.2019). 3. EC - <http://cort.as/-EPQf> (consulta: 1.02.2019). 4. COSNAUTAS/LIBRO ROJO (consulta: 1.02.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos, trata.

## tráfico de órganos



**CA:** *nf*

**CA:** Derechos Humanos

**CT:** El grupo Calle 13 participa hoy 18 de julio a las 19 horas en Casa América en Madrid (Plaza de la Cibeles, 2) en un encuentro con jóvenes para hablar sobre la **trata** y explotación infantil. El dúo portorriqueño, formado por René Pérez (Residente) y Eduardo Cabra (Visitante), está muy implicado en la lucha contra esta problemática a través de la campaña Fin a la Trata y la Explotación, puesta en marcha junto con UNICEF y la cadena MTV. Entre otras acciones, han donado los derechos de su canción Prepárame la cena.

**F:** UNICEF - <http://cort.as/-EPJw> (consulta: 1.02.2019)

**DEF:** Tráfico que consiste en vender seres humanos como esclavos.

**F:** DLE - <http://cort.as/-EPK8> (consulta: 1.02.2019)

**N:** 1. De «tratar», ‘comerciar’.

• trata de blancas (*nf*): tráfico de mujeres, que consiste en atraerlas con coacción o mediante engaño a centros de prostitución para su explotación sexual.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es c 1527 - 1561, pero como ‘trata de negros’. Autor: Fray Bartolomé de las Casas. Título: *Historia de las Indias*. País: España. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario OUDIN de 1607. Lema: Trata, *trafic*.

3. Según la definición del protocolo de Palermo, «La trata de personas es la captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al rapto, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación. La explotación incluye como mínimo, la derivada de la prostitución y

de otras formas de explotación sexual, trabajos o servicios forzados, esclavitud o prácticas similares, servidumbre y extracción de órganos». Es importante distinguir los conceptos de trata de personas y tráfico ilícito de inmigrantes. Cada una de estas prácticas conlleva propósitos diferentes.

• La finalidad de la trata es la explotación de la persona tras su traslado de un punto a otro.

• La finalidad del tráfico es el traslado de personas ilegalmente a través de fronteras nacionales.

4. Según algunos autores la trata de personas es la forma correcta al referirnos al negocio ilícito que ha devenido en la versión moderna de la esclavitud, y no solo incluye personas de raza blanca, sino de

cualquier raza, sin importar la edad, nación o género. Su concepto incluye la captación, transporte, traslado o recepción de personas con amenazas o uso de la fuerza, rapto, engaño,

fraude, abuso de poder. Los fines varían porque van desde la prostitución, comercio de órganos, adopción ilegal, comercio de drogas o explotación laboral.

5. Antes se hablaba de trata de blancas (término que no es correcto usar en nuestros días) porque cuando la esclavitud era algo lícito y la trata de negros/as era aceptada por la población y el Estado; el esclavizar mujeres de raza blanca era un delito y el término surge por distinción racial. Este ilícito afecta a más de 4 millones de personas a escala mundial, según el programa de población de la ONU. En cifras de 155 países se evidencia que el 20 % de los casos son menores y la forma que predomina es la explotación sexual (79 %), donde la mayoría de las víctimas son mujeres.

6. La trata de personas no es lo mismo que el tráfico ilegal de migrantes, que es el movimiento de un lugar de origen a otro de destino.

7. Respecto al término en inglés *trafficking* (o, más raramente, *traffic*), Fernando A. Navarro aclara que corresponde en español a tráfico,

## trata

pero solo en el sentido de «comercio ilícito de sustancias, objetos, información o personas», y que no debe confundirse con *traffic* (tráfico, en el sentido de «circulación de vehículos, peatones, mercancías o información», es decir, lo que en buena parte de Hispanoamérica llaman tránsito). Navarro añade que en el ámbito del comercio ilegal de inmigrantes, es frecuente distinguir entre *smuggling* (tráfico ilegal o ilícito: facilitación de la entrada ilegal de una persona en un país del que no es nacional ni residente legal a cambio de dinero u otro tipo de beneficio material, que los inmigrantes pagan voluntariamente) y *trafficking* (trata: captación, transporte, traslado o recepción de inmigrantes mediante amenazas o el uso de la fuerza o la coacción). En este contexto, pues, conviene no confundir *human smuggling* o *people*

*smuggling* (tráfico ilegal o ilícito de personas o de migrantes) con *human trafficking* o *people trafficking* (trata de personas o de seres humanos), ni *child smuggling* (tráfico de niños) con *child trafficking* (trata de niños, trata infantil).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EPK8> (consulta: 1.02.2019). 2. CORDE (consulta: 27.05.2017); NTLLE - (consulta: 27.05.2017). 3. RclT - <http://cort.as/-EPLT> (consulta: 27.02.2013). 4 a 6. FUNDEÚ - <http://cort.as/-EPKS> (consulta: 2.09.2015). 7. COSNAUTAS/LIBRO ROJO (consulta: 1.02.2019).

**SIN:** trata de personas, trata de seres humanos.

**F:** FUNDEÚ - <http://www.fundeu.es/noticia/hablemos-del-idioma-tratar-y-trata-5818/> (consulta: 2.09.2015); COSNAUTAS/LIBRO ROJO (consulta: 1.02.2019).

**RC:** confinamiento ilegal, derechos humanos, migración, migración forzada, migración irregular, servidumbre por deuda, tráfico de órganos.

**CG:** *nf*

**CA:** Derecho Internacional - Guerra y Paz; Estrategia militar.

**CT:** El Consejo de Seguridad de la ONU aprobó hoy una resolución que demanda una **tregua** de 30 días en toda Siria con el fin de facilitar el suministro de ayuda humanitaria y las evacuaciones de heridos y enfermos.

Tras varias jornadas de intensas negociaciones, finalmente Rusia respaldó un texto de compromiso, que salió adelante con el apoyo unánime de los quince Estados miembros. La resolución, impulsada por Suecia y Kuwait, “demanda” a todas las partes del conflicto un alto el fuego humanitario de al menos 30 días en la totalidad del territorio sirio.

**F:** La Vanguardia.com - <http://cort.as/-EPG1> (consulta: 1.02.2019)

**DEF:** Suspensión provisional de las hostilidades durante un conflicto.

**F:** DRRRIPE p. 370

**N:** 1. Del gótico *triggwa*, ‘tratado’. La acepción ‘suspensión de hostilidades’ es de uso general en todas las épocas. El gótico *triggwa* valía para ‘tratado’ y también ‘alianza’: partiendo de aquella acepción era fácil llegar a ‘tregua’. Según Joan Corominas el término aparece por primera vez en el español en el año 1155,

en el Fuero de Avilés.

2. La primera vez que aparece en un documento en español registrado por el CORDE es en el período entre 1179 y 1184, en *Fuero de Uclés* de autor anónimo. País: España.

Tema: 10. Ordenamientos

y códigos leg. Publicación: Georg Gross, Boletín de la RAH (Madrid), 1991. Según el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), aparece recogido por primera vez en el diccionario NEBRIJA de 1516.

3. Treguas más relevantes del siglo XX y XXI:

• La tregua de Navidad, 1914: Durante la I Guerra

## tregua

Mundial en el frente occidental, cerca de la ciudad de Ypres (Bélgica), se batían las tropas británicas contra las del imperio alemán. El 24 de diciembre los soldados germanos comenzaron a decorar sus trincheras y, fieles a la tradición, entonaron villancicos. Los ingleses oyeron los cánticos desde sus próximas trincheras y replicaron con más villancicos. Soldados de ambos bandos se intercambiaron felicitaciones de Navidad a voz en grito, y estas dieron paso a llamadas a visitas a terreno neutral.

• Tregua humanitaria entre Israel y Gaza, 2014: El Gobierno de Israel y las facciones gazacías, reconociendo la petición de Naciones Unidas, acordaron una calma humanitaria y mutua de 72 horas el día 1 de agosto del 2014. El documento establece la relajación de los controles en las fronteras de Israel y Egipto para permitir una «entrada rápida» de ayuda humanitaria y materiales para reconstruir Gaza, donde más de 11 000 hogares y miles de escuelas y mezquitas fueron destruidos o severamente dañados con los bombardeos. La ONU también calcula que 475 000 personas, más de un 25 % de la población del territorio, quedaron desplazadas. Esta tregua dio lugar a un alto el fuego.

4. La expresión *tregua definitiva* es contradictoria e inapropiada, pues cada uno de los términos que la componen tiene significados distintos y contrapuestos entre sí.

La tregua tiene carácter temporal, con un principio y un final, y no puede ser, por tanto, definitiva, pues en tal caso se convertiría en acuerdo de paz o en rendición de una de las partes en lucha.

5. Usar la palabra 'tregua' cuando no hay dos ejércitos en lucha es un eufemismo político.

6. Los términos «alto el fuego», «tregua» y «armisticio» tienen significados diferentes.

• El alto el fuego es, según el Diccionario académico, la 'suspensión momentánea o definitiva de las acciones militares en una contienda'. Puede ser unilateral y no producirse necesariamente en una

agresión entre dos partes (en el caso del terrorismo, solo una de las partes pone bombas y mata).

• En algunos contextos su significado es muy cercano al de tregua, 'cese temporal de hostilidades', aunque, como bien se indica en su definición, esta es siempre transitoria, con un principio y un fin.

• Estos términos no deben confundirse con «armisticio», que es la 'suspensión de hostilidades pactada entre pueblos o ejércitos beligerantes'. De acuerdo con esta definición, para lograr un armisticio se necesita que los dos contendientes lleguen a un acuerdo para interrumpir temporalmente las hostilidades, y que estas sean mutuas.

7. Combinaciones o colocaciones léxicas:

- Sustantivo + adjetivo:

• breve, condicional, largo, prolongado, sin condiciones.

- Sustantivo + sustantivo:

• período (de).

- Verbo + sustantivo:

• acordar, anunciar, aplazar, burlar, cumplir, dar, declarar, decretar, establecer, firmar, implorar, incumplir, infringir, negociar, observar, prorrogar, quebrantar, romper, violar.

8. Interrelación cultural: Podemos destacar la novela *La Tregua* (1959) del escritor, poeta y dramaturgo uruguayo Mario Benedetti (1920-2009), en sentido general, y la película *La tregua* (2003) de Alfonso Rosas Priego hijo.

**F:** 1. COR p. 618. 2. CORDE - (consulta: 10.11.2015); NTLLE (consulta: 1.02.2019). 3. EP - <http://goo.gl/cVgVrH>

(consulta: 15.11.2015) y EP - <http://goo.gl/npsLF4> (consulta: 15.11.2015).

4. FUNDEU - <http://goo.gl/OXtyYo> (consulta: 15.11.2015).

5. FUNDÉU - <http://goo.gl/eXKSj> (consulta: 16.05.2016). 6.

FUNDEU - <http://goo.gl/e0wZMO> (consulta: 15.11.2015). 7.

REDES p. 1772. 8. CL - <http://goo.gl/uSQ4B8> (consulta:

18.11.2015); IMDB - <http://cort.as/-EPGO> (consulta: 15.11.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** amnistía, alto el fuego, armisticio.

**CG:** *nm*

**CA:** Asuntos sociales; Política de cooperación; Sociología; Vida económica; Vida social.

**CT:** El 20,4 % de la población española, uno de cada cinco habitantes, vive por debajo del **umbral de la pobreza**, frente al 20,8 % de 2012, un descenso que no responde a una mejora de la situación sino que se explica porque al disminuir los ingresos de la población también lo hace el límite que marca el riesgo de pobreza. Además, esa mínima reducción de la tasa también se explica por el efecto de la estabilidad de los ingresos de los mayores de 65 años (cuyo riesgo de pobreza se reduce en 2,1 puntos hasta el 12,7 %), ya que sus pensiones permanecen estables pese a los menores ingresos del resto de la población.

Por el contrario, la de los menores de 16 años se elevó hasta el 26,7 %, lo que indica que más de uno de cada cuatro niños residentes en España está en riesgo de pobreza, según los datos de la Encuesta de Condiciones de Vida (ECV) difundida por el Instituto Nacional de Estadística (INE). Además, el porcentaje de la población española que vive en riesgo de pobreza (20,4 %) se eleva hasta el 27,3 % si se utiliza el indicador AROPE (siglas de *At Risk Of Poverty* or *social Exclusion*) que es el que figura en la estrategia Europa 2020 de la Unión Europea.

**F:** El Mundo.es - <http://cort.as/Elkz> (consulta: 1.02.2019)

**DEF:** Costo monetario de un nivel de bienestar de referencia para una persona dada, en un lugar y un momento dados.

**F:** UNOGLTERM (consulta: 27.11.2012)

**N:** 1. - umbral (*nm*): De *lumbral* (del latín *limināris*, y este derivado de *limen*, -*inis* 'umbral', influido por *lumen* 'lumbre'). Valor mínimo de una magnitud a partir del cual se produce un efecto determinado. -de (*prep*): Del latín *de*. Denota posesión o pertenencia.

- la (*artdetf*): Del artículo determinado masculino y femenino «el, la» (del latín *ille, illa, illud* 'aque!'). Antepuesto a un sustantivo o a un sintagma nominal forma una expresión definida de referente consabido.

- pobreza (*nf*): Del adjetivo «pobre» (del latín *pauper, -ēris*). Cualidad de pobre. Falta, escasez. Escaso haber de la gente pobre.

2. No hay resultados en el CORDE, ni como «umbral de la pobreza» ni como «umbral de pobreza». Según el CREA, el término «umbral de la pobreza» aparece recogido en 1985. Autor: Prensa. Título: *ABC, 09/04/1985 : Apuntes*. País: España. Tema: 03.Desarrollo. Publicación: Prensa Española, S.A. (Madrid), 1985.

3. El umbral de pobreza por defecto es de 38,00 dólares mensuales. Este es el umbral de pobreza del Banco Mundial, fijado en 1,25 dólares por día (38 dólares = 1,25 dólares \* 365/12).  
4. El umbral de la pobreza no es un concepto único. En ocasiones se utilizan de forma confusa los distintos conceptos de umbral de pobreza, dando lugar a malentendidos muy extendidos. La ONU utiliza 2 acepciones distintas:

1. Umbral de pobreza absoluto: Se calcula mediante estimaciones sobre el coste de los alimentos necesarios para cubrir las necesidades energéticas de una persona, a lo que se añade el coste de otros productos no alimentarios que se consideran básicos.

2. El umbral de pobreza relativo: Quedan por debajo del umbral de pobreza relativo aquellos que ganen menos de la mitad del ingreso medio de un país.

El umbral de pobreza absoluto lo utiliza la ONU para países en desarrollo. Dependiendo del país queda establecido en cifras como 1 \$, 2 \$, etc. que es la cantidad de dinero necesaria para no pasar hambre (expresado de forma esquemática) en países subdesarrollados de África, Asia, etcétera.

## umbral de la pobreza

El umbral de pobreza relativo es el que utiliza la ONU para países desarrollados. Por ejemplo, si el ingreso medio de un país es de 60 000 \$ al año están por debajo del umbral de la pobreza aquellos que ganen menos de 30 000 \$ al año. 5. El 54 % aproximadamente de los habitantes de Haití viven por debajo del umbral de la pobreza extrema (1 dólar estadounidense por día y por habitante) y casi las cuatro quintas parte de la población vive por debajo del umbral de pobreza (2 dólares por día y por habitante). 6. El *Diccionario combinatorio del español contemporáneo (REDES)* de Ignacio Bosque recoge «umbral de pobreza» como combinación. Verbos que suelen combinar con la palabra 'umbral'

a secas:

- cruzar, pasar, rebasar, sobrepasar, traspasar.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EPAD>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-ENCa>; <http://cort.as/-EPAb> (consulta: 1.02.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 1.02.2019). 3. UNOGTERM (consulta: 27.11.2012). 4. IB - <http://cort.as/-EP9D> (consulta: 1.02.2019). 5. UNESCO - <http://cort.as/-EP95> (consulta: 1.02.2019). 6. REDES p. 1445.

**VL:** umbral de pobreza

**F:** El Mundo.es - <http://cort.as/Elkz> (consulta: 15.05.2015); REDES p. 1445.

**SIN:**

**F:**

**RC:** desfavorecidos, desigualdades, miseria, pobreza

**CG:** *nf*

**CA:** Derechos Humanos

**CT:** La comisión independiente auspiciada por la ONU para investigar la **violación de los derechos humanos** en Siria ha constatado este jueves una «creciente militarización» del conflicto, con continuas violaciones de los derechos fundamentales por parte de las fuerzas gubernamentales y de los grupos opositores.

**F:** RTVE - <http://cort.as/-ENBz> (consulta: 31.01.2019)

**DEF:** Vulneración de los derechos fundamentales consistente en privar a un individuo de aquellos derechos inherentes a la dignidad humana y necesarios para el libre desarrollo de la personalidad, recogidos normalmente por las constituciones modernas asignándoles un valor jurídico superior.

**F:** DRAE@ (consulta: 29.07.2015); FCB.

**N:** 1. - violación (*nf*): Del latín *violatio*, *-ōnis*, ‘violación’.

Acción y efecto de violar.

- de (*prep*): Del latín

*de*. Denota posesión o pertenencia.

- los (*artdetmpl*): Artículo determinado masculino plural de «el» (del latín *ille*, *illa*, *illud* ‘aquel’).

- derechos (*nmpf*): Del adjetivo «derecho, cha» (del latín *directus*). Adjetivo sustantivado. Facultades y obligaciones que derivan del estado de una persona, o de sus relaciones con respecto a otras.

- humanos (*adjmpl*): Del adjetivo «humano, na» (del latín *humānus*). Dicho de un ser: Que tiene naturaleza de hombre (ser racional). Perteneciente o relativo al hombre (ser racional).

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1977. Autor: Prensa. Título: *El País*,

11/09/1977: “golpe”. País: España. Tema: 03.Política. Publicación: Diario El País, S.A. (Madrid), 1977.

3. Algunas de las violaciones más graves de los derechos humanos se han derivado de la discriminación contra grupos concretos. El derecho a la igualdad y la prohibición de la discriminación, explícitamente consagrados en los tratados internacionales y regionales de derechos humanos, son por tanto fundamentales para la protección de todos los derechos humanos. El derecho a la igualdad obliga a los Estados a velar por la observancia de los derechos humanos sin discriminación por motivo alguno, incluidos el sexo, la raza, el color, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional, étnico o social, la pertenencia a

una minoría nacional, la posición económica, el nacimiento, la edad, la discapacidad, la orientación sexual o la condición social o de otro tipo. Asimismo, es importante tener en cuenta que la discriminación no solo consiste en una “distinción,

exclusión o restricción”, sino que incluye también una “preferencia” inexcusable con respecto a ciertos grupos. Hoy en día, la lucha contra la discriminación sigue siendo un reto para muchas personas en todo el mundo.

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-ENCN>; <http://cort.as/-ENCQ>; <http://cort.as/-ENCa>; <http://cort.as/-END5>; <http://cort.as/-ENDC> (consulta: 31.01.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 31.01.2019). 3. OACDH - <http://cort.as/-ENEZ> (consulta: 29.07.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derechos humanos, matrimonio infantil

**CG:** *nf*

**CA:** Psicología; Sociología.

**CT:** En Alemania, el malestar derivado de la persistencia de importantes diferencias socioeconómicas entre el Este y el Oeste se superpone al choque cultural entre la población alemana y los inmigrantes procedentes de Turquía y de otras nacionalidades; en Francia, donde el proceso histórico de unificación estatal ha sido culturalmente más profundo, el racismo y la **xenofobia** han tomado como motivo el alto índice de inmigrantes norteafricanos que quieren mantener sus propias culturas; en Italia, al mismo tiempo que la Liga Norte se manifestaba contra Roma y contra el Sur, surgían brotes xenófobos contra los inmigrantes negros o albaneses en ciudades que han heredado la tradición humanista del Renacimiento; y en España, que ha sido hasta hace poco un país de emigrantes y que ahora tiene todavía un índice de inmigrantes relativamente bajo en comparación con otros países europeos, al mismo tiempo que crecían las incomprensiones nacionalistas hemos vivido varios episodios de xenofobia contra trabajadores procedentes del Magreb en varias de las comunidades autónomas mientras crece porcentualmente el número de personas que están dispuestas a declararse racistas al contestar a las encuestas.

**F:** UPF - [http://www.upf.edu/materials/polietica/\\_img/int3.pdf](http://www.upf.edu/materials/polietica/_img/int3.pdf) (consulta: 17.06.2012)

**DEF:** Odio, repugnancia u hostilidad hacia los extranjeros.

**F:** DRAE@ (consulta: 17.06.2012); DEJe (consulta: 27.05.2017).

**N:** 1. De los elementos compositivos «xeno-» (del griego ξένο-, *xeno-* 'extranjero', 'extraño') y «-fobia» (del latín científico *-phobia*, y este del griego -φοβία *-phobía* 'temor', 'evitación', 'aversión', 'rechazo' a partir del sustantivo φόβος, 'temor'). Fobia a los extranjeros.

2. El Diccionario de términos médicos de la Real Academia Nacional de Medicina propone dos definiciones:

• Miedo irracional a las personas extrañas (*xenophobia, fear of strangers*, en inglés);

• Odio u hostilidad hacia los inmigrantes o los extranjeros (*xenophobia, fear of foreigners*, en inglés).

3. La *x* inicial se pronuncia como *s*. Por semejanza de campo temático, existe riesgo importante de confusión entre ambas acepciones.

4. Según el contexto, 'racismo' y 'chovinismo' se usan como sinónimos de 'xenofobia' aunque no son sinónimos absolutos sino más bien falso sinónimo el primero y cuasi-sinónimo el segundo.

5. Xenofobia, formada por los elementos compositivos de origen griego *xeno-*, «extranjero» y *-fobia*, «temor», es «odio, repugnancia u hostilidad hacia los extranjeros», tendencia racista y discriminatoria que con frecuencia se renueva en el convulso mundo en que vivimos. Xenofilia, aunque no aparece en ningún diccionario académico, está formada por dos elementos compositivos existentes en el idioma: *xeno-* y *-filia*; también de origen griego, significa «afición o amor a algo». Ese neologismo significa «amor al extranjero» y habría que usarlo en un contexto muy definido.

6. Combinaciones o colocaciones léxicas (categorías: sustantivo + adjetivo / sustantivo + sustantivo / verbo + sustantivo):

• emergente, encubierta, exacerbada, larvada, latente, manifiesta, oculta, ostensible, patente, soterrada.

• brote (de), ola (de).

• aflorar, alimentar, atizar, avivar, azotar, brotar, combatir, cundir, desatar(se), despertar, engendrar, extenderse, incubar(se), latir, rezumar.

7. Interrelación cultural: Podemos destacar, entre otros libros, *Manhattan Transfer* (1925), novela de John Dos Passos (1896-1970) y *Al calor del día* (2001), novela de Miguel Naveros.

**F:** 1. DTM p. 1722; DLE - <http://cort.as/-EFsj> (consulta: 27.05.2017). 2 y 3. DTM p. 1722. 4. ELPAÍS - <http://goo.gl/lkOxXF> (consulta: 18.03.2013); FCB. 5. FUNDÉU - <http://goo.gl/o4SLPV> (consulta: 17.06.2012). 6. REDES p. 1834. 7. Lecturalia.com - <http://cort.as/-EFsP> (consulta: 28.07.2014); ELPAÍS - <http://goo.gl/gXhApD> (consulta: 28.07.2014).

**SIN:**

**F:**

**RC:** aporofobia, racismo.

## xenofobia

**CA:** *nf*

**CA:** Ayuda humanitaria; Coordinación de desastres naturales.

**CT:** El presidente de Estados Unidos, Barack Obama, declara **zona catastrófica** las áreas afectadas por los incendios en Colorado que han destrozando miles de hectáreas de terreno forestal, cientos de casas y en los que ya hay que lamentar una víctima, según ha informado la Casa Blanca en un comunicado. «La situación es devastadora. Hemos venido con todo lo que tenemos para combatir estos terribles incendios en Colorado. Recursos que ayuden a los voluntarios y bomberos que están trabajando una media de 18 horas cada día para que el desastre pare», ha dicho Obama a su llegada a la zona afectada por el incendio, que ha provocado la evacuación de miles de personas en Colorado Springs, la segunda ciudad más grande del Estado.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/29Y3>

(consulta: 24.01.2019)

**DEF:** Situación declarada por las autoridades para proteger una zona que ha sufrido algún tipo de catástrofe, mediante subvenciones, inversiones o exenciones fiscales a los afectados.

**F:** DLE - <http://cort.as/-EAX0> (consulta: 24.01.2019)

**N:** 1. - zona (*nf*): Del latín *zona* ‘ceñidor, faja’, ‘zona de la Tierra’, y este del griego ζώνη *zōnē*.

- Parte de terreno o de superficie encuadrada entre ciertos límites.

- catastrófica (*adjf*): Forma femenina del adjetivo «catastrófico, ca», y este de catástrofe (del latín tardío *catastrōphe*, y este del griego καταστροφή *katastrōphē*, derivado de καταστρέφειν *katastréphein* ‘abatir, destruir’).

- Perteneciente o relativo a una catástrofe.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1976. Autor: Benedicto Revilla. Título: *Guatemala: El terremoto de los pobres*. País: Guatemala. Tema: 02. Testimonios varios. Publicación: Sedmay (Madrid), 1976. Ningún resultado en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE). 3. Catástrofe, según el diccionario de la Real Academia, es un «suceso infausto que altera gravemente el orden de las cosas». Podemos por tanto entender como «zona catastrófica» el área donde dicho suceso se produce. La dificultad está en la evaluación del término gravemente, ya que no existe baremo cuantificado que permita

determinar objetivamente cuando la alteración de las cosas adquiere el grado de catástrofe.

4. Respecto a la expresión inglesa *emergency area*, conviene mencionar que prácticamente nunca significa “área de

emergencia”. Tiene dos significados bien distintos:

- En el ámbito hospitalario: zona de urgencias, servicio de urgencias (de un hospital).

- En el ámbito general: zona catastrófica: situación declarada por las autoridades para proteger una zona que ha sufrido algún tipo de catástrofe (p. ej.: terremoto, inundaciones, incendio, etc).

**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EAX0>; <http://cort.as/-EAXR> (consulta: 24.01.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 24.01.2019); NTLLE (consulta: 24.01.2019). 3. Mapfre - <http://cort.as/-EAvj> (consulta: 24.01.2019). 4. NAVARRO p. 320; COSNAUTAS.COM (consulta: 8.05.2015).

**SIN:**

**F:**

**RC:** ayuda humanitaria

## zona catastrófica



**CA:** *nf*

**CA:** Derecho internacional humanitario; Intervención humanitaria.

**CT:** Tropas del nuevo Gobierno ruandés empezaron ayer a tomar bajo su control la llamada **zona humanitaria segura**, al suroeste del pequeño país africano, creada por el Ejército francés hace dos meses. Tras la retirada francesa, el territorio quedó bajo control de las fuerzas de la ONU. En la zona residen más de un millón de hutus, temerosos de las posibles represalias del mayoritariamente tutsi Frente Patriótico Ruandés (FPR) que desalojó del poder al gobierno hutu. La zona pasará «en el plazo de tres o cuatro semanas» a control del FPR, declaró ayer Shahargar Jan, representante especial de la ONU en Ruanda. Un total de 150 soldados del FPR han sido desplegados hasta ahora en las principales ciudades de la zona, Cyangugu, Gikongoro y Kibuye. El FPR retrasó su avance para evitar un nuevo flujo de refugiados hacia Zaire.

**F:** ELPAÍS - <http://cort.as/-EB0U> (consulta: 24.01.2019)

**DEF:** Área de seguridad destinada a proteger a las poblaciones civiles en caso de conflicto armado y amparada por una resolución del Consejo de Seguridad de la ONU.

**F:** FCB (consulta: 19.05.2012)

**N:** - zona (*nf*): Del latín *zona* ‘ceñidor, faja’, ‘zona de la Tierra’, y este del griego ζώνη *zōnē*.

• Parte de terreno o de superficie encuadrada entre ciertos límites.

- humanitaria (*adjf*): Del adjetivo «humanitario, ria» (del francés *humanitaire*, y este derivado de *humanité* ‘humanidad’).

• Que tiene como finalidad aliviar los efectos que causan la guerra u otras calamidades en las personas que las padecen.

- segura (*adjf*): Forma femenina del adjetivo

«seguro, ra» (del latín *secūrus*).

• Libre y exento de riesgo.

2. No hay resultados en el CORDE, pero sí en el CREA. Año: 1994. Autor: Prensa. Título: *La Vanguardia*, 06/07/1994 : *Miterrand señala que Francia no está en guerra con nadie en Ruanda. Par ...* País: España. Tema: 03.Ejército, ciencia militar. Publicación: T.I.S.A (Barcelona), 1994. No hay resultados en el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española* (NTLLE), en el que habría que realizar la búsqueda por separado.

3. El Consejo de Seguridad (1994) confió a la entonces operación de mantenimiento de la paz en Ruanda denominada MINUAR (Misión de Naciones

Unidas para Ruanda) la misión de contribuir a la seguridad y a la protección de las personas desplazadas, de los refugiados y de los civiles en peligro en Ruanda, incluyendo allí donde fuera posible la creación de zonas humanitarias seguras.

4. Ante la incapacidad de MINUAR por la falta de medios, el Consejo de Seguridad autorizó a Francia la puesta en marcha de una operación provisional, destinada a contribuir a la seguridad y a la protección de las personas desplazadas, y de los civiles en peligro en Ruanda. Así, el ejército francés estableció la llamada Operación Turquesa y decidió que ésta protegería principalmente las provincias de Gikongoro, Cyangugu, y la parte Sur-occidental de Kibuye, denominadas «zonas turquesa», donde había campamentos de desplazados internos.

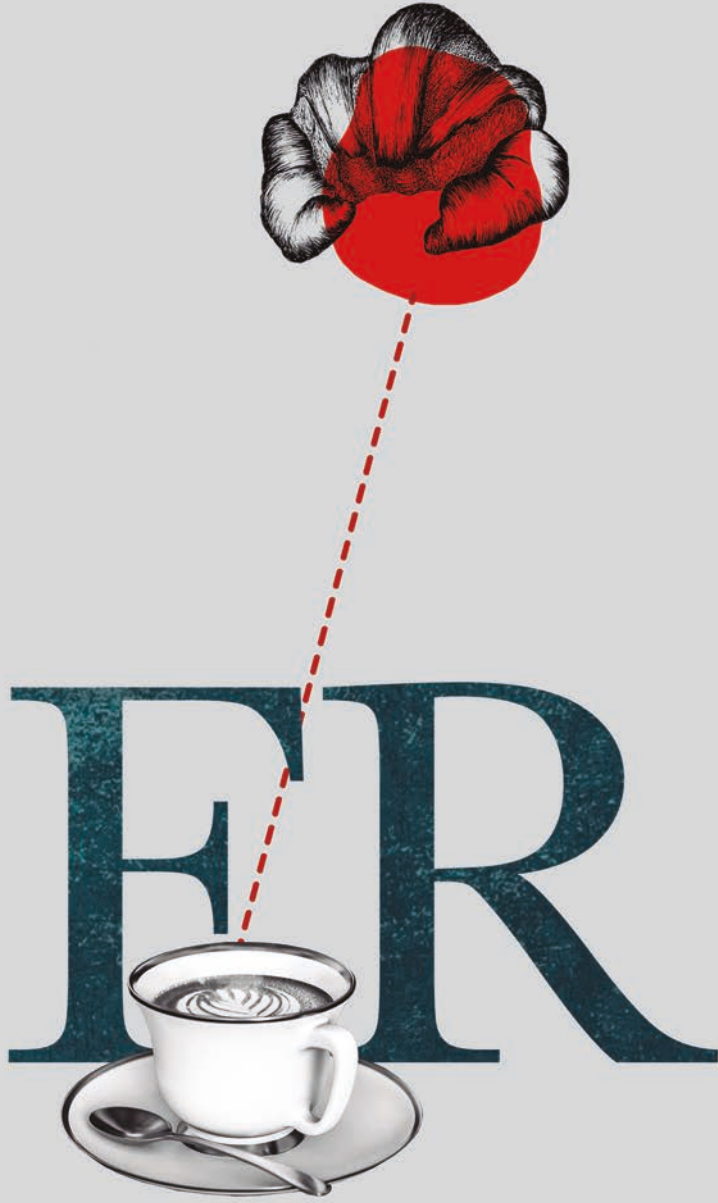
**F:** 1. DLE - <http://cort.as/-EAX0>; <http://cort.as/-DOmb>; <http://cort.as/-EB27> (consulta: 24.01.2019). 2. CORDE; CREA (consulta: 24.01.2019); NTLLE (consulta: 24.01.2019). 3 y 4. DHEGOA - <http://cort.as/-EB1R> (consulta: 24.01.2019).

**SIN:**

**F:**

**RC:** derecho internacional humanitario





**CG** : *nf*

**S** : UNESCO - <https://urlz.fr/86fG> (consulté le 31.10.2018) ; ONU - <https://urlz.fr/86fI> (consulté le 31.10.2018).

**N** : - action (*nf*) : XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *actio*, dérivé de *actum*, supin de *agere*, « agir ». Opération d'un agent quelconque ; résultat de cette opération. Action de entre dans la définition des substantifs dont le sens correspond à celui d'un verbe ; le même substantif exprimant en général l'opération, le processus et le résultat de l'action considérée, on précise : « Action de ; résultat de cette action ». - humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité. 2. L'action humanitaire d'urgence vise à assurer l'assistance et la protection des personnes vulnérables et à répondre aux besoins fondamentaux des populations affectées par une catastrophe naturelle ou un conflit : accès à l'eau et

## action humanitaire

assainissement, nourriture, abris et soins médicaux. 3. L'expression « mission humanitaire » peut recouvrir un champ sémantique assez large. Cela peut concerner aussi bien des interventions à long terme, du genre aide au développement, comme cela peut désigner des interventions à court terme. Parmi ces dernières, on distingue l'« aide d'urgence », caractérisée par la rapidité d'intervention, de l'« action humanitaire » qui suit les premières interventions.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/86ga> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 31.10.2018).

2. FD - <https://urlz.fr/86g4> (consulté le 12.03.2013). 3. AH - <https://urlz.fr/86fW> (consulté le 31.10.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire, assistance humanitaire, convoi humanitaire, déontologie, éthique humanitaire, mondialisation.

**CG** : *nfpf*

**S** : EUR-Lex - <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/HTML/?uri=CELEX:31996R1257&from=ES> (consulté le 2.08.2017) ; UNICEF - [http://www.unicef.org/french/emerg/Tunisia\\_57884.html](http://www.unicef.org/french/emerg/Tunisia_57884.html) (consulté le 19.06.2012).

**N** : 1. - actions (*nfpf*) : De l'adjectif *action*. XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *actio*, dérivé de *actum*, supin de *agere*, « agir ». Opération d'un agent quelconque ; résultat de cette opération. *MILIT.* Combat, engagement limité entre des troupes ennemies. *L'action devint générale. La journée a été marquée par plusieurs actions.* - de (*prép*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession. - rapatriement (*nm*) : XVII<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *rapatrier*.

## actions de rapatriement

L'action de rapatrier ; le fait d'être rapatrié. *Le rapatriement d'un corps de troupe, des victimes d'une catastrophe. Un rapatriement sanitaire. L'assurance a pris en charge son rapatriement. Par ext. Rapatriement de capitaux, de fonds étrangers.* 2. L'un des objectifs spécifiques de l'aide humanitaire est de faire face aux conséquences des déplacements de populations (réfugiés, personnes déplacées et rapatriées) consécutifs à des catastrophes naturelles ou causées par l'homme ainsi que mener à bien les actions de rapatriement et d'aide à la réinstallation dans leur pays d'origine lorsque sont réunies les conditions prévues par les conventions

internationales en vigueur. **S** : 1. DAF (consulté le 2.08.2017). 2. EUR DIR - <https://urlz.fr/866n> (consulté le 2.08.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire, rapatriement

**CG:** *nf*

**S:** PMUS - <https://urlz.fr/89ok> (consulté le 8.11.2018) ; ONU - <https://urlz.fr/89pc> (consulté le 8.11.2018).

**N:** 1. - aide (*nf*) : IX<sup>e</sup> siècle, *aiudha*, « action de porter secours » ; XII<sup>e</sup> siècle, *aiē*. Déverbal de l'ancien français *aïer*, *aidier*, « aider ». Action d'aider.

• Action de secourir, de porter assistance, de prêter son concours à qui en a besoin.

• Secours financiers, subvention, assistance.

- aux (*artcontrpl*) : À, préposition. Devant

un nom au pluriel,

À se combine avec l'article défini *les*

pour former l'article contracté *aux*. - réfugiés (*nimpl*) : RÉFUGIÉ, -ÉE *n.* XVI<sup>e</sup> siècle.

Participe passé substantivé de (*se*) *réfugier*.

• Personne que les guerres, les révolutions, les persécutions ou les catastrophes naturelles ont contrainte à fuir son pays, sa région d'origine.

• *Spécialt.* droit international. Personne à qui un État accorde l'asile pour la protéger des menaces d'ordre politique, religieux ou racial qu'elle subit dans son pays d'origine.

## aide aux réfugiés

2. Action de secourir, porter secours aux réfugiés.

3. Comment apporter votre aide aux réfugiés ? Présentation du dispositif Elan. Depuis plusieurs mois, de nombreuses personnes exilées qui se voient attribuer le statut de réfugié en Ile de France, et plus largement en France, naviguent entre squats, campements et centres d'hébergement d'urgence, faute de places adaptées pour les accueillir.

Ce programme fonde sa réussite sur trois types d'actions :

• La première action consiste à sécuriser l'accueil chez l'habitant.

• La deuxième action forte

de ce dispositif vise à soutenir la cohabitation au quotidien

• La troisième action se cible sur l'accompagnement renforcé et coordonné de l'ensemble des personnes accueillies chez l'habitant.

**S:** 1. DAF (consulté le 8.11.2018). 2. DAF (consulté le 8.11.2018) ; FCB. 3. MP - <https://urlz.fr/89pA> (consulté le 8.11.2018).

**SYN:** secours aux réfugiés

**S:** TERMUM PLUS - <https://urlz.fr/89qh> (consulté le 8.11.2018)

**RC:** réfugié, -ée

**CG:** *nf*

**S:** ONU - <https://urlz.fr/89so> (consulté le 8.11.2018) ; UNICEF - <https://www.unicef.org/french/eu/113.htm> (consulté le 8.11.2018).

**N:** 1. - aide (*nf*) : IX<sup>e</sup> siècle, *aiudha*, « action de porter secours » ; XII<sup>e</sup> siècle, *aiē*. Déverbal de l'ancien français *aïer*, *aidier*, « aider ».

• Action d'aider.

• Action de secourir, de porter assistance, de prêter son concours à qui en a besoin.

• Secours financiers, subvention, assistance.

- humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*.

• Qui vise au bien de l'humanité. *Une doctrine humanitaire. Être animé de sentiments humanitaires.*

• *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition

## aide humanitaire

des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.

2. Le terme d'aide humanitaire se caractérise par une certaine ambiguïté. A l'échelle internationale, la démarche humanitaire est d'abord et avant tout comprise comme une action de secours pour les victimes des conflits ou des catastrophes. Mais la finalité de l'aide n'exclut pas l'intérêt des donateurs.

Peut-on, par ailleurs, séparer l'aide d'urgence, inscrite dans l'immédiateté, de l'aide au développement qui vise le long terme ? Enfin, l'aide humanitaire serait-elle un palliatif aux insuffisances du droit international humanitaire ?

3. L'aide humanitaire est une façon d'aider par

le biais de la solidarité (en donnant du temps) ou de la charité (en donnant de l'argent), au bénéfice de populations précaires du globe. Ces populations peuvent être pauvres, sinistrées suite à une catastrophe ou prises dans une guerre. 4. Il faudra attendre la bataille de Solferino en 1879 et un homme, Henri Dunant, qui se dépensera sans compter avec des moyens dérisoires pour soigner les survivants sans préjuger de leur nationalité. Sa grande force sera plus tard d'avoir réussi à traduire son émotion en une série d'interventions déterminantes qui permettront de mobiliser l'opinion publique et conduire à l'élaboration de traités internationaux à vocation universelle. Ce sera la Convention de Genève le 22 août 1864 et la création de la Croix Rouge. Maintenant, le cadre idéologique est en place mais pour prendre de l'ampleur, il est nécessaire de soutenir l'évolution des idées par une infrastructure suffisante. Celle-ci apparaît avec la révolution industrielle. L'accélération des informations, le raccourcissement des délais de transport, le développement économique favorisent la mise en place d'initiatives humanitaires de plus en plus lointaines. L'aide humanitaire connaît alors un formidable accroissement de ses moyens pendant la première moitié du siècle. Les deux guerres mondiales par leur étendues et leur durée sont l'occasion

## aide humanitaire

de développer et d'élargir le domaine d'activités des organisations de secours qui se créent pour répondre à l'urgence sur le continent européen. Après la deuxième guerre les effets de la guerre froide entraînent un transport du champ d'action des organisations humanitaires vers le Tiers Monde. Au fur et à mesure, les organisations habituées à traiter l'aide humanitaire sous forme de don et de secours prennent conscience de la différence entre la situation vécue dans l'Europe de l'après guerre et celle trouvée dans le Tiers Monde. Il ne s'agit plus de permettre de passer un cap pendant une période transitoire jusqu'à un retour de la normalité, mais de susciter un développement de l'activité, une prise en charge de la population par elle-même au travers de la formation, de la mise à disposition d'outils et de moyens financiers.

**S** : 1. DAF (consulté le 8.11.2018). 2. DFRS - <https://urlz.fr/89se> (consulté le 8.11.2018). 3. AH - <https://urlz.fr/89ss> (consulté le 12.03.2013). 4. IF - <https://urlz.fr/89sv> (consulté le 9.05.2013).

**SYN** :

**S** :

**RC** : action humanitaire, actions de rapatriement, approche LARD, assistance humanitaire, cas humanitaire, commerce équitable, convoi humanitaire, coordonnateur des affaires humanitaires, donateur de soutien, donation, secours, zone sinistrée.

**CG** : *nf*

**S** : HCR - <http://vu.fr/ACu> (consulté le 12.12.2015) ; AMNFR - <https://urlz.fr/86qm> (consulté le 12.12.2015).

**N** : 1. XVI<sup>e</sup> siècle, *amnestie*. Emprunté du grec *amnēstia*, de *am-nēstos*, « oublié ».

Mesure législative de clémence qui efface les condamnations ou annule les poursuites pour certaines catégories d'infractions, tout en préservant les droits des tiers. *L'am-*

*istie relève traditionnellement de la compétence du Parlement. Acte, loi d'amnistie.*

2. Étymologie : du grec ancien *amnēstia*, oubli, pardon, composé du préfixe privatif *a-* et de *mnestia* mémoire.

- Étymologiquement une amnistie est un pardon collectif accordé par le souverain.

3. En droit pénal, une amnistie est un acte du pouvoir législatif

qui arrête les poursuites et annule les condamnations

## amnistie

relatives à un crime, un délit ou une contravention de droit commun ou politique, commis pendant une période donnée. Elle en supprime leurs conséquences pénales sans toutefois faire disparaître les faits matériels ni supprimer leurs conséquences civiles. Il devient alors interdit sous peine de sanction de rechercher ou d'évoquer les fautes amnistiées.

4. Forme de pardon ou de magnanimité légale, l'amnistie est une promesse d'immunité par rapport à la loi normalement applicable, par exemple lorsqu'il devient trop onéreux financièrement ou politiquement d'appliquer les sanctions. Synonymes :  
absolution, grâce, rémission.

5. En France, l'amnistie est réservée au pouvoir législatif (article 34 de la Constitution). Il ne faut pas la confondre avec la grâce présidentielle.

6. Dans les traités de paix ou à l'issue d'un conflit ou d'une guerre civile, les amnisties sont des mesures d'apaisement qui ont pour but d'empêcher que la recherche et la poursuite de coupables ne rallument de nouvelles hostilités.

7. Exemples:

- amnistie des communards en 1880 qui permet aux déportés de revenir en France.
- amnisties pour les faits de collaboration en 1951 et 1953.
- amnisties pour les crimes commis pendant la guerre d'Algérie dans les Accords d'Evian en 1962, puis en 1966, 1968 et 1982.
- amnistie des violences commises par les indépendantistes en Nouvelle-Calédonie dans les années 1980.

8. Différences entre grâce et amnistie : En dehors des différents aménagements de peine, les condamnés peuvent bénéficier de mesures de faveur aboutissant à l'extinction de leur sanction : la grâce et l'amnistie en sont deux exemples.

La grâce constitue l'acte par lequel le président de

la République dispense un condamné frappé d'une condamnation définitive et exécutoire de subir tout ou partie de sa peine.

La grâce individuelle doit être demandée par requête au président de la République. À l'issue d'une instruction qui implique l'intervention d'un magistrat du parquet, le chef de l'État prend, le cas échéant, un décret accordant sa grâce.

La grâce collective, qui consiste en une remise de peine accordée à certaines catégories de détenus, était autrefois utilisée pour désengorger les établissements pénitentiaires, par exemple à l'occasion du 14-Juillet. Elle a été supprimée par la révision constitutionnelle du 23 juillet 2008.

La grâce, si elle supprime ou diminue le quantum de la sanction, ne fait pas disparaître la condamnation qui reste inscrite au casier judiciaire.

L'amnistie, au contraire, consiste à supprimer rétroactivement le caractère d'infraction à certains faits. Elle possède des conséquences plus fortes que la grâce : avec l'amnistie, c'est la condamnation elle-même qui disparaît. Cependant, cette disparition est sans effet sur la partie déjà exécutée de la peine.

L'amnistie est un acte législatif relevant de la compétence exclusive du Parlement, qui précise la nature et la gravité des infractions concernées. Si la loi d'amnistie est normalement un acte général et impersonnel, elle peut néanmoins conditionner ses effets au respect par le délinquant de certaines obligations (par exemple, le paiement de l'amende).

**S** : 1. DAF (consulté le 12.12.2015). 2 à 7. TOUPIE - <https://urlz.fr/86qo> (consulté le 12.12.2015).

8. VP - <https://urlz.fr/86qw> (consulté le 12.12.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : armistice, cessez-le-feu, crime de guerre, droits de l'homme, génocide, réfugié, -ée, trêve.

## amnistie

**CG :** nm

**S :** HCR - <http://www.unhcr.ch/fr/mandat-du-hcr/apatrides.html> (consulté le 8.11.2015) ; SP - <https://urlz.fr/86tm> (consulté le 8.11.2015).

**N :** 1. XX<sup>e</sup> siècle. Dérivé du radical de *patrie* avec le préfixe privatif, sous l'influence du grec *patris*, *-idos*, « patrie ».

Personne qui n'a pas ou n'a plus de nationalité légale. *L'apatride n'est considéré par aucun État comme son ressortissant. L'Office de protection des réfugiés et apatrides.* Adj. Un réfugié apatride.

2. 1928 (*Lar. 20e*). Dérivé

du radical de *patrie* ; préf.

*a-*, suff. *-ide* ; à rapprocher

du grec *ἀπατρις*, *-ιδος* « sans patrie », XII<sup>e</sup> siècle.

(Tzetzes, *Historianum*

*variarum chiliades*, 7, 436 ds Liddell-Scott).

3. Droit > Droit commercial : Se dit d'un individu qui n'a pas ou n'a plus de nationalité (en général parce qu'il a été déchu de sa nationalité d'origine).

Dans le domaine du Droit : Terme : sans nationalité.

Terme associé : apatride.

4. La qualité d'« apatride » est reconnue par l'Ofpra à toute personne qui répond à la définition de l'article 1er de la Convention de New-York du 28 septembre 1954 :

• « le terme d'apatride s'appliquera à toute personne qu'aucun Etat ne considère comme son ressortissant par application de sa législation ».

5. L'ONU veut éliminer le statut d'apatride d'ici à dix ans : pour y mettre fin, le HCR a décidé de lancer

une campagne mondiale appelée « J'appartiens ».

6. L'étranger sans nationalité peut solliciter le statut d'apatride auprès de l'Office français de protection des réfugiés et apatrides (Ofpra). Si sa demande est acceptée, il reçoit une carte de séjour. En cas de refus, il peut former un recours devant le juge administratif.

7. En décembre 2015, quelques personnalités politiques se déclarent ouverts à une révision des engagements de la France sur les apatrides.

8. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner, entre autres, le roman *Apatrides sur la*

*terre de nos aïeux* (2009) de

Blaise Tiéoulé Guei.

**S :** 1. DAF (consulté le

8.11.2015). 2. CNRTL -

<https://urlz.fr/86sW> (consulté le

8.11.2015). 3. GDT - [https://](https://urlz.fr/86tT)

[urlz.fr/86tT](https://urlz.fr/86tT) ; <https://urlz.fr/86tY> (consulté le 8.11.2015). 4. OFPRA

- <https://urlz.fr/86tw> (consulté le 2.11.2016). 5. Libé - [https://](https://urlz.fr/86tu)

[urlz.fr/86tu](https://urlz.fr/86tu) (consulté le 5.01.2016). 6. SP - [https://](https://urlz.fr/86tm)

[urlz.fr/86tm](https://urlz.fr/86tm) (consulté le 8.11.2015). 7. leLab - [https://](https://urlz.fr/86tH)

[urlz.fr/86tH](https://urlz.fr/86tH) (consulté le 5.01.2016). 8. Africult - [https://](https://urlz.fr/86ua)

[urlz.fr/86ua](https://urlz.fr/86ua) (consulté le 5.01.2016).

**SYN :** sans-patrie (*contexte*)

**S :** CNRTL - <https://urlz.fr/86sU> (consulté le 5.01.2016)

; CRISCO - <https://urlz.fr/86un> (consulté le 5.01.2016).

**RC :** apatridie, asilé, -ée, déplacé, -ée, droits de

l'homme, droit humanitaire international, émi-

grant, -ante, exilé, -ée, expulsé, -ée, extranéité, im-

migration, immigrant, -ante, migration, migration

forcée, migration internationale, migration irrég-

ulière, nationalité, personnes déplacées internes, réfugié, -ée.

## apatride

**CG :** nf

**S :** COE - <https://urlz.fr/86XN> (consulté le 27.10.2016) ; OFPRA

- <https://urlz.fr/86tw> (consulté le 27.10.2016).

**N :** 1. Terme créé à partir de «

apatride » (XX<sup>e</sup> siècle. Dérivé

du radical de *patrie* avec le

préfixe privatif, sous l'influence

du grec *patris*, *-idos*, « patrie »).

Personne qui n'a pas ou n'a plus

de nationalité légale.

Absence de nationalité ; situation de celui qui est apatride.

2. Si l'apatridie est un phénomène ancien, elle a pris

une ampleur sans précédent

à la fin de la Première guerre

mondiale. La dissolution des

Empires, les redécoupages de

frontières et l'apparition de

pratiques de déchéance forcée

et automatique de la nationalité

## apatridie



pour des motifs idéologiques et politiques entraînent la multiplication des personnes sans nationalité qui sont contraintes à la fuite. La France était dans l'entre-deux-guerres le premier pays d'accueil de ces exilés, venus des anciens empires russe et ottoman, souvent privés de leur nationalité par décret.

3. Cette situation dramatique se déroule au moment même où, par la création de la Société des Nations (SDN) en 1919, sont élaborées des normes juridiques et des accords qui visent à réguler les conséquences humaines et juridiques de la guerre et de ses suites. La France joue un rôle déterminant dans le cadre de la SDN pour l'élaboration d'un statut pour ces apatrides. C'est chose faite en 1922, avec la création du passeport qui portera le nom de son créateur l'explorateur norvégien Fridtjof Nansen.

4. L'apatridie, reconnue pour la première fois comme un problème mondiale durant la première moitié du 20 siècle, peut être le résultat de différends entre Etats sur l'identité juridique d'individus, de la succession d'Etat, de la marginalisation durable de certains groupes sociaux, ou de la déchéance de nationalité frappant individus ou groupes.

## apatridie

5. La Convention sur la réduction des cas d'apatridie est entrée en vigueur le 13 décembre 1975. Elle complète les dispositions de la Convention de 1954 relatives au statut des apatrides, et a été le fruit de plus d'une décennie de négociations internationales sur la manière d'éviter l'incidence de l'apatridie.

6. L'apatridie peut découler de diverses causes dont des lois contradictoires, des cessions de territoires, les lois sur le mariage, les pratiques administratives, la discrimination, le défaut de déclaration de naissance, la déchéance et la renonciation.

**S** : 1. DAF (consulté le 2.11.2016) ; Larousse.fr - <https://lc.cx/oMmN> (consulté le 2.11.2016). 2 et 3. OFPRA - <https://lc.cx/oMmB> (consulté le 2.11.2016). 4. IPU - <https://lc.cx/oMmR> (consulté le 27.10.2016). 5. UN-HCR - <https://lc.cx/oMmH> (consulté le 27.10.2016). 6. IPU - <https://lc.cx/oMmR> (consulté le 27.10.2016).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, déplacé, -ée, droits de l'homme, droit humanitaire international, émigrant, -ante, immigration, immigrant, -ante, migration, migration forcée, migration internationale, migration irrégulière, nationalité, réfugié, -ée.

**CG** : *nf*

**S** : PE - <https://urlz.fr/8JgP> (consulté le 27.10.2016) ; PPVTC - <https://lc.cx/oNSY> (consulté le 27.10.2016).

**N** : 1. - approche (*nf*) : XV<sup>e</sup> siècle, au sens militaire, *faire approche*. Déverbal d'*approcher*. *Fig.* Manière dont on aborde un sujet, un domaine ; tentative pour comprendre, réaliser, concevoir quelque chose. - LARD (*sigle*) : Liens entre l'aide d'urgence, la réhabilitation et le développement.

2. Les interventions d'aide d'urgence répondent aux besoins immédiats, mais devraient également contribuer à renforcer la résilience aux crises futures en ayant un effet bénéfique sur le développement à long terme et en améliorant la gestion des risques.

## approche LARD

Cette approche s'intitule « Liens entre l'aide d'urgence, la réhabilitation et le développement » (LARD).

3. L'approche LARD suit les étapes suivantes : sauver un maximum de vies, restaurer l'autosuffisance des victimes, améliorer leurs conditions de vie générales (au travers d'un développement économique) afin de réduire l'impact des crises futures.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Jg8> (consulté le 24.01.2019) ; Coopesfr - <https://urlz.fr/8Jgn> (consulté le 24.01.2019). 2. EUR-Lex - <https://urlz.fr/8Jga> (consulté le 24.01.2019). 3. CEAHPC - <https://urlz.fr/8Jgc> (consulté le 24.01.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire

**CG** : nm

**S** : UNESCO - <https://es.unesco.org/node/184878> (site consulté le 18.07.2012) ; FAO - <http://www.fao.org/3/x6999f09.htm> (consulté le 31.10.2018).

**N** : - approvisionnement (nm) : XVII<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*approvisionner* (XV<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *provision*).

- Action d'approvisionner, de pourvoir à la subsistance d'une collectivité.
- Ensemble des fournitures, vivres, provisions destinés à la consommation d'un groupe de personnes.

- alimentaire (adj) : XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *alimentarius*, dérivé de *alimentum*.

2. Approvisionnement alimentaire et en produits de première nécessité : production et diffusion.

## approvisionnement alimentaire

Maintenir les exploitations et les filières agroalimentaires à un niveau d'activité suffisant pour assurer leur pérennité et le ravitaillement alimentaire de la population. Maintenir active la chaîne d'approvisionnement de produits essentiels en période de crise (autres que les produits de santé ou suivis par le ministère de la santé).

**S** : 1. DAF (consulté le 12.01.2016).

2. MASRF - <https://nanopdf.com/download/fiche-3f20-ministere-des-affaires-sociales-et-de-la-sante.pdf> (consulté le 3.10.2015).

**SYN** : approvisionnement en vivres, approvisionnement en nourriture.

**S** : TERMIUM PLUS (consulté le 18.07.2012)

**RC** : approvisionnement en eau, famine.

**CG** : nm

**S** : URD - <https://www.urd.org/L-approvisionnement-en-eau-potable> (consulté le 31.10.2018) ; UNESCO - <http://www.unesco.org/new/fr/natural-sciences/environment/water/wwap/facts-and-figures/water-supply-sanitation-and-health/> (site consulté le 18.07.2012).

**N** : 1. - approvisionnement (nm) : XVII<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*approvisionner* (XV<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *provision*).

- Action d'approvisionner, de pourvoir à la subsistance d'une collectivité.
- Ensemble des fournitures, vivres, provisions destinés à la consommation d'un groupe de personnes.

- en (prép) : IX<sup>e</sup> siècle.

De la préposition du latin *in*, « dans, en, sur », en parlant de l'espace et du temps.

- eau (nf) : (pl. *Eaux*). XI<sup>e</sup> siècle,

*egua* et *eve*. Du latin *aqua*. Devenu au XII<sup>e</sup> siècle *aive*, *aigue* (voir *Aiguère*), *eve* (voir *Évier*), puis *eaue* (XIII<sup>e</sup> siècle) dont l'*e* final a disparu au XVI<sup>e</sup> siècle.

• Liquide transparent, incolore, inodore et sans saveur lorsqu'il est à l'état pur.

2. approvisionnement d'eau : Action d'amener l'eau dans un pays, une ville.

3. L'approvisionnement en eau d'un particulier

## approvisionnement en eau

ou d'une collectivité implique au préalable la découverte d'une ressource en eau de qualité, son captage, son transport, son traitement (même pour les eaux de qualité) et sa distribution collective et individuelle (réseau public, plomberie domestique), avant sa consommation au sens large du terme.

4. Il y a lieu de remarquer que l'eau, quel que soit son usage, n'est que très partiellement consommée par l'utilisateur. Elle ne fait que transiter pour la plus grande part, en se polluant. L'approvisionnement en eau a ainsi pour conséquence, tout au moins pour les collectivités, la création d'une pollution. Il ne peut donc être dissocié de la collecte et de l'épuration des eaux usées.

**S** : 1. DAF (consulté le 12.01.2016). 2.

GDT - [http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=17098817](http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=17098817) (consulté le 3.10.2015).

3 et 4. EU - <http://www.universalis.fr/encyclopedie/eau-approvisionnement-et-traitement/> (consulté le 1er janvier 2014)

**SYN** : approvisionnement d'eau

**S** : GDT - [http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id\\_Fiche=17098817](http://www.granddictionnaire.com/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=17098817) (consulté le 3.10.2015)

**RC** : approvisionnement alimentaire, couverture des services d'eau.

**CG:** nm, nf

**S :** CAIRN - <https://urlz.fr/88Pd> (consulté le 11.02.2017) ; HeinOnline - <https://urlz.fr/88PL> (consulté le 11.02.2017).

**N :** 1. Participe passé masculin singulier de *asiler*, de *asile* (XIV<sup>e</sup> siècle ; emprunté du latin *asylum*, du grec *asulon*, « lieu sacré, inviolable » ; lieu rendu inviolable par son caractère sacré). *Asilé*, subst. masc., néol. d'aut. Personne recueillie dans un établissement charitable, un asile : “Des asilés de tous les hospices, envoyés par une communauté !”.

2. Personne qui, demandant l'asile, est, avant d'avoir obtenu le statut de réfugié, prise en charge par l'État qui l'accueille.

3. L'individu auquel l'asile a été accordé devient un asilé. Ce terme est à vrai dire le seul qui possède un sens et un contenu juridiques, étant donné que c'est l'octroi de l'asile qui établie un lien juridique entre la personne qui en bénéficie et celui qui l'accorde. Dans le sens du Droit international l'asilé

est une personne qui bénéficie d'une des espèces de l'asile international. Le terme asilé n'est cependant pas d'usage courant et il y a peu de chances qu'il soit généralement accepté. Dans la langue courante le terme employé pour décrire la situation de l'asilé est celui de réfugié.

4. La terminologie est assez variable. Dans les pays de langue espagnole le terme asilé semble être utilisé plus fréquemment pour décrire la personne qui a trouvé asile dans une mission diplomatique. Cependant la Convention de Caracas (1954) sur l'asile territorial parle “d'exilés, asilés et réfugiés politiques” sans spécifier la différence entre ces catégories. En France, dans la langue officielle, le qualificatif asilé semble être réservé aux personnes qui ont obtenu l'asile sur le territoire de la France par une décision du gouvernement.

5. Un demandeur d'asile est un étranger inscrit dans une procédure visant à obtenir la reconnaissance du statut de réfugié ou de protection subsidiaire. Un réfugié ou un bénéficiaire de la protection subsidiaire est un étranger qui a obtenu une réponse favorable à sa demande d'asile et qui de ce fait est autorisé à séjourner en France. Les demandeurs d'asile et les réfugiés ne sont ni des sans-papiers, ni des migrants économiques.

6. Termes utilisés dans certains contextes :

- demandeur/demanderesse d'asile ;
- aspirant/aspirante réfugié/réfugiée.

Le terme demandeur d'asile, qui est en usage en France, correspond à une réalité différente. En effet, dans le contexte français, quelqu'un peut perdre son droit d'asile et être rapatrié si, par exemple, prend fin le conflit qui l'a poussé à fuir son pays d'origine. Au Canada, celui qui obtient le statut de réfugié a accès au statut de résident permanent.

D'ailleurs, dans la loi canadienne, on ne trouve pas la notion d'asile politique à proprement parler.

**S :** 1. Wiktionnaire - <https://urlz.fr/88P3> (consulté le 11.02.2017) ; DAF (consulté le 11.02.2017) : CNRTL - <http://www.cnrtl.fr/definition/asile> (consulté le 11.02.2017). 2. Larousse.fr - <https://lc.cx/JYdH> (consulté le 11.02.2017). 3 et 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/JYdE> (consulté le 11.02.2017). 5. FTA - <https://urlz.fr/88P7> (consulté le 11.02.2017). 6. GDT - <https://lc.cx/JYdD> (consulté le 11.02.2017).

**SYN :** revendicateur/revendicatrice du statut de réfugié, demandeur/demanderesse du statut de réfugié.

**S :** GDT - <https://lc.cx/JYdD> (consulté le 11.02.2017)

**RC :** apatride, asile, déplacé, -ée, demandeur d'asile, déporté, -ée, émigrant, -ante, exilé, -ée, expatrié, -ée, extradé, -ée, immigration, personnes déplacées internes, rapatrié, -ée, réfugié, -ée

**CG :** n

**S :** HCR - <https://urlz.fr/88QU> (consulté le 4.11.2014) ; CNRS - <https://urlz.fr/88QW> (consulté le 4.11.2014).

**N :** 1. XIV<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *asylum*, du grec *asulon*, « lieu sacré, inviolable ». Lieu rendu inviolable par son caractère sacré. *Certains temples servaient d'asile aux suppliants. Les églises furent longtemps considérées comme des asiles.* Par ext. Lieu où l'on se met à couvert d'un danger. *Chercher asile dans une ambassade.* Droit d'asile, protection accordée par un État à une personne qui se réfugie en un lieu soumis à son autorité. *Bénéficiaire du droit d'asile.* Par méton. *Asile diplomatique*, protection accordée par un État aux personnes poursuivies qui se sont réfugiées dans ses locaux diplomatiques. *Asile politique*, protection, refuge qu'on peut trouver dans un État étranger. *Demander, obtenir l'asile politique. Accorder, refuser l'asile politique.*

1. Toute espèce d'abri, de refuge momentané ou durable.

2. Lieu où l'on est en sûreté contre une poursuite, contre un danger.

3. La notion de refuge implique une protection temporaire pour le réfugié, protection de fait contre un danger immédiat mais non une protection définitive comme celle que comporte l'asile.

4. L'asile politique est accordé à "toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays".

5. Le droit d'asile peut revêtir plusieurs formes :

- L'asile territorial : protection accordée par un État à un individu sur son territoire. Il se traduit par une autorisation d'entrer et de séjourner sur ce territoire et qui peut s'élargir en un droit de travail, droit de propriété, droit d'accès aux libertés publiques.

- L'asile diplomatique : est celui " qu'un État accorde hors de son territoire dans une ambassade

en un lieu bénéficiant de certaines immunités et où les autorités locales n'ont pas la faculté de venir arrêter une personne sans l'accord du diplomate en poste ou de son représentant " .

Il faut relever que l'asile, défini comme une protection accordée par un État, n'est pas un droit pour celui qui le réclame. L'asile est régi par le principe de la souveraineté des États, qui sont libres d'accueillir sur leur territoire qui ils veulent, sans qu'aucune obligation internationale ne pèse sur eux sauf accords régionaux (peu nombreux) dont aucun n'est actuellement applicable en Europe et ne lie donc la France. Dans l'État actuel du droit international, l'asile n'est donc pas un droit de l'individu, mais un droit souverain de l'État. Il n'existe pas non plus de droit international de l'asile. Selon l'article

## asile

14 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme du 10.10.48, " devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile, et de bénéficier de l'asile

en d'autres pays ", mais ce texte, qui est une résolution de l'Assemblée Générale des Nations Unies (n° 217A/III) n'a pas de valeur en droit et n'est donc pas contraignant pour les États. Le 19.06.90 la convention de Schengen impose aux parties contractantes "d'assurer le traitement de toute demande d'asile déposée par un étranger sur le territoire de l'une d'elles " mais précise que " cette obligation n'entraîne pas pour une partie contractante celle d'autoriser le demandeur à pénétrer ou séjourner sur son territoire ". (Art. 29). La législation interne française ne régit le statut des demandes d'asile que depuis la loi n° 92-625 du 6.07.92 relative aux "zones d'attente " et surtout la loi n°93-1027 du 24.08.93 dite "loi Pasqua ", qui insère dans l'ordonnance du 2.11.45 un chapitre VII intitulé "Des demandeurs d'asile", qui est en grande partie une re-transposition en droit interne des règles posées par la Convention de Schengen.

6. Cooccurrences ou collocations (catégories substantif + adjectif / verbe + substantif) :

- caché, inviolable, sûr, tranquille.
- Chercher, demander, donner, offrir, ouvrir, trouver, violer un asile.

7. Interrelation culturelle : Si nous l'appliquons au concept de «droit d'asile», nous pouvons mentionner certains exemples concernant la cathédrale de Notre-Dame de Paris.

- Fiction : « Quelques jours après, Phœbus se trouve chez Fleur-de-Lys au moment où Esmeralda est amenée sur le parvis de la cathédrale pour être pendue. Esmeralda aperçoit Phœbus vivant et l'appelle, mais il se retire précipitamment : Esmeralda, désespérée, s'abandonne à la mort. Mais Quasimodo intervient soudain, s'empare d'elle et la traîne dans l'église, où le droit d'asile la met à l'abri

» (extrait du livre VIII de *Notre-Dame de Paris* (1831) de Victor Hugo).

- Réalité : Nous pouvons citer les anneaux du droit d'asile de la cathédrale de Notre-Dame de Paris.

**S** : 1. DAF (consulté le 11.02.2017). 2 et 3. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/JYdE> (consulté le 11.02.2017). 4 et 5. AcadN - <https://urlz.fr/88R6> (consulté le 17.12.2014). 6. DC - <https://urlz.fr/88R0> (consulté le 18.05.2015). 7. Ebay - <https://urlz.fr/88R9> (consulté le 2.04.2015) ; ArtS - <https://urlz.fr/88S8> (consulté le 17.12.2014).

## asile

**SYN** :

**S** :

**RC** : asilé, -ée, camp de réfugiés, demandeur d'asile, déportation, émigration, extradition, immigration, rapatriement, réfugié, -ée, réfugiés de la mer

**CG** : *nf*

**S** : UNESCO - [unesdoc.unesco.org/images/0011/001124/112480fo.pdf](https://unesdoc.unesco.org/images/0011/001124/112480fo.pdf) (consulté le 19.06.2012) ; CICR - <https://urlz.fr/88TL> (consulté le 7.11.2018).

**N** : 1. - assistance (*nf*) : XV<sup>e</sup> siècle, *assistance*, d'abord au sens de « aide, secours ». Emprunté du bas latin *assistencia*, de *assistere*. Concours apporté à quelqu'un dans un travail, une activité. - humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*.

Qui vise au bien de l'humanité. *Une doctrine humanitaire. Être animé de sentiments humanitaires.*

*Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.

2. Les Sociétés nationales fournissent une assistance humanitaire aux personnes vulnérables se trouvant sur leur territoire dans les situations de catastrophe, de crise et de conflit. Elles agissent conformément aux

## assistance humanitaire

Principes fondamentaux du Mouvement (Principes fondamentaux) et sont les auxiliaires des pouvoirs publics de leur pays dans leurs activités humanitaires.

3. Les Sociétés nationales se maintiendront à un niveau de préparation adéquat pour fournir dans les situations de catastrophe, en temps utile et efficacement, leur propre assistance humanitaire, qui réduit la vulnérabilité des personnes exposées à des risques.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zBQ> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 7.11.2018). 2 et 3. CIRC - <https://urlz.fr/88TL> (consulté le 7.11.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : accompagnement humanisé, action humanitaire, aide humanitaire, assistance humanitaire, collaborateur, convoi humanitaire, droit humanitaire international, secours.

**CG** : nm

**S** : Oxfam International - <https://urlz.fr/8Cwh> (consulté le 11.01.2019) ; OPENEDITION - <https://urlz.fr/8Cwo> (consulté le 11.01.2019).

**N** : 1. - bailleur (nm) : BAILLEUR, BAILLERESSE n. XIV<sup>e</sup> siècle, *balleour*, puis *baylleor*. Dérivé de *bailier*.

• *Droit*. Personne qui donne un bien à bail à une autre partie, appelée locataire ou preneur. *Le bailleur lui a consenti d'excellentes conditions.*

• *Bailleur de fonds*, personne qui fournit des capitaux à un particulier ou à une société.

- institutionnel (adjm) : INSTITUTIONNEL, -ELLE adj. XX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*institution*, probablement d'après l'anglais *institutional*.

• Relatif aux institutions, à une institution. *Une réforme institutionnelle.*

Usage métonymique (partie/tout) : bailleur de fonds institutionnel.

2. On entend généralement par « bailleurs de fonds institutionnels » des organisations qui accordent

des subventions à d'autres organisations et parfois à des individus, conformément à un cadre de politique qui reflète leur mandat. Ce sont pour la plupart des organisations gouvernementales et intergouvernementales et des fondations privées ou d'autres organisations non gouvernementales (ONG) accordant des financements. Les bailleurs de fonds institutionnels peuvent fournir des appuis budgétaires de plusieurs millions de dollars sur plusieurs années ou, en particulier dans le cas des petites ONG, ne financer que des activités spécifiques sur des bases ponctuelles.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Cxy> ; <https://urlz.fr/8Cx1> (consulté le 28.07.2015). 2. ONU FEMMES - <https://urlz.fr/8CxL> (consulté le 11.01.2019).

**SYN** : donateur de soutien

**S** : Multskl - <https://urlz.fr/8Cuz> (consulté le 28.07.2015) ; Inter-pares - <https://urlz.fr/8CuH> (consulté le 28.07.2015)

**RC** : aide humanitaire, donation

## bailleur institutionnel

**CG** : nm

**S** : RFI - <https://refr.ca/4giuk> (consulté le 1.11.2015) ; FR24H - <https://refr.ca/guas3> (consulté le 1.11.2015) ; Libé - [http://www.liberation.fr/planete/2009/08/14/quinze-ans-apres-les-balseros-cubains-rament-toujours\\_575869](http://www.liberation.fr/planete/2009/08/14/quinze-ans-apres-les-balseros-cubains-rament-toujours_575869) (consulté le 1.11.2015).

**N** : 1. De l'espagnol *balsero* (de *balsa* qui signifie « radeau »), « personne qui dirige un radeau ».

2. Cubain tentant d'émigrer clandestinement aux États-Unis à bord d'un radeau.

3. On les appelle « balseros » , les pilotes de radeaux...

Ces dizaines de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants qui risquent leur vie sur les flots du détroit de Floride ont constitué durant vingt-huit ans la mise d'une partie de poker menteur opposant Fidel Castro et les présidents qui se sont succédé à la Maison-Blanche. Le premier tentait de les faire passer pour des associés. Les seconds laissaient croire que chaque exilé représentait une victoire idéologique contre l'« enfer communiste » et le dictateur teigneux des Caraïbes. Mais la partie

vient de s'emballer. Personne ne contrôle plus rien. Depuis 1966, le *Cuban Adjustment Act* offre systématiquement l'asile politique à tout immigrant venu de la grande île. Célébrée par les Américains, chaque défection constitue une humiliation pour Castro. Celui-ci verrouille donc les sorties. Le jeu du chat et de la souris dure jusqu'en 1980. Cette année-là, le rusé barbu fait un cadeau empoisonné à Jimmy Carter. 125 000 Cubains embarquent au port de Mariel. Destination: la Floride. Ils sont libres de «choisir la liberté»...

**S** : 1 et 2. Larousse.fr - <https://refr.ca/f19hv> (consulté le 1.11.2015) ;

Educalingo - <http://url1.fr/3CxZ> (consulté le 6.12.2018) ; FCB.

3. L'Express.fr. - <https://refr.ca/jjj7x> (consulté le 1.11.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : batelier, -ière, émigration, émigrant, -ante, émigré, -ée, immigrant, -ante, immigration, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, migration irrégulière, radeau, réfugié, -ée, réfugiés de la mer.

## balsero

**CG** : adj

**S** : Le Point.fr - <https://urlz.fr/8Bye> (consulté le 9.04.2017) ;

AtAnthrop - <https://urlz.fr/8Byf> (consulté le 9.04.2017).

**N** : 1. XIII<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé de *bannir*.  
Personne frappée de bannissement. *Obtenir le rappel d'un banni*.

2. Participe passé, adjectif et substantif.

• Emploi adj. (En parlant d'une pers.) Qui est banni.

• Emploi subst. Celui qui est banni.

3. Le banni coupable de rupture de ban est frappé de la détention criminelle. Le banni en rupture de ban est une personne expulsée de sa patrie ou de son lieu de résidence. Mettre au ban signifie exclure.

4. Il y a lieu de comparer les emplois de chacun des mots de la série synonymique *bannir*, *déporter*, *exiler*, *expatrier*, *expulser*, *extrader*. Les nuances sont parfois importantes; par

## banni, -ie

exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel interne que la déportation. Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »

5. Interrelation culturelle : Nous pouvons citer François de Salignac de La Mothe-Fénelon dit Fénelon (1651-1715), qui fut banni de la Cour pour avoir critiqué le pouvoir absolu de Louis XIV.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Byn> (consulté le 9.04.2017). 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8Byj> (consulté le 9.04.2017). 3 et 4. JURIDICT - <https://urlz.fr/8Bym> (consulté le 9.04.2017). 5. MusPrinc - <https://urlz.fr/8Byo> (consulté le 9.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : bannissement, déplacé, -ée, déportation, déporté, -ée, exil, exilé, -ée, expulsé, -ée, extradé, -ée, extradition.

**CG** : nm

**S** : Sénfr - <https://urlz.fr/8BM5> (consulté le 8.04.2017) ; CIPh - <https://urlz.fr/8BM9> (consulté le 8.04.2017).

**N** : 1. XIII<sup>e</sup> siècle, au sens de « proclamation de ban ». Dérivé du radical du participe présent de *bannir*.

1. **DROIT**. Peine criminelle consistant dans l'expulsion du condamné hors de son pays. *Le bannissement est surtout appliqué aux condamnés politiques. Être condamné au bannissement. Bannissement à vie*.

2. Durée de cette peine. *Il a beaucoup souffert durant son bannissement.*

2. - Action de bannir ; état qui en résulte :

• *Spéc., DR*. Peine politique criminelle infamante consistant dans la défense, pour le condamné, de résider sur le territoire national pendant une durée déterminée.

• Simple mesure d'éloignement prise à l'égard de certaines personnes, notamment des membres de familles ayant régné.

• *P. ext.* Séjour forcé (de quelqu'un.). Abstention

volontaire de se rendre en un lieu.

• *Rare, littér.* Éloignement imposé de quelque chose.

3. Désambiguïsation terminologique : Dans le Code pénal français, le bannissement, comme la dégradation civique, est une peine infamante. Pour un crime politique, elle consiste à interdire au condamné l'accès du territoire national. C'est un acte de l'autorité judiciaire qui tombe en désuétude.

« Quiconque aura été condamné au bannissement

sera transporté, par ordre du Gouvernement, hors du territoire de la République. » *Expiration du bannissement.*

*Bannir du territoire.*

Le substantif *bannissement*

désigne donc trois choses : c'est l'action de bannir (on l'a vu dans la citation précédente), le résultat de cette action (« Le bannissement emporte la dégradation civique. ») et la durée du bannissement (« Le bannissement sera de dix ans. ») *Bannissement temporaire, perpétuel. Bannissement à temps ou à vie. Bannissement prononcé, proclamé contre qqn. Infraction à la sentence de bannissement. Être puni du bannissement.*

## bannissement

Il y a lieu de comparer les emplois de chacun de ces mots de la série synonymique bannir, déporter, exiler, expatrier, expulser, extradier. Les nuances sont parfois importantes; par exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel interne que la déportation.

Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »

4. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner,

## bannissement

entre autres, « D'un bannissement subi à un exil revendiqué La construction de l'« exil » dans les *Épîtres de Dante* », étude de Sabrina Ferrara réalisée en 2013.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8BMg> (consulté le 8.04.2017). 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8BLO> (consulté le 8.04.2017). 3. JURIDICT - <https://urlz.fr/8Bym> (consulté le 8.04.2017). 4. Arzanà - <https://urlz.fr/8BLT> (consulté le 8.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : banni, -ie, déportation, déporté, -ée, exil, exilé, -ée, extradé, -ée, extradition.

**CG** : nm

**S** : FR3 - <http://urls.fr/d2F> (consulté le 16.05.2016) ; AMNFR - <http://urls.fr/d2G> (consulté le 31.10.2018).

**N** : 1. XX<sup>e</sup> siècle. Composé de *bidon* et de *ville*. Agglomération hétéroclite de logements précaires et dépourvus d'équipements, construits à proximité d'une grande ville avec des matériaux disparates provenant le plus souvent de récupérations, et où s'entasse une population qui n'a pu se loger ailleurs. 2. Le terme « bidonville » fut d'abord utilisé à Casablanca à partir de la fin des années 1930, pour nommer les quartiers de baraques construites par des ruraux dans la périphérie de la ville à l'aide de matériaux de récupération, notamment de vieux bidons découpés. Peu à peu, il a désigné tous les habitats précaires et spontanés de ce type. Selon les pays, le terme a des équivalents variés : *slums* en Inde (terme retenu par les Anglo-Saxons), *favelas* au Brésil, *colonias populares* (« colonies populaires ») au Mexique, *villas miserias* (« villes misères ») en Argentine, *barriadas* (« quartiers des faubourgs ») puis *pueblos jóvenes* (« villages jeunes ») et finalement *asentamientos humanos* (« établissements humains ») au Pérou, *poblaciones callampas* (« peuplements -qui poussent comme des- champignons ») au Chili, *umjondolo* en Afrique du Sud, *shammasa* au Soudan, *iskwaters* aux Philippines... L'histoire du terme anglo-saxon *slum* rend compte de l'image sociale des habitations très pauvres :

apparu vers 1824 à Londres pour désigner une pièce dans une maison délabrée, le mot désignait aussi à la même époque le racket, puis il en vint à désigner vers 1850 les lieux où se pratiquaient la prostitution, avant d'entrer, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, dans l'expression *to go slumming*, qui indiquait que l'on pratiquait une activité charitable. Le bidonville serait ainsi un lieu infâme dans lequel se répandent toutes sortes de maux sociaux, du vol à la prostitution, et seule la charité pourrait en venir à bout.

3. Les flux de populations, parfois démunies, attirées vers les grandes villes et les métropoles sont toujours alimentés par la croissance démographique et par la poursuite de l'exode rural. Ces populations peuvent alors s'installer dans des bidonvilles, terme qui désigne un ensemble d'habitations précaires, dans des secteurs non viabilisés, généralement faites de matériaux de récupération et dont les

habitants ne possèdent pas de titre de propriété. À l'origine, il désignait les « maisons en bidons » bricolées par les migrants des campagnes vers les villes marocaines. Ailleurs

dans le monde on parlera de *shanty town* ou *slum* (Etats-Unis), de *favelas* (Brésil), de *barriadas* (Pérou), *barrios de ranchos* (Venezuela), etc. Le bidonville résulte d'une occupation de fait, illégale, du sol dans les secteurs des périmètres urbains ou suburbains considérés comme inutilisables, dangereux, plus ou moins insalubres (fortes pentes, zone inondable et lagunes, décharge, etc.) et laissés

## bidonville



vacants. L'apparition de ces constructions est souvent rapide, parfois en une nuit, afin de prendre de court les autorités.

4. Les mots *favela* et *gourbiville*, parfois utilisés comme synonymes du mot français « bidonville », correspondent aux concepts du « bidonville brésilien » et du « bidonville d'Afrique du Nord » respectivement.

5. Dans les pays en développement, un peu plus de 862 millions de personnes vivent dans des

## bidonville

bidonvilles en 2012, selon le rapport 2012/2013 du programme des Nations Unies pour l'Habitat.

**S** : 1. DAF (consulté le 8.07.2015). 2. Larousse.fr - <http://urls.fr/d21> (consulté le 16.05.2016). 3. Géoconfl - <http://urls.fr/d2A> (consulté le 16.05.2016). 4. DSNCR p. 111 ; FCB. 5. Odi - <http://urls.fr/d2H> (consulté le 8.07.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire, camp de réfugiés, conditions insalubres, développement durable, établissement humain, taudis.

**CG** : nm

**S** : UNHCR - <https://urlz.fr/8wxk> (consulté le 27.12.2018) ; ONU - <https://urlz.fr/8wxp> (consulté le 27.12.2018).

**N** : 1. - camp (nm) : XV<sup>e</sup> siècle, d'abord dans l'expression *lit de can*, « lit pliant en usage dans les campements militaires ». Forme normanno-picarde ou provençale de *champ*, du latin *campus*.

• Terrain sur lequel on établit des installations durables ou permanentes. *Un camp d'aviation, d'instruction. Spécialt.* Ensemble d'équipements installés sur un terrain clos et surveillé, où l'on regroupe et enferme différentes catégories de population. *Un camp de réfugiés. Camp de transit*, abritant provisoirement des personnes qui attendent qu'un pays accepte de les accueillir. *Un camp de prisonniers de guerre. Un camp d'internement. Un camp de déportés. Un camp de travail. Un camp de concentration.*

- de (*prép.*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer

les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession.

- réfugiés (nmpl) : XVI<sup>e</sup> siècle. Réfugié, -ée, n. Participe passé substantivé de (*se*) *réfugier*.

• Personne que les guerres, les révolutions, les persécutions ou les catastrophes naturelles ont contrainte à fuir son pays, sa région d'origine. *Une colonne, un camp de réfugiés. En 1945, l'Europe fut le théâtre d'un immense mouvement de réfugiés. Les*

*inondations ont provoqué un afflux de réfugiés.*

• *Spécialt. DROIT INTERNATIONAL.* Personne à qui un État accorde l'asile pour la protéger des menaces d'ordre politique, religieux ou racial qu'elle subit dans son pays d'origine. *Un réfugié politique. Le haut-commissariat des Nations unies pour les réfugiés.*

2. Camp provisoire construit par des gouvernements ou des ONG destiné à l'accueil de réfugiés à la suite d'une catastrophe naturelle, d'une guerre ou d'une crise politique.

3. Dadaab, situé au nord-est du Kenya, c'est le complexe de camps de réfugiés le plus vaste au monde. Le Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), qui gère ce complexe, avait établi les premiers camps entre octobre 1991 et juin 1992, suite à la guerre civile en Somalie qui avait culminé en 1991 avec la chute de Mogadiscio et le renversement du gouvernement central. La capacité d'accueil initiale des trois camps de Dadaab était de 90 000 personnes. Aujourd'hui, plus de 463 000 réfugiés y sont hébergés, avec environ 10 000 d'entre eux qui sont des réfugiés de la troisième génération nés à Dadaab de parents réfugiés

également nés sur place.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8wxH> ; <https://urlz.fr/8o9e> ; <https://urlz.fr/8wxK> (consulté le 27.12.2018). 2. IATE - <https://urlz.fr/8wxB> (consulté le 27.12.2018). 3. ONU - <https://urlz.fr/8wxw> (consulté le 27.12.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : asile, bidonville, camp de concentration, établissement humain, réfugié, -ée, réfugiés de la mer, taudis

**CG :** *nm*

**S :** Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8wA0> (consulté le 17.07.2012) ;

ONU - <https://urlz.fr/8wA9> (consulté le 27.12.2018).

**N :** 1. - cas (*nm*) : XIII<sup>e</sup> siècle, *quas*, « circonstance ». Du latin *casus*, « chute », « arrivée fortuite », d'où « circonstance, hasard », « malheur », participe passé substantivé de *cadere*, « tomber ».

Fait arrivé ou possible ; ce qui est advenu ou peut advenir ; évènement, accident prévu ou imprévu ; occurrence.

Ensemble de circonstances définissant une situation particulière ; conjoncture.

*Spécialt.* *Cas social*, situation de détresse matérielle, morale ou sociale dans laquelle se trouve un individu ou une famille, et qui nécessite une assistance d'ordre public ou privé.

- humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité. *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.

2. Si l'euphémisme « cas humanitaire » est relativement acceptable lorsqu'il s'applique aux demandeurs d'asile, le terme « immigrant

clandestin » devrait être évité parce qu'il stigmatise les personnes concernées et crée une injustice en traitant les victimes comme des délinquants.

3. Citoyenneté et immigration : cas comportant des raisons humanitaires, cas RH, membre d'une catégorie précisée. Terminologie employée par Citoyenneté et Immigration Canada. Membre

d'une catégorie précisée pour des motifs d'ordre humanitaire.

4. Stratégie militaire et Militaire (Généralités) :

urgence humanitaire. En 1991, les centres de sauvetage ont répondu à 8316 demandes d'aide, dont 922 incidents

aériens, 6 622 incidents maritimes, 560 urgences humanitaires et 212 appels à l'aide des autorités civiles.

**S :** 1. DAF - <https://urlz.fr/8wAp> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 27.12.2018).

2. ONU - <https://urlz.fr/8wAB> (consulté le 27.12.2018).

3 et 4. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8wAa> (consulté le 27.12.2018).

**SYN :**

**S :**  
**RC :** aide humanitaire, droits de l'homme

## cas humanitaire

**CG :** *nm*

**S :** Solid - <https://urlz.fr/8wCv> (consulté le 27.12.2018) ; ONU -

<https://urlz.fr/8wCC> (consulté le 27.12.2018).

**N :** 1. - commerce (*nm*) : XIV<sup>e</sup> siècle, au sens de « relations pour l'échange des marchandises ». Emprunté du latin *commercium*, « négoce, lieu où l'on commerce » et « rapports humains, relations charnelles ».

• Activité qui consiste à acheter et à vendre des marchandises, des denrées, des valeurs, des services, etc., en vue de réaliser un profit.

- équitable (*adj*) : XVI<sup>e</sup> siècle.

Dérivé d'*équité*.

• Qui a le sens de l'équité.

• Qui est conforme à l'équité.

2. Économie et Gestion d'entreprise : Forme de commerce international assurant une juste rémunération des producteurs, notamment dans les pays en développement.

3. Le commerce équitable représente une partie relativement importante de la consommation en Europe. En 1997, le chiffre d'affaires réalisé dans l'UE avec les produits relevant du commerce équitable était estimé entre 200 à 250 millions d'euros. 11 % des citoyens européens achètent de tels produits et les enquêtes menées montrent qu'il existe une grande

## commerce équitable

demande en faveur de ce genre de produits.

4. Développement durable ; Commerce ; Économie : Partenariat commercial pour la mise en marché de produits à partir de principes qui s'inscrivent dans une perspective de développement durable en offrant de meilleures conditions commerciales et en garantissant les droits des producteurs et des travailleurs marginalisés.

5. Les principes du commerce équitable dépassent le simple point de vue du développement économique. En effet, ils s'appuient sur le respect des travailleurs en n'exigeant aucun travail forcé de la part des adultes et des enfants, sur une pratique de l'agriculture qui respecte l'environnement, sur une gestion démocratique qui assure une juste part de profits entre les producteurs regroupés en coopérative de travail, sur un commerce direct

## commerce équitable

qui limite les intermédiaires, sur un juste prix qui est fixé par rapport aux coûts de production et sur un engagement à long terme qui favorise le crédit, dont le financement provisoire de projets.

6. À l'origine, le commerce équitable concernait essentiellement les produits alimentaires (café, cacao, bananes, etc.) et artisanaux, mais ses principes peuvent également s'appliquer aux produits industriels.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8wCq> ; <https://urlz.fr/8wCt> (consulté le 27.12.2018). 2. FT - <https://urlz.fr/8wCe> (consulté le 27.12.2018). 3. EUR-Lex - <https://urlz.fr/8wCb> (consulté le 6.11.2013). 4 à 6. GDT - <https://urlz.fr/8wCj> (consulté le 27.12.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire

**CG** : *nmpl*

**S** : CICR - <https://cutt.ly/qWvno> (consulté le 3.01.2019) ; ONU - <https://cutt.ly/mw> (consulté le 3.01.2019).

**N** : 1. Pluriel du substantif masculin « conflit ». XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *conflictus*, « lutte, combat », de *confligere*, « heurter », « se heurter ». 1. Affrontement entre des personnes ou des groupes de personnes. 2. Antagonisme entre des forces contraires. 3. *Droit*. Conflit de juridiction, contestation entre deux tribunaux appartenant l'un et l'autre soit à l'ordre judiciaire, soit à l'ordre administratif. 2. Choc, heurt se produisant lorsque des éléments, des forces antagonistes entrent en

## conflits

contact et cherchent à s'évincer réciproquement. (Entre personnes, entre groupes) *Vielli*. Action d'en venir aux mains, combat. (Entre peuples, entre États) *Cour*. Luttes armées, guerre.

3. Les conflits résultent souvent de malentendus, d'« une combinaison de mal-exprimé et de mal-écouté ».

**S** : 1. DAF - <https://cutt.ly/zL> (consulté le 3.01.2019). 2. CNRTL - <https://cutt.ly/dWvRQ> (consulté le 3.01.2019). 3. *NouvelObs* - <https://cutt.ly/jWvWu> (consulté le 3.01.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : enfants soldats, guerre juste, intervention (armée) à but humanitaire, prévention des conflits, résolution des conflits, zone démilitarisée.

**CG** : *nm*

**S** : LeMonde.fr - <https://cutt.ly/XWvYh> (consulté le 3.01.2019) ; ONU - <https://cutt.ly/1WvUb> (consulté le 3.01.2019).

**N** : 1. - convoi (*nm*) : XII<sup>e</sup> siècle, au sens de « escorte d'un grand personnage ». Déverbal de *convoier*.  
• **MARINE**. Suite de navires marchands naviguant de conserve, protégés, en période d'hostilités, par des unités de la marine de guerre.

• **MILIT**. Suite de véhicules faisant route ensemble et transportant des vivres, des munitions, des troupes.  
- humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*.  
• Qui vise au bien de l'humanité.  
• *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus

## convoi humanitaire

déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.

2. Suite de véhicules servant à transporter de l'aide humanitaire.  
3. L'équipe spéciale du Vice-Secrétaire général sur la politique de sécurité a demandé à OCHA de préparer un projet de directives sur l'utilisation d'escortes militaires et armées pour les convois humanitaires.

**S** : 1 et 2. DAF (consulté le 7.07.2012) ; FCB. 3. UNOCHA - <https://cutt.ly/dWvOc> (consulté le 3.01.2019).

**SYN** : convoi d'aide humanitaire

**S** : LeMonde.fr - <https://cutt.ly/5WvPH> (consulté le 3.01.2019)

**RC** : action humanitaire, aide humanitaire, assistance humanitaire.

**CG** : *nm*

**S** : Sénfr - <https://cutt.ly/OWnvs> (consulté le 4.01.2019) ; RFI - <https://cutt.ly/0Wnb1> (consulté le 4.01.2019).

**N** : 1 - coordonnateur (*nm*) : COORDONNATEUR, -TRICE n. XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *coordonner*.  
Personne qui a la charge de coordonner diverses initiatives ou actions, de mettre de l'ordre dans des éléments dispersés.  
- des (*artpl*) : XII<sup>e</sup> siècle. Issu de la contraction de la préposition *de* et de l'article *les*. Article défini contracté au pluriel.

Article partitif au pluriel.  
. Article indéfini pluriel.  
- affaires (*nfpl*) : AFFAIRE n. f. XII<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *faire*. Des collectivités (le plus souvent au pluriel).  
- humanitaires (*adjpl*) : HUMANITAIRE

adj. XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*.  
Qui vise au bien de l'humanité.  
2. Terme recueilli par les banques terminologiques TERMIUM PLUS et UNTERM comme équivalent français du terme anglais *humanitarian coordinator*.  
3. Le Bureau de la coordination des affaires humanitaires (BCAH/OCHA) emploie environ 60 personnes de nationalités très diverses, et le dispositif devrait être réduit à une vingtaine d'agents en avril.

## coordonnateur des affaires humanitaires

Il s'acquitte de son rôle de trois façons principales :  
- en coordonnant l'assistance humanitaire internationale, notamment le dispositif d'intervention, le cas échéant. Lorsqu'éclate une crise complexe, le BCAH consulte l'équipe des Nations-Unies sur le terrain par l'intermédiaire du coordonnateur résident ou du coordonnateur des affaires humanitaires des Nations Unies dans le ou les pays touchés, et entame des consultations interorganisations au siège pour déterminer les principaux domaines prioritaires d'action, avant d'aider à coordonner les activités dans le pays concerné. Il aide également à mobiliser des ressources en lançant des appels interorganisations et en suivant le déroulement des secours.  
- en aidant les organismes d'assistance humanitaire à élaborer des politiques.  
- en plaidant pour les causes humanitaires.

**S** : 1. DAF - <https://cutt.ly/VL> ; <https://cutt.ly/mX> ; <https://cutt.ly/r3> ; <https://cutt.ly/FM> (consulté le 4.01.2019). 2. TERMIUM PLUS - <https://cutt.ly/MWnnj> (consulté le 4.01.2019). 3. Sénfr - <https://cutt.ly/OWnvs> (consulté le 4.01.2019).

**SYN** : coordinateur humanitaire

**S** : L'Express.fr - <https://cutt.ly/9h> (consulté le 4.01.2019)

**RC** : aide humanitaire, intervention humanitaire.

**CG** : nm

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8Zja> (consulté le 22.02.2019) ; UNICEF - <https://urlz.fr/8Zjc> (consulté le 22.02.2019).

**N** : 1. -corridor (nm) : XVII<sup>e</sup> siècle. Emprunté de l'italien *corridore*, « passage étroit », « lieu où l'on court ». Couloir, galerie couverte, généralement étroite, faisant communiquer plusieurs pièces d'un même appartement ou permettant d'accéder à plusieurs appartements situés au même étage. Se perdre dans les corridors. *Par anal.* NAVIGATION AÉRIENNE. *Corridor aérien*, syn. de *Couloir aérien*. *HIST. Corridor de Dantzig*, étroite bande de terre qui reliait le port de Dantzig au reste de la Pologne entre 1919 et 1939. - humanitaire (adj) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité. *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices. 2. Corridor, couloir humanitaire. « Espace, voie de communication destinés à

## corridor humanitaire

l'acheminement de l'aide humanitaire dans une région sinistrée ou en proie à la guerre ». 3. Couloir humanitaire : Une obligation découlant du droit humanitaire. Les Conventions de Genève de 1949, textes de référence du droit humanitaire, prévoient plusieurs obligations concernant les conflits internationaux. L'article 23 de la IV<sup>e</sup>me Convention pose le principe du « libre passage de tout envoi de médicaments et de matériel sanitaire » ainsi que « des vivres indispensables, de vêtements et fortifiants » vers les populations civiles.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Zia> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 22.02.2019).

2. HumMéd - <https://urlz.fr/8ZiY> (consulté le 22.02.2019). 3. ROP - <https://urlz.fr/8Zii> (consulté le 22.02.2019).

**SYN** : couloir humanitaire

**S** : HumMéd - <https://urlz.fr/8ZiY> (consulté le 22.02.2019) ; ROP - <https://urlz.fr/8Zii> (consulté le 22.02.2019).

**RC** : aide humanitaire

**CG** : nmpl

**S** : Libération - <http://vu.fr/ABg> (consulté le 7.07.2012) ; CE - <http://vu.fr/ABh> (consulté le 16.07.2015).

**N** : 1. - défavorisé, ée (adj) : Participe passé, employé comme adjectif et substantif, du verbe DÉFAVORISER v. tr. XV<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *favoriser*. Priver d'un avantage, d'une faveur ; mettre dans une situation défavorable.

*Défavoriser un héritier lors d'un partage. La composition*

## défavorisés

*du jury aurait pu le défavoriser. Les mesures touchent les catégories sociales les plus défavorisées.*

2. Emploi subst. *Un défavorisé. Défense des défavorisés. Mécontentement des défavorisés.*

**S** : 1. DAF (consulté le 16.07.2015). 2. TLF - *Traité sociol.*, 1968 p. 65 - (consulté le 16.07.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : inégalités, misère, pauvreté, seuil de la pauvreté.

**CG :nm**

**S : MI** - <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Asile/Le-droit-d-asile/Le-Guide-du-demandeur-d-asile> (consulté le 25.10.2018) ;  
**HCR** - <http://www.unhcr.org/fr/demandeurs-dasile.html> (consulté le 25.10.2018).

**N : 1.** - demandeur (*nm*) : DEMANDEUR, -EUSE n. XIII<sup>e</sup> siècle, tôt spécialisé comme terme juridique. Dérivé de *demandar*. Personne qui demande.  
 - de (*prép*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession. Devant une voyelle ou un *h* muet, s'élide en *d'* (le vent d'ouest, une affaire d'honneur). Se contracte, avec l'article défini masculin singulier *Le*, en *Du* (la porte du logis) et, avec l'article défini pluriel *Les*, en *Des* (la vie des animaux).  
 - asile (*nm*) : XIV<sup>e</sup> siècle.  
 Emprunté du latin *asylum*, du grec *asulon*, « lieu sacré, inviolable ».

2. Juridiquement, les personnes arrivant aux portes de l'Europe ou désireuses d'y entrer n'ont pas encore obtenu la reconnaissance du statut de réfugié. « Demandeur d'asile » désigne une personne qui a exprimé, de quelque manière que ce soit, le souhait d'être protégée contre des dangers ou des persécutions dans son pays d'origine ou de provenance. Plus techniquement, les termes « demandeur d'asile » désignent une personne qui a déjà formellement déposé une demande d'asile auprès d'une administration. Si une personne veut demander l'asile, on doit la désigner comme un demandeur d'asile et lui accorder les droits et les garanties correspondantes, dès la première expression de son souhait de demander l'asile. Les migrants et les potentiels demandeurs d'asile ont des droits au regard de la convention de Genève de 1951, puisque celle-ci les protège contre le refoulement. Il est interdit

de « refouler », c'est à dire de « repousser » une personne qui souhaite demander l'asile sans avoir enregistré et examiné individuellement sa demande.  
 3. Le mot « réfugié » ne doit pas être confondu avec le mot « demandeur d'asile ». Un demandeur d'asile est une personne qui dépose une demande d'asile afin de bénéficier du statut de réfugié. Un réfugié a été demandeur d'asile mais tous les demandeurs d'asile ne sont pas reconnus réfugiés. La Convention de Genève ne remet pas en cause la souveraineté des États. Chaque pays est libre d'interpréter le texte de la Convention de manière plus ou moins restrictive. Ainsi, il peut émettre des réserves quant à l'application de tel ou tel article de la convention sur son territoire et ce en fonction de sa propre législation en matière de droit au séjour, du droit du travail ou du code de nationalité.

## demandeur d'asile

4. Un demandeur d'asile est un étranger inscrit dans une procédure visant à obtenir la reconnaissance du statut de réfugié ou de protection subsidiaire. Un réfugié ou un bénéficiaire de la protection subsidiaire est un étranger qui a obtenu une réponse favorable à sa demande d'asile et qui de ce fait est autorisé à séjourner en France. Les demandeurs d'asile et les réfugiés ne sont ni des sans-papiers, ni des migrants économiques.

**S : 1.** **DAM** - <https://academie.atilf.fr/9/consulter/demandeur?page=1> ; <https://academie.atilf.fr/9/consulter/de?page=1> ; <https://academie.atilf.fr/9/consulter/asile?page=1> (consulté le 25.10.2018).  
 2. **ACAT FR** - <http://www.acatfrance.fr/comprendre-droit-asile> (consulté le 25.10.2018).  
 3. **HISTIMMIG** - <http://www.histoire-immigration.fr/questions-contemporaines/les-mots/qu-est-ce-qu-un-demandeur-d-asile> (consulté le 25.10.2018).  
 4. **FTA** - <http://www.france-terre-asile.org/demandeurs-d-asile-col-280/infos-migrants/demandeurs-d-asile#Q1> (consulté le 25.10.2018).

**SYN :**

**S :**

**C :** asile, asilé, -ée, déplacé, -ée, immigrant, -ante, personnes déplacées internes, réfugié, -ée.



*emesis | vomissement | emesis*

**CG** : nm, nf

**S** : LVdN - <https://urlz.fr/8BsP> (consulté le 26.04.2017) ; LeMonde.fr - <https://urlz.fr/8BsS> (consulté le 26.04.2017).

**N** : 1. DÉPLACÉ, -ÉE adj. XVIII<sup>e</sup> siècle. Participe passé de *déplacer*.

Qui n'est pas à sa place. *Une vertèbre déplacée. Spécialt. Personnes déplacées*, contraintes par la persécution ou par les circonstances d'abandonner leur foyer pour un territoire lointain. Adjectif substantivé.

2. Personne contrainte de fuir son lieu d'habitation pour se rendre en lieu sûr ailleurs dans son pays ou à l'extérieur de son pays en raison d'un conflit armé, de violence ou d'une catastrophe naturelle ou causée par l'homme.

3. Ne pas confondre avec « réfugié », qui est un exilé politique ou dissident. Les déplacés sont considérés rapatriables.

4. Selon le contexte, le terme « déplacé » ou « personne déplacée » peut être la forme abrégée de « personne déplacée à l'intérieur de son propre pays » ou il peut désigner le concept plus vaste englobant les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays et les personnes déplacées à l'extérieur de leur pays.

5. Tout comme les réfugiés, les déplacés sont

## déplacé, -ée

des personnes contraintes de quitter leur lieu de résidence. La raison de cette fuite peut être un conflit armé, des persécutions politiques, une catastrophe naturelle. Sur le plan du droit, les déplacés se distinguent des réfugiés par le fait qu'ils n'ont pas franchi de frontière internationale. Comme le souligne Amnesty International, il est plus difficile d'aider les personnes réfugiées dans leur propre pays, parce qu'il faut l'accord de leur État. On estime leur nombre à environ 25 millions dans le monde (contre 10 millions de réfugiés).

6. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner le film *Déplacés* (2008), réalisé par Vincent Munié et Frédéric Sautereau.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Bsl> (consulté le 26.04.2017) ; FCB. 2 à 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/>

[wxCr](https://urlz.fr/8Bsp) (consulté le 26.04.2017). 5. JA - <https://urlz.fr/8Bsp> (consulté le 26.04.2017). 6. ALLOCINE - <https://urlz.fr/8By3> (consulté le 9.01.2019).

**SYN** : personne déplacée

**S** : DAF - <https://urlz.fr/8Bsl> (consulté le 26.04.2017) ; GDT - <https://urlz.fr/8Bsy> (consulté le 26.04.2017) ; TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/wxCr> (consulté le 26.04.2017).

**RC** : apatride, asilé, -ée, banni, -ie, demandeur d'asile, émigrant, -ante, exilé, -ée, migrant, -ante, personnes déplacées internes, réfugié, -ée.

**CG** : nf

**S** : LAPRESSE.CA - <https://cutt.ly/PWmw4> (consulté le 17.02.2017) ; RésInt - <https://refr.ca/ojig1> (consulté le 17.02.2017).

**N** : 1. XV<sup>e</sup> siècle, au sens de « bannissement ». Emprunté du latin *deportatio*, « charroi, transport », en latin classique, et « déportation, exil », en bas latin juridique.

1. DROIT PÉNAL. Ancienn. Peine perpétuelle, afflictive et infamante, qui consistait en une résidence forcée dans un lieu déterminé en dehors du territoire continental. *Être condamné à la déportation. La déportation en Guyane.*

*La déportation entraînait la mort civile.* La déportation a été remplacée en 1960 par la détention criminelle.

2. Transfert de certaines catégories de la population d'un pays hors de leur patrie. *L'Ancien Testament relate la déportation des Juifs à Babylone.*

## déportation

3. Transfert et internement dans un camp de concentration ou d'extermination. *La déportation en Sibérie. La déportation fut systématiquement pratiquée par les nazis. Mourir en déportation.*

2. *Déportation* est remplacé dans le Code pénal par *détention criminelle à perpétuité* (cf. art. 8). L'Ac. 1798-1878 et les dict. du XIX<sup>e</sup> siècle mentionnent la peine de la *déportation* telle qu'elle était appliquée dans l'ancienne Rome.

3. La déportation organisée depuis la France par les nazis a recouvert de multiples situations regroupées sous un même terme générique.

Ce terme de déportation se définit originellement comme "une peine consistant en un exil forcé dans un lieu déterminé". Son sens contemporain est forgé à partir de 1942 pour rendre compte d'un "internement dans un camp de



concentration situé à l'étranger" par les Allemands. 4. Le gouvernement de Vichy a instauré dès le 3 octobre 1940 le premier statut des Juifs. Des camps dont certains, auparavant, avaient vu se succéder des réfugiés espagnols fuyant la guerre civile où des communistes, sont utilisés pour parquer les Juifs raflés : Gurs, Le Vernet, Les Milles, Rivesaltes en zone sud, Pithiviers, Beaune-la-Rolande en zone nord. De ces camps vont partir les convois ferrés vers celui de Drancy, devenu le principal lieu de transit avant l'expédition en camp de déportation. 5. En fonction du contexte, l'équivalent en français peut correspondre à « expulsion ».

• Le terme anglais *deportation* ne se traduit pas par « déportation », terme qui signifie : « internement dans un camp de concentration à l'étranger » ou « transport définitif d'un condamné hors du territoire » (peine politique afflictive et infamante).

6. Il y a lieu de comparer les emplois de chacun des termes de la série synonymique « bannir », « déporter », « exiler », « expatrier », « expulser », « extraditer ». Les nuances sont parfois importantes; par exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel

interne que la déportation. Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »

7. Cooccurrences : • la tragédie de la déportation.

• déportation simple, à vie.  
• être condamné(e) à la déportation ; ordonner, subir la déportation.

8. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner le film *Nuit et brouillard* réalisé par Alain Resnais en 1955.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zkp> (consulté le 17.02.2017). 2. CNRTL - <https://refr.ca/z6axu> (consulté le 4.03.2017). 3 et 4.

ChemMém - <http://vu.fr/Bxj> (consulté le 17.02.2017). 5. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/JMpY> (consulté le 17.02.2017) ; FCB. 6. JURIDICT - <https://lc.cx/JPR8> (consulté le 4.03.2017).

7. CNRTL - <https://urlz.fr/8zka> (consulté le 4.03.2017). 8. France Inter -

<https://urlz.fr/8zkD> (consulté le 5.01.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : asile, banni, -ie, bannissement, déporté, -ée, droit humanitaire international, expulsion, extradition, rapatriement.

## déportation

**CG** : nm, nf

**S** : Requis - <https://urlz.fr/8ztU> (consulté le 4.03.2017) ; DN - <https://urlz.fr/8ztJ> (consulté le 4.03.2017).

**N** : 1. DÉPORTÉ, -ÉE n. XIX<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé de *déporter*.

• Personne qui subit la déportation. *Spécialt.* Personne internée dans un camp de concentration. *La Fédération nationale des déportés et internés de la Résistance.*

2. En tant qu'adjectif deux acceptions :

1 - Qui a été envoyé en déportation dans un endroit inhospitalier, dont il ne revient généralement pas.  
2 - Qui a été éloigné.

3. En tant que nom commun trois acceptions :

1- (Droit) Personne envoyée en déportation, éloignée de sa patrie, par décision judiciaire ou politique.

2- (Spécialement) (Histoire) Personne déplacée de façon

autoritaire à l'étranger, ou dans un endroit inhospitalier. 3- (Spécialement) (Histoire) Personne envoyée dans les camps de concentration et d'extermination par les nazis durant la Seconde Guerre mondiale.

4. En français, le terme « déporté » semble cantonné au domaine des camps de concentration de la Seconde Guerre mondiale. La banque de données canadienne Termium Plus propose ainsi « expulsé », « personne expulsée » comme équivalents français du terme anglais *deportee*.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8ztS>

(consulté le 4.03.2017).

2 et 3. Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8ztQ> (consulté le 4.03.2017). 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/LKWIFX> (consulté le 4.03.2017) ; FCB.

**SYN** :

**S** :

**RC** : asilé, -ée, déportation, expulsé, -ée, extradé, -ée, rapatrié, -ée.

## déporté, -ée

**CG** : *nf*

**S** : Libé - <https://urlz.fr/8xcF> (consulté le 29.12.2018) ; AMNFR - <https://urlz.fr/8xcI> (consulté le 29.12.2018).

**N** : 1. - détention (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle, *detencion*, au sens 2. Emprunté du bas latin juridique *detentio*, « action de détenir, séjour ». 1. Le fait de détenir, d'avoir en sa possession pour une durée plus ou moins longue. 2. Le fait de détenir quelqu'un, de le garder prisonnier. *Retenir quelqu'un en détention. Des otages gardés en détention. Une longue détention. Lieu de détention.* Droit pénal. État d'une personne détenue dans un établissement pénitentiaire. *Être condamné à trois ans de détention, à la détention à perpétuité. Détention provisoire* ou, ancienn., *détention préventive*, incarcération d'un inculpé en attente de jugement. *Ordonner la mise en détention provisoire. Détention arbitraire*, effectuée dans des conditions illégales, hors des cas ou des conditions déterminés par

la loi. *Détention criminelle* ou, ancienn. et ellipt., *détention*, peine criminelle, politique, afflictive et infamante, prononcée à perpétuité ou à temps, effectuée autrefois dans une forteresse et aujourd'hui dans une maison centrale. *Centre de détention.* - arbitraire (*adj*) : ARBITRAIRE adj. et n. m. XIV<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *arbitrarius*, « qui relève d'un arbitre, d'un juge ». 1. Qui est produit par la seule décision de l'homme, sans fondement inhérent à la nature des choses. 2. Qui n'a pas de justification légale ni rationnelle ; qui dépend du caprice d'un homme, d'une autorité. *Un choix, une décision arbitraire. Exercer un pouvoir arbitraire. Une arrestation, une détention arbitraire.*

2. Termes proches :

- confinement (*nm*) : XV<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *confiner*. Action de confiner dans un lieu ; résultat de cette action. *Le confinement d'un prisonnier dans sa cellule ou d'un malade dans sa chambre.*
- séquestration (*nf*) : Action de séquestrer ; état de

ce qui est séquestré. *DROIT.* Action de priver une personne de sa liberté en la maintenant enfermée, isolée du monde extérieur. La séquestration peut être légale, soit par raison pénale (détention, réclusion), soit par raison médico-sociale (internement) (POROT 1975). *DR. PÉNAL.* Action de priver illégalement et arbitrairement quelqu'un de sa liberté, ce qui constitue un délit ou un crime. Synon. détention arbitraire, internement arbitraire.

• internement (*nm*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*interner*. *Droit.* Action d'interner ; état d'une personne internée. 1. Mesure de sûreté entraînant une privation de liberté. Autrefois, se disait de l'assignation à résidence. Auj. Internement administratif, mesure de détention décidée par les autorités administratives indépendamment de toute condamnation ou poursuite pénale. 2. Mesure d'hospitalisation dans un établissement psychiatrique, prise à la requête d'un proche du malade ou du préfet. Internement volontaire. Internement d'office.

3. Le droit national classique distingue la détention et l'internement. La détention consiste en la privation de liberté à la suite d'une décision judiciaire. L'internement résulte d'une privation de liberté fondée sur une décision administrative. À l'occasion des conflits armés, des mesures d'internement peuvent être décidées par les autorités militaires à l'encontre des civils ou des prisonniers de guerre.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8xcl> ; <https://urlz.fr/8xcz> (consulté le 29.12.2018). 2. DAF - <https://urlz.fr/8xct> ; <https://urlz.fr/8xcx> (consulté le 29.12.2018) ; CNRTL - <https://urlz.fr/8xcA> (consulté le 29.12.2018). 3. MSF - <http://www.msf.fr/sites/www.msf.fr/files/detention.pdf> (consulté le 7.07.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : droits de l'homme, traite

**CG** : nm

**S** : PNUD - <https://urlz.fr/8AkP> (consulté le 7.01.2019) ; ONU - <https://urlz.fr/8AkR> (consulté le 7.01.2019).

**N** : 1. - développement (nm) : XIV<sup>e</sup> siècle, *desvelopemens*, « action de déplier ce qui était enroulé ». Dérivé de *développer*. Action de développer.  
- humain (adjm) : HUMAIN, -AINE adj. XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *humanus*, « propre à l'homme ; bienveillant ; civilisé, cultivé ». Qui est de la nature de l'homme en tant qu'espèce, qui en présente les caractères spécifiques.  
2. Le Rapport sur le développement humain est la publication annuelle du PNUD qui analyse les meilleurs pays en termes de bien-être et bonheur.

La base juridique de cette analyse sont les droits humains.

3. La mesure du développement humain s'est faite par l'établissement d'un indicateur de développement humain (IDH),

retenant comme dimensions l'éducation, la santé et la capacité de disposer d'un revenu suffisant pour mener une vie décente.

4. Pourquoi développer un concept de développement humain ? L'intérêt de la nouvelle approche pnudienne, et à la fois son mérite, tiennent à ce que l'accent y est mis sur le bien-être humain comme finalité de tout processus de développement économique et social. Pour ce faire, l'approche du développement humain renverse la perspective qui consiste à mettre

l'accent sur le progrès matériel uniquement, et comme finalité. La nouvelle approche lui substitue le bien-être des individus comme fin ultime.  
5. Le développement humain couvre les thèmes suivants : éducation, droits des enfants, santé, culture emploi et cohésion sociale, égalité des sexes. Le développement concerne les personnes. Pour être efficaces, les stratégies de développement doivent être orientées vers les populations. En outre, l'aide au développement doit contribuer à émanciper les individus en leur donnant les moyens et les possibilités de sortir de la pauvreté, en renforçant la voix des personnes pauvres et vulnérables et en multipliant les choix et les opportunités pour tous.

Tout être humain a besoin de se sentir en sécurité, d'avoir de quoi se nourrir, un toit et un accès aux services sociaux essentiels, d'être à l'abri de la violence, de la discrimination et de l'injustice, d'être en

bonne santé et d'acquérir le savoir et les capacités nécessaires pour s'épanouir en tant que personne et que citoyen.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8A17> ; <https://urlz.fr/8A1d> (consulté le 7.01.2019). 2. PNUD - <https://urlz.fr/8AkX> (consulté le 7.01.2019). 3 et 4. UNESCO - <https://urlz.fr/8AkZ> (consulté le 7.01.2019). 5. CE - <https://urlz.fr/8A11> (consulté le 7.01.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : droits de l'homme

## développement humain

**CG** : *nf*

**S** : UNESCO - <https://refr.ca/4fljv> (consulté le 9.12.2014) ;

**MENJ** - <http://vu.fr/AB8> (consulté le 9.12.2014).

**N** : 1. - discrimination (*nf*): XIX<sup>e</sup> siècle. Emprunté, avec une influence probable de l'anglais *discrimination*, du latin *discriminatio*, terme de grammaire et de rhétorique, «séparation». Action de distinguer, de séparer deux ou plusieurs éléments d'après les caractères distinctifs. Action de distinguer une personne, une catégorie de personnes ou un groupe humain en vue d'un traitement différent d'après des critères variables.

**ÉCON.** *Discrimination* des prix, pratique consistant à vendre le même produit à des prix différents.  
- raciale

(*adj*): XX<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *race*. *race* (*nf*): XV<sup>e</sup> siècle, *rasse*. Emprunté de l'italien *razza*, de même sens, lui-même probablement issu, par aphérèse, du latin *generatio*, « génération, reproduction ». Lignée, ensemble des ascendants et descendants d'une même personne, d'une même famille.

2. Toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique.

## discrimination raciale

3. La Déclaration des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, du 20 novembre 1963 (résolution 1904 (XVIII) de l'Assemblée générale), affirme solennellement la nécessité d'éliminer rapidement toutes les formes et toutes les manifestations de discrimination raciale dans toutes les parties du monde et d'assurer la compréhension et le respect de la dignité de la personne humaine.

4. Il existe deux types de discrimination raciale :

- Discrimination directe : quand vous êtes traité, en fonction d'un critère protégé, de manière moins favorable qu'une autre personne dans une situation comparable, sans que cela ne se justifie.

- Discrimination indirecte : Les obstacles auxquels les personnes handicapées sont confrontées dans la sphère publique sont souvent le résultat d'un environnement non adapté. Grâce à des aménagements concrets, certains obstacles peuvent être neutralisés. Cela permet aux personnes handicapées de pouvoir participer à une activité ou au marché de l'emploi.

**S** : 1. DAF (consulté le 9.12.2014). 2. HR - <http://vu.fr/ABb> (consulté le 9.12.2014). 3. HCDH - <http://vu.fr/ABc> (consulté le 9.12.2014). 4. Belgium.be - <http://vu.fr/ABd> (consulté le 9.12.2014).

**SYN** : discrimination fondée sur la race

**S** : TERMIUM PLUS - <http://vu.fr/ABe> (consulté le 9.12.2014)

**RC** : égalité des chances, esclavage, esclave, race, racisme, ségrégation raciale.

**CG:** *nf*

**S :** AcLF - <https://urlz.fr/8Crn> (consulté le 3.11.2016) ; SP - <https://urlz.fr/8Crr> (consulté le 3.11.2016).

**N:** 1. - donation (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *donatio*, « action de donner, don », en latin classique, et « donation », en bas latin juridique.

**DROIT.** 1. Contrat par lequel une personne, le donateur, déclare transférer à une autre, le donataire, que celle-ci soit morale ou privée, la propriété ou un des droits attachés à la propriété d'un bien. *Donation entre vifs. Donation pure et simple.*

*Donation conditionnelle. Révoquer*

*une donation. Donation-partage,*

acte par lequel une personne,

de son vivant, partage ses biens

entre ses descendants. 2. Acte

qui constate la donation. *Cette*

*donation n'a pas été rédigée dans les formes requises.*

- don (*nm*) : X<sup>e</sup> siècle. Du latin *donum*, « action de donner, présent ».

Action de céder volontairement quelque chose à quelqu'un sans rien demander en échange. *Le don d'un manuscrit à la Bibliothèque nationale. Faire don de sa fortune à des œuvres de bienfaisance. Faire don de son corps à la science. Le don de sang. Fig. Faire le don de soi,*

*faire le sacrifice de sa personne à une grande cause, à une grande œuvre. DROIT. Syn. de Donation.*

2. La donation est un acte par lequel une personne, le donateur, transmet la propriété d'un bien à une autre personne, le donataire. Elle peut se faire de manière informelle ou par acte notarié. Sauf exception, une donation est irrévocable.

3. Droit des biens et Droit fiscal : Acte entre vifs, par lequel une personne (le donateur) se dépouille irrévocablement d'un bien en faveur d'une autre personne (le donataire).

4. - Don à une œuvre de bienfaisance. Le mot donation est considéré tantôt comme un anglicisme (faux ami), tantôt comme une impropiété. Employé dans le sens de « contribution à une œuvre de bienfaisance ou à un autre organisme sans but lucratif », il doit être remplacé par don, don de charité ou contribution. *Chaque année, il fait un don généreux à Centraide.*

Le don est un cadeau ou une somme d'argent donnée gratuitement. La personne qui fait le don s'appelle donateur ou donatrice.

- Donation à une personne par un acte légal. Le mot donation existe en français dans le domaine juridique au sens de « contrat par lequel une personne (le donateur) se dépouille irrévocablement d'un bien en faveur d'une autre (le donataire) ». Cet acte légal est un document juridique préparé par un avocat ou un notaire. Par exemple : *Il a fait donation de sa voiture à sa sœur par acte notarié.*

En résumé, s'il n'y a pas de document juridique pour désigner ce qui est donné, il s'agit d'un don.

5. Collocations : Verbe + substantif : consentir, diriger, faire, rédiger, évoquer.

**S:** 1. DAF - <https://urlz.fr/8CrA> ; <https://urlz.fr/8CrF> (consulté le 3.11.2016). 2. SP - <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1404> (consulté le 3.11.2016). 3. GDT - <https://lc.cx/oPip> (consulté le 3.11.2016). 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/oPwC> (consulté le 3.11.2016). 5. DAF - <https://urlz.fr/8CrA> (consulté le 3.11.2016) ; FCB.

**SYN:** don (*contexte*)

**S:** DAF - <https://urlz.fr/8CrF> (consulté le 3.11.2016) ; GDT - <https://lc.cx/oPip> (consulté le 3.11.2016).

**RC :** aide humanitaire, donateur de soutien.

## donation

4. - Don à une œuvre de bienfaisance. Le mot donation est considéré tantôt comme un anglicisme (faux ami), tantôt comme une impropiété. Employé dans le sens de « contribution à une œuvre de bienfaisance ou à un autre organisme sans but lucratif », il doit être remplacé par don, don de charité ou contribution. *Chaque année, il fait un don généreux à Centraide.*

Le don est un cadeau ou une somme d'argent donnée gratuitement. La personne qui fait le don s'appelle donateur ou donatrice.

- Donation à une personne par un acte légal. Le mot donation existe en français dans le domaine juridique au sens de « contrat par lequel une personne (le donateur) se dépouille irrévocablement d'un bien en faveur d'une autre (le donataire) ». Cet acte légal est un document juridique préparé par un avocat ou un notaire. Par exemple : *Il a fait donation de sa voiture à sa sœur par acte notarié.*

En résumé, s'il n'y a pas de document juridique pour désigner ce qui est donné, il s'agit d'un don.

5. Collocations : Verbe + substantif : consentir, diriger, faire, rédiger, évoquer.

**S:** 1. DAF - <https://urlz.fr/8CrA> ; <https://urlz.fr/8CrF> (consulté le 3.11.2016). 2. SP - <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1404> (consulté le 3.11.2016). 3. GDT - <https://lc.cx/oPip> (consulté le 3.11.2016). 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/oPwC> (consulté le 3.11.2016). 5. DAF - <https://urlz.fr/8CrA> (consulté le 3.11.2016) ; FCB.

**SYN:** don (*contexte*)

**S:** DAF - <https://urlz.fr/8CrF> (consulté le 3.11.2016) ; GDT - <https://lc.cx/oPip> (consulté le 3.11.2016).

**RC :** aide humanitaire, donateur de soutien.

**CG** : *nmp*

**S** : LMD - <https://urlz.fr/8JhN> (consulté le 22.03.2014) ; LesTransf - <https://urlz.fr/8JhP> (consulté le 22.03.2014).

**N** : 1. « Dos Mouillés » : Terme péjoratif employé pour désigner les Mexicains entrés clandestinement dans le territoire américain en traversant à la nage le Rio Grande/El Norte. 2. *bracero* : Terme, d'origine espagnole, désignant le manœuvre, l'homme qui travaille de ses bras. Ouvriers agricoles mexicains légalement admis aux États-Unis entre 1942 et 1964, et engagés sur la base de contrats temporaires, les braceros constituent, par leur mouvement, un phénomène social de migration pour raison économique, comparable à celui que connaissent depuis 1950 les pays européens avec l'entrée

– clandestine pour une part, administrativement établie pour une autre – de migrants, notamment maghrébins et africains. Dans le vocabulaire du Mexique contemporain, le terme désigne d'emblée celui qui émigre aux États-Unis pour y être ouvrier agricole – parfois même en usine – avec un caractère de semi-clandestinité ; dans le vocabulaire populaire des États de l'Ouest américain, on les désigne sous le sobriquet de « dos mouillés » (*wetbacks*) car nombre d'entre eux sont passés aux États-Unis en traversant à la nage le Rio Grande qui fait frontière. Le programme fut lancé par les gouvernements américain et mexicain pour répondre à la demande de main-d'œuvre des exploitants agricoles du Sud-Ouest américain dans le contexte de la Seconde Guerre mondiale. Mexico y voyait, pour sa part, un

moyen de faire face à la pression démographique sur les terres et sur l'emploi. Les deux gouvernements, pour la première fois, s'engageaient à encadrer et à contrôler non seulement la migration, mais aussi l'embauche, les salaires et les conditions de vie des ouvriers. En 1964, la dernière année où le programme était en vigueur, on enregistrait officiellement 180 000 braceros aux États-Unis ; mais plus de quatre millions de Mexicains seraient en fait entrés aux États-Unis entre 1942 et 1964. Ces flux migratoires ont provoqué une profonde transformation des régions frontalières, et la fin du programme a engendré des difficultés conjoncturelles (chômage, violence, trafics et réseaux de passeurs, etc.), notamment dans les villes, telles Ciudad Juárez et Tijuana.

## dos mouillés

Les gouvernements ont tenté d'y répondre en favorisant l'implantation des maquiladoras (usines d'assemblage) qui utilisent et fixent la main-d'œuvre locale peu coûteuse dans les villes-frontières mexicaines. Mais les migrations – de plus en plus clandestines et dangereuses – vers les États-Unis n'ont pas pour autant diminué ; le migrant mexicain n'est plus aujourd'hui un ouvrier agricole mais un travailleur urbain qui peuple les banlieues des grandes villes américaines.

**S** : 1. OPENEDITION - <https://urlz.fr/8JhR> (consulté le 22.03.2014). 2. EU - <https://urlz.fr/8JhH> (consulté le 22.03.2014).

**SYN** :

**S** :

**RC** : émigrant, -ante, immigrant, -ante, immigration, réfugié, -ée, réfugiés de la mer

**CG:** nm

**S :** UNICEF - <https://cutt.ly/JWQio> (consulté le 6.01.2019) ;

OMS - <https://cutt.ly/wWQoO> (consulté le 6.01.2019).

**N :** I. DROIT, DROITE adj., adv. et n. XI<sup>e</sup> siècle, *dreit*, « juste, vrai, exact ». Du latin *directus*, « qui est en ligne droite, à angle droit » ; au figuré, « direct, sans détour, juste ». II. DROIT, DROITE adj. et n. XV<sup>e</sup> siècle. Emploi de l'adjectif *droit* I, au sens de « juste, régulier, bon », sens développé à partir d'une qualification positive de la main droite, considérée comme agissant avec précision.

En politique, héritage de la disposition des groupes de députés conservateurs dans les assemblées révolutionnaires.

III. DROIT n. m. IX<sup>e</sup> siècle.

Du bas latin *directum*, « ce qui est juste », « justice », puis « règles du droit ». Ce qui est juste ; ce qui est conforme à une règle implicite ou édictée. -à (*prép*): De la préposition latine *ad*, « dans la direction de, vers », d'où « en vue de, pour ; à l'image de, selon », - la (*artdéf*): LE, LA article défini (pl. *Les*; le *e* ou le *a* s'élide devant une voyelle ou un h muet, sauf devant les adjectifs numéraux *un, onze, onzième* et quelques noms comme *ulusement, yacht*, etc., où il est fait mention de cette particularité). IX<sup>e</sup> siècle. Issu de l'accusatif du pronom démonstratif latin *ille, illa*. - santé (*nf*): Du Provençal *santat, sandat, sanitat, sanetat* ; espagn. *sanidad* ; ital. *sanità* ; du latin *sanitatem*, de *sanus* (voy. *SAIN*).

2. Le droit à la santé signifie :

- le droit à l'égalité de traitement et à l'absence de discrimination ;
- le droit à une participation libre, significative et efficace ;
- le droit de rechercher et d'obtenir des informations ;
- le droit de bénéficier des progrès scientifiques et de leurs applications dans le domaine de la prévention des maladies, de la promotion de la santé, du diagnostic, du traitement, de la réadaptation et des soins ;
- le droit à un environnement physique et social sain ;
- le droit à une eau pure, à des aliments sains et à un logement décent ;

• le droit à la vie privée.

3. Le droit à la santé est un droit fondamental de l'être humain, indispensable à l'exercice des autres droits. Toute personne a le droit de jouir du meilleur état

de santé susceptible d'être atteint, lui permettant de vivre dans la dignité (Comité des droits économiques, sociaux et culturels de l'ONU, Avril 2000).

4. Le droit à la santé englobe également une grande diversité de facteurs socioéconomiques puisque les conditions de santé sont largement tributaires des conditions de vie.

**S :** 1. DAF - <https://urlz.fr/8zxc> ; <https://urlz.fr/8zxm> ; <https://urlz.fr/8zxp> (consulté le 6.01.2019) ; LITTRÉ - <https://cutt.ly/RWQaI> (consulté le 6.01.2019). 2. UNICEF - <https://cutt.ly/bWQpW> (consulté le 6.01.2019). 3 et 4. TERMIUM PLUS - <https://cutt.ly/IWQuI> (consulté le 6.01.2019).

**SYN :**

**S :**

**RC :** droits de l'homme

**CG :nm**

**S** : UNICEF - <https://urlz.fr/8zwy> (consulté le 6.01.2019) ; UNESCO - <https://urlz.fr/8zwe> (consulté le 6.01.2019) ; UNICEF - <https://urlz.fr/8zwb> (consulté le 7.07.2012).

**N** : 1. - droit (*nm*) : I. DROIT, DROITE adj., adv. et n. XI<sup>e</sup> siècle, *dreit*, « juste, vrai, exact ». Du latin *directus*, « qui est en ligne droite, à angle droit » ; au figuré, « direct, sans détour, juste ». II. DROIT, DROITE adj. et n. XV<sup>e</sup> siècle. Emploi de l'adjectif *droit* I, au sens de « juste, régulier, bon », sens développé à partir d'une qualification positive de la main droite, considérée comme agissant avec précision. En politique, héritage de la disposition des groupes de députés conservateurs dans les assemblées révolutionnaires. III. DROIT n. m. IX<sup>e</sup> siècle. Du bas latin *directum*, « ce qui est juste », « justice », puis « règles du droit ». Ce qui est juste ; ce qui est conforme à une règle implicite ou édictée. -à (*prép*) : De la préposition latine *ad*, « dans la direction de, vers », d'où « en vue de, pour ; à l'image de, selon », - l' (*artdéf*) : LE, LA article défini (pl. *Les* ; le *e* ou le *a* s'élide devant une voyelle ou un h muet, sauf devant les adjectifs numéraux *un, onze, onzième* et quelques noms comme *ululement, yacht*, etc., où il est fait mention de cette particularité). IX<sup>e</sup> siècle. Issu de l'accusatif du pronom démonstratif latin *ille, illa*. - éducation (*nf*) : XV<sup>e</sup> siècle.. Emprunté du latin *educatio*, « action d'élever (des animaux, des plantes) » ; puis « instruction, formation de l'esprit ». 2. Possibilité, pour tous les enfants, de recevoir l'enseignement adapté à leurs aptitudes et à leurs goûts,

## droit à l'éducation

indépendamment de conditions extérieures telles que la situation économique et sociale de leur famille, mais non pas indépendamment de leurs capacités. 3. Le droit à l'éducation est un droit fondamental de l'homme, indispensable à l'exercice de tous les autres droits de l'homme. Il promeut la liberté individuelle et l'autonomisation et apporte des bénéfices importants en matière de développement et d'insertion dans la société. Cependant, en France, des enfants restent privés de la possibilité d'aller à l'école, le plus souvent parce qu'ils sont porteurs d'un handicap, ou à cause de leur mode de vie ou de leur origine.

4. droit aux services d'éducation : Droit qui fait partie de l'ordre public d'intérêt général et selon lequel toute personne peut fréquenter un établissement d'enseignement qui fait partie du système d'éducation du Québec, de quelque niveau qu'il soit, à la condition bien sûr qu'elle respecte les exigences pour y être admise et pour continuer à la fréquenter.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zxc> ; <https://urlz.fr/8zxm> ; <https://urlz.fr/8zxp> ; <https://urlz.fr/8zxq> (consulté le 6.01.2019). 2. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8zwO> (consulté le 6.01.2019). 3. CNDH - <https://urlz.fr/8zwJ> (consulté le 6.01.2019). 4. GDT - <https://urlz.fr/8zwX> (consulté le 6.01.2019).

**SYN** : 1. égalité devant l'éducation, égalité devant l'enseignement, égalité des chances en éducation. (*en fonction du contexte*)

**S** : TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8zwO> (consulté le 6.01.2019)

**RC** : droits de l'homme, éducation sociale, habitudes de lecture, jeu éducatif.



**CG** : nm

**S** : Le Monde Diplomatique.fr - <https://urlz.fr/8zBu> (consulté le 6.01.2019) ; CICR - <https://urlz.fr/8zBz> (consulté le 6.01.2019).

**N** : 1. - droit (nm) : I. DROIT, DROITE adj., adv. et n. XI<sup>e</sup> siècle, *dreit*, « juste, vrai, exact ». Du latin *directus*, « qui est en ligne droite, à angle droit » ; au figuré, « direct, sans détour, juste ». II. DROIT, DROITE adj. et n. XV<sup>e</sup> siècle. Emploi de l'adjectif *droit* I, au sens de « juste, régulier, bon », sens développé à partir d'une qualification positive de la main droite, considérée comme agissant avec précision. En politique, héritage de la disposition des groupes de députés conservateurs dans les assemblées révolutionnaires.

III. DROIT n. m. IX<sup>e</sup> siècle.

Du bas latin *directum*, « ce qui est juste », « justice », puis « règles du droit ».

Ce qui est juste ; ce qui est conforme à une règle implicite ou édictée.

- humanitaire (adj) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité. *Une doctrine humanitaire. Être animé de sentiments humanitaires.*

*Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.

- international (adjm) : INTERNATIONAL, -ALE adj. (pl. *Internationaux, -ales*). XIX<sup>e</sup> siècle. Emprunté de l'anglais *international*, de même sens.

2. Le droit international humanitaire est un ensemble de règles qui, pour des raisons humanitaires, cherchent à limiter les effets des conflits armés. Il protège les personnes

qui ne participent pas ou plus aux combats et restreint les moyens et méthodes de guerre.

3. Le droit international humanitaire (DIH) – aussi appelé le droit de la guerre – est un ensemble de règles qui, en temps de guerre, protègent les personnes qui ne participent pas ou ne participent plus aux hostilités. Son but principal est de prévenir et de limiter la souffrance humaine en temps de conflit armé. Le DIH régit le traitement des blessés, en plus d'interdire les attaques contre les civils et l'utilisation de certains types d'armes. Il assure la protection des non-combattants, du personnel de la Croix-Rouge, du Croissant-Rouge et des services médicaux, et des prisonniers de guerre. Les gouvernements, leurs forces armées, les groupes d'opposition armés et toute autre partie belligérante sont tenus de respecter les règles que dicte le DIH. Le DIH protège tous et toutes, sans tenir compte

de la race, du sexe, de la religion, de la nationalité, des opinions politiques, de la culture ou du statut social.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zxc> ; <https://urlz.fr/86gk> ; <https://urlz.fr/8zBT> (consulté le 6.01.2019). 2. CICR - <https://urlz.fr/8zBz> (consulté le 6.01.2019). 3. CRCA - <https://urlz.fr/8zBq> (consulté le 6.01.2019).

**SYN** : 1. droit des conflits armés. 2. droit de la guerre.

**S** : 1. MdA - <https://urlz.fr/8zBE> (consulté le 6.01.2019).

2. CRCA - <https://urlz.fr/8zBq> (consulté le 6.01.2019).

**RC** : apatride, apatridie, crime de guerre, déportation, guerre juste, souffrance humaine, zone de sécurité, zone humanitaire sûre.

## droit humanitaire international

**CG** : *nmpI*

**S** : AN - <https://urlz.fr/7dG> (consulté le 7.07.2012) ; CRDH - <http://www.crdh.fr/> (consulté le 7.07.2012) ; ONU - <https://urlz.fr/5004> (consulté le 24.06.2015).

**N** : 1. DROIT *n. m.* IX<sup>e</sup> siècle. Du bas latin *directum*, « ce qui est juste », « justice », puis « règles du droit ». Ce qui est juste ; ce qui est conforme à une règle implicite ou édictée. Le plus souvent au pluriel. Liberté, prérogative, pouvoir que chaque individu possède par naissance et par nature. *Les droits naturels. Les droits de l'homme et du citoyen*, ceux qui ont été proclamés par l'Assemblée constituante en 1789. Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits, article premier de la « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen ». 2. Les droits de l'Homme sont une notion selon laquelle tout être humain possède des droits universels, inaliénables, quel que soit le droit en vigueur dans l'État ou groupe d'États où il se trouve, quelles que soient les coutumes au niveau local, liées à l'ethnie, à la nationalité ou à la religion. La philosophie des droits de l'Homme considère que l'être humain, de par son appartenance à l'espèce humaine, dispose de droits "inhérents à sa personne, inaliénables et sacrés". Ces droits sont opposables en toutes circonstances à la société et au pouvoir. Cette vision égalitaire et universaliste de l'homme est incompatible avec les sociétés, organisations ou régimes fondés sur la supériorité ou le "dessein historique" d'un groupe social quelconque (race, caste, classe, peuple, nation, etc.). Elle s'oppose à toute doctrine selon laquelle l'instauration d'une société meilleure justifierait l'oppression ou la mise à l'écart de ceux qui font obstacle à cette instauration.

3. Interrelation culturelle :

- Réalité historique :

## droits de l'homme

• Nous pouvons citer, entre autres, la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen de 1789. Les Représentants du Peuple Français, constitués en Assemblée Nationale, considérant que l'ignorance, l'oubli ou le mépris des droits de l'Homme sont les seules causes des malheurs publics et de la corruption des Gouvernements, ont résolu d'exposer, dans une Déclaration solennelle, les droits naturels, inaliénables et sacrés de l'Homme, afin que cette Déclaration, constamment présente à tous les Membres du corps social, leur rappelle sans cesse leurs droits et leurs devoirs ; afin que les actes du pouvoir législatif, et ceux du pouvoir exécutif, pouvant être à chaque instant comparés avec le but de toute institution politique, en soient plus respectés ; afin que les réclamations des citoyens, fondées désormais sur des principes simples et incontestables, tournent toujours au maintien de la Constitution et au bonheur de tous.

- Fiction littéraire :

• Nous pouvons citer « La haine de l'Occident » de Jean Ziegler, publié aux éditions Albin Michel. Ce livre a reçu le Prix littéraire des droits de l'Homme en 2008.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zxc> (consulté le 24.06.2015).

2. TOUPIE - <https://urlz.fr/8Akh> (consulté le 24.06.2015).

3. LEGIFRANCE - <https://urlz.fr/31QS> (consulté le 24.06.2015) ; NDH - <https://urlz.fr/8Akk> (consulté le 24.06.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, apatridie, cas humanitaire, détention arbitraire, développement humain, droit à l'éducation, droit à la santé, inaliénable, mariage d'enfants, sécurité sociale, traite, violation des droits de l'homme.

**CG** : *nf*

**S** : Le Monde.fr - [https://www.lemonde.fr/societe/article/2006/12/01/egalite-des-chances-une-expression-un-principe-et-une-loi\\_839416\\_3224.html](https://www.lemonde.fr/societe/article/2006/12/01/egalite-des-chances-une-expression-un-principe-et-une-loi_839416_3224.html) (consulté le 28.10.2018) ; CAIRN - <https://www.cairn.info/revue-1-economie-politique-2006-2-page-21.htm> (consulté le 28.10.2018).

**N** : 1. - égalité (*nf*) : XV<sup>e</sup> siècle, dans la locution *en l'égalité de*, « au niveau de » ; rare avant le XVII<sup>e</sup> siècle. Réfection, d'après *égal*, d'*égalité*, calque savant du latin *aequalitas*, -*atis*, « égalité ».  
- des (*art*) : XVII<sup>e</sup> siècle.  
Issu de la contraction de la préposition *de* et de l'article *les*.  
- chances (*nfpl*) : Pluriel du nom féminin « chance », XII<sup>e</sup> siècle, *cheance*. Du latin populaire *cadentia*, participe présent pluriel neutre de *cadere*, « tomber », qui s'employait en latin classique en parlant du jeu d'osselets et de dés.  
2. L'égalité des chances est une vision de l'égalité qui

## égalité des chances

cherche à faire en sorte que les individus disposent des “mêmes chances”, des mêmes opportunités de développement social, indépendamment de leur origine sociale ou ethnique, de leur sexe, des moyens financiers de leurs parents, de leur lieu de naissance, de leur conviction religieuse, d'un éventuel handicap...  
3. Allant plus loin que la simple égalité des droits, l'égalité des chances consiste principalement à favoriser des populations qui font l'objet de discrimination afin de leur garantir une équité de traitement. Elle implique que les écarts liés au milieu d'origine soient neutralisés.

**S** : 1. DAF (consulté le 22.08.2015). 2 et 3. TOUPIE - [http://www.toupie.org/Dictionnaire/Egalite\\_chances.htm](http://www.toupie.org/Dictionnaire/Egalite_chances.htm) (consulté le 22.08.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : discrimination raciale, intégration.

**CG** : *n*

**S** : GouvCa - <https://urlz.fr/8EEi> (consulté le 18.09.2015) ; EtudLitt - <https://urlz.fr/8EEk> (consulté le 18.09.2015).

**N** : 1. *n.* et *adj.* XVIII<sup>e</sup> siècle. Participe présent substantivé d'*émigrer*.

1. *N.* Personne qui quitte son pays dans l'intention de s'établir ailleurs. Les émigrants du Nouveau Monde. Un navire chargé d'émigrants.

2. *Adj. Rare.* Des oiseaux émigrants, migrateurs.

2. Émigrer signifie « quitter son pays pour aller s'installer dans un autre ». Le préfixe

*é-* de ce verbe est une variante de *ex-*, qui signifie « hors de ». C'est donc par rapport au pays de départ qu'on parle d'émigration. Lorsqu'on parle de certains animaux, le verbe émigrer peut aussi avoir le sens de « quitter une région pour séjourner dans une autre où le climat est différent ». Immigrer signifie « entrer dans un pays étranger

## émigrant, -ante

pour s'y fixer de façon durable ou définitive ». Le préfixe *im-* de ce verbe est une variante du préfixe *in-*, qui signifie « dans, à l'intérieur de ». C'est donc par rapport au pays d'arrivée que l'on parle d'immigration. S'il faut éviter de confondre les verbes émigrer et immigrer, on doit également distinguer les différents noms qui sont dérivés de ces verbes : émigration et immigration; émigré et immigré; et émigrant et immigrant.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8EEc> (consulté le 18.09.2015) ; LPR p. 848. 2. BDL - <https://urlz.fr/8EEd> (consulté le 18.09.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, apatridie, asilé, -ée, balsero, déplacé, -ée, dos mouillés, émigration, émigré, -ée, exilé, -ée, exode, expatrié, -ée, immigrant, -ante, immigration, migrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière, personnes déplacées internes, réfugié, -ée, réfugiés de la mer.

**CG** :nf

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8ECo> (consulté le 11.04.2017) ; Les Échos - <https://urlz.fr/8ECu> (consulté le 15.01.2019).

**N** : 1. XVIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *emigratio*, de *emigrare*, « émigrer ».

1. Action d'émigrer. *Les persécutions politiques ou religieuses, le sous-développement économique sont des facteurs d'émigration. Émigration saisonnière d'ouvriers agricoles. Règlementer l'émigration. Par méton. Groupe d'émigrants originaires d'un même pays. L'émigration italienne, polonaise, espagnole en France. L'émigration irlandaise aux États-Unis. HIST. Le départ à l'étranger d'une partie de la noblesse et du clergé pendant la Révolution française. L'émigration des nobles commença dès le mois de juillet 1789. Par anal. Émigration intérieure, position de ceux qui, par hostilité à un régime, se considèrent comme des étrangers dans leur propre pays. L'émigration intérieure des légitimistes sous la monarchie de Juillet. Fig. L'émigration de capitaux, leur transfert dans un pays étranger.*

2. **ZOO**. Départ saisonnier de certaines espèces animales vers des contrées plus favorables (on dit plutôt Migration). *L'émigration des hirondelles, des cigognes.*

2. L'émigration est :

- le fait d'émigrer, c'est-à-dire de quitter son pays pour un autre ;
- le résultat de cette action ;
- l'ensemble des personnes qui émigrent.

Synonymes : exode, expatriation, déplacement de population, migration. (*en fonction du contexte ou domaine d'application*) Pendant la Révolution française, l'émigration a été le départ des opposants et des nobles vers l'étranger. Ex : l'émigration des aristocrates vers l'Angleterre, vers la Suisse. Les raisons de l'émigration sont variées :

- économiques : fuir la pauvreté, rechercher de meilleures conditions de vie ou d'emploi, répondre à une incitation financière ou matérielle (ex : colonisation),

- politiques : fuir un régime oppressif (risque d'emprisonnement, de torture, d'assassinat), déportation, bannissement, exil forcé, guerre,
  - fiscales : rechercher de conditions fiscales plus favorables, notamment pour les personnes ayant des revenus ou des patrimoines élevés,
  - climatiques : famines, sécheresses, inondations ; recherche d'un environnement plus favorable, pour des retraités par exemple,
  - religieuses : fuir un pays intolérant, fuir des persécutions ; exode, alyah des juifs vers Israël,
3. **Démographie** : Par extension, ce terme désigne également tout déplacement hors d'une région déterminée, y compris les migrations internes.

4. Émigration et immigration sont deux phénomènes migratoires dont la différence s'avère subtile à opérer. L'émigration est l'action d'émigrer, c'est-à-dire de quitter son propre pays pour s'établir

dans un autre. Le mouvement transitoire qui revêt le plus d'importance dans l'émigration est le départ. L'immigration quant à elle est le fait d'entrer dans un pays qui n'est pas celui de sa nationalité. On insiste avec ce terme sur l'entrée ou l'arrivée dans un nouveau territoire.

5. **Cooccurrences** :

- Nom + adjectif : clandestine, forcée, forte, importante, jeune, massive, obligatoire, sauvage, temporaire, volontaire.
- Verbe + nom : freiner, provoquer, susciter une émigration ; être contraint à l'émigration.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8ECm> (consulté le 11.04.2017). 2. TOUPIE - <https://urlz.fr/8ECz> (consulté le 11.04.2017). 3. GDT - <https://urlz.fr/8ECC> (consulté le 11.04.2017). 4. QD - <https://urlz.fr/8ECE> (consulté le 11.04.2017). 5. DC - <https://urlz.fr/8ECJ> (consulté le 15.01.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : asile, émigrant, -ante, émigré, -ée, étranger, -ère, exil, exode, expatriation, expatrié, -ée, extranéité, immigrant, -ante, immigration, migrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière.

## émigration

**CG** : nm, nf

**S** : FIGARO - <https://urlz.fr/8EDp> (consulté le 11.04.2017) ; Gallica - <https://urlz.fr/8EDq> (consulté le 11.04.2017).

**N** : 1. XVIII<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé d'*émigrer*.

Personne qui a quitté son pays pour des raisons religieuses, politiques ou économiques. *Les émigrés vietnamiens, africains en France. Cet émigré garde l'espoir de retourner vivre dans son pays. HIST.* Personne qui, pendant la Révolution, s'est réfugiée hors de France. *Les émigrés de Coblenze. L'inscription sur la liste des émigrés. Le milliard des émigrés*, somme affectée en 1825 à l'indemnisation des émigrés. *Adj.* *Les prêtres émigrés.*

*Par anal.* *Les émigrés de l'intérieur*, ceux qui, en raison de leur opposition à un régime, se regardent comme des étrangers dans leur propre pays. 2. Part. passé de *émigrer\**. Emplois *adj.* et *subst.* (Celui, celle) qui a quitté son pays, sa région d'origine pour l'étranger.

## émigré, -ée

*En partic., subst.* (Hist. de la Révolution fr.) Aristocrate qui a quitté la France après la chute de la royauté.

3. immigré et immigrant (avec le préfixe *im-*, "dans" ) mettent effectivement l'accent sur l'arrivée dans le pays de destination. émigré et émigrant (avec le préfixe *é-*, "hors de") mettent effectivement l'accent sur le départ du pays d'origine.

Les noms issus du participe présent (immigrant, émigrant) mettent l'accent sur le processus en cours, l'action en train de se faire. Les noms issus du participe passé (immigré, émigré) mettent l'accent sur le résultat,

l'état final, le statut qui résulte de cette action.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8EDj> (consulté le 11.04.2017).

2. CNRTL - <https://urlz.fr/8EDk> (consulté le 11.04.2017).

3. EtudLitt - <https://urlz.fr/8EDC> (consulté le 11.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : émigrant, -ante, émigration, expatriation, expatrié, -ée, extranéité.

**CG** : nf

**S** : ONU - <http://urlz.fr/d2J> (consulté le 4.11.2015) ; UNESCO - <http://urlz.fr/d2K> (consulté le 4.11.2015).

**N** : 1. - établissement (nm) : XII<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*établir*. Action d'*établir* ou de s'*établir*.

- humain (adjm) : HUMAIN, -AINE *adj.* XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *humanus*, « propre à l'homme ; bienveillant ; civilisé, cultivé ».

2. Ensemble qui englobe, en une même unité fonctionnelle, une collectivité, son habitat et ses activités; cela va du village à la métropole.

3. Le CNUEH (Habitat), dont le siège est à Nairobi (Kenya), assure le secrétariat du processus préparatoire de la conférence Istanbul + 5. Créé en 1978, Habitat est l'organisme du système des Nations Unies chargé de coordonner les activités dans le domaine des établissements humains. C'est

## établissement humain

l'organe de liaison pour l'application du Programme pour l'habitat. Dans ses efforts visant à réaliser les objectifs que sont « un logement convenable pour tous » et « le développement d'établissements humains viables », Habitat a axé ses activités sur la sensibilisation et les approches fondées sur les droits.

Il a lancé deux campagnes : la campagne mondiale sur la sécurité d'occupation des logements et la campagne mondiale sur la gouvernance urbaine.

**S** : 1. DAF - <http://urlz.fr/d2N>; <http://urlz.fr/d2M> (consulté le 31.10.2018).

2. IATE - <http://urlz.fr/d2L> (consulté le 31.10.2018).

3. ONU - <http://urlz.fr/d2J> (consulté le 4.11.2015).

**SYN** : zone d'habitation humaine

**S** : Afriqinfos - <http://urlz.fr/d2O> (consulté le 19.06.2012) ;

AMNFR - <http://urlz.fr/d2P> (consulté le 19.06.2012).

**RC** : bidonville, camp de réfugiés, taudis.

**CG** : *nf*

**S** : INSERM - <https://urlz.fr/8KkZ> (consulté le 26.01.2019) ; CAIRN - <https://urlz.fr/8KkY> (consulté le 13.09.2015).

**N** : 1. - étique (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle, comme substantif ; XVI<sup>e</sup> siècle, comme adjectif. Emprunté, par l'intermédiaire du bas latin *ethica*, de même sens, du grec *êthikos*, « qui concerne les mœurs, moral ». Adj. Qui a rapport aux conduites humaines et aux valeurs qui les fondent. N. f. 1. Réflexion relative aux conduites humaines et aux valeurs qui les fondent, menée en vue d'établir une doctrine, une science de la morale.

2. Ensemble des principes moraux qui s'imposent aux personnes qui exercent une même profession, qui pratiquent une même activité.  
- humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité. *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices.  
2. Comme souvent dans des situations difficiles, une des solutions consiste à revenir aux fondamentaux, à ce qui fait sens, surtout lorsque le cadre lui-même dans lequel s'inscrit la problématique est remis en cause. L'action humanitaire moderne, au-delà de la nécessité (et de l'obligation) de s'adapter aux nouveaux contextes, doit également réaffirmer son identité en interrogeant ses «basiques». En effet, ne parle t'on pas aussi bien d'humanitaire que d'action humanitaire ? Si le substantif a pu supplanter, ou au moins, devenir le corollaire de l'adjectif, c'est qu'il y a justement plus que de l'action

## éthique humanitaire

dans l'humanitaire. Revenir sur les principes humanitaires et essayer d'en dégager une lecture critique, c'est aussi s'interroger sur ce qu'il y a avant l'action. La motivation, le sens et la signification préalables donnés au geste à venir paraissent ainsi primordiaux, sauf si l'on estime, comme dans la tradition réaliste, que «la fin justifie les moyens».

3. Il existe donc une éthique humanitaire à redéfinir, ou en tous les cas, à remettre en valeur tant les valeurs sur lesquelles nous fondons nos actions peuvent être remises en cause. Si la philosophie a souvent fait le lien entre éthique et humanité, serait-ce parce que cette situation où chacun se retrouve seul face à sa propre conscience est indiciblement liée à notre propre condition d'humanité, ce lien fort qui lie tous les êtres humains ? Au-delà du raisonnement philosophique abstrait, la (les) réalité(s) vécue(s) sur le terrain nous enseignent que des choix cruciaux relèvent de décisions individuelles qui nécessitent un travail sur soi, indépendamment des cadres moraux ou juridiques «externes».

4. Combinaison recueillie para *Le Robert Dictionnaire des combinaisons de mots* : (éthique + adjectif) humaniste, mais pas humanitaire.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8K1b> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 26.01.2019). 2 et 3. Cassandria - <https://urlz.fr/8K12> (consulté le 13.09.2015); 4. DCR p. 342 ; FCB.

**SYN** :

**S** :

**RC** : action humanitaire, humanitaire

**CG** : *nm, nf*

**S** : Le Monde.fr - <https://cutt.ly/oT3GB> (consulté le 4.03.2017) ; MI - <https://cutt.ly/if> (consulté le 4.03.2017).

**N** : 1. ÉTRANGER, -ÈRE adj. et n. XIV<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*étrange*.

• *Adjectif* : A. Qui n'appartient pas au groupe, à la chose ou à la personne dont il s'agit. 1. Qui est d'une autre nation ; relatif aux autres nations ; autre, en parlant d'une nation.

## étranger, -ère

*Un ressortissant étranger*. 2. Qui n'est pas naturel ou propre à quelqu'un ou quelque chose, qui appartient ou semble appartenir à autrui.

B. Qui n'est pas en relation, n'entretient pas de rapports, n'a pas de conformité avec la chose ou la personne dont il s'agit.  
1. Qui est sans attaches avec quelqu'un, ne lui inspire que de l'indifférence ou en éprouve à son égard. 2. Qui n'a

pas de part à, se tient à l'écart de. 3. Qui n'a aucune notion, aucune connaissance, aucune pratique de. 4. En parlant de choses. Avec quoi l'on n'a pas de relations ; qui ne touche pas, qui laisse indifférent ; qui n'est pas ou qui est mal connu de quelqu'un. Par ext. Qui est sans rapport avec.

• *Nom* : 1. Personne qui vient d'une autre nation. *Par ext.* Personne qui n'appartient pas à un groupe donné. 2. *N. m.* Pays ou ensemble des pays autres que celui auquel on appartient.

2. La définition de l'« étranger » était toujours une définition en creux : « celui qui n'est pas ... », ce que nous rappelle son origine étymologique, « extraneus ». Le critère visant à définir l'étranger aujourd'hui est le critère juridique de la nationalité : « Sont considérés comme

étrangers au sens du présent code les personnes qui n'ont pas la nationalité française ». L'étranger est jusqu'à ce jour l'exclu par excellence. Exclu des droits politiques, restreint dans ses droits civils et sociaux, ou bien même exclu du pouvoir d'entrer dans le pays (dont il n'a pas la nationalité). Il n'est pas écarté pour autant du système juridique. Au contraire, sa condition est progressivement encadrée en détail par le droit fixant et prévoyant un statut juridique exclusif de l'étranger. 3. Le domaine juridique ainsi créé est appelé « droit des étrangers ». Il régit le rapport entre les individus étrangers et les nationaux ainsi que leur relation à l'État. Il ne faut pas confondre « le droit des étrangers », avec « le droit étranger », qui est la loi étrangère, en vigueur dans un autre pays, mais qui peut se voir appliquée en France, par un tribunal français s'appuyant sur le droit international privé (DIP). 4. ressortissant étranger, ressortissante étrangère, personne étrangère, étranger, étrangère :

• Personne dont la nationalité est différente de celle du pays où il réside.

5. Cooccurrences :

• (personne) en situation irrégulière : expulser un étranger ; (bien) accueillir les étrangers.

• (pays) : aller, être nommé, investir, passer (ses vacances), résider, se réfugier, s'implanter, s'installer, travailler, (aller) vivre, voyager à

l'étranger ; partir pour l'étranger ; rentrer, revenir de l'étranger ; être tributaire de l'étranger.

6. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner le roman *L'Étranger* (1942) écrit par Albert Camus (1913-1960).

• Comprendre le titre du livre *L'Étranger* de Camus grâce à l'article « Explication de L'Étranger », in *Situations I*, 1947 de Jean-Paul Sartre : « L'étranger qu'il veut peindre, c'est justement un de ces terribles innocents qui font le scandale d'une société parce qu'ils n'acceptent pas les règles de son jeu. Il vit parmi les étrangers, mais pour eux aussi il est un étranger. C'est pour cela que certains l'aimeront, comme Marie, sa maîtresse, qui tient à lui « parce qu'il est bizarre » ; et d'autres le détesteront pour cela, comme cette foule des assises dont il sent tout à coup la haine

monter vers lui. Et nous-mêmes qui, en ouvrant le livre, ne sommes pas familiarisés encore avec le sentiment de l'absurde, en vain chercherions-nous à le juger selon nos normes accoutumées : pour nous aussi il est un étranger ».

• Le premier roman de Camus a été traduit en anglais quatre fois. Dans la version naturalisante de Stuart Gilbert, publié en 1946 sous le titre de *The Outsider* à Londres et *The Stranger* à New York, Meursault devient prolixe, moins aliéné. La version très britannique de Joseph Laredo (*The Outsider*, Londres, 1982) est plus familière et fidèle à la lettre ; celle de Kate Griffith (*The Stranger*, Washington D. C., 1982) n'est pas fiable. Le poète Matthew Ward (*The Stranger*, New York, 1988) présente un Meursault taciturne et rend son aliénation plus évidente. Les retraductions de *L'Étranger* révèlent que la version la plus contemporaine semble plus ouverte à l'altérité.

**S** : 1. DAF - <https://cutt.ly/ga> (consulté le 4.03.2017). 2 et 3. TERRA-HN - <https://cutt.ly/eT3N1> (consulté le 4.03.2017). 4. GDT - <https://cutt.ly/mT3Zn> (consulté le 4.03.2017). 5. DC - <https://lc.cx/JPHm> (consulté le 4.03.2017). 6. LIN - <https://urlz.fr/8MMe> (consulté le 4.03.2017) ; PSYCHA - <https://urlz.fr/5CVx> (consulté le 4.03.2017) ; Palimpsestes - <https://urlz.fr/8MMY> (consulté le 4.03.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : émigration, expulsé, -ée, expulsion, extranéité, immigrant, -ante, immigration, immigré, -ée.

## étranger, -ère

**CG** :*nf*

**S** : LeParticulier - <https://urlz.fr/8A0J> (consulté le 9.03.2017) ;

LeDevoir - <https://urlz.fr/8A0Q> (consulté le 9.03.2017).

**N** : 1. XIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du bas latin juridique *evictio*, « recouvrement d'une chose par jugement », de *evincere* (voir *Évincer*).

• Action d'évincer, de faire partir ; résultat de cette action. *Spécialt.* Le fait d'expulser, d'éliminer quelqu'un, par l'intrigue plutôt que par la force. *Manœuvrer pour obtenir l'éviction de ses concurrents.*

**DROIT.** Dépossession légale par un tiers de tout ou partie d'un bien ou d'un droit. *Le vendeur d'un bien est garant de l'éviction éventuelle que peut subir l'acquéreur. L'éviction d'un fermier.* - **ENSEIGN.** *Éviction scolaire*, décision administrative interdisant, pour une certaine durée, le retour à l'école d'un enfant atteint d'une maladie contagieuse ; l'absence qui en résulte.

2. L'abandonné d'une situation au maintien de laquelle une personne prétendait avoir un droit, est une "éviction". On trouve ce mot en particulier dans le domaine des biens immeubles et des fonds de commerce. C'est ainsi que le fait pour une personne de perdre le droit à se maintenir dans les lieux loués en raison, par exemple, du non paiement des loyers, constitue une éviction.

3. Droit > Droit civil : Perte d'un droit apparent d'une personne sur une chose en raison de l'existence d'un droit d'un tiers sur cette même chose. Le vendeur d'un bien est garant de l'éviction éventuelle de l'acquéreur.

4. Droit > Droit commercial : Obligation faite à celui qui est en possession d'un bien de l'abandonner. L'acheteur qui a acheté une chose d'une personne qui n'en était pas propriétaire est susceptible d'être évincé, mais il pourra alors se retourner contre son vendeur et lui demander des dommages-intérêts.

5. Désambiguïsation terminologique : éviction / évincé, ée / expulsion.

• Il ne faut pas mêler au point de ne plus pouvoir les distinguer les notions d'expulsion et d'éviction, confusion due en grande partie à l'ambivalence du terme anglais "eviction". Dans la langue courante, l'éviction emprunte par extension l'acception de ses quasi-synonymes expulsion, exclusion, élimination,

refus, rejet, mise à l'écart, mise en plan, renvoi, congédiement ; d'où le malentendu qui risque de naître dans l'esprit lorsqu'il s'agit d'employer ce mot dans son sens juridique.

• Tandis que l'expulsion est la sortie physique d'une personne (ou d'un groupe de personnes), par la force (*manu militari*) ou non, d'un lieu où elle se trouve sans droit, soit, par exemple, l'acte consistant à ordonner à un locataire ou à un preneur défaillant de vider les lieux, de quitter les locaux loués ou pris à bail, de déménager, à un étranger interdit de séjour de quitter le territoire national, à moins d'obtenir le statut de réfugié, ou encore à des manifestants qui occupent des bureaux de quitter les lieux, l'éviction ne s'entend pas en ce sens. Sorte de dépossession ou, dans certains cas, d'expropriation, elle désigne la perte d'un droit réel sur un bien acquis, la privation du bien que l'on croit posséder à bon droit, soit,

pour l'acquéreur du bien vendu, le fait de s'en trouver privé totalement – cas de l'éviction totale – ou partiellement – cas de l'éviction partielle, par suite de l'exercice sur ce bien par un

tiers d'un droit qui exclut la possession qu'exerce l'acheteur. Plus simplement, c'est le fait de perdre son droit de possession en faveur du droit supérieur d'un tiers.

• Être garant de l'éviction. « Chaque copartageant demeure toujours garant de l'éviction causée par son fait personnel. » Avis, arrêté, ordonnance d'éviction. Date, motif de l'éviction. Demander, obtenir l'éviction. Consentir à l'éviction. Indemnité, garantie (en cas) d'éviction. Agir en garantie d'éviction (contre le vendeur).

• Le bailleur qui refuse de renouveler le bail commercial du preneur prononce l'éviction de ce dernier.

• Est évincée la personne qui subit l'éviction. Acquéreur, acheteur, locataire, preneur, partageant donataire évincé. « Le donataire évincé peut recouvrer auprès du donateur les frais payés en raison de la donation, au-delà de l'avantage qu'il en retire, si l'éviction, totale ou partielle, provient d'un vice du droit transféré que le donateur connaissait,

## éviction



mais n'a pas révélé lors de la donation. »

• Les mots évincé et expulsé s'emploient substantivement pour désigner le sujet de l'éviction ou de l'expulsion. « L'évincé a perdu tout droit à l'indemnité d'éviction en ne respectant pas le délai de prescription de l'action en garantie. » « L'expulsé a été reconduit à

la frontière par les agents de l'immigration. »

**S** : 1. DAF (consulté le 9.03.2017). 2. Dictjur - <https://urlz.fr/8A0z> (consulté le 9.03.2017). 3 et 4. GDT - <https://lc.cx/JmbU> ; <https://lc.cx/Jmbi> (consulté le 9.03.2017). 5. JURIDICT - <https://lc.cx/JmbJ> (consulté le 9.03.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : évincé, -ée

## éviction

CG :nm, nf

**S** : LN - <https://urlz.fr/8zZ5> (consulté le 9.03.2017) ; CAIRN - <https://urlz.fr/8zZ0> (consulté le 9.03.2017).

**N** : 1. Participe passé du verbe « évincer » (XV<sup>e</sup> siècle ; emprunté du latin *evincere*, « vaincre complètement », de *vincere*, « vaincre » ; DROIT. Retirer juridiquement à quelqu'un un bien, un droit qu'il possédait ou dont il jouissait de bonne foi. Un jugement l'évinça de cet immeuble. Évincer un locataire, un fermier.). Usage : adjectif (fréquent) et adjectif substantivé (moins fréquent).

2. La documentation atteste Évincé, ée, adj., correspondant à ces acceptions Locataire évincé (Code civil, 1804, art. 1745, p. 317). Un rival évincé (Van der Meersch, *Invas.* 14, 1935, p. 45).

3. Les faits étaient les suivants : en application d'une clause de préemption prévue dans les statuts, l'un des deux associés d'une société avait notifié à l'autre associé son intention de vendre ses actions à une tierce personne. Ce dernier avait alors préempté les actions. Considérant que la préemption n'avait pas été régulièrement exercée, la personne évincée avait demandé en justice l'annulation de l'opération et réclamé la cession des actions à son profit. Les juges ne lui ont pas donné gain de cause car n'étant pas partie à l'acte (les statuts) dans lequel était stipulée la clause de préemption, elle n'avait pas le droit de demander l'annulation de la préemption. Et ce quand bien même la préemption n'aurait pas été régulière.

4. Désambiguïisation terminologique : éviction / évincé, ée / expulsion.

• Il ne faut pas mêler au point de ne plus pouvoir les distinguer les notions d'expulsion et d'éviction, confusion due en grande partie à l'ambivalence du terme anglais "eviction". Dans la langue courante, l'éviction emprunte par extension l'acception de ses quasi-synonymes expulsion, exclusion, élimination, refus, rejet, mise à l'écart, mise en plan, renvoi, congédiement ; d'où le malentendu qui risque de naître dans l'esprit lorsqu'il s'agit d'employer ce mot dans son sens juridique.

• Tandis que l'expulsion est la sortie physique d'une personne (ou d'un groupe de personnes), par la force (*manu militari*) ou non, d'un lieu où elle se trouve sans droit, soit, par exemple, l'acte consistant à ordonner à un locataire ou à un preneur défaillant de vider les lieux, de

quitter les locaux loués ou pris à bail, de déménager, à un étranger interdit de séjour de quitter le territoire national, à moins d'obtenir le statut de réfugié, ou encore à des manifestants qui occupent des bureaux de quitter les lieux, l'éviction ne s'entend pas en ce sens. Sorte de dépossession ou, dans certains cas, d'expropriation, elle désigne la perte d'un droit réel sur un bien acquis, la privation du bien que l'on croit posséder à bon droit, soit, pour l'acquéreur du bien vendu, le fait de s'en trouver privé totalement – cas de l'éviction totale – ou partiellement – cas de l'éviction partielle, par suite de l'exercice sur ce bien par un tiers d'un droit qui exclut la possession

## évincé, -ée

qu'exerce l'acheteur. Plus simplement, c'est le fait de perdre son droit de possession en faveur du droit supérieur d'un tiers.

- Être garant de l'éviction. « Chaque copartageant demeure toujours garant de l'éviction causée par son fait personnel. » Avis, arrêté, ordonnance d'éviction. Date, motif de l'éviction. Demander, obtenir l'éviction. Consentir à l'éviction. Indemnité, garantie (en cas) d'éviction. Agir en garantie d'éviction (contre le vendeur).

- Le bailleur qui refuse de renouveler le bail commercial du preneur prononce l'éviction de ce dernier.

- Est évincée la personne qui subit l'éviction. Acquéreur, acheteur, locataire, preneur, partageant donataire évincé. « Le donataire évincé peut recouvrer auprès du donateur les frais payés en raison de la donation, au-delà de l'avantage qu'il en retire, si l'éviction, totale ou partielle, provient d'un vice du droit transféré que le donateur connaissait, mais n'a pas révélé lors de la donation. »

- Les mots évincé et expulsé s'emploient substantivement pour désigner le sujet de l'éviction

ou de l'expulsion. « L'évincé a perdu tout droit à l'indemnité d'éviction en ne respectant pas le délai de prescription de l'action en garantie. » « L'expulsé a été reconduit à la frontière par les agents de l'immigration. »

5. Dans le domaine médical et appliqué à un malade arrivé en phase terminale (au stade terminal, à la période terminale), l'adjectif espagnol desahuciado, da (en fase terminal) se traduit par terminal en anglais et « terminal, -ale », en français.

S : 1. DAF - <https://urlz.fr/8zZ9> (consulté le 9.03.2017) ; FCB. 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8zZc> (consulté le 9.03.2017). 3. Les Échos - <https://urlz.fr/8zZj> (consulté le 9.03.2017). 4. JURIDICT - <https://lc.cx/Jmbj> (consulté le 9.03.2017). CNRTL

- <https://urlz.fr/8zZg> (consulté le 9.03.2017). SYN : 1. personne évincée. 2. locataire évincé. (contexte)

S : 1. CAIRN - <https://urlz.fr/8zZO> (consulté le 9.03.2017) ; Mont - <https://urlz.fr/8zZO> (consulté le 9.03.2017). 2. Indicator - <https://urlz.fr/8zZS> (consulté le 7.01.2019). RC : condamné, éviction.

## évincé, -ée

CG : nm

S : Libé - <https://urlz.fr/8Kx4> (consulté le 10.02.2017) ; CEAF - <http://ceaf.ehess.fr/index.php?676> (consulté le 10.02.2017).

N : 1. XIe siècle, exill, au sens de « détresse, tourment » ; XIIe siècle, eisel, essil, eissil, au sens de « bannissement » ; refait au XIIIe siècle. Issu du latin exsilium, « exil ».

Situation d'une personne qui a été condamnée à vivre hors de sa patrie, en a été chassée ou s'est elle-même expatriée. Condamner à l'exil, envoyer en exil, frapper d'exil. Prendre le chemin de l'exil. Un exil volontaire. Revenir d'exil. Ovide et Sénèque connurent tous deux l'exil. Spécialt. Le retour d'exil, le retour de Napoléon Ier de l'île d'Elbe, en 1815.

2. L'exil, qui consiste en la privation d'un lieu propre pour un individu ou un peuple, se révèle comme perte de l'origine. Cette détermination a priori négative n'atteint pas seulement le corps, mais aussi la conscience dont est dévoilée alors la structure ontologique fondamentale. La conscience se manifeste en effet comme faculté de se projeter au-delà de son lieu propre. Pour vivre, elle doit s'exiler. Mais puisque le concept d'exil inclut celui du retour, il appert que l'exil de la conscience annonce également l'avenir de retrouvailles avec l'origine, c'est-à-dire Dieu.

3. L'exil est vécu comme une coupure, une fracture, une perte. Et nombreux sont les individus qui, ayant expérimenté l'exil, ont fait état de cette perte qui

## exil

n'est pas anodine. Et comment le serait-elle, puisque l'objet que l'on pleure dans l'exil, c'est le lieu de son origine, celui qui nous a vu naître, ce lieu duquel nous sommes arrachés pour fêter notre rencontre avec le soleil. Ce que nous perdons dans l'exil, c'est le sens de cette rencontre inédite entre un individu et la vie : l'exilé n'a plus devant ses yeux la raison totale de son existence, il n'en a que des bribes, des séquences, des souvenirs... L'exilé est un homme déraciné qui vit son exil comme s'il goûtait la mort. L'exil, en effet, dépasse

et de loin, la modique question de l'appartenance. L'exilé ne pleure pas une parcelle de terre qui, de fait, ne lui appartient plus, mais il pleure ce rapport à l'être qu'il a perdu et qui le définissait.

## exil

S : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Kx6> (consulté le 10.02.2017). 2 et 3. OPENEDITION - <https://leportique.>

[revues.org/519](https://revues.org/519) (consulté le 10.02.2017).

SYN :

S :

RC : banni, -ie, banissement, exilé, -ée, exode, expatriation.

CG : nm, nf

S : LaCroix - <https://urlz.fr/8Kwx> (consulté le 10.02.2017) ;

CAIRN - <https://urlz.fr/8Kwy> (consulté le 10.02.2017).

N : 1. EXILÉ, -ÉE adj. et n. XII<sup>e</sup> siècle, *eissiled*. Participe passé d'*exiler*.

• Adj. Qui a été condamné, contraint à l'exil ou s'y est déterminé ; qui vit en exil. *Un peuple exilé, une famille exilée. Un opposant exilé. Par ext. Séparé, éloigné. Il vit exilé au bout du monde, il vit en solitaire.*

• N. Personne qui vit en exil. *Le retour des exilés.*

2. Entre le moment du départ et celui du retour possible, la condition de l'exilé est souvent comme suspendue dans le temps, avec la difficulté de réinstaller un « chez soi » ailleurs. Le pays d'accueil n'est pas alors perçu comme un nouveau foyer, mais bien comme une terre d'exil dans l'attente et l'espérance d'un retour possible.

3. Il faut sûrement distinguer l'exil forcé par les circonstances politiques et économiques de l'exil volontaire de celui qui aspire à couper les ponts, à rompre avec ses appartenances passées pour changer de vie. Enfin, l'exil comme métaphore de la condition humaine est un tourment qui traverse les cultures et les religions. Une grande part de la

littérature du xxe siècle, qui fut celui des grands déplacements de populations, des mouvements massifs de migration dus aux guerres, aux révolutions, a été l'œuvre d'exilés : Kafka, Joyce, Beckett, Nabokov, Neruda, Garcia Marquez... 4. Dans le domaine de l'Écologie-Synécologie: Individu d'une population d'insectes dont une ou plusieurs générations quittent la plante hôte pour s'installer pendant un certain temps sur un hôte secondaire. On appelle aussi ces exilés « émigrants ailés ». Peut être aussi : adjectif. 5. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner le court métrage de Rinatu Frassati *Les Exilés* (2015).

## exilé, -ée

S : 1. DAF - <https://urlz.fr/8KwL> (consulté le 10.02.2017). 2 et 3. CAIRN - <https://urlz.fr/8Kwy> (consulté le

<https://urlz.fr/8KwC> (consulté le 10.02.2017).

4. GDT - <https://urlz.fr/8KwR> (consulté le 10.02.2017).

5. Folle Allure - <https://urlz.fr/8KwR> (consulté le 10.02.2017).

SYN :

S :

RC : apatride, asilé, -ée, banni, -ie, banissement, déplacé, -ée, émigrant, -ante, exil, exode, expatriation, expatrié, -ée, immigration, personnes déplacées internes, réfugié, -ée.

CG : *nf*

**S** : Les Échos - <https://urlz.fr/8KAb> (consulté le 10.04.2017) ; Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8KAd> (consulté le 10.04.2017).

**N** : 1. XIV<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*expatrier*. Action d'expatrier ou de s'expatrier ; résultat de cette action. *L'expatriation des adversaires d'un régime* (rare). *La misère, le chômage favorisent l'expatriation. L'expatriation des capitaux, leur placement à l'étranger.*  
2. Action d'expatrier ou de s'expatrier. *Interdire l'expatriation; primes d'expatriation. C'était le moment de l'émigration. (...) C'était une vogue universelle d'expatriation qui avait saisi la noblesse française* (Lamart., *Confid.*, 1849, p. 33)  
3. Certaines expatriations, à durée initiale de courte ou moyenne durée peuvent aussi se transformer en une installation quasi définitive dans le pays d'accueil, pour une multitude de bonnes ou mauvaises raisons. Des expatriations courtes mais se succédant sur

une longue période dans de multiples pays, les « Open flight tickets » déconnectent l'expatrié de sa culture et identité initiale sans qu'il devienne pour autant, comme le migrant mono pays de long terme, un véritable autochtone, par définition, de son nouveau pays d'accueil !

4. Dans le domaine de la Gestion : Fait d'aller vivre à l'étranger pendant une certaine période de temps, soit pour le travail, soit pour poursuivre des études supérieures. Synonyme : mobilité internationale.

## expatriation

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8KAg> (consulté le 10.04.2017). 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8KAi> (consulté le 10.04.2017). 3. *jmimper* - <https://urlz.fr/8KAp> (consulté le 10.04.2017). 4. GDT - <https://urlz.fr/8KAi> (consulté le 10.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : émigration, émigré, -ée, exil, exilé, -ée, exode, expatrié, -ée, immigration, rapatriement, rapatrié, -ée.

CG : *nm, nf*

**S** : Lactu - <https://urlz.fr/8KV6> (consulté le 10.04.2017) ; Immigchois - <https://urlz.fr/8KVw> (consulté le 10.04.2017).

**N** : 1. *n.* XIV<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé d'*expatrier*.

• Personne qui, spontanément ou sous la contrainte, a quitté sa patrie. *Prendre la défense des expatriés.*

2. I.- Part. passé de *expatrier*.

II.- Emploi adj. Qui a quitté sa patrie. *La Convention*

*a poursuivi les François expatriés* (Chateaubr., *Essai Révol.*, t. 2, 1797, p. 111). III.- Emploi subst. *Toutes les couches de la misère humaine, les expatriés, les excommuniés, les déshérités* (Hugo, *Corresp.*, 1856, p. 250). *Un expatrié emporté dans la débâcle de Froeschwiller* (Zola, *Débacle*, 1892, p. 89).

3. Citoyenneté et immigration : (Personne) qui a quitté sa patrie ou qui a été chassé.

Expatrié(e) est un substantif et est souvent employé comme adjectif. Terminologie employée par *Citoyenneté et Immigration Canada*.

4. Généralement en simplifiant, l'expatrié se délocalise de son pays d'origine pour des raisons professionnelles, sociales, culturelles ou autres et possède une « option de retour ». Le migrant effectue cette démarche, pour des raisons

## expatrié, -ée

sociologiques parfois mais rarement similaires mais généralement avec une notion d'absence de choix, associée. Sa possibilité de retour à sa patrie d'origine existe toujours, au moins théoriquement, mais avec un horizon plus lointain et une option de retour plus floue. L'exilé, lui fuit en principe par contrainte, une situation souvent chaotique dans son

pays, guerre, persécution ethnique, politique, religieuse, catastrophe naturelle, ou purement chassé de son pays d'origine. Sa perspective de retour devient encore plus incertaine.

5. Dans le domaine de la Gestion : Employé qui va vivre à l'étranger pour travailler pendant un laps de temps déterminé, que ce soit pour l'entreprise qui l'embauche ou pour réaliser un contrat auprès d'une firme locale. Synonymes : employé expatrié, employée expatriée.

6. En termes de protection sociale, deux statuts correspondent à cette notion d'expatriation, celui de détaché et celui d'expatrié. Pour savoir précisément quel sera votre statut il conviendra d'examiner :

- la durée de cette expatriation : cette durée est-elle indéterminée ou si elle est déterminée, quelle est sa durée ?
- qui est à l'origine de l'expatriation : est-

## expatrié, -ée

elle demandée par votre employeur ou est-elle décidée de votre propre chef ? Au final, les statuts sont réellement différents et il convient de bien faire attention de faire la distinction. Si vous avez besoin de plus d'informations, n'hésitez surtout pas à poser votre question à nos conseillers spécialistes en la question.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8KW6> (consulté le 10.04.2017).  
 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8KUY> (consulté le 10.04.2017). 3. TERMIMUM PLUS - <https://lc.cx/3YVT> (consulté le 10.04.2017). 4.

jimper - <https://urlz.fr/8KAp> (consulté le 11.04.2017).  
 5. GDT - <https://urlz.fr/8KV2> (consulté le 10.04.2017). 6. InternSant - <https://urlz.fr/8KVU> (consulté le 10.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : asilé, -ée, émigrant, -ante, émigré, -ée, exilé, -ée, expatriation, immigrant, -ante, immigration, réfugié, -ée

CG : *nm, nf*

**S** : LP - <https://urlz.fr/8KYz> (consulté le 11.04.2017) ; LNT - <https://cutt.ly/DTYq0> (consulté le 11.04.2017).

**N** : 1. *adj.* XVII<sup>e</sup> siècle. Participé passé d'*expulser*. Qui est l'objet d'une mesure d'expulsion. *Des locataires expulsés. Un étranger expulsé. Subst. Un expulsé, une expulsée.*

2. Part. passé de *expulser*\*.

- Emploi *adj.* et *subst.*

• (Celui, celle) qui est exclu(e)

d'un lieu, d'une collectivité.

• *Spéc., DR. Des refoulés politiques*

(...) et des expulsés (...) allaient en appeler au tribunal spécial de Washington de la décision qui les frappait (Morand, New-York, 1930, p. 32).

- *Adj.* (En parlant d'un obj.) Qui est rejeté, mis hors d'un ensemble.

3. Le banni coupable de rupture de ban est frappé de la détention criminelle. Le banni en rupture de ban est une personne expulsée de sa patrie ou de son lieu de

résidence. Mettre au ban signifie exclure (voir BAN).

4. Il y a lieu de comparer les emplois de chacun des termes de la série synonymique bannir, déporter, exiler, expatrier, expulser, extradier. Les nuances sont parfois importantes; par exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel interne que la déportation. Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8LbG> (consulté le 12.04.2017). 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8LOf> (consulté le 12.04.2017). 3 et 4. JURIDICT - <https://cutt.ly/9TT1l> (consulté le 12.04.2017).

**SYN** : personne expulsée

**S** : TERMIMUM PLUS - <https://lc.cx/3DfB> (consulté le 12.04.2017)

**RC** : apatride, banni, -ie, déporté, -ée, étranger, -ère, expulsion, extradé, -ée, immigration, rapatrié, -ée.

CG : nm, nf

**S** : SOS-Net - <https://urlz.fr/8Mjd> (consulté le 12.03.2017) ; SP - <https://urlz.fr/8Mj7> (consulté le 12.03.2017).

**N** : 1. XIV<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *expulsio*, « bannissement ». Action d'expulser.

**DROIT.** *Mesure prise par une juridiction pour libérer un local indûment occupé.* L'expulsion d'un locataire, d'un fermier. *Mesure de police administrative ordonnant à un étranger de quitter le territoire national.* Un arrêté d'expulsion".

2. Expulsion d'un étranger : décision et exécution.

• L'expulsion est une mesure d'éloignement motivée par la protection de l'ordre public. Plusieurs catégories d'étrangers sont toutefois protégées contre cette mesure, sauf atteintes particulièrement graves à la sûreté de l'État (terrorisme, espionnage...). La décision d'expulsion est prise par le préfet ou, dans des cas limités, par le ministre de l'intérieur. La

mesure est exécutée de force.

3. expulsion : Acte par lequel l'autorité compétente d'un État somme ou contraint un ou plusieurs individus étrangers se trouvant sur son territoire, d'en sortir dans un bref délai ou immédiatement et leur interdit d'y pénétrer à nouveau.

4. expulsion d'étranger : Mesure prise par le ministre de l'Intérieur qui enjoint à un étranger de quitter le sol national. L'infraction à un arrêté d'expulsion est sanctionnée pénalement.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8MiX>

(consulté le 12.03.2017). 2. SP - <https://urlz.fr/8Mj7> (consulté le 12.03.2017). 3. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/Jsgv> (consulté le 12.03.2017). 4. GDT - <https://lc.cx/JsMk> (consulté le 12.03.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : déportation, étranger, -ère, expulsé, -ée, immigration, extradition, rapatriement.

## expulsion

CG : nm, nf

**S** : Maghress - <https://urlz.fr/8MI8> (consulté le 8.03.2017) ; JurisiteTun - <https://urlz.fr/8MIl> (consulté le 8.03.2017).

**N** : 1. Participe passé du verbe « extraditer » (XVIII<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*extradition*.

**DROIT.** Remettre un étranger à la disposition de l'État qui le réclame, en usant de la procédure d'extradition.

Nom commun :

Personne soumise à la mesure de l'extradition.

2. Les frais occasionnés par l'arrestation, la garde, la nourriture des prévenus... seront supportés par celui des deux Etats sur le territoire duquel les extradés auront été saisis. (Convention du 29 avril 1869 entre la France et la Belgique, art. 12). 3. Il y a lieu de comparer les emplois de chacun des

termes de la série synonymique bannir, déporter, exiler, expatrier, expulser, extraditer. Les nuances sont parfois importantes; par exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel interne que la déportation. Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Mlf>

(consulté le 8.03.2017) ; (consulté le 8.03.2017). 2. Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8MIj> (consulté le 8.03.2017). 3. JURIDICT - <https://lc.cx/JmGP> (consulté le 8.03.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : asilé, -ée, banni, -ie, bannissement, déporté, -ée, expulsé, -ée, extradition, rapatrié, -ée.

## extradé, -ée



*parásito | parasite | parasite*

CG : *nf*

**S** : Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8Mjv> (consulté le 8.03.2017) ; FIGARO - <https://urlz.fr/8Mjy> (consulté le 8.03.2017).

**N** : 1. XVIII<sup>e</sup> siècle. Dérivé, à l'aide du préfixe *ex-*, du latin *traditio*, « action de remettre, de transmettre ». **DROIT.** Procédure, prévue le plus souvent par des conventions internationales, par laquelle un État accepte de remettre une personne se trouvant sur son territoire à la disposition d'un autre État qui la réclame afin de la faire passer en jugement pour une infraction grave ou de lui faire purger une condamnation pénale. *Dans la plupart des pays, l'extradition n'est pas applicable aux délinquants politiques. Demander, accorder, refuser l'extradition. Traité d'extradition.*  
2. L'extradition est la procédure par laquelle un État requérant demande à un État requis de lui livrer une personne délinquante se trouvant sur son territoire national afin de la juger ou de lui faire exécuter sa peine. Quand aucun texte spécial n'est applicable, il faut se référer à la loi du 10 mars 1927 relative à l'extradition des étrangers (publiée au J.O. du 11 mars

## extradition

1927), tous les articles ici mentionnés s'y rapportent.  
3. Il y a lieu de comparer les emplois de chacun des termes de la série synonymique bannir, déporter, exiler, expatrier, expulser, extradier. Les nuances sont parfois importantes; par exemple : « Je considère que l'extradition tient beaucoup plus de l'application du droit criminel interne que la déportation. Elle ne constitue pas à proprement parler un bannissement de nos frontières comme c'est le cas de la déportation. »  
4. Cooccurrences :  
• Demander l'extradition de quelqu'un ; procéder à l'extradition de quelqu'un.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8MjE> (consulté le 8.03.2017). 2. Juripole - <https://urlz.fr/8MjA> (consulté le 8.03.2017). 3. JURIDICT - <https://lc.cx/JmGP> (consulté le 8.03.2017). 4. DC - <https://lc.cx/JmxA> (consulté le 8.03.2017)

**SYN** :

**S** :

**RC** : asile, banni, -ie, bannissement, déportation, expulsion, extradé, -ée, rapatriement.

CG : *nf*

**S** : LEGAVOX - <https://cutt.ly/5TVCK> (consulté le 11.04.2017) ; P8 - <https://cutt.ly/h8> (consulté le 11.04.2017).

**N** : 1. XVII<sup>e</sup> siècle. Dérivé, par l'intermédiaire du latin médiéval *extraneitas*, du latin classique *extraneus*, « de l'extérieur, étranger ». **DROIT.** Qualité d'étranger. *Exception d'extranéité*, opposée par un étranger qui a intérêt à exciper de cette qualité devant les tribunaux ou les autorités administratives.  
2. Qualité d'étranger. *Le nombre toujours croissant des jeunes gens résidant en France, qui excipent de leur extranéité pour échapper à la loi du recrutement* (MalRandonds Lar. 19e). Caractère de ce qui est étranger à quelque chose. *Le mystique ressent, au contraire, l'extériorité, ou plutôt l'extranéité de la « source » des images,*

## extranéité

*des émotions (...) qui lui parviennent par voie intérieure* (Valéry, *Variété V*, 1944, p. 275).

3. En matière de droit international privé, caractère de ce qui est étranger ; autrement dit, qui a un lien avec le système juridique d'un État étranger.  
4. Citoyenneté et immigration : Situation juridique d'un étranger dans un pays donné.  
5. *Stricto sensu*, le terme s'emploie

dans le droit de la citoyenneté, précisément dans ses branches que sont l'immigration et la naturalisation (plus généralement, le droit des étrangers), et, pour le Canada et les États-Unis par exemple, dans la jurisprudence constitutionnelle en la matière. Il désigne la qualité ou le statut d'étranger, la situation dans laquelle il se trouve. Il est à rapprocher de l'expression la condition des étrangers (par opposition à la condition des nationaux), qui comprend



l'ensemble des règles déterminant les droits dont jouissent les étrangers dans leur pays d'adoption.

6. *Lato sensu*, l'extranéité marque la qualité de ce qui est étranger, le caractère que présente ce qui est étranger. Par exemple, le vocabulaire de l'économie donne à ce terme l'acception de régime d'un dépôt effectué dans une devise qui est étrangère à celle du système légal du pays. On dit l'extranéité de qq. à qqch.

7. Le vocable s'emploie surtout dans les syntagmes caractère d'extranéité : argument tiré du caractère d'extranéité.

8. Il n'est pas sans intérêt de noter que l'anglais, en plus des mots "alienage", lequel fait bien ressortir le sens strict du mot, et "extraneity", recourt à des

termes descriptifs pour désigner la réalité juridique de l'extranéité : "foreign character", "foreign element", "foreign nationality", "foreign origin", "alien status" ou encore "transnational offence" et "transnational transaction".

**S** : 1. DAF - <https://cutt.ly/w9> (consulté le 11.04.2017). 2. CNRTL - <https://urlz.fr/8MIX> (consulté le 11.04.2017). 3. GDT - <https://urlz.fr/8MIU> (consulté le 30.01.2019). 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/375U> (consulté le 11.04.2017). 5 à 8. JURIDICT - <https://lc.cx/37Ux> (consulté le 11.04.2017).

**SYN** :

**S** :  
**RC** : apatride, émigration, émigré, -ée, étranger, -ère, immigration.

## extranéité

CG : *nm*

**S** : L'Express.fr. - <https://urlz.fr/8k7s> (consulté le 17.06.2018) ; PEurop - <https://urlz.fr/8k7u> (consulté le 17.06.2018).

**N** : 1. - fil (*nm*) : XII<sup>e</sup> siècle. Issu du latin *filum*, de même sens. Long brin de matière textile. *Techn.* Morceau d'une matière quelconque, façonné par étirage en un brin long, flexible, de section circulaire et de faible diamètre. *Fil métallique*, obtenu par passage du métal à travers une filière. *Une étoffe brodée de fils d'or, d'argent. Fil d'archal. Une bobine de fil de fer, de cuivre, d'acier. Fil de fer barbelé*, muni ou hérissé de pointes de place en place, utilisé pour faire des clôtures ou, spécialement dans l'art militaire, pour renforcer une défense. *Fil de matière plastique, de nylon.*

- barbelé (*adjm*) : barbelé, ée, participe passé et adjectif; barbelé, n. m. XII<sup>e</sup> siècle, barbele, « hérissé de pointes ». Dérivé de l'ancien français *barbel*, « pointe, dent, barbelure (d'une flèche) », du latin *barbellum*, diminutif de *barba*, « barbe ». En tant qu'adjectif : Garni de pointes semblables aux barbes d'un épi. En tant que substantif : Fil de fer garni de pointes utilisé

pour former des clôtures, protéger un ouvrage militaire, entourer un camp de prisonniers, etc.

- concertina (*nm*) : De l'anglais *concertina*, en musique, accordéon à double clavier.

2. concertina : Boudin de fil de fer barbelé.

3. concertina : terme uniformisé par le Groupe de travail de terminologie du génie (Canada).

4. Il est utilisé en terrain de guerre, pour protéger les bases militaires, et dans les prisons. Le fil barbelé concertina, muni de lames de rasoirs, est de plus en plus utilisé sur le site d'Eurotunnel. Pour limiter les tentatives d'intrusions de migrants, qui espèrent rejoindre l'Angleterre, la sécurité du site a été renforcée.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8k7O> ; <https://urlz.fr/8k7R> (consulté le 17.06.2018) ; CNRTL - <https://urlz.fr/8k7T> (consulté le 17.06.2018) ; EU - <https://urlz.fr/8k7V> (consulté le 17.06.2018). 2 et 3. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8k7X> (consulté le 17.06.2018). 4. RTL - <https://urlz.fr/8k7Z> (consulté le 17.06.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : migration

## fil barbelé concertina

CG : nm

**S** : ONU - <http://urls.fr/dMj> (consulté le 2.02.2019) ; MEN - <https://urlz.fr/8O3X> (consulté le 2.02.2019) ; Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8O40> (consulté le 2.02.2019).

**N** : 1. XX<sup>e</sup> siècle. Composé de *géo-*, tiré du grec *genos*, « naissance, race », et de *-cide*, tiré du latin *caedere*, « abattre, tuer ».

• Entreprise d'extermination systématique d'un groupe humain. *Le génocide des Arméniens par les Turcs. Le génocide perpétré par le régime nazi sur les populations juive et tzigane. Le génocide est un crime défini en droit international.*

• Il est abusif d'employer le terme de génocide en dehors de son acception la plus rigoureuse. Des expressions comme « génocide culturel », « génocide des campagnes », etc., sont à proscrire.

2. Le terme génocide est un néologisme formé en 1944 par Raphael Lemkin, professeur de droit américain d'origine juive polonaise.

3. Destruction délibérée et systématique de l'ensemble ou d'une partie d'un groupe

national, ethnique, racial ou religieux.

4. Le génocide est considéré comme un crime contre l'humanité en droit international.

5. génocide (adjectif), génocidaire (adjectif) : Qui tient du génocide, pousse au génocide. On parlera par exemple de *gouvernement génocidaire*, de *politique génocide*.

6. Interrelation culturelle : Nous pouvons évoquer le génocide arménien de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et début du XX<sup>e</sup> siècle, le génocide juif pendant la Seconde guerre mondiale (1939-1945) et le génocide cambodgien (1975-1979), entre autres barbaries humaines.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8O3G> (consulté le 2.02.2019). 2. ONU - <http://urls.fr/dMj> (consulté le 2.02.2019). 3 à 5. GDT - <https://urlz.fr/8O3J> ; <https://urlz.fr/8O3K> (consulté le 2.02.2019).

6. ICIRADIO - <https://urlz.fr/8O44> (consulté le 2.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : amnistie, camp de concentration, crime de guerre, homicide.

## génocide

CG : adj, nm

**S** : PortHum - <https://urlz.fr/8O4B> (consulté le 11.10.2015) ;

GouvFr - <https://urlz.fr/8O4F> (consulté le 2.02.2019).

**N** : 1. XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité* (XII<sup>e</sup> siècle, *humanitet* ; issu du latin *humanitas*, « nature humaine ; bienveillance ; culture », dérivé de *humanus*, « humain »). Qui vise au bien de l'humanité. *Une doctrine humanitaire. Être animé de sentiments humanitaires. Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices. *Des mesures humanitaires en faveur des victimes de la guerre. Être chargé d'une mission humanitaire. Les organisations humanitaires. La*

*Croix-Rouge est une association à but humanitaire.*

2. *Humanitas, atis* (Ier siècle av. J.-C. ; Cicéron) :

• affabilité n. f : (bonté, bienveillance), qualité d'une personne affable.

• éducation n. f : connaissance et pratique des usages (politesse, bonnes manières).

• bienveillance n. f : (affabilité, bonté, philanthropie), disposition favorable à l'égard de quelqu'un.

• bonté n. f : (affabilité, bienveillance, philanthropie), qualité qui pousse à faire le bien.

• civilisation n. f : ensemble des caractères propres d'un pays.

• civilité n. f : politesse, courtoisie.

• humanité n. f : culture générale de l'esprit.

## humanitaire

- humanité n. f : nature humaine.
  - nature humaine.
  - philanthropie n. f : amour de l'humanité.
3. Dans le domaine de la Sociologie :
- *adj.* 1- Qui recherche le bien de l'humanité. 2- Qui vise à améliorer la condition sociale de l'homme, à faire disparaître les injustices, à soulager les maux des plus déshérités. « Œuvre humanitaire » se rend en anglais par *humane task*.
  - *nm* Personne qui professe des idées humanitaires, et en particulier adepte des doctrines sociales visant à améliorer le sort de l'homme.
4. Cooccurrences ou collocations (substantif + adjectif) :
- association, doctrine, idéal, idée, justice, mesure, organisation, mission, perfection, politique, rêve,

## humanitaire

sentiment.

5. Interrelation culturelle : Nous pouvons citer, entre autres, le prêtre catholique français dit l'Abbé Pierre (Henri Grouès, dit l'Abbé Pierre, né le 5 août 1912 à Lyon et mort le 22 janvier 2007 à Paris.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 2.02.2019). 2. DICOLATIN - <http://goo.gl/OoSsC> (consulté le 19.05.2015). 3. GDT - <http://goo.gl/pbTvCj> (consulté le 23.08.2016). 4. DAF - <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 2.02.2019) ; CNRTL - <http://goo.gl/si0uaD> (consulté le 27.05.2015). 5. PortHum - <https://urlz.fr/8O4B> (consulté le 11.10.2015).

**SYN** : 1. altruiste; bon humain (*en fonction du contexte*). 2. caritatif ; philanthropique (*en fonction du contexte*).

**S** : DSNCR p. 500.

**RC** : altruisme, éthique humanitaire, humain, -aine, humainement, humanisé, -ée, humanitairement.

CG : n

**S** : MI - <https://urlz.fr/8OnL> (consulté le 3.02.2019) ; Persee - <https://urlz.fr/8OnK> (consulté le 3.02.2019).

**N** : 1. *adj.* XVIII<sup>e</sup> siècle. Participe présent d'*immigrer*. Qui immigrer. *Population immigrante*. *Subst.* Personne qui immigrer ou a récemment immigré dans un pays. *L'assimilation des immigrants*. *Refouler des immigrants*.

2. Émigrer signifie « quitter son pays pour aller s'installer dans un autre ». Le préfixe é- de ce verbe est une variante de ex-, qui signifie « hors de ». C'est donc par rapport au pays de départ qu'on parle d'émigration. Lorsqu'on parle de certains animaux, le verbe émigrer peut aussi avoir le sens de « quitter une région pour séjourner dans une autre où le climat est différent ». Immigrer signifie « entrer dans un pays étranger pour s'y fixer de façon durable ou définitive ». Le

## immigrant, -ante

préfixe im- de ce verbe est une variante du préfixe in-, qui signifie « dans, à l'intérieur de ». C'est donc par rapport au pays d'arrivée que l'on parle d'immigration. S'il faut éviter de confondre les verbes émigrer et immigrer, on doit également distinguer les différents noms qui sont dérivés de ces verbes : émigration et immigration; émigré et immigré; et émigrant et immigrant.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Obl> (consulté le 3.02.2019). 2. BDL - <https://urlz.fr/8EEd> (consulté le 3.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, apatridie, balseiro, demandeur d'asile, dos mouillés, émigrant, -ante, émigration, émigré, -ée, exode, expatrié, -ée, immigration, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière, réfugié, -ée, réfugiés de la mer

CG : *nf*

**S :** MI - <https://urlz.fr/8Obj> (consulté le 2.02.2019) ; IDI - <https://urlz.fr/8Obl> (consulté le 2.02.2019).

**N :** 1. XVIII<sup>e</sup> siècle. Formé à partir du latin *immigrare*, « passer dans, pénétrer », sur le modèle d'*émigration*. Action d'immigrer. *L'immigration des Irlandais aux États-Unis. Favoriser, restreindre l'immigration. L'immigration clandestine. Les services d'immigration. Par méton.* La population immigrée. *L'immigration polonaise dans le Nord de la France. L'immigration chinoise est regroupée dans ce quartier de la ville.*

2. S'il faut éviter de confondre les verbes « émigrer » (quitter son pays pour s'établir dans un autre, provisoirement ou définitivement) et « immigrer » (venir dans un pays étranger pour s'y établir), on doit également distinguer les différents noms qui sont dérivés de ces verbes : « émigration » (action d'émigrer) et « immigration » (action d'immigrer) ; « émigré » (personne qui a quitté son pays pour des raisons religieuses, politiques ou économiques) et « immigré » (qui a immigré) ; et « émigrant » (personne qui quitte son pays dans l'intention de s'établir ailleurs) et « immigrant » (personne qui immigré ou a récemment immigré dans un pays).

3. Cooccurrences ou collocations (substantif + adjectif / verbe + substantif) :

- clandestine, contrôlée, définitive, forte, (il)légal, massive, permanente, sauvage, sélective, temporaire.
- contenir, contrôler, décourager, enrayer, favoriser, promouvoir, ralentir, relancer, repousser, restreindre l'immigration ; être fermé à l'immigration ; se battre pour l'immigration.

4. Interrelation culturelle : Nous pouvons citer, entre autres, l'immigration algérienne en France.

« Les Algériens nourrissent un flux migratoire précoce et important de coloniaux vers la métropole dès la seconde moitié

du XIX<sup>e</sup> siècle. Ni Français, ni étrangers jusqu'en 1962, les Algériens sont tour à tour "indigènes", "sujets français" puis "Français musulmans d'Algérie" ».

**S :** 1. DAF - <https://urlz.fr/8Oby> (consulté le 2.02.2019). 2. BDL - <https://urlz.fr/8EEd> (consulté le 2.02.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/8ObI> (consulté le 2.02.2019). 3. DC - <https://lc.cx/JPzU> (consulté le 2.02.2019).

4. HISTIMMIG - <https://urlz.fr/8ObR> (consulté le 2.02.2019).

**SYN :**

**S :**

**RC :** apatride, apatridie, asile, asilé, -ée, dos mouillés, émigrant, -ante, émigration, émigré, -ée, exil, exilé, -ée, exode, expatriation, expatrié, -ée, expulsé, -ée, expulsion, étranger, -ère, extranéité, immigrant, -ante, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière, rapatriement, rapatrié, -ée, réfugié, -ée, réfugiés de la mer.

## immigration

CG : *nm, nf*

**S :** HISTIMMIG - <https://urlz.fr/8Ona> (consulté le 28.05.2017) ; LDOCFR - <https://urlz.fr/8Onc> (consulté le 28.05.2017).

**N :** 1. IMMIGRÉ, -ÉE *adj.* XVIII<sup>e</sup> siècle.

Participe passé d'*immigrer*.

Qui a immigré.

*Populations immigrées. Un*

*travailleur immigré. La main-d'œuvre immigrée.*

*Subst. Un immigré, une immigrée, une personne qui a immigré. Un foyer d'immigrés. La*

*condition, le statut, la naturalisation des immigrés.*

2. Selon la définition adoptée par le Haut Conseil à l'Intégration, un immigré est une personne née étrangère à l'étranger et résidant en France. Les personnes nées françaises à l'étranger et vivant en France ne sont donc pas comptabilisées. À l'inverse, certains immigrés ont pu devenir français, les autres restant étrangers. Les populations étrangère et immigrée ne se confondent pas totalement : un immigré n'est

## immigré, -ée

pas nécessairement étranger et réciproquement, certains étrangers sont nés en France (essentiellement des mineurs). La qualité d'immigré est permanente : un individu continue à appartenir à la population immigrée même s'il devient français par acquisition. C'est le pays de naissance, et non la nationalité à la naissance, qui définit l'origine géographique d'un immigré.

3. Qui est venu de l'étranger.

4. En français, il y a une petite nuance entre l'immigré et l'immigrant: l'immigré est une personne qui a immigré, tandis que l'immigrant est une personne qui immigré ou qui a immigré très récemment dans un nouveau pays (selon le Cornu, l'immigrant est une personne physique qui pénètre ou cherche à pénétrer sur le

territoire d'un État dont elle n'est pas nationale afin d'y établir son domicile ou sa résidence, de façon permanente et souvent sans esprit de retour).

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8OmX> (consulté le 28.05.2017).  
2. Insee - <https://urlz.fr/8OmZ> (consulté le 28.05.2017). 3 et 4. IATE - <https://lc.cx/5pZm> (consulté le 28.05.2017).

**SYN** : personne immigrée

**S** : IATE - <https://lc.cx/5pZm> (consulté le 28.05.2017)

**RC** : apatride, apatridie, balsero, dos mouillés, émigrant, -ante, émigration, émigré, -ée, étranger, -ère, expatrié, -ée, immigrant, -ante, immigration,

migrant, -ante, migration, migration irrégulière, réfugié, -ée, réfugiés de la mer.

## immigré, -ée

CG : *nadj*

**S** : UNICEF - <https://urlz.fr/8OaF> (consulté le 2.02.2019) ; ONU - <https://urlz.fr/8OaJ> (consulté le 2.02.2019).

**N** : 1. XVI<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*aliénable*. **DROIT**. Se dit d'un bien, d'un droit qui n'est pas aliénable.

*Fig.* Dont on ne peut faire l'abandon. *La liberté est un droit inaliénable.*

2. Étymologie : composé du préfixe *in*, négation, et du latin *alienare*, aliéner, transporter à d'autres son droit de propriété, dérivé de *alienus*, étranger, lui-même venant de *alius*, autre.

3. L'adjectif inaliénable qualifie ce qui ne peut être aliéné, cédé, enlevé, ce qui est intangible. Synonyme : invendable.

4. En droit, un bien inaliénable est un

bien qui ne peut être cédé ou vendu.

5. En technique, un métal inaliénable est un métal qui ne peut former un alliage avec un autre métal.

6. Cooccurrences ou collocations :  
- Droit :

- droit, majorat, propriété, terres.

- Langue courante, au figuré :

- bonheur, dignité, principe, qualité.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8OaR> (consulté le 2.02.2019). 2 à

5. TOUPIE - <https://urlz.fr/8OaP> (consulté le 2.02.2019).

6. CNRTL - <https://urlz.fr/8OaQ> (consulté le 2.02.2019).

**SYN** : inaccessible, intransmissible (dans le domaine du Droit).

**S** : DSNCR p. 520

**RC** : droits de l'homme

## inaliénable

CG : *nfpl*

**S**: PortHum - <http://www.portail-humanitaire.org/news/actu/2011-12-07-Inegalites-La-France-s-en-sort-mieux-que-d-autres-pays-selon-l-OCDE> (consulté le 7.07.2012) ; OdI - <https://www.inegalites.fr/> (consulté le 30.10.2018).

**N** : 1. inégalité (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle, *inequalité*. Emprunté du latin *inaequalitas*, de même sens. Défaut d'égalité ; état de ce qui est inégal. *Par méton. Les inégalités sociales, fiscales. Absolt. La lutte contre les inégalités.*

2. La pauvreté est l'une des inégalités les plus visibles. Entre 2006 et 2016, le nombre de pauvres a augmenté de 630 000 au seuil à 50 % du niveau de vie médian alors qu'en même temps la richesse nationale s'est accrue de 7 %, soit de 170 milliards d'euros. Ce n'est pas un paradoxe mais la conséquence d'une distribution inégalitaire des revenus qui témoigne de l'absence de ruissellement des richesses concentrées en haut de la pyramide.

## inégalités

3. Cooccurrences ou collocations (substantif + adjectif / verbe + substantif) :

- abyssale, béante, choquante, criante, féroce, flagrante, grandissante, profonde.

- accentuer, accroître, aggraver, augmenter, aplanir, atténuer, combattre, combler, corriger, creuser, diminuer, effacer, endiguer, engendrer, gommer, niveler, renforcer, résoudre, vaincre des/les inégalités ; remédier à des/aux inégalités ; souffrir d'inégalités. Les inégalités augmentent, s'aggravent, s'aplanissent, s'atténuent.

**S** : 1. DAF (consulté le 29.05.2015).

2. OdI - [https://www.inegalites.fr/L-](https://www.inegalites.fr/L-Observatoire-des-inegalites-publie-son-premier-rapport-sur-la-pauvrete)

[Observatoire-des-inegalites-publie-son-premier-rapport-sur-la-pauvrete](https://www.inegalites.fr/L-Observatoire-des-inegalites-publie-son-premier-rapport-sur-la-pauvrete) (consulté le 30.10.2018). 3. DC - <http://vu.fr/ABi> (consulté le 29.05.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : inégalités, misère, pauvreté, seuil de la pauvreté

CG : *nf*

**S** : MI - <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/> (consulté le 26.10.2018) ; LDOCFR - <http://urlz.fr/83VL> (consulté le 26.10.2018).

**N** : 1. XIV<sup>e</sup> siècle, au sens de « rétablissement ». Emprunté du latin *integratio*, « renouvellement, rétablissement ». Action d'intégrer, le fait des intégrer.

2. En sociologie, l'intégration est le processus ethnologique qui permet à une personne ou à un groupe de personnes de se rapprocher et de devenir membre d'un autre groupe plus vaste par l'adoption de ses valeurs et des normes de son système social. L'intégration nécessite deux conditions :

- une volonté et une démarche individuelles de s'insérer et de s'adapter, c'est-à-dire l'intégrabilité de la personne,
- la capacité intégratrice de la société par le respect des différences et des particularités de l'individu.

3. Définition proposée par le Haut Comité à l'Intégration, qui traite notamment des questions de l'immigration et de la présence de populations étrangères sur le territoire national : "L'intégration consiste à susciter la participation

active à la société tout entière de l'ensemble des femmes et des hommes appelés à vivre durablement sur notre sol en acceptant sans arrière pensée que subsistent des spécificités notamment culturelles, mais en mettant l'accent sur les ressemblances et les convergences dans l'égalité des droits et des devoirs, afin d'assurer la cohésion de notre tissu social." (*L'intégration à la française*, Rapport du Haut Comité à l'Intégration, 1993).

4. L'intégration se distingue de l'assimilation qui tend à faire disparaître toute spécificité culturelle.

5. En économie, l'intégration désigne la stratégie de regroupement d'activités au sein

d'une même entreprise. Cela permet de maîtriser le savoir-faire technique, commercial ou financier pour accroître la productivité et bénéficier d'effets de synergie.

**S** : 1. DAF (consulté le 25.09.2015). 2 à 5. TOUPIE - <http://urlz.fr/83VB> (consulté le 25.09.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : égalité des chances.

CG : *nf*

**S** : CICR - <https://urlz.fr/8Pn9> (consulté le 25.08.2015) ; ROP - <https://urlz.fr/8Pnd> (consulté le 25.08.2015).

**N** : 1. - intervention (*nf*) : XIV<sup>e</sup> siècle. Emprunté du bas latin juridique *interventio*, « garantie, caution ». Action d'intervenir ; le fait d'intervenir.

- humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup>

siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité.

2. L'intervention humanitaire est basée sur une conception voulant que les États ont le « droit d'ingérence

», voire le devoir d'intervenir dans un État pour protéger une population victime de violations sérieuses du droit international.

3. L'intervention humanitaire peut être définie comme l'utilisation de la force par un groupe d'États pour prévenir ou mettre fin à des violations graves et systématiques des droits fondamentaux par un gouvernement contre sa population, et ce, sans la permission de l'État concerné.

4. La contrainte militaire peut prendre plusieurs formes tels le déploiement d'une force

## intervention humanitaire

multinationale sous l'égide de l'ONU chargée de mettre en place des zones de sécurité; l'imposition de zones d'exclusion aérienne; la mise en place d'une présence militaire terrestre et maritime; ou toute autre mesure jugée utile par le Conseil de sécurité.

5. Il ne faut pas confondre l'intervention dite

humanitaire, dont le but est d'empêcher un massacre en cours ou imminent, et l'intervention pro-démocratique, qui vise un changement de régime.

6. Le terme « intervention

humanitaire » est un oxymoron ou oxymore.

**S** : 1.DAF - <https://urlz.fr/8PnK> ; <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 5.02.2019). 2 à 4. ROP - <https://urlz.fr/8Pnd> (consulté le 25.08.2015).

5. Grotius - <https://urlz.fr/8PnW> ; <https://urlz.fr/8Po1> (consulté le 5.02.2019).

**SYN** : 1. intervention humanitaire armée.

2. intervention (armée) à but humanitaire.

**S** : 1. AFRI - <https://urlz.fr/8Po5> (consulté le 25.08.2015). 2.

Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8PnN> (consulté le 4.02.2019).

**RC** : conflits, coordonnateur des affaires humanitaires, ingérence humanitaire.

CG : *nm*

**S** : UNFPA - <https://urlz.fr/8dpQ> ; <https://urlz.fr/8dpR> (consulté le 16.11.2018) ; UNICEF - <https://urlz.fr/8dpq> (consulté le 18.11.2018).

**N** : 1. - mariage (*nm*) : XII<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *mariar*.

• Union légitime d'un homme et d'une femme, formée par l'échange des consentements que recueille publiquement le représentant de l'autorité civile.

- enfants (*npl*): ENFANT *n*.

(s'emploie au féminin : une enfant, seulement dans le cas où il y a intention expresse de préciser qu'il s'agit d'une fille).

X<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *infans*, *-antis*, « celui qui ne parle pas, jeune enfant », et, en bas latin, « garçon ou fille de six à quinze ans environ », dérivé du participe présent de *fari*, « parler », avec le préfixe *in-* à valeur négative.

• L'être humain, de la naissance à l'adolescence.

2. Mariage officiel ou une union non officialisée avant l'âge de 18 ans.

3. Le droit au libre et plein consentement au

mariage est reconnu dans la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), étant entendu qu'il ne peut y avoir de « libre et plein » consentement lorsque l'une des parties concernées n'a pas atteint l'âge de choisir en toute connaissance de cause un conjoint. Le mariage des enfants est une violation

des droits de l'homme pour les filles aussi bien que les garçons, mais il constitue peut-être la forme la plus répandue de maltraitance sexuelle et d'exploitation des filles.

4. D'après les estimations,

650 millions de femmes actuellement en vie ont été mariées pendant leur enfance et 12 millions de filles seraient mariées pendant leur enfance chaque année dans le monde. Alors que en Afrique occidentale et centrale connaît les taux de mariages d'enfants les plus élevés, c'est en Asie du Sud qu'il y a le plus d'enfants mariées. 5. Ce phénomène s'explique par :

• L'inégalité des sexes - Dans les sociétés pratiquant

## mariage d'enfants

le mariage précoce et forcé, les filles et les femmes ont un statut inférieur à celui de l'homme. Les filles sont mariées jeunes car elles sont considérées comme un poids pour la famille et que leur bien-être n'est pas une priorité.

- La pauvreté - Dans les pays en développement, une fille est souvent considérée comme un fardeau. Son mariage permet aux parents d'avoir une bouche en moins à nourrir, de s'enrichir et de créer des alliances stratégiques avec une autre famille.

- Certaines pratiques traditionnelles - Dans de nombreux pays, l'honneur d'une famille passe par la virginité féminine. Les parents marient leurs filles bien avant qu'elles ne soient prêtes à avoir des relations sexuelles afin d'éviter qu'elles ne tombent enceinte et ne puissent plus être mariées.

- L'absence de certificat de naissance - 230 millions d'enfants n'ont pas été enregistrés à la naissance dans le monde. Les filles ne possédant aucune identité juridique ne peuvent fournir de preuve de leur jeune âge, qui prouverait l'illégalité d'un mariage précoce.

- La non application des lois - Même quand le mariage précoce est interdit, beaucoup de familles l'ignorent et/ou enfreignent la loi. Dans certains pays, cette violation est si répandue et normalisée que les sanctions sont rares.

- Les situations d'urgence - Les situations précaires (conflits, catastrophes naturelles, crises humanitaires) augmentent la pression économique qui pèse sur les foyers, entraînant des familles qui ne l'auraient jamais envisagé à marier leurs filles trop jeunes.

6. Le mariage d'enfants et forcé présente de graves conséquences sur la vie d'une fille, mais aussi sur sa communauté et son pays tout entier :

- Violence et abus sexuels - Les mariages précoces entraînent souvent violences et abus sexuels de la part du mari, et les relations sexuelles sont souvent forcées.

- Risques pour la santé - Il s'agit notamment des risques liés aux grossesses précoces, première cause de mortalité chez les 15 à 19 ans, mais aussi au VIH car, même si une fille a eu la chance de recevoir une éducation sexuelle, elle est rarement en capacité de négocier des relations sexuelles protégées.

- Déscolarisation - Une fois mariée, une fille est considérée comme adulte et est prise en charge par son mari. Elle n'a donc plus d'intérêt à aller à l'école. Les tâches domestiques et l'éducation des enfants ne leur en laissent de toute manière pas le temps. Pourtant, l'éducation des filles est le meilleur instrument de lutte contre la pauvreté. Une fille instruite met au monde moins d'enfants et, sensibilisée à l'importance de l'éducation, elle veille à ce que ses enfants aient une éducation de qualité et lutte ainsi à son tour contre le mariage précoce.

- Perpétuation du statut inférieur des femmes et de la pauvreté - Les mariages précoces maintiennent les filles dans leur statut inférieur à l'homme et ne leur permettent pas de sortir de la pauvreté. Il s'agit d'une situation injuste et d'un énorme potentiel perdu pour le développement des communautés et des pays.

## mariage d'enfants

7. De nombreux accords internationaux interdisent le mariage d'enfants, notamment la Convention relative aux droits de l'enfant et la Convention sur

l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Aussi, la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant, interdit également le mariage d'enfant (article 21.2), ainsi que les "coutumes et pratiques préjudiciables à la santé ou à la vie de l'enfant" (article 21.1.a).

8. Interrelation culturelle : Le livre *Moi Nojoud*, 10 ans, divorcée (2009), écrit par Noyud Ali avec la collaboration de Delphine Minoui, qui raconte l'histoire d'un petit Yéménite contraint d'épouser un homme âgé de trente ans.

**S:** 1. DAF - <https://urlz.fr/8dpl> ; <https://urlz.fr/8dpo> (consulté le 16.11.2018). 2. UNICEF - <https://urlz.fr/8dpq> ; <https://urlz.fr/8dpt> (consulté le 16.11.2018). 4. UNFPA - <https://urlz.fr/8dpu> (consulté le 16.11.2018); UNICEF - <https://urlz.fr/8dpx> (consulté le 16.11.2018). 5 et 6. PLANIN - <https://urlz.fr/8dpA> (consulté le 16.11.2018). 7. UNFPA - <https://urlz.fr/8dpB> (consulté le 16.11.2018); HCDH - <https://urlz.fr/8dpG> (consulté le 16.11.2018). 8. AMAZON - <https://urlz.fr/8dpl> (consulté le 16.11.2018).

**SYN:** mariage précoce

**S:** UNICEF - <https://urlz.fr/8dpx> (consulté le 16.11.2018)

**RC:** droits de l'homme, violation des droits de l'homme



CG : nm, nf

**S** : Lacimade - <https://urlz.fr/8PZA> (consulté le 27.05.2017) ; UNESCO - <https://urlz.fr/2LSe> (consulté le 27.05.2017) ; Le Monde.fr - <https://urlz.fr/4wAO> (consulté le 27.05.2017).

**N** : 1. MIGRANT , -ANTE adj. XX<sup>e</sup> siècle.

Participe présent de *migrer*.

Se dit d'un groupe humain ou d'une personne qui effectue une migration, des migrations.

*Population migrante. Un travailleur migrant et, subst., un migrant.*

2. Personne qui effectue une migration.

3. En tant qu'adjectif : (Travailleur) migrant.

Individu travaillant dans un pays autre que le sien.

Synon. immigré.

En tant que substantif : Personne effectuant une migration.

4. À ne pas confondre avec « migrant » utilisé

## migrant, -ante

dans le sens de « navetteur », « migrant journalier » ou « migrant quotidien » dans les domaines des Transports, du Travail et de l'emploi.

À ne pas confondre non plus avec « migrateur » (en anglais *migrant*), animal qui réalise des migrations tels les poissons et les oiseaux.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Q3Z> (consulté le 27.05.2017). 2. GDT - <https://urlz.fr/8Q3K> (consulté le 27.05.2017). 3. CNRTL - <https://urlz.fr/8Q3O> (consulté le 27.05.2017). 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/QytcTT> (consulté

le 27.05.2017) ; FCB.

**SYN** :

**S** :

**RC** : émigrant, -ante, émigration, immigration, immigrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière, réfugié, -ée, syndrome d'Ulysse.

CG : nf

**S** : IFRC - <https://cutt.ly/tYGtC> (consulté le 13.04.2017) ; SEM - <https://cutt.ly/uYGyL> (consulté le 13.04.2017).

**N** : 1. XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *migratio*, de même sens.

1. Déplacement d'une population qui passe d'un territoire dans un autre pour s'y établir, définitivement ou temporairement.

2. *ZOOL.* Déplacement périodique qu'effectuent tous les individus d'une espèce animale, le plus souvent en groupe et selon des directions précises, à la recherche de conditions favorables. Migration des cigognes, des hirondelles.

3. *BIOL.* Déplacement, à l'intérieur d'un organisme, de structures vivantes (cellule, organe) ou produites par le vivant (calcul, caillot), qu'on observe au cours de certains processus normaux ou pathologiques. *Métastase due à la migration de cellules cancéreuses. Par ext.* Migration larvaire, passage de parasites d'un hôte à un autre, ou d'un organe à un

## migration

autre.

4. *CHIM.* Déplacement d'éléments dans un milieu, sous l'effet d'un facteur extérieur.

2. Mouvement de l'ensemble des personnes qui changent de lieu de résidence spécialement, mais non exclusivement, d'un pays à un autre.

3. Statistique > Recensement statistique ; Démographie : Changement de résidence principale d'une personne ou d'un groupe. Déplacement d'une personne entre un lieu d'origine (ou lieu de départ) et un lieu de destination (ou lieu d'arrivée).

4. Les personnes qui se déplacent sont appelées des migrants. Le mot désigne le phénomène en cause. On distingue les migrations définitives qui entraînent un changement de résidence et les migrations temporaires qui sont des déplacements momentanés, d'une durée plus ou moins longue, occasionnés par le travail, le tourisme ou des

raisons personnelles, mais qui n'entraînent pas de changement définitif de résidence. Migrations définitives : elles sont encore appelées migrations intérieures ou migrations extérieures selon que les lieux d'origine et de destination de la migration se situent tous les deux à l'intérieur du territoire national ou non. Les migrants extérieurs sont appelés émigrants ou immigrants selon qu'ils quittent le territoire national ou qu'ils arrivent. Les recensements généraux de la population permettent de faire périodiquement le point sur les mouvements migratoires qui se sont produits entre deux recensements. La partie de la variation d'une population due à l'excédent (algébrique) du nombre des immigrants sur le nombre des émigrants s'appelle solde migratoire. La somme algébrique du solde migratoire et de l'excédent naturel (voir Mouvement naturel) est égale à la variation totale de cette population. Migrations temporaires : parmi les migrations temporaires, la catégorie la plus importante est celle des migrations de travail à caractère périodique : migrations saisonnières à périodicité annuelle; migrations alternantes à périodicité

quotidienne ou, plus rarement, hebdomadaire. Les migrations alternantes sont au cœur de tous les problèmes d'aménagement de l'espace urbain. À l'heure actuelle, les recensements de population sont le meilleur moyen d'étude des migrations alternantes. En revanche, on a rarement établi, que ce soit à l'occasion des recensements ou à d'autres occasions, des statistiques de migrations saisonnières. De plus, ces dernières sont souvent difficiles, dans la pratique, à bien distinguer des migrations définitives, surtout en ce qui concerne les travailleurs étrangers (qui fournissent une bonne part des travailleurs saisonniers).

## migration

**S** : 1. DAF - <https://cutt.ly/5d> (consulté le 13.04.2017). 2. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/UoJW> (consulté le 13.04.2017). 3 et 4. GDT - <https://cutt.ly/3YGsd> (consulté le 13.04.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : acculturation, émigrant, -ante, émigration, fil barbelé concertina, immigrant, -ante, immigration, migrant, -ante, migration forcée, migration irrégulière, réfugié, -ée.

CG : *nf*

**S** : AUTREPART - <https://urlz.fr/88Zo> (consulté le 7.11.2018);

OIM - <https://urlz.fr/8e9f> (consulté le 7.11.2018).

**N** : 1. - migration (*nf*) : XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *migratio*, de même sens.

- Déplacement d'une population qui passe d'un territoire dans un autre pour s'y établir, définitivement ou temporairement.

- forcée (*adjf*) : FORCÉ, -ÉE *adj*. XVI<sup>e</sup> siècle. Participe passé de *forcer*.

- Imposé(e) par la force, par un acte d'autorité ; qui est accompli sous la contrainte.

2. Exode de grands effectifs de population qui survient en réponse à des contextes de crise aiguë. Ce

déplacement de population est dû soit à des conflits armés, à une occupation militaire, à la violence politique, à des famines, épidémies, catastrophes naturelles ou à la fragilité des modes de subsistance. 3. La « migration forcée » n'est pas un concept juridique et, comme pour le concept de « migration », il n'y a pas de définition acceptée universellement.

4. Plusieurs chercheurs ont utilisé l'approche transnationale pour étudier les migrations forcées. Sans nier la spécificité des réfugiés en termes juridiques, ni les périls auxquels ils font face, ces auteurs se

sont inspirés des considérations théoriques et méthodologiques développées en premier lieu dans le champ des migrations volontaires. Cette approche

## migration forcée

se justifie par plusieurs constats. Tout d'abord, les personnes reconnues comme réfugiées ne sont pas uniquement les victimes d'un sort qui les dépasse, ce sont également des acteurs qui s'efforcent de réagir à des conditions difficiles, en s'appuyant sur les ressources sociales et culturelles qui restent à leur disposition. Ensuite, les stratégies qu'elles développent sont souvent similaires à celles des personnes considérées comme des travailleurs migrants. Enfin, les frontières entre les divers statuts (personnes déplacées de l'intérieur, réfugiés, travailleurs migrants) sont perméables; en s'adaptant à un contexte sans cesse

## migration forcée

changeant et en jouant avec les étiquettes, les mêmes personnes peuvent appartenir à diverses catégories à la fois ou successivement.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/89Pi> ; <https://urlz.fr/89Pt> (consulté le 9.11.2018). 2. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/89P1> (consulté le 9.11.2018). 3. HCR - <https://urlz.fr/89P3> (consulté le 9.11.2018). 4. CI - <https://urlz.fr/88Zm> (consulté le 7.11.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, apatridie, émigrant, -ante, émigration, exode, immigrant, -ante, immigration, migrant, -ante, migration, migration irrégulière, réfugié, -ée.

CG : *nf*

**S** : ONUSIDA - <https://urlz.fr/8PtB> (consulté le 5.02.2019) ; MAEFR - <https://urlz.fr/8PtF> (consulté le 5.02.2019).

**N** : 1. - migration (*nf*): XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *migratio*, de même sens. Déplacement d'une population qui passe d'un territoire dans un autre pour s'y établir, définitivement ou temporairement. - internationale (*adj*): XIX<sup>e</sup> siècle. Emprunté de l'anglais *international*, de même sens. Qui a lieu de nation à nation, entre plusieurs nations, qui concerne les rapports entre les nations.

2. La migration internationale concerne le passage des frontières politiques et administratives pour un minimum de temps. Elle est une relocation territoriale des personnes entre les états-nations. Elle inclut, les mouvements de réfugiés, les personnes déplacées et les migrants économiques. Cependant, la migration interne renvoie au mouvement d'une zone (province, district ou municipalité) à une autre. 3. Les théories sur les migrations différencient migrations volontaires et migrations forcées. Les modèles classiques sont fondés sur une distinction entre facteurs « push » (les raisons du départ du

## migration internationale

pays d'origine) et facteurs « pull » (les motifs qui attirent vers une zone ou un pays d'accueil), qu'on a cherché par la suite à nuancer. Les premières recherches ont surtout insisté sur le traumatisme et le déracinement de l'exil, mettant en avant une conception sédentaire du monde centrée sur les États.

4. La migration circulaire peut être considérée dans le contexte d'un mouvement de va-et-vient entre le pays de destination et les pays d'origine (de la (les) même(s) personne(s)), ce qui permet, par exemple, l'admission simplifiée / procédures de retour. Toutefois, la migration temporaire se réfère plutôt à un seul mouvement, suivi d'un séjour limitée dans un pays.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8PtL> ; <https://urlz.fr/8PtO> (consulté le 5.02.2019) ; CNRTL - <https://urlz.fr/8PtI> (consulté le 11.12.2014). 2. UNESCO - <https://urlz.fr/2LSe> (consulté le 11.12.2014). 3. EPS - <https://urlz.fr/8PtR> (consulté le 11.12.2014). 4. REM - <http://goo.gl/5zMjYc> (consulté le 11.12.2014).

**SYN** :

**S** :

**RC** : apatride, apatridie, émigrant, -ante, immigrant, -ante, immigration, réfugiés.

CG : *nf*

**S** : CAIRN - <https://urlz.fr/8gjZ> ; <https://urlz.fr/8gk1> (consulté le 21.11.2018) ; OIM - <https://urlz.fr/8gjj> (consulté le 23.11.2018).

**N** : 1. - migration (*nf*) : XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *migratio*, de même sens.

- Déplacement d'une population qui passe d'un territoire dans un autre pour s'y établir, définitivement ou temporairement.

- irrégulière (*adjf*): XIII<sup>e</sup> siècle, *irregular*. Adaptation, d'après *régulier*, du latin chrétien *irregularis*, « non conforme à la règle monastique ».

- Qui n'est pas conforme aux lois, aux règlements, aux usages.

2. Migration internationale contrevenant au cadre legal du pays d'origine, de transit ou de destination.

3. Il n'y a pas de définition universellement acceptée de la migration irrégulière.

4. Dans la perspective du pays de destination, il s'agit de l'entrée, du séjour et du travail illégal dans le pays, impliquant que le migrant n'a pas les autorisations nécessaires ou les documents requis selon la loi d'immigration pour entrer, résider et travailler dans le pays en question.

5. Dans la perspective du pays d'origine, l'irrégularité s'avère par exemple lorsqu'une personne franchit une frontière internationale sans un passeport ou document de voyage valide, ou ne remplit pas les exigences administratives pour quitter le pays.

6. L'analyse des migrations irrégulières est aussi entravée par l'insuffisance de données exactes, ce qui rend difficile l'observation de tendances ou la comparaison de l'étendue du phénomène dans différentes parties du monde. Cependant, il existe un large consensus sur le fait que, si le nombre de migrants internationaux a augmenté, l'échelle globale de la migration irrégulière a également augmenté. L'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) estime qu'entre 10 et 15 % des 56 millions de migrants en Europe ont un statut irrégulier et que chaque année quelque 500 000 migrants sans papiers entrent dans l'UE. Les migrations irrégulières ne se font pas uniquement en direction des pays développés.

L'Asie est connue pour avoir de nombreux migrants au statut irrégulier. Selon certaines estimations, il y en a près de 20 millions en Inde seulement. Il en va de même pour la majorité des migrants en Afrique et en Amérique latine. En plus, on estime à plus de 10 millions le nombre de migrants au statut irrégulier aux États-Unis, ce qui représente presque le tiers de la population née à l'étranger. Plus de la moitié des migrants au statut irrégulier sont mexicains. Malgré des efforts accrus de contrôle aux frontières, chaque année environ 500 000 migrants supplémentaires entrent sans autorisation aux États-Unis. 7. En cherchant à défendre leur souveraineté et leur sécurité, les États ont consacré énormément d'attention et de ressources à endiguer la migration irrégulière, avec peu de succès.

8. Les migrations irrégulières sont mues par des forces puissantes et complexes, y compris le manque de travail et d'autres moyens de subsistance dans les pays d'origine et la demande de main-d'œuvre peu

rémunérée et flexible dans les pays de destination. La croissance de la migration irrégulière est liée aussi à un manque de possibilités de migration légale et est facilitée par les réseaux criminels qui tirent profit du trafic des migrants et de la traite des personnes. L'expansion des communautés de diasporas et des réseaux sociaux transnationaux permet aussi que des personnes se déplacent de façon irrégulière d'un pays à un autre. En plus, beaucoup des personnes qui migrent de manière irrégulière le font parce que leur pays est en proie à un conflit armé, à l'instabilité politique ou au déclin économique.

9. La migration irrégulière a nombre de conséquences négatives comme :

- La migration irrégulière peut ébranler la confiance de l'opinion publique en l'intégrité et l'efficacité des politiques migratoires et d'asile d'un État : La migration irrégulière défie l'exercice de la souveraineté des États et peut même mettre en péril la sécurité publique, en particulier lorsque la corruption et le crime organisé y sont associés. Lorsqu'elle aboutit à une concurrence pour de

## migration irrégulière

rare emplois, la migration irrégulière peut aussi engendrer des sentiments xénophobes qui ne viseront pas seulement les migrants en situation irrégulière, mais aussi les migrants établis, les réfugiés et les minorités ethniques.

- La migration irrégulière peut mettre en danger la vie des migrants concernés: Les trafiquants extorquent aux migrants des sommes élevées et ils ne les informent pas toujours à l'avance d'où ils seront emmenés. Leurs moyens de transport sont souvent dangereux et les migrants qui voyagent de cette façon risquent d'être abandonnés par leurs passeurs sans avoir accompli le trajet pour lequel ils ont payé. En recourant aux services de trafiquants, de nombreux migrants sont morts noyés en mer, étouffés dans des conteneurs étanches ou ont été violés et maltraités lors de leur transit. Le Centre international pour le développement des politiques migratoires estime que quelque 2000 migrants meurent chaque année en essayant de traverser la Méditerranée depuis l'Afrique vers l'Europe. Selon les consulats mexicains, près de 400 Mexicains meurent chaque année en tentant de passer les frontières américaines.

- Les migrants irréguliers risquent d'être exploitées par des employeurs et des propriétaires terriens dans leur pays de destination.

- Les femmes migrants en situation irrégulière sont confrontées à une discrimination de genre : Elles, une proportion substantielle des migrants au statut irrégulier, se trouvent souvent dans l'obligation d'accepter les emplois les plus serviles du secteur informel. La majorité des travailleurs domestiques et des migrants employés dans l'industrie du sexe sont des femmes, qui sont particulièrement exposées au risque de maltraitance. Elles sont aussi exposées à certains risques de santé, y compris l'exposition au VIH/ SIDA.

- Les migrants irréguliers peuvent devenir victimes du trafic d'êtres humains : Ils sont souvent

contraints d'accepter des emplois mal payés, dangereux et dégradants, desquels il leur sera peut-être impossible de s'échapper et pour lesquels ils ne recevront qu'une rémunération misérable, voire aucune rémunération. Les enfants migrants en situation irrégulière qui sont séparés de leurs parents constituent un groupe particulièrement vulnérable et peuvent faire l'objet d'un trafic lié à l'industrie du sexe. Ces enfants risquent aussi de devenir apatrides. Le Département d'État des États-Unis estime que chaque année, dans le monde, entre 600 000 et 800 000 hommes, femmes et enfants font l'objet d'un trafic.

10. Les migrants irréguliers hésitent souvent à demander justice aux autorités par crainte d'être arrêtés et expulsés. De ce fait, ils ne font pas

toujours usage de services publics auxquels ils ont droit, par exemple les soins médicaux d'urgence. Dans la plupart des pays, ils sont aussi dans l'impossibilité de recourir à toute la gamme des services

auxquels ont accès les citoyens et les migrants au statut régulier. Dans de pareilles situations, les ONG, les organismes religieux et d'autres institutions de la société civile doivent leur prêter assistance.

11. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner, entre autres, *American Gods* (2017) la série télévisée créée par Bryan Fuller. Dans un épisode de cette série, des migrants en situation irrégulière en provenance du Mexique traversent une rivière pour se rendre aux États-Unis.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/89Pi> ; <https://urlz.fr/8gk4> (consulté le 21.11.2018). 2 à 5. OIM - <https://urlz.fr/8gjj> (consulté le 21.11.2018).

6 à 10. BPP - <https://urlz.fr/8gjh> (consulté le 21.11.2018). 11.

ALLOCINE - <https://urlz.fr/8gij> (consulté le 21.11.2018).

**SYN** :

**S** :

**RC** :apatride,apatridie,émigrant,-ante,émigration,immigrant,-ante,immigration,migration,migration forcée,migrant,-ante,réfugié,-ée,traite.

## migration irrégulière

CG : *nfpl*

**S** : MSF - <https://urlz.fr/8Q8c> (consulté le 6.02.2019) ; ONU - <https://urlz.fr/8Q8g> (consulté le 6.02.2019).

**N** : 1. - opérations (*nfpl*) : XIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *operatio*, « travail, ouvrage », lui-même dérivé de *operari*, « travailler ». Le fait qu'une puissance, une faculté agisse conformément à sa nature. Suite d'actions par lesquelles on combine, selon un ordre précis, divers moyens en vue de parvenir à un résultat déterminé. - de (*prép*) : IX<sup>e</sup> siècle.

Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession.

- secours (*nm*) : XIII<sup>e</sup> siècle. Du latin populaire *succursum*, substantivation du supin de *succurrere* (« secourir, aider »), composé de *sub-* et *currere* (« courir »). (1080) *succors*.

2. Rôle de la Protection Civile en France (métropolitaine et ultramarine). En tant qu'association de sécurité civile ayant obtenu un agrément de type A, B et/ou C, la Protection Civile est susceptible de participer aux opérations de secours, au soutien aux populations ou encore à l'encadrement des bénévoles spontanés, dans le cadre du plan ORSEC départemental et national. Elle doit donc aussi préparer des plans ou schéma d'intervention

## opérations de secours

pour assurer la mobilisation des bénévoles et la gestion des événements, dont une description devra être fournie au préfet et aux autres autorités.

3. Opérations de secours, redressement et récupération. Dans certains pays en développement touchés par une crise, la population pourrait augmenter en raison de l'afflux de réfugiés, de personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays et de populations rurales fuyant la pauvreté, l'insécurité et d'autres adversités. La majeure partie de cette population consiste en femmes et jeunes migrants qui continuent à tirer de l'agriculture

leurs moyens d'existence lorsqu'ils s'installent dans les zones urbaines et périurbaines. Les défis pour les infrastructures et l'économie des villes, à l'arrivée des nouveaux venus, comprennent les mesures suivantes :

- avis permettant une agriculture adaptée et un régime alimentaire équilibré ;
- services sociaux de base et conseils ;
- accès aux marchés locaux ;
- accès à la terre ;
- fourniture d'énergie.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Q8G> ; <https://urlz.fr/8o9e> (consulté le 6.02.2019) ; Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8Q92> (consulté le 6.02.2019). 2. ProtCiv - <https://urlz.fr/8Q8t> (consulté le 6.02.2019). 3. FAO - <https://urlz.fr/8Q87> (consulté le 6.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : secours

CG : *nf*

**S** : COE - <https://urlz.fr/86Y3> (consulté le 17.06.2018) ; CabHypn - <https://urlz.fr/86Y4> (consulté le 17.06.2018).

**N** : 1. Du grec ancien *πενία*, « pauvreté, indigence » avec le suffixe *-phobie*.

2. Peur de la pauvreté.

3. *Pathologie*. Peur de la pauvreté, de l'appauvrissement.

4. La pénia-phobie est une phobie à part entière. Il ne s'agit pas d'une simple crainte à l'idée d'être

pauvre mais d'une véritable angoisse. Le patient a une peur panique de se retrouver sans ressources, d'être démuné ou encore de perdre son confort.

La phobie ne se fonde sur aucun élément objectif.

Autrement dit, la personne n'a aucune raison objective d'envisager un tel avenir.

L'angoisse peut se traduire d'une

multitude de manières, en voici quelques unes:

- peur à l'idée de devoir dépenser,

## pénia-phobie

- peur lorsque le patient croise des personnes SDF,
- ruminations mentales et pensées obsédantes relatives à la pauvreté,
- mise en place de mécanismes d'évitement inadaptés.

Cette phobie ne concerne pas seulement les personnes aisées. Par la peur d'être pauvre, on entend la peur d'être démuné, de manquer. Bien que le patient sache pertinemment que sa peur est excessive et infondée, il ne peut la contrer, du moins pas de

façon durable.

**S** : 1. Wiktionnaire - <https://urlz.fr/86Y8> (consulté le 17.06.2018). 2. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/86Ya> (consulté le 17.06.2018). 3. CORD - <https://urlz.fr/86Yb> (consulté le 17.06.2018). 4. VPh - <https://refr.ca/nnsuf> (consulté le 17.06.2018).  
**SYN** : aporophobie  
**S** : CES - <https://urlz.fr/86YC> (consulté le 17.06.2018) ; COE - <https://rm.coe.int/168046a06e> (consulté le 17.06.2018).  
**RC** : pauvreté, racisme, xénophobie.

## péniaphobie

CG : *nfpl*

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8BwO> (consulté le 11.02.2017) ; HCR - <https://urlz.fr/8BwQ> (consulté le 11.02.2017).

**N** : 1. - personnes (*nfpl*) : PERSONNE n. f. XII<sup>e</sup> siècle. Issu du latin *persona*, « masque d'acteur », puis « rôle, caractère ». Être humain, homme ou femme. - déplacées (*adjfpl*) : déplacé, -cée. XVIII<sup>e</sup> siècle. Participe passé de *déplacer*. Qui n'est pas à sa place. *Une vertèbre déplacée. Spécialt. Personnes déplacées*, contraintes par la persécution ou par les circonstances d'abandonner leur foyer pour un territoire lointain. - internes (*adjpl*) :

INTERNE adj. et n. XVI<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *internus*, « intérieur, interne ». 2. Emploi subst. de « déplacé » : *D'abord, elle s'y (dans Paris) trouvait presque à l'étroit, ayant dans les veines ce sang des coureurs de mer. Et puis, elle s'y sentait une étrangère, une déplacée (...), elle se trouvait mal à l'aise dans les rues de Paris, ne se rendant pas compte que, si on se retournait tant pour la voir, c'est qu'elle était très charmante à regarder.* Loti, *Pêcheur d'Islande*, 1886, p.35. 3. Déplacé ou personne déplacée interne ? Selon le contexte, le terme « déplacé » ou « personne déplacée » peut être la forme abrégée de « personne déplacée à l'intérieur de son propre pays » ou il peut désigner le concept plus vaste englobant les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays

et les personnes déplacées à l'extérieur de leur pays. 4. Personne déplacée interne ou réfugié ? On utilise souvent de façon erronée le terme de réfugiés pour désigner les personnes déplacées internes. Contrairement aux réfugiés, les déplacés internes n'ont pas traversé de frontière internationale pour chercher asile dans un autre pays. Ils sont restés dans leur pays. Même s'ils ont fui pour des raisons similaires à celles des réfugiés (conflit armé, violence généralisée, violations des droits humains), les déplacés internes demeurent légalement sous la protection de leur propre gouvernement, ce gouvernement constituant parfois lui-même la cause de leur fuite. En tant que citoyens, les déplacés internes

## personnes déplacées internes

conservent l'ensemble de leurs droits, dont celui à la protection en vertu des droits humains et des principes du droit international humanitaire.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8BwU> ; <https://urlz.fr/8Bsl> ; <https://urlz.fr/8BwY> (consulté le 11.02.2017). 2. CNRTL - <https://lc.cx/wWNY> (consulté le 31.10.2013). 3. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/0bEclp> (consulté le 27.04.2017) ; FCB. 4. HCR - <https://lc.cx/wWNU> (consulté le 8.11.2015).  
**SYN** : déplacés internes

**F** : CICR - <https://urlz.fr/8BwR> (consulté le 11.02.2017)  
**RC** : apatride, asilé, -ée, demandeur d'asile, déplacé, -ée, émigrant, -ante, exilé, -ée, migrant, -ante, réfugié, -ée

CG : *nfpl*

**S** : ONU - <http://urls.fr/d2V>, <http://urls.fr/d2W> (sites consultés le 31.10.2018) ; OMS - <http://urls.fr/d2X> (consulté le 31.10.2018).

**N** : 1. - personnes (*nfpl*)

: XII<sup>e</sup> siècle. Issu du latin *persona*, « masque d'acteur », puis « rôle, caractère ». Être humain, homme ou femme.

- touchées (*adjfpl*) :

Du verbe « toucher ».

Provoquer une impression affective ou intellectuelle déterminée; affecter d'une manière précise.

2. (La) notification d'audience offre une couverture efficace par la notification des personnes

## personnes touchées

touchées, qu'elles demeurent dans une réserve, une autre communauté, un autre peuplement autochtone ou dans la population générale.

3. Tout sinistré est une personne touchée mais toute personne touchée n'est pas forcément un sinistré (*contexte*).

**S** : 1. DAF - <http://urls.fr/d2Y> (consulté le 31.10.2018) ;

CNRTL (consulté le 31.10.2018). 2.

TERMIUM PLUS - <https://>

[cutt.ly/oyLNT](http://cutt.ly/oyLNT) (consulté le 18.09.2017). 3. FCB.

**SYN** :

**S** :

**RC** : aide humanitaire, sinistrés.

CG : *nm*

**S** : BRUX2 - <https://urlz.fr/8QI3> (consulté le 7.02.2019) ; Volt - <https://urlz.fr/8QIF> (consulté le 7.02.2019).

**N** : 1. XIII<sup>e</sup>siècle. Emprunté, par l'intermédiaire du latin *pirata*, du grec *peiratês*, « brigand, pirate », lui-même dérivé de *peirân*, « essayer, tenter », puis « tenter l'aventure, s'adonner au brigandage ».

1. Aventurier qui se livre au brigandage sur mer, membre d'un équipage qui attaque et pille des navires marchands. *Des pirates barbaresques. Pirates et corsaires. En apposition. Un bateau pirate, bâtiment armé par un équipage de pirates. Par anal. Pirate de l'air, qui s'empare d'un aéronef ou qui en prend le contrôle par la violence ou la menace. Des pirates de la route. Informatique. Personne qui pirate un système informatique. Par ext. Escroc qui s'enrichit aux dépens d'autrui. Ce financier est un pirate. Par anal. Pirate de l'air, qui s'empare d'un aéronef ou qui en prend le contrôle par la violence ou la menace.*

3. Personne qui court les mers pour se livrer au brigandage.

## pirate

4. Être pirate constitue une activité permanente qui se pratique n'importe quand, y compris en temps de paix, et qui est dirigé contre n'importe qui, d'où la différence sur ces trois points fondamentaux avec les corsaires. Mais cette distinction juridique est théorique et n'a que trois siècles aussi, entre course et piraterie, les contaminations ont-elles été fréquentes et l'on glissait facilement d'une profession

à l'autre. Aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, d'authentiques pirates ont été utilisés comme corsaires contre l'Espagne, tant par la France que par l'Angleterre et inversement, au lendemain de toute longue période de guerre,

la piraterie a toujours grossi ses rangs de corsaires incapables de s'adapter à une vie paisible et rangée.

5. On pourrait dire que les termes « forban » et « pirate » sont pratiquement synonymes si ce n'est que le terme « pirate » a un sens plus large, en français comme en anglais, où il arrive qu'il englobe, sous certaines plumes, boucaniers, flibustiers, forbans et même corsaires, par manque d'information ou absence de précisions.



## 6. Interrelation culturelle :

• Réalité : Nous pouvons citer le pirate anglais Barbe Noire (vers 1680 - 22 novembre 1718), également connu sous le nom d'Edward Teach, Edward Thatch, Tash ou Tach et Edward Drummond (supposément son vrai nom et celui que lui donne Daniel Defoe) qui régna par la terreur sur les Caraïbes de 1716 à 1718 mais aussi le pirate français Olivier Levasseur dit La Buse (1690-1730), surnommé ainsi en raison de sa rapidité à fondre sur sa proie.

• Fiction : Nous pouvons citer, entre autres, *Le Pirate* (1822) de Walter Scott (1771-1832), *L'Île au trésor* (1883) de Robert Louis Stevenson (1850-1894) et *Quel trésor !* (2012) de Gaspard-Marie Janvier, ainsi que les films de la saga des pirates des

caraiïbes : *Pirates des Caraïbes : la Malédiction du Black Pearl* (2003), *Pirates des Caraïbes : le Secret du Coffre Maudit* (2006), *Pirates des Caraïbes : Jusqu'au Bout du Monde* (2007), *Pirates des Caraïbes : la Fontaine de Jouvence* (2011).

**S** : 1 et 2. DAF - <https://urlz.fr/8QIZ> (consulté le 7.02.2019). 3 à 5. GDT - <https://urlz.fr/8QJ6> (consulté le 7.02.2019). 6. HM - <https://urlz.fr/8QJB> (consulté le 6.02.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/8QJZ>

(consulté le 7.02.2019) ; L'Express.fr - <https://urlz.fr/8QJg> (consulté le 7.02.2019) ; pircor - <https://urlz.fr/8QJI> (consulté le 6.02.2019) ; ALLOCINE - <https://urlz.fr/6RPR> (consulté le 6.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : boucanier, corsaire, flibustier, lettre de course, piratage, pirate de l'air, pirate informatique, piraterie.

## pirate

CG : *nf*

**S** : CAL - <http://calenda.org/208171> (consulté le 8.05.2013) ; EMIS - <https://refr.ca/w6m2-> (consulté le 6.10.2015).

**N** : 1. - population (*nf*) : XIV<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *populatio*, « population, foule », puis « peuplement, colonisation ».

• Ensemble des habitants de tout lieu défini par des limites géographiques, politiques ou administratives, région, pays, ville, etc.

- vulnérable (*adj*) : Latin *vulnerabilis*, de *vulnerare*, blesser, qui vient de *vulnus*, blessure, qu'on rapproche de l'allemand *Wunde* ; goth.

*wund* ; isl. *und* ; sanscr. *vraṇa*, plaie.

• Qui peut être blessé. Il a trouvé le côté vulnérable. 2. Populations vulnérables à la pauvreté : Tous ne sont pas égaux devant la santé et certains individus sont plus vulnérables que d'autres. Il s'agit des

groupes à risque d'exclusion sociale et dont le faible revenu est persistant. Les individus issus de l'immigration, les familles monoparentales, les aînés, les personnes sans-emploi et celles avec incapacités sont plus nombreux que les autres à connaître des épisodes de pauvreté. Le document qui suit présente les populations vulnérables à la pauvreté à Montréal.

3. population exposée : Ce terme appartient plutôt au domaine démographique.

**S** : 1. DAF - <https://academie.atilf.fr/9/consulter/population?page=1> (consulté le 26.10.2018) ; LIT-TRÉ - <http://htgl.fr/GW0CcQmb> (consulté le 26.10.2018). 2. EMIS

- <https://refr.ca/w6m2-> (consulté le 6.10.2015). 4. GDT - <https://refr.ca/s3zd8> (consulté le 6.10.2015) ; FCB.

**SYN** : population exposée (*contexte*)

**S** : GDT - <https://refr.ca/s3zd8> (consulté le 6.10.2015)

**RC** : population désemparée

## population vulnérable

CG : *nf*

**S** : LMD - <https://urlz.fr/8Rqe> (consulté le 8.02.2019) ; UIPUNESCO - <https://urlz.fr/8Rqk> (consulté le 8.02.2019).

**N** : 1. - prévention (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin chrétien *praeventio*, « action d'arriver le premier ; action d'avertir », lui-même dérivé de *praeventum*, supin de *praevenire*, « prendre les devants ; surpasser ». Opinion préconçue, favorable ou, plus souvent, défavorable, antérieure à tout examen ; préjugé. des (*art*): DES article. XII<sup>e</sup> siècle. Issu de la contraction de la préposition *de* et de l'article *les*. 1. Article défini contracté au pluriel (voir *De* préposition et *De* article partitif). 2. Article partitif au pluriel (voir *De* article partitif). 3. Article indéfini pluriel (voir *Un*). - conflits (*nmpl*) : XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *conflictus*, « lutte, combat », de *confligere*, « heurter », « se heurter ». Affrontement entre des personnes ou des groupes de personnes. *Spécialt.* Lutte armée entre deux pays ou deux groupes de nations. Antagonisme entre des forces contraires. 2. La prévention des conflits est aujourd'hui au cœur des préoccupations des organisations internationales et régionales qui œuvrent à assurer un environnement international pacifique. Or, l'actualité quotidienne est plutôt sombre, avec l'éclatement quasi périodique des conflits armés. Pourtant, la plus grande organisation, que sont les Nations unies (ONU), a été créée en 1945 avant tout pour « préserver les générations futures du fléau de la guerre », obligeant ainsi ses États membres à prendre « des mesures collectives efficaces pour la prévention et l'élimination des menaces pour la paix ». C'est donc l'ONU qui impulse cette

## prévention des conflits

dynamique, tout en appuyant les initiatives prises en Afrique, en Asie, en Europe, dans les Amériques et dans les sous-régions qui en dépendent. Pour cela, l'Organisation utilise un certain nombre d'outils et de mécanismes. En outre, elle met en scène divers acteurs qui participent à la prévention des conflits et à l'instauration de la paix dans le monde avec des résultats satisfaisants. Mais en quoi consiste la prévention des conflits ? Quelle est l'historique de ce concept ? Quels sont les différents instruments qui la régissent et les divers acteurs qui l'appliquent sur le terrain ? Les réponses à ces interrogations constituent la trame de la présente réflexion. Aussi, est-il nécessaire de commencer par retracer l'évolution de ce concept de prévention des conflits, de présenter les acteurs qui s'en chargent, avant de montrer son impact dans les zones d'application. 3. Prévention des conflits : L'action du PNUD consiste à promouvoir la cohésion sociale et à aider les États et communautés à mieux résister aux chocs internes et externes. Pour ce faire, nous appuyons et renforçons les principales institutions de gouvernance. Nous fournissons également une analyse stratégique et un appui en matière de définition de politiques et de programmes à l'ensemble du système des Nations Unies ainsi qu'aux partenaires au sein des instances gouvernementales. **S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8Rrk> ; <https://urlz.fr/8vyG> ; <https://urlz.fr/8RrK> (consulté le 8.02.2019). 2. ROP - <https://urlz.fr/8Rrf> (consulté le 9.02.2019). 3. PNUD - <https://urlz.fr/8Rqb> (consulté le 9.02.2019). **SYN** : **S** : **RC** : conflits

CG : nm

**S** : SOS Racisme - <https://urlz.fr/8RwB> (consulté le 8.02.2019) ; MENJ - <https://urlz.fr/8Rx0> (consulté le 8.02.2019).

**N** : 1. De l'italien *razza*, sorte, famille, souche, venant du latin *ratio*, ordre, catégorie, espèce, partie.

2. Le racisme est un système de théories et de croyances individuelles ou collectives selon lesquelles il existe des « races » dans l'espèce humaine et une hiérarchie entre elles. Les individus sont réduits à un ensemble de critères identitaires considérés comme spécifiques et sur lesquels il est porté des jugements de valeur : inférieurs, nuisibles...

3. L'usage courant du mot « racisme » révèle souvent une confusion avec « xénophobie » et « ethnocentrisme », dans lesquels il n'y a pas nécessairement un sentiment de supériorité.

4. Cooccurrences ou collocations (substantif + adjectif / verbe + substantif) :

- actif, affiché, agressif, aveugle, criant, croissant, diffus, évident, florissant, latent, manipulé, meurtrier, omniprésent, ordinaire, rampant, systématique, violent, virulent, (bien) vu, xénophobe.

- abhorrer, alimenter, combattre, contrer,

dénoncer, déraciner, éliminer, engendrer, enseigner, éradiquer, faire disparaître, ignorer, justifier, nourrir, perpétuer, pourfendre, pratiquer, professer, semer, surmonter, tolérer le racisme ; crier, être confronté, faire échec/face, mettre un terme, résister au racisme ; en finir avec le racisme ; basculer dans le racisme ; lutter contre le racisme ; souffrir, vivre du racisme ; être tenté par le racisme ; faire l'expérience du racisme ; accuser, être imbu, faire preuve, qualifier, taxer de racisme. Le racisme est en hausse/recul, explose, progresse, recule, régresse, s'intensifie.

5. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner, entre autres, le roman policier *Les morts ont tous la même peau* (1947) de Boris Vian (1920-1959) et le récit autobiographique et reportage *Chien blanc* (1970) de Romain

Gary (1914-1980).

**S** : 1 à 3. TOUPIE - <https://urlz.fr/8Rx6> (consulté le 8.02.2019).

4. DC - <https://urlz.fr/8Rx9> (consulté le 12.06.2015). 5. Letemps - <https://urlz.fr/8Rxl> (consulté le 29.01.2016).

**SYN** :

**S** :

**RC** : discrimination raciale, esclavage, esclave, péniaphobie, race, ségrégation raciale, xénophobie.

## racisme

CG: nm

**S** : Le Monde.fr - <https://cutt.ly/WpPup> (consulté le 6.12.2018) ; 24 h - <https://cutt.ly/TpPs8> (consulté le 2.10.2015).

**N** : 1. XIV<sup>e</sup> siècle, *radelle*, comme nom féminin ; XV<sup>e</sup> siècle, *radeau*. Issu du latin *ratīs*, de même sens.

- Assemblage de pièces de bois liées de manière à former un plancher flottant qui peut porter des hommes ou des marchandises. *Un radeau de fortune. Lors de la seconde guerre punique, une partie des troupes d'Hannibal passa le Rhône sur un pont de radeaux. « Le Radeau de la Méduse », tableau de*

Géricault.

2. *Par ext.* Radeau de sauvetage, à bord d'un navire, embarcation légère et insubmersible que l'on met à l'eau en cas de naufrage. *Radeau de survie*, qui, lancé à l'eau, se déploie et se gonfle automatiquement.

3. *Par anal.* Se dit aussi parfois d'un train de bois que l'on transporte par flottage sur un lac ou un cours d'eau.

4. Dans le domaine de la Foresterie > Transport du bois, on parle de « cage » ou « train de bois » (*lumber raft, log raft, raft*, en anglais).

## radeau

• Assemblage de radeaux formés de troncs d'arbres équarris destiné à flotter sur d'importants cours d'eau jusqu'à un lieu de traitement ou d'embarquement. Ce système de transport du bois sur les cours d'eau est une pratique liée, au Québec, à l'époque des cageurs (ou cageux), époque qui est aujourd'hui révolue.

• On a aussi utilisé le terme « cageur » (on disait couramment « cageux ») pour désigner la cage, puis on l'a réservé à la désignation de l'ouvrier forestier chargé de diriger les cages sur les cours d'eau.

5. Dans le domaine de l'Énergie > Énergie de la mer, on parle de « radeau » en tant que dispositif, pour utiliser l'énergie des vagues, se composant d'une série de pontons relativement peu profonds, reliés par des charnières; l'électricité est produite par le mouvement angulaire relatif (*raft*, en anglais).

6. Dans les domaines du Loisir > Loisir de plein air et du Sport, on utilise « radeau en eau vive » ou « radeau » pour indiquer la pratique consistant à descendre des rapides sur un radeau pneumatique. Les radeaux pneumatiques utilisés, le plus souvent manœuvrés à la pagaie, peuvent accueillir à leur bord un nombre variable d'équipiers et de passagers, ce qui donne à la pratique un caractère sportif ou touristique (*rafting*, en anglais).

7. Dans le domaine du Sport, proprement dit, on utilise le terme « rafting » :

• Sport qui consiste à descendre une rivière entrecoupée de rapides à bord d'un radeau pneumatique.

• Le terme « rafting » est un emprunt à l'anglais *rafting* qui est utilisé par de nombreuses organisations sportives nationales et internationales et qui s'est généralisé dans l'usage au Québec et dans le reste de la francophonie. Le terme « radeau », que l'Office québécois de la langue française avait proposé pour le remplacer ne s'est pas implanté.

• Le terme « descente de rivière en radeau pneumatique » et ses variantes peuvent également être employés pour désigner ce concept.

• Le terme « descente de rivière en radeau pneumatique » et ses variantes peuvent également

être employés pour désigner ce concept.

Équivalents en anglais : *rafting*, *whitewater rafting*, *river rafting*, *whitewater river rafting*.

8. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner, entre autres, un tableau et deux bandes dessinées.

• *Le Radeau de la Méduse* (1818-1819) de Théodore Géricault (1791-1824), peintre, sculpteur, dessinateur et lithographe français. Exposé au Musée du Louvre, ce tableau est une des œuvres capitales du romantisme français du XIX<sup>e</sup> siècle. Le thème est celui du sauvetage de quelques rescapés du naufrage de la frégate « La Méduse » sombrée, en 1816, près des côtes du Sénégal. Cent cinquante hommes avaient pris place sur un radeau qui dérivait pendant dix jours. Quinze mourants subsistaient quand un vaisseau fut en vue. C'est le moment choisi par le peintre. En effet, Géricault se fit conter la tragédie par les deux survivants, représentés au pied du mât, qui lui donnèrent une description exacte du radeau.

• Dans son album *Coke en Stock* (couverture), Hergé fait un clin d'œil à Géricault et son tableau « Le Radeau de la Méduse ».

• Dans l'album *Astérix légionnaire* (1967, page 67) de René Goscinny et Albert Uderzo, le chef des pirates, Barbe Rouge, ayant encore une fois croisé Astérix et Obélix, dérive avec son équipage sur un radeau et déclare « Je suis médusé ! ». Ce jeu de mot fait directement allusion au célèbre tableau de Géricault « Le Radeau de la Méduse » et dont le dessin de M. Uderzo suit scrupuleusement la composition.

**S** : 1 à 3. DAF - <https://cutt.ly/0x> (consulté le 6.12.2018). 4 à 7 GDT - <https://cutt.ly/wpSwr> ; <https://cutt.ly/7pD5e> ; <https://cutt.ly/WpFZK> ; <https://cutt.ly/Up11S> (consulté le 6.12.2018).

8. Louv - <https://cutt.ly/gpSha> (consulté le 6.12.2018) ; AST - <https://cutt.ly/3pSIB> (consulté le 21.03.2014) ; FCB.

**SYN** :

**S** :

**RC** : balsero, émigration, émigrant, -ante, émigré, -ée, immigrant, -ante, immigration, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, réfugié, -ée, réfugiés de la mer.

## radeau

CG : nm, nf

**S** : HCR - <https://urlz.fr/8SiD> (consulté le 26.03.2017) ; CTHS - <https://urlz.fr/8SoT> (consulté le 26.03.2017).

**N** : 1. RAPATRIER v. tr. XV<sup>e</sup> siècle, *rapatrier*. Emprunté du latin médiéval *repatriare*, « rentrer dans sa patrie ».

1. Ramener, faire revenir une personne ou un ensemble de personnes dans leur patrie, leur pays d'origine. *Rapatrier des prisonniers de guerre. Les États rapatrient leurs ressortissants. Rapatrier le corps d'un défunt.* Au participe passé. *Adj. Des résidents rapatriés en métropole. Subst. Un rapatrié, une rapatriée. Spécialt. Les rapatriés d'Afrique du Nord, les personnes rentrées en France au moment de l'indépendance des pays du Maghreb. Les rapatriés d'Algérie. Par ext. Rapatrier des œuvres d'art.*

2. Fam. et vieill. Réconcilier, raccommo-der des personnes qui étaient brouillées. *Il tenta de rapatrier ses sœurs après leur dispute. Pron. Ils se sont rapatriés en oubliant leurs griefs.*

Personne ramenée dans sa patrie.

3. La principale condition d'un retour dans le pays

## rapatrié, -ée

d'origine est que les personnes concernées soient bien informées et prennent cette importante décision volontairement. Le HCR favorise et soutient le retour volontaire : il est particulièrement important de fournir des informations actuelles sur la situation dans le pays de provenance et dans les régions concernées, ainsi que d'offrir des conseils juridique aux rapatriés.

Le HCR organise aussi, avant tout pour les réfugiés qui ont fui vers les régions voisines, des visites dites « go-and-see », dans le cadre desquelles les réfugiés ont la possibilité de se faire sur place une idée de la situation dans leur pays.

4. Interrelation culturelle : Nous pouvons citer le livre *Rapatriés* (2017) de Néhémy Pierre-Dahomey.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8SoY> (consulté le 26.03.2017). 2. LIN - <https://urlz.fr/8Sp1> (consulté le 26.03.2017). 3. HCR - <https://urlz.fr/8Sp3> (consulté le 26.03.2017). 4. Seuil - <https://urlz.fr/8Sp4> (consulté le 26.03.2017).

**SYN** : personne rapatriée

**S** : TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/J783> (consulté le 26.03.2017)

**RC** : asilé, -ée, déporté, -ee, expatriation, expulsé, -ée, extradé, -ée, immigration, rapatriement, réfugié, -ée.

CG: nm

**S** : UNICEF - <https://urlz.fr/8SiC> (consulté le 26.03.2017) ; HCR - <https://urlz.fr/8SiD> (consulté le 26.03.2017).

**N** : 1. XVII<sup>e</sup> siècle. Dérivé de *rapatrier*. L'action de rapatrier ; le fait d'être rapatrié. *Le rapatriement d'un corps de troupe, des victimes d'une catastrophe. Un rapatriement sanitaire. L'assurance a pris en charge son rapatriement.*

*Par ext. Rapatriement de capitaux, de fonds étrangers.*

2. Retour organisé d'une ou plusieurs personnes dans leur patrie d'origine.

3. Retour, volontaire ou non, de prisonniers de guerre, de réfugiés, etc. dans leur pays d'origine ou leur pays de résidence habituelle.

4. Le terme « rapatriement » a différentes acceptions en fonction du domaine et du contexte précis :

- Vx. Réconciliation. Synon. rapatriage (dér. s.v. rapatrier).

- Retour dans le pays d'origine.

## rapatriement

- À propos d'une personne : Rapatriement des prisonniers de guerre. *P. ext. Retour chez soi. Rapatriement des blessés, des personnes âgées.*

- MAR. Transport à un port, auquel le marin a le droit d'être ramené en conformité avec la législation nationale.

- À propos d'une chose : Rapatriement des bénéfices, des capitaux.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8SiI> (consulté le 10.02.2019). 2. LIN

- <https://urlz.fr/8SiH> (consulté le 26.03.2017). 3. TERMIUM

PLUS - <https://urlz.fr/8SiJ> (consulté le 26.03.2017). 4. CNRTL

- <https://urlz.fr/8SiG> (consulté le 26.03.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : actions de rapatriement, asile, déportation, expatriation, expulsion, extradition, immigration, rapatrié, -ée, réfugié, -ée.

CG : nm, nf

**S** : HCR - <https://urlz.fr/8RxY> (consulté le 8.02.2019) ; OFPRA - <https://urlz.fr/2KLh> (consulté le 8.02.2019).

**N** : 1. XVI<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé de (*se*) *réfugier*. Personne que les guerres, les révolutions, les persécutions ou les catastrophes naturelles ont contrainte à fuir son pays, sa région d'origine.

*Spécialt.* DROIT INTERNATIONAL. Personne à qui un État accorde l'asile pour la protéger des menaces d'ordre politique, religieux ou racial qu'elle subit dans son pays d'origine. HIST. Membre de l'Église réformée ayant quitté la France, en particulier après la révocation de l'édit de Nantes. *Adjt. Style réfugié*, s'est dit, à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, du style des écrivains protestants qui, étant sortis du royaume, ignoraient les changements introduits par l'usage dans la langue française.

2. Types de réfugiés : réfugiés politiques, personnes déplacées à l'intérieur de leur pays (IDPL) et réfugiés climatiques.  
3. Pour plus de détails, consultez la Chronologie et droit d'asile dans le monde (de novembre 1943 à mars 2007).  
4. Désambiguïsation terminologique : On utilise souvent de façon erronée le terme de réfugiés pour désigner les personnes déplacées internes. Contrairement aux réfugiés, les déplacés internes n'ont pas traversé de frontière internationale pour chercher asile dans un autre pays. Ils sont restés dans leur pays. Même s'ils ont fui pour des raisons similaires à celles des réfugiés (conflit armé, violence généralisée, violations des droits humains), les déplacés internes demeurent légalement sous

la protection de leur propre gouvernement, ce gouvernement constituant parfois lui-même la cause de leur fuite. En tant que citoyens, les déplacés internes conservent l'ensemble de leurs droits, dont celui à la protection en vertu des droits humains et des principes du droit international humanitaire.

5. Cooccurrences ou collocations (verbe + substantif) :

- accueillir, héberger, refouler des réfugiés ; venir en aide aux réfugiés.

6. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner, entre autres, les livres *Rien où poser la tête* (1945) de Françoise Frenkel (1889-1975) et *Étoile errante* (1992) de Jean Marie Gustave Le Clézio.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8wxK> (consulté le 15.07.2016).

2. DPH p. 229. 3. DFRS - <https://urlz.fr/8Ryj> (consulté le 22.03.2014).

4. HCR - <http://goo.gl/70jQq9> (consulté le 8.11.2015).

5. DC - <http://goo.gl/ZJTzu7> (consulté le 8.11.2015).

6. ResMod - <https://urlz.fr/8Ryp> (consulté le 15.07.2016)

; GALLIM - <https://urlz.fr/8Ryn> (consulté le 15.07.2016).

**SYN** :

**S** :

RC : aide aux réfugiés, amnistie, apatride, apatridie, asile, asilé, -ée, balsero, camp de réfugiés, demandeur d'asile, déplacé, -ée, dos mouillés, émigration, émigrant, -ante, émigré, -ée, expatrié, -ée, immigrant, -ante, immigration, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, migration forcée, migration irrégulière, personnes déplacées internes, radeau, rapatrié, -ée, rapatriement, réfugié, -ée, réfugiés de la mer, réfugiés de l'environnement.

## réfugié, -ée

CG : nmpl

**S** : HCR - <https://urlz.fr/8ShV> (consulté le 10.02.2019) ; MCH - <https://urlz.fr/8ShX> (consulté le 10.02.2019).

**N** : 1. - réfugiés (nmpl) : réfugié, ée, XVI<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé de (*se*) *réfugier*. Personne que les guerres, les révolutions, les persécutions ou les catastrophes naturelles ont contrainte

à fuir son pays, sa région d'origine. *Spécialt.* DROIT INTERNATIONAL. Personne

à qui un État accorde l'asile pour la protéger des menaces d'ordre politique, religieux ou racial qu'elle subit dans son pays d'origine.

HIST. Membre de l'Église réformée ayant quitté la France, en particulier après la révocation de l'édit de Nantes. *Adjt. Style réfugié*, s'est dit, à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, du style des écrivains protestants qui,

étant sortis du royaume, ignoraient les changements introduits par l'usage dans la langue française.

## réfugiés de la mer

- de (*prép*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession.

- la (*artdèff*) : Article défini féminin. Voir *Le*.

- mer (*nf*) : XI<sup>e</sup> siècle. Issu du latin *mare*, de même sens. La vaste étendue d'eau salée qui couvre la majeure partie de la surface du globe. (Se rencontre en ce sens au pluriel, notamment dans des emplois littéraires.)

2. Personnes qui ont dû fuir le lieu qu'elles habitaient par la voie de la mer, afin d'échapper à un danger (guerre, persécutions politiques ou religieuses, etc.).

3. LES RÉFUGIÉS DE LA MER – LA COMMUNAUTÉ VIETNAMIENNE

Printemps 1975 : la guerre prend fin au Vietnam, au Cambodge et au Laos. S'ensuit un exode de réfugiés, par voie terrestre et maritime. Plus de 1 million de Vietnamiens ont quitté leur pays à cette époque. Ceux qui ont fui dans de petites embarcations surchargées ont été surnommés boat people. Les survivants ont souvent dû passer de longues années dans des camps de réfugiés, notamment en Thaïlande, en Indonésie, aux Philippines, à Hong Kong et en Malaisie. Une photo prise dans les années 1970 montre un groupe des réfugiés (162 personnes) sont arrivés sur un petit bateau qui a coulé à quelques mètres de la rive en Malaisie.

4. Le Canada a mis un certain temps à réagir à cette crise humanitaire sans précédent. Entre 1975 et 1976, seulement quelques milliers d'immigrants vietnamiens sont admis au pays. Toutefois, en 1979, à la suite de la mobilisation de la population canadienne, le gouvernement décide d'augmenter le nombre de réfugiés qu'il accueille en organisant un programme de parrainage, comptant notamment sur le soutien des entreprises, des églises et des regroupements de citoyens. De son côté, le gouvernement parraine un immigrant pour chaque immigrant parrainé par des particuliers. En 1985, quelque 110 000 Vietnamiens avaient trouvé refuge au Canada.

5. La population des *boat people* était très hétérogène. Elle comptait des personnes issues de toutes les classes sociales, autant de la ville que de la campagne. Nombre d'entre elles ne parlaient ni le

français ni l'anglais et n'avaient pas de famille au Canada. Leur arrivée coïncidait également avec une période de récession, rendant d'autant plus difficiles leur intégration et l'obtention d'un emploi.

6. L'exode des boat-people, qui quittent le Vietnam par la mer après la prise du pouvoir par les communistes, prend des dimensions dramatiques jusqu'en 1979. Beaucoup meurent en mer ou sont victimes de pirates. Fin 1990, 1,5 million de personnes étaient arrivées dans les pays de premier asile dont 1,3 million seront réinstallées en Amérique du Nord, Europe et Océanie.

7. Réfugiés politiques fuyant leur pays sur des bateaux.

8. Les *boat people*, les réfugiés de la mer, ne sont que la face visible de l'oppression et du manquement aux droits de l'homme.

9. Bien que l'on puisse utiliser la vedette au singulier « réfugié de la mer », ici, elle doit rester au pluriel afin d'assurer la correspondance avec le concept anglais «boat people» qui englobe un groupe de gens.

10 Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner le reportage de Nicolas Jallot *Infrarouge - L'île de lumière, quand la France sauve les boat people*.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8wxK>; <https://urlz.fr/8o9e>; <https://urlz.fr/8Nr9>; <https://urlz.fr/8Si8> (consulté le 10.02.2019).

2. GDT - <https://urlz.fr/8ShN> (consulté le 10.02.2019) ; FT - <https://urlz.fr/8ShQ> (consulté le 10.02.2019). 3 et 4. RCINET - <https://urlz.fr/8ShE> (consulté le 10.02.2019). 5 et 6. DFRS - <https://urlz.fr/8Ryj> (consulté le 10.02.2019). 7 à 9. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8Shz> (consulté le 10.02.2019). 10. Indomém - <https://urlz.fr/8Sow> (consulté le 10.02.2019).

**SYN** : 1. boat people. 2. rescapés de la mer. 3. gens des bateaux.

**S** : 1. Le Point.fr - <https://urlz.fr/8Shy> (consulté le 10.02.2019) ; DFRS - <https://urlz.fr/8Ryj> (consulté le 10.02.2019) ; GDT - <https://urlz.fr/8ShK> (consulté le 10.02.2019) ; TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8Shz> (consulté le 10.02.2019) ; RCINET - <https://urlz.fr/8ShE> (consulté le 10.02.2019). 2. GDT - <https://urlz.fr/8ShN> (consulté le 10.02.2019). 3. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8Shz> (consulté le 10.02.2019).

**RC**: aide aux réfugiés, amnistie, apatride, apatridie, asile, asilé, -ée, balsero, camp de réfugiés, déplacé, -ée, dos mouillés, émigration, émigrant, -ante, émigré, -ée, expatrié, -ée, immigrant, -ante, immigration, immigré, -ée, migrant, -ante, migration, personnes déplacées internes, radeau, rapatrié, -ée, rapatriement, réfugié, -ée, réfugiés de la mer, réfugiés de l'environnement.

CG : *nimpl*

**S** : CAIRN - <https://urlz.fr/8Rzc> (consulté le 9.02.2019) ; REMI - <https://urlz.fr/8Rze> (consulté le 9.02.2019).

**N** : 1. réfugiés (*nimpl*) : RÉFUGIÉ , -ÉE *n.* XVI<sup>e</sup> siècle. Participe passé substantivé de (*se*) *réfugier*. Personne que les guerres, les révolutions, les persécutions ou les catastrophes naturelles ont contrainte à fuir son pays, sa région d'origine. de (prép.) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession. Devant une voyelle ou un *h* muet, s'élide en *d'*. Se contracte, avec l'article défini masculin singulier *Le*, en *Du* (devant une voyelle ou *h* muet en *De l'*) et, avec l'article défini pluriel *Les*, en *Des*. environnement (*nm*) : XIII<sup>e</sup> siècle, au sens de « circuit, contour ». Dérivé d'*environner*.

Au sens 3 ( ensemble des agents chimiques, physiques, biologiques, et des facteurs sociaux exerçant, à un moment donné, une influence sur les êtres vivants et les activités humaines), sous l'influence de l'anglais *environment*.  
2. Le Programme Environnemental des Nations Unies(PNUE) définit les réfugiés environnementaux comme des personnes forcées de quitter leurs habitations traditionnelles d'une façon temporaire ou permanente, à cause (naturelle ou humaine) d'une dégradation nette de leur environnement qui bouleverse gravement leur cadre de vie et/ou qui déséquilibre sérieusement leur qualité de vie.  
3. Chaque changement physique, chimique et/ou biologique dans l'écosystème qui le rend temporairement ou en permanence inapte pour une habitation humaine est considéré comme une dégradation de l'environnement.  
4. Actuellement, le concept de « migrant environnemental » est exclu de toute convention ou loi internationale. Le terme réfugié doit donc être considéré comme synonyme de migrant,

et ne doit pas être compris dans le sens que lui donne la Convention de Genève de 1951 (lié à la crainte d'être persécuté). La dégradation environnementale peut être le fait d'une catastrophe naturelle, d'une catastrophe d'origine humaine, des changements climatiques, etc.  
5. L'adjectif environnemental, ainsi que le complément de l'environnement, sont employés ici au sens neutre de « relatif à l'environnement ».  
6. Les termes migrant écologique et réfugié écologique sont à éviter puisque l'adjectif écologique ne recouvre pas ce sens en français. Il en va de même pour le terme écoréfugié dont le préfixe éco- a la même valeur que l'adjectif écologique.  
7. La section britannique du HCR (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés) reconnaît l'existence de réfugiés écologiques mais insiste sur les différences fondamentales entre ces derniers et les réfugiés au titre de la (Convention de Genève), estimant qu'il y a lieu d'établir une distinction et préférant les nommer

## réfugiés de l'environnement

« migrants écologiques ».  
8. Bien que certains auteurs considèrent les termes «réfugié de l'environnement» et «réfugié du climat» comme étant synonymes, les «réfugiés du climat» seraient une catégorie de « réfugiés de l'environnement ». Un « réfugié du climat » est une personne forcée de quitter son lieu de résidence, de façon temporaire ou permanente, à cause d'une dégradation de l'environnement directement liée aux changements climatiques, telle que la hausse du niveau de la mer ou la sécheresse.

**S** : 1. DAF - <https://urlz.fr/8wxK> ; <https://urlz.fr/8o9e> ; <https://urlz.fr/8Rzo> (consulté le 15.07.2016). 2 et 3. ACTUENV - <https://urlz.fr/8Rzt> (consulté le 8.02.2019). 4 à 6. GDT - <http://goo.gl/5CPhwz> (consulté le 15.07.2016). 7 et 8. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/Bh9So3> (consulté le 15.07.2016).

**SYN** : réfugiés environnementaux

**S** : ACTUENV - <https://urlz.fr/8Rzt> (consulté le 8.02.2019)

**RC** : El Niño (FR), réfugié, -ée.



CG : *nf*

**S** : *Irenees.net* - <https://urlz.fr/8T5F> (consulté le 11.02.2019) ;  
OCDE - <https://urlz.fr/8T5D> (consulté le 11.02.2019).

**N** : - résolution (*nf*) : XIII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *resolutio*, « action de dénouer, désagrégation ». *Spécialt. POLIT.* Prise de position d'une assemblée, d'un corps constitué, exprimant leur sentiment sur un point déterminé.  
- des (*artindépl*) : XII<sup>e</sup> siècle.

Issu de la contraction de la préposition *de* et de l'article *les*. 1. Article défini contracté au pluriel (voir *De* préposition et *De* article partitif). 2.

Article partitif au pluriel (voir *De* article partitif). 3.

Article indéfini pluriel (voir *Un*).  
- conflits (*nmp*) : Pluriel du substantif masculin « conflit ». XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *conflictus*, « lutte, combat », de *confligere*, « heurter », « se heurter ».

1. Affrontement entre des personnes ou des groupes de personnes. 2. Antagonisme entre des forces contraires. 3. *Droit.* Conflit de juridiction, contestation entre deux tribunaux appartenant l'un et l'autre soit à l'ordre judiciaire, soit à l'ordre administratif.  
2. La prévention durable des conflits nécessite de

## résolution des conflits

s'investir dans les cultures de la paix et de disposer d'institutions formelles et informelles dédiées à la résolution non violente des conflits. La participation des femmes permet de mieux comprendre les causes des conflits et des alternatives possibles. Elle renforce également les réponses aux besoins divers des populations et contribue au maintien durable de la paix.

3. Lorsqu'un conflit éclate, les négociations formelles ou informelles et le processus de paix qui s'ensuit sont autant d'occasions de redéfinir le paysage politique, sécuritaire et socio-économique d'un pays. La participation des femmes permet à un plus grand nombre d'intervenants de la société de contribuer à la résolution du conflit et favorise ainsi l'acceptation des accords de paix. Elle suscite la conclusion d'accords de paix soutenus par la nation entière plutôt que par une élite.

**S** : 1. *DAF* - <https://urlz.fr/8T5V> ; <https://urlz.fr/8vyG> ; <https://urlz.fr/8RrK> (consulté le 11.02.2019). 2 et 3. *ONU* - <https://urlz.fr/8T5z> (consulté le 11.02.2019)

**SYN** :

**S** :

**RC** : conflits

CG : : *nm*

**S** : *Le Monde.fr* - <https://urlz.fr/8OpH> (consulté le 3.02.2019) ;  
*ONU* - <https://urlz.fr/8OpI> (consulté le 3.02.2019).

**N** : 1. Bourguignon *secor* ; provençal *socors*, *secors* ; espagnol *socorro* ; portugais *socorro* ; italien *soccorso* ; du supin *succursum*, de *succurrere*, secourir.

2. Action de venir en aide, de porter assistance à quelqu'un qui se trouve dans une situation difficile, pressante. *Synon.* aide, appui, assistance, soutien.

Aide matérielle ou financière consistant en dons destinés aux personnes qui se trouvent dans le besoin. *P. méton.* Organisation charitable ou humanitaire. *Secours catholique* ; *secours populaire*. Souvent au plur. Ensemble des moyens et des méthodes nécessaires pour porter assistance aux personnes en danger ou aux victimes d'accidents et, en partic., soins donnés à un malade, à un blessé dans un état dangereux.

## secours

3. Cooccurrences ou collocations (catégories : substantif + adjectif ou viceversa / verbe + substantif) : (in)efficace, grand, immense, insuffisant, mutuel, précieux, prompt, provisoire, puissant, urgent, utile. Porter un secours (+ adj.) ; aller chercher, apporter, demander, dispenser, distribuer, donner, envoyer, expédier, fournir, implorer, procurer, recevoir, solliciter du/des secours ; être d'un secours (+ adj.) ; accourir, aller, appeler, courir, crier, marcher, se porter, venir, voler au secours ; demander, porter, prêter, refuser secours. Les secours interviennent, se mettent en branle, s'organisent.

**S** : 1. *LITTRÉ* - <https://urlz.fr/8OpK> (consulté le 3.02.2019). 2. *CNRTL* - <https://urlz.fr/8OpM> (consulté le 3.02.2019). 3. *DC* - <https://urlz.fr/8OpN> (consulté le 3.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : opérations de secours

CG : *nf*

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8SKC> (consulté le 11.02.2019) ; OIT - <https://urlz.fr/8SKJ> (consulté le 11.02.2019).

**N** : 1. - servitude (*nf*) : Du latin *servitudo*. Esclavage, captivité ; état d'un peuple entièrement subjugué.  
- pour (*prep*) : IX<sup>e</sup> siècle, *pro* ; XI<sup>e</sup> siècle, *por*, *pur* ; XIII<sup>e</sup> siècle, *pour*. Issu du latin *pro*, de même sens.  
- dette (*nf*) : XII<sup>e</sup> siècle, *dete*. Du bas latin *debita*, pluriel neutre (confondu avec un féminin singulier) du latin classique *debitum*, participe passé neutre substantivé de *debere*, « devoir ».  
2. Les circonstances qui conduisent à cette situation sont diverses : emprunt destiné à financer un traitement médical, une dot, etc. L'emprunteur est ensuite astreint à travailler sans congé pour le compte du prêteur jusqu'au remboursement de la dette (en particulier dans le domaine de la prostitution). Les rémunérations étant toujours très basse, il arrive régulièrement que la dette ne soit pas éteinte avant le décès de l'emprunteur et passe ainsi aux générations suivantes. D'autres personnes peuvent s'être engagées à payer leur entrée

## servitude pour dette

clandestine dans un pays par leur travail jusqu'à ce que leur dette soit remboursée. Toutefois les "salaires" sont tout juste suffisants pour survivre, si bien que le remboursement peut s'étendre sur des années.  
3. La servitude pour dette est théoriquement abolie dans le monde entier, toutefois cette pratique est encore généralisée dans certaines régions du monde. Ainsi l'Inde a aboli la servitude pour dette en 1975, sous l'impulsion d'Indira Gandhi et le Pakistan a voté une loi en ce sens en 1992, pourtant ces législations demeurent peu appliquées. Le Comité Contre l'Esclavage Moderne (CCEM) estime à plusieurs dizaines de milliers de personnes en France

contraintes de travailler dans des ateliers clandestins pour rembourser une dette exorbitante contractée le plus souvent pour prix de leur entrée dans le pays.

**S** : 1. Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8SLs> (consulté le 11.02.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/8SL7> ; <https://urlz.fr/8SLe> (consulté le 11.02.2019).

2 et 3. lesmots - <https://urlz.fr/8SKN> (consulté le 11.02.2019).

**SYN** : travail servile

**S** : GDT - <https://urlz.fr/8SKs> (consulté le 11.02.2019)

**RC** : traite.

CG : *nm*

**S** : Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8Nqe> (consulté le 1.02.2019) ; Graffiti - <https://urlz.fr/8NqV> (consulté le 1.02.2019).

**N** : 1. - seuil (*nm*) : Du latin d'époque impériale *solea* « sandale, garniture de sabot », et à basse époque « sorte de plancher » influencé pour le genre et le sens par *solum*, v. *sol*.  
- de (*prep*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé,

## seuil de la pauvreté

en bas latin, le génitif partitif et de possession.  
- la (*artdéff*) : Article défini féminin. Voir *Le* (LE, LA article défini (*pl. Les* ; le *e* ou le *a* s'élide devant une voyelle ou un *h* muet, sauf devant les adjectifs numéraux *un*, *onze*, *onzième* et quelques noms comme *ulusement*, *yacht*, etc., où il est fait mention de cette particularité). IX<sup>e</sup> siècle. Issu de l'accusatif du pronom démonstratif latin *ille*, *illa*).  
- pauvreté (*nf*) : XII<sup>e</sup> siècle, *povrtez*, puis *povrete*. Issu du latin *paupertas*, « pauvreté, gêne ».

2. En France, un individu est considéré comme pauvre quand ses revenus mensuels sont inférieurs à 828 euros ou 993 euros selon le seuil de pauvreté adopté.

3. Collocation : seuil de pauvreté.

4. Cooccurrences ou collocations (« seuil ») :

- Dans le sens de (sur)élevé :

- barrer, franchir, passer le seuil.

- Au sens figuré :

- critique, (pré)défini, sensible.

- Verbes + seuil :

- abaisser, atteindre, fixer, franchir, marquer, outrepasser, relever un seuil.

## seuil de la pauvreté

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8Nry> (consulté le 1.02.2019) ; DAF

- <https://urlz.fr/8o9e> ; <https://urlz.fr/8Nr9> ; <https://urlz.fr/8Nrm> (consulté le 1.02.2019).

2. Odi - <https://urlz.fr/8Nqs> (consulté le 15.05.2015).

3. DAFLES - <https://urlz.fr/8Nqa> (consulté le 15.05.2015).

4. DC - <https://urlz.fr/8Nq5> (consulté le 9.06.2015).

**VL** : seuil de pauvreté

**S** : DCR p. 865 ; Odi - <https://urlz.fr/8Nqs> (consulté le 15.05.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : défavorisés, inégalités, misère, pauvreté.

CG : nm

**S** : FIGARO - <https://urlz.fr/8Oqu> (consulté le 18.09.2017) ;

CRCA - <https://urlz.fr/8Oqv> (consulté le 18.09.2017).

**N** : 1. Adj. Qui apporte, qui donne la mort; que la mort accompagne. Synon. *funeste, mortel, néfaste*.

Subst. masc. Catastrophe naturelle qui engendre des dégâts importants. *Sinistre d'une inondation, d'un tremblement de terre, de la sécheresse*.

Tout autre type de catastrophe. *Sinistre d'un accident d'avion, de train, de voiture*.

*DR., ASSUR.* Dommages ou

pertes qui surviennent à un

assuré par suite d'incendie,

inondation, naufrage,

accident, etc. *Évaluer,*

*payer le sinistre; déclaration*

*d'un sinistre; bureau, département des sinistres*.

2. Dans le domaine de la Sécurité : Événement

dû à un phénomène naturel, à une défaillance

technologique ou à un accident découlant ou

non de l'intervention humaine, qui cause de

graves préjudices aux personnes ou d'importants

dommages aux biens, et qui exige de la

collectivité touchée des mesures inhabituelles.

Comme exemples de sinistres, on peut

mentionner un incendie, une inondation, une

secousse sismique, un mouvement de sol, une

explosion, une émission toxique ou une pandémie.

## sinistre

En langue générale, il est possible d'établir de légères différences de sens entre les termes sinistre et catastrophe. Alors que le terme catastrophe met surtout l'accent sur les pertes en vies humaines, le terme sinistre met plutôt l'accent sur les dégâts matériels. Toutefois, dans le domaine de la sécurité civile et des mesures d'urgence, ces deux termes sont généralement utilisés de manière interchangeable.

3. Le sinistre attire surtout l'attention sur les

grandes pertes matérielles

causées. C'est un événement

catastrophique ou naturel qui

occasionne des dommages, des

pertes (incendie, inondation,

naufnage, séisme). Les victimes

sont des sinistrés ; elles

habitent une zone, une région sinistrée. Toutefois,

le mot s'emploie surtout en matière d'assurance

et désigne le fait qui entraîne une indemnisation.

En un sens étroit, le sinistre a trait aux dommages

ou aux pertes que subissent des objets assurés.

*Remboursement des sinistres.*

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8Oqz> ; <https://urlz.fr/8Oqz> (consulté le 18.09.2017).

2. GDT - <https://urlz.fr/8OqC> (consulté le 18.09.2017).

3. JURIDICT - <https://urlz.fr/8OqE> (consulté le 18.09.2017).

**SYN** :

**S** :

**RC** : sinistrés

CG : *nmpl*

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8OGt> (consulté le 4.02.2019) ; LCI - <https://urlz.fr/8OGk> (consulté le 18.09.2017).

**N** : 1. Pluriel de « sinistré, -ée ». adj. et subst. 1870 *adj. navire sinistré (Gaz. des trib., 18 août ds Littré)*; 1876 *subst. (Lar. 19e)*. Dérivé de *sinistre* ; suffixe *-é*.

• *Adj.* Qui a subi un sinistre. *Immeuble, navire, village, zone sinistré(e)*.

• *Adj. et subst.* (En parlant d'une personne ou d'un groupe de personnes) (Celui, celle) qui est victime d'une catastrophe naturelle ou d'un fait de guerre entraînant des dommages importants.

2. sinistré (Droit) : (Peut aussi être) adjectif. Équivalent en anglais : *victim of a disaster*.

3. sinistré, ée (Gestion des urgences) : Personne qui subit des dommages corporels ou matériels à la suite d'une catastrophe. Synonyme : victime sinistrée. Équivalent en anglais : *disaster victim*.

sinistré ; sinistrée ; victime sinistrée : termes et définition normalisés par le Comité de terminologie de la planification axée sur les capacités au Canada et le Bureau de la traduction.

4. personne accidentée, accidenté, personne blessée, sinistré, sinistrée (Assurances) : Personne qui a subi des blessures dans un accident.

5. Dans le domaine du Droit, on parle de sinistré de guerre.

6. Tout sinistré est une personne touchée mais toute personne touchée n'est pas forcément un sinistré (contexte).

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8OGb>

(consulté le 4.02.2019) ; DFRC p. 952. 2. GDT - <https://urlz.fr/8OGe> (consulté le 18.09.2017).

3 et 4. TERMIUM PLUS - <https://lc.cx/Goxx> (consulté le 18.09.2017).

5. GDT - <https://urlz.fr/8OGg> (consulté le 18.09.2017).

6. FCB.

**SYN** :  
**S** :  
**RC** : aide humanitaire, personnes touchées.

## sinistrés

CG : *nf*

**S** : <http://www.mess.gouv.qc.ca/solidarite-sociale/> (consulté le 1.03.2013) ; <http://ged.u-bordeaux4.fr/SBHAMZETTA.pdf> (consulté le 1.03.2013).

**N** : 1. C'est dans son travail de thèse, *De la division du travail social* (1893), qu'Émile Durkheim utilise la notion de solidarité sociale. Celle-ci renvoie au lien moral qui unit les individus d'un même groupe, et qui forme le ciment de la cohésion sociale : pour qu'une société existe, il faut que ses membres éprouvent de la solidarité les uns envers les autres. C'est en examinant les changements dans la forme de ce lien que Durkheim entend expliquer l'évolution des sociétés humaines.

2. La solidarité est un lien d'engagement et de dépendance réciproques entre des personnes ainsi tenues à l'endroit des autres,

généralement des membres d'un même groupe liés par une communauté de destin (famille, village, profession, entreprise, nation, etc.).

Dans son acception générale, la solidarité caractérise des personnes qui choisissent ou ressentent une moralité d'assister une autre personne et réciproquement. La solidarité se distingue de l'altruisme.

L'altruiste peut souhaiter aider autrui sans pour autant se sentir concerné par ce qui lui arrive, et inversement on peut se rendre solidaire d'autrui simplement

par intérêt bien compris (attente d'une réciprocité) et non par altruisme.

**S** : 1. <http://www.universalis.fr/encyclopedie/solidarite-sociale/> (consulté le 22.09.2015).

2. <http://www.armee-media.com/2012/09/07/la-solidarite-la-fraternite-1%E2%80%99altruisme/> (consulté le 12.03.2013).

**SYN** :

**S** :

## solidarité sociale

CG : *nf*

**S** : TERRA-HN - <https://urlz.fr/8NT9> (consulté le 1.02.2019) ; CRDI - <https://urlz.fr/8NTf> (consulté le 1.02.2019).

**N** : 1. - souffrance (*nf*) : Dérivé de *souffrir*\*; suffixe *-ance*\* ; cf. le latin chrétien *sufferentia* « action de supporter; résignation; attente patiente » (Blaise *Lat. chrét.*), de *sufferre* « supporter » (v. *souffrir*). Fait de souffrir, d'éprouver une douleur physique ou morale; état d'une personne qui souffre.

- humaine (*adjf*) :

HUMAN, -AINE adj.

XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté du latin *humanus*, « propre à l'homme ; bienveillant ; civilisé, cultivé ». Qui est de la nature de l'homme en tant qu'espèce, qui en présente les caractères spécifiques.

2. Personne ne confond la douleur et la souffrance dans le discours spontané, mais presque tout le monde les confond dans le discours réfléchi ou plus exactement les inverse, chacun des termes se retrouvant défini par celui-là même auquel il s'oppose : la souffrance serait une douleur

## souffrance humaine

notamment morale, et la douleur une souffrance notamment physique. Or cette confusion est si insistante et systématique, malgré la faute de logique évidente qu'elle constitue, qu'il est impossible de l'attribuer seulement à l'ignorance ou au manque d'attention : quelque chose dans la réflexion de la douleur doit justifier qu'elle donne à penser qu'elle est une souffrance, et dans la réflexion de la souffrance qu'elle est une douleur. Tout se passe donc comme si la pensée commune signalait un trait paradoxalement propre à chacune des notions, qui serait de se voir réfléchie en l'autre : elles formeraient un nouage dont il nous reviendrait en même temps de préciser la nature et de le déplier.

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8NTu> (consulté le 1.02.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/8Ald> (consulté le 1.02.2019). 2. Philo - <https://urlz.fr/8NTi> (consulté le 20.09.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : douleur, droit humanitaire international.

CG : *nm*

**S** : RVH - <https://cutt.ly/QYAKq> (consulté le 11.11.2017) ; LLB - <https://cutt.ly/G1> (consulté le 11.11.2017).

**N** : 1. - syndrome (*nm*) : Du grec *συνδρομή* *sundromé* (de *sun* : ensemble, en même temps ; *dromos* : action de courir ; qui courent ensemble)

« concours, action de se réunir tumultueusement », « fait de se rencontrer ou d'aboutir ».

- de (*prép*) : IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union,

l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession. Devant une voyelle ou un *h* muet,

## syndrome d'Ulysse

s'élide en *d'* (*le vent d'ouest, une affaire d'honneur*).

- Ulysse (*np*) : Héros grec, roi légendaire d'Ithaque, personnage majeur de l'*Odyssee*. Ulysse est le fils de Laërte et d'Anticlée. Une autre tradition lui donne pour père Sisyphe. Élevé à Ithaque, il reçoit le pouvoir royal de Laërte, encore vivant. Après avoir été prétendant d'Hélène (dont plus tard l'enlèvement provoquera la guerre de Troie), il épouse Pénélope, dont il a un fils, Télémaque.

2. Le syndrome d'Ulysse, aussi connu comme le syndrome de l'immigrant (stress chronique multiple) est un

syndrome psychologique caractérisé par un stress chronique associé à des problèmes croissants que des migrants peuvent rencontrer lorsqu'ils doivent s'installer dans une nouvelle résidence. Le nom trouve son origine chez le héros mythique

Ulysse qui, perdu depuis de nombreuses années (dix selon Homère) sur le chemin du retour à Ithaque, désirait énormément retourner dans son pays natal, mais en était empêché.

3. Le déchaînement des vents contraires évoque le « syndrome d'Ulysse » formulé par Joseba Achotegui, psychiatre et professeur à l'université de Barcelone, qui décrit un état dépressif chronique qui affecte l'immigrant vulnérabilisé par un pays d'accueil qui exige de lui des comportements qui dépassent ses facultés d'adaptation.

4. L'origine de ce syndrome serait le « deuil migratoire ». Ce deuil se distingue de celui qui est causé par la perte d'un être aimé, puisque ici l'objet du deuil – le pays d'origine – n'a pas disparu, mais une séparation est réellement vécue

avec le pays d'origine du fait de l'impossibilité d'un retour dans de bonnes conditions.

5. Interrelation culturelle : Nous pouvons mentionner *Le Syndrome d'Ulysse (El Síndrome de Ulises*, titre original en espagnol) écrit par l'écrivain Colombien Santiago Gamboa en 2005 et publié en français en 2007.

**S :** 1. DAM - <https://cutt.ly/A8> (consulté le 11.11.2017); CNRTL - <https://cutt.ly/>

VYALQ (consulté le 11.11.2017) ; DAF - <https://cutt.ly/b6> (consulté le 11.11.2017) ; Larousse.fr - <https://urlz.fr/8OPs> (consulté le 11.11.2017). 2. DS - <https://urlz.fr/8OPt> (consulté le 11.11.2017). 3 et 4. RVH - <https://urlz.fr/8OPu> (consulté le 11.11.2017). 5. EMETAAIL - <https://urlz.fr/8OPw> (consulté le 11.11.2017).

**SYN :**

**S :**

**RC :** migrant, ante

## syndrome d'Ulysse

CG : nm

**S :** BFMTV - <https://refr.ca/2bp8x> (consulté le 16.05.2016) ; Odi - <https://refr.ca/fay91> (consulté le 16.05.2016).

**N :** 1. Étymol. et Hist. 1. -Av. 1317 « abri en pierres de taille » (Joinville d'apr. Dochez), attest. sans doute erroné- ca 1460 « id. » (*Myst. du Siècle d'Orléans*, éd. V. L. Hamblin, 18746) ; 2. 1611 « petit logement misérable » (Cotgr.). Dér. de *tauder (se)* « (s')abriter », v. *tauder* étymol.; suff. -is\*. Fréq. abs. littér.: 193.

2. Habitation misérable, souvent exigüe, dépourvue de confort et d'hygiène.

3. Dans certains contextes, on peut trouver également bidonville, dans le sens de baraque, comme équivalent français du mot espagnol *chabola*.

4. Le terme anglais fourre-tout de *slum*, utilisé par les instances internationales, ou les termes français de bidonville ou de taudis, cachent une réalité complexe et diversifiée. En effet, les bidonvilles réalisés en matériaux de récupération donnent

souvent naissance, à plus ou moins long terme, à des quartiers consolidés aux habitations construites en dur et en voie progressive de reconnaissance et de viabilisation, avec toute une gradation de formes intermédiaires. Le terme de taudis, quant à lui, est plutôt réservé aux bâtiments anciens des quartiers centraux des villes fortement dégradés et devenus insalubres. On doit aussi tenir compte d'un habitat informel et nomade, sous tente parfois, de sans-abris en nombre croissants dans certaines grandes agglomérations.

**S :** 1 et 2. CNRTL - <http://>

[www.cnrtl.fr/lexicographie/taudis](http://www.cnrtl.fr/lexicographie/taudis) (consulté le 16.05.2016). 3. Géoconfl - <http://urlz.fr/d2A> (consulté le 16.05.2016) ; FCB. 4. Géoconfl - <http://urlz.fr/d2A> (consulté le 16.05.2016).

**SYN :**

**S :**

**RC :** bidonville, camp de réfugiés, établissement humain.

## taudis

CG : nm

**S** : OMS - <https://urlz.fr/8NzV> (consulté le 1.02.2019) ; RTL - <https://urlz.fr/8NzX> (consulté le 1.02.2019).

**N** : 1. - trafic (nm) : Emprunté à l'italien *traffico*, att. au sens 1 dep. déb. XIV<sup>e</sup> siècle. (G. Villani ds Tomm.-Bell.), déverbal de *trafficare* (trafiquer). - d' (*contractprép*) : Élisson de la préposition *de*. IX<sup>e</sup> siècle. Du latin classique *de*, préposition qui marquait la séparation, l'éloignement, l'union, l'association, la partition, la conséquence, l'origine, et qui a servi, dès la période classique, dans la langue familière, à renforcer les formes d'ablatif, puis a concurrencé, en bas latin, le génitif partitif et de possession. Devant une voyelle ou un *h* muet, s'élide en *d'* (*le vent d'ouest, une affaire d'honneur*). - organes (nmpl) : organe, n. m., XII<sup>e</sup> siècle. Emprunté, par l'intermédiaire du latin *organum*, du grec *organon*, « instrument, organe », lui-même dérivé de *ergon*, « travail ». Élément constitutif d'un tout, remplissant une ou plusieurs fonctions déterminées. ANAT.

Partie d'un corps vivant constituée d'éléments cellulaires différenciés. 2. En France, achat comme vente d'organes sont rigoureusement interdits. La loi justifie cela par la

## trafic d'organes

non-patrimonialité du corps humain. Autrement dit, le corps ne peut faire l'objet d'un commerce quelconque sous peine de sept ans de prison et plus de 100.000 euros d'amende. Importer ou exporter illégalement des produits humains est puni de cinq ans d'emprisonnement et 75.000 euros d'amende.

3. La seule possibilité, outre de recevoir un organe via le système de listes, reste donc le don : le remboursement des frais engagés peut alors être effectué par la sécurité sociale. Mais les besoins de greffe sont forts. Entre 2000 et 2012, leur nombre

a augmenté de 56,4%. Mais dans le même temps, les listes d'attentes ne font que s'allonger. .

4. Le commerce et le trafic d'organes sont des marchés qui s'organisent :

- soit de gré par l'achat d'organes vendus « volontairement ».
- soit de force par le rapt, le crime ou la fausse adoption.

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8NA4> (consulté le 2.09.2015) ; DAF - <https://urlz.fr/8NA7> (consulté le 1.02.2019). 2 et 3. RTL - <https://urlz.fr/8NzX> (consulté le 1.01.2019). 4. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8NAe> (consulté le 1.02.2019).

**SYN** :

**S** :

**RC** : droits de l'homme, traite.

CG : *nf*

**S** : OIM - <https://urlz.fr/8Nxn> (consulté le 7.07.2015) ; LDOCFR - <https://urlz.fr/8Ny0> (consulté le 27.05.2017).

**N** : 1. 1611 « trafic que font les bâtiments de commerce » (COTGR.); 1680 (RICH.: Traite c'est un commerce entre des vaisseaux et les habitans d'une côte); spéc. 1690 *traite des Negres* (FUR.); 1846 *traite des blanches* (BALZAC, *Les Petits bourgeois*, chap. 18, t. 5, p. 340b ds *Trav. Ling. Litt.* Strasbourg t. 10, p. 139). Subst. au fém. du part. passé de *traire*\* « tirer » avec peut-être infl. de *traiter*\* au sens d'agir avec quelqu'un/quelque chose (de telle manière). Bbg. QUEM. *DDL* t. 16, 21.

2. *HIST. COLONIALE*. Trafic effectué du XVI<sup>e</sup> siècle au XIX<sup>e</sup> siècle. par certains navires de commerce, principalement sur les côtes d'Afrique, qui consistait à échanger des denrées contre des marchandises et des spécialités locales. Synon. commerce.

*En partic.* : Traite des esclaves, des noirs, des nègres. Trafic consistant à échanger des marchandises contre des noirs africains ou à les acheter pour les employer ou les revendre en qualité d'esclaves.

*P. anal.* : *Traite des blanches*. Trafic, toujours vivant de nos jours, qui consiste à enlever des jeunes filles et des jeunes femmes pour les livrer à la

prostitution en France ou à l'étranger (Amérique du Sud, Moyen-Orient notamment).

3. L'article *Traite des Noirs, traite des Blanches : même combat* ? interroge la légitimité de l'usage du mot « traite » dans l'expression « traite des Blanches », devenue « traite des femmes et des enfants » en 1921 et « traite des êtres humains » en 1949. En effet, la traite négrière se caractérisait par deux traits absents dans les phénomènes qui y sont indûment assimilés : elle était légale (ce qui privait ses victimes de tout recours auprès des autorités)

et elle était forcée du début à la fin du processus (capture, transport, vente et travail des esclaves). En l'absence de ces deux traits, c'est seulement par un abus de langage ou une déformation des faits que,

depuis plus d'un siècle, l'on peut soutenir l'analogie.

**S** : 1 et 2. TLF - <https://urlz.fr/8NwP> (consulté le 2.09.2015) ; LPR p. 2596. 3. Érudit - <https://urlz.fr/8Nxg> (consulté le 23.02.2013).

**SYN** : 1. traite des êtres humains. 2. traite de personnes, trafic de personnes, commerce d'êtres humains.

**S** : 1. Érudit - <https://urlz.fr/8Nxg> (consulté le 23.02.2013). 2. TERMIUM PLUS (consulté le 2.09.2015).

**RC** : détention arbitraire, droits de l'homme, migration, migration forcée, migration irrégulière, servitude pour dette, trafic d'organes.

## traite

CG : *nf*

**S** : ONU - <https://urlz.fr/8Nsv> (consulté le 18.11.2015) ; NouvelObs - <https://urlz.fr/8Nxs> (consulté le 18.11.2015).

**N** : 1. Provençal *trega, tregua, treva, trev* ; espagnol *tregua* ; portugais *tregoa* ; italien *tregua, triegua* ; de l'anc. haut-allemand *triuwa, triwa* ; goth. *triggua*, confiance, sécurité ; allemand *trauen*, se fier. C e s s a t i o n temporaire de tout acte d'hostilité.

2. Terme servant à désigner un arrêt conventionnel des hostilités plus durable qu'un armistice, résultant d'un accord politique sans constituer un rétablissement de la paix.

Par exemple, la trêve de 1609 entre les Provinces-Unies des Pays-Bas et l'Espagne.

3. Cooccurrences :

- courte, durable, fragile, illimitée, inconditionnelle,

instable, longue, loyale, précaire, suivie d'une paix,

## trêve



tacite, unilatérale.

• accepter, accorder, conclure, décréter, demander, entériner, établir, imposer, négocier, offrir, poursuivre, proclamer, prolonger, provoquer, respecter, rompre, signer, violer une trêve. Une trêve intervient, tient.

4. Interrelation culturelle : Dans un sens général du terme, nous pouvons citer le livre *La Trêve* (1962)

de l'écrivain italien Primo Levi (1919-1987).

**S** : 1. LITTRÉ - <https://urlz.fr/8NsH> (consulté le 18.11.2015).  
2. TERMIUM PLUS - <https://urlz.fr/8NsM> (consulté le 18.11.2015).  
3. DC - <https://urlz.fr/8NsN> (consulté le 18.11.2015). 4. e-litt - <https://urlz.fr/8NsO> (consulté le 18.11.2015).

**SYN** :

**S** :

**RC** : amnistie, armistice, cessez-le-feu.

## trêve

CG : *nf*

**S** : Le Monde.fr - <https://urlz.fr/8MQJ> (consulté le 31.01.2019) ; CNDH - <https://urlz.fr/8MQT> (consulté le 31.01.2019).

**N** : 1. - violation (*nf*) : Emprunté au latin *violatio* « profanation », « violation de parole », dérivé de *violare*, v. *violier*. - DROIT *n. m.* IX<sup>e</sup> siècle. Du bas latin *directum*, « ce qui est juste », « justice », puis « règles du droit ».

Ce qui est juste ; ce qui est conforme à une règle implicite ou édictée.

Le plus souvent au pluriel.

Liberté, prérogative, pouvoir

que chaque individu possède par naissance et par nature.

*Les droits naturels. Les droits de l'homme et du citoyen*, ceux

qui ont été proclamés par

l'Assemblée constituante

en 1789. Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits, article premier de la « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen ».

2. Les défenseurs des droits de l'Homme reconnaissent que, soixante-deux ans après sa publication, la Déclaration universelle des droits de l'Homme est toujours davantage un rêve qu'une réalité. Des violations se produisent dans chaque partie du monde. Par exemple, le rapport international 2009 d'Amnesty International ainsi

que d'autres publications montrent que les individus sont :

• Torturés et subissent des abus dans au moins 81 pays.

• Qu'ils doivent faire face à des jugements injustes dans au moins 54 pays.

• Que leur liberté d'expression est restreinte dans au moins 77 pays.

3. En plus de cela, les femmes et les enfants en particulier sont marginalisés de diverses façons, la presse n'est pas libre dans beaucoup de pays, et les contestataires sont réduits au silence, trop souvent de manière permanente. Même si quelques progrès ont été accomplis en soixante ans, les violations des droits

de l'Homme empoisonnent encore le monde d'aujourd'hui.

**S** : 1. CNRTL - <https://urlz.fr/8MRQ> (consulté le 31.01.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/8zxc> (consulté le 31.01.2019). 2 et

3. TUpDH - <https://urlz.fr/8MRa> (consulté le 31.01.2019).

**VO** : violation des droits de l'Homme

**S** : Persee - <https://urlz.fr/8MR5> (consulté le 31.01.2019)

**SYN** :

**S** :

**RC** : droits de l'homme, mariage d'enfants.

## violation des droits de l'homme

CG : *nf*

**S** : UNESCO - <https://bit.ly/2SfGoLG> (consulté le 11.01.2016) ;

ONU - <https://bit.ly/2B6aQxL> (consulté le 11.01.2016).

**N** : 1. *Étym.* 1904, de *xénophobe* (1903, du grec *xenos*, étranger et *phobos*, peur, effroi).

2. Au sens littéral, la xénophobie est la peur irraisonnée, maladie de ce qui est étranger. Dans le sens courant, le terme « xénophobie » est plutôt utilisé pour caractériser un sentiment envers d'autres êtres humains.

3. La xénophobie désigne les sentiments systématiques de crainte, d'hostilité, voire de haine envers les étrangers, c'est-à-dire de ceux qui n'ont pas la même nationalité que soi ou qui n'appartiennent pas au même groupe (culture, religion, langue...). L'étranger est perçu comme une menace pour l'équilibre de vie et, donc comme un ennemi, ce qui entraîne des réactions de peur ou d'hostilité, ou les deux. Dans les formes extrêmes, la xénophobie peut dégénérer en haine ou en violence.

4. Cooccurrences (catégories : substantif + adjectif / verbe + substantif) :

• active, affichée, latente, rampante, veule, violente, virulente.

• alimenter, attiser, engendrer, entretenir, exploiter, nourrir, pratiquer la xénophobie ; recourir (sans vergogne, etc.) à la xénophobie ; basculer, sombrer dans la xénophobie ; être accusé/taxé, faire preuve de xénophobie. La xénophobie explose, s'amplifie, s'intensifie.

5. Interrelation culturelle : *Manhattan Transfer* (1925), roman de John Dos Passos.

**S** : 1. LNPR (consulté le 11.01.2016) ; TOUPIE - <https://bit.ly/2puLqEt> (consulté le 26.01.2019) ; LPR p. 2753. 2 et 3.

TOUPIE - <https://bit.ly/2puLqEt> (consulté le 26.01.2019). 4. DC - <http://goo.gl/Mzo9rc> (consulté le 20.05.215).

5. France Inter - <https://bit.ly/2MAXumx> (consulté le 20.05.2015) ; FCB.

**ANT** : xénophilie (*nf*)

**S** : CNRTL - <https://bit.ly/2MyGJDH> (consulté le 27.01.2019) ; DSNCR p. 1059.

**SYN** :

**S** :

**RC** : péniphobie, racisme.

## xénophobie

CG : *nf*

**S** : TERRA-HN - <https://urlz.fr/8jvO> (consulté le 24.01.2019) ;

Frgfeno - <https://urlz.fr/8jvW> (consulté le 24.01.2019).

**N** : - zone (*nf*) : Provençal, espagnol et italien *zona* ; du latin *zona*, qui est le grec ζώνη, « ceinture », de ζώννυμι, « ceindre », sanscrit *junāmi*, « joindre », « lier », de la racine *ju*. - humanitaire (*adj*) : XIX<sup>e</sup> siècle. Dérivé d'*humanité*. Qui vise au bien de l'humanité.

Une doctrine humanitaire. *Par ext.* Qui cherche à améliorer la condition des plus déshérités, à lutter contre les maux et les injustices. - sûre (*adjf*) : Adjectif « sûr, e ». Du latin *securus* (« libre de souci »).

2. Zones protégées : Le droit humanitaire prévoit différentes méthodes pour délimiter des zones dans lesquelles une protection spéciale sera apportée

aux populations en danger ou dans lesquelles les combats ne peuvent avoir lieu. Il distingue :

- les localités non défendues ;
- les zones et localités sanitaires ;
- les zones et localités sanitaires et de sécurité ;
- les zones neutralisés ;
- les zones démilitarisées.

3. Chaque concept de droit humanitaire offre des droits et des obligations détaillés, mais aussi une répartition précise des responsabilités en matière de protection des populations regroupées dans ces zones.

4. Le Conseil de sécurité a ajouté de nouveaux

## zone humanitaire sûre

concepts de zones sûres pour protéger les civils : «zones de sécurité » et «zones humanitaires sûres ». Elles ont pour fondement la notion de zones sûres mais elles ne remplissent pas les critères posés par le droit humanitaire. En effet, ces zones sont protégées par la présence de soldats de l'ONU dont les capacités militaires et les responsabilités de protection des populations sont plus symboliques que réelles.

5. Les zones de sécurité créées par l'ONU en ex-Yougoslavie, la zone humanitaire sûre mise en place au Rwanda et la zone de protection créée en 1991 au nord de l'Irak pour « protéger » les Kurdes ne répondent pas aux

critères fixés par le droit humanitaire. Ces concepts résultent de compromis diplomatiques et militaires élaborés par le Conseil de sécurité de l'ONU dans lesquels la responsabilité de la protection des populations reste floue, et les moyens inadaptés.

## zone humanitaire sûre

**S** : 1. LITTRÉ (consulté le 24.01.2019) ; DAF - <https://urlz.fr/86gk> (consulté le 24.01.2019) ; Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8Jwf> (consulté le 24.01.2019). 2 à 5. MSF - <https://urlz.fr/8JvB> (consulté le 24.01.2019).  
**SYN** :

**S** :  
**RC** : droit humanitaire international

CG : *nf*

**S** : FR24H - <https://urlz.fr/8Jt7> (consulté le 24.01.2019) ; CdCCA - <https://urlz.fr/8Jt9> (consulté le 24.01.2019).

**N** : - zone (*nf*) : Provençal, espagnol et italien *zona* ; du latin *zona*, qui est le grec ζώνη, « ceinture », de ζώννυμι, « ceindre », sanscrit *junāmi*, « joindre », « lier », de la racine *ju*. - sinistrée (*adjf*) : De « sinistre » (du latin *sinister* « qui est à gauche », d'où préjudiciable suivant des croyances antiques.). Qui a subi un sinistre.

2. C'est une zone géographique précise frappée par une catastrophe naturelle (inondation,

sécheresse...). Dans le domaine des Assurances, cette reconnaissance, attestée par une déclaration officielle de catastrophe naturelle, permet le déclenchement automatique de la garantie catastrophe naturelle des assurances et l'indemnisation des victimes.

## zone sinistrée

**S** : 1. LITTRÉ (consulté le 24.01.2019) ; Wiktionnaire - <https://urlz.fr/8JtQ> ; <https://urlz.fr/8Ju2> (consulté le 24.01.2019). 2. Nexity - <https://urlz.fr/8JtA> (consulté le 8.05.2015) ; DCR p. 1010.

**SYN** :  
**S** :  
**RC** : aide humanitaire





ENI



**CG:** *n*

**S:** HK Red Cross - <http://bit.do/ezUbn> (last access: 31 October 2018); IOM - <http://bit.do/ezUdR> (last access: 31 October 2018).

**N:** 1. - affected (*adj*): “artificially displayed,” 1580s, past participle adjective from *affect* (“to make a pretense of,” 1660s, earlier “to assume the character of someone, 1590s) “make a pretense of.” Related: *Affectedly*.  
- people (*n*): late 13c., “humans, persons in general,” from Anglo-French *people*, Old French *peupel* “people, population, crowd; mankind, humanity,” from Latin *populus* “a people, nation; body of citizens; a multitude, crowd, throng,” of unknown origin, possibly from Etruscan. The Latin word also is the source of Spanish *pueblo*, Italian *popolo*. In English, it displaced native *folk*.  
2. ... Hearing Notice provides effective notice

## affected people

coverage to affected people, residing both on reserve or within another Aboriginal community or settlement, as well as within the general population.

3. Depending on contexts and fields:

- In the field of Disaster and Emergency: victims of a disaster, disaster victims (*sinistrés*, in French).

- In the field of Law: “war victims” (*sinistrés de guerre* in French): people who suffered damage through war.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezT95>; <http://bit.do/ezT96> (last access: 18

September 2017). 2. TERMIUM

PLUS - <http://bit.do/ezUax> (last access: 18 September 2017).

3. GDT - <http://bit.do/ezUad> (last access: 28 May 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** disaster victims, humanitarian aid.

**CG:** *n*

**S:** DHCS - <https://bit.ly/2B9PVtI> (last access: 11 April 2017); SHL - <https://bit.ly/2BdAXD5> (last access: 11 April 2017).

**N:** 1. “state of being alien,” 1753, from *alien* (1300, “strange, foreign,” from Old French *alien* “strange, foreign;” as a noun, “an alien, stranger, foreigner,” from Latin *alienus* “of or belonging to another, not one’s own, foreign, strange,” also, as a noun, “a stranger, foreigner,” adjective from *alius* (*adv.*) “another, other, different,” from PIE root *\*al-* “beyond”) + *-age* (word-forming element in nouns of act, process, function, condition, from Old French and French *-age*, from Late Latin *-aticum* “belonging to, related to,” originally neuter adjectival suffix, from PIE *\*-at-* (source of Latin *-atus*, past participle suffix of verbs of the first conjugation) + *\*(i)ko-*, secondary suffix forming adjectives). Other abstract noun forms include *alienship* (1846); *alienness* (1881). First known use of “alienage”: 1677.  
2. The status of being an alien; being from elsewhere.

## alienage

3. In the field of Citizenship and Immigration: The state or condition of being an alien.

4. Alienage classifications are those which treat citizens and non-citizens differently. Typically, of course, the classifications have the effect of denying a benefit or an opportunity to non-citizens that is generally available to citizens.  
5. In Legal and Foreign Trade fields, the term in use is “foreign origin”.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2DGU2Py> (last access: 11 April 2017); MW - <https://bit.ly/2RVHtZJ> (last access: 11 April 2017).

2. Wiktionary - <https://bit.ly/2GaX2FJ> (last access: 11 April 2017).

3. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/LG56sw> (last access: 11 April 2017).

4. Law2 - <https://bit.ly/2Siz1CY> (last access: 11 April 2017). 5. GDT - <http://goo.gl/B15G8K> (last access: 11 April 2017);

TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/LG56sw> (last access: 11 April 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emigration, émigré, foreigner, immigration, stateless person.

**CG:** *n*

**S:** UNHCR – <http://bit.do/ezWm5>; <http://bit.do/ezWm9> (last access: 11 December 2015); **TIME** – <http://bit.do/ezWng> (last access: 11 December 2015).

**N:** 1. “Pardon of past offenses,” 1570s, from French *amnestie* “intentional overlooking,” from Latin *amnestia*, from Greek *amnestia* “forgetfulness (of wrong); an amnesty,” from *a-*, privative prefix, “not”, + *mnestis* “remembrance,” related

to *mnaomai* “I remember”. As a verb, from 1809.

2. A legal guarantee that exempts a person or group of persons from liability for criminal or political offences. It is contrary to international law for perpetrators of genocide, war crimes and crimes against humanity to be granted amnesty from criminal prosecution. (See ‘Crimes against Humanity’, ‘Genocide’ and ‘War Crimes’) (OCHA)

3. The act of an authority (as a government) by which pardon is granted to a large group of individuals.

4. If respected and properly applied, an amnesty can help promote the voluntary repatriation of refugees.

5. Provision for this matter is usually included in the treaty of peace.

6. An amnesty is distinct from:

- a pardon, which refers to an official act that exempts a convicted criminal or criminals from serving his, her or their sentences.

- various forms of official immunity under international law, such as Head of State and diplomatic immunities, which shield officials from the exercise of a foreign State’s jurisdiction under certain circumstances.

- other elements of impunity that do not fall within the definition of amnesty used here but which may achieve similar effects. These include States’ failure to enact laws prohibiting crimes that should, under international law, be punished; to bring criminal prosecutions against those responsible for human rights violations even when their laws present no barriers to punishment; to provide prosecutors the resources they need to ensure effective prosecution;

and intimidation of witnesses whose testimony is needed to ensure a full legal reckoning.

7. Categories of amnesties:

- Self-amnesties are amnesties adopted by those responsible for human rights violations to shield themselves from accountability. Human rights treaty bodies, jurists and others have strongly criticized self-amnesties, which by their nature epitomize impunity.

## amnesty

- Blanket amnesties

exempt broad categories of offenders from prosecution and/or civil liability without the beneficiaries’ having to satisfy preconditions, including those aimed at ensuring full disclosure of what they know about crimes covered by the amnesty, on an individual basis. Blanket amnesties have been nearly universally condemned when they cover gross violations of human rights and serious violations of humanitarian law.

- Conditional amnesties exempt an individual from prosecution if he or she applies for amnesty and satisfies several conditions, such as full disclosure of the facts about the violations committed. A conditional amnesty often involves a prior investigation to allocate individual responsibility. Conditional, accountable amnesties could be considered for less serious crimes to facilitate truth-recovery and reconciliation initiatives. However, they must impose on the perpetrators applying for amnesty certain conditions such as: acknowledgement of harm done, seeking an apology, full disclosure of the facts about the violations committed, commitment to cooperate with truth telling procedures (national and/or traditional) aimed to promote reconciliation.

- De facto amnesties describe legal measures such as State laws, decrees or regulations that effectively foreclose prosecutions. While not explicitly ruling out criminal prosecution or civil remedies, they have the same effect as an explicit amnesty law. Such amnesties are impermissible if they prevent the prosecution of offences that may not lawfully be subject to an explicit amnesty.

• Disguised amnesties can take various forms. For example, they include amnesties whose operation is prescribed in regulations interpreting laws that, on their face, may be compatible with international law but which, as interpreted by their implementing regulations, are inconsistent with a State's human rights obligations. Such amnesties are impermissible if they prevent the prosecution of offences that may not lawfully be subject to an undisguised amnesty.

8. Under international law, amnesties are impermissible if they:

- Prevent prosecution of individuals who may be criminally responsible for war crimes, genocide, crimes against humanity or gross violations of human rights;
- interfere with victims' right to an effective remedy; or

• restrict victims' or societies' right to know the truth about violations of human rights and humanitarian law.

Moreover, amnesties that seek to restore human rights must be designed with a view to ensuring that they do not restrict the rights restored or in some respects perpetuate the original violations.

## amnesty

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezWnn> (last access: 11 December 2015). 2. GLOSS RW - <http://bit.do/ezWno> (last access: 11 December 2015). 3. MW - <http://bit.do/ezWns> (last access: 11 December 2015).

4 & 5. TERMIUM PLUS - <http://bit.do/ezWnM> (last access: 11 December 2015). 6 to 8. OHCHR - <http://bit.do/ezWnv> (last access: 11 December 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** armistice, ceasefire, genocide, human rights, refugee, truce, war crime.

**CG:***n*

**S:** UNHCR - <http://bit.do/eAor5>; <http://bit.do/eAow6> (last access: 8 November 2018).

**N:** 1. - assistance (*n*): early 15c., "act of helping or aiding; help given, aid," from Old French *assistance* and Medieval Latin *assistentia*, from the respective verbs (see "assist").

- to (*prep*): Old English to "in the direction of, for the purpose of, furthermore," from West Germanic \**to* (source also of Old Saxon and Old Frisian *to*, Dutch *toe*, Old High German *zuo*, German *zu* "to"), from PIE pronominal base \**do-* "to, toward, upward" (source also of Latin *donec* "as long as," Old Church Slavonic *do* "as far as, to," Greek suffix *-de* "to, toward," Old Irish *do*, Lithuanian *da-*), from demonstrative \**de-*. Not found in Scandinavian, where the equivalent of *till* (*prep.*) is used.

## assistance to refugees

- refugees (*npl*): refugee, 1680s, from French *réfugié*, noun use of past participle of *réfugier* "to take shelter, protect," from Old French *refuge*. First applied in English to French Huguenots who migrated after the revocation (1685) of the Edict of Nantes. The word meant "one seeking asylum" until 1914, when it evolved to mean "one fleeing home" (first applied in this sense to civilians in Flanders heading west to escape fighting in World War I). In Australian slang from World War II, *reffo*.

2. A refugee is a person who is outside his/her home country because of a well-

founded fear of persecution on account of his race, religion, nationality, social group or political opinion. Assistance to persons who have fled from their homes because of civil war or severe unrest may also be counted under this item.



3. Refugee protection is a legal obligation for OECD member states, all of whom are States party to the 1951 Geneva Convention Relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol. Assistance to refugees may be considered as humanitarian in nature and is provided with the aim of ensuring the dignity and human rights of beneficiary populations.

4. Throughout 1997, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) provided international protection and assistance to more than 22 million people who had fled war or persecution, of whom some 12 million were refugees and some 4.4 million were internally displaced persons. Recently, internal conflicts have been the main cause of refugee crises. As of end-1997, UNHCR assisted 2.6 million refugees from Afghanistan, 631,000 from Iraq, 525,000 from Somalia,

517,000 from Burundi and 487,000 from Liberia.

5. Although UNHCR's mandate is to protect and assist refugees, it has been called upon more and more to come to the aid of a wider range of people living in refugee-like situations. In recent years, the distinction between refugees and displaced persons (those who have not crossed international borders) has become increasingly blurred, with the number of people displaced within their own country -the "internally displaced"- overtaking the number of refugees.

## assistance to refugees

**S:** 1. OED - <http://bit.do/eAoYX>; <http://bit.do/eAoAc> (last access: 8 November 2018). 2 & 3. OECD - <http://bit.do/eAoYE> (last access: 8 November 2018). 4 & 5. UN - <http://bit.do/eAoV5> (last access: 8 November 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** refugee

**CG:** *n*

**S:** USCIS - <http://bit.do/eAjaM> (last access: 11 February 2017); DHS - <http://bit.do/eAjaN> (last access: 11 February 2017).

**N:** 1. *asyl(um) + -ee*. First Known Use: 1950.  
 2. Someone who is seeking asylum or who has been granted asylum  
 4. The difference between asylees and refugees is largely procedural. A person who requests asylum in the United States is called an asylee.

A person who requests protection while still overseas, and then is given permission to enter the U.S. as a refugee, is naturally called a refugee. However, here is the likely source of confusion in this area. Both types of applicants must, in order to obtain their status, prove the same

thing — that they qualify for protection under U.S. law, because they meet the definition of a refugee found in Section 101(a)(42)(A) of the Immigration and Nationality Act (I.N.A.).

**S:** 1 & 2. MW - <http://bit.do/eAjaS> (last access: 11 February 2017). 3. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/ji59My> (last access: 11 February 2017). 4. All Law - <http://bit.do/eAjaX> (last access: 11 February 2017).

**SYN:** person granted asylum

**S:** TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/ji59My> (last access: 11 February 2017)

**CR:** asylum, asylum seeker, deportee, displaced person, emigrant, exiled, expatriate, extradited person, immigration, internally displaced people, refugee, repatriated person, stateless person.

## asylee

**CG:** *n*

**S:** UNESCO - <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/themes/international-migration/glossary/asylum-seeker/> (last access: 25 October 2018); UNHCR - <http://www.unhcr.org/asylum-seekers.html> (last access: 25 October 2018).

**N:** 1. - asylum (*n*): Early 15c., earlier *asile* (late 14c.), from Latin *asylum* “sanctuary,” from Greek *asylon* “refuge,” noun use of neuter of *asylos* “inviolable, safe from violence,” especially of persons seeking protection, from a- “without” + *syle* “right of seizure.”

So literally “an inviolable place.” - seeker (*n*): Early 14c., agent noun from *seek* (Old English *secan* “inquire, search for; pursue; long for, wish for, desire; look for, expect from). The religious sect of the *Seekers* is attested from 1645. 2. A person who has left their country of origin and formally applied for asylum in another country but whose application has not yet been concluded. 3. A person who invokes the protection of the 1951 United Nations Convention relating to the Status of Refugees before the national authorities of a State and claims persecution to gain official refugee status in that country.

**CG:** *n*

**S:** UNHCR - <http://www.unhcr.org/pages/49c3646c137.html> (last access: 4 November 2014); UN - <http://bit.do/eAjmK> (last access: 7 November 2018).

**N:** 1. Early 15c., earlier *asile* (late 14c.), from Latin *asylum* “sanctuary,” from Greek *asylon* “refuge,” noun use of neuter of *asylos* “inviolable, safe from violence,” especially of persons seeking protection, from a- “without” + *syle* “right of seizure.” So literally “an inviolable place.”

2. General sense of “safe or secure place” is from 1640s; meaning “benevolent institution to shelter some class of persons” is from 1776. Thus, the current senses date from the 18th century. 3. The granting, by a State, of protection on its territory to persons from another State who are fleeing persecution or serious danger. A person who is granted asylum maybe a refugee. A person who has left her country of origin and has applied for recognition as a refugee in another country

4. An important piece of this is that refugees are protected by international law, specifically the 1951 Refugee Convention. But even the terms refugee and asylum seeker are often confused. Someone is an asylum seeker for so long as their application is pending. So not every asylum seeker will be recognised as a refugee, but every refugee is initially an asylum seeker. Unlike refugees who cannot safely return home, migrants can return home if they wish. This distinction is important for

governments, since countries handle migrants under their own immigration laws and processes.

**S:** 1. OED - <https://www.etymonline.com/search?q=asylum+seeker> (last access: 25 October 2018). 2. REFCOUNC - [https://www.refugeecouncil.org.uk/policy\\_research/the\\_truth\\_about\\_asylum/the\\_facts\\_about\\_asylum](https://www.refugeecouncil.org.uk/policy_research/the_truth_about_asylum/the_facts_about_asylum) (last access: 25 October 2018). 3. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2O8wsgC> (last access: 25 October 2018). 4. HABHUM - <https://www.habitatforhumanity.org.uk/blog/2016/09/refugees-asylum-seekers-migrants-crucial-difference/> (last access: 25 October 2018).

**SYN:**

**S:** CR: asylee, asylum, displaced person, immigrant, internally displaced people, refugee.

and whose request or application for refugee-status has not been finally decided by a prospective country of refuge is formally known as an asylum-seeker. Asylum-seekers are normally entitled to remain on the territory of the country of asylum until their claims have been decided upon and should be treated in accordance with basic human rights standards. (OCHA)

4. The right of asylum falls into three basic categories: territorial, extraterritorial, and neutral. Territorial asylum is granted within the territorial bounds of the state offering asylum and is an exception to the practice of extradition. It is designed and employed primarily for the protection of persons accused of political offenses such as treason, desertion, sedition, and espionage. It has become a widespread practice, however, to exclude from this category persons accused of the murder of a head of state, certain terrorist acts, collaboration with the enemy in time of war, crimes against peace and against humanity, and

## asylum seeker

## asylum

war crimes. Extraterritorial asylum refers to asylum granted in embassies, legations, consulates, warships, and merchant vessels in foreign territory and is thus granted within the territory of the state from which protection is sought. Cases of extraterritorial asylum granted in embassies, legations, or consulates (generally known as diplomatic asylum) are often occasions for dispute. There is also a third type of asylum known as neutral asylum which refers to the right of providing temporary shelter that a neutral state

gives to belligerents or for those individuals who do not belong to third states during conflict periods. 5. Collocations: protection given by a government.

- Adj.: temporary | political.
- Verb + asylum: apply for, claim, request, seek | give sb, grant sb, offer sb, provide (sb with) | get, receive | deny sb, refuse sb.
- Asylum + noun: seeker bogus/genuine asylum seekers | application, claim.
- Phrases: an application for asylum, the right to asylum.

6. Cultural Interrelation: today we can find several examples of asylum.

- The first one is the case of Julian Assange the founder of *WikiLeaks*, who published a lot of governmental

information and now is accused of violence and sexual abuses. Mr Assange has been staying inside the ecuatorian embassy for the past year to avoid extradition to Sweden, he receives political asylum.

- The second one is the case of Edward Snowden, a man who worked for the CIA and published secret information of the USA. He was prosecuted and now receives political asylum in Russia. He has demanded political asylum to other 21 countries, including Spain or Venezuela.

• The last case is the case of Malala Yousafzai, a Pakistani girl who was shot and now receives political and humanitarian asylum with her family in the United Kingdom.

- S:** 1. OED - <http://goo.gl/uacqqt> (last access: 30 October 2014). 2. OD - <http://goo.gl/Tg9DW8> (last access: 30 October 2014). 3. RWP - <http://goo.gl/LXoCAs> (last access: 5 August 2015). 4. EncBrit - <http://goo.gl/czavt4> (last access: 30 October 2014). 5. OD - <http://goo.gl/17AIX> (last access: 18 May 2015). 6. CNN - <http://goo.gl/d9wBwt> (last access: 11 November 2014); Change.org - <http://goo.gl/P5zbzV> (last access: 11 November 2014); CNN - <http://goo.gl/eFKU3H> (last access: 11 November 2014).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylee, asylum seeker, boat people, deportation, emigration, extradition, refugee camp, refugee, repatriation.

## asylum

**CG:n**

**S:** MJD - <https://bit.ly/2Rkjpzc> (last access: 3 November 2016); AFIN p. 111.

**N:** 1. - back (*adj*): “being behind, away from the front, in a backward direction,” Middle English, from back (n.) and back (adv.); often difficult to distinguish from these when the word is used in combinations. Formerly with comparative *backer* (c. 1400), also *backermore*. *To be on the back burner* in the figurative sense is from 1960, from the image of a cook

keeping a pot there to simmer while at work on another concoction at the front of the stove. -donor(n):mid-15c., *donour*, “one who gives or bestows, one who makes a grant,” from Anglo-French *donour*, Old French *doneur* (Modern French *donneur*), from

Latin *donatorem* (nominative *donator*) “giver, donor,” agent noun from past participle stem of *donare* “give as a gift,” from *donum* “gift” (from PIE root \**do-* “to give”). As “person from whom blood is removed for transfusion,” by 1875; in reference to those living or dead from whom organs or tissues are removed for transplantation, by 1918 (originally of guinea pigs).

2. When funds are passed on from one organisation to another, the original donor is sometimes called the ‘back donor’.

- S:** 1. OED - <https://bit.ly/2H7i75R> (last access: 11 January 2019). 2. Humentum - <https://bit.ly/2SNzZ7p> (last access: 11 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** donation, humanitarian aid.

## back donor

**CG:***n***S:** MH - <https://hrlid.us/2DhF28e> (last access: 1 November 2015);BM - <https://bit.ly/2GUW5iQ> (last access: 1 November 2015).

**N:** 1. Slang term for “Cuban Rafters” or Cuban refugees utilizing a raft to reach the coasts of the United States to escape former Dictator Fidel Castro’s brother Raul Castro’s dictatorship. *Balsero* comes from the Spanish term *balsa*, meaning raft, a make-shift seafaring craft used to cross a stretch of water separating one country from another. The Spanish term *balsero* can be used in English texts within the context of the emigration of Cubans to the United States (Miami, above all), the Bahamas or the Cayman Islands. The English equivalent used in this context is rafter, denoting a person who travels on a vessel of this kind. For example, an especially intense period of emigration from Cuba in 1994 became known as the “Balsero Crisis” or “Cuban Rafter Crisis”.  
rafter (*n*): “sloping timber of a roof,” Old English *ræftras* (West Saxon), *reftras* (Mercian), both plural, related to Old Norse *raptr* “log,” from Proto-Germanic *\*raf-tra-*, from PIE *\*rap-tro-*, from root *\*rep-* “stake, beam.”

2. Until January 2013, under Cuban criminal law it was illegal for Cubans to leave their country or to assist others to leave without government permission. If apprehended, violators were subject to a prison term of one to ten years. Between 1959 and 1994, in defiance of the law, more than 63,000 citizens left Cuba by sea in small groups and reached the United States alive. Thousands more washed up in the Bahamas, the Cayman Islands and other Caribbean shores. Over the years, they have been collectively known as balseros (rafters)

and their precarious vessels as balsas (rafts). At least 16,000 additional rafters did not survive the crossing. From 1991 through July 1994 numbers of rafters rose steadily year by year until 500 were arriving daily during the first two weeks of July 1994. As the increase became public knowledge in Cuba, people began hijacking large government owned boats. In August 1994 three large boats were hijacked in a ten day period. As a result, the Cuban government began to more aggressively prevent rafters from leaving. This increased vigilance frustrated those who wanted to leave and contributed to the outbreak of citizen riots on August 5, 1994 along the Havana seawall and in the old section of the city. Following these events, President Castro announced that the Cuban Frontier Guard (the Cuban Coast Guard) would temporarily cease enforcing the laws against leaving. In response, 32,385 Cubans left from all parts of the island. Using the U.S. Coast Guard to intercept the rafters, President Bill Clinton refused them entry, sending them to the U.S. Naval Base at Guantánamo Bay, Cuba where they stayed until finally admitted to the United States in 1995.

**S:** 1. UD - <https://bit.ly/2QgYxZj> (last access: 1 November 2015);BM - <https://bit.ly/2GUW5iQ> (last access: 21 March 2014);OED - <https://bit.ly/2zjWse4> (last access: 1 November 2015).2. BM - <https://bit.ly/2GUW5iQ> (last access: 1 November 2015).**SYN:** Cuban Rafter**S:** BM - <https://bit.ly/2GUW5iQ> (last access: 1 November 2015)**CR:** boatman, boat people, emigrant, emigration, émigré, immigrant, immigrated person, immigration, irregular migration, migrant, migration, raft, refugee.**balsero**

**CG:***n*

**S:** Crimjotwell - <https://bit.ly/2slEp9H> (last access: 9 April 2017); JSTOR - <https://bit.ly/2C8YzIO> (last access: 9 April 2017).

**N:** 1. - banished (*adj*): From past participle of verb *banish*: late 14c., *banischen*, “to condemn (someone) by proclamation or edict to leave the country, to outlaw by political or judicial authority,” from *banniss-*, extended stem of Old French *banir* “announce, proclaim; levy; forbid; banish, proclaim an outlaw” (12c., Modern French *bannir*), from a Germanic source (perhaps Frankish \**bannjan* “to order or prohibit under penalty”), from Proto-Germanic \**bannan* (see *ban* (v.)). The French word might be by way of Medieval Latin *bannire*, also from Germanic (compare *bandit*). The general sense of “send or drive away, expel” is from c. 1400. Related: *Banished*; *banishing*. - person (*n*): early 13c., from Old French *persone* “human being, anyone, person” (12c., Modern French *personne*) and directly from Latin *persona* “human being, person, personage; a part in a drama, assumed character,” originally “mask, false face,” such as those of wood or clay worn by the actors in later Roman theater. In legal use, “corporate body or corporation having legal rights,” 15c., short for person aggregate (c. 1400), person corporate (mid-15c.). The use of -person to replace -man in compounds and avoid alleged sexist connotations is first recorded 1971 (in chairperson). In person “by bodily presence” is from 1560s. Person-to-person first recorded 1919, originally of telephone calls. 2. To banish is, literally, to put out of a community or country by ban or civil interdict, and indicates a

## banished person

complete removal out of sight, perhaps to a distance. To exile is simply to cause to leave one’s place or country, and is often used reflexively: it emphasizes the idea of leaving home, while banish emphasizes rather that of being forced by some authority to leave it .... (Century Dictionary) 3. As verbs the difference between banished and outcast is that banished is (banish) while outcast is to cast out; to banish. As a adjective outcast is that has been cast out; banished, ostracized. As a noun outcast is one that has been excluded from a society or system, a pariah. 4. As nouns the difference between outlaw and outcast is that outlaw is a fugitive from the law while outcast is one that has been excluded from a society or system, a pariah.

As verbs the difference between outlaw and outcast is that outlaw is to declare illegal while outcast is to cast out; to banish. As an adjective outcast is that has been cast out; banished, ostracized.

5. Cultural Interrelation: We can mention *Banished*, a British drama television serial created by Jimmy McGovern in 2015

**S:** 1 & 2. OED - <https://bit.ly/2Rf9X05>; <https://bit.ly/2F9gAL3> (last access: 9 April 2017). 3 & 4. WikiDiff - <https://bit.ly/2LYE8CT>; <https://bit.ly/2QAB28S> (last access: 9 April 2017).

5. IMDb - <https://imdb.to/115c0oe> (last access: 9 April 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** banishment, deportation, deportee, displaced person, exile, exiled, expellee, extradited person, extradition.

**CG:***n*

**S:** PennLaw - <https://bit.ly/2Rm0qo0> (last access: 9 April 2017); EncBrit - <https://global.britannica.com/topic/exile-law> (last access: 9 April 2017).

**N:** 1. “act of banishing; state of being banished,” c. 1500, from *banish* (late 14c., *banischen*, “to condemn (someone) by proclamation or edict to leave the country, to outlaw by political or judicial authority,” from *banniss-*, extended stem of Old French *banir* “announce, proclaim; levy; forbid; banish, proclaim an outlaw” (12c., Modern French *bannir*), from a Germanic source (perhaps Frankish \**bannjan* “to order or prohibit under penalty”), from Proto-Germanic \**bannan*) + *-ment* (suffix forming nouns, originally from French and representing Latin *-mentum*, which was added to verb stems sometimes to represent the result or product of the action. French inserts an *-e-* between the verbal root and the suffix (as in *commencement* from *commenc-er*; with verbs in *ir*, *-i-* is inserted instead (as in *sentiment* from *sentir*). Used with English verb stems from 16c.). Earlier was *banishing* (mid-15c.). 2. A form of punishment imposed on an individual, usually by a country or state, in which the individual is forced to remain outside of that country or state. 3. Although it is decidedly archaic in contemporary criminal justice systems, banishment enjoys continued existence and periodic resurgence in application. Its use is hard for legal scholars to track, but banishment is still employed in at least a handful of states, particularly in the South, as a viable alternative to incarceration. Banishment—also known as exile or deportation—has its origins in Greek and Roman times and in worldwide histories of other kingdoms and countries such as China, Russia, and England. In ancient times, banishment was an effective punishment because it contemplated that offenders leaving a

settled community would necessarily wander in the wilderness, shamed by their loved ones and unwelcome in other settlements. During England’s colonial times, banishment and “transportation” were common forms of punishment. Transportation involved the relocation of criminals to one of the colonies. In colonial America, Englishmen who married African American or Native American women were banished from their colony. 4. In its original form, banishment had a twofold efficacy. Not only was physical survival a challenge outside of one’s protected community, but the psychological and emotional damage from the scourge and condemnation of family, neighbors, and community was equally dreaded. However, as settlements and communities grew closer together, banishment meant the freedom to move

to another location and to perpetrate the same crimes against an unknowing and unsuspecting community.

5. In contemporary populous societies, the effect is lost.

One community’s exile becomes the neighboring community’s problem. In the 1980s, California “banished” a parolee, giving him a one-way bus ticket to Florida, where he later murdered a woman. Cuba exiled much of its criminal prison population to the United States, where many of the exiles were imprisoned because of crimes committed there. 6. Cultural Interrelation: We can mention *The Banishment* (2007), a movie directed by Andrey Zvyagintsev.

**S:** 1. OED - [http://etymonline.com/index.php?term=banishment&allowed\\_in\\_frame=0](http://etymonline.com/index.php?term=banishment&allowed_in_frame=0) (last access: 9 April 2017).

2 to 5. TFD - <https://bit.ly/2H4TzKU> (last access: 9 April 2017). 6. The Guardian - <https://bit.ly/2TCLY7G> (last access: 9 April 2017).

**SYN:****S:**

**CR:** banished person, deportation, deportee, exile, exiled, extradited person, extradition.

**CG:***n*

**S:** HLSUK - <https://bit.ly/2SjWGnk> (last access: 10 February 2019); TheGuardian - <https://bit.ly/2GFuyEr> (last access: 10 February 2019).

**N:** 1. - boat (*n*): “small open vessel (smaller than a ship) used to cross waters, propelled by oars, a sail, or (later) an engine,” Old English *bat*, from Proto-Germanic \**bait-* (source also of Old Norse *batr*, Dutch *boot*, German *Boot*), possibly from PIE root \**bheid-* “to split,” if the notion is of making a boat by hollowing out a tree trunk or from split planking. Or it may be an extension of the name for some part of a ship. French *bateau* “boat” is from Old English or Norse. Spanish *batel*, Italian *battello*, Medieval Latin *batellus* likewise probably are from Germanic. Of serving vessels resembling a boat, by 1680s. The image of being *in the same boat* “subject to similar challenges and difficulties”

is by 1580s; to rock the boat “disturb stability” is from 1914.

- people (*n*): Late 13c.,

“humans, persons in general,” from Anglo-French *people*, Old French

*peupel* “people, population, crowd; mankind, humanity,” from Latin *populus* “a people, nation; body of citizens; a multitude, crowd, throng,” of unknown origin, possibly from Etruscan. The Latin word also is the source of Spanish *pueblo*, Italian *popolo*. In English, it displaced native *folk*. Meaning “body of persons comprising a community” first recorded late 13c. in Anglo-French; meaning “common people, masses” (as distinguished from the nobility) first recorded c. 1300 in Anglo-French. Meaning “one’s own tribe, group, etc.” is from late 14c. The word was adopted after c. 1920 by Communist totalitarian states to give a spurious sense of populism to their governments. Legal phrase *The People vs.*, in U.S. cases of prosecution under certain laws, dates from 1801. *People of the Book* “those whose

religion entails adherence to a book of divine revelation (1834) translates Arabic *Ahl al-Kitab*.

2. Vietnamese boat people refugees fleeing by boat. The term originally referred to the thousands of Vietnamese who fled their country by sea following the collapse of the South Vietnamese government in 1975. Crowded into small vessels, they were prey to pirates, and many suffered dehydration, starvation, and death by drowning.

3. The term was later applied to waves of refugees who attempted to reach the United States by boat from Cuba and Haiti and also to Afghan and other refugees seeking asylum in Australia.

4. The ‘Boat People of Vietnam’ seemed to encapsulate all the suffering Vietnam had suffered from 1965 to 1975. Despite the end of the Vietnam War, tragedy for the people of Vietnam

continued into 1978-79. The term ‘Boat People’ not only

applies to the refugees who fled Vietnam but also to the people of Cambodia and Laos who did the same but tend to come under the same umbrella

term. The term ‘Vietnamese Boat People’ tends to be associated with only those in the former South who fled the new Communist government. However, people in what was North Vietnam who had an ethnic Chinese background fled to Hong Kong at the same time fearing some form of retribution from the government in Hanoi.

5. Cultural Interrelation: We can mention the movie *Boat People* directed by Ann Hui in 1982.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2USEs9A> (last access: 10 February 2019).

2 & 3. EncBrit - <https://bit.ly/2teOvK4> (last access: 10 February 2019).

4. HLSUK - <https://bit.ly/1mChiLm> (last access: 10 February 2019).

5. UCLA - <https://bit.ly/2oxt1XH> (last access: 10 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** balsero, emigrant, immigrant, immigration, refugee, wetbacks.

**CG:nn**

**S:** Antislav - <https://bit.ly/2SrOYI0> (last access: 11 February 2019);

BBC - <https://bbc.in/2SEgjpM> (last access: 11 February 2019).

**N:** 1. - bonded (*adj.*): “legally confirmed or secured by bond,” 1590s, from verb “bond” (1670s, “to put in a bond” (transitive), from bond (n.). Intransitive sense “hold together from being bonded” is from 1836; originally of things; of persons by 1969).  
bond (*adj.*): c. 1300, “in a state of a serf, unfree,” from bond (n.) “tenant, farmer holding land under a lord in return for customary service; a married bond as head of a household” (mid-13c.).  
- labor (*n.*): c. 1300, “a task, a project” (such as the labors of Hercules); later “exertion of the body; trouble, difficulty, hardship” (late 14c.), from Old French *labor* “toil, work, exertion, task; tribulation, suffering” (12c., Modern French *labeur*), from Latin *labor* “toil, exertion; hardship, pain, fatigue; a work, a product of labor,” a word of uncertain origin. Some sources venture that it could be related to *labere* “to totter” on the notion of “tottering under a burden,” but de Vaan finds this unconvincing. The native word is work. Meaning “body of laborers considered as a class”

**bonded labour**

(usually contrasted to capitalists) is from 1839; for the British political sense see *labour*. Sense of “physical exertions of childbirth” is attested from 1590s, short for labour of birthe (early 15c.); the sense also is found in Old French, and compare French *en travail* “in (childbirth) suffering” (see *travail*). Labor Day was first marked 1882 in New York City. The prison *labor camp* is attested from 1900. *Labor-saving* (*adj.*) is from 1776. *Labor of love* is by 1797.

2. Work performed under conditions of servitude.  
3. A practice in which employers give high-interest loans to workers whose entire families then labor at low wages to pay off the debt; the practice is illegal in the United States.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2DrRpQj>; <https://bit.ly/2SL65ni> (last access: 11 February 2019). 2. GDT - <https://bit.ly/2GonbSi> (last access: 11 February 2019). 3. Memidex - <https://bit.ly/2I7XEyk> (last access: 11 February 2019).

**SYN:** debt slavery, debt servitude, debt bondage, debt peonage.

**S:** EncBrit - <https://bit.ly/2JXNpd8> (last access: 11 February 2019)

**CR:** human trafficking

**CG:n**

**S:** CFR - <http://bit.do/eAXSG> (last access: 15 November 2018);

RHJ - <http://bit.do/eAXS2> (last access: 15 November 2018).

**N:** 1. - child (*n.*): Old English *cild* “fetus, infant, unborn or newly born person,” from Proto-Germanic \**kiltham* (source also of Gothic *kilþei* “womb,” *inkilþo* “pregnant;” Danish *kuld* “children of the same marriage;” Old Swedish *kulder* “litter;” Old English *cildhama* “womb,” lit. “child-home”); no certain cognates outside Germanic. “Apparently originally always used in relation to the mother as the ‘fruit of the womb’”. Also in late Old English, “a youth of gentle birth” (archaic, usually written *childe*). In 16c.-17c. especially “girl child.”

**child marriage**

A boy or girl from the time of birth until he or she is an adult, or a son or daughter of any age.  
- marriage (*n.*): c. 1300, “action of marrying, entry into wedlock;” also “state or condition of being husband and wife, matrimony, wedlock;” from Old French *mariage* “marriage; dowry” (12c.), from Vulgar Latin \**maritaticum* (11c.), from Latin *maritatus*, past participle of *maritare* “to wed, marry, give in marriage.”

A legally accepted relationship between two people in which they live together, or the official ceremony.  
2. Formal marriage or informal union where one or both where one or both parties are under 18 years of age.  
3. Child marriage is a human rights violation and a harmful practice that disproportionately affects



women and girls globally, preventing them from living their lives free from all forms of violence.

4. ECPAT International and Plan International argues that early marriage acts as a major channel to child sexual exploitation, and can also amount to a form of sexual exploitation of children in itself.

5. Worldwide, more than 650 million women alive today were married as children. An estimated 12 million girls under 18 are married each year. South Asia is still home to the largest number of child brides, followed by sub-Saharan Africa.

6. Many factors interact to place a girl at risk of marriage, including poverty, the perception that marriage will provide ‘protection’, family honour, social norms, customary or religious laws that condone the practice, an inadequate legislative framework and the state of a country’s civil registration system.

7. Girls who marry before they turn 18 are less likely to remain in school and more likely to experience domestic violence. Young teenage girls are more likely to die due to complications in pregnancy and childbirth than women in their 20s; their infants are more likely to be stillborn or die in the first month of life. Child brides are at risk of violence, abuse and exploitation. In addition, married girls are more likely to become infected with STDs. Finally, child marriage often results in separation from family and friends and lack of freedom to participate in community activities, which can all have major consequences on girls’ mental and physical well-being.

8. The issue of child marriage is addressed in a number of international conventions and agreements. The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, for example, covers the right to protection from child marriage in article 16, which states: “The betrothal and the marriage of a child shall have no legal effect, and all necessary action, including legislation, shall be taken to specify a minimum age for marriage...”

## child marriage

The right to ‘free and full’ consent to marriage is recognized in the Universal Declaration of Human Rights, which says that consent cannot be ‘free and full’ when one of the parties involved is not sufficiently mature to make an informed decision about a life partner. Although marriage is not mentioned directly in the Convention on the Rights of the Child, child marriage is linked to other rights – such as the right to freedom of expression, the right

to protection from all forms of abuse, and the right to be protected from harmful traditional practices – and is frequently addressed by the Committee on the Rights of the Child. Other international agreements related to child marriage are the Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and Registration of Marriages, the African Charter on the Rights and Welfare of the Child and the Protocol to the African Charter on Human and People’s Rights on the Rights of Women in Africa.

9. Cultural Interrelation: The book *I am Nujood, Age 10 and Divorced* (2010), written by Nujood Ali and Delphine Minoui, tells the story of how Nujood’s childhood came to an abrupt end in 2008 when her father arranged for her to be married to a man three times her age.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/eAXBb> (last access: 15 November 2018); CD - <http://bit.do/eAXBi> (last access: 15 November 2018); <http://bit.do/eAXBm> (last access: 15 November 2018). 2. GNB - <http://bit.do/eAXy6> (last access: 15 November 2018). 3. OHCHR - <http://bit.do/eAXzp> (last access: 15 November 2018). 4. ECPAT - <http://bit.do/eAXzQ> (last access: 15 November 2018). 5. UNICEF - <http://bit.do/eAXz2> (last access: 15 November 2018); <http://bit.do/eAXz6> (last access: 15 November 2018). 6. UNICEF - <http://bit.do/eAXAb> (last access: 15 November 2018). 7. UNICEF - <http://bit.do/eAXAg> (last access: 15 November 2018); NCBI - <http://bit.do/eAXAm> (last access: 15 November 2018). 8. UNICEF - <http://bit.do/eAXAN> (last access: 15 November 2018). 9. Amazon - <http://bit.do/eAXCy> (last access: 15 November 2018).

**SYN:** early marriage

**S:** OHCHR - <http://bit.do/eAXA6> (last access: 15 November 2018).

**RC:** human rights, violation of human rights.

**CG:** *n*

**S:** The Guardian - <https://bit.ly/2Q04IAQ> (last access: 17 June 2018); WaPo - <https://wapo.st/2rbQgXC> (last access: 28 November 2018).

**N:** 1. - concertina (*n*): “portable, accordion-like musical instrument,” 1835, from *concert* + fem. ending *-ina*. Invented 1829 by English inventor Professor Charles Wheatstone (who also invented the stereoscope and the Wheatstone bridge). - wire (*n*): Old English *wir* “metal drawn out into a fine thread,” from Proto-Germanic \**wira-* (source also of Old Norse *viravirka* “filigree work,” Swedish *vira* “to twist,” Old High German *wiara* “fine gold work”), from PIE root \**wei-* “to turn, twist, plait.” A wire as marking the finish line of a racecourse is attested from 1883; hence the figurative *down to the wire*. *Wire-puller* in the political sense is 1848, American English, on the image of pulling the wires that work a puppet.

## concertina wire

*Concertina wire* attested by 1917, so called from similarity to the musical instrument.  
2. concertina: A coiled usually barbed wire that can be pushed together into a compact mass for transporting and extended for use as an obstacle.  
3. concertina wire: Type of barbed wire or razor wire made from galvanised or stainless steel, manufactured in large coils which can be expanded like an accordion, characterised as an element of passive safety and used as an

obstacle.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2E4NVG8>; <https://bit.ly/2BCCMtZ> (last access: 17 June 2018). 2. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2BDNa4w> (last access: 17 June 2018). 3. IATE - <https://bit.ly/2BF3McI> (last access: 17 June 2018).

**SYN:** concertina razor wire

**S:** wiremesh - <https://bit.ly/2R129WH> (last access: 17 June 2018)

**CR:** migration

**CG:** *n*

**S:** OSCE - <https://bit.ly/2H1wVUh> (last access: 8 February 2019); UNDP - <https://bit.ly/1gYRTuc> (last access: 8 February 2019).

**N:** - conflict (*n*): Early 15c., “armed encounter, battle,” from Old French *confliit* and directly from Latin *conflictus* “a striking together,” in Late Latin “a fight, conflict,” noun use of past participle of *confligere* “to strike together, be in conflict,” from assimilated form of com “with, together” + *fligere* “to strike”. Meaning “a struggle, a quarrel” is from mid-15c. Sense of “discord of action, feeling, or effect, clashing of opposed principles, etc.” is from 1875. Psychological sense of “incompatible urges in one person” is from 1859 (hence *conflicted*, past-participle adjective); the noun was used from 15c. in the sense “internal mental or spiritual struggle” (against temptation, etc.). *Phrase conflict of interest* was in use by 1743. - prevention (*n*): Mid-15c., “action of stopping an event or practice,” from Middle French *prévention* and directly from Late Latin *praeventio* (nominative *praeventio*) “action of anticipating,” noun of action

## conflict prevention

from past participle stem of *praevenire* (see *prevent*).

2. A peace operation employing complementary diplomatic, civil, and, when necessary, military means, to monitor and identify the causes of conflict, and take timely action to prevent the occurrence, escalation, or resumption of hostilities. Activities aimed at conflict prevention are often conducted under Chapter VI of the United Nations Charter. Conflict prevention can include fact-finding missions, consultations, warnings, inspections, and monitoring.

3. UNDP’s work on conflict prevention promotes social cohesion by empowering nations and communities to become inclusive and resilient to external and internal shocks. This is done by supporting and strengthening key relevant governance institutions.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2s7Rtzv>; <https://bit.ly/2DY9zdT> (last access: 8 February 2019). 2. DEF - <https://bit.ly/2SyoynG> (last access: 8 February 2019). 3. UNDP - <https://bit.ly/2hwtapv> (last access: 8 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** conflicts

**CG:** *n*

**S:** UN - <https://bit.ly/2US8GsZ> (11 February 2019); UNFPA - <https://bit.ly/2SpADM7> (last access: 11 February 2019).

**N:** - conflict (*n*): Early 15c., “armed encounter, battle,” from Old French *conflit* and directly from Latin *conflictus* “a striking together,” in Late Latin “a fight, conflict,” noun use of past participle of *confligere* “to strike together, be in conflict,” from assimilated form of *com* “with, together” + *fligere* “to strike”.

- resolution (*n*): Late 14c., “a breaking into parts,” from Old French *resolution* (14c.) or directly from Latin *resolucionem* (nominative *resolutio*) “process of reducing things into simpler forms,” from past participle stem of *resolvere* “loosen” (see *resolve*). Sense of “a solving” (as of mathematical problems) first recorded 1540s, as is that of “power of holding firmly” (compare *resolute*). Sense of “decision or expression of a meeting” is from c. 1600. Meaning “effect of an optical instrument” is from 1860. New Year’s

resolution in reference to a specific intention to better oneself is from at least the 1780s, and through 19c. they generally were of a pious nature.

2. Conflict resolution is the process of resolving a dispute or a conflict by meeting at least some of each side’s needs and addressing their interests. Knowing how to manage and resolve conflict is essential for having a productive work life, and it is important for community and family life as well. Conflict resolution, or

dispute resolution to use another common term, is a relatively new field, emerging after World War II. Scholars from the Program on Negotiation were leaders in establishing the field.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Dv6MHH> (last access: 11 February 2019).

2. PON - <https://bit.ly/2Bvq0g6> (last access: 11 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** conflicts

## conflict resolution

**CG:** *pln*

**S:** TJOHA - <https://bit.ly/2Trd29J> (last access: 3 January 2019);

ICRC - <https://bit.ly/2Tw4HSz> (last access: 3 January 2019).

**N:** 1. Plural of noun “conflict”. Early 15c., “armed encounter, battle,” from Old French *conflit* and directly from Latin *conflictus* “a striking together,” in Late Latin “a fight, conflict,” noun use of past participle of *confligere* “to strike together, be in conflict,” from assimilated form of *com* “with, together” + *fligere* “to strike”.

2. We define conflict as a disagreement

through which the parties involved perceive a threat to their needs, interests or concerns.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2s7Rtzv> (last access: 3 January 2019).

2. OHRD - <https://www.ohrd.wisc.edu/onlinetraining/resolution/about-whatisit.htm> (last access: 30 July 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** child soldiers, civil war, conflict prevention, conflict resolution, humanitarian intervention, demilitarised zone, just war.

## conflicts

CG : *n*

**S:** USAGov - <https://bit.ly/1jvrprB> (last access: 17 February 2017);

**FL** - <https://bit.ly/2EpaAsC> (last access: 17 February 2017).

**N:** 1. 1590s, from Middle French *déportation*, from Latin *deportationem* (nominative *deportatio*), noun of action from past participle stem of *deportare*.

2. The lawful removal from a country of a prohibited or criminal non-citizen.

3. Deportation is a procedure under (national) law that is distinct from expulsion in that it refers to aliens who have entered a state in violation of its immigration law, whereas expulsion affects all and primarily legally settled aliens.

4. Collocations:

- *Adj*: mass *deportation of refugees*; forced.
- *Verb* + *deportation*: be threatened with, face; recommend sb for *The Home Secretary has recommended the two drug dealers for deportation*.

## deportation

• *deportation* + *noun*: order *The government issued a deportation order against the four men*.

• *Phrases*: the threat of deportation.

5. Cultural Interrelation: We can mention the novel *The Deportation of Wopper Barraza* written by Maceo Montoya in 2014.

**S:** 1. OED - <http://www.etymonline.com/index.php?term=deportation> (last access: 17 February 2017).

2 & 3. TERMIUM PLUS - <http://googl/yh17rw> (last access: 17 February 2017).

4. ODC - <http://oxforddictionary.so8848.com/search?word=deportation> (last access: 4 March 2017).

5. Amazon - <https://www.amazon.com/Deportation-Wopper-Barraza-Novel/dp/082635436X> (last access: 4 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylum, banished person, banishment, deportee, expulsion, extradition, international humanitarian law, repatriation.

CG : *n*

**S:** SAB - <https://bit.ly/2C8ooIK> (last access: 4 March 2017); **N** - <https://bit.ly/2SGgNbl> (last access: 4 March 2017).

**N:** 1. - deportee (*n*): 1895; from “deport” (“banish,” 1640s, from French *déporter*, from Latin *deportare* “carry off, transport, banish, exile,” from *de-* in its sense of “off, away” + *portare* “to carry” but associated by folk etymology with *portus* “harbor”; related: *deported*; *deporting*) and “-ee” (word-forming element in legal English (and in imitation of it), representing the Anglo-French *-é* ending of past participles used as nouns; as these sometimes were coupled with agent nouns in *-or*, the two suffixes came to be used as a pair to denote the initiator and the recipient of an action; not to be

## deportee

confused with the French *-ée* that is a feminine noun ending (as in *fiancée*), which is from Latin *-ata*).

- deported (*adj*): From the past participle of verb *to deport* (to send out of the country by legal deportation).  
2. A person who has been or is being expelled from a country.  
3. In the field of Citizenship and Immigration: expellee, deportee.

A person expelled, especially from his native or adopted country.  
4. Approximately two million French deportees returned to this setting in April and May 1945. They were not a homogenous group. Roughly half of them were prisoners of war: men who had been captured in 1940 and who had spent the last five years in Germany as forced laborers. The second

largest group was that of the labor deportees, most of whom the Vichy government had drafted for obligatory national service in Germany. The final portion was made up of French citizens who had been deported to Germany and placed in either concentration or extermination camps due to their Jewish ancestry or as punishment for suspected resistance activity.

**S:** 1. OED - <http://www.etymonline.com/index.php?search=Deportee>; [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=deported](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=deported) (last access: 4 March 2017);

MW - <https://www.merriam-webster.com/dictionary/deport> (last access: 4 March 2017). 2. OD - <https://en.oxforddictionaries.com/definition/deportee> (last access: 4 March 2017). 3. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/LKWIfX> (last access: 4 March 2017). 4. JWSFH - <https://bit.ly/2CRyeQN> (last access: 4 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylee, banished person, banishment, deportation, expellee, extradited person, repatriated person.

## deportee

CG :*npl*

**S:** IRS - <https://bit.ly/2Sa6dxo> (last access: 18 September 2017); Rotary - <https://bit.ly/2NF7Eg6> (last access: 18 September 2017); HuffPost - <https://bit.ly/2S6jUxp> (last access: 18 September 2017).

**N:** 1. - disaster (*n*): 1590s, from Middle French *désastre* (1560s), from Italian *disastro* “ill-starred,” from *dis-*, here merely pejorative + *astro* “star, planet,” from Latin *astrum*, from Greek *astron* “star” (from PIE root \**ster-* “star”). The sense is astrological, of a calamity blamed on an unfavorable position of a planet.

- victims (*npl*): victim, late 15c., “living creature killed and offered as a sacrifice to a deity or supernatural power,” from Latin *victima* “person or animal killed as a sacrifice.” Perhaps distantly connected to Old English *wig* “idol,” Gothic *weihs* “holy,” German *weihen* “consecrate” (compare *Weihnachten* “Christmas”) on notion of “a consecrated animal.” Sense of “person who is hurt, tortured, or killed by another” is recorded from 1650s; meaning “person oppressed by some power or situation” is from 1718. Weaker sense of

“person taken advantage of” is recorded from 1781. 2. Two meanings for “disaster victim” (Emergency Management):

- A person who suffers harm or damages as a result of a disaster.

- A person who dies as a result of a disaster, either immediately or afterwards. In the context of disaster victim identification, the term “disaster victim” refers only to a dead person.

3. “disaster victim”: term and definition standardized by the Canadian

Capability-Based Planning Terminology Committee and the Translation Bureau. 4. “war victim” (Law): Person who suffered damage through war.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2WDV8Dm>; <https://bit.ly/2MnW2Zn> (last access: 18 September 2017). 2 & 3. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/yWZwfc> (last access: 18 September 2017). 4. GDT - <https://bit.ly/2HRHrNP> (last access: 18 September 2017).

**SYN:** victims of a disaster

**S:** GDT - <https://bit.ly/2GkJpDA> (last access: 18 September 2017)

**CR:** affected people, humanitarian aid.

## disaster victims

CG : *n*

**S:** UNISDR - <https://bit.ly/2SrFqxY> (last access: 3 February 2019);

ARC - <https://rdcrss.org/2t2K1WX> (last access: 18 September 2017).

**N:** 1. 1590s, from Middle French *désastre* (1560s), from Italian *disastro* “ill-starred,” from *dis-*, here merely pejorative + *astro* “star, planet,” from Latin *astrum*, from Greek *astron* “star” (from PIE root \**ster-* “star”). The sense is astrological, of a calamity blamed on an unfavorable position of a planet.

2. Event caused by a natural phenomenon, technical failure or accident, whether or not due to human intervention, that causes serious injury to persons or extensive damage to property and requires the community concerned to take unusual action. Examples of disasters include fires, floods, earthquakes, landslides, explosions, toxic leaks and pandemics.

3. disaster, calamity, catastrophe, cataclysm are comparable when they denote an event or situation that is regarded as a terrible misfortune.

- A disaster is an unforeseen mischance or misadventure (as a shipwreck, a serious railroad accident, or the failure of a great enterprise) which happens either through culpable lack of foresight or through adverse external agency and brings with it

destruction (as of life and property) or ruin (as of projects, careers, or great hopes).

- Calamity is a grievous misfortune, particularly one which involves a great or far-reaching personal or public loss or which produces profound, often widespread distress; *thus the rout at Bull Run was a disaster for the North but the assassination of Lincoln was a calamity; the wreck of the Don Juan was a disaster and, as involving the loss of Shelley, it was a calamity.*

## disaster

- Catastrophe is used of a disastrous conclusion; it often emphasizes the idea of finality.

4. In the field of Insurance, the Spanish term *siniestro* can be translated as “claim” (claims made basis system), “occurrence”, “occurrence of risk” (occurrence basis system), “loss” or “casualty” depending on context.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2WdV8Dm> (last access: 18 September 2017). 2. GDT - <https://bit.ly/2MMkKJA> (last access: 18 September 2017). 3. EL&U - <https://bit.ly/2TtOde3> (last access: 18 September 2017). 4. GDT - <https://bit.ly/2G7qVr5>; <https://bit.ly/2GqP0sz> (last access: 19 September 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** disaster victims

CG : *n*

**S:** UNESCO - <https://bit.ly/2Afhjqk> (last access: 26 April 2017);

NRC - <https://bit.ly/2qK3vvG> (last access: 9 January 2019).

**N:** 1. - displaced (*adj*): Past participle from verb *to displace*: 1550s, from Middle French *desplacer* (15c.), from *des-* + *placer* “to place.” Related: *Displaced*; *displacing*. *Displaced person* “refugee” is from 1944.

- person (*n*): early 13c., from Old French *persone* “human being, anyone, person” (12c., Modern French *personne*) and directly from Latin *persona* “human being, person, personage; a part in a drama, assumed character,” originally “mask, false face,” such as those of wood or

clay worn by the actors in later Roman theater. Oxford English Dictionary offers the general 19c. explanation of *persona* as “related to” Latin *personare* “to sound through” (i.e. the mask as something spoken through and perhaps amplifying the voice), “but the long o makes a difficulty ...” Klein and Barnhart say it is possibly borrowed from Etruscan *phersu* “mask.”

Klein goes on to say this is ultimately of Greek origin and compares *Persephone*.

2. A person who has been forced to flee his or her place of residence to a safer place within or outside his or her country, because of an armed conflict,

## displaced person

violence or a natural or man-made disaster.  
 3. There is no internationally recognized legal definition for a “displaced” individual.  
 4. Displaced person or internally displaced person? The term “displaced person” may either be a short form for “internally displaced person” or it may be a broader concept that encompasses both externally and internally displaced persons.  
 5. Cultural Interrelation: We can mention the book *The Displaced Person: Short Story* (1955), written by Flannery O’Connor and adapted into TV movie *The*

*Displaced Person* (1977), directed by Glenn Jordan.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2H5d7Pf>; <https://bit.ly/2F9gAL3> (last access: 26 April 2017); MW - <https://bit.ly/2RhBAp7> (last access: 26 April 2017). 2 to 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/0bEcIp> (last access: 26 April 2017). 5. Amazon - <https://amzn.to/2CZMU00> (last access: 9 January 2019); IMDb - <https://imdb.to/2QyI9yD> (last access: 9 January 2019).

## displaced person

**SYN:** displaced individual

**S:** TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/0bEcIp> (last access: 26 April 2017)

**CR:** asylee, asylum seeker, banished person, emigrant, exiled, internally displaced people, refugee, stateless person.

CG :n

**S:** UNHCR - <https://bit.ly/2VI9nXg>; <https://bit.ly/2M6rC41> (last access: 3 November 2016); LawCorn - <https://bit.ly/2RkV5xa> (last access: 3 November 2016).

**N:** 1. early 15c., from Old French *donacion* (13c.), from Latin *donationem* (nominative *donatio*) “a presenting, giving,” noun of action from past participle stem of *donare* “give as a gift,” from *donum* “gift,” from PIE \**donum* “gift” (source also of Sanskrit *danam* “offering, present,” Old Church Slavonic *dani* “tribute,” Lithuanian *duonis* “gift,” Old Irish *dan* “gift, endowment, talent,” Welsh *dawn* “gift”), from root \**do-* “to give”.

2. The act or an instance of donating: as

a: the making of a gift especially to a charity or public institution.

b: a free contribution: gift.

3. Differences between “donation” and “grant”:

- Donations and grants are forms of giving something like cash, services, and goods that can be a benefit for people who are in need.

- A donation is given by anyone usually for charitable purposes and to benefit a cause while grants are funds given by a specific party, particularly the government, corporations, foundations, educational institutions, businesses,

or an individual.

- Grants undergo different processes before they are approved. It requires approved grant writing before goods or services are given while donations can just be asked directly of someone or to a specific institute. Without a letter of request, donations may or may not be given.

- Donations are given wholeheartedly while grants usually need to be asked for before it is given.

- Grants are usually given by the government for specific purposes while donations are given voluntarily without any requirements.

4. Collocations:

- *Adj.* generous, handsome, large, substantial; small; company, corporate; personal,

private; public; voluntary; charitable, political; cash, financial; blood, organ.

- *Verb* + donation: give, make, send; get, receive; appeal for, ask for; depend on, need, rely on.

- *Prep.* in donations; donation to; donation towards.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2TI5dwG> (last access: 3 November 2016).

2. MW - <https://bit.ly/2CgV3Mn> (last access: 3 November 2016).

3. DB - <https://bit.ly/2VKsxM7> (last access: 3 November 2016).

4. OCD - <https://bit.ly/2FnHJK0> (last access: 3 November 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** back donor, humanitarian aid.

**CG:***n***S:** Medicare - <https://bit.ly/2DvssVA> (last access: 24 January 2019);GOV.UK - <https://bit.ly/2MsMPW3> (last access: 24 January 2019).**N:** - emergency (*n*): “unforeseen occurrence requiring immediate attention,” 1630s,from Latin *emergens*, present participle of *emergere* “to rise out or up” (see *emerge*). Orfrom *emerge* + *-ency*. As an adjective by 1881.- area (*n*): 1530s, “vacant piece of ground,” from Latin area “level ground, open

space,” used of building sites,

playgrounds, threshing floors,

etc.; which is of uncertain origin.

Perhaps an irregular derivation

from *arere* “to become dry” (see*arid*), on notion of “bare space cleared by burning.”

The generic sense of “any particular amount of surface (whether open or not) contained within any

set of limits” is from 1560s. *Area code* in the North

American telephone systems is attested from 1959.

2. “Emergency area” means an area designated by the

Secretary under Public Law 86-299 and Public Law 87-127 as an area of emergency in which assistance

will be given under the Livestock Feed Program. “Emergency county” means a county in which all

or any part thereof is within the emergency area.

3. In the USA, if you live in an area that’s been

**emergency area**

declared an emergency or disaster, the usual rules

for your medical care may change for a short time. Affected areas are areas where one of these has

happened:

• The President has declared it an emergency or

disaster. Visit the Federal Emergency Management Agency (FEMA) or call 1-800-621-FEMA (1-800-621-3362) to see if your area is affected. TTY users

should call 1-800-462-7585.

• A governor has declared it

an emergency or disaster. Visit your state government’s official

website to find out if your area

is affected.

• The Secretary of the

Department of Health and Human Services (HHS)

has declared a public health emergency. Visit the HHS Public Health Emergency website, or

call 1-800-MEDICARE to find out if your area is affected.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2B3SSfg> (last access: 24 January 2019). 2. CofFR - <https://bit.ly/2FWnd2L> (last access: 24 January 2019). 3. Medicare - <https://bit.ly/2DvssVA> (last access: 24 January 2019).**SYN:** disaster area**S:** OT - <https://bit.ly/2FMqa6Q> (last access: 8 May 2015); Medi- care - <https://bit.ly/2DvssVA> (last access: 24 January 2019).**CR:** humanitarian assistance**CG:** *n***S:** VCDH - <https://at.virginia.edu/2FqKBpP> (last access: 22 January2013); UNESCO - <https://bit.ly/2VRAShf> (last access: 3 September

2014).

**N:** 1. - emigrant (*n*): “one who quits a country or

region to settle in another,”

1754, from Latin *emigrantem*(nominative *emigrans*), presentparticiple of *emigrare* “moveaway” (see *emigration*). As an

adjective in English from 1794.

- immigrant (*n*): “one

who immigrates,” 1792, in an American

context, from French *immigrant*, from Latin *immigrantem* (nominative *immigrans*), presentparticiple of *immigrare* (see *immigrate*).**emigrant**

Emigrant is older. As an adjective from 1805.

2. A person who leaves a country or region to live in another one : a person who emigrates.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2CmSeth> (last access: 3 September 2014).2. MW - <https://bit.ly/2HbuDS1> (last access: 3 September 2014).**SYN:****S:****CR:** asylee, balsero, boat peo- ple, displaced person, emigra- tion, émigré, exiled, exodus,

expatriate, forced migration,

immigrant, immigration, in- ternally displaced people, irregular migration, mi- grant, migration, refugee, statelessness, stateless

person, wetbacks.



**CG:** *n*

**S:** STUD - <https://bit.ly/2TSmpPZ> (last access: 11 April 2017); TIT - <https://bit.ly/2HfEzKd> (last access: 11 April 2017).

**N:** 1. 1640s, from Late Latin *emigrationem* (nominative *emigratio*) “removal from a place,” noun of action from past participle stem of Latin *emigrare* “move away, depart from a place,” from assimilated form of *ex* “out” + *migrare* “to move”.

2. Emigration is defined as the act of leaving one’s country to live in another.

*If you live in Ireland and you move to the United States and try to set up permanent citizenship, this is an example of emigration.*

3. Immigration and emigration takes place because of the same reasons including economic, political, religious and social persecutions. Though immigration and emigration are movement of people from one country to another, the former means movement of people to a country and the later means movement from a country. In simple words, Immigration can be called as moving into a country and emigration as moving out of a country. A person who indulges in immigration is called as immigrant and those who indulge in emigration are known as emigrants. An immigrant is one who migrates to a nation and emigrant is one who migrates away from his home country. Immigration and emigration can be applied to the same person. For example, if a person

moves away from your country to live in another country, that person will be emigrant to you but for the other country he or she is an immigrant. 4. Emigration is related to many factors and people tempt to move away from their own country for better employment opportunities or education or flee a war. Though there are specific laws for immigration and emigration, the former is very strictly controlled by the host nations, as they are much concerned about their own citizens. As immigration is a very sensitive issue, most of the countries have very strict

immigration laws. There are some countries, which have strict emigration laws, which in a sense deals with illegal emigration.

5. Collocations:

- *Adj.* mass, massive.

- *Quant.* wave.

- *Prep.* emigration from; emigration to.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2SVOjdX> (last access: 11 April 2017).

2. YD - <https://bit.ly/2QOG7uk> (last access: 11 April 2017).

3 & 4. DB - <https://bit.ly/2VWznhT> (last access: 11 April 2017).

5. OCD - <https://bit.ly/2AM5V4Q> (last access: 15 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** alienage, asylum, emigrant, émigré, exile, exodus, expatriation, expatriate, forced migration, foreigner, immigrant, immigration, irregular migration, migrant, migration.

## emigration

CG : *n*

**S:** The Guardian - <https://bit.ly/2VUuZj9> (last access: 11 April 2017); BBC - <https://bbc.in/2HbATsL> (last access: 11 April 2017).

**N:** 1. From French *émigré*, from past participle of *émigrer* to emigrate, from Latin *emigrare*.

First Known Use: 1792.

Late 18th century (originally denoting a person escaping the French Revolution): French, past participle of *émigrer* ‘emigrate’.

2. Definition of *émigré*:

emigrant; especially: a person who emigrates for political reasons.

3. A person who has left their own country in order to settle in another, typically for political reasons. ‘Soviet *émigrés* and defectors’. As modifier: ‘*émigré* life’.

4. As nouns the difference between emigrant and

emigre is that emigrant is someone who leaves a country to settle in a new country while emigre is one who has departed their native land, often as a refugee.

**S:** 1. MW - <https://bit.ly/2sw6fjC> (last access: 11 April 2017);

OD - <https://bit.ly/2RTaOCY> (last access:

11 April 2017). 2. MW - <https://bit.ly/2sw6fjC> (last access: 11 April 2017). 3.

OD - <https://bit.ly/2RTaOCY> (last access:

11 April 2017). 4. WikiDiff - [https://](https://bit.ly/2RudMPc)

[bit.ly/2RudMPc](https://bit.ly/2RudMPc) (last access: 11 April 2017).

**OV:** *émigré* (*less commonly*)

**S:** MW - <https://bit.ly/2sw6fjC> (last access: 11 April 2017)

**SYN:**

**S:**

**CR:** alienage, emigrant, emigration, expatriation, expatriate, immigration.

## émigré

CG : *npl*

**S:** UNHCR - <https://bit.ly/2SBbr4v> (last access: 15 July 2016);

WilsCent - <https://bit.ly/2E0Wm4d> (last access: 15 July 2016).

**N:** 1. - environmental (*adj*): 1887, “environing, surrounding,” from *environment* + *-al* (1). Ecological sense by 1967. Related: *Environmentally* (1884).

- refugees (*npl*): refugee (*n.*), 1680s, from French *réfugié*, noun use of past participle of *réfugier* “to take shelter, protect,” from Old French *refuge*. First applied to French Huguenots who migrated after the revocation (1685)

of the Edict of Nantes. The word meant “one seeking asylum,” till 1914, when it evolved to mean “one fleeing home” (first applied in this sense to civilians in Flanders heading

west to escape fighting in World War I). In Australian slang from World War II, *reffo*.

2. People forced to leave his or her places of residence, either temporarily or permanently, due to changes in the environment caused by ecological disasters, pollution or climate change.

3. The UK section of UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees)

acknowledges the existence

of environmental refugees

but stresses that there are

fundamental differences

between them and

(Geneva Convention)

refugees which should

be kept distinct, thus preferring to define them as “environmental migrants.”

4. Even though some authors consider the terms “environmental refugee” and “climate

## environmental refugees

refugee” to be synonyms, others consider “climate refugees” to be a subcategory of “environmental refugees.” A “climate refugee” is a person forced to leave his or her place of residence, either temporarily or permanently, due to environmental disruptions caused by climate change such as a rise in sea level or drought.

## environmental refugees

**S:** 1. OED - <http://goo.gl/22UfkV>; <http://goo.gl/3eYtZK> (last access: 15 July 2016). 2. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/xUjQPs> (last access: 15 July 2016); FCB. 3 & 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/xUjQPs> (last access: 15 July 2016).

**SYN:** environmental migrants, eco-refugees.

**S:** TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/xUjQPs> (last access: 15 July 2016); GDT - <http://goo.gl/zD-B1Wo> (last access: 15 July 2016).

**CR:** El Niño, refugee.

CG :n

**S:** EZA - [http://www.eza.org/fileadmin/system/pdf/2007\\_12\\_Elewijs\\_en.pdf](http://www.eza.org/fileadmin/system/pdf/2007_12_Elewijs_en.pdf) (last access: 22 April 2013); EOC - <http://www.eoc.wa.gov.au/AboutUs/TheEqualOpportunityAct.aspx> (last access 3 September 2014).

**N:** 1. - equal (*adj*): Late 14c., “identical in amount, extent, or portion;” early 15c., “even or smooth of surface,” from Latin *aequalis* “uniform, identical, equal,” from *aequus* “level, even, flat; as tall as, on a level with; friendly, kind, just, fair, equitable, impartial; proportionate; calm, tranquil,” which is of unknown origin. Parallel formation *egal* (from Old French *egal*) was in use late 14c.-17c. *Equal rights* is from 1752; by 1854 in American English in reference to men and women. *Equal opportunity* (*adj*.) in terms of hiring, etc. is recorded by 1925. - opportunities (*npl*): From “opportunity”, late 14c., from Old French *opportunitate* (13c.) and directly from Latin *opportunitatem* (nominative *opportunitas*) “fitness, convenience, suitability, favorable time,” from *opportunus* “fit, convenient, suitable, favorable,” from the phrase *ob portum veniens*

## equal opportunities

“coming toward a port,” in reference to the wind, from *ob* “in front of; toward” + *portus* “harbor”. 2. Principle of non-discrimination which emphasizes that opportunities in education, employment, advancement, benefits and resource distribution, and other areas should be freely available to all citizens irrespective of their age, race, sex, religion, political association, ethnic origin, or any other individual or group characteristic unrelated to ability, performance, and qualification.

3. Equity or equality? *Equality* has become synonymous with “leveling the playing field.” and *equity* synonymous with “more for those who need it.”

**S:** 1. OED - [https://www.etymonline.com/word/equal#etymonline\\_v\\_8806](https://www.etymonline.com/word/equal#etymonline_v_8806); [https://www.etymonline.com/word/opportunity#etymonline\\_v\\_7083](https://www.etymonline.com/word/opportunity#etymonline_v_7083) (last access: 28 October 2018). 2. BD - <http://www.businessdictionary.com/definition/equal-opportunity.html> (last access: 3 September 2014). EDT - <https://edtrust.org/the-equity-line/equity-and-equality-are-not-equal/> (last access: 28 October 2018).

**SYN:**  
**S:**

**CR:** integration, racial discrimination.

CG : *n*

**S:** Legislon - <https://bit.ly/2C3Buab> (last access: 9 March 2017);

EIGE - <https://bit.ly/2CVvfXL> (last access: 16 April 2017).

**N:** 1. - evicted (*adj*): Past participle from verb *evict* (mid-15c., “recover (property) by judicial means,” from Latin *evictus*, past participle of *evincere* “overcome and expel, conquer, subdue, vanquish; prevail over; supplant,” from assimilated form of *ex* “out,” or perhaps here merely intensive + *vincere* “conquer”; sense of “expel by legal process” first recorded in English 1530s, from a post-classical sense of the Latin word; related: *Evicted*; *evicting*; compare *evince*). - person (*n*): early 13c., from Old French *persone* “human being, anyone, person” (12c., Modern French *personne*) and directly from Latin *persona* “human being, person, personage; a part in a drama, assumed character,” originally “mask, false face,” such as those of wood or clay worn by the actors in later Roman theater. In legal use, “corporate body or corporation having legal rights,” 15c., short for person aggregate (c. 1400), person corporate (mid-15c.). The use of -person to replace -man in compounds and avoid alleged sexist connotations is first recorded 1971 (in chairperson). In person “by bodily presence” is from 1560s. Person-to-person first recorded 1919, originally of telephone calls.

## evicted person

2. In English, the nouns “evicted person” and “evictee” are not used as frequently as adjective and past participle “evicted”. Examples: “person evicted”, “people evicted”, “the person being evicted”, etc.

3. *Desahucio* can be translated as ‘eviction’ but also ‘repossession’ or ‘home repossession’... So *desahuciados* could be ‘persons whose homes have been reposessed’, ‘people who have suffered repossession’. Related to “evicted tenant”: it would come under tenancy law, for tenant’s who don’t pay their rent. Related to “evicted homeowner”: it would be for persons whose house is reposessed by the bank because they can’t pay the mortgage.

4. In the field of Medicine and related to “terminally ill”, the adjective *desahuciado* can be translated as “terminal” in English.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RHciQZ>; <https://bit.ly/2F9gAL3> (last access: 9 March 2017). 2. Rocklaw - <https://bit.ly/2Fbj2P> (last access: 16 April 2017); MO. 3. BD - <https://bit.ly/2SHAsaY> (last access: 16 April 2017); MO. 4. DTMe (last access: 9 March 2017); COSNAUTAS/LIBRO ROJO (last access: 9 March 2017); FCB.

**SYN:** evictee (*less frequent*)

**S:** MW - <https://www.merriam-webster.com/dictionary/evictee> (last access: 10 March 2017); <http://www.thefreedictionary.com/evictee> (last access: 10 March 2017).

**CR:** eviction, terminally ill.

CG :n

**S:** NOLO - <https://bit.ly/2CUHeEW> (last access: 9 March 2017);

CalifCourts - <https://bit.ly/2VBqf1C> (last access: 9 March 2017).

**N:** 1. mid-15c., from Middle French *évection*, from Late Latin *evictionem* (nominative *evictio*) “recovery of one’s property (by judicial decision),” noun of action from past participle stem of *evincere*, literally “overcome, conquer”.

2. Eviction, the process of dispossessing a person of land, be it lawful or unlawful. Subject to any statutory provisions, it is lawful if the person evicted has a right to possession inferior to that of the person carrying out the eviction. The delivery of possession under order of the court is sometimes called eviction. If the concerned parties do not have a landlord-tenant relationship, the process of dispossession is known as ejection.

3. The legal process of removing a tenant from the premises for some breach of the lease ...

4. Typical grounds for the eviction of a tenant include nonpayment of rent, unlawful use of the premises violating the use provisions of the lease (such as conducting a business in a rental unit leased strictly for residential purposes), and noncompliance with health and safety codes. (Reilly, 2nd ed., 1982, p. 170).

5. The word “eviction” has in latter times been understood to mean what formerly it was not intended to express ... (It) has come to have a popular meaning, and to be applied to every kind of expulsion in fact. (Stroud, 4th ed., 1971, p. 951).

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2TxmOal> (last access: 9 March 2017). 2. EncBrit - <https://bit.ly/2H7UBpE> (last access: 9 March 2017). 3 to 5. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/yNsTJg> (last access: 9 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** evicted person

## eviction

CG :n

**S:** ODI - <https://bit.ly/23eUfxS> (last access: 10 February 2017);

RinEx - <https://bit.ly/2G0og11> (last access: 10 February 2017).

**N:** 1. c. 1300, “forced removal from one’s country,” from Old French *exil*, *essil* (12c.), from Latin *exilium* “banishment; place of exile”. From c. 1300 as “a banished person,” from Latin *exsul*, *exul*.

2. The state or a period of forced absence from one’s country or home. The state or a period of voluntary absence from one’s country or home.

3. Exile and banishment, prolonged absence from one’s country imposed by vested authority as a punitive measure. It most likely originated among early civilizations from the practice of designating an offender an outcast and depriving him of the

comfort and protection of his group. Exile was practiced by the Greeks chiefly in cases of homicide, although ostracism was a form of exile imposed for political reasons. In Rome, exile (exsilium) arose as a means of circumventing the death penalty (see capital punishment). Before a death sentence was pronounced, a Roman citizen could escape by voluntary exile.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RTPxtU> (last access: 10 February 2017). 2. MW - <https://bit.ly/2WmFkof> (last access: 10 February 2017). 3. EncBrit - <https://bit.ly/2FNBesk> (last access: 10 February 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** banished person, banishment, emigration, exiled, exodus, expatriation, immigration.

## exile

CG : *n*

**S:** Economist - <https://econ.st/2MBmsgE> (last access: 10 February 2017); The Guardian - <https://bit.ly/2dgKvz5> (last access: 10 February 2017).

**N:** 1. Past participle, adjective and noun. From the verb *exile* (c. 1300, from Old French *essillier* “exile, banish, expel, drive off” (12c.), from Late Latin *exilare/exsilare*, from Latin *exilium/exsilium* “banishment, exile; place of exile,” from *exul* “banished person,” from *ex* “away”; In ancient times folk etymology derived the second element from Latin *solum* “soil.” Related: *Exiled*; *exiling*). 2. Leaving aside legal definitions mostly used by governments, issues of definition include individual motivation, self-concept, and some objective conditions of life. One’s motives for leaving one’s country are key to subsequently thinking of oneself as either an exile or an immigrant, and must be so understood. cursory review of the factors that define either exiles or immigrants suggests that it is

difficult to disentangle the highly subjective elements that shape the decision to leave one’s country. Departing for strange country is one element that exiles and immigrants have in common, but qualitative differences define each role.

3. *exile* means also a person who is in exile.

4. Cultural Interrelation: We can mention, among others, the movie *Fong yuk (Exiled)* directed by Johnnie To in 2006.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RTPxtU> (last access: 10 February 2017). 2. ScholRepos - <https://bit.ly/2B1Eu7d> (last access: 10 February 2017). 3. MW - <https://bit.ly/2WmFkof> (last access: 10 February 2017). 4. Filmaffinity - <https://bit.ly/2CLADeO> (last access: 10 February 2017).

**SYN:** *exile* (*context*)

**S:** MW - <https://bit.ly/2WmFkof> (last access: 10 February 2017); ScholRepos - <https://bit.ly/2B1Eu7d> (last access: 10 February 2017).

**CR:** asylee, banished person, banishment, displaced person, emigrant, exile, exodus, expatriate, expatriation, immigration, internally displaced people, refugee, stateless person.

## exiled

CG : *n*

**S:** BBC - <https://bbc.in/2kakhF7> (last access: 10 April 2017); GRAM - <https://bit.ly/2FSAYQG> (last access: 10 April 2017).

**N:** 1. From verb *expatriate*. 1768, modeled on French *expatrier* “banish” (14c.), from *ex-* “out of” + *patrie* “native land,” from Latin *patria* “one’s native country,” from *pater* (genitive *patris*) “father”; also compare *patriot*). Related: *Expatriated*; *expatriating*. The noun is by 1818, “one who has been banished;” main modern sense of “one who chooses to live abroad” is by 1902. 2. (A person) driven from his native land; exiled. 3. Terminology used by *Citizenship and Immigration Canada*.

4. A person who has citizenship in at least one country, but who is living in another country. Most expatriates only stay in the foreign country for a certain period of time, and plan to return to their home country eventually, although there are some who never return to their country of citizenship.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2ScZ9iD> (last access: 10 April 2017). 2 & 3.

TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2HA2Nil> (last access: 10 April 2017). 4.

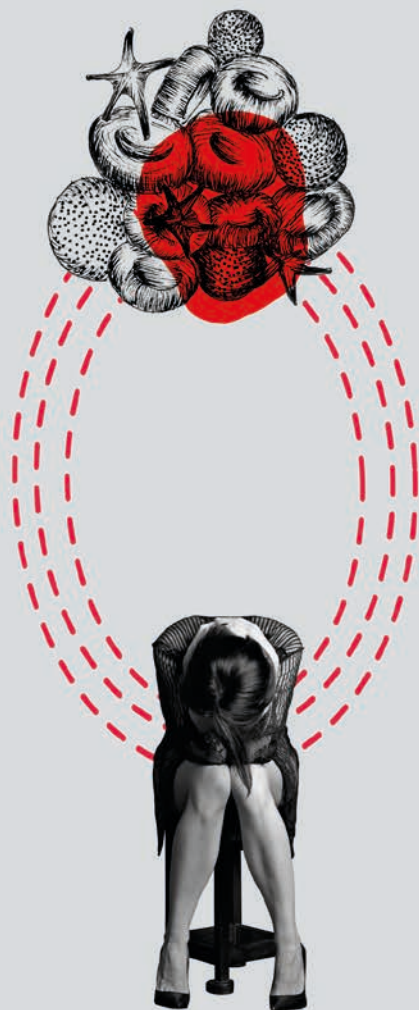
BD - <https://bit.ly/2RnmOE> (last access: 10 April 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylee, emigrant, emigration, expatriation, immigrant, immigration, refugee.

## expatriate



*hemofobia | h ematophobie | hemophobia*

CG :n

**S:** NDLR - <https://ntrda.me/2Toruja> (last access: 11 April 2017);

AHR - <https://bit.ly/2FSpkWb> (last access: 11 April 2017).

**N:** 1. From Late Latin *expatriare*, to exile, and *patria*, native land.

2. A term used in a general sense for the banishment of a person from his own country. In international law expatriation is the renunciation or change of allegiance to one's native or adopted country. It may take place either by a voluntary act or by operation of law. Some countries, as France and England, disclaim their subjects if they become naturalized in another country, others,

again, passively permit expatriation whether a new nationality has been acquired or not; others, as Germany, make expatriation the consequence of continued absence from their territory.

3. Voluntary renunciation of the citizenship of one country for the citizenship of another.

**S:** 1 & 2. EncBrit - <https://bit.ly/2RfCAFD> (last access: 11

April 2017). 3. BD - <https://bit.ly/2HykX4f> (last access: 11 April 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emigration, émigré, exile, exiled, expatriate, repatriation, immigration, repatriated person.

## expatriation

CG :n

**S:** Expgerm - <https://bit.ly/2Wn94kR> (last access: 12 April 2017);

TFL - <https://bit.ly/2DDqvq1> (last access: 12 April 2017).

**N:** 1. 1888, from *expel* (late 14c., "cast out," from Latin *expellere* "drive out, drive away," from *ex* "out" + *pellere* "to drive"; specific meaning "to eject from a school" is first recorded 1640s;

related: *Expelled*; *expelling*) +

*-ee* (word-forming element in

legal English (and in imitation

of *it*), representing the Anglo-

French *-é* ending of past

participles used as nouns; as

these sometimes were coupled with agent nouns in *-or*, the two suffixes came to be used as a pair to denote the initiator and the recipient of an action).

2. A person who is expelled especially from a native or adopted country.

3. A civilian outside the boundaries of the country of his or her nationality or ethnic origin who is being forcibly repatriated to that country or to a third country for political or other purposes. See also displaced person; evacuee; refugee.

4. One forced to emigrate, usually for political reasons

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2TgT5D5> (last access: 12 April 2017). 2. MW - <https://bit.ly/2WinnXU> (last access: 12 April 2017).

3 & 4. TFD - <https://bit.ly/2sR3JFa> (last access: 12 April 2017).

**SYN:** expelled person

**S:** BC - <https://bit.ly/2WrHvam> (last access: 12 April 2017)

**CR:** banished person, deportee, expulsion, extradited person, foreigner, immigration, repatriated person, stateless person.

## expellee



CG :n

**S:** HuminAct - <https://bit.ly/2Rojugs> (last access: 12 March 2017);

The Guardian - <https://bit.ly/2RVu0B0> (last access: 12 March 2017).

**N:** 1. c. 1400, from Old French *expulsion* or directly from Latin *expulsionem* (nominative *expulsio*), noun of action from past participle stem of *expellere* “drive out” (see *expel*).

2. The removal of aliens considered undesirable or a threat to the state.

3. Expulsion ... is an executive act which consists in the implementation of an order that a named person leave the territory of the state.

4. Deportation is a procedure under (national) law that is distinct from expulsion in that it refers to aliens who have entered a state in violation of its immigration law, whereas expulsion affects all and primarily legally settled aliens.

## expulsion

5. Expulsion differs from extradition in that:

1. there is no request by another state that the person be handed over;

2. the expelled person’s continued presence is considered undesirable by the state of residence;

3. an expulsion order is carried out as soon as the person physically leaves the territory, his final destination being no concern of the state expelling him.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2FX9Zn4> (last access: 12 March 2017). 2 to 5. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/PpIHmO> (last access: 12 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** deportation, extradition, expellee, foreigner, immigration, repatriation.

CG

**S:** EuroParl - <https://bit.ly/2G0pYRi> (last access: 8 March 2017);

ODS - <https://bit.ly/2DGRQri> (last access: 8 March 2017).

**N:** 1. extradited (*adj*): Past participle from verb *extradite*.

person (*n*): early 13c., from Old French *persone* “human being, anyone, person” (12c., Modern French *personne*) and directly from Latin *persona* “human being, person, personage; a part in a drama, assumed character,” originally “mask, false face,” such as those of wood or clay worn by the actors in later Roman theater. In legal use, “corporate body or corporation having legal rights,” 15c., short for person aggregate (c. 1400), person corporate (mid-15c.). The use of -person to replace -man in compounds and avoid alleged sexist connotations is first

:n

recorded 1971 (in chairperson). In person “by bodily presence” is from 1560s. Person-to-person first recorded 1919, originally of telephone calls.

2. extradited people: People who have been subject to official extradition between jurisdictions, not to be confused with deported people or people subject

to extraordinary rendition.

3. Terminology used by Citizenship and Immigration Canada.

**S:** 1. MW - <https://bit.ly/2Bem2IN> (last access: 8 March 2017); OED - <https://bit.ly/2Bdgf6a> (last access: 8 March 2017). 2. Wikipedia - <https://bit.ly/2Uv6WGa> (last access: 8 March 2017).

3. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2WuQHKY> (last access: 8 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylee, banished person, banishment, deportee, expellee, extradition, repatriated person.

## extradited person

CG : *n*

**S:** The Guardian - <https://bit.ly/2sRjEDk> (last access: 8 March 2017); LegisGov - <https://bit.ly/2p9XtJf> (last access: 8 March 2017).  
**N:** 1. 1833, from French *extradition* (18c.), apparently a coinage of Voltaire's, from Latin *ex* "out" + *traditionem* (nominative *traditio*) "a delivering up, handing over," noun of action from *tradere* "to hand over". This word might be adopted in our language with advantage, as we have none which conveys the same meaning. *Extradition* signifies the delivering up of criminals who may have sought refuge in any country, to the government whose subjects they are, on a claim being made to this effect. (from a footnote to the word *extradition* in the translation of "Memoirs of Marshal Ney" published in London in 1833).

2. Extradition is the formal process where one country asks another to return a person in order to stand trial or to serve a sentence. Under multilateral conventions and bilateral extradition treaties the UK has extradition relations with over 100 territories around the world.

## extradition

3. The transfer of an accused from one state or country to another state or country that seeks to place the accused on trial. Extradition comes into play when a person charged with a crime under state statutes flees the state. An individual charged with a federal crime may be moved from one state to another without any extradition procedures.

4. Collocations:

- Verb + extraction: avoid, escape; ask for, call for, demand, request, seek; allow, order; await, face; fight, resist
- extradition + noun: hearing,

proceedings; agreement, treaty; request.

• Prep: extradition from, extradition to.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2CSZBc8> (last access: 8 March 2017). 2. GOV.UK - <https://bit.ly/2qYwiPr> (last access: 8 March 2017). 3. TFD - <https://bit.ly/2sWXaRb> (last access: 8 March 2017). 4. OD - <https://bit.ly/2CWdpTr> (last access: 8 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylum, banished person, banishment, deportation, expulsion, extradited person, repatriation.

CG : *n*

**S:** FT - <https://bit.ly/2HFV0vn> (last access: 27 December 2018); (last access: 27 December 2018); UN - <https://bit.ly/2RoW0Ms> (last access: 27 December 2018).

**N:** 1. - fair (*adj*): Old English *fæger* "pleasing to the sight (of persons and body features, also of objects, places, etc.); beautiful, handsome, attractive," of weather, "bright, clear, pleasant; not rainy," also in late Old English "morally good," from Proto-Germanic \**fagraz* (source also of Old Saxon *fagar*, Old Norse *fagr*, Swedish *fager*, Old High German *fagar* "beautiful," Gothic *fagrs* "fit"), perhaps from PIE \**pek-* (1) "to make pretty" (source also of Lithuanian *puošiù* "I decorate").  
 - trade (*n*): Late 14c., "path, track, course of action," introduced by the Hanse merchants, from Middle Dutch or Middle Low German *trade* "track, course" (probably originally of a ship), cognate with Old English *tredan*.

## fair trade

Sense of "one's habitual business" (1540s) developed from the notion of "way, course, manner of life" (mid-15c.); sense of "buying and selling, exchange of commodities" is from 1550s. Meaning "act of trading" is from 1829. *Trade-name* is from 1821; *trade-route* is from 1873; *trade-war* is from 1899. *Trade union* is attested from 1831. *Trade wind* (1640s) has nothing to do with commerce, but preserves the obsolete sense of "in a habitual or regular course."

2. Fair trade, global movement to improve the lives of farmers and workers in developing countries by ensuring that they have access to export markets and are paid a fair price for their products. Those objectives are often achieved by establishing direct trading relationships between small-scale producers in Africa, Asia, and Latin America and fair trade organizations (FTOs) in the United States and Europe, thereby eliminating intermediary buyers and sellers. A

subsidiary goal of the movement in developed countries is to increase consumer awareness of unjust and unfair international trade practices. 3. Since the end of the 1980s, normal commercial companies have been more likely to be involved in fair trade initiatives and the products are marketed according to the usual rules. In this regard, systems for labelling products were introduced in order to ensure their authenticity. There are several fair trade labels ('Fairtrade Mark', etc.) and each has a certification agency which verifies all the stages in the production process to ensure that the product respects fair

trade principles. The certification bodies also set the criteria that must be respected in order for a product to carry a fair trade label. These criteria are harmonised at international level. All the labels are members of the FLO (Fair Trade Labelling Organisations International) which is responsible for coordination at EU and international level.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2VcoJDe> (last access: 27 December 2018). 2. EncBrit - <https://bit.ly/2rZv3QS> (last access: 27 December 2018). 3. EUR-Lex - <https://bit.ly/2CDti29> (last access: 6 November 2013).

## fair trade

**SYN:**

**S:**

**CR:** humanitarian aid

CG :n

**S:** WFP - <http://www.wfp.org/how-to-help/individuals/food-force/> (last access: 16 July 2012); DFCSCA - <http://foodsuppb.in/> (last access: 8 December 2013).

**N:** 1. - food (n): Middle English *foode, fode*, from Old English *foda* "food, nourishment; fuel," also figurative, from Proto-Germanic *\*fodon*, from Germanic *\*fod-* "food," from PIE *\*pat-*, extended form of root *\*pa-* "to tend, keep, pasture, to protect, to guard, to feed" (cognates: Greek *pateisthai* "to feed;" Latin *pabulum* "food, fodder," *panis* "bread," *pasci* "to feed," *pascare* "to graze, pasture, feed," *pastor* "shepherd," literally "feeder;" Avestan *pitu-* "food;" Old Church Slavonic *pasti* "feed cattle, pasture;" Russian *pishcha* "food").

*Food-chain* is from

1917. *Food-poisoning* attested by 1864; *food-processor* in the kitchen appliance sense from 1973; *food-stamp* (n.) is from 1962. - supply (n): early 15c., "assistance, relief, act of supplying," from *supply* (v.). Meaning "that which is provided, quantity or amount of something provided" is attested from c. 1600. Meaning "person who temporarily takes the place of another" (especially a minister or preacher) is from 1580s. In the political economy sense (corollary of *demand* (n.)) it dates from 1776; *supply-side* (adj.) in reference to economic policy is attested from 1976; as a noun by 1922. Supplies "necessary provisions

held for distribution and use" is from c. 1650. 2. A food supply chain or food system refers to the processes that describe how food from a farm ends up on our tables. The processes include production, processing, distribution, consumption and disposal.

- The food we eat reaches us via food supply chains through which food moves systematically in domino-like motion from producers to consumers while the money consumers pay for food goes to people who work at various stages along the food supply chain in the reverse direction.

- Every step of the supply chain requires human and/or natural resources.

- Because a food supply chain

is domino-like, when one part of the food supply chain is affected, the whole food supply chain is affected, which is often manifested through changes in price.

**S:** 1. OED - <http://www.etymonline.com/index.php?term=food>; [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=supply](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=supply) (last access: 12 January 2016). 2. [http://www.chgeharvard.org/sites/default/files/lesson-plan-files/lesson\\_4.pdf](http://www.chgeharvard.org/sites/default/files/lesson-plan-files/lesson_4.pdf) (last access: 3 October 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** famine, water supply.

CG : *n*

**S:** TAM - <https://goo.gl/5QCmLX> (page 211) (last access: 7 November 2018); IOM - <https://www.iom.int/key-migration-terms> (last access: 7 November 2018).

**N:** 1. - forced (*adj*): “not spontaneous or voluntary, strained, unnatural,” 1570s. The past-participle adjective from verb *force* (c. 1300, *forcen*, also *forsen*, “exert force upon (an adversary),” from Old French *forcer* “conquer by violence,” from *force* “strength, power, compulsion”. Related: forced, forcing). - migration (*n*): 1610s, of persons, 1640s of animals, from Latin *migrationem* (nominative *migratio*) “a removal, change of abode, migration,” noun of action from past participle stem of *migrare* “to move from one place to another,” probably originally *\*migwros*, from PIE *\*meigw-* (source of Greek *ameibein* “to change”), from root *\*mei-* “to change, go, move”. 2. The movements of refugees and internally displaced people (those displaced by conflicts) as well as people displaced by natural or environmental disasters, chemical or nuclear disasters, famine, or development projects. 3. Forced migrants often flee in large numbers and over a short time period to the nearest place to avoid danger. 4. Forced migration can be either on a permanent or temporary basis. 5. Forced migration is not a legal concept,

## forced migration

and similar to the concept of ‘migration’, there is no universally accepted definition. 6. The study of forced migration is premised upon the distinction between forced migration and voluntary migration. The separation of these categories emerges largely from policy categories designed to distinguish between and prioritize the rights of different groups of people. Forced migration is often assumed to have a political basis, being based on flight from persecution or conflict; voluntary migration is generally assumed to be underpinned by economic motives. However, in practice, this distinction is problematic; it is not possible to distinguish sharply between volition and coercion, and they exist on a spectrum.

**S:** 1. OED - <https://www.etymonline.com/search?q=force+migration> (last access: 7 November 2018). 2. TERMIUM

PLUS - <http://bit.do/eArTP> (last access: 7 November 2018). 3. OUP - <http://bit.do/eArP8> (last access: 7 November 2018). 4. SAJSS - <https://goo.gl/UGPznZ> (last access: 7 November 2018). 5. UNHCR - <https://goo.gl/j23yHX> (last access: 7 November 2018). 6. FMGP - <https://goo.gl/99qJx9> (page 4) (last access: 7 November 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emigrant, emigration, exodus, immigrant, immigrant person, immigration, irregular migration, migrant, migration, refugees, statelessness, stateless person.

CG :n

**S:** MPI - <https://bit.ly/2Bb91zy> (last access: 4 March 2017); TheHill - <https://bit.ly/2MJNGBZ> (last access: 4 March 2017).

**N:** 1. early 15c., *foreyner*; see *foreign* (c. 1300, *ferren*, *foran*, *foreyne*, in reference to places, “outside the boundaries of a country;” of persons, “born in another country,” from Old French *forain* “strange, foreign; outer, external, outdoor; remote, out-of-the-way” (12c.), from Medieval Latin *foraneus* “on the outside, exterior,” from Latin *foris* (adv.) “outside,” literally “out of doors,” related to *foris* “a door,” from PIE \**dhwor-ans-*, from root \**dhwer-* “door, doorway”) + *-er*

(English agent noun ending, corresponding to Latin *-or*).

In ordinary use chiefly applied to those who speak a foreign language as their native tongue; thus in England the

term is not commonly understood to include Americans. (Oxford English Dictionary) In American English from 1620s through mid-19c., however, it was used of a person from a different colony or state. Earlier as a noun in English was simple foreign (early 14c.), probably from Old French, which used the adjective as a noun meaning “foreigner;” also “outskirts; the outside world; latrine, privy.” Spelling *furriner*, representing pronunciation, is from 1832, originally in Irish dialect pieces but by 1840s picked up by American dialect writers (Thomas Chandler Haliburton).

2. Two meanings:

- A person belonging to or owing allegiance to a foreign country
- *chiefly dialectal*: one not native to a place or community: stranger.

3. In the fields of International Public Law and Citizenship and Immigration (Canada): alien, foreigner.

- A resident within a state who was not born there and does not have a blood-tie to a citizen of the state, and is a subject or national of a foreign state.

4. In the fields of Citizenship and Immigration and Protection of Life (Canada): foreign national, national abroad.

- A person who is not a Canadian citizen or a permanent resident, and includes a stateless person.

5. Collocations:

- Common Noun Collocations of foreigner: man, hand, birth, talk, word, kind, citizen, person, language, work, father, status, expulsion, alien, fact, way, position, mind, point, Jew, expense, favour, fear, speech, baby, marriage, hatred, woman, strang.

- Common Verb Collocations of foreigner: be, have, can, do, will, should, come, say, may, understand, see, marry, look, make, speak, allow, might, know, take, must, enter, become, live, reside, shall, ask, learn, visit.

- Common Adjective

Collocations of foreigner: noble, rid, intelligent, German, free, little, Protestant, resident, unacquainted, handsome, American, English, non, single, alien, much, such, poor, young, possible, distinguish, ignorant, strange, easy, foreign, other, native, only, first, own.

6. Cultural Interrelation: We can mention the play *The Foreigner* by Larry Shue. Regarding to the French novel *L'Étranger* (1942) from Albert Camus, it's quite clear that in English the title of this book had nothing to do with “foreigner”, but rather with “outsider” or “stranger”.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2FZs0kW> (last access: 4 March 2017). 2. MW - <https://bit.ly/2GehcPe> (last access: 4 March 2017). 3 & 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/RL2YFQ> (last access: 4 March 2017). 5. FOCD - <https://bit.ly/2G0kuWH> (last access: 4 March 2017). 6. Stateagent - <https://bit.ly/2p3OOmq> (last access: 4 March 2017); FCB.

**SYN:**

**S:**

**CR:** alienage, emigration, expellee, expulsion, immigrant, immigration.

CG : *n*

**S:** UN - <https://bit.ly/1IYTtUE> (last access: 18 October 2015); BBC - <https://bbc.in/1CBcD5w> (last access: 3 September 2014).

**N:** 1. 1944, apparently coined by Polish-born U.S. jurist Raphael Lemkin (1900-1959) in his work "Axis Rule in Occupied Europe" (p.19), in reference to Nazi extermination of Jews, literally "killing a tribe," from Greek *genos* "race, kind" (see *genus*) + *-cide*. The proper formation would be \**genticide*. 2. Generally speaking, genocide does not necessarily mean the immediate destruction of a nation, except when accomplished by mass killings of all members of a nation. It is intended rather to signify a coordinated plan of different actions aimed at the destruction of essential foundations of the life of national groups, with the aim of annihilating the groups themselves. (Lemkin) 3. Earlier in a similar sense was *populicide* (1799), from French *populicide*, by 1792, a word from the Revolution. This was taken into German, as in *Völkermeuchelnden* "genocidal" (Heine), which was Englished 1893 as *folk-murdering*. 4. genocidal (*adj.*): 1948, from *genocide* + *-al* (1). Related: *Genocidally*. 5. holocaust (*n.*): mid-13c., "sacrifice by fire, burnt offering," from Greek *holokauston* "a thing wholly burnt," neuter of *holokaustos* "burned whole," from *holos* "whole" (see *holo-*) + *kaustos*, verbal adjective of *kaiein* "to burn." Originally a Bible word for

"burnt offerings," given wider sense of "massacre, destruction of a large number of persons" from 1833. The Holocaust "Nazi genocide of European Jews in World War II," first recorded 1957, earlier known in Hebrew as *Shoah* "catastrophe." The word itself was used in English in reference to Hitler's Jewish policies from 1942, but not as a proper name for them.

6. The deliberate and systematic destruction of a group of people because of their ethnicity, nationality, religion, or race. The term, derived from the Greek *genos* ("race," "tribe," or "nation") and the Latin *cide* ("killing"), was coined by Raphael Lemkin, a Polish-born jurist who served as an adviser to the U.S. Department of War during World War II. 7. Cultural interrelation: The phrase passed into the language

with the release in 1984 of the film *The Killing Fields*. The genocidal connotation is now dominant, while the original sense of the second element of "killing field" as indicating a rural rather than an urban area has lost its distinctive force.

**S:** 1 to 5. OED - <https://bit.ly/2WCadoX> (last access: 3 September 2014). 6. EncBrit - <https://bit.ly/2G2oCpe> (last access: 3 September 2014). 7. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2Bf294c> (last access: 3 September 2014).

**SYN:**

**S:**

**CR:** amnesty, concentration camp, homicide, war crime.

CG :n

**S:** UNDP - <https://bit.ly/2QvS892> (last access: 7 January 2019);

UNESCO - <https://bit.ly/2TzJOFU> (last access: 7 January 2019).

**N:** 1. - human (*adj*): mid-15c., *humain, humaigne*, “human,” from Old French *humain, umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (from root *\*dhghem-* “earth”), but there is no settled explanation of the sound changes involved. Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *žmuo* (accusative *žmuni*) “man, male person.” *Human interest* is from 1824.

*Human rights* attested by 1680s; *human being* by 1690s. *Human relations* is from 1916; human resources attested by 1907, American English, apparently originally among social Christians and based on natural resources. *Human comedy* “sum of human activities” translates French *comédie humaine* (Balzac). - development (*n*): 1756, “a gradual unfolding, a full working out or disclosure of the details of something;” see develop + -ment. Meaning “the internal process of expanding and growing” is by 1796; sense of “advancement through progressive stages” is by 1836. Of property, with a sense of “a bringing out of the latent possibilities” for use or profit, from

1885 (Pickering’s glossary of Americanisms, 1816, has *betterments* “The improvements made on new lands, by cultivation, and the erection of buildings, &c.”). Meaning “state of economic advancement” is from 1902. 2. Since the concept and the first policies were launched a substantial progress in many aspects of human development had happened. Most people today are healthier, live longer, are more educated and have more access to goods and services. Even in countries facing adverse economic conditions, people’s health and education have greatly improved. And there has been progress not only in improving health and education and raising income, but also in expanding people’s power to select leaders,

## human development

influence public decisions and share knowledge. 3. This concept is mainly developed by the UNDP, United Nations Development Program, and it have a very wide presence on the Millennium Goals. 4. Human development is measured by the human development index (HDI), which combines indicators of education, health and income sufficient to ensure adequate living standards.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2H08hme> (last access: 7 January 2019). 2

& 3. UNDP - <https://bit.ly/1mVAXZT> (last access: 7 January 2019).

4. UNESCO - <https://bit.ly/2FdhwUP> (last access: 7 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** human rights

CG : *pln*

**S:** UN - <https://bit.ly/1kYiZcO> (last access: 4 September 2014); UN - <https://bit.ly/1kYiZcO> (last access: 4 September 2014).

**N:** 1. - human (*adj*): mid-15c., *humain, humaigne*, “human,” from Old French *humain, umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (from root *\*dhghem-* “earth”), but there is no settled explanation of the sound changes involved. Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *žmuo* (accusative *žmuni*) “man, male person.” *Human interest* is from 1824. *Human rights* attested by 1680s; *human being* by 1690s. *Human relations* is from 1916; human resources attested by 1907, American English, apparently originally among social Christians and based on natural resources. *Human comedy* “sum of human activities” translates French *comédie humaine* (Balzac).

- rights (*pln*): Old English *riht* (West Saxon, Kentish), *reht* (Anglian), “that which is morally right, duty, obligation,” also “rule of conduct; law of a land;” also “what someone deserves; a just claim, what is due; correctness, truth; a legal entitlement, a privilege,” from the root of right (*adj*.1). Meaning “the right” (as opposed to the left) is from mid-13c.; political use from 1825. From early 14c. as “a right action, a good deed.” Meaning “a blow with the right fist” is from 1898. The phrase *to rights* “at once, straightway” is 1660s, from sense “in a proper manner” (Middle English).

2. What are human rights?

Human rights are rights inherent to all human beings, whatever our nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin, colour, religion, language, or any other status. We are all equally entitled to our human rights without discrimination. These rights are all interrelated, interdependent and indivisible. Universal human rights are often expressed and guaranteed by law, in the forms of treaties, customary

international law, general principles and other sources of international law. International human rights law lays down obligations of Governments to act in certain ways or to refrain from certain acts, in order to promote and protect human rights and fundamental freedoms of individuals or groups. Universal and inalienable. The principle of universality of human rights is the cornerstone of international human rights law. This principle, as first emphasized in the Universal Declaration on Human Rights in 1948, has been reiterated in numerous international human rights conventions, declarations, and resolutions.

The 1993 Vienna World Conference on Human Rights, for example, noted that it is the duty of States to promote and protect all human rights and fundamental freedoms, regardless of their political, economic and cultural systems.

3. Cultural Interrelation:

- Reality:

- We can mention some key dates in the history of human rights in the United Kingdom, ranging from *The Assize of*

*Clarendon*, passed by Henry II in 1166, to the *Human Rights Act (HRA)* enacted by a youthful Labour Government in 1998.

- Fiction:

- Within the realm of Human and Civil Rights we can sight two key American novels: *Uncle Tom's Cabin* (1852) by Harriet Beecher Stowe (1811-1896) and *To Kill a Mockingbird* (1960) written by Nelle Harper.

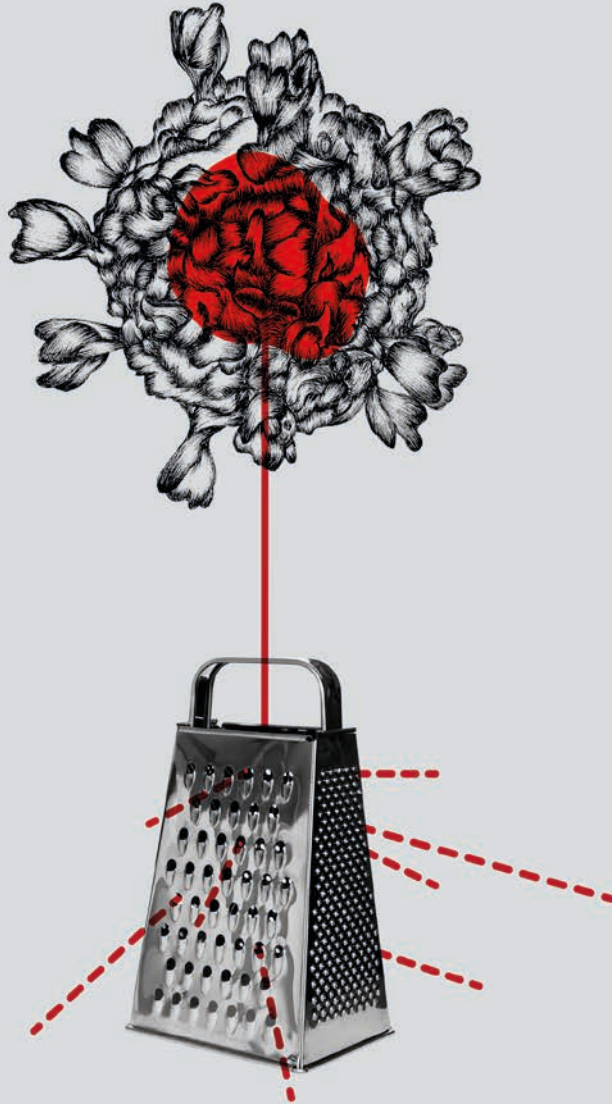
**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2FcUMhq>; <https://bit.ly/2CSsq9K> (last access: 4 September 2014). 2. OHCHR - <https://bit.ly/JakXo5> (last access: 24 June 2015). 3. Liberty - <https://bit.ly/2riUUBR> (last access: 24 June 2015); HRF - <https://bit.ly/2H0wGbZ> (last access: 24 June 2015); BIOG - <https://bit.ly/2GIWz4Q> (last access: 24 June 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** amnesty, child marriage, human development, human trafficking, humanitarian case, inalienable, illegal confinement, right to education, right to health, social security, violation of human rights, statelessness, stateless person.





*viruela | variole | smallpox*

CG : *n*

**S:** UN - <http://bit.do/ezN9H> (last access: 31 October 2018); IIED - <http://bit.do/ezN9C> (last access: 31 October 2018).

**N:** 1. - human (*adj.*): mid-15c., *humain*, *humaigne*, “human,” from Old French *humain*, *umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (see *homunculus*). Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *zmua* (accusative *zmuni*) “man, male person.” *Human interest* is from 1824. *Human rights* attested by 1680s; *human being* by 1690s. *Human relations* is from 1916; human resources attested by 1907, American English, apparently originally among social Christians and based on natural resources.

## human settlement

- settlement (*n.*): 1620s, “act of fixing or steadying;” from *settle* (*v.*) + *-ment*. Meaning “a colony,” especially a new one, “tract of country newly developed” is attested from 1690s; that of “small village on the frontier” is from 1827, American English. Sense of “payment of an account” is from 1729; legal sense “a settling of arrangements” (of divorce, property transfer, etc.) is from 1670s. 2. A human settlement is an organized grouping of human habitation. Settlements can involve lots of people, like the city Andy lives in, or just a few, like the area out in the country where Jerome lives. Let’s look closer at human settlements, including the types and functions of settlements.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezPaF>; <http://bit.do/ezPaP> (last access: 11 May 2016). 2. STUD - <http://bit.do/ezPaV> (last access: 11 May 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** refugee camp, shanty, shanty town.

CG : *n*

**S:** Wired - <https://bit.ly/2D1ngal> (last access: 1 February 2019); NCR - <https://bit.ly/2G5AHdv> (last access: 1 February 2019).

**N:** 1. - human (*adj.*): mid-15c., *humain*, *humaigne*, “human,” from Old French *humain*, *umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (from root *\*dhghem-* “earth”), but there is no settled explanation of the sound changes involved. Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *zmua* (accusative *zmuni*) “man, male person.” - suffering (*n.*): “patient enduring of pain, inconvenience, loss, etc.,” mid-14c.; “undergoing of punishment, affliction, etc.,” late 14c., verbal noun from *suffer* (*v.*). Meaning “a

## human suffering

painful condition, pain felt” is from late 14c. 2. Human suffering is not primarily a metaphysical problem. It is also that, and such metaphysical conundrums are immensely important in many ways. But these philosophical and theological dilemmas are always secondary. 3. The meaning of human suffering is never primarily The Meaning of Human Suffering. The meaning of human suffering is to be relieved.

Hunger, for example, is not a metaphysical problem. It is an acutely, urgently physical problem. The meaning of hunger is not to be found in theodicy or philosophy or mysticism. The meaning of hunger is to be fed.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Rvnnij> (last access: 1 February 2019). 2 & 3. Patheos - <https://bit.ly/2UxikBa> (last access: 20 September 2015)

**SYN:**

**S:**

**CR:** international humanitarian law, pain.

CG : *n*

**S:** The Guardian - <https://bit.ly/1sE5Pnx> (last access: 4 September 2014); UNODC - <https://bit.ly/1snpFhV> (last access: 1 February 2019).

**N:** 1. - human (*adj*): mid-15c., *humain, humaigne*, “human,” from Old French *humain, umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (from root *\*dhghem-* “earth”), but there is no settled explanation of the sound changes involved. Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *žmuo* (accusative *žmuni*) “man, male person.”

- trafficking (*n*): *traffic* + *-ing*.

As a verb: present participle of *traffic* / present participle of *traffick*. As a noun: *trafficking* (plural *traffickings*).

2. Organized criminal activity in which human beings are treated as possessions to be controlled and exploited (as by being forced into prostitution or involuntary labor).  
3. Human trafficking, also called trafficking in persons, form of modern-day slavery involving the illegal transport of individuals by force or deception for the purpose of labour, sexual exploitation, or activities in which others benefit financially. Human trafficking is a global problem affecting

people of all ages. It is estimated that approximately 1,000,000 people are trafficked each year globally and that between 20,000 and 50,000 are trafficked into the United States, which is one of the largest destinations for victims of the sex-trafficking trade.  
4. Migrant smuggling and human trafficking are two different offences. While smuggling refers to facilitating the illegal entry of a person into a country, trafficking includes an element of exploitation because the trafficker maintains control over the migrant through force, fraud, coercion, etc.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2MLgTfG> (last access: 1 February 2019); Wiktionary - <https://bit.ly/2TnyAEI> (last access: 1 February 2019). 2. MW - <https://bit.ly/2t0CmZ5> (last access: 1 February 2019). 3. EncBrit - <https://bit.ly/2D1SdeH> (last access: 2 September 2015). 4. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2Wzzdgo> (last access: 2 September 2015).

**SYN:** 1. trafficking in persons. 2. trafficking of persons, trafficking, trafficking in human beings. 3. people trafficking.  
**S:** 1. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2Wzzdgo> (last access: 2 September 2015); EncBrit - <https://bit.ly/2D1SdeH> (last access: 2 September 2015). 2. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2Wzzdgo> (last access: 2 September 2015). 3. COSNAUTAS/LIBRO ROJO (last access: 1 February 2019).  
**CR:** bonded labour, forced migration, human rights, illegal confinement, irregular migration, migration, organ trafficking.

## human trafficking

CG : *adj, n.*

**S:** WHum - <https://bit.ly/2BdYcPK> (last access: 4 September 2014); DWB - <https://bit.ly/2RyHei3> (last access: 2 February 2019); DigHum - <https://bit.ly/1EbF8H7> (last access: 4 September 2014).

**N:** 1. 1794 (*n*) in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *humanity* + suffix from *unitarian*, etc.; see *humanism*.

Meaning “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” is from 1842, originally disparaging, with a suggestion of excess. As an adjective, by 1834.

2. Depending on context, humanitarian, humane.

3. Collocations:

- *Verb + adj.:* be humanitarian.
- *Adv. + adj.:* essentially humanitarian, purely humanitarian.
- *Adj. + noun:* aid, assistance, catastrophe, cause, convoy, crisis, disaster, effort, emergency, ground, intervention, mission, need, ration, reason, relief, supply, work, worker.

4. Cultural Interrelation: Among others, we can mention these famous humanitarians – people who have actively worked to help and improve life for their fellow men and women.

- Harriet Beecher Stowe (1811-1869). US Campaigner against slavery. Her novel ‘Uncle Tom’s Cabin’ helped challenge attitudes on slavery.

CG : *n*

**S:** HHI - <http://bit.do/ezTVd> (last access: 31 October 2018); UNICEF - <http://bit.do/ezTVA> (last access: 4 September 2014); POTI - <https://bit.ly/2RKKIDu> (last access: 6 February 2019).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*): 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj.*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging,

• William Booth (1812-1892). English Christian missionary who founded the Salvation Army in the Nineteenth Century. The Salvation Army sought to give Christian charity to the poorest members of society.

• Mahatma Gandhi (1869-1948). Leader of Indian independence movement. Advocated use of non-violent protest. Sought to unite different religious traditions. Also sought to improve welfare of the ‘untouchable’ caste and Indian women.

• Mother Teresa (1910-1997). Born in Albania, lived in India.

Devoted life to serving poor and neglected people in society. Her mission worked in countries across the world.

• Abbe Pierre (1912-2007). French humanitarian who founded charity Emmaus movement to help refugees and the homeless.

• Audrey Hepburn (1929-1993). British actress and humanitarian. Worked for many years with UNESCO in the developing world.

**S:** 1. OED - <http://goo.gl/21QA9u> (last access: 4 September 2014). 2. NAVARROp. 471. 3. OD - <http://goo.gl/nTyuay> (last access: 27 May 2015); MW - <http://goo.gl/qnusPH> (last access: 27 May 2015). 4. BIOGonline - <https://bit.ly/2GiHShy> (last access: 11 October 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** altruism, human, humanely, humanised, humanitarian ethics, humanly.

with a suggestion of excess. Compare *humanism*.

As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.”

- action (*n*): mid-14c., “cause or grounds for a lawsuit,” from Anglo-French *accioun*, Old French *accion*, action (12c.) “action; lawsuit, case,” from Latin *actionem* (nominative *actio*) “a putting in motion; a performing, a doing; public acts, official conduct; lawsuit, legal action” (source

also of Spanish *acción*, Italian *azione*), noun of action from past-participle stem of *agere* “to do” (from

## humanitarian action

PIE root \**ag-* “to drive, draw out or forth, move”). Meaning “active exertion, activity” is from late 14c. Sense of “something done, an act, deed” is late 14c. Meaning “military fighting” is from 1590s. Meaning “way in which (a firearm, etc.) acts” is from 1845. As a film director’s command, it is attested from 1923. Meaning “noteworthy or important activity” is from 1933, as in the figurative phrase *a piece of the action* (1966). Meaning “excitement” is recorded from 1968. In action “in a condition of effective operation” is from 1650s. Phrase *actions speak louder than words* is attested from 1731. *Action-packed* is attested from 1953, originally of movies.

2. Assistance, protection and advocacy actions undertaken on an impartial basis in response to human needs resulting from complex political emergencies and natural hazards. (ALNAP)
3. The Humanitarian Policy and Practice (HPP) Team provides leadership and staff support

## humanitarian action

to InterAction members that are active in humanitarian response and advocacy. Humanitarian action provides life-saving services and facilitates the return to normalcy for people and communities affected by natural and man-made disasters. It also seeks to lessen the destructive impact of disasters and complex emergencies. Humanitarian response is guided by the principles of humanity, impartiality, neutrality and independence, which provide a common framework for organizations involved in humanitarian action.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezTYP> (last access: 31 October 2018). 2. RWP - <http://bit.do/ezTXf> (p. 31). 3. InterAction - <http://bit.do/ezTXv> (last access: 25 July 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** deontology, globalization, humanitarian aid, humanitarian assistance, humanitarian convoy, humanitarian ethics.

CG :n

**S:** UN - <http://bit.do/eAoUP> (last access: 1 June 2015); EC - <http://bit.do/eAoUZ> (last access: 1 June 2015).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*):

- As a noun by 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess.

- As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.”

- aid (*n*): early 15c., “war-time tax,” also “help, support, assistance,” from Old French *aide*, earlier *aiudha* “aid, help, assistance” (9c.), from Late Latin *adiuta*, noun use of fem. of *adiutus*, past participle

of Latin *adiutare* “to give help to,” from *ad* “to” + *iutare* “to help, give strength, support, sustain,” which is from a PIE source perhaps related to the root of *iuvenis* “young person”. Meaning “thing by which assistance is given” is recorded from 1590s; meaning “person who assists, helper” is from 1560s. Meaning “material help given by one country

to another” is from 1940.

2. The resources needed to directly alleviate human suffering.

3. humanitarian aid: term and definition standardized by NATO.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/>

eAoVn (last access: 8 November 2018). 2 & 3. TERMIUM PLUS - <http://bit.do/eAoWP> (last access: 8 November 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** affected people, back donor, disaster victims, donation, emergency area, fair trade, humanitarian action, humanitarian assistance, humanitarian case, humanitarian convoy, humanitarian coordinator, LRRD approach, relief, schemes to assist repatriation.

CG :n

**S:** PAHO - <http://bit.do/eAjBa> (last access: 25 February 2013); GHA - <http://bit.do/eAjBi> (last access: 4 September 2014); POTI - <https://bit.ly/2RKKIDu> (last access: 6 February 2019).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*): 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj*.) + suffix from *unitarian*, etc.

By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. - assistance (*n*): early 15c., “act of helping or aiding; help given, aid,” from Old French *assistance* and Medieval Latin *assistentia*, from the respective verbs. 2. Aid that seeks, to save lives and alleviate suffering of a crisis affected population. Humanitarian assistance must be provided in accordance with the basic humanitarian principles of humanity, impartiality and neutrality, as stated in General Assembly Resolution 46/182. In addition, the UN seeks to provide humanitarian assistance with full respect for the sovereignty of States. Assistance may be divided into three categories - direct assistance, indirect assistance and infrastructure support - which have diminishing degrees of contact with the affected population. (OCHA) 3. Humanitarian assistance is generally accepted

## humanitarian assistance

to mean the aid and action designed to save lives, alleviate suffering and maintain and protect human dignity during and in the aftermath of man-made crises and natural disasters, as well as to prevent and strengthen preparedness for the occurrence of such situations (Source: Good Humanitarian Donorship). What marks it out from other forms of aid and foreign assistance is that it should be guided by the principles of:

- humanity – saving human lives and alleviating suffering wherever it is found
- impartiality – acting solely on the basis of need, without

discrimination between or within affected populations

- neutrality – acting without favouring any side in an armed conflict or other dispute where such action is carried out
- independence – the autonomy of humanitarian objectives from the political, economic, military or other objectives that any actor may hold with regard to areas where humanitarian action is being implemented.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/eAjDT> (last access: 7 November 2018). 2. RWP - <http://www.who.int/hac/about/reliefweb-aug2008.pdf> (p. 31 & 32). 3. GHA - <http://bit.do/eAjBi> (last access: 4 September 2014).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emergency area, helper, humane care, humanitarian action, humanitarian aid, humanitarian convoy, international humanitarian law, relief.

CG :n

**S:** Devpolicy - <https://bit.ly/2rVnASZ> (last access: 13 October 2012); JournRes - <https://bit.ly/2RiiDlp> (last access: 4 September 2014).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*): As a noun by 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from “human” (*adj*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare humanism. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.” - case (*n*): Early 13c., “what befalls one; state of affairs,” from Old French *cas* “an event, happening,

## humanitarian case

situation, quarrel, trial,” from Latin *casus* “a chance, occasion, opportunity; accident, mishap,” literally “a falling,” from *cas-*, past participle stem of *cadere* “to fall, sink, settle down, decline, perish” (used widely: of the setting of heavenly bodies, the fall of Troy, suicides), from PIE root \*kad- “to fall.”

2. Citizenship and Immigration: The humanitarian cases category includes individuals who are permitted to remain in Canada for humanitarian reasons but who are not categorized as either foreign workers or foreign students. This category includes refugee claimants.

3. Terminology used by Citizenship and Immigration Canada.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Tcqs9x> (last access: 27 December 2018). 2 & 3. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2rWEoSd> (last access: 27 December 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** human rights, humanitarian aid.

CG :n

**S:** Sputnik - <https://bit.ly/2QgSwXD> (last access: 3 January 2019); The Guardian - <https://bit.ly/1sQSDbO> (last access: 3 January 2019).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*): 1794 (*n*) in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from humanity + suffix from *unitarian*, etc.; see *humanism*. Meaning “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” is from 1842, originally disparaging, with a suggestion of excess. As an adjective, by 1834. - convoy (*n*): early 16c., “the act of guiding or escorting for protection,” from *convoy* (*v*), late 14c., from Old French *convoier*, from Vulgar Latin *conviare*, literally “go together on the road”. The meaning “train of ships or wagons

## humanitarian convoy

carrying munitions or provisions in wartime under protection of escort” is from c. 1600.

2. UNICEF, with United Nations partners and the Syrian Arab Red Crescent, concluded a six-day humanitarian aid convoy to Rukban camp in southeast Syria near the Jordanian border. This is the first convoy to the camp from within Syria, where nearly 50,000 people live, the majority of whom are women and children. The last aid delivery to the area was in January from Jordan.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2TkUQ1A> (last access: 3 January 2019). 2.

UNICEF - <https://uni.cf/2BXhjL3> (last access: 3 January 2019).

**SYN:** humanitarian aid convoy

**S:** IATE - <https://bit.ly/2BVAsgw> (last access: 3 January 2019)

**CR:** humanitarian action, humanitarian aid, humanitarian assistance.

CG : *n*

**S:** IPI - <https://bit.ly/2SHi0Q4> (last access: 4 January 2019); RCO - <https://bit.ly/2R9cZTC> (last access: 4 January 2019).

**N:** 1- humanitarian (*adj.*): As a noun by 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj.*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare *humanism*. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.” - coordinator (*n*): Also *co-ordinator*, “person or thing that coordinates,” 1849, agent noun in Latin form from *coordinate* (*v.*). 2. United Nations Office of the Humanitarian

## humanitarian coordinator

Coordinator for Iraq; for the management of the food for oil programme in Iraq; Mr. Gualtiero Fulcheri - rank of ASG (Assistant Secretary General). 3. In Myanmar, the Resident Coordinator is also designated as the Humanitarian Coordinator and is responsible for the strategic and operational coordination of relevant humanitarian actors in Myanmar. The Humanitarian Coordinator ensures that humanitarian action is timely, effective and efficient. The ultimate objective is to alleviate human suffering and protect the lives and dignity of the population in need. Humanitarian action is guided by the principles of humanity, neutrality, impartiality and independence.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2sddm0t> (last access: 4 January 2019). 2. TERMIUM PLUS - (last access: 4 January 2019). 3. UN - <https://bit.ly/2GVhPPF> (last access: 4 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** humanitarian aid, humanitarian intervention.

CG : *n*

**S:** Haaretz - <https://bit.ly/2NiPnqr> (last access: 22 February 2019); AmAlj - <https://bit.ly/2E3lwhp> (last access: 22 February 2019).

**N:** 1. - humanitarian (*adj.*): As a noun by 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj.*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare *humanism*. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having

## humanitarian corridor

regard for the broad interests of humanity.” - corridor (*n*): 1590s, “continuous path around a fortification,” from French *corridor* (16c.), from Italian *corridore* “a gallery or long passage in a building or between two buildings,” etymologically “a runner,” from *correre* “to run,” from Latin *currere* “to run” (from PIE root *\*kers-* “to run”). Original military sense in English now is obsolete. Meaning “outside gallery around the court of a building” is from 1640s; sense of “long hallway with rooms opening off it” is by 1814. Meaning “strip of territory of one state through another to give access,” typically to the sea, is from 1919. 2. Type of temporary demilitarized zone intended to allow the safe transit of humanitarian aid in, and/or refugees out of a crisis region. Such a corridor can also be associated with a no-fly zone



or no-drive zone. In practice, “humanitarian corridors” have also been suggested as a means of supplying weapons to a besieged force.

3. The Humanitarian Corridors (HC) initiative offers vulnerable refugees and asylum seekers (henceforth refugees) safe and legal access to protection on Italian territory. Launched in 2016, the project was a response to the growing number of individuals dying in the Mediterranean Sea while attempting to reach mainland Europe and the lack of existing legal migration routes. The HC programme operates with full cooperation from the Italian state, but is not state funded. The initiative is entirely financed by a private sponsorship scheme outlined

in a Memorandum of Understanding signed by the Italian government and three religious organisations which proposed the original project and committed to fund it. In March 2017 the French government signed a similar HC agreement proving that this is a replicable model that can now be adapted to suit other countries in mainland Europe.

## humanitarian corridor

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2BHEXFR>; <https://bit.ly/2Nm0Uff> (last access: 22 February 2019). 2. Wikipedia - <https://bit.ly/2Nltoz7> (last access: 22 February 2019). 3. US - <https://bit.ly/2Xk7EYL> (last access: 22 February 2019).

**SYN:**

**S:**  
**CR:** humanitarian aid

CG : *n*

**S:** Bizfluent - <https://bit.ly/2sMvgaq> (last access: 26 January 2019); ICRC - <https://bit.ly/2RRgTkp> (last access: 26 January 2019).

**N:** 1. - humanitarian (*adj*): As a noun, 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj*.) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare *humanism*. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.” - ethics (*n*): “the science of morals,” c. 1600, plural of Middle English *ethik* “study of morals” (see *ethic*). The word also traces to *Ta Ethika*, title of Aristotle’s work. Related: *Ethicist*.

2. Principles of Humanitarian Ethics: Humanist ethics, or humanitarianism, is an ethical approach that places great weight on the condition of

human beings everywhere, without distinctions of any kind. This doctrine holds that human needs are basically the same and revolve around the protection of basic freedoms within a context of an economic system that serves the population as a whole rather than groups of well-connected elites.

3. Humanitarian ethics begins from the point of view that human beings can only prosper under specific conditions. Governments and economic systems must be geared to real needs such as food, shelter, work and education. The goal is not merely to prevent atrocities and catastrophes, but to create a social world where the potential of each person is maximized. Potential is stifled, for example, when people do not have legal right to property, are forced to work long hours or do not have a stable home because of war or economic hardship.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2S464e0> (last access: 26 January 2019). 2 & 3. EH - <http://cort.as/-EEg1> (last access: 13 September 2015).

**SYN:**

**S:**  
**CR:** humanitarian, humanitarian action

CG : *n*

**S:** GPF - <https://bit.ly/2D9GEIz> (last access: 5 February 2019);

ICRC - <https://bit.ly/2t3bKGY> (last access: 4 September 2014);

POTI - <https://bit.ly/2RKKIDu> (last access: 6 February 2019).

**N:** - humanitarian (*adj*): 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj.*) + suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare *humanism*. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.” - intervention (*n*): Early 15c., “intercession, intercessory prayer,” from Middle French *intervention* or directly from Late Latin *interventionem* (nominative *interventio*) “an interposing, a giving security,” literally “a coming between,” noun of action from past participle stem of Latin *intervenire* “to come between, interrupt,” from *inter* “between” (see *inter-*) + *venire* “to come,” from a suffixed form of PIE root \**gwa-* “to go, come.” Later “act of intervening” in any way; in 19c.-20c. often of international relations; by 1983 of interpersonal intrusions by friends or family meant to reform a life felt to be going wrong.

2. Humanitarian intervention is the act of

protecting people from degradation, deprivation and destruction physically, materially, socially and legally. The intervention is motivated by both altruistic humanitarian intentions and a philosophical paradigm that view individuals, communities and nation states as responsible to greater global ideals and humanity. Although the motivation to intervene and protect the rights of others is conceived or perceived as just, often the intention is obscured, at least in part for the benefit of the intervening party.

3. While there is no agreed upon international definition of “humanitarian intervention” yet, it is a doctrine generally understood to mean coercive action by States involving the use of armed force in another State without the consent of its government, with or without authorization from the UN Security Council, for the purpose of preventing or putting to a halt gross and massive violations of human rights or international humanitarian law. The UN’s operations in Northern Iraq and Somalia, and NATO’s operation in Kosovo have all been termed humanitarian intervention. (OCHA)

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Bjlf8s> (last access: 5 February 2019).

2. StudyMode - <https://bit.ly/2WGEXF8> (last access: 4 September 2014). 3. RWP - <http://www.who.int/hac/about/reliefweb-aug2008.pdf> (last access: 4 September 2014) (p. 32).

**SYN:**

**S:**

**CR:** collateral damage, conflicts, humanitarian coordinator, humanitarian interference.

CG : n

**S:** NDTV - <https://bit.ly/2QYXLjW> (last access: 29 December 2018); News18 - <https://bit.ly/2QaUAjF> (last access: 29 December 2018).

**N:** 1. - illegal (*adj*): 1630s, from French *illégal* (14c.) or directly from Medieval Latin *illegalis*, from assimilated form of *in-* “not, opposite of” + Latin *legalis*. Term *illegal immigrant* first recorded 1892 in American English (*illegal immigration* is from 1887); used in British English in 1940s in reference to the Jewish movement to Palestine.  
- confinement (*n*): 1620s, “state of being confined; any restraint by force, necessity, or obstacle,” from French *confinement* (16c.; the Old French word was *confinacion*), from *confiner* “to border; to shut up, enclose” (see *confine*). As “restraint from going abroad by childbirth,” perhaps a euphemism for *childbed* it dates from 1774 (the Middle English expression was *Our Lady’s bands*). To be confined “be unable to leave the house or bed from sickness or childbirth” is attested from 1772.  
2. The illegal confinement of one individual against his or her will by another individual in such a

## illegal confinement

manner as to violate the confined individual’s right to be free from restraint of movement.  
3. To recover damages for false imprisonment, an individual must be confined to a substantial degree, with her or his freedom of movement totally restrained. Interfering with or obstructing an individual’s freedom to go where she or he wishes does not constitute false imprisonment. For example, if Bob enters a room, and Anne prevents him from leaving through one exit but does not prevent him from leaving the way he came in, Bob has not been falsely imprisoned. An accidental or inadvertent confinement, such as when someone is mistakenly locked in a room, also does not constitute false imprisonment; the individual who caused the confinement must have intended the restraint.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2CFuTEu>; <https://bit.ly/2EV6r1I> (last access: 29 December 2018). 2&3. TFD-<https://bit.ly/2Q7MzMp>(lastaccess:8July2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** human rights, human trafficking.

CG : n

**S:** UNICEF - <https://bit.ly/2D40zm7> (last access: 25 April 2013); UNESCO - <https://bit.ly/2RA9qRN> (last access: 2 September 2014).

**N:** 1. “one who immigrates,” 1792, in an American context, from French *immigrant*, from Latin *immigrātem* (nominative *immigrans*), present participle of *immigrare* (see *immigrate*). Emigrant is older. As an adjective from 1805.  
2. What is an immigrant? An immigrant is someone who has moved from their country of origin (their homeland) to another country, to become a citizen of that country. Just visiting a country, even to work for a few months, does not make you an immigrant. Immigrants are people who live permanently somewhere other than their homeland.  
3. What is a newcomer? An immigrant or refugee who has been in Canada for a short time, usually less than 5 years is considered a newcomer. Newcomers have access to lots of services at settlement agencies, like language and immigration help.

## immigrant

4. What is a refugee? These are people needing protection who are escaping being persecuted in their homeland. This means that if they stay or return to their homeland, they will risk being tortured or killed. Refugees seek protection in safe countries like Canada.  
5. What is an undocumented person? A newcomer who has moved from their homeland to another country to become a citizen but their immigration status is unknown or unofficial is referred to as an “undocumented person”.

**S:** OED - <https://bit.ly/2Gksgdx> (last access: 4 September 2014). 2 to 5. newyouth - <https://bit.ly/2RBpJOb> (last access: 2 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylum seeker, balsero, boat people, emigrant, emigration, émigré, exodus, expatriate, forced migration, foreigner, immigrated person, immigration, irregular migration, migrant, migration, refugee, statelessness, stateless person, wetbacks.

CG : *n*

**S:** Immig&Mig - <http://goo.gl/CxrrMy> (last access: 28 May 2017)

**N:** 1.-immigrated(*adj*):Past participle from *immigrate*. - person (*n*): early 13c., from Old French *persone* “human being, anyone, person” (12c., Modern French *personne*) and directly from Latin *persona* “human being, person, personage; a part in a drama, assumed character,” originally “mask, false face,” such as those of wood or clay worn by the actors in later Roman theater.

The term “immigrated person” is not usual. Term preferred: “immigrant”. 2. When used as a noun, same word in English to translate *immigrado*, *da* and *inmigrante*: immigrant. Immigrated: past tense and past participle of immigrate.

## immigrated person

3. Two meanings of immigrant:

1 - Person undertaking an immigration. (UE)

2- Person who settles as a permanent resident in a different country. (UK)

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2S4oL27> (last access: 28 May 2017);

FCB. 2. OD - <https://bit.ly/2S4vwAS>

(last access: 28 May 2017); COLLINS

- <https://bit.ly/2WctoIq> (last access: 28

May 2017); Wiktionary - <https://bit.ly/2RAGedf> (last access: 28 May

2017); FCB. 3. IATE - <https://bit.ly/2G8FcnA> (last access: 28 May 2017).

ly/2G8FcnA (last access: 28 May 2017).

**SYN:** immigrant

**S:** IATE - <https://bit.ly/2G8FcnA> (last access: 28 May 2017)

**CR:** balsero, boat people, emigrant, emigration,

émigré, expatriate, forced migration, foreigner,

immigrant, immigration, irregular migration,

migrant, refugee, statelessness, stateless person,

wetbacks.

CG : *n*

**S:** UNTERM - <https://bit.ly/2SlibXDz> (last access: 2 February 2019);

GOV.UK - <https://bit.ly/1vwmQ4H> (last access: 2 February 2019).

**N:** 1. 1650s, from *immigrate* (1620s, from Latin *immigratum*, past participle of *imigrare* “to remove, go into, move in,” from assimilated form of *in-* “into, in, on, upon”, see *in-* (2); + *migrare* “to move”, see *migration*; Related: *Immigrated*; *immigrating*) + *-ion* (suffix forming nouns of state, condition, or action from verbs, from Latin *-ionem* (nominative *-io*, genitive *-ionis*), sometimes via French *-ion*).

As short for “immigration authorities,” from 1966.

2. immigration, process through which individuals become permanent residents or citizens of a new country.

Historically, the process of immigration has been of great social, economic, and cultural benefit to states. The immigration experience is long and varied and has in many cases resulted in the development of multicultural societies; many modern states are characterized by a wide

## immigration

variety of cultures and ethnicities that have derived from previous periods of immigration.

3. In the post-World War II period, immigration was largely the result of the refugee movement following that war and, during the 1950s and '60s, the end of colonization across Asia and Africa. Immigration from these areas to former imperial centres, such as the United Kingdom and France, increased. In the United Kingdom, for example, the 1948 British Nationality Act gave citizens in the former colonial territories of the Commonwealth (a

potential figure of 800 million)

the right of British nationality.

4. Immigrants and guest workers played a vital role in the rebuilding of Europe’s infrastructure

after World War II by working in heavy industry, in health services, and in transport.

5. Collocations:

1. coming to live in a country:

· Adj.: illegal | large-scale, mass.

· Verb + immigration: control, restrict.

· Immigration + noun: control, law, policy, rules | authority, officer, official, service.

· Prep.: ~ from *There was a sudden increase in immigration from Eastern Europe.*

1. (also immigration control) at a port/airport:

· Verb + immigration: go/pass through  
*We landed at Heathrow and went through customs and immigration.*

· Immigration + noun: checks, formalities, procedures  
*calls for tighter immigration procedures.*

6. Cultural Interrelation: U.S. immigration before 1965.

The United States experienced major waves of immigration during the colonial era, the first part

of the 19th century and from the 1880s to 1920.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2TsQCpg> (last access: 2 February 2019).

2 to 4. EncBrit - <https://bit.ly/2G4PqVX> (last access: 2 February 2019).

5. OD - <https://bit.ly/2Trds0r> (last access: 2 February 2019).

6. HISTORY - <https://bit.ly/2OccIO1> (last access: 2 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** alienage, asylee, asylum, boat people, emigrant, emigration, émigré, emigrant, exiled, exile, exodus, expatriate, expatriation, expellee, expulsion, forced migration, foreigner,

immigrant, immigrated person, irregular migration, migrant, migration, refugee, repatriated person, repatriation, statelessness, stateless person, wetbacks.

## immigration

CG :adj

**S:** UN - <https://bit.ly/1kYiZcO> (last access: 2 February 2019);

UNICEF - <https://uni.ci/2GkUQvh> (last access: 2 February 2019).

**N:** 1. 1640s, from *in-* “not, opposite of” + *alienable* (see *alienate*). Related: *Inalienability*. *Inalienably*.

2. Impossible to take away or give up; incapable of being alienated, surrendered, or transferred (inalienable rights).

3. Inalienable vs. unalienable:

English has changed since the founders of the United States used unalienable in the signed final draft of their 1776

Declaration of Independence

(some earlier drafts and later copies have inalienable).

Inalienable, which means exactly the same thing—both mean incapable of being transferred to another or others—is now the preferred form. Unalienable mainly appears in quotes of or references to the Declaration. Inalienable prevails everywhere else. Although English usage rarely takes etymology into

account, it’s worth noting that inalienable is truer to the word’s Latin and French roots, for what that’s worth. *In-* is a Latin negative prefix, and *un-* is an English one. While the founders’ Anglicized word remains an accepted variant, the more Latin form became more common around the beginning of the 19th century and has remained ascendant ever since.

*Unalienable* is usually used in reference to the

Declaration of Independence and its arguments.

And *inalienable* is used everywhere else.

4. Collocation: right.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2SohGZp>

(last access: 2 February 2019).

2. MW - <https://bit.ly/2ToYJ5X>

(last access: 2 February 2019).

3. GRAM - <https://bit.ly/1uC4Tk3> (last access: 2 February 2019).

4. Academic - <https://bit.ly/2UA6q9W> (last access: 2 February 2019).

**SYN:** unalienable

**S:** GRAM - <https://bit.ly/1uC4Tk3> (last access: 2 February 2019)

**CR:** human rights.

## inalienable

CG : *npl*

**S:** UNICEF - <http://bit.do/ezHHz> (last access: 12 March 2012);

UN - <http://bit.do/ezHHY> (last access: 30 October 2018).

**N:** 1. inequality (*n.*): early 15c., “difference of rank or dignity,” from Old French *inequalité* (14c.) and directly from Medieval Latin *inaequalitas*, from Latin *inaequalis* “unequal,” from *in-* “not, opposite of” (see *in-* (1)) + *aequalis* “equal” (see *equal*).

2. Collocations:

- Adj.: considerable, great, marked, substantial Inequalities of income would lead to even greater inequalities in access to health care. | real | growing, increased/increasing | global, regional | class, economic, educational, gender, income, pay, racial, sex/sexual, social, socio-economic, structural.

- Verb + inequality: cause, create, lead to | maintain, perpetuate | reinforce | increase | reduce | remove | rectify, redress.

- Inequality + verb: exist | arise from sth, be based on sth inequalities based on racism and social class | persist, remain | increase | decline.

- Prep. ~ between economic inequality between men and women | ~ in gender inequality in education.

- Phrases: inequalities of

opportunity/power/wealth, a pattern of inequality.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezHJc> (last access: 4 September 2014). 2. OD - <http://bit.do/ezHJj> (last access: 29 May 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** misery, poverty, poverty line, underprivileged.

## inequalities

CG : *n*

**S:** ODIHPN - <https://bit.ly/2yyiksk> (last access: 26 October 2018);

UNOCHA - <https://bit.ly/2CGXvxu>

(last access: 26 October 2018).

**N:** 1. 1610s, from French *intégration* and directly from Latin *integrationem* (nominative *integratio*)

“renewal, restoration,” noun

of action from past participle stem of *integrare* (see *integrate*). Anti-discrimination sense is recorded from 1940 in a South African context.

2. Integration remains one of the most controversial issues in debates among humanitarians and between

them and their colleagues in the peacekeeping, political and development areas. But many of these debates do not reflect recent developments, particularly in the UN context; instead, they tend to perpetuate a number of myths and misperceptions.

**S:** 1. OED - [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=integration&searchmode=none](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=integration&searchmode=none) (last access: 4

September 2014). 2. ODIHPN - <https://bit.ly/2Jik7pA> (last access: 26 October 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** equal opportunities

## integration

CG :n

**S:** UNHCR - <https://bit.ly/2f0EJlZ> (last access: 11 February 2017); The Guardian - <https://bit.ly/2RBzMa6> (last access: 11 February 2017).

**N:** 1. - internally (*adv*): From internal (early 15c., “extending toward the interior,” from Medieval Latin *internalis*, from Latin *internus* “within, inward, internal,” figuratively “domestic,” expanded from pre-Latin \**interos*, \**interus* “on the inside, inward”); Related: *Internally*). - displaced (*adj*): Past participle, from displace (*v*): 1550s, from Middle French *desplacer* (15c.), from *des-* (see *dis-*) + *placer* “to place.” Related: *Displaced*; *displacing*. *Displaced person* “refugee” is from 1944. *people (npl)*: Late 13c., “humans, persons in general,” from Anglo-French *people*, Old French *peupel* “people, population, crowd; mankind, humanity,” from Latin *populus* “a people, nation; body of citizens; a multitude, crowd, throng,” of unknown origin, possibly from Etruscan.

2. Internally displaced persons, or IDPs, are among the world’s most vulnerable people. Unlike refugees, IDPs have not crossed an international border to find sanctuary but have remained inside their home countries.

3. Each year, hundreds of thousands of people are forced from the safety of their homes and compelled to take flight. At short notice, they gather what they can of their belongings and depart for uncertain destinations. Some take shelter with family or friends, while others congregate in camps for security’s sake. Many head for the forests or mountaintops, or other inhospitable terrain, and seek no assistance whatsoever. An untold number die from violence or disease before reaching sanctuary.

4. Internally displaced person or displaced person? The term “displaced person” may either be a short form for “internally displaced person” or

## internally displaced people

it may be a broader concept that encompasses both externally and internally displaced persons.

5. A refugee is a person who has fled their country of origin in order to escape persecution, other violations of human rights, or the effects of conflict. In international law, the fact of having crossed or not crossed an international frontier is critical, and treaties such as the 1951 Convention and 1967 Protocol relating to the Status of Refugees define a refugee as a person who not only has a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, but is also outside their country of nationality (or former habitual residence if stateless), and without the protection of any other State.

By contrast, an internally displaced person is someone who has moved within the bounds of his or her own country, either for the same sorts of ‘refugee-type’ reasons, or because of natural or ‘man-made’ events, for example, earthquake, famine, drought, conflicts, disorder, or development projects, such as high-dam building. Increasingly also, displacement resulting from climate-change, remote as it may be, is attracting attention in all its dimensions, including that of international law.

**S:** 1. OED - <http://goo.gl/usqUMq>; <http://goo.gl/7t0NKf>; <http://goo.gl/lffGo6> (last access: 11 February 2017). 2. UNHCR - <http://goo.gl/fOy9H> (last access: 31 October 2013). 3. CultSurv - <https://bit.ly/2FhRXLZ> (last access: 11 February 2017). 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/0bEclp> (last access: 27 April 2017). 5. En-cPrince - <https://bit.ly/2H1HqGI> (last access: 26 April 2017).

**SYN:** internally displaced persons

**S:** OHCHR - <https://bit.ly/2M1atZB> (last access: 11 February 2017); ICRC - <https://bit.ly/2si7JhI> (last access: 11 February 2017).

**CR:** asylee, asylum seeker, displaced person, emigrant, exiled, migrant, refugee, stateless person.

CG : n

**S:** ICRC - <https://bit.ly/2saJHF4> (last access: 6 January 2019);

ADH - <https://bit.ly/2FdJRUK> (last access: 6 January 2019).

**N:** 1. - international (*adj*): 1780, coined by Jeremy Bentham from *inter-* “between” + *national* (*adj*). In the phrase international jurisprudence.

- humanitarian (*adj*): As a noun by 1794 in the theological sense “one who affirms the humanity of Christ but denies his pre-existence and divinity,” from *human* (*adj*)

+ suffix from *unitarian*, etc. By 1834 as “one who professes the creed that a person’s highest duty is to advance the welfare of the human race,” but the closely allied sense “philanthropist, one who advocates or practices human action to solve social problems” (1842), originally was disparaging, with a suggestion of excess. Compare *humanism*. As an adjective by 1834 in the theological sense “affirming the humanity or human nature of Christ;” by 1855 as “having regard for the broad interests of humanity.”

- law (*n*): Old English *lagu* (plural *laga*, combining form *lah-*) “ordinance, rule prescribed by authority, regulation; district governed by the same laws;” also sometimes “right, legal privilege,” from Old Norse *\*lagu* “law,” collective plural of *lag* “layer, measure, stroke,” literally “something laid down, that which is fixed or set” from Proto-Germanic *\*lagam* “put, lay,” from PIE root *\*legh-* “to lie, lay”

(from PIE root *\*legh-* “to lie down, lay”). Identical with *lay* (*n.2*) as “that which is set or established.”

2. International humanitarian law is a set of rules which seek, for humanitarian reasons, to limit the effects of armed conflict. It protects persons

who are not or are no longer participating in the hostilities and restricts the means and methods of warfare. International humanitarian law is also known as the law of war or the law of armed conflict.

3. International humanitarian

law is part of international law, which is the body of rules governing relations between States. International law is contained in agreements between States – treaties or conventions –, in customary rules, which consist of State practise considered by them as legally binding, and in general principles. International humanitarian law applies to armed conflicts. It does not regulate whether a State may actually use force; this is governed by an important, but distinct, part of international law set out in the United Nations Charter.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2CeAFvB> (last access: 6 January 2019). 2 & 3. ICRC - <https://bit.ly/1K0CzM9> (last access: 6 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** buffer zone, deportation, human suffering, just war, safe humanitarian zone, statelessness, stateless person, war crime.

## international humanitarian law



CG : *n*

**S:** WHO - <https://bit.ly/2BjmDsA> (last access: 9 December 2014);

OHCHR - <https://bit.ly/2s21wER> (last access: 9 December 2014).

**N:** 1. - international (*adj*): 1780, apparently coined by Jeremy Bentham from “inter-” (Latin *inter*, “among, between, betwixt, in the midst of,” from PIE *enter* “between, among”) and “national” (1590s, from Middle French *national* (from Old French *nation*), and also from *nation* + *-al* ; as a noun, “citizen of a (particular) nation,” from 1887).

- migration (*n*): 1610s, of persons, 1640s of animals, from Latin *migrationem* (nominative *migratio*) “a removal, change of abode, migration,” noun of action from past participle stem of *migrare* “to move from one place to another”.

2. An international migration is produced when any person changes his or her country of origin or usual residence.

3. Mainly, there are four types of international migrations:

- Forced migration: refers to asylum-seekers, refugees and internally displaced persons. It may be the result of, e.g., conflict, human rights violations, state fragility, development policies

and projects, and natural and man-made disasters.

- Voluntary migration: Forced migration refers to asylum-seekers, refugees and internally displaced persons. It may be the result of, e.g., conflict, human rights violations, state fragility, development policies and projects, and natural and man-made disasters.

- A short-term migration: a person moves to a country other than that of his or her usual residence for a period of at least three months but less than one year, except in

cases where the movement to that country is for purposes of recreation, holiday, visits to friends and relatives, business, medical treatment or religious pilgrimage.

- A long-term migration: a person does this for a period of at least one year.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/1oDEPS2> (5 February 2019). 2 & 3.

OECD - <https://bit.ly/2GmdOle> (5 February 2019); Legislation.

org - <https://bit.ly/2D8Hn6F> (last access: 5 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emigrant, immigrant, immigration, refugees, statelessness, stateless person

## international migration

CG :n

**S:** PPL - <http://bit.do/eBnxx> (last access: 21 November 2018); MPI - <http://bit.do/eBnAn> (last access: 21 November 2018).

**N:** 1. - irregular (*adj*): late 14c., “not in conformity with Church rules,” from Old French *irregular* “irregular, incapable, incompetent” (13c., Modern French *irrégulier*), from Medieval Latin *irregularis* “not regular,” from assimilated form of *in-* “not, opposite of” + Latin *regularis* “having rules”. General sense of “not conforming to regular rules or principles” is from late 15c. “It expresses the fact of being out of conformity with rule, but implies nothing more with certainty. Yet the word is sometimes used in a sinister sense, as though it were a euphemism for something worse.” Meaning “unsymmetrical” is from 1580s. In reference to variable stars, from 1797.

- migration (*n*): 1610s, of persons, 1640s of animals, from Latin *migrationem* (nominative *migratio*) “a removal, change of abode, migration,” noun of action from past participle stem of *migrare* “to move from one place to another,” probably originally \**migwros*, from PIE \**meigw-* (source of Greek *ameibein* “to change”), from root \**mei-* “to change, go, move”.

2. Movement of persons to a new place of residence or transit that takes place outside the regulatory norms of the sending, transit and receiving countries.

3. There is no clear or universally accepted definition of irregular migration.

4. From the perspective of destination countries it is entry, stay or work in a country without the necessary authorization or documents required under immigration regulations.

5. From the perspective of the sending country, the irregularity is for example seen in cases in which a person crosses an international boundary without a valid passport or travel document or does not fulfil the administrative requirements for leaving the country.

6. The Council of Europe differentiates between illegal migration and irregular migrant. Referring to Resolution 1509 (2006) of the Council of Europe Parliamentary Assembly, ‘illegal’ is preferred when

referring to a status or process, whereas ‘irregular’ is preferred when referring to a person.

7. The analysis of irregular migration is further hampered by a serious lack of accurate data, making it difficult to identify trends or to compare the scale of the phenomenon in different parts of the world. There is, however, a broad consensus that, as the number of international migrants has increased, so too has the global scale of irregular migration. It is estimated by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) that between 10 and 15 per cent of Europe’s 56 million migrants have irregular status, and that each year around half a million undocumented migrants arrive in the EU. Irregular migration is by no means confined to developed countries. Asia is known

to have large numbers of migrants with irregular status: up to 20 million in India alone, according to some estimates. Such people are also thought to comprise the majority of all migrants in Africa and Latin America. In addition,

it is estimated that there are over 10 million migrants with irregular status in the USA. Over half the migrants with irregular status are Mexican. Despite increased efforts at border control, about 500,000 additional migrants enter the USA without authorization each year.

8. Seeking to defend their sovereignty and security, states have devoted enormous amounts of attention and resources to stem irregular migration, with limited success.

9. Irregular migration is driven by powerful and complex forces, including a lack of jobs and other livelihood opportunities in countries of origin and the demand for cheap and flexible labour in destination countries. The growth of irregular migration is also linked to a lack of regular migration opportunities, and is facilitated by criminal networks that profit from migrant smuggling and from human trafficking. The growth of diaspora communities and transnational social networks has also made it easier for

## irregular migration

people to move from one country to another in an irregular manner. In addition, many of the people who migrate in an irregular manner do so because their own countries are affected by armed conflict, political instability and economic decline. 10. Irregular migration has a number of negative consequences, some of them are:

- It can undermine public confidence in the integrity and effectiveness of a state's migration and asylum policies: Irregular migration challenges the exercise of state sovereignty and can even become a threat to public security, especially when it involves corruption and organized crime. When irregular migration results in competition for scarce jobs, irregular migration can also generate xenophobic sentiments that are directed not only at migrants with irregular status, but also at established migrants, refugees and ethnic minorities.

- It can endanger the lives of the migrants concerned: Smugglers may extract a high price from migrants and they do not always inform migrants in advance of where they will be taken. The means of transport used by migrant smugglers are often unsafe, and migrants who are travelling in this way may find themselves abandoned by their smuggler and unable to complete the journey they have paid for. Using the services of smugglers, many migrants have drowned at sea, suffocated in sealed containers or have been raped and abused while in transit. The International Centre on Migration Policy Development estimates that some 2,000 migrants die each year trying to cross the Mediterranean from Africa to Europe. According to Mexican consulates, about 400 Mexicans die trying to cross the border into the USA each year.

- Irregular migrants can be at risk of exploitation by employers and landlords in the country of destination.
- Female migrants with irregular status are confronted with gender-based discrimination: They are often obliged to accept the most menial informal sector jobs. The majority of migrant domestic workers and migrants employed in the sex industry are women and are at particular risk of abuse. The

latter in particular also face specific health-related risks, including exposure to HIV/AIDS.

- Irregular migrants can become victims of human trafficking: They are often forced into low-paid, insecure and degrading work from which they may find it impossible to escape and for which they receive trivial or no compensation. Migrant children with irregular migration status who are separated from their parents are a particularly vulnerable group, and may be trafficked into the sex industry. Such children are also at risk of becoming stateless. The US State Department estimates that every year, between 600–800,000 women, children and men are trafficked in every region of the world.

11. Irregular migrants are often unwilling to seek redress from authorities because they fear arrest and deportation. As a result, they do not always

make use of public services to which they are entitled, for example emergency health care. In most countries, they are also barred from using the full range of services available to citizens and migrants with a regular

status. In such situations, NGOs, religious bodies and other civil society institutions are obliged to provide assistance to migrants with irregular status.

12. Cultural Interrelation: We can highlight, among other works, *American Gods* (2017) a television series created by Bryan Fuller. In one of the episodes of this series, irregular migrants from Mexico cross a river to reach the United States.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/eBnyb> (last access: 21 November 2018).  
 2. EC - <http://bit.do/eBnyr> (last access: 21 November 2018). 3 &  
 5. IOM - <http://bit.do/eBnyC> (last access: 21 November 2018). 6.  
 EC - <http://bit.do/eBnyr> (last access: 21 November 2018). 7 & 11.  
 UNITAR - <http://bit.do/eBny3> (last access: 21 November 2018).  
 12. IMDb - <http://bit.do/eBnxS> (last access: 21 November 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** emigrant, emigration, exodus, forced migration, human trafficking, immigrant, immigrated person, immigration, migrant, migration, refugee, statelessness, stateless person.

## irregular migration

CG : *n*

**S:** ODI - <https://bit.ly/2WgGbGU> (last access: 27 October 2016);

EC - <https://bit.ly/2RIWHky> (last access: 27 October 2016).

**N:** 1. - LRRD (*initialism*): Linking Relief, Rehabilitation and Development.

- approach (*n*): mid-15c., from *approach* (*v.*). Figurative sense of

“means of handling a problem, etc.” is first attested 1905.

2. Emergency relief operations deal with immediate needs, but should also find ways to boost resilience

to future crises by providing longer-term development benefits and strengthening risk management. This approach is called Linking Relief, Rehabilitation and Development (LRRD).

3. Rights-based approaches that focus on duty-bearers’ responsibilities and people’s ability to

claim their rights, rather than their needs, have been identified by some analysts as more promising avenues for practical applications of the LRRD approach (Buchanan-Smith and Fabbri, 2005; Slim, 2000; Christoplos, 2006). Such approaches can provide a framework for linking relief and development by shifting the focus to underlying problems, such as the denial of rights and freedoms that is often at the root of vulnerability and poverty.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2B15zrn> (last access: 27 October 2016). 2. EUR-Lex -

<http://goo.gl/oa9ykt> (last access: 27 October 2016). 3. ODI - <https://bit.ly/2WgGbGU> (last access: 27 October 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** humanitarian aid

## LRRD approach

CG : *n*

**S:** UNESCO - <https://bit.ly/1P0J7AK> (last access: 27 May 2017);

TMO - <https://bit.ly/2vYbTi2> (last access: 27 May 2017).

**N:** 1. “person who migrates,” 1760, from *migrant* (*adj.*).

2. A person who moves from one place to another, especially in order to find work or better living conditions.

3. Person moving from a former to a new place of residence which may be in another country, province or municipality or even within a municipality.

4. Terminology used by Citizenship and Immigration Canada.

5. A migrant is a person who makes a conscious choice to leave their country to seek a better life elsewhere. Before they decide to leave their country, migrants can seek information about their new home, study the language and explore employment

opportunities. They can plan their travel, take their belongings with them and say goodbye to the important people in their lives. They are free to return home at any time if things don’t work out as they had hoped, if they get homesick or if they wish to visit family members and friends left behind.. Refugees are forced to leave their country because they are at risk of, or have experienced persecution.

The concerns of refugees are human rights and safety, not economic advantage. They leave behind their homes, most or all of their belongings, family members and friends.

Some are forced to flee with

no warning and many have experienced significant trauma or been tortured or otherwise ill-treated. The journey to safety is fraught with hazard and many refugees risk their lives in search of protection. They cannot return unless the situation

## migrant

that forced them to leave improves. (RCOA) 6. Not to be confused with “migrant” in other fields and contexts:

- migrant (Animal behavior): A migratory animal such as fish, birds and so on.
- migrant or commuter (Transportation; Labour and Employment): A person travelling between home and a fixed work or school location.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2UIEkcx> (last access: 27 May 2017). 2. OD - <https://bit.ly/2TsbbSF> (last

access: 27 May 2017). 3 & 4. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/QtycTT> (last access: 27 May 2017). 5. SSI - <https://bit.ly/1fYoFke> (last access: 27 May 2017). 6. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/QtycTT> (last access: 27 May 2017); FCB. **SYN:**

**S:**

**CR:** displaced person, displaced people, emigrant, emigration, forced migration, immigrant, immigration, irregular migration, migration, refugee,

Ulysses syndrome.

## migrant

CG :n

**S:** IFRC - <https://bit.ly/1oyhgL7> (last access: 13 April 2017); BBC - <https://bbc.in/2hoOgba> (last access: 13 April 2017).

**N:** 1. 1610s, of persons, 1640s of animals, from Latin *migrationem* (nominative *migratio*) “a removal, change of abode, migration,” noun of action from past participle stem of *migrare* “to move from one place to another,” probably originally \**migwros*, from PIE \**meigw-* (source of Greek *ameibein* “to change”), from root \**mei-* “to change, go, move”. Related: *Migrational*. 2. Population movement from one place of residence to another especially from one country to another. 3. Human migration, the permanent change of residence by an individual or group; it excludes such movements as nomadism, migrant labour, commuting, and tourism, all of which are transitory in nature. 4. Migration, in ethology, the regular, usually seasonal, movement of all or part of an animal population to and from a given area. Familiar migrants include many birds; hoofed animals, especially in East Africa and in the Arctic tundra; bats; whales and porpoises; seals; and fishes, such as salmon. Migration can be contrasted with emigration, which

involves a change in location not necessarily followed by a return journey; invasion or interruption, both of which involve the appearance and subsequent disappearance of great numbers of animals at irregular times and locations; and range expansion. 5. In the fields of Information Processing (Informatics). data migration or migration is the moving of data from an on-line service to an off-line service or low-priority device, as determined by the system or as requested by the user. 6. In the field of Chemistry, migration is the intramolecular transfer of an atom or group (of atoms) during the course of a molecular rearrangement.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RHFDX6> (last access: 13 April 2017). 2. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2GbVmwh> (last access: 13 April 2017). 3 & 4. EncBrit - <https://bit.ly/2Srzvqp>; <https://bit.ly/2Gp5hxY> (last access: 13 April 2017). 5 & 6. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/W90dc5> (last access: 13 April 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** acculturation, concertina wire, emigrant, emigration, forced migration, immigrant, immigration, irregular migration, migrant, refugee.

## migration

CG : *n*

**S:** WHO - <https://bit.ly/2G4Cuil> (last access: 1 February 2019);

UNODC - <https://bit.ly/2WC4gIL> (last access: 1 February 2019).

**N:** 1. - organ (*n*): fusion of late Old English *organe*, and Old French *orgene* (12c.), both meaning “musical instrument,” both from Latin *organa*, plural of *organum* “a musical instrument,” from Greek *organon* “implement, tool for making or doing; musical instrument; organ of sense, organ of the body,” literally “that with which one works,” from PIE *\*werg-ano-*, from root *\*werg-* “to do.” - trafficking (*n*): *traffic* + *-ing*. As a verb: present participle of *traffic* / present participle of *traffic*. As a noun: *trafficking* (plural *traffickings*). 2. Article 3, paragraph (a) of the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons defines Trafficking in Persons as the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of persons, by means of the threat or use of force or other forms of coercion, of abduction, of fraud, of deception, of the abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation. Exploitation shall include, at a minimum, the exploitation of the prostitution of others or other forms of sexual exploitation, forced labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs 3.Organtraffickinghasbecomeaninternationaltrade. 4. Increasing demand for donated organs,

## organ trafficking

uncontrolled trafficking and the challenges of transplantation between closely-related species have prompted a serious re-evaluation of international guidelines and given new impetus to the role of WHO in gathering epidemiological data and setting basic normative standards. There are no reliable data on organ trafficking — or indeed transplantation activity

in general — but it is widely believed to be on the increase, with brokers reportedly charging between US\$ 100 000 and US\$ 200 000 to organize a transplant for wealthy patients. Donors — frequently impoverished and ill-educated — may receive as little as US\$ 1000 for a kidney although the going price is more likely to be about US\$ 5000. A resolution adopted at this year’s World Health Assembly (WHA) voiced “concern at the growing insufficiency of available human material for transplantation to meet patient needs,” and urged Member States to “extend the use of living kidney donations when possible, in addition to donations from deceased donors.”

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2HKleKl> (last access: 1 February 2019);

Wiktionary - <https://bit.ly/2TnyAEI> (last access: 1 February 2019).

2. UNODC - <https://bit.ly/1snpFhV> (last access: 1 February 2019).

3. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2BejXId> (last access: 1 February 2019).

4. WHO - <https://bit.ly/2G4Cuil> (last access: 1 February 2019).

**SYN:** organ traffic.

**S:** TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2BejXId> (last access: 1 February 2019)

**CR:** human rights, human trafficking

CG : *n*

**S:** SMH - <http://bit.do/ez3Np> (last

access: 17 June 2018); CommPh -

<http://bit.do/ez3NN> (last access: 17 June 2018).

**N:** 1. From the Greek *πενία* *poverty* and *φόβος* *panic, fear*. Related to Latin *penuria* (“poverty”).

## peniaphobia

2. An abnormal fear of poverty.

3. Peniaphobia is the fear of poverty. The origin of the phrase *penia* is Greek (meaning poverty) and *phobia* is Greek (meaning fear). Peniaphobia is considered to be a specific phobia.

- Causes of Peniaphobia

• Phobias generally arise from external events (traumatic events) or predispositions such as heredity. These phobias can then be triggered at present by an event which is tied to the past, such as from the person's childhood.

This combination of past events, heredity, and general brain chemistry can all play a critical role in the cause of this phobia.

- Symptoms of Peniaphobia

• The symptoms for this phobia can include:

anxiety, a feeling of dread, shortness of breath, sweating, dry mouth, nausea, irregular heartbeats.

**S:** 1. Wiktionary - <http://bit.do/ez3LU> (last access: 17 June 2018). 2. TERMIUM PLUS - <http://bit.do/ez3Lz> (last access: 17 June 2018). 3. PhobS - <http://bit.do/ez3LY> (last access: 17 June 2018).

**SYN:** aporophobia

**S:** ALETEIA - <http://bit.do/ez3MJ> (last access: 17 June 2018); **EC** - <http://bit.do/ez3MP> (last access: 17 June 2018).

**CR:** poverty, racism, xenophobia.

## peniaphobia

CG :n

**S :** BBC - <https://bbc.in/2TB1LED> (last access: 7 February 2019); MarMus - <https://bit.ly/2106uOG> (last access: 7 February 2019).

**N:** 1. c.1300 (mid-13c. as a surname), from Latin *pirata* "sailor, corsair, sea robber" (source of Spanish, Italian *pirata*, Dutch *piraat*, German *Pirat*), literally "one who attacks (ships)," from Greek *peirates* "brigand, pirate," literally "one who attacks," from *peiran* "to attack, make a hostile attempt on, try," from *peira* "trial, an attempt, attack," from PIE root \**per-* "try" (cognates: Latin *peritus* "experienced," *periculum* "trial, experiment; attempt on or against; enterprise;" see *peril*). An Old English word for it was *sæsceada*. Meaning "one who takes another's work without permission" first recorded 1701; sense of "unlicensed radio broadcaster" is from 1913.

2. One who commits or practices piracy as a robber on the high seas.

3. Pirates have naturally operated throughout history from small, fast ships which could overhaul their prey at sea, out of reach of interference by other ships, and capture it in boarding. As gunnery developed, pirates also equipped their ships with naval guns, usually captured from other ships, so that they resembled a small warship. Pirates must be distinguished from privateers and buccaneers, though in the latter case the distinguishing line was often perilously thin. When

captured, pirates were usually hanged in chains on prominent headlands, where they could be seen as a warning by passing ships or, in England, staked to the ground at Execution Dock, Wapping, to be drowned by a rising tide. The last pirate was executed in England in 1840, in the U.S.A. in 1862.

4. A sea-robber, who, to enrich himself, by subtlety or open force, setteth upon merchants and others trading by sea, despoiling them of their loading, and sometimes bereaving them of life and sinking their ships.

5. Cultural Interrelation: Edward Teach, aka Blackbeard, commandeered a reign of terror on the Caribbean Sea that lasted from 1716 to 1718. The sailor began as a privateer for Britain during the War of Spanish

Succession, honing his craft as a sea robber before moving on to pirating. A fierce fighter, Blackbeard was as famous for his wild mane of hair as the way he captured ships.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Bq8Pwz> (last access: 6 February 2019). 2 & 3. GDT - <https://bit.ly/2HWnpS5> (last access: 6 February 2019). 4. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2SBrGP2> (last access: 6 February 2019). 5. LSC - <https://bit.ly/2SXSzjV> (last access: 6 February 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** buccaneer, cracker, freebooter, hacker, letter of marque, piracy, piracy (2), privateer.

## pirate

CG : *n*

**S:** CDC - <https://www.shorturl.at/owAEK> (last access: 4 September 2014); EUROSTAT - <https://www.shorturl.at/hstS2> (last access: 6 October 2014).

**N:** 1. - population (*n*): 1610s, from Late Latin *populacionem* (nominative *populatio*) “a people; a multitude,” as if from Latin *populus* “a people”. *Population explosion* is first attested 1953. - at risk (*adv*): In a state or condition marked by a high level of risk or susceptibility. 2. The population at risk is the population that is exposed to the occurrence of a vital event, for example, the total population in the case of deaths, the legally married population in the case of divorces and so on. 3. At-risk populations: Individuals who are exposed to multiple risk factors that increase the likelihood that those individuals will commit delinquent or

criminal acts ... Other definitions of risk include the higher probability of having negative developmental outcomes, difficulties in social adaptation, academic success, and mental health ...

**S:** 1. OED - [https://www.etymonline.com/word/population#etymonline\\_v\\_30387](https://www.etymonline.com/word/population#etymonline_v_30387) (last access: 26 October 2018); MW - <https://www.merriam-webster.com/dictionary/risk> (last access: 26 October 2018). 2. OECD - <https://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=2081> (last access: 26 October 2018). 3. TERMIUM PLUS - <https://www.shorturl.at/fkHNU> (last access: 6 October 2015).

## population at risk

**SYN:** 1. risk population. 2. at-risk population.

**S:** 1. NAVARRO p. 877. 2. <http://www.health.state.mn.us/oep/responsesystems/atriskdef.html> (last access: 6 October 2015); TERMIUM PLUS - <https://www.shorturl.at/fkHNU> (last access: 6 October 2015).

**CR:** neglected population

CG : *n*

**S:** WB - <https://bit.ly/2Wviz1w> (last access: 1 February 2019); OECD - <https://bit.ly/1kgI6ao> (last access: 4 September 2014).

**N:** 1. - poverty (*n*): late 12c., from Old French *poverte* “poverty, misery, wretched condition” (Modern French *pauvreté*), from Latin *paupertatem* (nominative *paupertas*). “poverty,” from *pauper* “poor”. *Poverty line* attested from 1901; *poverty trap* from 1966; *poverty-stricken* from 1803. - line (*n*): A Middle English merger of Old English *line* “cable, rope; series, row, row of letters; rule, direction,” and Old French *ligne* “guideline, cord, string; lineage, descent” (12c.), both from Latin

*linea* “linen thread, string, plumb-line,” also “a mark, bound, limit, goal; line of descent,” short for *linea restis* “linen cord,” and similar phrases, from fem. of *lineus* (adj.) “of linen,” from *linum* “linen”.

2. A level of personal or family income below which one is classified as poor according to governmental standards. 3. Collocation: poverty line.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2DOvioL> (last access: 1 February 2019). 2.

MW - <https://bit.ly/2G2l3PU> (last access: 1 February 2019). 3. OD - <https://bit.ly/2RqMT9T> (last access: 15 May 2015).

**SYN:** poverty level

**S:** MW - <https://bit.ly/2G2l3PU> (last access: 1 February 2019)

**CR:** inequalities, misery, poverty, underprivileged.

## poverty line



CG : n

**S:** AI - <http://www.amnesty.org.au/indigenous-rights/comments/34515/> (last access: 8 December 2014); UN - <http://www.un.org/en/events/racialdiscriminationday/> (last access: 8 December 2014).

**N:** 1. - racial (*adj*): 1862, from *race* + *-ial*.

Related: *Racially*.

- *-ial*: variant of *-al* (suffix forming adjectives from nouns or other adjectives, "of, like, related to, pertaining to," Middle English *-al*, *-el*, from French or directly from Latin *-alis*).

- discrimination (*n*): 1640s, "the making of distinctions," from Late Latin *discriminationem* (nominative *discriminatio*), noun of action from past participle stem of *discriminare*. Especially in a prejudicial way, based on race, 1866, American English. 2. The term "racial discrimination" shall mean any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, colour, descent, or national or ethnic origin which has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment or exercise, on an equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural or any other field of public life. 3. The United Nations Declaration on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination of 20 November 1963 (General Assembly resolution 1904 (XVIII)) solemnly affirms the necessity of speedily eliminating racial discrimination throughout the world in all its forms and manifestations and of securing understanding of and respect for the dignity of the human person.

4. There are four types of race discrimination:

- Direct discrimination: treating someone less

favourably because of their actual or perceived race, or because of the race of someone with whom they associate. An example of this could be refusing to employ someone solely because they are a particular race.

- Indirect discrimination: can occur where there is a policy, practice or procedure which applies to all workers, but particularly disadvantages people of a particular race. An example could be a requirement

## racial discrimination

for all job applicants to have GCSE Maths and English: people educated in countries which don't have GCSEs would be discriminated against if equivalent qualifications were not accepted.

- Harassment: when unwanted conduct related to race has the purpose or effect of violating an individual's dignity or creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment for that individual.

- Victimisation: unfair treatment of an employee who has made or supported a complaint about racial discrimination.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezHpW> (last access: 8 December 2014). 2 & 3. HRAU - <http://bit.do/ezHiA> (last access: 8 December 2014); OHCHR - <http://bit.do/ezHiL> (last access: 8 December 2014). 4. ACAS - <http://www.acas.org.uk/index.aspx?articleid=1849> (last access: 8 December 2014); CABUK - <http://bit.do/ezHiW> (last access: 8 December 2014).

**SYN:** race discrimination, race-based discrimination, discrimination based on race.

**S:** TERMIUM PLUS - <http://bit.do/ezHpq> (last access: 8 December 2014)

**CR:** equal opportunities, racism, race, racial segregation, slave, slavery

CG : n

S: UNICEF - <https://bit.ly/2Si2bmI> (last access: 8 February 2019);UN - <https://bit.ly/2xjOhOs> (8 February 2019).

**N:** 1. racism (n.): 1936; see *racist*. racist: 1932 as a noun, 1938 as an adjective, from *race* (n.2); racism is first attested 1936 (from French *racisme*, 1935), originally in the context of Nazi theories. But they replaced earlier words, *racialism* (1871) and *racialist* (1917), both often used early 20c. in a British or South African context. In the U.S., *race hatred*, *race prejudice* had been used, and, especially in 19c. political contexts, *negrophobia*. 2. racism, also called racialism, any action, practice, or belief that reflects the racial worldview—the ideology that humans are divided into separate and exclusive biological entities called “races,” that there is a causal link between inherited physical traits and traits of personality, intellect, morality, and other cultural behavioral features, and that some races are innately superior to others. 3. In North America and apartheid South Africa, racism dictated that different “races” should be segregated from one another, that they should have their own distinct communities and develop their own institutions such as churches, schools, and hospitals, and that it was unnatural for members of two “separate races” to intermarry. 4. Those who practice racism also hold that only low-status jobs should go to low-status races (African Americans and Indians in North America, blacks and Coloureds in South Africa) and that members of the economically and culturally dominant race alone should have access to privileges, political power, economic resources, high-status jobs, and unrestricted civil rights. The lived experience of racism for members of low-status races can include daily insults and frequent acts and verbal expressions of contempt and disrespect, all of which have profound effects on social relationships. 5. The difference between racism and ethnocentrism: Although they are easily and often confused, race and racism must be distinguished from ethnicity and ethnocentrism. While extreme ethnocentrism may take the same offensive form and may have the

same dire consequences as extreme racism, there are significant differences between the two concepts. Ethnicity, which relates to culturally contingent features, characterizes all human groups. It refers to a sense of identity and membership in a group that shares common language, cultural traits (values, beliefs, religion, food habits, customs, etc.), and a sense of a common history. All humans are members of some cultural (ethnic) group, sometimes more than one. Most such groups feel—to varying degrees of intensity—that their way of life, their foods, dress, habits, beliefs, values, and so forth, are superior to those of other groups. 6. Collocations:

- *Adj.*: blatant, overt | rampant | institutional, institutionalized.

- *Verb + racism*: be a victim of, experience *Many immigrants have experienced racism.* | combat, fight (against), stamp out.

- *Prep.*: against ~ *the fight against racism.*

- *Phrases*: a form of racism.

7. Cultural Interrelation: We can mention, among many

others, the book *Uncle Tom's Cabin* (1852) written by Harriet Beecher Stowe (1811-1896), the speech *I have a dream* (1963) by Martin Luther King, Jr. (1929-1968), the movies *In the Heat of the Night* (1967) directed by Norman Jewison, *Guess Who's Coming to Dinner* (1967) directed by Stanley Kramer, and the *Conference on Beyond Racism: Embracing an Interdependent Future* (2000) by Nelson Mandela (1918-2013).

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2HYGRO4> (last access: 8 February 2019).

2 to 5. EncBrit - <https://bit.ly/2Si41UI> (last access: 8 February 2019).

6. OD - <https://bit.ly/2E0VSv4> (last access: 8 February 2019).

7. HBS - <https://bit.ly/2H1Dq9o> (last access: 29 January 2016);

NatArch - <https://bit.ly/2fmjJXA> (last access: 29 January 2016);

RT - <https://bit.ly/2HZpSex> (last access: 31 January 2016);

Filmsite - <https://bit.ly/2HYrjKw> (last access: 31 January 2016);

SouthEdu - <https://bit.ly/2BsTE5I> (last access: 8 February 2019).

**SYN:** racialism

**S:** EncBrit - <https://bit.ly/2Si41UI> (last access: 5 September 2014)

**CR:** peniaphobia, race, racial discrimination, racial segregation, slave, slavery, xenophobia

CG : n

**S:** EMCI - <https://bit.ly/2zJ0jq6> (last access: 6 December 2018); The Guardian - <https://bit.ly/2Qhtrkb> (last access: 6 December 2018).

**N:** 1. - raft (n.1): "floating platform," late 15c., originally "rafter" (c.1300), from a Scandinavian source such as Old Norse *raptr* "log" (Old Norse -pt- pronounced as -ft-), related to Middle Low German *rafter*, *rachter* "rafter". - raft (n.2): "large collection," 1830, variant of raff "heap, large amount," from Middle English *raf* (compare *raffish*, *riffraff*); form and sense associated with *raft* (n.1). -raft(v.):1680s,from *raft*(n.1).Related:*Rafted*;*rafting*. - rafter (n.): "sloping timber of a roof," Old English *ræftras* (West Saxon), *reftras* (Mercian), both plural, related to Old Norse *raptr* "log," from Proto-Germanic \**raftra-*, from PIE \**rap-tro-*, from root \**rep-* "stake, beam."

2. Raft, simplest type of watercraft, made up of logs or planks fastened together to form a floating platform.

The earliest were sometimes made of bundles of reeds. Most rafts have been designed simply to float with the current, but they can be equipped with oars or sails or both and can be navigated in the ocean over long distances, as was dramatically demonstrated by Norwegian scientist Thor Heyerdahl in 1947; to test his theory that the Pacific islands might have been settled by people from South America, he sailed a large balsa raft, the Kon-Tiki, from Peru to islands near Tahiti in a voyage of three and a half months. The double-hulled catamarans of India are also seaworthy rafts.

3. The Administration's policy of interdicting Cubans leaving on rafts and boats and transporting them to Gitmo quieted domestic discontent and made the crisis far less visible to the US public, which lowered the domestic political costs of the crisis. Nevertheless, the tough new policy did not result in the deterrent effect the Administration had hoped for. Two weeks after the policy announcement, the US Coast Guard was still rescuing and shipping off to Gitmo over 1,000 Cubans per day. It was only after Castro agreed to close the border that the crisis ended. So Gitmo's effect should not be exaggerated, but it did give the Administration a bit of additional breathing room and allowed it to avoid more serious political consequences.

4. Cultural Interrelation: We can mention, among others, the oil painting *The Raft of the Medusa* (1818-1819) produced by the French Romantic painter and lithographer Théodore Géricault (1791-1824) and the novels *The Adventures of Tom Sawyer* (1876) and *Adventures of Huckleberry Finn* (1884) written by Mark Twain (1835-1910).

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RCyDeZ>; <https://bit.ly/2E384vC> (last access: 6 December 2018). 2. EncBrit - <https://bit.ly/2RDPWMC> (last access: 6 December 2018).

3. EMCI - <https://bit.ly/2zJ0jq6> (last access: 6 December 2018).

4. Louv - <https://bit.ly/2sdOdFR> (last access: 6 December 2018);

CMU - <https://bit.ly/2L3GGiE> (last access: 22 March 2014);

PM - <https://bit.ly/2zMP4yF> (last access: 9 February 2016); FCB.

**SYN:**

**S:**

**CR:** balsero, boat people, refugee.

## raft

CG : n

**S:** UNHCR - <http://goo.gl/UvE9pk> (last access: 27 November 2014); Smithsonian - <https://bit.ly/2V9hRXf> (last access: 27 December 2018).

**N:** 1. - refugee (n): 1680s, from French *refugié*, noun use of past participle of *refugier* “to take SHELTER , protect,” from Old French *refuge* . First applied to French Huguenots who migrated after the revocation (1685) of the Edict of Nantes. The word meant “one seeking asylum,” till 1914, when it evolved to mean “one fleeing home” (first applied in this sense to civilians in Flanders heading west to escape fighting in World War I). -camp (n): “place where an army lodges temporarily,” 1520s, from French *camp*, from Italian *campo*, from Latin *campus* “open field, level space” (also source of French *champ*; see *campus*), especially “open space for military exercise”.

2. The differences between camp and settlement approaches to refugee assistance are behind what Kibreab once called the ‘most sustained single controversy in African Refugee Studies’ (Kibreab 1991) which surrounds the comparative advantages of self-settlement to organized settlement and refugee camps. It is a debate with very real implications. Although these numbers should be treated with caution, according to UNHCR (2002 est.) there are currently some 5.8 million refugees hosted in camps and centres around the world. This includes over 50 per cent of all UNHCR-assisted refugees in Africa (a total of 2,169,558 people), and 35 per cent of refugees in Asia. Clearly, camps and, albeit to a much lesser degree, planned rural settlements, constitute the main method of refugee assistance in the developing world, with the notable exception of Latin America. 3. Indeed, refugee camps easily qualify as the most conspicuous element of refugee assistance.

They shape most Western images of the refugee phenomenon in developing countries – reflected for instance in the fact that awareness-raising campaigns by Médecins Sans Frontières (MSF) involve a travelling exhibition reproducing a refugee camp. It is notable though that even though camps are often seen as a third-world phenomenon, increasing use of detention centres in the West seems to reintroduce ‘camp-based’ answers to refugee issues here too. 4. About 45.2 million refugees are scattered around the world, a record high in nearly two decades. Of those, 80 percent are women and children. For 34 million of them, the United Nations High Commission on Refugees offers protection and life-saving supplies at refugee camps in more than 125 countries.

5. The world’s biggest refugee camp, Dadaab in north-eastern Kenya. UNHCR, which manages the Dadaab complex, set up the first camps there between October 1991 and June 1992. This followed a civil war in Somalia that in 1991 had culminated in the fall of Mogadishu and overthrow of the central government. The original intention was for the three Dadaab camps to host up to 90,000 people. However today they host more than 463,000 refugees, including some 10,000 third-generation refugees born in Dadaab to refugee parents who were also born there.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Vf0Bjo> (last access: 27 December 2018). 2 & 3. Alnap - <https://bit.ly/2QScK8P> (last access: 27 December 2018). 4. Smithsonian - <https://bit.ly/2V9hRXf> (last access: 27 December 2018). 5. UNHCR - <https://bit.ly/2SIWrEd> (last access: 27 December 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylum, boat people, concentration camp, human settlement, refugee, shanty, shanty town.

CG : n

**S:** UN - <https://bit.ly/23W42Y1> (last access: 26 April 2017); UNHCR - <https://bit.ly/1indcpP> (last access: 20 March 2013); UN - <https://bit.ly/1ogrH3D> (last access: 8 November 2015).

**N:** 1. 1680s, from French *réfugié*, noun use of past participle of *réfugier* “to take shelter, protect,” from Old French *refuge* (see *refuge*). First applied to French Huguenots who migrated after the revocation (1685) of the Edict of Nantes. The word meant “one seeking asylum,” till 1914, when it evolved to mean “one fleeing home” (first applied in this sense to civilians in Flanders heading west to escape fighting in World War I). In Australian slang from World War II, *reffo*.  
2. One that flees; especially: a person who flees to a foreign country or power to escape danger or persecution.  
3. A refugee is a person who has fled their country of origin in order to escape persecution, other violations of human rights, or the effects of conflict. In international law, the fact of having crossed or not crossed an international frontier is critical, and treaties such as the 1951 Convention and 1967 Protocol relating to the Status of Refugees define a refugee as a person who not only has a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, but is also outside their country of nationality (or former habitual residence if stateless), and without the protection of any other State. By contrast, an internally displaced person is someone who has moved within the bounds of his or her own country, either for the same sorts of ‘refugee-type’ reasons, or because of natural or ‘man-made’ events, for example, earthquake, famine, drought, conflicts, disorder, or development projects, such as high-dam building. Increasingly also, displacement resulting from climate-change, remote as it may be, is attracting attention in all its dimensions, including that of international law.

4. Collocations:

- *Adj.* genuine, real | would-be | returning | economic, environmental, political, war | civilian | child.

- *Verb + refugee:* qualify as *Those who did not qualify as refugees were returned to their home countries.* | be considered, be found to be, be recognized as | accept, resettle, take (back/in) | expel, return | house | help.

- *Refugee + verb:* flee sth refugees fleeing political persecution | be displaced refugees displaced by the civil war | arrive | pour *Hundreds of refugees are pouring over the border.* | live | return.

- *Refugee + noun:* crisis, issue, problem, question, situation | exodus | resettlement | status | group, organization, worker | camp, centre, hostel | children, community, family, population.

- *Prep.:* among ~ *Unemployment among the refugees has risen sharply.* | ~ from *refugees from civil wars.*

- *Phrases:* a flood/influx of refugees *a new influx of refugees from the combat zone* | the flow of refugees, the plight of refugees, the return of refugees.

5. Cultural Interrelation: We can mention, among many others, the graphic novel *Arrival* (2006) by Shaun Tan and *After Tomorrow* (2013) by Gillian Cross.

**S:** 1. OED - <http://goo.gl/2D28si> (last access: 5 September 2014).

2. MW - <http://goo.gl/cLLRtA> (last access: 9 June 2015). 3. <https://pesd.princeton.edu/?q=node/262> (last access: 26 April 2017).

4. OD - <http://goo.gl/uQyBM1> (last access: 9 June 2015).

5. The Guardian - <https://bit.ly/210dhrG> (last access: 15 July 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** amnesty, assistance to refugees, asylee, asylum, asylum seeker, balsero, boat people, displaced person, emigrant, environmental refugees, expatriate, forced migration, immigrant, immigration, internally displaced people, irregular migration, migrant, migration, raft, refugee camp, repatriated person, repatriation, statelessness, stateless person, wetbacks.

CG : n

**S:** UNWFP - <https://bit.ly/2RiOfRl> (last access: 6 February 2019);

UNN - <https://bit.ly/2TxUaGD> (last access: 6 February 2019).

**N:** 1. - relief (n): Late 14c., “alleviation of distress, hunger, sickness, etc; state of being relieved; that which mitigates or removes” (pain, grief, evil, etc.),” from Anglo-French *relif*, from Old French *relief* “assistance,” literally “a raising, that which is lifted,” from stressed stem of *relever* (see *relieve*).

Meaning “aid to impoverished persons” is attested from c. 1400; that of “deliverance of a besieged town” is from c. 1400. Earlier in English as “that which is left over or left behind,” also “feudal payment to an overlord made by an heir upon taking possession of an estate” (both c. 1200). - operations (pln): Plural of “operation,” late 14c., “action, performance, work,” also “the performance of some science or art,” from Old French *operacion* “operation, working, proceedings,” from Latin *operationem* (nominative *operatio*) “a working, operation,” from past participle stem of *operari* “to work, labor” (in Late Latin “to have effect, be active, cause”), from *opera* “work, effort,” related to *opus* (genitive *operis*) “a work” (from PIE root \**op-* “to work, produce in abundance”). The surgical sense is first attested 1590s. Military sense of “series of movements and acts” is from 1749.

2. What is a Humanitarian Relief Operation? Due to its complex nature, it is difficult to provide one single definition for a humanitarian relief operation (HRO); however, a review of both military and civilian literature reveals some frequently used

terms and compatibilities/commonalities between them.

- Disaster Relief: The United Kingdom Ministry of Defence defines disaster relief as “the organized response to alleviate the results of a catastrophe. The aims are to: save life; relieve suffering; limit damage; restore essential services to a level that enables local authorities to cope; and set the conditions for recovery.”»

- Disaster Relief Operation (DRO): The UK Ministry of Defence defines a DRO “as a primary Military Task and contribution to a

disaster relief response. It provides specific assistance to an afflicted overseas population. Disaster Relief is a specified Military Task categorized as a Contingent Operation Overseas in Defence Strategic Guidance (DSG).”

- Emergency Relief is “the immediate survival assistance to the victims of crisis and violent conflict. Most relief operations are initiated on short notice and have a short implementation period (project objectives are generally completed within a year). The main purpose of emergency relief is to save lives.”

3. The Department of Defense (DoD) relief operation prompted by Cyclone Nargis in Burma in May 2008 represents an extreme case of the challenges HA/DR providers encounter when the affected country has an autocratic regime wary of international interference.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2ShbhjH>; <https://bit.ly/2TzTHI2> (last access: 6 February 2019). 2. POTI - <https://bit.ly/2RKKIDu> (last access: 6 February 2019). 3. Rand - <https://bit.ly/1Y540gK> (last access: 31 July 2015)

**SYN:** emergencies (*depending on context*)

**S:** FAO - <https://bit.ly/2Sfakbg> (last access: 31 July 2015)

**CR:** relief

## relief operations

CG : n

**S:** UN - <https://bit.ly/2SjtUCJ> (last access: 3 February 2019);

UNRWA - <https://bit.ly/2sjBV9Q> (last access: 3 February 2019).

**N:** 1. Late 14c., “alleviation of distress, hunger, sickness, etc; state of being relieved; that which mitigates or removes” (pain, grief, evil, etc.),” from Anglo-French *relif*, from Old French *relief* “assistance,” literally “a raising, that which is lifted,” from stressed stem of *relever*

(see *relieve*). Meaning “aid to impoverished persons” is attested from c. 1400; that of “deliverance of a besieged town” is from c. 1400. Earlier in English as “that which is left over or left behind,” also “feudal payment to an overlord made by an heir upon taking possession of an estate” (both c. 1200).

2. Assistance and/or intervention during or after disaster to meet the life

preservation and basic subsistence needs. It can be

## relief

of emergency or protracted duration. (UN DHA).  
 3. Whenever there is a disaster or a humanitarian catastrophe, the UN is on the ground providing relief, support and assistance. From the population displacements caused by war, weather and natural disasters, to the impact of such disruptions on health, hygiene, education, nutrition and even basic shelter, the UN is there, making a difference. Thanks to the World Food Programme (WFP) and the Food and Agriculture Organization of the UN (FAO), food is made available to those who might otherwise starve. Thanks to the Office of the UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the International Organization for Migration (IOM), camps and other facilities are set up and maintained for those who have been forced to leave their homes.

## relief

4. Collocations: food/money/medicine given to people in need.

• *Adj.*: humanitarian | emergency | famine, flood | foreign, international.

• *Verb + relief*: give sb, provide (sb with), send (sb) *The organization provides emergency famine relief.*

• *Relief + noun*: work | effort, operation | package, programme | aid, supplies | agency, fund, organization | staff, worker | convoy, flight.

**S**: 1. OED - <https://bit.ly/2Tv1ZwP> (last access: 3 February 2019).

2. GLOSS RW - <https://bit.ly/2G2p1YO> (last access: 3 February 2019).

3. UNIS - <https://bit.ly/2S5XD2t> (last access: 3 February 2019).

4. OCD - <https://bit.ly/2D8Iwek> (last access: 2 February 2019).

**SYN**: relief assistance

**S**: UN - <https://bit.ly/2SjtUCJ> (last access: 3 February 2019)

**CR**: relief operations

CG :n

**S**: OSCE - <https://bit.ly/2Gi0bEx> (last access: 26 March 2017);

EncHR - <https://bit.ly/2RUy53w> (last access: 26 March 2017).

**N**: 1. - repatriated (*adj*): From the past participle of verb *repatriate* (Late Latin *repatriāre, repatriāt-*, to return to one's country : Latin *re-*, *re-* + Latin *patria*, native country). - person (*n*): early 13c., from Old French *persone* "human being, anyone, person" (12c., Modern

French *personne*) and directly from Latin *persona* "human being, person, personage; a part in a drama, assumed character," originally "mask, false face," such as those of wood or clay worn by the actors in later Roman theater.

In legal use, "corporate body or corporation having legal rights," 15c., short for person aggregate (c. 1400), person corporate (mid-15c.). The use of -person to replace -man in compounds and avoid alleged sexist connotations is first recorded 1971 (in chairperson). In person "by bodily presence" is from 1560s. Person-to-person first recorded 1919, originally of telephone calls.

## repatriated person

2. repatriate: A person who returns to his or her country or citizenship, having left said native country either against his or her will, or as one of a group who left for reason of politics, religion, or other pertinent reasons.

3. repatriated person in the field of Immigration: Return of a migrant to his/her birthplace or last place of residence. Syn.: return migration, repatriate, returnee.

4. Cultural Interrelation: We can mention the book *Repatriated* (2008) by Adriaan Van Dis.

**S**: 1 & 2. TFD - <https://bit.ly/2RT1ifh> (last access: 26 March 2017); OED - <https://bit.ly/2Bdgf6a> (last access: 26 March 2017).

3. EUROVOC - <https://bit.ly/2THfidM> (last access: 26 March 2017);

TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/m1cnVV> (last access: 26 March 2017).

4. INDEP - <https://ind.pn/2DpEFtt> (last access: 26 March 2017).

**SYN**: repatriate

**S**: TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/m1cnVV> (last access: 26 March 2017); TFD - <https://bit.ly/2RT1ifh> (last access: 26 March 2017).

**CR**: asylee, deportee, expatriation, expellee, extradited person, immigration, refugee, repatriation.

CG : *n*

**S:** REUTERS - <https://reut.rs/1L7oqTe> (last access: 26 March 2017); UNCHR - <https://bit.ly/2E0VQ68> (last access: 26 March 2017).

**N:** 1. 1590s, from Late Latin *reparationem* (nominative *repatriatio*), noun of action from past participle stem of *repatriare* “return to one’s own country,” from Latin *re-* “back” + *patria* “native land”.

2. Different meanings:

- The return of someone to their own country.
  - The sending of money back to one’s own country.
3. The return, voluntary or otherwise, of prisoners of war, refugees, etc. to their home country or country of habitual residence.
4. The UNHCR (United Nations High Commissioner for Refugees) has outlined the proper conditions for an ideal repatriation: fundamental change of circumstances, removal

## repatriation

of the causes of refugee movements; voluntary nature of the decision to return, freely expressed wish; tripartite agreements between origin, host, and UNHCR to provide formal guarantees for the safety of returning refugees, and return in dignity under conditions of absolute safety.

5. Convention III of 1949 (Prisoner of War) was agreed upon in Geneva in 1929. It

reflected the problems of treatment and repatriation of war prisoners, which came to the fore in World War I.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2GBRxf> (last access: 26 March 2017). 2. OD - <https://bit.ly/2IrrMS61> (last access: 26 March 2017). 3 to 5. TERMIUM PLUS - <http://goo.gl/IpVOE4> (last access: 26 March 2017).

**SYN:**

**S:**

**CR:** asylum, deportation, expatriation, expulsion, extradition, immigration, refugee, repatriated person, schemes to assist repatriation.

CG : *n*

**S:** UNESCO - <https://bit.ly/2TyBF1c> (last access: 6 January 2019); RtE - <https://bit.ly/1yRs9In> (last access: 6 January 2019).

**N:** 1. - right (*n*): Old English *riht* (West Saxon, Kentish), *reht* (Anglian), “that which is morally right, duty, obligation,” also “rule of conduct; law of a land;” also “what someone deserves; a just claim, what is due; correctness, truth; a legal entitlement, a privilege,” from the root of right (adj.1). Meaning “the right” (as opposed to the left) is from mid-13c.; political use from 1825. From early 14c. as “a right action, a good deed.” Meaning “a blow with the right fist” is from 1898. The phrase *to rights* “at once, straightway” is 1660s, from sense “in a proper manner” (Middle English). - to (*prep*): Old English to “in the direction of, for the purpose of, furthermore,” from West Germanic *\*to* (source also of Old Saxon and Old Frisian *to*, Dutch *toe*, Old High German *zuo*, German *zu*

## right to education

“to”), from PIE pronominal base *\*do-* “to, toward, upward” (source also of Latin *donec* “as long as,” Old Church Slavonic *do* “as far as, to,” Greek suffix *-de* “to, toward,” Old Irish *do*, Lithuanian *da-*), from demonstrative *\*de-*. Not found in Scandinavian, where the equivalent of *till* (prep.) is used.

- education (*n*): 1530s, “child-rearing,” also “the training of animals,” from Middle French *education* (14c.) and directly from Latin *educationem* (nominative *educatio*) “a rearing, training,” noun of action from past-participle stem of *educare*. Originally of instruction in social codes

and manners; meaning “systematic schooling and training for work” is from 1610s.

2. Ensuring opportunities regardless of race, colour, creed, sex, ability or background.

3. Education is a fundamental human right and essential for the exercise of all other human rights. It promotes individual freedom and empowerment



and yields important development benefits. Yet millions of children and adults remain deprived of educational opportunities, many as a result of poverty.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2QrOXOb>; <https://bit.ly/2C6jR9K> (last access: 6

January 2019). 2. TERMIUM

PLUS - <https://bit.ly/2CT69sA> (last access: 6 January 2019). 3.

Norad - <https://bit.ly/2Ty1FD> (last access: 6 January 2019).

**SYN:** equal education, equality of educational opportunity, nondiscriminatory education. (*depending on context*)

**S:** TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2CT69sA> (last access: 6 January 2019)

**CR:** educational game, human rights, reading habits, social education.

## right to education

CG *n*

**S:** EUR-Lex - <https://bit.ly/2QrTkbl> (last access: 6 January 2019);

WHO - <https://bit.ly/1AyodQl> (last access: 6 January 2019).

**N:** 1. - right (*n*): Old English *riht* (West Saxon, Kentish), *reht* (Anglian), “that which is morally right, duty, obligation,” also “rule of conduct; law of a land;” also “what someone deserves; a just claim, what is due; correctness, truth; a legal entitlement, a privilege,” from the root of right (adj.1). Meaning “the right” (as opposed to the left) is from mid-13c.; political use from 1825. From early 14c. as “a right action, a good deed.” Meaning “a blow with the right fist” is from 1898. The phrase *to rights* “at once, straightway” is 1660s, from sense “in a proper manner” (Middle English).

- to (*prep*): Old English to “in the direction of, for the purpose of, furthermore,” from West Germanic *\*to* (source also of Old Saxon and Old Frisian *to*, Dutch *toe*,

Old High German *zuo*, German *zu* “to”), from PIE pronominal base *\*do-* “to, toward, upward” (source also of Latin *donec* “as long as,” Old Church Slavonic *do* “as far as, to,” Greek suffix *-de* “to, toward,” Old Irish *do*, Lithuanian *da-*), from demonstrative *\*de-*. Not found in Scandinavian, where the equivalent of *till* (*prep.*) is used.

- health (*n*): Old English *hælp* “wholeness, a being whole, sound or well,” from Proto-Germanic *\*hailitho*, from PIE *\*kailo-* “whole, uninjured, of good omen” (source also of Old English *hal* “hale, whole;” Old Norse *heill* “healthy;” Old English *halig*, Old Norse *helge* “holy, sacred;” Old English *hælan* “to heal”).

## right to health

With Proto-Germanic abstract noun suffix *\*-itho*. Of physical health in Middle English, but also “prosperity, happiness, welfare; preservation, safety.” An abstract noun to whole, not to heal. Meaning “a salutation” (in a toast, etc.) wishing one welfare or prosperity is from 1590s. *Health food* is from 1848.

2. The right to health means that governments must generate conditions in which everyone can be as healthy as possible. Such conditions range from ensuring availability of health services, healthy and safe working conditions, adequate housing and nutritious food. The right to health does not mean the right to be healthy. The right to health has been enshrined in international and regional human rights treaties as well as national constitutions all over the world.

3. The “right to health” is enshrined in all international human rights conventions .... The right to health means to say that governments must implement policies and plans to provide accessible

health care to everyone in the shortest possible time ... 4. As a matter of law, States’ obligations under international law (including human rights treaties where applicable) include their obligation to take measures to progressively realize the right to health (...).

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2VzWr5v>; <https://bit.ly/2FbOIpg> (last access: 6 January 2019). 2. WHO - <https://bit.ly/1AyodQl> (last access: 6 January 2019). 3 & 4. TERMIUM PLUS - <https://bit.ly/2RBzT5i> (last access: 6 January 2019).

**SYN:**

**S:**

**CR:** human rights

CG : *n*

**S:** NYTIMES - <https://nyti.ms/2TdcgxA> (last access: 24 January 2019); Wapo - <https://wapo.st/2FUEIk2> (last access: 24 January 2019).

**N:** 1. - safe (*adj.*): c. 1300, “unscathed, unhurt, uninjured; free from danger or molestation, in safety, secure; saved spiritually, redeemed, not damned;” from Old French *sauf* “protected, watched-over; assured of salvation,” from Latin *salvus* “uninjured, in good health, safe,” related to *salus* “good health,” *saluber* “healthful,” all from PIE \**solwos* from root \**sol-* “whole, well-kept.” As a quasi-preposition from c. 1300, on model of French and Latin cognates. From late 14c. as “rescued, delivered; protected; left alive, unkilld.” Meaning “not exposed to danger” (of places) is attested from late 14c.; of actions, etc., “free from risk,” first recorded 1580s. Meaning “sure, reliable, not a danger” is from c. 1600. Sense of “conservative, cautious” is from 1823. Paired alliteratively with *sound* (*adj.*) from late 14c. The noun *safe-conduct* (late 13c.) is from Old French *sauf-conduit* (13c.). - area (*n*): 1530s, “vacant piece of ground,” from Latin *area* “level ground, open space,” used of building sites, playgrounds, threshing floors, etc.;

## safe area

which is of uncertain origin. Perhaps an irregular derivation from *arere* “to become dry” (see *arid*), on notion of “bare space cleared by burning.” The generic sense of “any particular amount of surface (whether open or not) contained within any set of limits” is from 1560s. *Area code* in the North American telephone systems is attested from 1959. 2. Safe Zones: During periods of armed conflict or strife places are set aside where people who are not involved in the fighting may find a degree

of refuge. Such places have at times been referred to as safe zones; however, this is not a technical term. Comparable terms include safe havens, safe areas, corridors of tranquility, humanitarian corridors, neutral zones, protected areas, secure humanitarian areas, security corridors, and security zones.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2MrUkww> (last access: 24 January 2019). 2. Encyclopedia.com - <https://bit.ly/2UcSXof> (last access: 24 January 2019).

**SYN:** safe humanitarian zone, safe zone.

**S:** EC - <https://bit.ly/2WerUuy> (last access: 24 January 2019); Encyclopedia.com - <https://bit.ly/2UcSXof> (last access: 24 January 2019).

**CR:** international humanitarian law

CG : *n*

**S:** EUR-Lex - <http://bit.do/ezSzt> (last access: 2 August 2017); EC - <http://bit.do/ezSzG> (last access: 2 August 2017).

**N:** 1. - schemes (*n*): From singular noun *scheme*, 1550s, “figure of speech,” from Medieval Latin *schema* “shape, figure, form, appearance; figure of speech; posture in dancing,” from Greek *skhema* (genitive *skhematos*) “figure, appearance, the nature of a thing,” related to *skhein* “to get,” and *ekhein* “to have, hold; be in a given state or condition,” from PIE root \**segh-* “to hold.”

## schemes to assist repatriation

- to assist (*v*): early 15c., from Old French *assister* “to stand by, help, put, place, assist” (14c.), from Latin *assistere* “stand by, take a stand near, attend,” from assimilated form of *ad* “to” + *sistere* “stand still, take a stand; to set, place, cause to stand,” from PIE \**si-st-*, reduplicated form of root \**sta-* “to stand, make or be firm.” Related: *Assisted*; *assisting*. Medical *assisted suicide* attested from 1884.

- repatriation (*n*): 1590s, from Late Latin *reparationem* (nominative *repatriatio*), noun of action from past

participate stem of *repatriare* “return to one’s own country,” from Latin *re-* “back” + *patria* “native land”.  
 2. The schemes will provide relief and rehabilitation assistance to the refugees, displaced persons, civilian victims of terrorist/communal/LWE violence and cross border firing and mine/IED blasts on Indian Territory and riot victims of various incidents etc.  
 3. To enable the migrants and repatriates, who have suffered on account of

displacement, to earn a reasonable income and to facilitate their inclusion in mainstream economic activities, the Government, at different points of time, started 8 schemes.

## schemes to assist repatriation

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezSyx>;  
<http://bit.do/ezSyZ>; <http://bit.do/ezSzn> (last access: 31 October 2018).

2 & 3. PNIND - <http://bit.do/ezSAq> (last access: 31 October 2018).

**SYN:**

**S:**

**CR:** humanitarian aid, repatriation.

CG :n

**S:** Express - <http://bit.do/ezNoL> (last access: 16 May 2016); The Guardian - <http://bit.do/ezL4B> (last access: 16 May 2016).

**N:** 1. “rough cabin,” 1820, from Canadian French *chantier* “lumberjack’s headquarters,” in French, “timberyard, dock,” from Old French *chantier* “gantry,” from Latin *cantherius* “rafter, frame” (see *gantry*). *Shanty Irish* in reference to the Irish underclass in the U.S., is from 1928 (title of a book by Jim Tully). Variant of *chanthey*. Origin of *shanty*: probably from Canadian French *chantier* lumber camp, hut, from French, builder’s yard, ways, support for barrels, from Old French *chantier*, *gantier* support. First Known Use: 1820.  
 2. A small crudely built dwelling or shelter usually of wood.  
 3. Shack is a synonym of shanty. As nouns the difference between shack and shanty

is that shack is a crude, roughly built hut or cabin or shack can be (obsolete) grain fallen to the ground and left after harvest while shanty is a roughly-built hut or cabin or shanty can be a sailor’s work song. As verbs the difference between shack and shanty is that shack is to live in or with; to shack up or shack can be (obsolete) to shed or fall, as corn or grain at harvest while shanty is to inhabit a shanty.

As a adjective shanty is (us|pejorative) living in shanties ; poor, ill-mannered and violent or shanty can be jaunty; showy.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezL4P> (last access: 16 May 2016); MW - <http://bit.do/ezL4Y>

(last access: 16 May 2016). 2. MW - <http://bit.do/ezL4Y> (last access: 16 May 2016). 3. DB - <http://bit.do/ezL7f> (last access: 16 May 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** human settlement, refugee camp, shanty town

CG : *n*

**S:** BBC - <http://bit.do/ezNSd> (last access: 26 February 2013); RedcrossInt - <http://bit.do/ezNSY> (last access: 31 October 2018).

**N:** 1. - *shanty* (*adj*): 1836, from *shanty* (“rough cabin,” 1820, from Canadian French *chantier* “lumberjack’s headquarters,” in French, “timberyard, dock,” from Old French *chantier* “gantry,” from Latin *cantherius* “rafter, frame”. Shanty Irish in reference to the Irish underclass in the U.S., is from 1928 -title of a book by Jim Tully-).  
- town (*n*): Old English *tun* “enclosure, garden, field, yard; farm, manor; homestead, dwelling house, mansion;” later “group of houses, village, farm.”  
2. A town or a part of a town where the people are poor and live in shanties.  
3. The fact that cities in LEDCs are growing rapidly means that conditions can be poor. There are often great inequalities within LEDC urban areas and they are even more pronounced in LEDCs. Some of the worst conditions are found in the shanty towns on the edge of the city, near the CBD or along

## shanty town

main transport routes. They tend to be unplanned and are often illegal. Houses are self-built using basic materials and shanty towns have few services. Shanty town residents face many problems on a daily basis. Khayelitsha in South Africa is a shanty town located near the city of Cape Town. Shanty towns are also known as townships in South Africa. Khayelitsha has a population of over 1.8 million people and is one of the largest townships in South Africa.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezNVH>; <http://bit.do/ezNVR> (last access: 18 June 2015). 2.

MW - <http://bit.do/ezNVW> (last access: 2

September 2014). 3. BBC - <http://bit.do/ezNWb> (last access: 16 May 2016).

**GV:** shantytown

**S:** OED - <http://bit.do/ezNWf> (last access: 18 June 2015); IATE - <http://bit.do/ezNWA> (last access: 16 May 2016).

**SYN:** slum area, jerry-built town.

**S:** IATE - <http://bit.do/ezNWA> (last access: 16 May 2016)

**CR:** human settlement, humanitarian aid, insanitary living conditions, refugee camp, shanty, sustainable development.

CG : *n*

**S:** <http://differenceandsolidarity.org/> (last access: 26 April 2013); <http://theory.routledgesoc.com/category/profile-tags/social-solidarity> (last access: 2 September 2014).

**N:** 1. Émile Durkheim (1858–1917) was primarily interested in what holds society together when it is made up of people with specialized roles and responsibilities. In *The Division of Labor in Society*, Durkheim provides an answer by turning to an external indicator of solidarity—the law—to uncover two types of social solidarity, mechanical solidarity and organic solidarity. Societies with mechanical solidarity tend to be small with a high degree of religious commitment, and people in a mechanical society oftentimes have the same jobs and responsibilities, thus indicating a low division of labor. In other words, it is not a very complex society, but rather one based on shared sentiments and responsibilities. Societies characterized by organic solidarity, on the other hand, are more

## social solidarity

secular and individualistic due to the specialization of each of our tasks. Put simply, organic solidarity is more complex with a higher division of labor.

2. Durkheim argues that societies move from mechanical to organic solidarity through the division of labor. As people began to move into cities and physical density mounted, competition for resources began to grow. Like in any competition, some people won and got to keep their jobs, whereas others lost and were forced to specialize. We now know this form of differentiation to be a key element in the division of labor. As a consequence, the division of labor generated all sorts of interdependencies between people, as well as key elements of organic solidarity, like a weaker

collective conscience.

**S:** 1 & 2. <http://routledgesoc.com/category/profile-tags/social-solidarity> (last access: 22 September 2015).

**SYN:**

**S:**

CG : n

**S:** UNHCR - <http://bit.do/ezWu5> (last access: 8 November 2015);

UNOHCHR - <http://bit.do/ezWve> (last access: 6 November 2015).

**N:**

1. - stateless (*adj*): c. 1600, from *state* + *-less*.  
- person (*n*): early 13c., from Old French *persone*

“human being, anyone, person”  
(12c., Modern French *personne*)

and directly from Latin *persona*

“humanbeing, person, personage.

2. A “stateless person” is someone who is not considered as a national by any state under the operation of its law (article 1 of the 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons). Here, nationality refers to the legal bond between a person and a state. This bond can best be seen as a form of official membership which confers upon the national certain rights (like the right to live in the country or participate in elections) as well as duties (like the duty of military service, where this is still in place). A person who is stateless lacks this membership and will be seen and treated as a foreigner by every country in the world. This phenomenon has also been described as “de jure statelessness”.

3. The 1954 Convention is designed to ensure that stateless people enjoy a minimum set of human rights. It establishes the legal definition of a stateless person

## stateless person

as someone who is “not recognized as a national by any state under the operation of its law.” Simply put, this means that a stateless person is someone who does not have the nationality of any country. The 1954 Convention also establishes minimum standards of treatment for stateless people in respect to a number of rights. These include, but are not limited to, the right to education, employment and housing. Importantly, the 1954 Convention also guarantees stateless people a right to identity, travel documents and administrative assistance.

4. Cultural Interrelation: We can mention, among others, the *Memoirs of a Stateless Person* by Anna C. Fries.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezWvj> (last access: 6 November 2015). 2.

IOS - <http://bit.do/ezWvp> (last access: 8 November 2015). 3. UNHCR

- <http://bit.do/ezWvD> (last access: 6 November 2015). 4. Amazon -

<http://bit.do/ezWvQ> (last access: 5 January 2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** alienage, asylee, displaced person, emigrant, exiled, expellee, forced migration, human rights, immigration, immigrant, internally displaced people, international humanitarian law, international migration, irregular migration, migration, nationality, refugee, statelessness.

CG n

**S:** UNHCR - <http://bit.do/ez3Gc> (last access: 27 October 2016);

USDpSt - <http://bit.do/ez3Gn> (last access: 2 November 2016).

**N:** 1. From *state* (the political organization of a country, supreme civuk power, government) and *less* (word-forming element meaning “lacking, cannot be, does not”).

2. The condition of not being considered as a national by any State under the operation of its law.

3. In 1954, the United Nations adopted the Convention relating to the Status of Stateless Persons with the aim to protect stateless individuals. Some years later in 1961, the United Nations adopted another convention named “Convention on the reduction of Statelessness”. In this Convention the

## statelessness

states agree to reduce the incidence of Statelessness.

4. Statelessness can arise from legal differences between countries, people renouncing one nationality without having acquired another or even, more simply, from failure to register the birth of a child.

**S:** 1. OED - <https://goo.gl/rxeIm1> (last access: 27.10.2016). 2.

GLOSS RW - <https://goo.gl/q6H6n6>

(last access: 25.10.2016). 3. UNHCR -

<http://bit.do/ez3Gc> (last access: 27.10.2016).

4. FMR - <http://bit.do/ez3Gu> (last access: 27.10.2016).

**SYN:**

**S:**

**CR:** displaced, emigrant, forced migration, human rights, immigrant, immigration, international humanitarian law, international migration, irregular migration, migration, nationality, refugee, stateless person.

CG : n

**S:** BBC - <https://bbc.in/2MQkiKB> (last access: 17 November 2015);

**EC** - <https://bit.ly/2GkSEEj> (last access: 17 November 2015);

**The Guardian** - <https://bit.ly/1R0xKXi> (last access: 17 November 2015).

**N:** 1. “mutually agreed-upon temporary intermission of hostilities”, early 13c., *triws*, variant of *trewes*, originally plural of *trew* “faith, assurance of faith, covenant, treaty,” from Old English *treow* “faith, truth, fidelity; pledge, promise, agreement, treaty,” from Proto-Germanic *treuwaz*. 2. Originally, an agreement for an abatement of brief suspension of hostilities. At present under United Nations practice it implies a cessation of hostilities “coupled with a set of conditions”.

3. Relevant truces XX and XXI centuries:

- Christmas Truce: On Christmas Eve 1914, during World War I, British and German soldiers stopped fighting. Many of them left their trenches and started to talk and exchange gifts. But after a few hours of peace they were ordered back to their guns.

- The truce ended seven weeks of fighting that left more than 2,200 people - mostly Palestinians - dead, was brokered by Egypt and began at 19:00 (16:00 GMT) on Tuesday 27 August 2014. A long-term ceasefire has been agreed between Israel and Palestinian militants in the Gaza Strip after the Truce.

4. Truce probably indicates a less definitive cessation of hostilities than the term “Armistice”.

5. Temporary Ceasefire: The temporary cessation of hostilities by agreement between the warring parties. A ceasefire or armistice may

be ‘general’, in which case hostilities cease throughout the theatre of war, or ‘local’, in which there is only a partial cessation of hostilities. A general ceasefire often precedes a peace treaty. (OCHA)

6. Collocations:

- Verb + truce + call, declare, offer, propose: *The guerrillas have called a one-month truce.*

- Verb + truce + agree (to/on), conclude, make, negotiate, reach: *The priest helped to negotiate a truce between the warring sides.*

- Verb + truce + maintain, break, violate.

- Truce + verb + hold, last, prevail collapse: *The two-day truce collapsed in intense shellfire.*

- Truce + verb + expire, lapse: *They renewed the war as soon as the truce expired.*

- Prep. during a/the: *during a wartime electoral truce.*

- Among/between: *An uneasy truce prevailed between them at dinner.*

- Phrases: a flag of truce.

7. Cultural Interrelation: We can mention the movie *Christmas Truce* (2015) by Brian Skiba.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2Uysj9r> (last access: 17 November 2015).

2. TERMIUMPLUS - <http://goo.gl/LDH4iu> (last access: 17 November 2015).

3. BBC - <https://bbc.in/1BZQFKf>; <https://bbc.in/1t9f3rH> (last access: 17 November 2015).

4. TERMIUMPLUS - <http://goo.gl/LDH4iu> (last access: 17 November 2015).

5. GLOSS RW - <https://bit.ly/2G2p1YO> (last access: 18 November 2015).

6. OCD - <https://bit.ly/2DNDhT2> (17 November 2015).

7. IMDB - <https://imdb.to/2HILGLn> (last access: 17 November 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** amnesty, armistice, ceasefire.

## truce

CG : n

**S:** The Telegraph - <https://goo.gl/XpBgNW> (last access: 9 November 2017); MTALES - <https://bit.ly/2DhJk0P> (last access: 9 November 2017).

**N:** 1. Ulysses syndrome is an eponymous created from two words:

- Ulysses: the Latin form of the name Odysseus, the hero of Homer's Greek epic poem *The Odyssey*. *The Odyssey* is one of the greatest works of classical literature and is one of two epic poems attributed to Homer.

- syndrome: "a number of symptoms occurring together," 1540s, from medical Latin, from Greek *syndrome* "concurrence of symptoms, concourse of people," from *syndromos* "place where several roads meet," literally "a running together," from *syn-* "with" + *dromos* "a running, course". Psychological sense is from 1955.

2. Mythology: Ulysses has been away for almost 20 years, and his son, Telemachus, is searching for him. In the course of the first four books, we learn that Odysseus is alive. We heard of his exciting adventures during his 'odyssey' or journey. Ulysses spent 10 years trying to get back home to Ithaca after the Greeks win the Trojan War. On his way home, Ulysses and his men encounter various monsters, enchanters, and dangers. So, the term Ulysses refers to the ancient Greek hero who spent ten years living in a distant land and another ten seeking to return to his city-state of Ithaca. The significance of Ulysses' story is such that the term *Odyssey* is defined as a complex and treacherous journey in multiple languages and multiples cultures around the world.

3. The Ulysses Syndrome is a series of symptoms experienced by migrants facing chronic and multiple stressors. The identification and reduction of complication of symptoms associated with the Ulysses Syndrome pertains entirely to the areas of prevention and psychosocial wellbeing, not to the curative one. In other words, the Ulysses Syndrome is immersed in the mental health

scope not in the one of the mental disorders. 4. It was Dr. Joseba Achotegui, Professor of Psychopathology and Psychotherapy at the University of Barcelona, who described a new syndrome after over two decades of working with migrants: 'The Ulysses syndrome'. He defines as a combination of both physical symptoms and psychological ones experienced by migrants facing multiple stressors. He has focused on the often-misunderstood psychosocial challenges, including varied forms of recurring and protracted stress experienced by immigrants in their departure from the home country, and the adaptation to a different environment. He stated that this syndrome takes place at the extreme level

## Ulysses syndrome

of stressors. The complex migration context may include factors causing high levels of stress such as: forced separation, dangers of the migratory journey, social isolation, absence of opportunities, sense of failure of the migratory goals, drop in social status, extreme struggle for survival, and discriminatory attitudes in the receiving country. 5. These factors aggravate the presence of symptoms such as: migraines, insomnia, recurrent worrying, nervousness, irritability, disorientation, fear, and gastric and osteo-physical pains. It is important to note that the multiplicity and chronicity of these factors is increased by the lack of a healthy network of social support and the inappropriate intervention of the medical system in the host country. The stages of acculturation can be very painful for many migrants, and in the process of trying to adapt, many healthy but with chronic and multiple stress symptoms, pay the price of being misdiagnosed and unnecessarily treated as having mental disorders. 6. Under the WHO (World Health Organization): This is not an accepted mental health disorder (*Classification of mental and behavioural disorders*). The Ulysses Syndrome is not a mental disorder, it is a migratory extreme mourning, outside the area of psychopathology. The Ulysses Syndrome is found in the area of

preventative health care and the psychosocial sector more than in the area of the treatment.

7. Cultural Interrelation: We can mention that in February 2011 the choreographer and dancer Jonah Bokaer was to perform a duet, "Replica," in Carthage, Tunisia. The performance, significantly, would have been Mr. Bokaer's first visit to his father's native land. Once he returned to the United States, he began to think of his father's time in Tunisia and imagined a dance informed by their shared history. The result, "The Ulysses Syndrome," in which both father and son perform, will have its United States premiere at the French Institute Alliance Française's World Nomads: Tunisia festival.

## Ulysses syndrome

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2RzhyC1>; <https://bit.ly/2MSs5Yg> (last access: 11 November 2017). 2. THCO - <https://goo.gl/Z8qQjD> (last access: 10 November 2017); TUS - <https://goo.gl/6sSzmF> (last access: 10 November 2017). 3. TUS - <https://goo.gl/6sSzmF> (last access: 9 November 2017). 4. NARRAT - <https://goo.gl/guosgx> (last access: 10 November 2017); TUS - <https://goo.gl/6sSzmF> (last access: 10 November 2017); AC. 5. TUS - <https://goo.gl/6sSzmF> (last access: 10 November 2017); AC. 6. NARRAT - <https://goo.gl/guosgx> (last access: 10 November 2017). 7. NYTIMES - <https://nyti.ms/2D9xtS2> (last access: 11 November 2017).

**SYN:** immigrant syndrome with chronic and multiple stress

**S:** PMH - <https://bit.ly/2Sm2SKZ> (last access: 10 November 2017)

**CR:** migrant

CG : *adj, n*

**S:** UN - <http://www.un.org/apps/news/story.asp?NewsID=40902> (last access: 12 April 2013); UNESCO - <http://www.unescobkk.org/education/news/article/a-revolution-in-education-for-the-underprivileged/> (last access: 2 September 2014).

**N:** 1. - underprivileged (*adj.*): 1896, from *under* + past participle of *privilege* (*v.*). Noun use (short for *underprivileged persons*) is attested from 1935.

2. having less money, education, etc., than the other people in a society : having fewer advantages, privileges, and opportunities than most people : poor or disadvantaged.

3. deprived through social or economic condition of some of the fundamental rights of all members of

## underprivileged

a civilized society.

of or relating to underprivileged people .

4. (Of a person) not enjoying the same standard of living or rights as the majority of people in a society:

- needy and underprivileged members of the community
- (as plural noun the underprivileged) the plight of the underprivileged.

**S:** 1. OED - <http://bit.do/ezHzj> (last access: 4 September 2014). 2 & 3. MW - <http://bit.do/ezHzR> (last access: 2 September 2014).

2014). 4. OD - <http://bit.do/ezHz3> (last access: 2 September 2014).

**SYN:** deprived

**S:** EC - <http://bit.do/ezHDs> (last access: 30 October 2018)

**CR:** inequalities, misery, poverty, poverty line.



CG : n

**S:** UforHR - <https://bit.ly/2SJJTaA> (last access: 31 January 2019);  
NYTIMES - <https://nyti.ms/2SkPUNi> (last access: 31 January 2019).

**N:** 1. - violation (*n*): c. 1400, from Old French *violacion* and directly from Latin *violationem* (nominative *violatio*) “an injury, irreverence, profanation,” from past participle stem of *violare* “to treat with violence, outrage, dishonor,” perhaps an irregular derivative of *vis* “strength, force, power, energy,” from PIE root *\*weie-* “to go after, pursue with vigor or desire”). - of (*prep*): Old English *of*, unstressed form of *æf* (*prep.*, *adv.*) “away, away from,” from Proto-Germanic *\*af* (source also of Old Norse *af*, Old Frisian *af*, of “of,” Dutch *af* “off, down,” German *ab* “off, from, down”), from PIE root *\*apo-* “off, away.” Primary sense in Old English still was “away,” but shifted in Middle English with use of the word to translate Latin *de*, *ex*, and especially Old French *de*, which had come to be the substitute for the genitive case. “Of shares with another word of the same length, as, the evil glory of being accessory to more crimes against grammar than any other.” (Fowler) Also from 1837 a non-standard or dialectal representation of *have* as pronounced in unstressed positions (*could of*, *must of*, etc.). - human (*adj*): mid-15c., *humain*, *humaigne*, “human,” from Old French *humain*, *umain* (*adj.*) “of or belonging to man” (12c.), from Latin *humanus* “of man, human,” also “humane, philanthropic, kind, gentle, polite; learned, refined, civilized.” This is in part from PIE *\*(dh)ghomon-*, literally “earthling, earthly being,” as opposed to the gods (from root *\*dhghem-* “earth”), but there is no settled explanation of the sound changes involved. Compare Hebrew *adam* “man,” from *adamah* “ground.” Cognate with Old Lithuanian *žmuo* (accusative *žmuni*) “man, male person.” *Human interest* is from 1824. *Human rights* attested by 1680s; *human being* by 1690s. *Human relations* is from 1916; *human resources* attested by 1907, American English, apparently originally

among social Christians and based on natural resources. *Human comedy* “sum of human activities” translates French *comédie humaine* (Balzac). - rights (*pln*): Old English *riht* (West Saxon, Kentish), *reht* (Anglian), “that which is morally right, duty, obligation,” also “rule of conduct; law of a land;” also “what someone deserves; a just claim, what is due; correctness, truth; a legal entitlement, a privilege,” from the root of *right* (*adj.1*). Meaning “the right” (as opposed to the left) is from mid-13c.; political use from 1825. From early 14c. as “a right action, a good deed.” Meaning “a blow with the right fist” is from 1898. The phrase *to rights* “at once, straightway” is 1660s, from sense “in a proper manner” (Middle English).

2. What it Means to Violate Human Rights. There is now near-universal consensus that all individuals are entitled to certain basic rights under any circumstances. These include certain civil liberties and political rights, the most fundamental of which is the right to life and physical safety. Human rights are the articulation of the need for justice, tolerance, mutual respect, and human dignity in all of our activity. Speaking of rights allows us to express the idea that all individuals are part of the scope of morality and justice. 3. To protect human rights is to ensure that people receive some degree of decent, humane treatment. To violate the most basic human rights, on the other hand, is to deny individuals their fundamental moral entitlements. It is, in a sense, to treat them as if they are less than human and undeserving of respect and dignity. Examples are acts typically deemed “crimes against humanity,” including genocide, torture, slavery, rape, enforced sterilization or medical experimentation, and deliberate starvation.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2BfLPQR>; <https://bit.ly/2FYZcc7>; <https://bit.ly/2FcUMhq>; <https://bit.ly/2CSsq9K> (last access: 31 January 2019). 2 & 3. *BeyIntr* - <https://bit.ly/2rdsqvS> (last access: 29 July 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** child marriage, human rights.

CG : n

**S:** UNDP - <http://www.undp.ps/en/fsh/43772.pdf> (last access: 16 July 2012); WHO - [http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/publications/aww2.pdf](http://www.who.int/water_sanitation_health/publications/aww2.pdf) (last access: 7 July 2015); <http://www.iwaponline.com/ws/toc.htm> (last access: 7 July 2015).

**N:** 1. - water (*n*): Middle English, from Old English *wæter*; akin to Old High German *wazzar* water, Greek *hydōr*, Latin *unda* wave. - supply (*n*): early 15c., “assistance, relief, act of supplying,” from *supply* (*v*). Meaning “that which is provided, quantity or amount of something provided” is attested from c. 1600. Meaning “person who temporarily takes the place of another” (especially a minister or preacher) is from 1580s. In the political economy sense (corollary of *demand* (*n*)) it dates from 1776; *supply-side* (*adj*.) in reference to economic policy is attested from 1976;

as a noun by 1922. Supplies “necessary provisions held for distribution and use” is from c. 1650. 2. Available water provided to fulfill a particular need. If the need is domestic, industrial, or agricultural, the water must fulfill both quality and quantity requirements. Water supplies can be obtained by numerous types of engineering projects, such as wells, dams, or reservoirs.

**S:** 1. MW - <http://www.merriam-webster.com/dictionary/water> (last access: 12 January 2016); OED - [http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=supply](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=supply)

(last access: 12 January 2016). 2. EncBrit - <http://global.britannica.com/science/water-supply> (last access: 7 July 2015).

**SYN:**

**S:**

**CR:** food supply, water coverage.

## water supply

CG : pln

**S:** WaPo - <https://wapo.st/2B0fldb> (last access: 24 January 2019); Newsweek - <https://bit.ly/1obTgw3> (last access: 24 January 2019).

**N:** 1. wetback (*n*): “illegal Mexican immigrant to the U.S.,” c.1924, from *wet* (*adj*) + *back* (*n*); from notion of wading the Rio Grande. 2. First use: 1929. Origin: the practice of wading or swimming the Rio Grande where it forms the U.S.-Mexico border. 3. First use: 1920s. Origin: so named from the practice of swimming the Rio Grande to reach the United States.

4. A Mexican who enters the U.S. illegally (as by wading or swimming the Rio Grande). 5. Wetbacks willing to work for nothing if a rancher would conceal them.

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2WcjRyG> (last access: 3 September 2014). 2. MW - <https://bit.ly/2DxPew5> (last access: 22 March 2014). 3. OD - <https://bit.ly/2UcYgnK> (last access: 22 March 2014). 4

& 5. TERMIUM PLUS (last access: 22 March 2014).

**SYN:**

**S:**

**CR:** boat people, emigrant, immigrant, immigration, refugee.

## wetbacks

CG : n

**S:** OSCE - <http://www.osce.org/odihr/44453> (last access: 28 February 2013); UNESCO - <https://bit.ly/1zmcBNk> (last access: 27 May 2017).

**N:** 1. 1903, from *xeno*- “foreign, strange” + *-phobia* “fear.” Earlier (c.1884) it meant “agoraphobia.”

2. Origin of XENOPHOBIA:

New Latin. First Known Use: 1903.

3. Fear and hatred of strangers or foreigners or of anything that is strange or foreign.

4. Collocations:

- to be doomed to, to embrace, to put an end to.

5. Cultural Interrelation: *Manhattan Transfer* (1925) by John Dos Passos (1896-1970).

**S:** 1. OED - <https://bit.ly/2FRA4UC> (last access: 1 September 2014). 2 & 3. MW - <https://bit.ly/1UoxlOx> (last access: 20 July 2014). 4. OD - <https://bit.ly/1MdYAdX> (last access: 20 May 2015);

Goodreads.com - <https://bit.ly/2Tj3DSi> (last access: 20 May 2015). 5.

Amazon - <https://amzn.to/2DBKdCq> (last access: 20 July 2014); FCB.

**SYN:**

**S:**

**CR:** peniaphobia, racism.

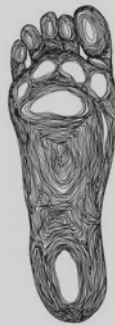
## xenophobia

## BIBLIOGRAFÍA

*Las fuentes consultadas están recogidas en las bibliografías correspondientes de Humanterm.*



Este trabajo se ha realizado en el marco de la Red INMIGRA3-CM (H2019/HUM-5772), “La población migrante en la Comunidad de Madrid: factores lingüísticos, comunicativos, culturales y sociales del proceso de integración y recursos lingüísticos de intervención”, financiada por la Consejería de Ciencia, Universidades e Innovación de la Comunidad de Madrid en la convocatoria de ayudas para la realización de programas de actividades de I+D entre grupos de investigación de la Comunidad de Madrid en Ciencias Sociales y Humanidades, cofinanciada con los programas operativos del Fondo Social Europeo 2014-2020 (Orden 66/2019).



**Universidad  
Europea Madrid**



**Comunidad de Madrid**  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

UNION EUROPEA  
Fondo Social Europeo



**inmigra**   
Grupo **I+D**